

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA E  
ITALIANA

ESTUDIO DEL LÉXICO FRANCÉS DE LA AGRICULTURA  
ECOLÓGICA. TERMINOLOGÍA. NEOLOGÍA.  
TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL: PERSPECTIVA  
CONTRASTIVA

MERCEDES LÓPEZ SANTIAGO

UNIVERSITAT DE VALENCIA  
Servei de Publicacions  
2005

Aquesta Tesi Doctoral va ser presentada a València el dia 27 de Gener de 2005 davant un tribunal format per:

- D. Günther Haensch
- D. Fernando Navarro Domínguez
- D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Dolores Raigón Jiménez
- D<sup>a</sup>. Ascensión Sierra Soriano
- D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Amparo Olivares Pardo

Va ser dirigida per:

D<sup>a</sup>. Brigitte Lépinette Lepers

D<sup>a</sup>. M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elezondo

©Copyright: Servei de Publicacions  
Mercedes López Santiago

---

Depòsit legal:

I.S.B.N.:84-370-6150-4

Edita: Universitat de València  
Servei de Publicacions  
C/ Artes Gráficas, 13 bajo  
46010 València  
Spain  
Telèfon: 963864115

**UNIVERSITAT DE VALÈNCIA**

**FACULTAT DE FILOLOGIA**

DEPARTAMENTO DE FILOLOGIA FRANCESA E ITALIANA

*ESTUDIO DEL LEXICO FRANCÉS DE LA AGRICULTURA ECOLÓGICA.  
TERMINOLOGÍA. NEOLOGÍA.  
TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL: PERSPECTIVA CONTRASTIVA*

**TESIS DOCTORAL**

PRESENTADA POR: Mercedes LÓPEZ SANTIAGO

DIRIGIDA POR: Dra. Brigitte LEPINETTE LEPERS  
Dra. M<sup>a</sup> Teresa ECHENIQUE ELIZONDO

VALENCIA, 2004



---

DEDICO ESTA TESIS DOCTORAL

A mi hija Ana

A mis Padres



---

Quiero expresar toda mi gratitud a la Doctora Brigitte Lépinette que ha dirigido esta tesis. Me ha guiado en todo momento en mi investigación y siempre ha encontrado tiempo para contestar a mis innumerables dudas desde el principio hasta el final de su redacción. Sin su ayuda afectuosa y su disponibilidad constante este trabajo no hubiera visto la luz.

Mi mayor agradecimiento también a la Doctora M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo, co-directora de esta tesis, por su apoyo y confianza desde nuestro primer encuentro. También ha sabido en los momentos en que la elaboración de la tesis se hacía difícil animarme a seguir trabajando en ella. Sus consejos han contribuido a que esta tesis llegara a buen puerto.







## **INDICE**



---

## INDICE.

<b>1. INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>17</b>
1.1. Preliminares.....	19
1.1.1. El concepto de lengua de especialidad .....	20
1.1.1.1. Lenguajes de especialidad .....	21
1.1.1.2. Lenguas de especialidad.....	22
1.1.1.3. Características de las lenguas de especialidad.....	24
1.1.2. La terminología.....	25
1.1.2.1. Recorrido histórico y bibliográfico.....	25
1.1.2.2. Definición de terminología.....	27
1.1.2.3. Normalización de las lenguas de especialidad.....	30
1.1.3. La traducción técnica.....	32
1.1.3.1. Corriente tradicional.....	32
1.1.3.2. Corriente actual.....	32
1.1.3.3. Características específicas de la traducción técnica.....	33
1.1.4. La neología.....	35
1.1.4.1. Definición de neología.....	35
1.1.4.2. Neología de forma.....	36
1.1.4.3. Neología de sentido.....	38
1.1.5. La terminografía.....	39
1.1.5.1. Definición de terminografía.....	39
1.1.5.2. Diccionarios bilingües.....	40
1.1.6. La Agricultura Ecológica.....	41
1.1.6.1. Origen de la Agricultura.....	41
1.1.6.2. Nacimiento de la Agricultura Ecológica.....	42
1.1.6.2.1. Definición de la Agricultura Ecológica.....	43
1.1.6.2.2. Objetivos de la Agricultura Ecológica.....	43
1.1.6.2.3. Período de conversión hacia la Agricultura Ecológica.....	44
1.1.6.2.4. Certificación de la Agricultura Ecológica.....	45
1.1.6.2.5. Situación actual de la Agricultura Ecológica en Francia y en Europa....	46

---

1.2. Objetivos.....	46
1.2.1. Objetivos del trabajo.....	46
1.3. Metodología del estudio.....	47
1.3.1. Constitución del corpus de documentos.....	47
1.3.1.1. Internet.....	47
1.3.1.2. Criterios de selección de los documentos de Internet.....	48
1.3.1.3. Relación y descripción de los documentos trabajados.....	53
1.3.1.3.1. Documentos procedentes de organismos oficiales.....	53
1.3.1.3.2. Documentos procedentes de Universidades, Escuelas o Liceos Agrícolas.....	54
1.3.1.3.3. Documentos procedentes de Asociaciones oficiales.....	55
1.3.1.3.4. Documentos procedentes de Webs creadas por asociaciones dedicadas a la AE.....	56
1.3.1.3.5. Documentos procedentes de Asociaciones no oficiales.....	57
1.3.1.3.6. Documentos procedentes de Empresas.....	58
1.3.1.3.7. Documentos procedentes de personas interesadas por la AE.....	60
1.3.1.3.8. Documentos procedentes de <i>Revistas on line</i> .....	61
1.3.1.3.9. Documentos procedentes de Webs de información sobre la AE.....	61
1.3.2. Constitución del corpus de ítems léxicos.....	62
1.3.2.1. Criterios de selección de los ítems léxicos.....	62
1.3.2.1.1. Criterio temático.....	62
1.3.2.1.2. Criterio léxico-semántico.....	62
1.3.2.1.3. Criterio no estadístico.....	63
1.3.2.2. Descripción y análisis del material reunido en nuestro corpus de ítems léxicos.....	64
1.3.2.2.1. Inventario alfabético de los ítems simples.....	64
1.3.2.2.1.1. Ítem léxico simple.....	64
1.3.2.2.1.2. Número de ocurrencias.....	64
1.3.2.2.1.3. Ejemplo.....	64
1.3.2.2.1.4. Modos de formación del ítem simple.....	65
1.3.2.2.1.4.1. Composición.....	65

---

1.3.2.2.1.4.2. Derivación.....	66
1.3.2.2.1.4.3. Truncamiento.....	67
1.3.2.2.1.4.4. Préstamo.....	68
1.3.2.2.1.4.5. Siglas.....	68
1.3.2.2.1.5. Caracterización semántico-sintáctica.....	68
1.3.2.2.2. Inventario alfabético de los ítems complejos.....	71
1.3.2.2.2.1. El ítem léxico complejo.....	71
1.3.2.2.2.2. El número de ocurrencias.....	71
1.3.2.2.2.3. El ejemplo.....	71
1.3.2.2.2.4. La caracterización semántica.....	71
1.3.2.2.2.5. La lexicalización.....	71
1.3.3. Traducción de los ítems simples y complejos.....	74
1.3.4. Anexo.....	74
<b>2. EL LÉXICO FRANCÉS DE LA AE: Ítems simples y complejos.....</b>	<b>75</b>
2.1. ítems simples y complejos.....	77
2.1.1. Ítems léxicos simples.....	77
2.1.1.1. Inventario alfabético.....	78
2.1.1.2. Inventario temático.....	79
2.1.1.3. Observaciones.....	80
2.1.2. Ítems léxicos complejos.....	82
2.1.2.1. 'Biologique' entra en las formaciones siguientes: .....	82
2.1.2.1.1. N + Adj (Biologique).....	82
2.1.2.1.2. N(compuesto: N + Adj) + Adj (Biologique).....	96
2.1.2.1.3. N (culture biologique) + de + Det + N.....	101
2.1.2.1.4. N + ' <i>agriculture biologique</i> '.....	104
2.1.2.1.5. N + ' <i>à l'agriculture biologique</i> '.....	106
2.1.2.1.6. N + part. pas./ pres.+ ' <i>à l'agriculture biologique</i> '.....	108
2.1.2.1.7. N + de + ' <i>agriculture biologique</i> '.....	110
2.1.2.1.8. 'N + prep + ' <i>agriculture biologique</i> '.....	119
2.1.2.1.9. 'N + vers + <i>agriculture biologique</i> '.....	129

---

2.1.2.1.1.0. 'issu de l'agriculture biologique'.....	131
2.1.2.1.1.1. ' <u>selon</u> le mode de production biologique'.....	143
2.1.2.1.1.2. N / V + 'produits biologiques'.....	147
2.1.2.2. Entradas complejas que excluyen el adjetivo ' <i>Biologique</i> '.....	153
2.1.2.2.1. N + Adj.....	153
2.1.2.2.2. N compuesto (N + Adj) + Adj.....	165
2.1.2.2.3. ' <i>Conversion /Reconversion</i> '.....	167
2.1.2.2.4. N + de + N + Adj.....	170
2.1.2.2.5. 'issu de + Det + N + Adj'.....	172
2.1.3. Observaciones finales del capítulo 2.1.....	175
2.2. Los prefijos.....	179
2.2.1. El prefijo 'Agri-'.....	180
2.2.1.1. Definición del prefijo 'Agri-'.....	180
2.2.1.2. El prefijo 'Agri-' en la formación de términos.....	180
2.2.1.2.1. Inventario alfabético.....	181
2.2.1.2.2. Inventario temático.....	182
2.2.1.2.3. Observaciones.....	182
2.2.2. El prefijo 'Agro-'.....	184
2.2.2.1. Definición del prefijo 'Agro-'.....	184
2.2.2.2. El prefijo 'Agro-' en la formación de términos.....	184
2.2.2.2.1. Inventario alfabético.....	185
2.2.2.2.2. Inventario temático.....	188
2.2.2.2.3. Observaciones.....	188
2.2.3. El prefijo 'Bio-'.....	190
2.2.3.1. Definición del prefijo 'Bio-'.....	190
2.2.3.2. El prefijo 'Bio-' en la formación de términos.....	190
2.2.3.2.1. Inventario alfabético.....	192
2.2.3.2.2. Inventario temático.....	196
2.2.3.2.3. Observaciones.....	197
2.2.4. El prefijo 'Eco-'.....	199
2.2.4.1. Definición del prefijo 'Eco-'.....	199

---

2.2.4.2. El prefijo ‘Eco-‘ en la formación de términos.....	200
2.2.4.2.1. Inventario alfabético.....	200
2.2.4.2.2. Inventario temático.....	201
2.2.4.2.3. Observaciones.....	202
2.2.5. Observaciones finales del capítulo 2.2.....	203
2.3. Las siglas.....	205
2.3.1. Definición de la sigla.....	205
2.3.2. Ítems simples.....	208
2.3.2.1. Inventario alfabético.....	208
2.3.2.2. Inventario temático.....	212
2.3.2.3. Observaciones.....	214
2.3.3. Ítems complejos que incluyen una sigla.....	217
2.3.3.1. Inventario alfabético.....	217
2.3.3.2. Inventario temático.....	220
2.3.3.3. Observaciones.....	221
2.3.4. Observaciones finales.....	222
2.4. El término autónomo ‘Bio’.....	223
2.4.1. Definición de ‘Bio’ en la lexicografía.....	223
2.4.2.. Categorías gramaticales del término autónomo ‘Bio’.....	224
2.4.3. Ítem simple.....	225
2.4.3.1. Inventario alfabético.....	225
2.4.3.2. Inventario temático.....	225
2.4.3.3. Observaciones.....	226
2.4.4. Ítems complejos que incluyen 'Bio'.....	227
2.4.4.1. El término ‘Bio’ es un sustantivo.....	227
2.4.4.1.1. Inventario alfabético.....	227
2.4.4.1.2. Inventario temático.....	232
2.4.4.1.3. Observaciones.....	234
2.4.4.2. El término ‘Bio’ es un adjetivo.....	236
2.4.4.2.1. N + Bio, N + 'non Bio'.....	237
2.4.4.2.1.1. Inventario alfabético.....	237

---

2.4.4.2.1.2. Inventario temático.....	248
2.4.4.2.1.3. Observaciones.....	253
2.4.4.2.2. 'Ncompuesto + Bio (adj)'.....	255
2.4.4.2.2.1. Inventario alfabético.....	255
2.4.4.2.2.2. Inventario temático.....	262
2.4.4.2.2.3. Observaciones.....	264
2.4.4.2.3. 'Issu de l'agriculture bio'.....	267
2.4.4.2.3.1 Inventario alfabético .....	267
2.4.4.2.3.2 Inventario temático.....	267
2.4.4.2.3.3 Observaciones.....	267
2.4.4.3. El término 'Bio' es adverbio.....	268
2.4.4.3.1. V + 'Bio'.....	268
2.4.4.3.1.1. Inventario alfabético.....	268
2.4.4.3.1.2. Inventario temático.....	269
2.4.4.3.1.3. Observaciones.....	269
2.4.5. Observaciones finales del capítulo 2.4.....	270
2.5. Las traducciones.....	277
2.5.1. Traducciones que aparecen en los diccionarios consultados.....	277
2.5.1.1. <i>Diccionario de Agricultura</i> de Haensch/ Haberkamp (1996).....	277
2.5.1.1.1. Relación de los equivalentes.....	278
2.5.1.1.2. Observaciones.....	279
2.5.1.2. <i>Gran Diccionario Larousse</i> (1999).....	281
2.5.1.2.1. Relación de los equivalentes.....	281
2.5.1.2.2. Observaciones.....	283
2.5.1.3. <i>Grand Dictionnaire Terminologique</i> (2002).....	284
2.5.1.3.1. Relación de los equivalentes .....	285
2.5.1.3.2. Observaciones.....	287
2.5.2. Traducciones propias.....	287
2.5.2.1. Relación de los equivalentes.....	288
2.5.2.2. Observaciones.....	311
2.5.2.2.1. Traducción de los ítems simples. ....	312



---

2.5.2.2.1.1. Traducción de ' <i>Biologique</i> '.....	312
2.5.2.2.1.2. Traducción de ' <i>Traçabilité</i> '.....	313
2.5.2.2.1.3. Traducción de ' <i>Consom'acteur</i> ' y de ' <i>Consom'action</i> '.....	313
2.5.2.2.1.4. Traducción de ítems simples con los prefijos 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-', 'Eco-'.....	314
2.5.2.2.1.5. Traducción de los préstamos.....	317
2.5.2.2.1.6. Traducción de otros ítems simples.....	317
2.5.2.2.1.7. Traducción de las siglas.....	318
2.5.2.2.1.8. Traducción del término ' <i>Bio</i> '.....	319
2.5.2.2.2. Traducción de los ítems complejos.....	319
2.5.2.2.2.1. Traducción de ' <i>Agriculture biologique</i> '.....	320
2.5.2.2.2.2. Traducción de la serie ' <i>issu de</i> '.....	320
2.5.2.2.2.3. Traducción de ítems complejos que incluyen el término ' <i>Bio</i> '.....	321
2.5.2.2.2.4. Traducción de los ítems complejos más extensos .....	323
2.5.2.2.2.5. Traducciones de ítems complejos que excluyen el adjetivo ' <i>Biologique</i> '.....	324
2.5.3. Observaciones finales del capítulo 2.5.....	325
<b>3. CONCLUSIONES.....</b>	<b>329</b>
<b>4. BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>351</b>
<b>5. ANEXOS.....</b>	<b>377</b>
5.1. Índice de las tablas.....	379
5.2. Relación de todos los ítems.....	383
5.3. Relación de los ejemplos con indicación de la fuente.....	405



---

## **1. INTRODUCCIÓN**



---

## 1. INTRODUCCIÓN

### 1.1. Preliminares

Esta tesis constituye una investigación lingüística que se sitúa simultáneamente en los campos siguientes: lexicología, terminología y lexicografía. Utilizaremos los instrumentos metodológicos de dichos campos para intentar configurar el léxico francés de especialidad de la Agricultura Ecológica (AE), actividad muy reciente. Ello consistirá en hacer el inventario de sus unidades, lo que tendrá una primera consecuencia de tipo terminológico y lexicográfico- al caracterizar estas unidades-. En este caso, aportaremos datos a la lexicología y utilizaremos conceptos de esta rama de la lingüística; y finalmente, al traducir estas unidades haciendo los comentarios oportunos sobre los equivalentes interlingüales propuestos; implicando así tres campos: lexicología, lexicografía y terminología contrastiva. Definiremos con precisión nuestros objetivos en el capítulo 1.2 y nuestra metodología en el capítulo 1.3.

Siendo, como hemos dicho, nuestro trabajo de naturaleza lingüística, empezaremos por las características generales de las lenguas de especialidad, seguidas de unas consideraciones sobre terminología, traducción especializada, neología y terminografía. La segunda parte de esta introducción teórica estará dedicada a la presentación de la AE, campo especializado de nuestro estudio. De esta manera, habremos aportado datos generales para preparar nuestra investigación personal y, al mismo tiempo, nos habremos adentrado en la cuestión que nos va a ocupar a lo largo de estas páginas.

---

### 1.1.1. El concepto de lengua de especialidad.

Como ya se sabe, la ciencia y la tecnología utilizan la lengua para comunicar y comunicarse entre sí, en la investigación individual o colectiva, la descripción, las hipótesis, las teorías, etc., y la transmisión de sus conocimientos se plasma a través de la “lengua”. Esta lengua viene acompañada de los adjetivos “técnica” o “científica”, en la mayoría de los casos; Pero, también aparecen otros complementos determinantes como “de especialidad”, “especializada”, “ con fines específicos”, en el ámbito pedagógico en este último caso. Además, junto a las 'lenguas de especialidad', 'las lenguas especializadas', 'las lenguas para fines específicos' o 'las lenguas técnicas' se usan también las siguientes denominaciones: 'los lenguajes técnicos', 'los lenguajes científicos' y 'los lenguajes de especialidad', que subsumen las 'lenguas'. Henri Portine(1990) en su artículo “ *Les “ langues de spécialité” comme enjeux de représentations* » comenta las diferentes apelaciones usadas, desde « *la langue scientifique et technique* », pasando por “*discours scientifique et technique*”, « *français langue de spécialité (FLS)* ” que puede confundirse con « *français langue seconde*”, hasta llegar a “*français pour objectifs spécifiques (FOS)* ».

La relación de estas denominaciones permite constatar que (1) el campo de actuación es el ámbito de las ciencias o técnicas especializadas, y que (2) no hay una denominación común. Pensamos que todas estas acepciones pueden reagruparse bajo dos grandes denominaciones: se trata de la(s) lengua(s) de especialidad y de los lenguajes de especialidad. Trataremos a continuación de definir ambas denominaciones.

---

#### 1.1.1.1. Lenguajes de especialidad

Halliday (en Hoffmann, 1998:36) describe de la siguiente forma los lenguajes de especialidad: *“Els llenguatges d’especialitat, en general, no es caracteritzen pel fet de seguir models gramaticals que no s’utilitzen enlloc més, però sí que es poden caracteritzar per unitats lèxiques que no s’utilitzen en cap altra banda”*.

Patricia Alberola et alli (1996), en *Comunicar la Ciència*, definen los lenguajes de especialidad como un tipo concreto de registro lingüístico, variedades de la lengua que se adaptan a unos usos determinados. Estos lenguajes se caracterizan por el vocabulario, que tiene como unidad básica el término.

Arntz y Picht (1995: 27- 57), en su libro *Introducción a la terminología*, definen el lenguaje especializado, apoyándose en la definición ofrecida por la norma DIN 2342<sup>1</sup>, como sigue: *“Por de pronto esta definición hace patente que el lenguaje especializado se refiere a la comunicación en un área especializada determinada y que, en consecuencia, lo que hay no es **un** lenguaje especializado sino más exactamente un número considerable de distintos lenguajes especializados.”*

Hoffmann (1998) en una serie de capítulos sobre los lenguajes de especialidad recogidos en un volumen por el IULA, describe las características de los lenguajes de especialidad. En un primer momento, el estudio del vocabulario fue la máxima prioridad de filólogos y especialistas en el estudio de los lenguajes de especialidad, ya que se trataba de responder a la creciente necesidad de los especialistas de encontrar denominaciones para los nuevos conocimientos y descubrimientos científicos y técnicos. Los recursos utilizados en la

---

<sup>1</sup> El lenguaje especializado es el área de la lengua que aspira a una comunicación unívoca y libre de contradicciones en un área especializada determinada y cuyo funcionamiento encuentra un soporte decisivo en la terminología establecida.

---

formación de palabras por los especialistas de los lenguajes de especialidad son la derivación, la composición, la conversión, la abreviatura o la formación de sintagmas terminológicos. Los términos especializados proceden de un cambio de significante o de función de las palabras ya existentes en la lengua general; del uso de términos internacionales o de unidades terminológicas de origen greco-latino, y del uso de préstamos y calcos procedentes de otras lenguas.

Resumiendo los 'lenguajes de especialidad', variedades de la lengua, se refieren a la comunicación en un área especializada determinada, distinguiéndose por el vocabulario específico de esa área científico-técnica.

#### 1.1.1.2. Lengua(s) de especialidad

En la introducción de *Las lenguas especializadas*, Lerat (1997:8) define las 'lenguas de especialidad' como sigue: " Tanto el francés *langue spécialisée* como el español "lengua especializada" presentan la ventaja de reunir en esa denominación la unicidad del idioma y los particularismos de los universos de conocimientos, es decir, remitir al sistema lingüístico por lo que respecta a la expresión y a las profesiones por lo que respecta a los saberes"; por lo que define la lengua especializada como "la lengua natural considerada como instrumento de transmisión de conocimientos especializados"(Lerat 1997:17) y como "una lengua en situación de empleo profesional, es decir, una "lengua en especialidad" (Lerat 1997:17)

A. Rey, en el prólogo de *La langue française de la technique et de la science*, de Kocourek (1991:IX), comenta "Ce qui rend "spéciale" une langue de spécialité, ce n'est pas seulement son vocabulaire (en discours), son lexique (en système), sa terminologie (sur le



---

*plan conceptuel et cognitif), mais, c'est avant tout cela, en tant que représentant langagier d'une cohérence conceptuelle ».*

Kocourek (1991:25) define la lengua de especialidad como sigue: « *La langue de spécialité, comme la langue tout entière au reste, ce sont d'abord les textes parlés et écrits. C'est ce que les spécialistes disent et écrivent, entendent et lisent pour réaliser la communication de spécialité: entretiens, discours, conférences, débats, réunions; et lettres, rapports, comptes rendus, analyses, procès-verbaux, documents de travail, articles, manuels, livres, publications techniques et scientifiques diverses ».*

Para la ISO (International Organization for Standardization), la “*lengua de especialidad*” es un “*subsistema que utiliza una terminología y otros medios lingüísticos con objeto de suprimir toda ambigüedad en la comunicación propia de un área concreta*” (en Lerat: 1997:14)

André Clas (1996:205) defiende el uso de la forma 'lenguas de especialidad' porque considera que no existe una única lengua de especialidad sino distintas lenguas de especialidad como distintos campos de especialidad, así como diferentes niveles de especialidad.

Gaston Gross y Franz Guenther (2002: 179-199), en su artículo “*Comment décrire une langue de spécialité?*”, exponen con numerosos ejemplos cómo describir una lengua de especialidad, definiéndola como sigue: “*une langue de spécialité est une langue au même titre que la langue générale avec la même unité de base: la phrase simple constituée d'un prédicat et de ses arguments.*”.

Resumiendo la lengua de especialidad es la lengua que se utiliza en el ámbito científico-técnico, con una terminología y medios lingüísticos determinados.

---

### 1.1.1.3. Características de las lenguas de especialidad

Según Kocourek (1991:2, 10-11), la lengua de especialidad se caracteriza por el gran número de unidades léxicas especializadas (términos), así como el uso de símbolos y de recursos semióticos tales como dibujos, planos, imágenes, fotos, cuadros, gráficos, etc.

Kocourek (1991:3) escribe: « *Ce sont donc non seulement les propriétés de la langue de spécialité, mais également la quantité des textes et des termes, qui rendent l'étude de la langue de spécialité légitime, utile et attrayante* ».

Según Lerat (1997:8-9), las lenguas especializadas competen a la lingüística de la lengua escrita, incluidas las representaciones de índices numéricos y símbolos; su sintaxis es una sintaxis de grupos de palabras; y su semántica consiste en la interpretación de las relaciones gramaticales.

En esta misma línea, F. Moreno Fernández (1999:3-14) comienza su artículo con la siguiente definición: "*La enseñanza-aprendizaje de lenguas con fines específicos obliga al manejo de unos conceptos claros, sobre todo en lo que se refiere a las características de las lenguas de especialidad, esas lenguas que, según Richards y Platt, "se utilizan en ciertos tipos de comunicación particulares y restringidos y que contienen rasgos léxicos, gramaticales y de otras índoles, diferentes de los de la lengua común."*

Resumiendo las lenguas de especialidad comparten con la lengua natural la existencia de predicados y de argumentos y difieren de ella en cuanto al léxico especializado compuesto por términos, así como por el uso de símbolos y recursos semióticos con el fin de vehicular una comunicación especializada.

---

Tras estas definiciones pensamos que los especialistas antes mencionados tratan de describir, acotar, denominar y definir la lengua de la ciencia y de la técnica, la lengua utilizada en una comunicación especializada, siendo para ello pertinente el estudio de la terminología.

### 1.1.2. La terminología y las lenguas de especialidad.

#### 1.1.2.1. Recorrido histórico y bibliográfico.

Según Rondeau (1984:1), la terminología no es un fenómeno reciente ya que ha existido siempre, desde la terminología de los filósofos griegos hasta los vocabularios especializados actuales. Este fenómeno está generalizado en los países industrializados, o en aquellos en los cuales la investigación científica y técnica ocupa un lugar destacado. Para Rondeau (1984:2-5), las causas de este fenómeno son fundamentalmente socio-económicas: el desarrollo de las ciencias, de la tecnología, de los medios de información, de las relaciones políticas internacionales, del comercio internacional, de las multinacionales, del concepto de normalización y de la intervención del estado en la normalización de la terminología. Todas estas causas apuntan a la relevancia del estudio de la terminología.

Desde el punto de vista histórico, siguiendo a Rondeau (1984:5), los primeros trabajos terminológicos datan de 1906 y fueron llevados a cabo por la CEI (Commission électrotechnique internationale), apareciendo en 1938 el *Vocabulaire électrotechnique international*. A principios de los años treinta, aparece la figura de Wüster, considerado el fundador de la terminología moderna. Siempre siguiendo a Rondeau(1984:6), importantes

---

han sido también los trabajos de Lotte (1898-1950), responsable del Comité de normalización terminológica del Instituto de normalización del Consejo de ministros de la antigua URSS; de Caplygin (1869-1942), miembro de la Comisión de terminología técnica; de Drezen, miembro de la Comisión de las indicaciones y términos científicos del Comité soviético de normalización; así como las actividades de la ISA (International Federation of National Standardizing Association), interrumpidas definitivamente por la Segunda Guerra Mundial. En 1946, nace la ISO (International Organization for Standardization), con la creación de varios 'comités techniques', apareciendo las primeras recomendaciones terminológicas en 1968. La CEI retoma sus actividades tras la guerra y publica la segunda edición de su Vocabulaire électrotechnique international. En la antigua URSS, destacan Reformachij y Vinogradov al dedicar sus trabajos a la elaboración de una teoría de la terminología. En Checoslovaquia (actualmente República Checa y República Eslovaca), destacan los trabajos de los institutos de lingüística de la Academia de ciencias checa y de la Academia de ciencias eslovaca y en Austria, el ya mencionado Wüster. Al final de los años sesenta, nace la noción de bancos terminológicos, siendo los pioneros el Servicio de traducción de la Comunidad Europea en Luxemburgo y el AFNOR. Actualmente, es en Quebec (Canadá), la URSS, Austria y España, con el IULA, donde las investigaciones sobre terminología ocupan un lugar destacado. (Rondeau, 1984:9).

Debemos destacar la labor realizada por los organismos de normalización como: Infoterm, Centre international d'Information pour la terminologie; Afterm, Asociación francesa de terminología; OLF, Office de la Langue française; Termnet (Réseau international de terminologie créé par Infoterm); TERMIA, Asociación internacional de terminología; Comité technique 37 de ISO; la Unión Latina; IULA, con el organismo de normalización Termcat, etc., cuyos numerosos trabajos pueden consultarse en Internet.

---

### 1.1.2.2. Definición de terminología.

Según Rondeau (1984: 18), el término 'terminología' es polisémico y puede definirse como:

- el conjunto de términos de un campo o disciplina: la terminología de la bioquímica, de la lingüística, etc.;
- los métodos de recogida y de clasificación de los términos, de creación neológica, de normalización de los términos, de difusión de los términos: es el trabajo de los terminólogos;
- una ciencia, cuyo objeto de estudio es lingüístico, pluridisciplinar, participando por lo tanto de la lingüística, de la lógica, de la ontología y de la informática.

Si queremos definir una unidad terminológica, veremos que, según Rondeau (1984:19), el término:

- 1) es un signo lingüístico que se define en relación a un significado, no en relación a su significante;
- 2) no puede ser considerado de manera aislada, se define siempre en un campo especializado;
- 3) un término corresponde a una única denominación;
- 4) su modo de formación: especialización de la lengua general, creación neológica, utilización de sintagmas más o menos complejos;
- 5) la homonimia no es causa de ambigüedad. El término está compuesto por una denominación (significante) y una noción (significado), siendo la denominación la

---

forma lingüística externa del término y la noción el concepto representado por el término, siempre en el interior de un campo especializado.

Para Wüster (1998:11), la actividad terminológica se centra en la recopilación de conceptos y términos para la normalización (fijaciones de nociones y denominaciones estandarizadas) de los términos de especialidad (es decir, de las unidades integradas por la asociación de un concepto y una denominación, de carácter simbólico, propias de la ciencia y de la técnica) con la finalidad de asegurar la univocidad de la comunicación profesional, fundamentalmente en el plano internacional.

Según Wüster (1998:39), en terminología "*se parte del concepto y se busca su denominación*". El 'concepto' tiene una serie de características individuales, que Wüster denomina 'intensión conceptual', además de la 'extensión conceptual', que es el "*conjunto de todos los conceptos subordinados que comparten el mismo grado de abstracción*". (1998:40). Por otra parte, los conceptos establecen relaciones lógicas, cuando comparten parte de su intensión conceptual, y relaciones ontológicas, cuando son relaciones indirectas. Se pueden clasificar los conceptos teniendo en cuenta sus características intrínsecas o inherentes como la forma, la materia, el color o las posibilidades de transformación, y sus características extrínsecas o relaciones como las características de uso (aplicación, integración espacial); las características de origen (productor, inventor, proveedor, método de fabricación, país de origen, etc.); las características equivalentes u ontológicamente equivalentes, por ejemplo la prioridad de las características intrínsecas sobre las extrínsecas, de las de uso sobre las de origen. Sin embargo, no todos los sistemas de conceptos son sistemas de conceptos. Son solamente sistemas de conceptos los que establecen entre ellos relaciones conceptuales de tipo lógico u ontológico, dejando pues de

---

lado las relaciones temáticas, constituyendo éstas la base de las clasificaciones temáticas o de los sistemas temáticos utilizados principalmente en el campo de la documentación y de la información. La descripción del concepto se realiza por medio de la definición, como comenta Wüster (1998:65): " *En su sentido amplio, una definición es la descripción de un concepto mediante conceptos conocidos, expresados generalmente por medio de palabras*". Wüster(1998:65-68) recomienda que las definiciones de los conceptos concuerden para que quedan claramente delimitados entre sí; que los términos utilizados en las definiciones sean presumiblemente conocidos; que se indique si la definición tiene una extensión restringida; y que el grado de precisión de la definición depende del objetivo marcado, siendo, por ejemplo, diferente la definición en un manual, en un texto divulgativo o en un diccionario especializado.

Hasta aquí, hemos tratado el concepto, pasamos ahora a tratar la denominación, es decir, el aspecto lingüístico del término, su significante. Para Wüster (1998:71), el término puede ser una palabra o un grupo de palabras, siendo los elementos constituyentes de un término los que determinan los tipos de palabras siguientes: palabras raíz, palabras compuestas y palabras derivadas; los grupos de palabras constituyen un término debido a las relaciones sintácticas que existen entre sus miembros que lo convierten en una unidad. Teniendo en cuenta la forma externa del término, determinada por el origen y no por el significado de los elementos léxicos, Wüster (1998:75) distingue cuatro tipos de palabras: palabras patrimoniales, las que se han formado a partir de las formas etimológicas y siguiendo las reglas de fonética; los préstamos recientes, préstamos asimilados y préstamos efímeros, que son palabras adoptadas de una lengua extranjera; los términos transferidos a otros campos, que consiste en la atribución de un significado a un término ya existente; y las palabras

---

abreviadas, que consisten en la forma reducida de palabras escritas, en el caso de las abreviaciones o en el de las contracciones.

### 1.1.2.3. Normalización de la lengua de especialidad.

Cabré (1992: 29-30) opina que la terminología "*com a matèria que concerneix la recopilació, descripció, tractament i presentació dels termes propis dels camps especialitzats en una o més llengües, no és una activitat pràctica que es justifiqui per ella mateixa, sinó que està destinada a resoldre necessitats socials lligades a l'optimització de la comunicació entre especialistes i professionals, directament o mitjançant la traducció, o al procés de normalització d'una llengua.*". Por lo que Cabré (1992:409) define la normalización como "*el terme normalització és prou vàlid per expressar l'acció de reduir a 'norma' diverses possibilitats en concurrència.{...} En efecte, el mot normalització té, d'entrada, dos significats diferents: l'un relatiu a l'extensió de l'ús d'una llengua (es retorna a la 'normalitat' una llengua que estava en situació deteriorada); i l'altra, a la fixació de la forma de referència considerada més adequada (s'estableix un patró designatiu)*".

Wüster (1998:148) escribe que el desarrollo de la tecnología en el siglo XX ha hecho necesaria la normalización de los objetos y del lenguaje técnicos; pero la normalización en las ciencias naturales tuvo lugar mucho antes, en 1735 con Linné y en 1787 con Morveau, estableciéndose reglamentaciones exhaustivas en los congresos internacionales de botánicos de 1867, de zoólogos en 1889 y de químicos en 1892. Distingue Wüster(ibidem) entre normalización lingüística oficial de la normalización lingüística no oficial, incluyendo la primera normas lingüísticas procedentes de las autoridades.



---

En 1947, se creó la Organización Internacional de Estandarización (ISO) con el fin de desarrollar normas universales para mejorar la comunicación y la cooperación internacionales y reducir las barreras en los intercambios comerciales internacionales. La ISO junto a la CEI (Comisión Internacional de Electrotecnia), creada en 1904, son dos de los organismos internacionales de normalización con mayor influencia. Cada uno de estos organismos se ocupa de áreas de especialidad diferentes, así la ISO se ocupa de todas las especialidades técnicas con excepción de la electrotecnia y la electrónica que son tratadas por la CEI. En cada uno de los organismos se lleva a cabo la actividad normalizadora siguiendo los siguientes principios: 1) se reduce la variedad de opciones posibles en favor de la uniformidad; 2) los acuerdos se adoptan por unanimidad; 3) son acuerdos que deben ser aplicados; 4) son acuerdos revisables; y 5) su actividad es social y tiene repercusiones económicas. En 1952, Wüster se hizo cargo del Comité 37 de Terminología de la ISO, con el nombre de "Terminología: principios y coordinación".

En Francia, el organismo oficial es la Association française de normalisation (AFNOR). Este organismo se ocupa de la normalización trabajando en diferentes comités técnicos y en la elaboración de vocabularios especializados. Además, se encarga de revisar la versión francesa de las normas de la Organización Internacional de normalización (ISO).

Cabe también citar la labor efectuada por el Conseil International de la langue française (CILF) y la Association française de terminologie (AFTERM).

La terminología juega un papel decisivo en numeroso campos: en la enseñanza de las lenguas extranjeras de especialidad, como así consta en los planes de estudio de numerosas Escuelas de Ingeniería; en la redacción científica y técnica, en numerosos libros, textos y artículos presentados en congresos y coloquios; en la normalización, ya mencionada, como queda patente en la labor realizada por organismos como el Office de la langue française

---

(OLF), la Agence de la Francophonie, el Rint (Réseau International de Néologie et de Terminologie) o las Commissions spécialisées françaises de terminologie; y en la traducción técnica, como veremos a continuación.

### 1.1.3. La traducción técnica.

Para Rondeau (1984:xxxvii) existe una estrecha relación entre la traducción y la terminología cuando comenta:"[...] *de sorte que, pour revenir à mon expérience personnelle, mon intérêt pour la traduction me poussa tout naturellement vers l'analyse des différences et des ressemblances entre les mots anglais et français, ce qui est une autre façon d'envisager la terminologie.*" Aunque en un principio fuese en un contexto literario, más tarde Rondeau (1984:xxxvii) tuvo que "*considérer le lexique sous un aspect technique*", según Jean-Paul Vignay, citado en el Prólogo de la primera edición del libro ya mencionado de Rondeau.

En la misma dirección, Cabré (1992:32) declara: "*Són intermediaris de la terminologia aquells professionals del llenguatge que necessiten terminologia per desenvolupar la seva professió de facilitadors de la comunicació: traductors, redactors i intèrprets* "

#### 1.1.3.1. Corriente tradicional.

Tradicionalmente, la traducción se ha considerado como la actividad de traducir 'mot à mot' de una lengua a otra, sin tener en cuenta el discurso.

#### 1.1.3.2. Corriente actual

En la corriente actual ya no se traducen palabras aisladas, sino palabras formando parte de un discurso. El proceso de traducción consiste en una primera etapa de comprensión del texto a traducir en la lengua de partida; en la segunda etapa, se traduce el texto teniendo en

---

cuenta la terminología específica del texto; y en la tercera etapa, se reescribe el texto en la lengua de llegada, como así lo indica Bertha Gutiérrez (1998:254) En la primera fase, el traductor encuentra dos dificultades; la primera es el grado de dificultad del contenido del trabajo y la buena o mala redacción del mismo. Es de todos conocidos la opinión generalizada de que los científicos no cuidan demasiado su forma de redactar ni su estilo, volcándose casi exclusivamente en los contenidos de su texto.

En la segunda fase, el traductor traducirá, en muchos casos, término por término, encontrándose con dificultades si los términos utilizados son de reciente creación y no existen todavía equivalentes establecidos. Otras dificultades vienen originadas por el uso de las siglas, tanto en su comprensión como en su traducción, así como por el uso de los epónimos. En el caso de las siglas, no se traducen las universalmente aceptadas; las demás se deben traducir y para ello el traductor debe consultar glosarios y seguir la costumbre existente entre los especialistas de la materia, debiéndose siempre adoptar la solución más clara y comprensible, como así indicamos en los capítulos 3.3. y 3.5

En la tercera fase, el traductor reescribe el texto en la lengua de llegada, respetando en todo momento el contenido del texto de partida y cuidando el estilo para conseguir una traducción clara y comprensible.

Conviene señalar que esta última fase no ha sido completada en nuestro trabajo porque no formaba parte de nuestro objetivo final. Así, tras la primera fase de comprensión del texto, hemos pasado a la traducción de los términos simples y complejos, como puede observarse en el capítulo 2.5.

1.1.3.3. Características específicas de la traducción técnica.

---

La traducción técnica debe reflejar en la lengua de llegada las características de la lengua de comunicación de la Ciencia: exactitud, profundidad, objetividad, precisión y método.

Para ello, el traductor especializado debe poseer las siguientes características:

- conocimiento tanto de la lengua de partida como de la de llegada: dominio de los sistemas lingüísticos.
- conocimiento de la especialidad: dominio de la terminología especializada.

Reiner Arntz (1995:18) destaca la importancia que ha ido adquiriendo la actividad del traductor especializado debido al aumento de los intercambios internacionales en el campo de los lenguajes especializados. Por esta razón, recomienda este autor que el traductor sea especialista en una o varias áreas de especialidad con el fin de realizar una correcta traducción: *"Pero sólo es posible traducir un texto especializado si se dispone del léxico del área en cuestión, es decir, de su terminología."*

En especial, Arntz dedica el capítulo nº 6 a la problemática del trabajo terminológico bilingüe, siendo la equivalencia uno de los conceptos centrales de la ciencia de la traducción. En efecto, según él, dos términos son equivalentes cuando coinciden todas y cada una de sus características, cuando hay 'identidad conceptual', lo que le permite describir cuatro casos de equivalencia: Equivalencia conceptual plena; Intersección conceptual; Inclusión y Ninguna equivalencia conceptual. Así, cuando el concepto sólo existe en una lengua o cuando la diferencia entre los dos conceptos es muy grande, se recurre al préstamo o calco léxico procedente de la lengua de partida; a la creación de una denominación en la lengua meta y a la creación de un equivalente explicativo; siendo ésta última opción muy utilizada. Nuestras traducciones, en el capítulo 3.5., nos permitirán comprobar este hecho.

---

En la misma línea, Cabré (1992:97), defiende la idea de que una buena traducción no debe únicamente expresar los mismos conceptos del texto de partida sino que debe hacerlo utilizando las formas que utilizaría un hablante nativo de la lengua de la traducción. Por ello, en la traducción especializada, Cabré recomienda que el traductor sea especialista en la materia a traducir con el fin de ser fiel a los contenidos del texto de partida.

Pensamos que la traducción de los términos especializados contribuye favorablemente a la difusión del conocimiento científico y técnico, por lo que ocupa un lugar destacado en el capítulo 3.5. de nuestra investigación sobre el léxico de la AE. La búsqueda de equivalentes en la traducción científico-técnica desemboca necesariamente en la creación neológica si no existen equivalentes en la lengua de llegada, por lo que pasaremos a tratar a continuación la neología.

#### 1.1.4. La neología en las lenguas de especialidad.

##### 1.1.4.1. Definición de neología.

J-C. Boulanger (2000) define la neología como: "*Le processus linguistique fondamental qui consiste en la production de formes et de sens inédits dans le vocabulaire {...} Né au XVIIIè siècle, le mot a véhiculé jusqu'à récemment une connotation péjorative avant d'être réhabilité dans le cadre de l'écologie des langues de spécialité et de l'aménagement linguistique.*"

L. Guilbert (1971:45) señala tres fuentes de creación de la neología: en primer lugar, el propio movimiento de expansión del progreso científico y técnico; en segundo lugar, el

---

investigador, el técnico y el científico necesitan crear nuevas palabras; en tercer lugar, la internacionalización de la ciencia y de la técnica.

En la misma dirección, Cabré (1992:425) señala que "*La neologia, concebuda com una activitat de creació de noves denominacions, és evidentment necessària en els dominis d'especialitat on l'aparició constant de nous conceptes requereix una activitat neològica constant.*".

Los nuevos términos de creación reciente reciben el nombre de neologismos. Distinguimos dos clases de neologismos: el neologismo de forma, unidad léxica provista de una forma y un sentido nuevos, y el neologismo de sentido, nueva acepción para una unidad que ya existía en la lengua.

#### 1.1.4.2. Neología de forma.

Los elementos utilizados en la neología de forma proceden del griego y del latín, o de otras lenguas, del nombre propio de un investigador o del nombre de un lugar o de una persona, dando lugar a los epónimos. Estas creaciones léxicas pueden agruparse en tres grupos, según Rondeau (1984:130);

a) Modos de formación morfológicos: por derivación, por composición y por truncamiento. Para formar un nuevo término por derivación, añadimos un prefijo o un sufijo a un término o radical ya existente. (*local* → *localiser* → *localisation* → *délocalisation*; *global* → *globalisation*). Algunos sufijos, como *-able*, *-iser*, *-isation*, *-isme*, *-iel*, son muy productivos.

La composición es un tipo de creación léxica muy utilizada en el ámbito científico-técnico. Consiste en la asociación de elementos de origen griego o procedentes del latín entre ellos, como en el caso de '*ludo + thèque* → *ludothèque*', o en la asociación de términos ya

---

existentes, como en el caso de '*giga-* + *octet* → *gigaoctet*'. Las palabras recientes creadas por composición se escriben sin guión, como en el caso de '*biogarantie*', '*bioclimatisme*', '*biojardin*', etc.

Por truncamiento, se puede crear una nueva palabra suprimiendo una o varias sílabas, como en el caso de '*un professeur* → *un prof*', o de '*biologique* → *bio*'.

b) Modos de formación morfosintácticos: grupo sintagmático, siglas, por reducción y cambio de categoría gramatical.

El grupo sintagmático puede presentar una vocal de unión o una preposición, compuestos por un sintagma adjetivo, un sintagma nominal o un sintagma verbal.

Las siglas constituyen un fenómeno muy utilizado ya que permiten abreviar los grupos sintagmáticos. Para Bertha Gutiérrez Rodilla (1998:38), las siglas son un método de creación léxica muy usado actualmente en la comunicación especializada porque resulta claro, corto y comprensible para el especialista. Sin embargo, pensamos que como los no especialistas no comprenden, en la mayoría de los casos, el significado de todas estas siglas, cuando éstas se traducen debe tenerse en cuenta este público para evitar en lo posible crear más confusión o dudas en la lectura del texto. En nuestro caso, hemos optado por respetar la sigla y poner entre paréntesis la traducción al castellano de la forma completa de la misma, con el fin de no crear nuevas siglas que pudieran confundir o ensombrecer el significado de la sigla y, por lo tanto, también del texto, como se verá en el ya mencionado capítulo 2.5. dedicado a las traducciones al castellano del léxico francés especializado perteneciente a la AE.

La reducción consiste según Rondeau (1984:131) en combinar una parte de los elementos de dos o más términos, como en el caso de *nordicité* + *solitude* → *nordicité*.

---

c) Modos de formación morfosemánticos: calcos y préstamos. La lengua se nutre de otros términos provenientes de otras lenguas, de lenguas regionales, del argot, etc. para nombrar los nuevos conceptos, se trata de los préstamos y de los calcos. Algunos de estos términos 'prestados' desaparecen tras un tiempo, otros se mantienen, a pesar de los intentos efectuados por diferentes comisiones de terminología y de neología, principalmente en Francia y en Canadá, de sustituir los anglicismos por términos franceses, siendo los campos del deporte, de los espectáculos, de los negocios y de la informática los más reacios a adoptar la forma francesa en lugar del anglicismo.

Recordaremos la recomendación, que aparece en el *Guide de la Néologie* (1981:8) del CILF (Conseil international de la langue française): "*Pour ce qui est des emprunts aux langues étrangères, la doctrine du CILF, bien établie depuis une décennie, est d'en faire économie chaque fois que cela soit possible, mais pas à tout prix.*"

#### 1.1.4.3. El neologismo de sentido

El neologismo de sentido consiste en dar una nueva acepción a una palabra o a una expresión ya existente en la lengua. El cambio de sentido puede deberse a transferencias o extensiones de características semánticas; puede tratarse de una metáfora estereotipada pasada a la lengua; puede descansar en la analogía, en la forma o en la función ya que las analogías intentan establecer, apoyar o ilustrar los razonamientos y sirven a la economía del discurso científico.

Guilbert (1971:49) distingue dos modos de creación por neología semántica. En el primer caso, términos de la lengua común se especializan pasando a formar parte de vocabularios especializados. En el segundo caso, términos ya especializados se introducen en el nuevo campo de especialización, como es el caso de 'reconversion', que antes de pertenecer al vocabulario de la AE, ya pertenecía al vocabulario de la economía.



---

Tanto el neologismo de forma como el neologismo de sentido constituyen dos fuentes importantes en la creación léxica con el fin de dar respuesta a las necesidades terminológicas de la ciencia y de la técnica, como así se verá en los párrafos dedicados a la formación de los ítems simples pertenecientes a la AE, en los capítulos 2.1, 2.2. y 2.3.

Podemos concluir con las palabras de J-C Boulanger (2000:1): "*Sans mots nouveaux, sans le recours à la création lexicale permanente et ouverte pour exprimer la modernité et rendre compte des changements sociaux, une langue n'a guère d'avenir.*"

#### 1.1.5. La terminografía<sup>2</sup>.

##### 1.1.5.1. Definición de terminografía.

La terminografía recopila sistemáticamente, según Arntz (1995:219), el resultado de las investigaciones terminológicas con el fin de ofrecer inventarios de términos. Es por lo que la terminología puede también definirse como la disciplina científica que estudia los vocabularios especializados, así como el uso de los mismos. Por otro lado, Clas (1996:203) señala que el desarrollo de la ciencia y de la técnica ha influido en gran manera en la evolución de la lengua, viéndose reflejado este fenómeno en la inclusión, cada vez mayor, de términos especializados en los diccionarios de lengua general<sup>3</sup>.

Haensch (1999:47-237) establece la tipología de las obras lexicográficas basándose en criterios pragmáticos de clasificación (tamaño, nº de volúmenes, obras enciclopédicas y obras lingüísticas, destinatarios, soporte informático de los diccionarios, diccionario normativo o diccionario descriptivo, ordenación de materiales, diccionario integral,

---

<sup>2</sup> Arntz (1995:219) propone 'terminografía', siguiendo la norma ISO/DIS 1087 (1988:21), en lugar de 'lexicografía terminológica' o 'lexicografía especializada', porque considera que estas formas ya están anticuadas.

<sup>3</sup> "Ainsi, on peut montrer que le *Petit Robert* de 1982 contient plus de 4500 mots dont la datation est postérieure à 1960 et que le *Nouveau Petit Robert* de 1993 contient, par exemple pour la lettre A, environ 1100 entrées étiquetées comme relevant d'un domaine de spécialité, pour la lettre B, environ 600, pour la lettre C, environ 1900 et pour la lettre D, environ 900. A titre indicatif, ces mots relèvent

---

representativo o selectivo, diccionario de recepción y diccionario de producción, repertorios lexicográficos no autónomos, ilustraciones en los diccionarios y número de lenguas) y según el número de lenguas, Haensch (1995:54) clasifica los diccionarios en monolingües o plurilingües; y dentro de este último grupo entre bilingües y multilingües. Más adelante, describe los tipos de obras lexicográficas, entre las cuales encontramos los "*diccionarios especializados o técnicos en sentido amplio*" (Haensch, 1995:100), señalando también la existencia de los diccionarios especializados bilingües y multilingües que "*dan los equivalentes de los términos en una o más lenguas*".

#### 1.1.5.2. Diccionarios bilingües

Marello (1996:31) define el diccionario bilingüe como "*un dictionnaire dans lequel des expressions dans une langue (dite langue source ou de départ) sont traduites dans une autre langue (dite langue cible ou langue d'arrivée)*". Añadiendo que esto no es únicamente lo que define un diccionario bilingüe sino la comunicación que se establece entre dos comunidades lingüísticas por medio de la traducción, opinión que compartimos y objetivo que perseguimos en nuestro capítulo 2.5. dedicado a la traducción de nuestro listado de los ítems de la AE.

En la elaboración de diccionarios bilingües especializados, siguiendo a Clas (1996:206), tras la dificultad de la elección de la nomenclatura, qué términos especializados elegir y cómo presentarlos, ya que muchos de ellos pertenecen a distintos campos de especialidad, aparecen los siguientes tres casos: "*la réalité pour la langue source et la langue cible est la même; la réalité n'existe pas dans la langue cible; la réalité permet des équivalences approximatives entre la langue source et la langue cible.*"

---

des domaines de la zoologie (*acsnthoptérygiens*), de la chimie (*aldostérone*), de la géologie (*cône adventif*), des mathématiques (*fonction abélienne*), de la médecine (*albuminurique*), etc. On y trouve encore, pour la lettre D, plus de 80 verbes marqués techniques."

---

En el primer caso, no hay ningún problema, ya que en las dos lenguas existe el término que denota esa realidad; en el segundo caso, el lexicógrafo debe encontrar un equivalente aproximado acompañado de una aclaración, si es necesario y puede también recurrir a un préstamo; en el tercer caso, la única limitación a la que se enfrenta el lexicógrafo viene dada por las posibilidades de formación de términos en la lengua de llegada. Cuando ésta es imposible, se recurre a sintagmas más o menos largos.

Nuestro fin último no es la redacción de un diccionario bilingüe especializado, sino únicamente la propuesta de equivalentes en castellano de los ítems, simples y complejos, recogidos en los documentos en francés sacados de Internet que tratan de la AE, los tres casos señalados por Clas han sido encontrados en nuestro trabajo a la hora de buscar equivalentes a estos términos en francés de la AE, como así se puede ver en el capítulo 2.5.

#### 1.1.6. La Agricultura Ecológica (AE)

Tras la exposición de las características generales de las lenguas de especialidad, seguidas de unas consideraciones sobre terminología, traducción especializada, neología y terminografía pasamos a describir, en esta segunda parte, la AE, campo especializado objeto de nuestro estudio.

##### 1.1.6.1. Origen de la Agricultura.

El nacimiento de la Agricultura se sitúa hace unos 10.000 años, momento en el cual se cree que los primeros hombres y mujeres pasaron a cultivar cereales y a domesticar animales. La agricultura fue evolucionando lentamente a lo largo de los siglos, dando lugar a otros tipos de cultivos y mejorando las prácticas agrícolas gracias a la experiencia y a la observación de la naturaleza. Sin embargo, a mediados del siglo XIX, empezó a perderse este espíritu conservacionista y naturalista con el establecimiento de las bases de la química agraria,

---

desde los abonos químicos, tales como el guano del Perú y el Nitrato de Chile hasta los abonos químicos de síntesis, utilizados mayoritariamente hoy en día. Junto al uso de estos abonos químicos, la mecanización y la especialización aparecen con fuerza en los campos, dando lugar a la intensificación de la agricultura y a la generalización de los monocultivos en detrimento de la extensión y de los policultivos, que son formas de explotación menos agresivas para la tierra. La búsqueda de la rentabilidad económica encontró un aliado muy valioso con la mejora genética, iniciada en el siglo XIX, dando lugar a especies híbridas más resistentes a las enfermedades. A mediados del siglo XX, la llamada Revolución verde provocó mayores daños a la agricultura en su búsqueda sistemática de nuevas variedades de semillas de alto rendimiento, unido al desarrollo y al uso masivo de fitosanitarios, a la modernización de la maquinaria agrícola y al uso de los fertilizantes industriales o de síntesis. Este panorama desolador se completa, actualmente, con el uso de las semillas transgénicas con el fin de lograr mayores y mejores producciones, convirtiendo la agricultura actual en una agricultura industrializada. La agricultura industrializada pone en peligro la propia pervivencia de la agricultura, al contaminar el suelo y al hacer más sensible a la planta. Como resultado de estas actividades, podemos citar la crisis de las vacas locas o la carne con dioxinas, la contaminación de pozos, los problemas de intoxicación debido al uso de productos químicos, las alergias alimenticias, el aumento de los costes energéticos, etc.

#### 1.1.6.2. Nacimiento de la Agricultura Ecológica.

Sin embargo, a mediados del siglo XX aparecen las primeras voces en contra de la agricultura industrializada y agresiva, preconizando un modo de producción sano y respetuoso con el medio ambiente. Así nace en 1959 el Groupement d'agriculteurs biologiques de Rouen, en 1962 se crea la AFAB (Association Française pour l'Agriculture

---

Biologique), en 1964 es fundada "Nature et Progrès", en 1972, se crea la International Federation of Organic Agriculture Movement (IFOAM) y en 1991, la Comunidad europea reconoce legalmente a la 'Agricultura Ecológica' (Reglamento CEE nº2092), convirtiéndose la AE en la alternativa viable a la agricultura industrializada.

#### 1.1.6.2.1. Definición de la Agricultura Ecológica (AE)

La AE se define como un tipo de agricultura respetuosa con el medio ambiente, capaz de producir alimentos sanos, de máxima calidad y en cantidad suficiente. Los principios básicos de la A.E. son, según la CRIEV<sup>4</sup>:

- Respetar los ciclos naturales de los cultivos, evitando la degradación y la contaminación de los ecosistemas;
- Favorecer la biodiversidad y el equilibrio ecológico (rotaciones, asociaciones, abonos verdes, setos, ganadería extensiva, etc.);
- Potenciar la fertilidad natural de los suelos y la capacidad productiva del sistema agrario, reutilizando los composts y los abonos orgánicos;
- Utilizar de forma óptima los recursos naturales;
- No utilizar abonos químicos de síntesis;
- Garantizar unas condiciones óptimas en la cría de animales, potenciar las variedades autóctonas.

#### 1.1.6.2.2. Objetivos de la Agricultura Ecológica (AE)

La Federación Internacional de Movimientos de Agricultura Ecológica (IFOAM) establece los siguientes objetivos de la AE:

- Producir alimentos de alta calidad nutritiva y en cantidad suficiente;

---

<sup>4</sup> CRIEV: Centro Rural de Información Europea (Comunidad Valenciana)

- 
- Mantener y mejorar la fertilidad de los suelos a largo plazo, evitando la erosión mediante buenas técnicas de cultivo y fertilización orgánica;
  - Emplear recursos naturales y renovables a escala local.
  - Promover e intensificar los ciclos biológicos en el seno de los sistemas agrarios respetando los microorganismos, la flora y fauna de los suelos, las plantas y los animales de cría;
  - Mantener la diversidad genética de los sistemas agrarios y de su entorno, lo que incluye la protección de las plantas y de los animales silvestres;
  - Dar a todos los animales de cría condiciones de vida lo más cercanas a sus condiciones naturales;
  - Trabajar en concordancia con los ecosistemas naturales;
  - Emplear sistemas agrícolas autosuficientes;
  - Evitar todo tipo de contaminación que puedan generar las prácticas agrícolas;
  - Mejorar las condiciones de vida del agricultor evitándole el contacto con productos tóxicos de síntesis;
  - Revalorizar el trabajo del agricultor y la vida rural;
  - Tener en cuenta el impacto de las técnicas de cultivo sobre el entorno;
  - Progresar hacia una completa cadena de producción, procesamiento y distribución que sea socialmente justa, ecológicamente responsable y culturalmente adaptada.

#### 1.1.6.2.3. Período de conversión hacia la Agricultura Ecológica (AE)

Cuando un agricultor convencional opta por la AE debe seguir un protocolo de actuación que se resume en el cumplimiento de un período de adaptación llamado 'Conversión a la Agricultura Ecológica', con el fin de adoptar sus prácticas agrícolas y sus instalaciones a las normas vigentes de la AE, ya que este cambio no se hace de manera inmediata. El suelo

---

necesita tiempo para recuperarse y liberarse de residuos contaminantes y químicos, así como se necesita tiempo para aprender o re-aprender técnicas agrícolas no agresivas.

#### 1.1.6.2.4. Certificación de la Agricultura Ecológica (AE)

Tras el período de conversión hacia la AE, el agricultor es considerado un agricultor ecológico y su producción puede gozar de la certificación ecológica correspondiente. La certificación de los alimentos ecológicos es fundamental no solamente para demostrar el origen ecológico de los mismos sino para reafirmar la confianza de los consumidores en estos productos, clave para que continúe creciendo el mercado de la producción ecológica. Esta certificación es otorgada por organismos<sup>5</sup> independientes que han sido reconocidos oficialmente para realizar esta labor, consistiendo su misión en certificar que la reglamentación de la producción ecológica se ha respetado desde el origen hasta que el producto llega al consumidor. La entrega de etiquetas identificativas del origen ecológico por parte de estos organismos certificadores permite que la comercialización de estos productos se realice con la total garantía de su calidad ecológica. La IFOAM ha emitido normas básicas para la producción ecológica, condiciones de almacenamiento y de transporte, proporcionando una base para las normas de producción orgánica de aplicación regional o nacional, así como para los programas de certificación. En el ámbito internacional, el Codex Alimentarius de Naciones Unidas (FAO/OMS) ha adoptado a partir de 1999 directrices para la producción, elaboración, etiquetado, almacenamiento, transporte y comercialización de los alimentos ecológicos. En el ámbito europeo, la Unión Europea ha regulado la producción ecológica y su indicación en productos agrarios y alimenticios a través del reglamento 2092/91. El logotipo o etiqueta identifica los productos ecológicos y

---

constituye una guía clara y eficaz para que los consumidores no solamente reconozcan fácilmente los productos ecológicos sino que también los diferencien de los que no lo son. Sin embargo, hemos de reconocer que existen numerosos logotipos según los países. En Francia, encontramos el logotipo AB, en España, el logotipo reproduce 'Agricultura Ecológica', en Suiza, Bio Suisse; etc. Estos logotipos responden a la opción elegida en la terminología adoptada, así 'Agriculture Biologique' en Francia; 'Agricultura Ecológica' en España, 'Organic Agriculture' en Inglaterra, etc.

#### 1.1.6.2.5. Situación actual de la Agricultura Ecológica en Europa.

La situación actual de la AE en Europa es buena. Actualmente, es Italia el país con mayor número de hectáreas dedicadas al cultivo ecológico, ocupando España el cuarto lugar seguido de Francia. Las previsiones de crecimiento son positivas en Europa, siempre y cuando se respeten escrupulosamente las normas europeas y nacionales y los consumidores reciban una correcta información sobre la producción ecológica y la garantía de que se han cumplido las normas desde el origen hasta la cesta de la compra, para entre todos contribuir a la conservación de nuestro planeta.

## 1.2. OBJETIVOS.

### 1.2.1. Objetivos del trabajo.

Este trabajo de investigación pretende delimitar y analizar el léxico de la AE, a partir de un corpus de documentos en francés procedentes de Internet. Elaboraremos un repertorio de los términos especializados que aparecen en estos documentos, con el fin de estudiar dichos términos, (a) desde una perspectiva semántica: para constituir un conjunto de ítems léxicos relacionados temáticamente con la AE; (b) desde una perspectiva

---

<sup>5</sup> Ecocert, Aclave, Ulase, Certipaq son algunos de los organismos franceses que otorgan la certificación ecológica.



---

lexicológica: para permitir con este listado una puesta de relieve de los procedimientos de creación, formación y difusión del neologismo en el ya mencionado campo especializado; (c) desde una perspectiva lexicográfica: para repertoriar el léxico de términos de formación reciente sobre la AE, señalando los ítems que figuraban anteriormente en diccionarios técnicos bilingües técnicos y no técnicos; y (d) desde una perspectiva contrastiva: para proponer equivalentes en castellano de las entradas del listado realizado.

### 1.3. METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

#### 1.3.1. Constitución del corpus de documentos.

##### 1.3.1.1. Internet

El procedimiento seguido ha sido, en primer lugar, la constitución de un corpus de documentos. Estos han sido seleccionados de entre la gran oferta presente en la red Internet. Son documentos 'colgados' en la red y redactados por organismos oficiales, organismos no oficiales y particulares. Las características principales de la red Internet (novedad, rapidez, inmediatez, actualidad, amplia difusión, accesibilidad considerable, etc.) se adecuan a las características de nuestro tema de estudio, la AE. En efecto, la AE es un tema actual y novedoso, que consigue, gracias a la red Internet, la difusión y repercusión necesarias a su expansión. Internet es, para los especialistas, una fuente de documentos, de todo tipo, y lo es también sobre la AE, cuyo léxico neológico es nuestro objeto de estudio. Los textos que aparecen en las páginas web dedicadas a la AE persiguen acercarse e influir en los usuarios de la red con el fin de dar a conocer este tipo de agricultura y de potenciar su consumo. Trataremos a grandes rasgos la historia de este medio de comunicación en el cual esta tesis se apoya. Internet fue creado en 1969. Se llamó primero Arpanet. Consistía entonces en un conjunto de ordenadores conectados entre sí y a distancia. Estos ordenadores se utilizaban

---

para intercambiar información. No existía ningún centro neurálgico, porque se pensaba que así en caso de ataque nuclear, siempre quedaría alguna unidad en funcionamiento que se haría cargo de la situación. Internet funciona gracias al protocolo de comunicación, que es el lenguaje de comunicación entre los ordenadores, llamado TCP/IP (Transfer Control Protocol / Internet Protocol) Es seguro y abierto, pues, como se sabe, no pertenece a nadie. En 1972, aparece por primera vez el término Internet, cuando se creó el grupo de trabajo InterNetwork, presidido por Vinton Cerf. Pero, es al final de los años 90, cuando, gracias a la World Wide Web, Internet se desarrolla vertiginosamente. En 1990, el Centre Européen pour la Recherche Nucléaire instala la primera versión de un documento hipertexto en un ordenador, lo que va permitir crear la red gracias a los enlaces hipertextos. Hoy, Internet ofrece un abanico de servicios, de los cuales es el más conocido la WEB (World Wide Web), es la “toile d’araignée mondiale « la web » o «la red ». La Web está constituida por millones de páginas web. Cada día aparecen más, pero también se modifican, cambian de dirección o desaparecen.

#### 1.3.1.2. Criterios de selección de los documentos de Internet.

Cuatro han sido los criterios de selección retenidos para la constitución de nuestro corpus de documentos franceses: a) todos los documentos deben tratar de la AE; b) todos los documentos deben aparecer en Internet; c) entre los documentos, deben estar representados documentos procedentes de: Organismos oficiales, Universidad y Centros de Enseñanza, Asociaciones oficiales, Asociaciones no oficiales, Empresas, Revistas on-line y Particulares; d) los documentos deben estar fechados entre 1997 y 2003.

En la tabla nº1, figura la relación de todos los documentos seleccionados con indicación del tipo de documento.

Tabla nº 1: Tipología de los documentos

Nombre del documento	Tipo de documento
Agence Bio (Agence Française pour le Développement et la promotion de l'Agriculture Biologique ( <a href="http://www.printempsbio.com/agence.html">www.printempsbio.com/agence.html</a> ))	Organismo oficial
Inra ( <a href="http://www.inra.fr">www.inra.fr</a> )	Organismo oficial
Ministerio francés de Agricultura y Pesca ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), dos documentos.	Organismo oficial
L'agriculture biologique et la FAO ( <a href="http://www.fao.org">www.fao.org</a> .)	Organismo oficial
Formabio ( Réseau agricole biologique de l'enseignement agricole <a href="http://www.educagri.fr">www.educagri.fr</a> )	Organismo oficial
Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne ( Université des Valenciennes, <a href="http://www.univ-valenciennes.fr">www.univ-valenciennes.fr</a> )	Universidad-Oficial
Lycée Agricole d'Airion ( <a href="http://www.ac-amiens.fr">www.ac-amiens.fr</a> )	Universidad-Oficial
Maison Familiale de Divajeu ( <a href="http://www.mfrdivajeu.asso.fr">www.mfrdivajeu.asso.fr</a> )	Oficial
Ministerio francés de la Alimentación, de la Pesca y de los Asuntos rurales: Agriculture Biologique et Enseignement Agricole ( <a href="http://www3.agriculture.gouv.fr">www3.agriculture.gouv.fr</a> )	Organismo oficial
Adabio (Association de Producteurs pour le Développement de l'Agriculture Biologique dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie, <a href="http://www.adabio.com">www.adabio.com</a> )	Asociación- Oficial
Bioconvergence (Structure Professionnelle regroupant les entreprises de l'aval de la filière Agriculture Biologique, <a href="http://www.adabio.com/biocon.htm">www.adabio.com/biocon.htm</a> )	Asociación-Oficial
Farre ( Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement, <a href="http://www.farre.org">www.farre.org</a> .)	Asociación-Oficial
Fdsea (Fédération Départementale des Syndicats d'Exploitants Agricoles de la Marne, <a href="http://www.fdsea51.fr">www.fdsea51.fr</a> )	Asociación- oficial
Gds38 (Groupement de Défense Sanitaire du cheptel de l'Isère, <a href="http://www.gds38.asso.fr">www.gds38.asso.fr</a> )	Asociación-Oficial
Itab (Institut Technique de l'Agriculture Biologique, <a href="http://www.itab.asso.fr">www.itab.asso.fr</a> )	Asociación-Oficial
Ecocert (Organisme certificateur de l' Agriculture Biologique, <a href="http://www.ecocert.fr">www.ecocert.fr</a> )	Organismo- Oficial
Printemps Bio (la filière Bio, <a href="http://www.printempsbio.com">www.printempsbio.com</a> )	Asociación-Oficial
AgricultureBio.com (portal creado a petición de Agribiovar, la Asociación de Productores Ecológicos del Var, <a href="http://www.agriculturebio.com">www.agriculturebio.com</a> )	Asociación- Oficial
Portal del Sindicato de los Viticultores Ecológicos de Aquitania ( <a href="http://www.vigneronsbio-aquitaine.org">www.vigneronsbio-aquitaine.org</a> )	Asociación-Oficial
Association de Lyon ( <a href="mailto:association@lyon.fr">association@lyon.fr</a> )	Asociación-particular

Association Intelligence Verte ( <a href="http://www.intelligenceverte.org">www.intelligenceverte.org</a> )	Asociación particular
AgroBioDrôm ( <a href="http://perso.wanadoo.fr/agrobiodrom">http://perso.wanadoo.fr/agrobiodrom</a> )	Empresa- particular
Biojardin Magasin ( <a href="http://www.horizonbio.com">www.horizonbio.com</a> )	Empresa-particular
BiOségur ( <a href="http://www.biosegur.com">www.biosegur.com</a> )	Empresa- particular
Biovert ( <a href="http://www.biovert.com">www.biovert.com</a> )	Empresa- particular
Le Domaine du Thouar ( <a href="http://www.domaine-du-thouar.com">www.domaine-du-thouar.com</a> )	Empresa- particular
Fromagerie Conus ( <a href="http://www.conus.fr">www.conus.fr</a> )	Empresa- particular
Fromag.com ( <a href="http://www.fromag.com">www.fromag.com</a> )	Empresa-particular
Fruitière Maitrets ( <a href="http://www.comte-petite.com">www.comte-petite.com</a> )	Empresa- particular
Pronatura ( <a href="http://www.pronatura.com">www.pronatura.com</a> )	Empresa- particular
Rayons Verts (magasins, <a href="http://perso.wanadoo/rayons.verts">http://perso.wanadoo/rayons.verts</a> )	Empresa- particular
La página web de Eric Viard (web dedicada a la Agricultura Ecológica y a la Ecología <a href="http://eric.viard.free.fr">http://eric.viard.free.fr</a> ).	Página personal
El artículo colgado en la red de Chantal Le Noallec ( <a href="http://www.monde-diplomatique.fr">www.monde-diplomatique.fr</a> )	Página personal
El artículo de Catherine de Silguy (dedicado a la agricultura ecológica, <a href="http://www.inti.be/ecotopie/bio">www.inti.be/ecotopie/bio</a> )	Página personal
Vin Bio en France ( <a href="http://vinbio.free.fr">http://vinbio.free.fr</a> )	Página personal
La viande bio défend son bifteck. Artículo de Yves Drévilon. (Le télégramme)	Página personal
BiOrganic Magazine ( <a href="http://www.biorganic-mag.com">www.biorganic-mag.com</a> )	Revista on line
Europe&Liberté ( <a href="http://www.eurolibe.com">www.eurolibe.com</a> )	Revista on line
L'Econovateur ( <a href="http://www.econovateur.com">www.econovateur.com</a> )	Revista on line
Pro Natura Magazine ( <a href="http://www.pronatura.com">www.pronatura.com</a> )	Revista on line
ViaMichelin ( <a href="http://www.viamichelin.com">www.viamichelin.com</a> )	Revista on line
Bio-attitude ( <a href="http://www.bio-attitude.com">www.bio-attitude.com</a> )	Página informativa
Infosbio. Le premier portail d'information sur le bio. ( <a href="http://www.infosbio.com">www.infosbio.com</a> )	Página informativa

En la tabla nº 2, figura la relación de los documentos seleccionados con indicación de la fecha de su realización, o, cuando ésta no esté aparece en el documento, de la fecha de su consulta en Internet.

Tabla 2: Fecha de los documentos

Nombre del documento	Fecha del documento
Agence Bio (Agence Française pour le Développement et la promotion de l'Agriculture Biologique ( <a href="http://www.printempsbio.com/agence.html">www.printempsbio.com/agence.html</a> ))	Primavera 2002
Inra ( <a href="http://www.inra.fr">www.inra.fr</a> )	21 marzo 2000
Ministerio francés de Agricultura y Pesca ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), (dos documentos)	Febrero 2002
L'agriculture biologique et la FAO ( <a href="http://www.fao.org">www.fao.org</a> )	2001
Ministerio francés de la Alimentación, de la Pesca y de los Asuntos rurales: Agriculture Biologique et Enseignement Agricole ( <a href="http://www3.agriculture.gouv.fr">www3.agriculture.gouv.fr</a> )	2001
Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne ( Université des Valenciennes, <a href="http://www.univ-valenciennes.fr">www.univ-valenciennes.fr</a> )	2003- fecha consulta
Lycée Agricole d'Airion ( <a href="http://www.ac-amiens.fr">www.ac-amiens.fr</a> )	2001
Maison Familiale de Divajeu ( <a href="http://www.mfrdivajeu.asso.fr">www.mfrdivajeu.asso.fr</a> )	2001
Formabio(Réseau agricole biologique de l'enseignement agricole) <a href="http://www.educagri.fr">www.educagri.fr</a>	Febrero 2003
Adabio (Association de Producteurs pour le Développement de l'Agriculture Biologique dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie, <a href="http://www.adabio.com">www.adabio.com</a> )	2003- fecha consulta
Bioconvergence (Structure Professionnelle regroupant les entreprises de l'aval de la filière Agriculture Biologique ( <a href="http://www.adabio.com/biocon.html">www.adabio.com/biocon.html</a> ))	2002- fecha consulta
Farre ( Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement, <a href="http://www.farre.org">www.farre.org</a> )	02 avril 2003
Fdsea (Fédération Départementale des Syndicats d'Exploitants Agricoles de la Marne, <a href="http://www.fdsea51.fr">www.fdsea51.fr</a> )	03 febrero 2003
Gds38 (Groupement de Défense Sanitaire du cheptel de l'Isère, <a href="http://www.gds38.asso.fr">www.gds38.asso.fr</a> )	Abril 2003-consulta
Itab (Institut Technique de l'Agriculture Biologique, <a href="http://www.itab.asso.fr">www.itab.asso.fr</a> )	21 febrero 2003
Ecocert ( <a href="http://www.ecocert.fr">www.ecocert.fr</a> )	2003- fecha consulta
Printemps Bio (la filière Bio, <a href="http://www.printempsbio.com">www.printempsbio.com</a> )	2002 y 2003
AgricultureBio.com (portal creado a petición de Agribiovar, la Asociación de Productores Ecológicos del Var, <a href="http://www.agriculturebio.com">www.agriculturebio.com</a> )	Marzo 2003
Portal del Sindicato de los Viticultores Ecológicos de Aquitania ( <a href="http://www.vigneronsbio-aquitaine.org">www.vigneronsbio-aquitaine.org</a> )	Abril 2003
Association de Lyon ( <a href="mailto:association@lyon.fr">association@lyon.fr</a> )	2002
Association Intelligence Verte ( <a href="http://www.intelligenceverte.org">www.intelligenceverte.org</a> )	2001

AgroBioDrôm ( <a href="http://perso.wanadoo.fr/agrobiodrom">http://perso.wanadoo.fr/agrobiodrom</a> )	2003- fecha consulta
Biojardin Magasin ( <a href="http://www.horizonbio.com">www.horizonbio.com</a> )	2003- fecha consulta
BiOségur ( <a href="http://www.biosegur.com">www.biosegur.com</a> )	21 febrero 2003
Biovert ( <a href="http://www.biovert.com">www.biovert.com</a> )	10 avril 2003
Le Domaine du Thouar ( <a href="http://www.domaine-du-thouar.com">www.domaine-du-thouar.com</a> )	28 octobre 2002
Fromagerie Conus ( <a href="http://www.conus.fr">www.conus.fr</a> )	26 novembre 2002
Fromag.com ( <a href="http://www.fromag.com">www.fromag.com</a> )	21 novembre 2003
Fruitière Maitrets ( <a href="http://www.comte-petite.com">www.comte-petite.com</a> )	24 febrero 2003
Pronatura ( <a href="http://www.pronatura.com">www.pronatura.com</a> )	Febrero 2003
Rayons Verts (magasins, <a href="http://perso.wanadoo/rayons.verts">http://perso.wanadoo/rayons.verts</a> )	2000
Página web de Eric Viard (web dedicada a la Agricultura Ecológica y a la Ecología <a href="http://eric.viard.free.fr">http://eric.viard.free.fr</a> ).	2003
Artículo de Chantal Le Noallec ( <a href="http://www.monde-diplomatique.fr">www.monde-diplomatique.fr</a> )	Marzo 1999
Artículo de H.la Prairie. ERB, nº 100.	Junio 1997
Vin Bio en France ( <a href="http://vinbio.free.fr">http://vinbio.free.fr</a> )	Abril 2003- fecha consulta
Artículo de Catherine de Silguy (dedicado a la agricultura ecológica, <a href="http://www.inti.be/ecotopie/bio">www.inti.be/ecotopie/bio</a> )	Julio 2001
La viande bio défend son bifteck. Artículo de Yves Drévilhon. ( <a href="http://www.bretagne-online.com/telegramme">www.bretagne-online.com/telegramme</a> )	21 febrero 2001
BiOrganic Magazine ( <a href="http://www.biorganic-mag.com">www.biorganic-mag.com</a> )	Marzo 2003
Europe&Liberté ( <a href="http://www.eurolibe.com">www.eurolibe.com</a> )	9 abril 2003
L'Econovateur ( <a href="http://www.econovateur.com">www.econovateur.com</a> )	01/ 12 / 02
Pro Natura Magazine ( <a href="http://www.pronatura.com">www.pronatura.com</a> )	Juillet-août 2001
ViaMichelin ( <a href="http://www.viamichelin.com">www.viamichelin.com</a> )	Mayo 2001
Bio-attitude ( <a href="http://www.bio-attitude.com">www.bio-attitude.com</a> )	2002
Infosbio. Le premier portail d'information sur le bio. ( <a href="http://www.infosbio.com">www.infosbio.com</a> )	Abril 2003- fecha consulta

---

### 1.3.1.3. Relación y descripción de los documentos trabajados

#### 1.3.1.3.1. Documentos procedentes de organismos oficiales:

- Los dos documentos oficiales, Ministerio francés de Agricultura y Pesca ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), redactados por el 'Ministère Français de l'Agriculture et de la Pêche', se ocupan de la AE, el primero, de los productos ecológicos, el segundo. El primer documento, titulado "*L'agriculture biologique. Recherche d'un équilibre entre agriculture et nature*", presenta el formato de un pequeño folleto informativo de siete páginas, a todo color, con un estilo claro y sencillo dedicado a la difusión de la AE dirigido a los desconocedores de la misma. Los apartados presentados son: "*Pourquoi consomment-ils bio?, Pratiques de l'agriculture biologique, Qu'est-ce qu'un produit bio?, Où trouve-t-on les produits bio?, L'environnement préservé et Développement.*". El segundo documento, titulado "*Produits bio. Mode d'emploi*", es más extenso y sus contenidos son de tipo más técnico. Con dieciocho páginas, trata los siguientes aspectos: "*Qu'appelle-t-on un produit bio?, Comment devenir opérateur biologique?, Qu'est-ce qu'un producteur biologique? Qu'est-ce qu'un éleveur biologique?, Comment transformer bio?, Que faire pour le transport et l'emballage?, Comment s'effectue l'importation en provenance des pays tiers?*".
- El documento redactado por el Inra, "*L'agriculture biologique et l'Inra. Vers un programme de recherche.*" ([www.inra.fr](http://www.inra.fr)), consta de veinticuatro páginas dedicadas a la relación entre la AE y el INRA. Es un documento oficial, normativo, serio y objetivo sobre la historia de estas relaciones;
- El documento de la Agence Bio (Agence Française pour le Développement et la promotion de l'Agriculture Biologique), [www.printempsbio.com/agence.html](http://www.printempsbio.com/agence.html)), consta de

---

una página y aparece en el interior del documento dedicado a la promoción de la AE llamada "*Printemps bio*";

- El documento de la Fao, *L'agriculture biologique et la FAO* ([www.fao.org](http://www.fao.org)), es una presentación de la página web de este organismo con la relación de las preguntas frecuentes sobre la AE;

En síntesis, hemos seleccionado estos cinco documentos por parecer pertinentes para nuestro estudio, ya que constituyen la respuesta “oficial” a un movimiento social y económico emergente, producto de la transformación de la producción agraria. Este movimiento está en constante crecimiento y expansión no sólo en Francia, sino en toda Europa, en la que, Italia es el mayor productor europeo en AE. Estos documentos demuestran que la AE ha sido reconocida por las autoridades francesas. Muestra de ello, es que dedican tiempo y espacio a su definición, delimitación, desarrollo y promoción. La AE ha llegado hasta las esferas legales y como primera consecuencia es la reglamentación de la cual es objeto. Señalaremos que el Ministerio Francés de Agricultura y de la Pesca es el dueño del Logotipo AB, identificador de esta agricultura y de sus productos.

(Número de documentos: 5; número total de páginas, tamaño folio: 50)

#### 1.3.1.3.2. Documentos procedentes de Universidades, Escuelas o Liceos Agrícolas:

- El documento presentado por educagri.fr, ([www.educagri.fr](http://www.educagri.fr)), explica en dos páginas las actuaciones de la red Formabio (Réseau agricole biologique de l'enseignement agricole);

- El documento "*Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne*" redactado por la Universidad des Valenciennes, ([www.univ-valenciennes.fr](http://www.univ-valenciennes.fr)), anuncia en dos páginas una jornada dedicada a la AE;



- 
- El documento del Lycée agricole d'Airion, ([www.ac-amiens.fr](http://www.ac-amiens.fr)), describe en dos páginas las acciones y los proyectos a realizar bajo el marco de la AE en su centro;
  - La Maison Familiale de Divajeu, ([www.mfrdivajeu.asso.fr](http://www.mfrdivajeu.asso.fr)), anuncia, en dos páginas, el 1er Forum sobre ganadería ecológica;
  - El documento del Ministère de l'Alimentation de la Pêche et des Affaires rurales, "*Agriculture Biologique et Enseignement Agricole*" ([www3.agriculture.gouv.fr](http://www3.agriculture.gouv.fr)), expone, en dos páginas, las relaciones entre la AE y la enseñanza agrícola.

En síntesis, estos cinco documentos confirman la entrada de la AE en la enseñanza de grado medio y en la enseñanza universitaria. Además, demuestran que la AE no es un fenómeno aislado, perecedero o de moda entre unos pocos; Sino que incumbe e interesa a un gran número de personas, de tal manera que se ha convertido en una salida profesional más, reconocida y aceptada socialmente. (Número de documentos: 5; nº total de páginas, tamaño folio, 5)

#### 1. 3.1.3.3. Documentos procedentes de Asociaciones:

- El documento redactado por Adabio (Association de Producteurs pour le Développement de l'Agriculture Biologique dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie), ([www.adabio.com](http://www.adabio.com)), en dieciséis páginas trata de los siguientes temas: "*L'agriculture biologique, les filières Bio, Où acheter Bio, Manger Bio à la cantine, Le Bulletin, Agenda et Liens.*";
- El documento de Bioconvergence (Structure Professionnelle regroupant les entreprises de l'aval de la filière Agriculture Biologique), ([www.bioconvergence.fr](http://www.bioconvergence.fr)), consta de cuatro páginas en las cuales se describe los objetivos de esta asociación y sus características;
- El documento de Farre (Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement), ([www.farre.org](http://www.farre.org)), con siete páginas, define este tipo de agricultura que

---

aún compartiendo con la AE el respeto por el medio ambiente, difiere con ésta en la utilización de productos químicos de síntesis;

- El documento de Fdsea (Fédération Départementale des Syndicats d'Exploitants Agricoles de la Marne), ([www.fdsea51.fr](http://www.fdsea51.fr)), consta de siete páginas dedicadas a los productos ecológicos;

- El documento de Gds38 (Groupement de Défense Sanitaire du cheptel de l'Isère), ([www.gds38.asso.fr](http://www.gds38.asso.fr)), en sus cuatro páginas trata de la cría ecológica de aves.

- El documento del Itab, (Institut Technique de l'Agriculture Biologique, [www.itab.asso.fr](http://www.itab.asso.fr)), reúne en sus treinta y seis páginas información sobre la AE, sobre la Asociación, sobre jornadas, eventos y fichas técnicas relacionadas con la AE.

- El documento de la Agence Bio, [www.printempsbio.com](http://www.printempsbio.com), dedicado a la campaña de promoción de la AE, llamada "*PrintempsBio*", consta de quince páginas, en las cuales se explican diferentes aspectos de esta campaña publicitaria;

- El documento de Ecocert, (Organisme certificateur de l'Agriculture Biologique, [www.ecocert.fr](http://www.ecocert.fr)), consta de 10 páginas de información sobre este Organismo y la AE.

Estos ocho documentos recogen la situación de la AE desde el punto de vista de los productores. Por ello, son interesantes por la riqueza, actualidad y vigencia de los términos de la AE. (Número de documentos: 8; nº total de páginas, tamaño folio: 99)

#### 1.3.1.3.4. Documentos procedentes de Webs creadas por asociaciones dedicadas a la AE:

- El documento creado por Agribiovar, AgricultureBio.com (portal creado a petición de Agribiovar, la Asociación de Productores Ecológicos del Var, [www.agriculturebio.com](http://www.agriculturebio.com)), consta de veintiuna páginas en las cuales tras la exposición de los objetivos perseguidos por esta asociación, que son, promocionar y favorecer el desarrollo de la AE, se detallan los

---

siguientes aspectos: *"Historique Bio, Les méthodes Bio, Le logo AB, Les règles de la Bio, Contrôles, Les garanties de la Bio, L'éthique de l'agriculteur bio, Les autres mentions, les autres mentions de la Bio- la biodynamie."*;

- El documento de los Viticultores ecológicos, Portal del Sindicato de los Viticultores Ecológicos de Aquitania ([www.vigneronsbio-aquitaine.org](http://www.vigneronsbio-aquitaine.org)), consta de diecisiete páginas, a lo largo de las cuales se describe la labor realizada por el sindicato, sus acciones; presentándose documentos relacionados con el vino ecológico.

Estos dos documentos redactados a petición de Asociaciones pretenden dar a conocer la AE y la labor de las propias asociaciones. (Número de documentos: 2; nº total de páginas, tamaño folio: 29)

#### 1.3.1.3.5. Documentos procedentes de asociaciones no oficiales:

- El documento presentado por la Asociación de Lyon, ([www.associationdelyon.com](http://www.associationdelyon.com)), es una defensa de la AE a lo largo de sus seis páginas;

- El documento de la Association Intelligence Verte, ([www.intelligenceverte.org](http://www.intelligenceverte.org)), consta de veintitrés páginas. Es una Asociación dedicada al cuidado y recuperación de especies vegetales endémicas y a la defensa de la AE;

Los autores de estos documentos son personas deseosas de dar a conocer los beneficios de cultivar y alimentarse de la AE. Estos documentos indican hasta que punto los términos propios de la AE han llegado hasta el gran público, no necesariamente especializado o profesional de la agricultura. (Número de documentos: 2; nº total de páginas, tamaño folio: 29)

---

#### 1.3.1.3.6. Documentos procedentes de Empresas:

- Agrobiodrôm, (<http://perso.wanadoo.fr/agrobiodrom>), se define, en sus cuatro páginas, como un grupo de distribuidores, de mayoristas, de minoristas, de cooperativas de consumidores que pone a la venta frutas y hortalizas procedentes de la AE;
- La tienda Magasin Biojardin, ([www.horizonbio.com](http://www.horizonbio.com)), anuncia en su documento *on line* de tres páginas los productos ecológicos y naturales puestos a la venta.
- El documento elaborado por BiOséгур, ([www.biosegur.com](http://www.biosegur.com)), está dedicado a la venta de carne ecológica en sus dos páginas.
- Biovert, ([www.biovert.com](http://www.biovert.com)), se caracteriza como un portal dedicado a la AE, al bienestar y al medio ambiente, proponiendo, en dieciocho páginas, sus servicios.
- El documento elaborado por la empresa Le Domaine du Thouar, ([www.domaine-du-thouar.com](http://www.domaine-du-thouar.com)), está dedicado al vino ecológico y consta de siete páginas;
- La empresa Fromagerie Conus, ([www.conus.fr](http://www.conus.fr)), describe en once páginas quesos procedentes de la AE;
- La página Fromag.com, ([www.fromag.com](http://www.fromag.com)), está realizada por una empresa de prensa privada. Consta de amplia información sobre diversos temas relacionados con los quesos, dedicando a los productos lácteos ecológicos tres páginas.
- El documento de la empresa Fruitière Maitrets, ([www.comte-petite.com](http://www.comte-petite.com)), explica en tres páginas, la elaboración de quesos ecológicos;
- Pro Natura, ([www.pronatura.com](http://www.pronatura.com)), en un documento de diez páginas, define la AE, además de comentar los productos ecológicos y servicios ofertados por dicha empresa.
- La cadena de tiendas especializadas en AE Rayons Verts, (<http://perso.wanadoo/rayons.verts>), anuncia en ocho páginas sus productos y su filosofía de venta.

---

Consideramos que estos últimos diez documentos son pertinentes para nosotros porque indican con precisión cuál es el uso real de los términos de la AE. Estos documentos son asimismo interesantes para el estudio de la difusión y aceptación de estos mismos términos. No debemos olvidar que las empresas, por medio de sus páginas webs, promocionan productos que deben ser asociados y reconocidos como ecológicos por los visitantes, potenciales compradores. Es por lo que dichas empresas utilizan un vocabulario que consideran conocido y reconocible por sus clientes. Estas empresas han encargado estudios del mercado, de la demanda y de la oferta, de los clientes y consumidores, de la publicidad y propaganda, como puede comprobarse en las páginas webs seleccionadas. Casi todas estas webs dedican un espacio a la definición de la AE, a la presentación de sus productos y de los logotipos identificadores de los productos ecológicos ofertados en sus webs, en un estilo claro y persuasivo. Además, para reforzar el mensaje, muchas de estas webs ofrecen enlaces directos al Ministerio de Agricultura o a organismos y asociaciones dedicadas al desarrollo y promoción de la AE, con lo que consiguen respaldar sus productos y la propia AE con la “autoridad” de estos organismos oficiales. Como el léxico utilizado ha de ser ampliamente reconocido y aceptado por todos los elementos implicados en la agricultura ecológica, desde los productores hasta los consumidores pasando por los distribuidores o vendedores, las mencionadas webs pueden ser consideradas como representativas del grado de aceptación y de difusión de los términos específicos de la AE. (Número de documentos: 10; nº total de páginas: 70)

---

#### 1.3.1.3.7. Documentos procedentes de personas interesadas por la AE:

- El documento preparado por Eric Viard, (<http://eric.viard.free.fr>), presenta la AE y la Ecología práctica. A lo largo de sus veintiséis páginas, Eric Viard nos presenta libros, artículos, exposiciones, etc. nos informa sobre estos temas;

- El artículo escrito por Chantal Le Noallec, ([www.monde-diplomatique.fr](http://www.monde-diplomatique.fr)), es una visión crítica sobre el entorno de la AE y de sus productos, advirtiendo de los engaños y fraudes probados. Este artículo consta de 5 páginas;

- El documento, en siete páginas, de Ecotopie, ([www.inti.be/ecotopie/bio](http://www.inti.be/ecotopie/bio)), es un breve resumen del libro escrito por Catherine de Silguy sobre la AE;

- El artículo escrito por Yves Drévilon para la revista Le Télégramme, ([www.bretagne-online.com/telegramme](http://www.bretagne-online.com/telegramme)), analiza en dos páginas la lucha por la supervivencia de la carne ecológica;

- El artículo escrito por Hervé la Prairie, (<http://asso.wanadoo.fr/erb/art100c.htm>), comenta la situación de la AE en Francia. Consta de tres páginas y ha sido publicado en la revista ERB;

Estos cinco documentos son pertinentes puesto que reflejan la vigencia, uso y difusión de los términos de la AE. Su finalidad es alcanzar a un gran número de internautas, por lo que el léxico utilizado ha de ser conocido y reconocido por los lectores. (Número de documentos: 5; nº total de páginas, tamaño folio: 43)

---

#### 1.3.1.3.8. Documentos procedentes de *Revistas on line*:

- La revista *on line BiOrganic Magazine*, ([www.biorganic-mag.com](http://www.biorganic-mag.com)), consta de treinta y seis páginas, dedicadas a la AE, acciones y libros dedicadas a la misma;
- El documento presentado por la revista *Europe&Liberté*, ([www.eurolibe.com](http://www.eurolibe.com)), es un artículo sobre la AE (alimentación ecológica y el mercado de productos ecológicos) aparecido en la revista nº 38 y consta de cuatro páginas;
- L'Econovateur, ([www.econovateur.com](http://www.econovateur.com)), se define como una agencia consultora en comunicación e innovación responsables y también es una revista on line. En sus diecinueve páginas, describe la AE y la Agricultura Razonada; reproduce la entrevista realizada a una profesora de inglés que cultiva y vive según la AE y un artículo sobre un jardín ecológico en el centro de una ciudad.
- Pro Natura posee una revista *on line*, llamada *Pro Natura Magazine*, ([www.pronatura.com](http://www.pronatura.com)) El número 10 contiene una serie de artículos sobre la AE, las conversiones, etc., a lo largo de diez páginas;
- La revista *ViaMichelin*, ([www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com)), incluye un artículo, de cinco páginas, sobre el cultivo del arroz rojo según la AE.

Estas cinco revistas demuestran la difusión y aceptación de los términos específicos de la AE en la prensa escrita. (Número de documentos: 5; nº total de páginas, tamaño folio: 74)

#### 1.3.1.3.9. Documentos procedentes de Webs de información sobre la AE:

- El documento de *Bio-Attitude*, ([www.bio-attitude.com](http://www.bio-attitude.com)), es un espacio dedicado a la actualidad ecológica. En sus veinticinco páginas, define la AE, explica las marcas reconocidas, describe los productos ecológicos y comenta noticias relacionadas con la AE;

---

- El documento de Infosbio, (*Le premier portail d'information sur le bio*, [www.infosbio.com](http://www.infosbio.com)), consta de treinta y dos páginas dedicadas a proporcionar información de diversa índole sobre la AE.

- El documento dedicado al vino procedente de la AE, (<http://vinbio.free.fr>), consta de diecinueve páginas. Es una presentación de la AE y del vino procedente de la misma.

Estas tres webs explican la AE y las acciones que conlleva su práctica. (Número de documentos: 3; nº total de páginas, tamaño folio: 76)

En síntesis, hemos seleccionado 45 documentos, fechados entre 1997 y 2003, con un total de 475 páginas, de tamaño folio.

### 1.3.2 Constitución del corpus de ítems léxicos.

Tras la selección de documentos de Internet, hemos procedido a la constitución de un corpus de ítems léxicos, con el fin de inventariar, delimitar y configurar el léxico de especialidad de la AE.

#### 1.3.2.1. Criterios de selección del corpus de ítems léxicos.

Los criterios de selección han sido:

##### 1.3.2.1.1. Criterio temático.

El criterio de selección utilizado para ello es temático, puesto que hemos realizado el vaciado de las palabras referidas a la AE.

##### 1.3.2.1.2. Criterio léxico-semántico.

Se trata, al mismo tiempo, también de un criterio léxico-semántico, puesto que nuestros listados constituyen las unidades de dicho léxico. Estas unidades son tanto simples como complejas desde el punto de vista morfológico. Consideramos que una unidad es simple cuando está formada por un solo elemento, desde el punto de vista gráfico, frente a la



---

unidad compleja, que consta de varios elementos separados por espacios en blanco. La unidad simple también recoge los ítems constituidos por elementos unidos por medio de guiones, tales como *'bio-industrie'*, o por truncamiento, como *'consom'acteur'*. La unidad compleja ha sido definida de un modo muy abierto con el fin de integrar series fijas, como por ejemplo *'agriculture biologique'*, y series frecuentes, como *'issu de'* en, por ejemplo, *'produit issu de l'élevage biologique'* o en *'Produit issu du mode de production biologique'*.

#### 1.3.2.1.3. Criterio no estadístico.

Resulta evidente que al no ser un recuento exhaustivo, no podemos sacar conclusiones de tipo estadístico aunque tenemos en cuenta en ocasiones aspectos cuantitativos, especialmente cuando recurrimos al concepto de lexicalización. La razón de nuestro proceder es, en primer lugar, que hemos considerado que el listado bruto realizado en textos especializados no aportaría datos de interés a nuestro trabajo, puesto que nuestro objetivo no era directamente este aspecto numérico; y, en segundo lugar, se pretendía sólo presentar un listado, lo más completo posible, de entradas (de sentido y de forma), simples y complejas, ligadas a los textos que tienen como objeto el desarrollo actual de la AE. Siendo reciente dicho campo, su novedad conlleva necesariamente la creación de nuevos términos para nombrar las actividades y objetos de dicho campo, definirlos, caracterizarlos desde el punto de vista morfológico, acotarlos semánticamente, por lo que nuestros documentos constituyen una base idónea para la observación de los procedimientos de creación neológica y la constitución de un léxico técnico especializado. Sin perder de vista que el objetivo general de nuestro trabajo consiste en delimitar y analizar - como hemos dicho - el léxico de la AE.

---

### 1.3.2.2. Descripción y análisis del material reunido en nuestro corpus de ítems léxicos.

Tras la localización de nuestros ítems, simples y complejos, y el relleno de las fichas<sup>6</sup>, material básico del análisis, hemos pasado a la descripción y al análisis del material reunido en dichas fichas. (Cap. 2.1.)

Dos inventarios se han realizado. En el primero, hemos adoptado un criterio alfabético, desde el punto de vista lexicográfico, con el fin de facilitar el inventario de nuestras unidades simples y complejas. En el segundo, hemos indicado el campo temático al cual pertenecen tanto las unidades simples como las complejas.

El carácter morfológicamente simple o complejo de la unidad ha determinado también la existencia de dos modelos de inventario alfabético.

#### 1.3.2.2.1. Inventario alfabético de los ítems simples.

##### 1.3.2.2.1.1. El ítem léxico simple

El ítem léxico simple aparece en singular en nuestros listados.

##### 1.3.2.2.1.2. El número de ocurrencias.

El número de ocurrencias reflejado en la tabla no es una cifra estadísticamente significativa, no se trata de una frecuencia absoluta sino relativa teniendo en cuenta únicamente el corpus trabajado, como ya hemos señalado anteriormente.

##### 1.3.2.2.1.3. El ejemplo.

El ejemplo seleccionado sólo pretende mostrar la unidad simple en contexto, con el fin de facilitar su comprensión.

---

<sup>6</sup>Dichas fichas incluyen los siguientes campos: Entrada, Categoría gramatical, Segmento, Fuente, Definición, Inclusión o no en el *Diccionario de Agricultura de Haensch*, Inclusión o no en el diccionario *Le Petit Robert*, Inclusión o no en el diccionario *Larousse*, Traducción reflejada en el diccionario de Haensch, Traducción propia y Observaciones.

---

#### 1.3.2.2.1.4. El modo de formación del ítem simple.

Como ya se sabe, el estudio de la formación de las palabras puede acometerse desde una perspectiva diacrónica o desde una perspectiva sincrónica. Como nuestro objetivo consiste, como ya hemos mencionado, en delimitar y analizar la lengua de especialidad contemporánea, adoptaremos una perspectiva sincrónica, porque pensamos como L. Guilbert (1986:IX) que: *"Dans la description de la langue moderne et contemporaine, selon une perspective synchronique, on est amené nécessairement à exposer le système de la création lexicale qui rend compte de la formation des termes nouveaux, des néologismes, qu'ils soient enregistrés ou sur le point de l'être."*

##### 1.3.2.2.1.4.1. Composición.

Para Amorós-Mayoral<sup>7</sup> (1999) la composición: *"consiste en unir dos o más palabras que ya existían en la lengua y formar con ellas una sola palabra con un significado único"*. En el análisis de la formación de las palabras de nuestros listados hemos encontrado ítems compuestos, formadas por unidades léxicamente autónomas, como por ejemplo 'Polyculture-élevage'. La RAE (1993) define la composición como el *"Procedimiento por el cual se forman vocablos agregando a uno simple una o más preposiciones o partículas u otro vocablo íntegro o modificado por eufonía (anteponer, reconvenir, hincapié, cejijunto)"*. Como vemos la RAE (1973) considera compuestos a las palabras con prefijos ya que determinados prefijos pueden funcionar independientemente como preposiciones o adverbios. Sin embargo, este criterio que equipara a los prefijos con preposiciones no es válido en la prefijación por medio de los prefijos 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-', 'Eco-', comentados en el capítulo 2.2, por lo que consideramos que la prefijación con estos prefijos no es un fenómeno de composición sino de derivación. La composición se diferencia también de la

---

derivación, tanto por medio de sufijos como de prefijos, en que sólo da lugar a sustantivos y a adjetivos. M. Seco (1999) define la derivación como el "*Procedimiento de formación de palabras que consiste en la modificación de un término base mediante adición de afijos.*"

#### 1.3.2.2.1.4.2. Derivación

La derivación es definida por la RAE (1993) como el "*Procedimiento por el cual se forman vocablos ampliando o alterando la estructura o significación de otros que se llaman primitivos ( cuchillada, de cuchillo; marina, de mar)*". Rodríguez Ponce (2002:35) describe también la prefijación como un tipo de afijación perteneciente al proceso derivativo. En el análisis de la formación de las palabras nos encontramos con términos derivados, formados por afijos sin autonomía léxica. Los afijos están formados por prefijos y sufijos; los primeros mantienen la nueva unidad creada en la misma clase gramatical (garantie→biogarantie); Los segundos pueden hacer cambiar de clase gramatical: biologique→biologiquement / biologie→biologiste.

La derivación por medio de sufijos puede dar lugar a:

- sustantivos procedentes de adjetivos, por medio de los sufijos -eur, -ie/-erie, -esse, -ude(itude), -ise, -té(-ité), -tion, -at, -isme, -ie; como en el ejemplo: '*Durabilité*'
- sustantivos procedentes de verbos, por medio de los sufijos -tion, -age, -ment, -ure, -is, -ade,-ance,-ing- at, -aison, -erie, -ant, -eur, -oir/-oire, -ail/aillé; como en el ejemplo: '*Compostage*'.
- sustantivos procedentes de sustantivos, por medio de los sufijos -ier, -aire, -iste, -ien, -eron, -ade, -aie, -aine, -ain, -ée, -eau, -elle, -et/-ette, -elet/ -elette, -ille, -illon, -iole, -in /-ine, -on, -ot, -ule, -ard, -eau, -et; como en el ejemplo: '*Agrobiologiste*'.

---

<sup>7</sup> en Seco, M. (1999) *Diccionario del español actual*

---

- adjetivos procedentes de sustantivos, por medio de los sufijos –é, -u, -able, -aire, -al (ale), el (elle), -esque, -eux (–euse), -escent, -if (-ive), -ien (-ienne), -in (-ine), -ier (-ière), -ique (-atique), -oire, -ais (-aise), -ain (-aine), -in (-ine), -an (-ane), -ate, -éen (-énne), -ique, -iste, -ite, -ois (-oise), -on (-one), -ote; como en el ejemplo: '*Biologique*'.

- adjetivos procedentes de verbos, por medio de los sufijos de los participios pasados, -ant, -eur, -ble, -able, -ible, -uble; como en el ejemplo: '*Traçable*'.

- adverbios procedentes de adjetivos, por medio del sufijo –ment; como en el ejemplo: '*Biologiquement*'.

- verbos procedentes de sustantivos, por medio de los sufijos –er, -ier, -ifier, -ir; Como en el ejemplo: '*Bruncher bio*'.

Como ya hemos indicado más arriba, en la derivación por medio de prefijos no hay cambio de clase gramatical, de tal manera que existen los prefijos verbales, que dan lugar a nuevos verbos, con los prefijos: re-, contre-, anti-, post-, a-, en-, dé-, dés-, y los prefijos nominales, que dan lugar a nuevos sustantivos y adjetivos, por medio de prefijos procedentes de preposiciones, de locuciones prepositivas o adverbiales, tales como avant-, até-, arrière-, post-, co-, syn-, contre-, para-, épi-, super-, extra-, inter-, outre-, etc. En el campo que nos ocupa, el léxico de la AE, la derivación se lleva a cabo por medio de los prefijos *Agri-*, *Agro-*, *Bio-* y *Eco-*, tratados en el capítulo 2.2, que dan lugar a nuevos sustantivos y adjetivos relacionados con la AE, como en los ejemplos: '*Agri-environnemental*', '*Agro-biodiversité*', '*Agrobiologie*', '*Bio-intensive*', '*Bioclimatisme*', '*Eco-consommateur*' y '*Ecoproduit*'.

#### 1.3.2.2.1.4.3. Truncamiento.

El truncamiento es otro procedimiento de formación, por medio del cual se crea un nuevo término por eliminación de varias sílabas o letras de un término ya existente, como

---

en el caso de '*Bio*' que es la forma truncada de '*Biologique*', o en el caso de '*Biotech*', donde '*tech*' es la forma truncada de '*technologique*'. Véase con más detalle el término '*Bio*' en el capítulo 2.4, en el cual hemos optado por seguir con el mismo modelo de tablas utilizado en el estudio y análisis de los ítems léxicos, simples y complejos, ya explicado, con el fin de homogeneizar la exposición de los argumentos.

#### 1.3.2.2.1.4.4. Préstamo.

El préstamo constituye otra forma de creación léxica, ya que no solamente se toma la forma sino también el significado, con o sin adaptación de la grafía, por ejemplo '*Mulch*', '*Bioweb*', '*Brunch bio*'. La existencia del verbo '*Bruncher bio*' confirma el grado de lexicalización de dicho término, así como su grado de integración en la lengua. (Véase el apartado 2.1.)

#### 1.3.2.2.1.4.5. Siglas.

Las siglas son también un claro ejemplo de creación léxica, tanto por su propia formación como por su importante papel en el reconocimiento y en la difusión del campo especializado. La gran productividad de las siglas queda patente en el gran número de ellas encontrado en los textos sobre la AE y en sus diferentes formaciones, tales como el uso de las primeras letras, separadas o no con puntos (A.B. /AB), uso de sílabas y letras, separadas o no por espacios en blanco (AGRIBIO / GET ECO BIO), uso de sílaba y palabra completa (BIOJARDIN), combinación de letras y números (C1, C2)(Véase con más detalle las siglas en el apartado 2.3.)

#### 1.3.2.2.1.5. La caracterización semántica.

La caracterización semántica de los ítems simples ha sido realizada siguiendo la clasificación propuesta por G.Gross (2002:179-199) Por opción metodológica, hemos elegido los marcadores del primer nivel, en su nivel general. Después de determinar las

---

diferentes categorías, verbo, sustantivo, adjetivo y adverbios, cada una de éstas puede, a su vez, subdividirse en otras clases. Así, el verbo puede ser predicativo, formar parte de una locución, ser auxiliar, verbo soporte y pro-verbo; el adjetivo puede ser predicado, argumento o formar parte de sustantivos compuestos y, finalmente, el sustantivo puede ser predicado o argumento. En este último caso, Gross explica que los argumentos se pueden, a su vez, subdividir en seis 'hyperclasses', que son: humano, animal, vegetal, inanimado concreto, locativo, temporal. En el caso de los predicados (verbos, sustantivos, adjetivos), Gross establece tres grandes clases semánticas: las acciones, los estados y los acontecimientos. (Véase el capítulo 2.1.). Los adjetivos inventariados han sido caracterizados teniendo en cuenta el sustantivo al que acompañan.

Resumimos en la tabla nº 3 los marcadores semánticos propuestos por Gross y que hemos utilizado en la confección de nuestras tablas. No hemos cogido otros marcadores clasificados por Gross, para limitarnos al primer nivel. Sin embargo, en el caso de las palabras polisémicas como el marcador seleccionado puede ser uno de los posibles marcadores, hemos recurrido a la definición que aparece en el diccionario o al significado de esas palabras en el contexto encontrado para asignar los marcadores, siendo conscientes de que se les puede asignar otros marcadores en otros contextos. Por ejemplo en el caso de '*Compostage*' podemos seleccionar el marcador N acción, cuando entendemos este ítem como '*Action de composter*', pero también puede entenderse como el producto.

Para precisar nuestra metodología, cabe señalar que en el marcador 'N acción', la acción es el nombre genérico de una serie de actividades, que puede entenderse como una actividad de orden concreto o de orden más abstracto. En nuestro caso, se ha entendido en un sentido amplio que incluye, por ejemplo en '*Agrologie*' o en '*Ecologisme*', tanto una actividad

humana como un movimiento intelectual. Así también aparece en la definición de 'Ecologisme' en el *Petit Robert* (2002-828) "*Ecologisme. Doctrine, action des écologistes.*"

Hemos utilizado pocas categorías para evitar la multiplicación de categorías y subcategorías y permitir una clasificación más clara, aún sabiendo que los ítems de nuestros listados se pueden subdividir en otras subcategorías.

Cuando se han incluido ítems complejos en la relación de los ítems simples, para ilustrar con otros ejemplos estos ítems, se ha indicado la caracterización semántica de la unidad completa, ya que hemos tenido en cuenta que es una unidad en vías de lexicalización.

Tabla nº3

<b>Categorías</b>	<b>Marcadores: predicado</b>	<b>Formas abreviadas</b>	<b>Marcadores: argumento</b>	<b>Formas abreviadas</b>
Sustantivo	Acción Estado Acontecimiento	N acción N estado N aconte	Humano Animal Vegetal Inanimado concreto Locativo Temporal	N hum N animal N vegetal N inc N loc N temp
Verbo	Acción Estado Acontecimiento	V acción V estado V aconte		



---

### 1.3.2.2.2. Inventario alfabético de los ítems complejos.

#### 1.3.2.2.2.1. El ítem léxico complejo

El ítem léxico complejo aparece en singular en nuestros listados.

#### 1.3.2.2.2.2. El número de ocurrencias

El número de ocurrencias reflejado en la tabla no es una cifra estadísticamente significativa, no se trata de una frecuencia absoluta sino relativa teniendo en cuenta únicamente el corpus trabajado, como ya hemos señalado anteriormente.

#### 1.3.2.2.2.3. El ejemplo.

El ejemplo seleccionado sólo pretende mostrar la unidad compleja en contexto, con el fin de facilitar su comprensión.

#### 1.3.2.2.2.4. La caracterización semántica

La caracterización semántica de las unidades complejas ha seguido la clasificación de Gross (2002:179-199), como en el caso de las unidades simples. (Véase & 1.3.2.2.1.5.).

#### 1.3.2.2.2.5. La lexicalización

Según Mortureux (2003:11-23), la lexicalización, (proceso por el cual tiene lugar la codificación léxica de una palabra), está relacionada con los modos de difusión de los neologismos y con la lexicografía. Los neologismos aparecen en el discurso y finalmente al ser adoptados por un gran número de hablantes pasan *lexicalizados* a integrar el léxico de una lengua. Su presencia en el diccionario "*atteste donc, d'une façon générale, l'achèvement d'un processus, figement lexical ou lexicalisation*" (Mortureux, 2002:12). Estos términos nuevos proceden de la asociación de un significante y un significado, siendo neologismos formales, cuando los dos son nuevos, o neologismos semánticos, cuando es un nuevo significado asociado a un significante ya existente. En el primer caso, podemos citar '*Traçabilité*' y en el segundo, '*Conventionnel*', con el nuevo significado de 'no ecológico'.

---

(Véase con más detalle la neología en el apartado 1.1.4) La arbitrariedad del significado es otro de los elementos de la lexicalización, según Mortureux, ya que la distancia entre el significado predecible y significado resultante es variable. Otra característica de los elementos lexicalizados es que pueden dar lugar a nuevas formas por derivación, composición, truncamiento, etc., como en los ejemplos: '*Bio-business*', '*Bioclimatisme*', '*Bio*', porque una vez lexicalizados son unidades léxicas y pertenecen al sistema de la lengua..

La lexicalización de los ítems simples relacionados con la AE se constata cuando un término nuevo es utilizado por un alto porcentaje de hablantes, como en el caso de '*Biologique*' o de '*Bio*'. El respeto de las reglas gramaticales confirma su entrada en el léxico, siendo la especialización de este término otra prueba de lexicalización, así como la entrada de estos ítems simples en el diccionario, porque, como ya se sabe, su inclusión en los diccionarios es otro de los criterios para verificar la lexicalización, como en el caso de '*Biologique*', (con la acepción de 'Ecológico'), o de '*Agrobiologie*'.

Cuando los ítems simples no aparecen en el diccionario, o no lo hacen con la acepción encontrada, hemos considerado que están en vías de lexicalización porque su uso recurrente en los documentos consultados así nos lo confirma, como en el caso de '*Traçabilité*' o de '*Ecovillage*'.

En el caso de los ítems complejos, la lexicalización recoge el fenómeno por el cual un conjunto de términos es reconocido por los hablantes como un término único, diferenciado y autónomo, dotado de un significado específico y perteneciente al léxico de la lengua de especialidad en cuestión. Para nosotros, los ítems complejos relacionados con la AE recogidos en nuestro corpus están lexicalizados o en vías de lexicalización, porque pensamos, como en el caso de los ítems simples anteriormente mencionados, que la

reutilización de los ítems complejos en distintos documentos es prueba de ello. En el primer caso, podemos comentar el ítem complejo '*Agriculture biologique*', totalmente lexicalizado, y, en el segundo caso, el ítem complejo '*Fruit en conversion*', en vías de lexicalización, ya que '*conversion*', que recoge la etapa de transformación hacia la AE, aparece en varios ítems complejos, como por ejemplo: '*Conversion biologique*', '*Conversion bio*', '*Conversion à l'agriculture biologique*', '*Conversion à la bio*', '*Conversion à l'AB*'.

La presencia de la locución prepositiva '*issu de*' refuerza la lexicalización del ítem complejo, como así lo demuestra además su gran frecuencia de uso (135 ocurrencias), que recordamos en los ejemplos: '*Aliment issu de l'agriculture biologique*', '*Fibre issue de l'agriculture biologique*', '*Conservation des produits issus de l'agriculture biologique*', '*Produit issu du mode de production biologique*', '*Produit issu de l'AB*', '*Produit issu de l'élevage biologique*', entre otros.

La existencia de ítems complejos sinónimos confirma, para nosotros, esta etapa de 'en vías de lexicalización', como podemos comprobar en los siguientes ejemplos, en los cuales, a partir del ítem simple lexicalizado '*Biologique*', se han formado otros ítems complejos, lexicalizados o en vías de lexicalización.

<i>'Produit biologique'</i>	<i>'Fruit biologique'</i>
<i>'Produit bio'</i>	<i>'Fruit bio'</i>
<i>'Produit de l'agriculture biologique'</i>	<i>'Fruit en AB'</i>
<i>'Produit issu de l'agriculture biologique'</i>	<i>'Fruit issu de l'agriculture biologique'</i>
<i>'Produit de l'AB'</i>	
<i>'Produit issu du mode de production biologique'</i>	

---

Resumiendo, en el análisis de los ítems simples y complejos que aparecen en los documentos dedicados a la AE hemos determinado dos grados de lexicalización:

- ítems, simples y complejos, lexicalizados,
- ítems, simples y complejos, en vías de lexicalización.

Pensamos que la difusión del vocabulario técnico relacionado con la AE permitirá que numerosos procesos en vías de lexicalización se resuelvan con prontitud.

### 1.3.3. Traducción de los ítems simples y complejos

Las traducciones de los ítems simples y complejos son tratadas en el capítulo 2.5. En primer lugar, hemos presentado los dos diccionarios, plurilingüe en el caso del *Diccionario de Agricultura de Haensch* (1996), y, bilingüe en el caso del *Gran Diccionario Larousse* (1999) En segundo lugar, hemos indicado las traducciones que aparecen en ellos. En tercer lugar, hemos reproducido las traducciones realizadas por nosotros, el modo de proceder, su problemática y las resoluciones propuestas.

Todos estos procedimientos permiten alcanzar- pensamos- el objetivo general que nos habíamos fijado, que consiste, (como ya señalábamos en el apartado 1.2.1), en repertoriar, delimitar y analizar el léxico de especialidad de la AE.

### 1.3.4. Anexo

En el anexo, figuran los siguientes documentos:

- Listado de las tablas
- Listado de todos los ítems por orden alfabético.
- Listado de todos los ítems con todos los ejemplos recogidos con indicación de la fuente de cada uno de ellos.

El contenido del Anexo puede además consultarse en el CD incluido en la tesis.

---

**2. El léxico francés de la Agricultura Ecológica (AE):  
Ítems simples y compuestos.**



---

## 2. El léxico francés de la Agricultura Ecológica (AE): Ítems simples y complejos.

Las tablas confeccionadas, como hemos descrito anteriormente en el capítulo 1.3, proporcionan los datos que detallamos en las tablas que figuran a continuación.

### 2.1. Ítems simples y complejos

Los ítems de nuestro inventario irán clasificados por categorías gramaticales, primero los simples, bajo el epígrafe 2.1.1. y luego los complejos morfológicamente bajo el epígrafe 2.1.2, según los objetivos ya señalados en el capítulo 1.2.1. Los prefijos ‘Agro-’, ‘Agri-’, ‘Bio-’ y ‘Eco-’ utilizados en la formación de los ítems léxicos repertoriados en nuestro corpus son tratados en el capítulo 2.2 y las siglas aparecen en el capítulo 2.3. Dada su peculiaridad, el elemento ‘Bio’ se comenta en el capítulo 2.4; sin embargo será citado en algunas ocasiones, cuando así lo requiera la coherencia de la exposición.

#### 2.1.1. Ítems léxicos simples

Empezaremos por unidades simples desde el punto de vista morfológico para tener en cuenta luego series compuestas en grado diverso. El concepto de 'simple' se basa en la unicidad gráfica. Por lo tanto, por ejemplo, '*compostage*', término derivado se considera 'simple'<sup>8</sup>. Los ítems léxicos simples seleccionados han sido los relacionados temáticamente con la Agricultura Ecológica, a partir de ahora AE, en su definición y en su caracterización y siguiendo el procedimiento ya explicado en el capítulo 1.3.

---

<sup>8</sup> Procederemos de esta manera porque nuestros objetivos últimos están relacionados con la terminología y lexicografía que se basan en unidades 'simples' como nosotros.

### 2.1.1.1. Inventario alfabético.

En esta primera categoría se incluyen los sustantivos repertoriados que pertenecen al vocabulario especializado de la AE.

Tabla nº 1

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Formación	Carácter. semántica
Compost	16	"Comme tout bon jardinier bio, Serge se lance aussi dans la fabrication de son COMPOST." Fuente: Econovateur.com, p.16	Préstamo del inglés, (antes préstamo del antiguo normando)	Ninc.
Compostage	11	"Le COMPOSTAGE permet de produire un amendement de qualité pour votre terre." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.9	Derivación.	N acción.
Consom'acteur	1	." Cela passera par la remise en question de ces comportements de CONSOM'ACTEURS ou d'éco-consommateurs, de mode actuellement, et par l'analyse de cette notion de "développement durable" où l'on essaie d'enfermer l'agriculture biologique...". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	Truncamiento + composición	N hum
Consom'action	2	." L'"éthique" n'est plus souvent qu'un argument publicitaire sans lien avec la réalité: "transparence, qualité, convivialité, écologie, bio, CONSOM'ACTION", etc.". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 5	Truncamiento + composición.	N acción.
Conversion	64	."Les CONVERSIONS fleurissent, et l'on voit apparaître une bio-industrie avec des monocultures et des monoélevages.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	Préstamo del latín clásico.	N acción.
Durabilité	3	" L'agriculture biologique: * favorise, à l'échelon national et international, le débat public sur la DURABILITÉ en faisant mieux connaître les questions environnementales et sociales méritant une attention particulière. ". Fuente: Fao.org, p.1.	Derivación.	N temp.
Ecologie	7	" ECOLOGIE collective et individuelle: sur ces points fondamentaux réside le véritable intérêt de la Bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.16	Préstamo alemán	N acción <sup>9</sup>
Ecologie de campagne	1	" Intégration avant l'heure des principes du développement durable: l'agriculteur a aussi pour rôle le maintien d'une "ÉCOLOGIE DE CAMPAGNE" en contribuant à maintenir un tissu riche et vivant...". Fuente: Econovateur.com, p.2	Préstamo alemán	N acción
Fumier	11	. "L'agriculture biologique utilise comme engrais, les composts de FUMIERS, de bois ou de feuilles..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15	Formación francesa.	N inc.
Fumier de ferme	4	"L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des matières organiques ( compostées ou non) et des sous-produits d'élevage	Formación francesa.	N inc.

<sup>9</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.



		<i>provenant d'une exploitation conduite selon le mode de production biologique, comme le FUMIER DE FERME. ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3</i>		
Mulch	2	<i>"Consoude de Russie. Une plante aux ressources nombreuses et méconnues pour l'agriculteur bio. S'utilise de différentes façons: purins, compost, MULCH, engrais vert... "Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19</i>	Préstamo del inglés.	N inc.
Permaculture	4	<i>."La PERMACULTURE renverse les dogmes de l'agronomie traditionnelle pour proposer un nouveau mode de production agricole très économe en énergie...et respectueux des êtres vivants et de leurs relations réciproques.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.24</i>	Truncamiento + Composición.	N acción.
Polyculture	3	<i>" L' agriculture biologique afin de préserver l'équilibre des milieux, se base sur les principes de rotation et de POLY-CULTURE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.19</i>	Derivación.	N acción.
Polyculture-élevage	5	<i>"Le vrai producteur bio est en effet avant tout un paysan: son exploitation est de petite taille et tend à intégrer plusieurs activités: POLY-CULTURE ÉLEVAGE, productions multiples et complémentaires, transformation à la ferme, vente directe {...} ". Fuente: Econovateur.com, p.2</i>	Derivación y composición.	N acción.
Purin	1	<i>"Consoude de Russie. Une plante aux ressources nombreuses et méconnues pour l'agriculteur bio. S'utilise de différentes façons: PURINS, compost, mulch, engrais vert... ". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19</i>	Procede del antiguo francés purer	N inc.
Reconversion	14	<i>." La RECONVERSION à l'agriculture biologique exige un délai de deux ou trois ans, temps nécessaire à l'épuration des sols de leurs résidus de produits chimiques " Fuente: Association@lyon, (internet) p. 3</i>	Derivación.	N acción.
Traçabilité	16	<i>"La Marque AB {...} identifie les produits d'origine agricole destinés à l'alimentation humaine qui respectent depuis le producteur la réglementation et le contrôle bio tels qu'ils sont appliqués en France, ainsi que de fortes exigences de TRAÇABILITÉ." Fuente: Printempsbio.com, p.9</i>	Derivado románico procedente del inglés.	N estado.

### 2.1.1.2. Inventario temático.

En el inventario temático, podemos agrupar las distintas entradas seleccionadas bajo nociones generales.

Tabla nº 2

Campo	Ítems – sustantivos
Alimentación ecológica.	Consom'acteur Consom'action
Características de la AE.	Durabilité Ecologie Ecologie de campagne

---

Control efectuado sobre la producción procedente de la AE.	Traçabilité
Materias utilizadas en la AE.	Compost Compostage Fumier Fumier de ferme Mulch Purin
Proceso de transformación hacia la AE.	Conversion Reconversion
Producción ecológica	Polyculture Polyculture-élevage
Tipo de agricultura afín a la AE.	Permaculture

### 2.1.1.3. Observaciones

En estas tablas que incluyen 17 ítems simples, de los cuales 2 aparecen en el seno de una unidad compleja, (incluidos aquí por considerar, por razones metodológicas, que el ítem simple es el elemento principal), podemos observar que los sustantivos repertoriados, conformando 165 ocurrencias, presentan los siguientes tipos de formación: por derivación ('*compostage*'), por truncamiento (*consom'acteur*), por composición ('*permaculture*'), préstamos procedentes del inglés ('*mulch*'), derivados románicos procedentes del inglés, como '*traçabilité*'; y términos de origen latino con forma idéntica en inglés, como '*conversion*'. Cabe señalar que el ítem '*compost*', procedente del antiguo normando, experimentó a partir del siglo XVIII una nueva difusión bajo la influencia del término inglés '*compost*', que sería, según *Le Trésor de la Langue Française*, una forma tomada del antiguo normando en el siglo XIII y presente en los textos ingleses a partir del siglo XVI, siendo oportuno señalar la importancia del 'arrière-plan' inglés.

---

En cuanto a la caracterización semántica que se deduce de estos sustantivos, recordamos que la caracterización se ha hecho de la unidad completa, ya que consideramos que estas unidades están en vías de lexicalización, señalamos que la mayoría de ellos son sustantivos clasificados bajo el concepto genérico de acción (*'consom'action'*, *'conversion'*), seguidos de sustantivos inanimados concretos (*'fumier'*, *'mulch'*), y de un ejemplo de sustantivo humano (*'consom'acteur'*), sustantivo temporal (*'durabilité'*). Estos términos, que definen un aspecto importante de la AE, están en fase de lexicalización y son ejemplos de neología técnica en el campo especializado objeto de nuestro estudio.

Los campos temáticos representados ilustran las características de la AE, las materias utilizadas en la AE, la alimentación ecológica, el control sobre la AE, el proceso de cambio hacia la AE, un tipo de agricultura próxima a la AE y contribuyen así a nuestro objetivo de delimitar y analizar el vocabulario especializado de la AE.

---

### 2.1.2. Ítems léxicos complejos

Las entradas complejas lexicalizadas, en diversos grados, por la expansión del sustantivo componen un conjunto de combinaciones muy variadas. Consideramos estas entradas complejas tan interesantes como las simples o incluso más, desde nuestro punto de vista, porque constituyen unidades formadas, o en formación, propias del léxico especializado de la AE, que, como ya hemos dicho, intentamos delimitar, describir y analizar. Como para las unidades simples, hemos realizado dos inventarios, uno alfabético y el otro temático. En el inventario alfabético, presentamos el ítem, precisamos el número de ocurrencias<sup>10</sup> relativo, así como un ejemplo en contexto y el esquema sintáctico de la serie. Finalmente señalamos la caracterización semántica. En el inventario temático, se agrupan los ítems teniendo en cuenta su pertenencia a un campo temático determinado.

Hemos clasificado las entradas complejas teniendo en cuenta si incluían o no el adjetivo 'Biologique'; en primer lugar, citaremos las que incluyen este adjetivo, y en segundo lugar las que no lo incluyen.

#### 2.1.2.1. 'Biologique' entra en las formaciones siguientes:

##### 2.1.2.1.1. N + Adj (Biologique)

El esquema 'N + Adj (Biologique)' es muy productivo, como así se aprecia en la siguiente tabla.

## Inventario alfabético

Tabla nº 3

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica del N
Achat biologique	1	." Le logo A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d'ingrédients venant de l'agriculture biologique. C'est l'unique garantie d'un ACHAT BIOLOGIQUE. " (Fuente: Association@lyon: Réflexions sur l'environnement: l'agriculture biologique (on-line), p. 6	N acción.
Activité biologique	5	. " ACTIVITÉ BIOLOGIQUE et potentialités d'un sol: Comment les apprécier?". Fuente: Itab.asso.fr, p.33	N acción.
Agriculteur biologique	23	." Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES, appliquent des méthodes de travail fondés sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1	N hum.
Agriculture biologique	617	." "L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols..." Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (On-line); Bienvenue à la Fao	N acción.
Pratiquer l'agriculture biologique	3	." En réalité, nous AVONS toujours PRATIQUÉ L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Viamichelin.com, p.3	V acción.
Promouvoir l'agriculture biologique	1	." Le 1er objectif du site est de PROMOUVOIR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE auprès des consommateurs.". Fuente: Agriculturebio.com, p.1	V acción.
Aliment biologique	13	. "Les animaux élevés selon le mode de production biologique sont nourris à plus de 90% avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Biocoop.fr, p.5	N inc
Alimentation biologique	13	. "L' ALIMENTATION BIOLOGIQUE et la diététique répondent à des exigences très vives: préserver la santé et entretenir la forme." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2	N acción.
Appellation biologique	1	."L' APPELLATION BIOLOGIQUE peut être délivrée à des produits agricoles, à des produits de l'élevage et à des produits transformés.". Fuente: Econovateur.com, p.1	N estado.
Aquaculture biologique	1	."Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. Les travaux s'appliquent aux pâturages biologiques (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l' AQUACULTURE BIOLOGIQUE (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line); Bienvenue à la Fao, p.1	N acción.
Arboriculteur biologique	1	'Arboriculteur biologique' (1), en el ejemplo: ."Ce guide est destiné aux ARBORICULTEURS BIOLOGIQUES mais aussi à tous ceux techniciens ou ingénieurs, professionnels ou amateurs qui s'intéressent aux moyens et aux techniques permettant de produire des fruits dans le respect des équilibres naturels et sans recourir à des produits chimiques de synthèse.". Fuente: Itab.asso.fr, p.26	N hum
Arboriculture biologique	2	."Dans tous ces pays, des programmes de recherche sont consacrés à l' ARBORICULTURE BIOLOGIQUE: ainsi, des travaux, menés en Suisse, aux Pays-Bas ou en France, tentent d'apporter des solutions alternatives au cuivre.". Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, p. 3	N acción.

<sup>10</sup> En cuanto al nº de ocurrencias inventoriadas, recordamos, una vez más, que no se trata de una frecuencia absoluta sino relativa teniendo en cuenta únicamente el corpus trabajado

Attente biologique	1	. " Les fruits et les légumes de saison, produits avec la plus grande proximité géographique par rapport à votre lieu de vie, sont ceux qui correspondent le plus précisément aux ATTENTES BIOLOGIQUES de votre organisme." Fuente: Biorganic-mag.com, p.32	N estado.
Bière biologique	1	. " Qu'on se le dise, la bio est aussi un gage de qualité. Et cela se confirme tous les jours! Ainsi, la Fraîche de l'Aunelle, BIÈRE BIOLOGIQUE de la Brasserie Duyck, a reçu le titre de meilleure bière du monde pour l'année 2000." Fuente: Bio-attitude.com, p.22	N inc
Blé biologique	3	. " Le dirigeant de Green Negoce.....Il achetait du blé ordinaire qu'il revendait comme "BLÉ BIOLOGIQUE" en réalisant une substantielle plus-value." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 2	N vegetal.
Boisson biologique	1	. " On trouve également des BOISSONS BIO comme le cidre, la bière, les jus de fruits naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.11	N inc
Cahier des charges biologique	2	. " L'existence d'un moyen légal compatible avec le CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUE (roténone) contre la cicadelle ne paraît pas suffire aux producteurs pour lutter efficacement contre ce fléau." Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N inc
Cahier des charges biologique (français)	1	. " Des organismes de contrôle indépendants et agréés par les pouvoirs publics sont chargés de vérifier le respect du CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUES FRANÇAIS." Fuente: Adabio.free.fr, p.6	N inc
Carotte biologique	2	. "[...] La revue note que les CAROTTES BIOLOGIQUES testées contiendraient un taux de nitrates plus important que le même légume en conventionnel." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 1	N vegetal
Céréale biologique	1	. "Les vitamines de la noix [...] un aliment santé à consommer régulièrement dans les salades, dans les plats de légumes cuits, ou en association avec les CÉRÉALES BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganic-mag.com, p.33	N vegetal
Certification biologique	3	. " Les consommateurs sont donc aux premières places pour surveiller le bon fonctionnement du processus rigoureux de la CERTIFICATION BIOLOGIQUE, depuis le sol jusqu'à l'assiette." Fuente: Agriculturebio.com, p.12	N acción.
Certification biologique (des produits)	1	. " Ensuite un comité de certification totalement indépendant attribue la CERTIFICATION BIOLOGIQUE des produits et la possibilité d'utilisation du logo AB." Fuente: Fruitière maitres.fr, p.3	N acción.
Chou-fleur biologique	1	. "Au marché de Plouha dans les Côtes d'Armor, Pierre la quarantaine, vend ses CHOUX-FLEURS et ses carottes BIOLOGIQUES." Fuente: Eurolibe.com, p.1	N vegetal.
Commerce biologique	1	. "Des services "normatifs" qui permettent d'obtenir des informations sur le COMMERCE et la production BIOLOGIQUE à partir d'études, de statistiques, de réseaux et de débats." Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p. 4	N acción.
Complément non biologique	2	. "Les éventuels COMPLÈMENTS NON BIOLOGIQUES sont contrôlés et autorisés par le règlement européen en vigueur." Fuente: Pronatura.com, p.1	N inc
Comté biologique	8	. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE de la fromagerie Conus " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3	N inc
Conduite biologique	5	. " Comparaison de variétés de pois protéagineux en CONDUITE BIOLOGIQUE (en culture pure ou en association avec une céréale)." Fuente: Itab.asso.fr, p.13	N acción.
Conversion biologique	1	. " Domaine Jeandeu...domaine en CONVERSION BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.13	N acción.
Coopérative biologique	2	. " 100 recettes au tofu. En vente dans les magasins et COOPÉRATIVES BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganic-mag.com, p.27	N loc.

Cosmétique biologique	1	"Ecocert définit par le référentiel COSMÉTIQUES écologiques et BIOLOGIQUES un niveau d'exigence supérieur à celui de la réglementation conventionnelle des produits cosmétiques...". Fuente: Ecocert.fr, p.10	N inc
Cultivatrice biologique	1	."Rencontre du mardi 15 décembre 1998 avec :Béatrice BOUTIN - CULTIVATRICE BIOLOGIQUE ". Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1	N hum.
Culture biologique	14	. " Actuellement les CULTURES BIOLOGIQUES les plus produites en France sont les céréales à paille avec 62 459 ha en 2001(source Onab)." Fuente: Itab.asso.fr, p.25	N acción.
Cuvée biologique	1	."Atelier "Cave coopérative": Mise en place d'une CUVÉE BIOLOGIQUE...". Fuente: Itab.asso.fr, p.32	N loc
Cycle biologique	3	."L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les CYCLES BIOLOGIQUES et l'activité biologique des sols... ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p. 4	N acción.
Démarche biologique	1	."Le nombre de producteurs ayant entamé une DÉMARCHE BIOLOGIQUE est d'environ 3.500. ". Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5	N acción.
Denrée biologique	2	."Il est important de souligner que l'irradiation elle-même n'est pas acceptée par certaines catégories de consommateurs et les DENRÉES BIOLOGIQUES offrent donc une option.". Fuente: Fao.org, p.6	N inc
Diversité biologique	1	."Commissionner des études de cas sur la contribution de l'agriculture biologique à la biodiversité des sols dans divers écosystèmes. Les conclusions de ces études seront soumises pour examen aux organes appropriés de la Convention sur la DIVERSITÉ BIOLOGIQUE et de la Commission sur les ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture. ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p.3	N estado
Élevage biologique	12	."L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE se fonde en deux principes:- la sélection de races adaptées aux conditions locales ;- une alimentation issue de l'agriculture biologique. " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 4	N acción.
Éleveur biologique	1	."Afin de mettre en place un développement durable, les fromageries Marcel Petite vont mettre à la disposition des ÉLEVEURS BIOLOGIQUES et dès 1981, un ingénieur agricole...". Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.1	N hum.
Engrais biologique	4	." L'agriculture biologique [...] utilise des fertilisants naturels: compost, poudre de roche, ENGRAIS BIOLOGIQUES, essences de plantes.". Fuente: Rayons.verts.htm, p.2	N inc.
Environnement biologique	1	."Une philosophie de vie. Dans son ENVIRONNEMENT BIOLOGIQUE depuis 5 ans seulement, Jacques Rimbault ne regrette pas son passé auprès des chambres d'agriculture du Midi-Pyrénées et du Jura.". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1	N loc.
Ferme biologique	3	. "Vos séminaires dans un cadre bio à la FERME BIOLOGIQUE de Sainte Marthe." Fuente: Intelligenceverte.org, p.5	N loc.
Exploitation biologique	7	."Selon une liste très précise mentionnant les produits naturels non modifiés l'EXPLOITATION BIOLOGIQUE doit arriver à pouvoir produire aussi bien qu'une exploitation classique." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.5	N Loc.
Fertilité biologique	2	." La FERTILITÉ et l'activité BIOLOGIQUE doivent être maintenues ou augmentées par la culture de légumineuses, d'engrais verts... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	N acción.
Filière biologique	6	. " Une des principales difficultés au développement de l'élevage bio en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune FILIÈRE BIOLOGIQUE qui permette "d'apporter" le produit bio jusqu'au consommateur.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N loc.

Fraise biologique	1	."Selon la revue l'Arboriculture Fruitière, l'Espagne a vendu 6 000 tonnes de FRAISES BIOLOGIQUES en Grande-Bretagne, lors de la dernière campagne.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 1	N vegetal.
Fraisier biologique	1	."La société Dardonne commercialise depuis 2 ans des plants de FRAISIERS BIOLOGIQUES conforme au règlement européen.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 1	N vegetal.
Fromage biologique	2	" Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES." Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.2, 3, 4, 5, 6.	N inc
Fruit biologique	7	. "[...] les chercheurs ont conclu qu'une alimentation comprenant des FRUITS et des légumes BIOLOGIQUES peut réduire considérablement le taux d'exposition aux pesticides..". Fuente: Eric.viard.free.fr,p.5	N vegetal
Fruit de qualité biologique	1	." Le verger, lui, nous fournit en mirabelles, pommes, poires, prunes. Ce ne sont pas nos amis qui s'en plaignent, trop contents d'avoir gracieusement des FRUITS DE QUALITÉ BIOLOGIQUE.". Fuente: Econovateur.com, p.11	N vegetal.
Fruit sec biologique	1	1. " Si l'on excepte un étrange voyage, frisant la désinformation, avec un certain distributeur de FRUITS SECS BIOLOGIQUES cultivés en Turquie...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.8	N vegetal
Grande culture biologique	7	" Un travail plus transversal a été engagé en début d'année sur la maîtrise des adventices en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES." Fuente: Itab.asso.fr, p.9	N acción
Hygiène biologique	1	."1964. Association européenne et d' HYGIÈNE BIOLOGIQUE (Tavera). Nature & Progrès.". Fuente: Agriculturebio.com, p.3	N estado
Ingrédient biologique	4	. " Pour chaque recette, des informations sur les avantages santé des INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES, et de petites notes gourmandes pour pleinement apprécier la cuisine Bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.29	N inc
Ingrédient non biologique	1	."Les INGRÉDIENTS NON BIOLOGIQUES entrant dans la transformation des produits sont limités et l'irradiation des aliments pour lutter contre les parasites ou altérer les produits est interdite, ce qui ne signifie pas pour autant que les produits soient nécessairement moins sûrs.". Fuente: Fao.org, p.6	N inc.
Ingrédient (d'origine agricole) biologique	1	" Au moins 70% ( à compter du 1er janvier 1998) des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLES dans le produit final sont BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	N inc
Installation biologique	1	."La seconde limitation aux INSTALLATIONS BIOLOGIQUES est la valorisation difficile dans les coopératives des vins bio.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N loc.
Jardin biologique	1	." C'est aussi le cas de l'initiative des VVF (Villages Vacances Familles) qui remettent cet été à chaque famille accueillie dans leurs centres, un colis de produits préparé par Le JARDIN BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1	N loc.
Jardinage biologique	3	."JARDINAGE BIOLOGIQUE trucs et astuces. Site d'un particulier qui propose une mine d'informations diverses, de trucs et astuces sur le sujet du JARDINAGE BIOLOGIQUE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19	N acción.
Lait biologique	5	. "Les statisticiens du ministère de l'Agriculture (Scees) viennent de se plonger, pour la première fois, dans le LAIT BIOLOGIQUE." Fuente: Fromag.com, p.1	N inc.
Légume biologique	9	"Sur le marché de la consommation, les fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES représentent près de 60000 tonnes." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 19, dossier, p.1	N vegetal
Licence biologique	1	." Les risques de pollinisation croisée pouvaient faire perdre au centre sa LICENCE BIOLOGIQUE et anéantir les efforts de cette banque mondiale de graines bio.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N estado.



Lutte biologique	7	. " Méthodes bio: protection de la biodiversité, association végétale, LUTTE BIOLOGIQUE, rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30	N acción.
Lutte biologique (intégrée)	1	."Développement de normes ou de principes innovants, dont cherchent à s'inspirer actuellement d'autres modes d'agriculture ou de production: traçabilité, LUTTE BIOLOGIQUE INTÉGRÉE...". Fuente: Econovateur.com, p.2	N acción.
Magasin biologique	1	." 100 recettes au tofu. En vente dans les MAGASINS et coopératives BIOLOGIQUES.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.27	N loc.
Maraîchage biologique	1	" Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en MARAÎCHAGE BIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.19	N acción.
Maraîcher biologique	1	"Un groupe de MARAÎCHERS et autres producteurs BIOLOGIQUES travaillent sur des échanges réalisables en producteurs afin de répondre à la demande des acheteurs." Fuente: Adabio.frfree.fr, p.9	N hum.
Marché biologique	1	." La nature de la dynamique du MARCHÉ BIOLOGIQUE suscite cependant un intérêt croissant, ce qui contribuera à planifier la demande, la quantité et la qualité des produits sur le long terme.". Fuente: Fao.org, p.13	N loc.
Matériel biologique	1	."Les connaissances fondamentales, les mises au point de techniques et de MATÉRIEL BIOLOGIQUE, et les apports méthodologiques concernées sont innombrables.". Fuente: Inra.org, p.15	N inc.
Mention biologique	3	."Pour pouvoir utiliser la MENTION "BIOLOGIQUE" ou "bio", en matière d'étiquetage, l'opérateur professionnel...doit obligatoirement notifier son activité auprès des pouvoirs publics..". Fuente: Printempsbio.com, p.8	N estado.
Menu biologique	2	." En dégustant des MENUS BIO dans des restaurants ou dans des cantines scolaires.". Fuente: Printempsbio.com, p.3	N inc.
Méthode biologique	1	"[...] respect de la terre sur laquelle est plantée la vigne, respect de la vigne, respect des règles et des MÉTHODES BIOLOGIQUES...". Fuente: Vinbio.free.fr, p.8	N acción.
Mode biologique	3	." Fin 2002, la bio a dépassé "la barre psychologique" des 500 000 hectares cultivés suivant le MODE BIOLOGIQUE, pour atteindre 509 000 hectares contre 420 000 hectares en 2001.". Fuente: Printempsbio.com, p.12	N acción.
Noix biologique	2	." La majeure partie de la production de NOIX BIOLOGIQUE se situe en région Rhône Alpes avec 400 tonnes sur 270 ha recensés en 2000.". Fuente: Itab.asso.fr, p.20	N vegetal
Norme biologique	1	." Les organismes de contrôle évaluent les opérations conformément à diverses NORMES BIOLOGIQUES et peuvent être formellement agréés par une ou plusieurs autorités compétentes.". Fuente: Fao.org, p.3	N estado.
Opérateur biologique	3	" Comment devenir OPÉRATEUR BIOLOGIQUE ? ". Fuente: Infosbio.com, p.12	N hum.
Panier biologique	1	."Les PANIERS BIOLOGIQUES. Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1	N inc.
Pâturage biologique	1	" Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. Les travaux s'appliquent aux PÂTURAGES BIOLOGIQUES (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l'aquaculture biologique (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p. 3	N loc.
Plant biologique	2	." Une large part du programme sera consacrée aux semences et PLANTS BIOLOGIQUES, avec notamment une table ronde sur ce thème.". Fuente: Itab.asso.fr, p.30	N vegetal

Pomme de terre biologique	2	"L'exemple d'une filière jeune: la POMME DE TERRE BIOLOGIQUE en Nord-Pas-de-Calais.". Fuente: Itab.asso.fr, p.12	N vegetal
Pommier biologique	1	." En verger de POMMIER BIOLOGIQUE, le puceron cendré est le plus dangereux des pucerons avec le puceron lanigère.". Fuente: Itab.asso.fr, p.19	N vegetal
Poulet biologique	1	."J'ai découvert les produits bio un peu par hasard alors que j'étais en vacances. Depuis j'y ai pris goût. J'ai vraiment fait la différence lorsque j'ai mangé du POULET BIOLOGIQUE. Sa chair était ferme et pleine de saveur .". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2	N animal.
Producteur biologique	13	. " Ainsi en France, tout PRODUCTEUR BIOLOGIQUE est soumis à un cahier des charges très strict en fonction du type de production." Fuente: Bio-attitude.com, p.5	N hum.
Production biologique	49	."La PRODUCTION BIOLOGIQUE s'étend à la récolte de végétaux sauvages comestibles, dans la mesure où le mode de récolte n'affecte pas la stabilité de l'habitat naturel et la survie des espèces et où les zones de récolte n'ont pas fait objet de traitements interdits pendant une période de trois ans avant la récolte." Fuente: Biocoop.fr, p.9	N acción.
Produit biologique	50	. " Un PRODUIT BIOLOGIQUE est issu de la pratique de l'agriculture biologique.". Fuente: Ecocert.fr, p.3	N inc.
Conditionner des produits biologiques	1	" Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, CONDITIONNENT, conservent ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2	V acción.
Conserver des produits biologiques	1	."Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, conditionnent, CONSERVENT ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) des PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2	V acción.
Consommer des produits biologiques	1	." Une enquête CSA réalisée en avril 2001 auprès des consommateurs français confirme la montée en puissance de l'alimentation Bio: près d'un français sur deux CONSOMME aujourd'hui DES PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Printempsbio.com, p.10	V acción.
Contrôler des produits biologiques	1	." Cependant, Ecocert (www.ecocert.fr) est le plus important d'entre eux et le plus ancien à CONTRÔLER DES PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Infosbio.com, p.29	V acción.
Importer des produits biologiques	1	." Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, conditionnent, conservent ou IMPORTENT en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fromagerie Conus., (on line), p. 2	V acción.
Transformer des produits biologiques	1	." Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui TRANSFORMENT, conditionnent, conservent ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2	V acción.
Opérations sur les produits biologiques	2	"[...] Effectuer pour la préparation, les OPÉRATIONS SUR LES PRODUITS BIOLOGIQUES par séries complétées et séparées, physiquement ou dans le temps, d'opérations similaires pour les produits conventionnels." Fuente:Infosbio.com, p.14	N acción
Produit non biologique	2	." Dans les pays développés, les petits agriculteurs créent de plus en plus souvent des filières directes pour distribuer les PRODUITS NON BIOLOGIQUES aux consommateurs.". Fuente: Fao.org, p.2	N inc.
Produit biologique	3	." Les PRODUITS BIOLOGIQUES CONTRÔLÉS dans les pays de l'Union Européenne	N inc.

(contrôlé)		<i>par une autorité désignée ou un organisme de contrôle agréé... ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2</i>	
Produit biologique (transformé)	1	<i>."Les PRODUITS BIOLOGIQUES TRANSFORMÉS doivent être constitués à 50 % et bientôt à 70% au moins, d'ingrédients originaires de l'agriculture biologique. ". Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5</i>	N inc.
Produit biologique (d'origine animale)	1	<i>" Des normes mondiales pour les PRODUITS BIOLOGIQUES D'ORIGINE ANIMALE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2</i>	N inc
Produit d'entretien biologique	1	<i>"Depuis peu, il existe également des produits cosmétiques et des PRODUITS D'ENTRETIEN BIOLOGIQUES". Fuente: Econovateur.com, p1</i>	N inc.
Protéagineux biologique	1	<i>."La mise en oeuvre d'un programme technique pour le développement des PROTÉAGINEUX BIOLOGIQUES, en lien avec l'Unip, l'Itif et les Ctr volontaires, déposé auprès de l' Oniol..". Fuente: Itab.asso.fr, p.10</i>	N vegetal.
Qualité biologique	9	<i>."Difficile de parler bio sans évoquer le logo AB, le meilleur signe de reconnaissance de la QUALITÉ BIOLOGIQUE en France." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16</i>	N estado.
Raisin biologique	1	<i>" Seul le RAISIN et la vigne peuvent être BIOLOGIQUES.". Fuente: Bio-attitude.com, p.11</i>	N vegetal.
Reblochon biologique	2	<i>."La gamme bio de la fromagerie Conus : * Le REBLOCHON BIOLOGIQUE *Le Comté Biologique * L ?Emmental Suisse Bio * Le Gruyère Suisse BIO * Le Fribourgeois BIO ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1</i>	N inc.
Repas biologique	1	<i>. " Les principes de cette opération sont les suivants; proposer des REPAS BIOLOGIQUES régulièrement dans les restaurants scolaires, utiliser des produits bio de proximité et réaliser des animations éducatives autour de l'alimentation..". Fuente: Adabio.free.fr, p.13</i>	N inc.
Sémence biologique	6	<i>." N'oublions pas que le 1er janvier 2004 toutes les semences utilisées sur les exploitations en agriculture Biologique devront être des SEMENCES BIOLOGIQUES." Fuente: Adabio.free.fr, p.9</i>	N vegetal.
Surface biologique	1	<i>"[...] L'Italie représentant 40% des exploitations et plus du ¼ des SURFACES BIOLOGIQUES de la Communauté européenne.". Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2</i>	N loc.
Système biologique	3	<i>." La biodiversification induite par les SYSTÈMES BIOLOGIQUES contribue à la stabilité de l'écosystème agricole et offre une protection contre le stress environnemental, améliorant ainsi la résistance des économies agricoles. ". Fuente: Fao.org, p. 1</i>	N loc
Vergers biologique	1	<i>." Cet ouvrage se divise en trois parties: la première partie concerne l'ensemble des espèces et traite des aspects généraux de la conduite d'un VERGER BIOLOGIQUE..". Fuente: Itab.asso.fr, p.26</i>	N loc.
Viande biologique	5	<i>. "Ainsi, le boucher qui vend un poulet "bio" déjà emballé et étiqueté n'aura pas nécessité d'être contrôlé, contrairement à un boucher qui découpe de la VIANDE BIOLOGIQUE et qui, lui, devra l'être." Fuente: Adabio.free.fr, p.7</i>	N animal.
Vigne biologique	1	<i>." Seul le raisin et la VIGNE peuvent être BIOLOGIQUES.". Fuente: Bio-attitude.com, p.11</i>	N vegetal.
Vigneron biologique	1	<i>."Tout d'abord les VIGNERONS "BIOLOGIQUES" ne produisent pas de vins biologiques...Ils produisent un "vin issu de raisins produits en agriculture biologique"..". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6</i>	N hum.
Vignoble biologique	1	<i>." La gestion globale du VIGNOBLE BIOLOGIQUE..". Fuente: tab.asso.fr, p.32</i>	N loc.
Vin biologique	6	<i>. " VINS BIOLOGIQUES: influences des choix techniques sur la qualité des vins (au</i>	N inc.

		<i>vignoble et à la cave)... Fuente: Itab.asso.fr, p.31</i>	
Viticulture biologique	14	<i>"[...] tout vigneron s'engageant vers la VITICULTURE BIOLOGIQUE doit respecter une période de trois années de conversion." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6</i>	N acción.

## Inventario temático

Tabla nº 4

<b>Campo</b>	<b>Item- sustantivo + adjetivo</b>	<b>Items- verbo + sadj</b>
Alimentación ecológica.	Aliment biologique Alimentation biologique Attente biologique  Menu biologique Repas biologique	Consommer des <u>produits biologiques</u>
Comercialización de la AE	Achat biologique Panier biologique  Commerce biologique Magasin biologique Marché biologique  Coopérative biologique Filière biologique  Opérations sur les <u>produits biologiques</u>	Conditionner des <u>produits biologiques</u> Conserver des <u>produits biologiques</u> Importer des <u>produits bi ologiques</u>
Denominación de la AE	Agriculture biologique	
Distintivo otorgado a la AE	Appellation biologique Certification biologique Certification biologique des produits Licence biologique Mention biologique Qualité biologique	
Materias utilizadas en la AE	Engrais biologique Plant biologique Semence biologique	
Normativa de la AE	Cahier des charges biologique Cahier des charges biologique français Norme biologique	Contrôler des <u>produits biologiques</u>
Lugar donde se practica la AE	Environnement biologique Exploitation biologique Installation biologique Surface biologique  Ferme biologique Jardin biologique	

	<p>Pâturage biologique</p> <p>Verger biologique</p> <p>Vignoble biologique</p>	
Proceso de transformación hacia la AE	Conversion biologique	
Producción ecológica.	<p>Activité biologique</p> <p>Agriculture biologique</p> <p>Conduite biologique</p> <p>Cuvée biologique</p> <p>Cycle biologique</p> <p>Démarche biologique</p> <p>Denrée biologique</p> <p>Diversité biologique</p> <p>Engrais biologique</p> <p>Fertilité biologique</p> <p>Hygiène biologique</p> <p>Ingrédient biologique</p> <p>Lutte biologique</p> <p>Lutte biologique intégrée</p> <p>Méthode biologique</p> <p>Mode biologique</p> <p>Production biologique</p> <p>Système biologique</p>	<p>Pratiquer <u>l'agriculture biologique</u></p> <p>Promouvoir <u>l'agriculture biologique</u></p> <p>Transformer des <u>produits biologiques</u></p>
Productos ecológicos.	<p>Bière biologique</p> <p>Boisson biologique</p> <p>Lait biologique</p> <p>Vin biologique</p> <p>Blé biologique</p> <p>Céréale biologique</p> <p>Protéagineux biologique</p> <p>Carotte biologique</p> <p>Chou-fleur biologique</p> <p>Légume biologique</p> <p>Pomme de terre biologique</p> <p>Comté biologique</p> <p>Fromage biologique</p> <p>Reblochon biologique</p> <p>Fraise biologique</p> <p>Fraisier biologique</p> <p>Fruit biologique</p> <p>Fruit de qualité biologique</p> <p>Fruit sec biologique</p>	

	<p>Pommier biologique  Noix biologique  Raisin biologique</p> <p>Ingrédient biologique  Ingrédient d'origine agricole biologique  Produit biologique  Produit biologique contrôlé  Produit biologique transformé  Produit biologique d'origine animale  Poulet biologique  Viande biologique  Vigne biologique</p>	
Productos ecológicos no alimenticios	<p>Cosmétique biologique  Produit d'entretien biologique</p>	
Productos no ecológicos	<p>Complément non biologique  Ingrédient non biologique  Produit non biologique</p>	
Profesional de la AE	<p>Agriculteur biologique  Cultivatrice biologique  Opérateur biologique  Producteur biologique</p> <p>Arboriculteur biologique  Eleveur biologique  Maraîcher biologique  Vigneron biologique</p>	
Tipos de cultivos ecológicos.	<p>Culture biologique  Grande culture biologique  Aquaculture biologique  Arboriculture biologique  Elevage biologique  Maraîchage biologique  Viticulture biologique</p>	

---

### Observaciones.

En estas tablas que incluyen 112 unidades complejas, N + Adj (Biologique), con un total de 1046 ocurrencias, observamos que la mayoría son segmentos con cierto grado de lexicalización en los cuales '*biologique*' tiene el estatus de un adjetivo que puede unirse a sustantivos (N) de muy diferentes categorías semánticas, que hemos clasificado como: humanos (*agriculteur biologique; arboriculteur biologique; cultivatrice biologique; éleveur biologique; maraîcher biologique; opérateur biologique; vigneron biologique; producteur biologique*);

Sustantivos inanimados concretos: '*aliment biologique; bière biologique; boisson biologique; comté biologique; conduite biologique; conversion biologique; cosmétique biologique; denrée biologique; engrais biologique; fromage biologique; hygiène biologique; ingrédient biologique; lait biologique; menu biologique; panier biologique; production biologique; produit biologique; qualité biologique; reblochon biologique; repas biologique; vin biologique; viticulture biologique*'.

La clase de los vegetales está bien representada, como es normal, aunque no es la más numerosa: '*blé biologique; carotte biologique; céréale biologique; chou-fleur biologique; fraise biologique; fraisier biologique; fruit biologique; légume biologique; noix biologique; plant biologique; pommier biologique; protéagineux biologique; raisin biologique; semence biologique; vigne biologique*';

La clase de los animales: '*poulet biologique, viande biologique*';

Los sustantivos locales son más numerosos: '*coopérative biologique; cuvée biologique; environnement biologique; exploitation biologique; ferme biologique; filière biologique; installation biologique; jardin biologique; magasin biologique; pâturage biologique; surface biologique; verger biologique; vignoble biologique*'.

---

Muchos sustantivos indican estados: '*attente biologique, certification biologique, licence biologique, mention biologique*'.

Otros sustantivos indican acciones: '*achat biologique, activité biologique, agriculture biologique, aquaculture biologique, arboriculture biologique, commerce biologique, culture biologique, démarche biologique, élevage biologique, jardinage biologique, lutte biologique, maraîchage biologique, marché biologique, méthode biologique, mode biologique, norme biologique, ,système biologique*'.

Hemos incluido las series complejas compuestas '*lutte biologique intégrée*', '*produit biologique contrôlé*' y '*produit biologique transformé*' en este apartado porque consideramos que el adjetivo que sigue al adjetivo 'Biologique' no constituye, con su sola presencia, otra categoría.

El número de ocurrencias de la serie '*agriculture biologique*' incluye tanto los segmentos con esta serie y aquellos en los que la misma serie forma de otro complemento, como por ejemplo '*produit issu de l'agriculture biologique*'.

En cuanto al grado de lexicalización de estas unidades complejas, aunque no hemos consignado los resultados en cada caso, consideramos que, salvo contadas ocasiones, estamos ante casos de lexicalización actualmente baja, pero pensamos destinadas a lexicalizarse en este sector de la lengua, porque, como hemos dicho, es la presencia del adjetivo '*Biologique*', quien determina la pertenencia de esa serie al vocabulario especializado de la AE. El número importante de ocurrencias (+ de 10), que presentan estas unidades complejas, confirma no solamente la pertenencia a este vocabulario especializado sino su uso frecuente y, por lo tanto, totalmente integrado y normalizado bajo esta misma forma.



---

El inventario temático indica claramente los distintos campos representados por los ítems repertoriados, a saber, '*Alimentación ecológica; Comercialización de la AE; Denominación de la AE; Distintivo otorgado a la AE; Materias utilizadas en la AE; Normativa de la AE; Lugar donde se practica la AE; Proceso de transformación hacia la AE; Producción ecológica; Productos ecológicos; Productos ecológicos no alimenticios; Profesional de la AE; Tipos de cultivos ecológicos.*'. Pero, además, nos ha permitido constatar la existencia de otros subcampos, como por ejemplo en el caso de los *Productos ecológicos*, donde hemos encontrado:

bebidas ecológicas (*Bière biologique, Vin biologique*),

frutas ecológicas (*Fraise biologique, Raisin biologique*),

hortalizas ecológicas (*Chou-fleur biologique, Pomme de terre biologique*),

cereales ecológicos (*Blé biologique, Céréale biologique*),

quesos ecológicos (*Comté biologique, Fromage biologique*),

animales ecológicos y derivados (*Poulet biologique, Viande biologique*),

productos ecológicos (*Produit biologique, Ingrédient biologique*).

Y también en el caso de la *Comercialización de la AE* determinamos dos subcampos:

el acto de comercializar (*Achat biologique, Commerce biologique*),

el lugar donde se realiza la venta (*Coopérative biologique, Magasin biologique*).

Siendo la clasificación por campos y subcampos de gran utilidad para la delimitación del léxico de especialidad de la AE.

### 2.1.2.1.2. N(compuesto: N + Adj) + Adj (Biologique).

La siguiente serie está formada por un sustantivo complejo seguido por el adjetivo '*Biologique*'. N(compuesto: N + Adj) + Adj (Biologique). Subrayamos el adjetivo '*Biologique*' porque este adjetivo de status libre dota de unidad a la serie.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 5

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica.
Alimentation animale <u>biologique</u>	2	<i>." La culture biologique de la féverole. [...] Sa culture présente en effet de nombreux avantages: dans un contexte déficitaire en matières riches en protéines pour l'ALIMENTATION ANIMALE BIOLOGIQUE, sa place de légumineuse dans la rotation est essentielle..."</i> . Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.24	N acción.
Alternative végétale <u>biologique</u>	1	<i>." L' ALTERNATIVE VÉGÉTALE BIOLOGIQUE constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. Fruits et légumes bio au menu, bien sûr, mais aussi céréales et légumineuses bio."</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.19	N acción.
Culture fruitière <u>biologique</u>	1	<i>." Selon les chiffres de l'ONAB (Observatoire national de l'agriculture biologique), les surfaces dédiées aux CULTURES maraîchères et FRUITIÈRES BIOLOGIQUES en 2000 ont progressé..."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , nº 10, Dossier, p. 1	N acción.
Culture maraîchère <u>biologique</u>	1	<i>." Selon les chiffres de l'ONAB (Observatoire national de l'agriculture biologique), les surfaces dédiées aux CULTURES MARAÎCHÈRES et fruitières BIOLOGIQUES en 2000 ont progressé..."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , nº 10, Dossier, p. 1	N acción.
Culture végétale <u>biologique</u>	1	<i>" Dès 1981, la France avait innové en se dotant d'un cahier des charges assez exigeant en matière de CULTURES VÉGÉTALES BIOLOGIQUES et en instaurant des contrôles sévères."</i> . Fuente: <i>Article H.La Prairie-ERB</i> , p.1	N acción
Domaine arboricole <u>biologique</u>	1	<i>."[...] Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES maraîcher, ARBORICOLE et viticole BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , nº 10, Echos de la bio, p. 4	N loc.
Domaine maraîcher <u>biologique</u>	1	<i>."[...] Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES MARAÎCHER, arboricole et viticole BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , nº10, Echos de la bio, p. 4	N loc.
Domaine viticole <u>biologique</u>	1	<i>"[...] Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES maraîcher, arboricole et VITICOLE BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , nº 10, Echos de la bio, p. 4	N loc.
Gruyère suisse <u>biologique</u>	1	<i>." Le GRUYÈRE SUISSE BIOLOGIQUE à la saveur fine et corsée en fait un fromage pour les gourmets soucieux du respect de la nature et des animaux "</i> . Fuente: <i>Fromagerie Conus</i> , (on line) ; la gamme bio, p. 5	N inc.
Lutte anti- parasitaire <u>biologique</u>	1	<i>." [...] Désherbage mécanique, manuel ou thermique, LUTTE ANTI-PARASITAIRE BIOLOGIQUE, travaux réalisés suivant le calendrier lunaire..."</i> . Fuente: <i>"L'agriculture biologique, Que sais-je?"</i> , PUF, 1997. (on line), p. 2	N acción.
Matière première <u>biologique</u>	1	<i>."Par ses missions, le Setrabio s'engage à: ...soutenir les entreprises dans leurs recherches qualitatives et quantitatives de MATIÈRES PREMIÈRES BIOLOGIQUES"</i> .	N inc.

		<i>Fuente: Pronatura.com, p.9</i>	
Production agricole <u>biologique</u>	1	<i>." La PRODUCTION AGRICOLE BIOLOGIQUE exclut l'utilisation de produits chimiques de synthèse.". Fuente: Pronatura.com, p.1</i>	N acción
Production animale <u>biologique</u>	1	<i>."Depuis le 24 août 2000, date d'entré en vigueur du Règlement Européen pour les PRODUCTIONS ANIMALES BIOLOGIQUES ( RETAB), tout ce qui concerne les animaux bio est régi au plan européen.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.26</i>	N acción.
Production fruitière <u>biologique</u>	1	<i>."Le développement de la PRODUCTION FRUITIÈRE BIOLOGIQUE passe par une plus grande maîtrise technique, liée à la recherche conduite dans ce domaine.". Fuente: Pronatura.magazine.com, n° 10, Echos de la bio, p.3</i>	N acción.
Production horticole <u>biologique</u>	1	<i>." Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la PRODUCTION HORTICOLE BIOLOGIQUE ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. ". Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 3</i>	N acción.
Production laitière <u>biologique</u>	1	<i>."Très vite, les fromageries vont travailler à la mise en place.....du cahier des charges de la PRODUCTION LAITIÈRE BIOLOGIQUE.". Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.1</i>	N acción.
Production végétale <u>biologique</u>	1	<i>." Ce guide [...] Il a pour ambition de rassembler de la façon la plus exhaustive possible l'ensemble des connaissances techniques actuelles permettant de produire des fruits dans le respect du cahier des charges européen CE 92/91 régissant les PRODUCTIONS VÉGÉTALES BIOLOGIQUES.". Fuente: Itab.asso.fr, p.26</i>	N acción.
Produit agricole <u>biologique</u> (contrôlé)	1	<i>."De plus, les PRODUITS AGRICOLES BIOLOGIQUES CONTRÔLÉS, dont les matières premières ont été récoltées et transformées sur le territoire de l'Union Européenne, peuvent porter l'indiction de conformité suivante: "Agriculture biologique-système de contrôle CE" et / ou le logo communautaire.". Fuente: Produits bio. Minsitère (on line), p.6</i>	N inc
Produit alimentaire <u>biologique</u>	2	<i>."Il faut chercher le logo AB sur l'emballage des PRODUITS ALIMENTAIRES BIOLOGIQUES.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.17</i>	N inc
Produit fermier <u>biologique</u>	2	<i>."En alliant aux principes de l'Agriculture Biologique les méthodes traditionnelles d'élevage, nous vous proposons la double assurance de qualité de PRODUITS FERMIERS BIOLOGIQUES.". Fuente: BiOségur.com, p.1</i>	N inc.
Produit transformé <u>biologique</u>	2	<i>." En moyenne, les PRODUITS TRANSFORMÉS BIOLOGIQUES sont deux fois plus chers qu'en conventionnel". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 1</i>	N inc.
Produit végétal <u>biologique</u>	3	<i>." L'opérateur désirant importer les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES provenant d'un tiers pays... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.6</i>	N inc.
Produit végétal <u>biologique</u> (contrôlé)	1	<i>." De plus, les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES CONTROLES, dont les matières premières ont été récoltées et transformées sur le territoire de l'Union Européenne, peuvent porter l'indication de conformité...". Fuente: Fromagerie Conus,(on line), p.</i>	N inc
Produit végétal <u>biologique</u> (non transformé)	3	<i>." Seront reconnus comme biologiques, les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES NON TRANSFORMES et les produits végétaux transformés... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4</i>	N inc
Produit végétal <u>biologique</u> (transformé)	2	<i>." Seront reconnus comme biologiques, les PRODUITS VÉGÉTAUX BIOLOGIQUES, TRANSFORMES ou non, provenant de pays tiers inscrits sur une liste établie par la Commission... ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.8</i>	N inc

Surface viticole <u>biologique</u>	1	. <i>" La lutte phytosanitaire limitée à l'utilisation de certains produits et les résultats parfois non convaincants ne favorisent pas l'augmentation des SURFACES VITICOLES BIOLOGIQUES."</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.10</i>	N loc.
Système agricole <u>biologique</u>	1	<i>"Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES BIOLOGIQUES, traditionnels et conventionnels. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systèmes agricoles du monde entier. Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 2</i>	N acción.
Viande bovine <u>biologique</u>	1	. <i>" Sur la région Rhône-Alpes, il n'existe par exemple aucune filière structurée de VIANDE BOVINE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.7</i>	N animal.

### Inventario temático.

Tabla nº 6

<b>Campo</b>	<b>Item</b>
Alimentación ecológica.	Alimentation animale biologique Alternative végétale biologique
Materias utilizadas en la AE	Matière première biologique
Lugar donde se practica la AE	Domaine arboricole biologique Domaine maraîcher biologique Domaine viticole biologique Surface viticole biologique
Producción ecológica.	Lutte anti-parasitaire biologique Production agricole biologique Production animale biologique Production fruitière biologique Production horticole biologique Production laitière biologique Production végétale biologique Système agricole biologique
Productos ecológicos.	Gruyère suisse biologique  Produit agricole biologique contrôlé Produit alimentaire biologique Produit fermier biologique Produit transformé biologique Produit végétal biologique Produit végétal biologique contrôlé Produit végétal biologique transformé  Viande bovine biologique
Tipos de cultivos ecológicos.	Culture fruitière biologique Culture maraîchère biologique Culture végétale biologique

---

Observaciones.

En esta categoría, el número bajo de ocurrencias repertoriado es bajo: con 28 unidades complejas, tenemos un número total de 37 ocurrencias. Sin embargo, consideramos que en la unidad compleja *N(compuesto) + 'biologique'* se aprecia el mismo fenómeno de lexicalización incipiente que hemos visto en la tabla nº 3. Estos segmentos están destinados, creemos, a formar parte, como unidades complejas, del vocabulario especializado de la AE

En cuanto a la caracterización semántica, nos encontramos con sustantivos del género inanimado concreto: '*Alimentation animale biologique; Alternative végétale biologique; Culture fruitière biologique; Culture maraîchère biologique; Gruyère suisse biologique; Matière première biologique; Produit agricole biologique (contrôlé); Produit alimentaire biologique; Produit fermier biologique; Produit transformé biologique; Produit végétal biologique; Produit végétal biologique (contrôlé); Produit végétal biologique (transformé)*';

Sustantivos inanimados indicando acción, en el sentido más amplio del término: '*Lutte anti-parasitaire biologique; Production animale biologique; Production fruitière biologique; Production horticole biologique; Production laitière biologique; Production végétale biologique; Production agricole biologique; Système agricole biologique*';

Sustantivo animal: '*Viande bovine biologique*';

Sustantivos locativos: '*Domaine arboricole biologique; Domaine maraîcher biologique; Domaine viticole biologique; Surface viticole biologique*'.

En cuanto a la lexicalización de estas unidades complejas, estamos, como ya hemos visto en la tabla nº 3, ante casos de lexicalización, actualmente, baja, pero pensamos destinadas a lexicalizarse para conformar el vocabulario especializado de la AE.

---

El inventario temático recoge los campos temáticos representados, que son: '*Alimentación ecológica*', '*Materias utilizadas en la AE*', '*Lugar donde se practica la AE*', '*Production ecológica*', '*Productos ecológicos*' y '*Tipos de cultivos ecológicos*'. La localización, el tipo de producción y de productos ecológicos son los tres campos con más entradas inventariadas. Hemos podido además constatar la existencia de otros subcampos temáticos, como en el caso de los *Productos ecológicos*, que hemos subdivido en los siguientes subcampos:

- queso ecológico (*Gruyère suisse biologique*),
- carne ecológica (*Viande bovine biologique*),
- producto ecológico (*Produit transformé biologique*),
- producto de origen vegetal (*Produit végétal biologique*),
- producto de origen agrícola (*Produit agricole biologique contrôlé*);

Y también en el caso de la *Producción ecológica*, que hemos subdivido en los siguientes campos:

- producción agrícola ecológica (*Production agricole biologique, Production fruitière biologique, Production horticole biologique, Production végétale biologique*),
- producción animal ecológica (*Production animale biologique*),
- modo de producción ecológica (*Lutte anti-parasitaire biologique, Système agricole biologique*)

### 2.1.2.1.3. N (culture biologique) + de + Det + N.

En esta categoría incluimos los segmentos que contienen el sustantivo compuesto 'culture biologique'.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 7

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Culture biologique de la féverole	3	<i>"Dans ce cadre un stagiaire Ensar a travaillé 6 mois sur la problématique de la CULTURE BIOLOGIQUE DE LA FÉVEROLE et des associations céréales/protéagineux". Fuente: 2. Itab.asso.fr, p.10</i>	N acción.
Culture biologique des laitues	1	<i>" Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en CULTURE BIOLOGIQUE DES LAITUES et des chicorées à salade: le Mildiou de la laitue, la Pourriture grise..." Fuente: Itab.asso.fr, p.18</i>	N acción.
Culture biologique du maïs	3	<i>"La CULTURE BIOLOGIQUE DU MAÏS". Fuente: Itab.asso.fr, p.12</i>	N acción.
Culture biologique du pois protéagineux	4	<i>:"La CULTURE BIOLOGIQUE DU POIS PROTÉAGINEUX.". Fuente: Itab.asso.fr, p.8</i>	N acción.
Culture biologique du soja	3	<i>." LA CULTURE BIOLOGIQUE DU SOJA.". Fuente: Itab.asso.fr, p.12</i>	N acción.
Culture biologique du tournesol	2	<i>."La CULTURE BIOLOGIQUE DU TOURNESOL.". Fuente: Itab.asso.fr, p.12</i>	N acción.
Culture biologique des chicorées à salade	1	<i>" Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en CULTURE BIOLOGIQUE des laitues et DES CHICORÉES À SALADE: le mildiou de la laitue, la Pourriture grise..." Fuente: Itab.asso.fr, p.18</i>	N acción.

#### Inventario temático.

Tabla nº 8

Campo	Item
Tipos de cultivos ecológicos.	Culture biologique de la féverole Culture biologique des laitues Culture biologique du maïs Culture biologique du pois protéagineux Culture biologique du soja Culture biologique du tournesol Culture biologique des chicorées à salade

En la tabla nº 9, incluimos los segmentos que contienen el sustantivo compuesto 'production biologique' + de + N / N + Adj.

Tabla nº 9

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Production biologique de beurre	1	"Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et DE BEURRE concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception.". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Production biologique de crème conditionnée	1	"Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et DE BEURRE concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception.". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Production biologique fromages affinés	1	"Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES DE FROMAGES frais et AFFINÉSs, de lait conditionné, de crème conditionnée et de beurre concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception.". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Production biologique de fromages frais	1	"Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et DE BEURRE concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception.". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Production biologique de lait conditionné	1	"Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et DE BEURRE concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception.". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Production biologiques de porcs	1	"D'ailleurs, la France persiste dans la voie réglementaire puisqu'en 1992 la plupart des productions animales ont été prises en compte à leur tour, et que l'on vient de parachever ce volet en se dotant d'un cahier des charges concernant les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES DE PORCS.". Fuente: Article de H.La Prairie-ERB, (on line), p.1	N acción.

### Inventario temático.

Tabla nº 10

Campo	Item
Producción ecológica.	Production biologique de beurre Production biologique de crème conditionnée Production biologique de fromages frais Production biologique de lait conditionné Production biologique de beurre Production biologiques de porcs



---

### Observaciones.

En las tablas nº 7 y nº 9, que incluyen 13 unidades complejas, con un total de 23 ocurrencias, siendo todas ellas sustantivos que denotan acciones, porque se ha tenido en cuenta, en el primer caso, la definición de '*Culture: Action de cultiver la terre*', y en el segundo caso, '*Production: Action de produire*'. Vemos que, en la tabla nº 7, es el sustantivo compuesto '*culture biologique*' y, en la tabla nº 9, es el sustantivo compuesto '*production biologique*', ambos lexicalizados, quienes crean, a partir de ellos, otras muchas series, perteneciendo todas ellas al vocabulario especializado de la AE.

El grado de lexicalización de estas series es alto debido a la presencia del sintagma '*Culture biologique*', igualmente lexicalizado y muy productivo como se ha podido comprobar en los ejemplos inventariados.

Desde el punto de vista semántico, la homogeneidad del agrupamiento 'N biologique + N (vegetal)' es obligada, por lo que, en esta categoría, todos los segmentos repertoriados se agrupan bajo el mismo campo temático, el de los tipos de cultivos ecológicos. Lo mismo ocurre en el caso del agrupamiento '*production biologique*', por lo que, en este caso, todos los ítems se agrupan bajo el subcampo temático de la producción ecológica.

#### 2.1.2.1.4. N + 'agriculture biologique'

En esta categoría incluimos la serie lexicalizada 'agriculture biologique' como aposición de un sustantivo.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 11

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántico
Appellation "Agriculture Biologique"	4	." En 1991, la Communauté Européenne donne un cadre légal à l'APPELLATION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE". ". Fuente: <i>L'agriculture biologique. Que sais-je?</i> ", PUF, 1997. (on line), p. 3	N estado
Certification "Agriculture Biologique"	5	." Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la CERTIFICATION " AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". " Fuente: Brochure " <i>l'agriculture biologique</i> ", (www.agriculture.gouv.fr)., p.4	N estado
Certifié Agriculture Biologique	3	."Un produit préparé à partir d'ingrédients d'origine végétale ou animale peut être "CERTIFIÉ AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Brochure " <i>l'agriculture biologique</i> ", (www.agriculture.gouv.fr)., p.4	N estado
Label agriculture biologique	1	."Le LABEL AGRICULTURE BIOLOGIQUE". Fuente: <i>Intelligenceverte.org</i> , p.7	N estado
Logo "Agriculture Biologique"	6	." En France, l'étape suivante est, en 1993, la certification de l'Agriculture biologique sur la base d'un système général et la mise en place par le ministère de l'Agriculture du LOGO "AGRICULTURE BIOLOGIQUE", qui offre au consommateur un moyen commode d'identification des produits certifiés." Fuente: <i>Inra.org</i> , p.4	N estado
Mention "Agriculture Biologique"	11	."Au cours de la première année (C1), il est strictement interdit de faire référence à la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" ". Fuente: <i>Pronatura.com</i> , p.3	N estado

#### Inventario temático.

Tabla nº 12

Campo	Items
Distintivo otorgado a la AE	Appellation "Agriculture Biologique" Label Agriculture Biologique Logo "Agriculture Biologique" Mention "Agriculture Biologique"
Control efectuado sobre la AE	Certification "Agriculture Biologique" Certifié "Agriculture Biologique"

---

### Observaciones.

En estas tablas, que incluyen 6 ítems léxicos, con 30 ocurrencias, vemos que el uso de las comillas no está generalizado, ya que hemos encontrado para el mismo ítem, las dos situaciones, con y sin comillas. El uso de las comillas suele ser uno de los procedimientos más usuales para indicar la presencia de un neologismo, en fase de integración en una lengua. Aquí, el uso de las comillas pretende acuñar la cohesión de la serie lexicalizada '*agriculture biologique*', aspecto que ya hemos podido estudiar en tablas anteriores. La formación de unidades complejas a partir de la unión de dos sustantivos es una práctica, según Arntz (1995:151), que "cada vez está teniendo mayor relevancia", por ser muy productiva. Aquí, nos encontramos con la unión de un sustantivo a un grupo nominal '*agriculture biologique*', ya lexicalizado, formándose una unidad compleja asimismo lexicalizada.

En cuanto a la caracterización semántica, hemos clasificado estas unidades complejas como sustantivos denominando estados: '*Appellation "Agriculture Biologique"*', '*Certification "Agriculture Biologique"*', '*Certifié Agriculture Biologique*', '*Mention "Agriculture Biologique"*', '*Label Agriculture Biologique*', '*Logo "Agriculture Biologique"*'.

El inventario temático permite determinar la pertenencia de dichos ítems complejos a dos categorías, la del distintivo otorgado a la AE y la del control efectuado a la AE, coincidiendo con la caracterización semántica.

### 2.1.2.1.5. N + 'à l'agriculture biologique'

En la tabla nº 13, hemos incluido las unidades complejas con valor de sustantivo (N) o de verbo (V) que contienen la serie lexicalizada 'à l'agriculture biologique' en posición de expansión. En la tabla nº 14, incluiremos unidades complejas con el mismo esquema sintáctico, pero con sustantivos sinónimos de la AE.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 13

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica	Esquema de la serie
Conversion à l'agriculture biologique	10	"Les chantiers de travail prioritaires de l'Agence Bio sont: l'observatoire de l'agriculture biologique...la gestión de la marque AB, le développement des CONVERSIONS À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Printempsbio.com, p.7	N acción.	N + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Entamer une conversion à l'agriculture biologique	1	."1125 agriculteurs ont ENTAMÉ UNE CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	V acción.	V + det + N + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Exploitation allouée à l'agriculture biologique	1	"Dans l'Union européenne, on compte 130 000 EXPLOITATIONS ALLOUÉES À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui représente 3,8 millions d'hectares.". Fuente: Eurolibe.com, p.2	N loc	N + pp + { à + det + N compuesto (agriculture biologique)
Allouée à l'agriculture biologique	1	"Dans l'Union européenne, on compte 130 000 exploitations ALLOUÉES À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui représente 3,8 millions d'hectares.". Fuente: Eurolibe.com, p.2	Adj (N acción)	Pp + { à + det + N compuesto (agriculture biologique)
Passage à l'agriculture biologique	1	."Le PASSAGE À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE engendre une hausse de travail (principalement en ce qui concerne le désherbage même si de nombreuses techniques fonctionnent bien)". Fuente: Adabio.free.fr, p.8	N acción.	N + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Production en conversion à l'agriculture biologique	1	"PRODUCTION EN CONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE: maïs grain, féverole de printemps, jachère..." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1	N acción.	N + en + N + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Reconversion à l'agriculture biologique	4	."La RECONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE exige un délai de deux ou trois ans, temps nécessaire à l'épuration des sols de leurs résidus de produits chimiques " Fuente: Association de lyon, (on line), p.3	N acción.	N + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Se convertir à l'agriculture biologique	3	." Ainsi en 1972 [...] la fruitière des Maitrets SE CONVERTIT À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.1	V acción.	V + {à + Det + N compuesto (agriculture biologique)}
Se reconverter dans l'agriculture	1	."Les agriculteurs et les éleveurs déçus par les dérives de la productivité à outrance sont de plus en plus nombreux à SE	V acción	V + {dans + Det + N compuesto (agriculture

biologique		RECONVERTIR DANS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Rayons.verts.htm, p.2		biologique)}
------------	--	--	--	--------------

### Inventario alfabético.

Tabla nº 14

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz semántica	Esquema de la serie
Convertir ses terres à la production biologique	3	. <i>"L'agriculteur soucieux de CONVERTIR SES TERRES À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE doit observer une période transitoire, dite de " conversion ".". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3</i>	V acción.	V + det + N + {à + Det + N compuesto (production biologique)}
Passage au mode de production biologique	11	. <i>"Au cours de l'année 2001, un peu plus d'un millier d'exploitations ont entamé leur PASSAGE AU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE, ce qui a permis de dépasser le seuil des 10 000 exploitations pratiquant l'agriculture biologique.". Fuente: Itab.asso.fr, p.6</i>	N acción.	N + {à + Det + N + de + N compuesto (production biologique)}
Passer à la culture biologique	1	. <i>" L'an 2000 marque un changement important car le domaine PASSE À LA CULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biovert.com, p.11</i>	V acción.	V + {à + Det + N compuesto (culture biologique)}
Se convertir à la production biologique	1	. <i>" L'agriculteur soucieux de SE CONVERTIR À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE doit observer une période transitoire, dite de conversion.". Fuente: Fdsea.fr, p.1</i>	V acción.	V + {à + Det + N compuesto (production biologique)}

### Inventario temático

El inventario temático contiene las unidades complejas de las tablas nº 13 y nº 14.

Tabla nº 15

Campo	Item - sustantivos	Items- verbos
Transformación hacia la AE	Conversion à l'agriculture biologique Passage à l'agriculture biologique Passage au mode de production biologique Production en conversion à l'agriculture biologique Reconversion à l'agriculture biologique	Convertir ses terres à la production biologique Entamer une conversion à l'agriculture biologique Passer à la culture biologique Se convertir à la production biologique Se convertir à l'agriculture biologique Se reconvertir dans l'agriculture biologique

---

## Observaciones

En las tablas nº 13 y nº 14, hemos incluido 13 ítems léxicos complejos, con un total de 39 ocurrencias, reproduciendo dos esquemas parecidos, basados en la presencia de la preposición 'à', en la mayoría de los casos, o de la preposición 'dans' (sin que la presencia de estas preposiciones determine cambios que aconsejen no incluir dichas series en la misma categoría).

En cuanto a la caracterización semántica, nos encontramos con expansiones a partir de sustantivos que denotan acción, en un sentido amplio<sup>11</sup>, '*conversion*', '*passage*', '*reconversion*', siguiendo idéntico esquema sintáctico, sustantivo más preposición introduciendo un grupo nominal formado por un sustantivo más el adjetivo '*Biologique*'; y con expansiones a partir de verbos de la misma familia que los sustantivos citados: '*se convertir, se reconverter, convertir, passer*'.

El grado de lexicalización de las series recogidas en la tabla nº 11 es alto por contener la serie lexicalizada '*agriculture biologique*'; las unidades de la tabla nº 12 presentan un grado de lexicalización bajo, pero, en vías de lexicalización, porque pensamos que están destinadas a formar parte del vocabulario especializado de la AE.

Observamos que los ítems complejos de las tablas nº 13 y nº 14 pertenecen todos al mismo campo temático, ya que denominan el proceso de transformación hacia la AE.

### 2.1.2.1.6. N + part. pas./ pres. + '*à l'agriculture biologique*'

En esta categoría se incluyen las series con participio presente o participio pasado y la serie '*agriculture biologique*'.

---

<sup>11</sup> Véase p. 68 para el valor otorgado al marcador N acción.

## Inventario alfabético

Tabla nº 16

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Cahier des charges régissant l'agriculture biologique	1	. " <i>Le CAHIER DES CHARGES RÉGISSANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un règlement européen mis en place en 1991.</i> ". Fuente: <i>Vigneronsbio.org, p.16</i>	N inc.
Exploitation pratiquant l'agriculture biologique	2	. " <i>Un principe très général mais très fort: dans les EXPLOITATIONS PRATIQUANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, l'élevage fournit les matières organiques et les éléments nutritifs nécessaires aux terres cultivées...</i> ". Fuente: <i>Produits bio. Ministère (on line), p.4</i>	N loc.
Ingrédient venant de l'agriculture biologique	1	. " <i>Le logo A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d'INGRÉDIENTS VENANT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.</i> ". Fuente: <i>Association de Lyon, (on line), p. 6</i>	N inc.

## Inventario temático

Tabla nº 17

Campo	Items
Lugar donde se practica la AE	Exploitation pratiquant l'agriculture biologique
Normativa de la AE	Cahier des charges régissant l'agriculture biologique
Producción ecológica.	Ingrédient venant de l'agriculture biologique

## Observaciones

Estas tablas contienen 3 ítems con 4 ocurrencias, con el esquema de N + V (participio pasado o participio presente) + la serie '*agriculture biologique*', y aunque el número de ocurrencias es bajo, se han tenido en cuenta al considerar que dicho esquema recoge o describe una etapa de formación, que dará lugar a una serie completamente asimilada, describiendo el lugar de explotación ecológica: '*Exploitation pratiquant l'agriculture biologique*'; un ingrediente ecológico: '*Ingrédient venant de l'agriculture biologique*'; y la normativa que rige la AE: '*Cahier des charges régissant l'agriculture biologique*'.

En cuanto a la caracterización semántica, hemos clasificado dos sustantivos locativos, un sustantivo inanimado designando un objeto y un sustantivo vegetal.

El grado de lexicalización de estas unidades complejas se ha considerado alto por incluir la serie '*agriculture biologique*', que ya hemos visto que posee un alto grado de lexicalización..

En el inventario temático se indican los tres campos representados por los ítems de esta tabla: "Lugar donde se practica la AE", "Normativa de la AE" y "Producción ecológica", permitiendo así el análisis y descripción de la lengua de especialidad de la AE.

#### 2.1.2.1.7. N + de + '*agriculture biologique*'

En esta categoría, hemos incluido en la tabla nº 18 los segmentos que contienen el grupo: N + de + '*agriculture biologique*' y en la tabla nº 20, los segmentos que contienen el grupo: N + de + N + '*biologique*'.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 18

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz semántica
Acteur <u>de</u> <u>l'agriculture</u> <u>biologique</u>	4	<i>."Pour lancer ce programme à destination des enfants, les ACTEURS DE L'AGRICULTUE BIOLOGIQUE en partenariat avec la Mairie de Paris proposent un pique-nique bio à l'ensemble des enfants des centres de loisirs de la ville de Paris.".</i> <i>Fuente: 2. Printempsbio.com, p.6</i>	N hum.
Cahier des charges <u>de</u> <u>l'agriculture</u> <u>biologique</u>	6	<i>." Un produit bio est issu de l'agriculture biologique. Qu'il soit brut ou transformé il doit respecter le CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, afin de conserver ses valeurs nutritives." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16</i>	N inc.
Démarche <u>de</u> <u>l'agriculture</u> <u>biologique</u>	2	<i>."[...] Seuls les producteurs engagés dans la DÉMARCHE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE se plient à des mesures réellement contraignantes et réellement respectueuses de l'environnement.".</i> Fuente: Bioségur, p.1	N acción.
Développement <u>de</u> <u>l'agriculture</u> <u>biologique</u>	12	<i>." Leur stratégie consiste à affirmer leur identité, à promouvoir le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, à développer la traçabilité des matières et la promotion du logo "Agriculture biologique", tout en se démarquant de démarches voisines mais concurrentes du type "Agriculture raisonnée"."</i> Fuente: Inra.org, p.7	N acción.



Distributeur de l'agriculture biologique	de	1	." Setrab. Syndicat Européen des Transformateurs et <b>DISTRIBUTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Biorganic-mag.com, p22	N hum.
Distributeur de produits de l'agriculture biologique	de	2	."Le Setrabio (Syndicat européen des transformateurs et <b>DISTRIBUTEURS DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ) , est le premier organisme professionnel européen..". Fuente: Pronatura.com, p. 9	N hum
Faire de l'agriculture biologique	de	1	."On nous a donc révélé un jour, au début des années 1980, que nous <b>FAISONS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> sans le savoir...". Fuente: Viamichelin.com, p.3	V acción.
Filière de l'agriculture biologique	de	2	." En France, la <b>FILIÈRE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> est constituée de plusieurs entreprises.". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1	N loc.
Garantie de l'agriculture biologique	de	1	."Caractéristiques et <b>GARANTIES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> : un logo...des contrôles...des réglementations...des méthodes...une éthique...une histoire.". Fuente: Agriculturebio.com, p.13	N estado
Impératif de l'agriculture biologique	de	1	." Le souhait d'une éthique, comme positionnement d'un métier, dans le paysage agricole français et dans la production, sera économiquement de valoriser les <b>IMPÉRATIFS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> et de donner au consommateur une lisibilité et une transparence totale.". Fuente: Agriculturebio.com, p.15	N estado.
Magasin spécialisé en produits de l'agriculture biologique	de	1	." Biocoop, respectueux de son Cahier des Charges, confirme son identité de <b>MAGASINS SPÉCIALISÉS EN PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Biocoop.fr, p.2	N loc.
Marché des vins français de l'agriculture biologique	de	1	." Le <b>MARCHÉ DES VINS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> dans le contexte actuel du marché du vin: réalité , perspectives.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.8	N loc.
Marché de l'agriculture biologique	de	1	."Certains dénoncent l'entrée sur le <b>MARCHÉ DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> , avec l'agrément de distributeurs, mais sans visibilité pour le consommateur, de grands groupes de l'agro-alimentaire ou de leurs filiales.". Fuente: Inra.org, p.10	N loc.
Méthode de l'agriculture biologique	de	3	."Ce qui différencie essentiellement le vin produit grâce aux <b>MÉTHODES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> , c'est le mot respect: respect de la terre....respect de la vigne...respect des règles et des méthodes biologiques....respect de l'environnement et le respect du consommateur.". Fuente: Vinbio.free.fr, p.8	N acción.
Norme de l'agriculture biologique	de	1	." Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux <b>NORMES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> , à la mention...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N estado
Opérateur de l'agriculture biologique	de	2	."Selon cette réglementation tout <b>OPÉRATEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> doit: - s'informer sur les règles de la production en agriculture biologique...". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4	N hum
Pratique de l'agriculture biologique	de	4	."La <b>PRATIQUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> est volontaire. Ainsi chaque producteur se notifie chaque année à la Direction Départementale de l'Agriculture et de la Forêt...". Fuente: Fruitière-maitres.fr, p.3	N acción.
Principe de l'agriculture biologique	de	7	."Pour cette nouvelle édition, la bio ira à la rencontre des enfants. Toute la diversité et la qualité des produits ainsi que les valeurs et les <b>PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> leur seront présentés.". Fuente: Printempsbio.com, p.3	N estado

Produit de l'agriculture biologique	14	. " Le <b>PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> qui en découle se présente donc comme une alimentation de qualité. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1	N inc.
Professionnel de l'agriculture biologique	6	. " En effet, l'évaluation des systèmes de production doit se fonder sur les pratiques observées et se référer aux combinaisons d'objectifs affichés par les <b>PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Inra.org, p.20	N hum.
Raisin de l'agriculture biologique	5	. " Jusqu'à présent, sur les bouteilles ne peut figurer que la mention: vin issu de <b>RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Vigneronsbio.org, p.10	N inc.
Règle de l'agriculture biologique	6	. " L'étiquette indiquera, par exemple : 70 % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les <b>REGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5	N estado
Règlementation de l'agriculture biologique	2	. " Tout savoir sur: <b>RÈGLEMENTATION DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE...</b> ". Fuente: Pronatura.com, p.1	N acción.
Technique de l'agriculture biologique	2	. " Le maïs s'accommode bien des <b>TECHNIQUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> tant que la culture est bien maîtrisée et que les conditions pédo-climatiques sont favorables. ". Fuente: Itab.asso.fr, p.23	N acción.
Transformateur de l'agriculture biologique	4	. " Elle (AVB) regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (Fnab) et les principaux transformateurs de viande biologique français adhérant au Syndicat européen des <b>TRANSFORMATEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1	N hum.
Vin de l'agriculture biologique	3	. " Cependant, un nombre de plus en plus important de producteurs sont regroupés dans la Fédération nationale interprofessionnelle des <b>VINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> et produisent un vin vendangé à la main et utilisant un minimum de produits chimiques. ". Fuente: Bio-attitude.com, p.11	N inc.
Vin (français) de l'agriculture biologique	1	. " Le marché des <b>VINS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> dans le contexte actuel du marché du vin: réalité, perspectives. ". Fuente: Vigneronsbio.org, p.8	N inc

## Inventario temático

Tabla nº 19

Campo	Items
Comercialización de la AE	Filière de l'agriculture biologique Magasin spécialisé en produits de l'agriculture biologique Marché de l'agriculture biologique Marché des vins français de l'agriculture biologique
Normativa de la AE	Garantie de l'AB Impératif de l'agriculture biologique Norme de l'agriculture biologique Principe de l'agriculture biologique Règle de l'agriculture biologique Règlementation de l'agriculture biologique
Producción ecológica.	Démarche de l'agriculture biologique Développement de l'agriculture biologique

	Méthode de l'agriculture biologique Pratique de l'agriculture biologique Technique de l'agriculture biologique
Productos ecológicos.	Produit de l'agriculture biologique Raisin de l'agriculture biologique Vin de l'agriculture biologique Vin français de l'agriculture biologique
Profesional de la AE	Acteur de l'agriculture biologique Distributeur de l'agriculture biologique Distributeur de produits de l'agriculture biologique Opérateur de l'agriculture biologique Professionnel de l'agriculture biologique Transformateur de l'agriculture biologique

Como ya hemos dicho, la tabla nº 20 reagrupa todos los ítems complejos que poseen el mismo esquema sintáctico de la tabla nº 18, con la única diferencia del cambio del grupo 'agriculture biologique' por 'N + biologique'.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 20

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica
Achat d'un produit biologique	1	<i>C'est l'apposition du logo AB sur nos emballages qui garantit l'ACHAT D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE.</i> Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1	N inc.
Acteur de la production biologique	4	<i>." Les ACTEURS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondés sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures. ".</i> Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1	N hum.
Agriculteur de la filière biologique	1	<i>."Tous les opérateurs ( AGRICULTEURS, transformateurs, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles."</i> Fuente: Agriculturebio.com, p.11	N hum.
Certification des productions biologiques	1	<i>." Les consommateurs sont fortement impliqués dans l'ensemble du dispositif de CERTIFICATION DES PRODUCTIONS BIOLOGIQUES."</i> Fuente: Agriculturebio.com, p.12	N acción.
Certification des produits biologiques	4	<i>."Afaq-Ascert International, Qualité nord pas de Calais ne sont plus autorisés à intervenir dans la CERTIFICATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES. Leur mention sur un emballage n'est par conséquent pas réglementaire en termes de certification bio"</i> . Fuente: Biorganic-mag.com,p.26	N acción.
Commerce des produits biologiques	1	<i>."La part du COMMERCE DES PRODUITS BIOLOGIQUES est devenue très importante dans les échanges mondiaux."</i> Fuente: Eurolibe.com, p.1	N acción.

Commerce (international) des produits biologiques	1	" La FAO cherche à jouer un rôle de catalyseur dans le COMMERCE INTERNATIONAL DES PRODUITS BIOLOGIQUES , le développement de politiques et les partenariats entre secteurs public et privé. ". Fuente: Fao.org, p. 4	N acción.
Commercialisation des produits biologiques	3	."Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS [...] a élaboré des directives internationales pour la production, la transformation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives.". Fuente: Fao.org, p.3	N acción.
Conduite d'un verger biologique	1	." Cet ouvrage se divise en trois parties: la première partie concerne l'ensemble des espèces et traite des aspects généraux de la CONDUITE D'UN VERGER BIOLOGIQUE...". Fuente: Itab.asso.fr, p.26	N acción.
Conservation des cultures biologiques	1	." Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la CONSERVATION et le traitement DES CULTURES BIOLOGIQUES. Les travaux s'appliquent aux pâturages biologiques (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l'aquaculture biologique (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux ". Fuente: Fao.org, p.1	N acción.
Consommation des produits biologiques	1	." Où peut-on obtenir des information sur la CONSOMMATION et le prix DES PRODUITS BIOLOGIQUES?". Fuente: Fao.org, p.13	N acción.
Contrôle des produits biologiques	5	."Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les CONTRÔLES DES PRODUITS BIOLOGIQUES et délivrer la certification " Agriculture Biologique ".". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4	N acción.
Cyber-boutique des produits biologiques	1	." www.bionaturel.com- la CYBER-BOUTIQUE DES PRODUITS BIOLOGIQUES et du bien-être...". Fuente: Biovert.com, p.18	N loc.
Distribution des produits biologiques	4	." La percée de la GMA (Grandes et moyennes surfaces) dans la DISTRIBUTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES - elle détient 77% du marché- laissait craindre l'affaiblissement du circuit des magasins spécialisée...". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 2	N acción.
Étiquetage des produits biologiques	1	." Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l'ÉTIQUETAGE et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) ". Fuente: Fao.org, p.1	N acción.
Filière des semences biologiques	1	." Cette demande dans le secteur de la consommation et la mise en place réglementaire de la FILIÈRE DES SEMENCES BIOLOGIQUES entraînent des besoins dans le secteur semencier.". Fuente: Itab. asso. fr, p.25	N loc.
Filière des vins biologiques	1	."L'intérêt de l'approche systématique pour la FILIÈRE DES VINS BIOLOGIQUES." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8	N loc.
Importateur de la filière biologique	1	."Tous les opérateurs ( agriculteurs, transformateurs, IMPORTATEURS) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles.". Fuente: Agriculturebio.com, p.11	N hum.
Marché des produits biologiques	7	." Le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES a progressé de 30% en 2000." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 2	N loc.
Norme des produits biologiques	1	." Collaboration intergouvernementale sur les NORMES, la certification et l'homologation DES PRODUITS BIOLOGIQUES, comme par exemple les Directives du Codex Alimentarius sur la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique et la version préliminaire des Directives du Codex sur l'évaluation de la réglementation technique	N acción.

		associée à l'inspection des aliments et des systèmes de certification ". Fuente: Fao.org, p. 3	
Opérateur de la filière biologique	1	." Tous les OPÉRATEURS ( agriculteurs, transformateurs, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles.". Fuente: Agriculturebio.com, p.11	N hum.
Principe de la production biologique	1	." Bio- attitude, une marque label. Elle est exclusivement réservée aux produits respectant strictement les PRINCIPES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE et les règles du commerce équitable.". Fuente: Bio-attitude.com, p.1	N acción.
Principe majeur de l'élevage biologique	1	" Une alimentation issue de l'agriculture biologique et le respect du bien-être des animaux basé sur la prévention des maladies forment les deux PRINCIPES MAJEURS DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE.". Fuente:	N acción
Prix des produits biologiques	3	." Une simple réforme de la PAC (politique agricole de la Communauté) en faveur de l'agriculture qui ne dégrade pas l'environnement, dans le sens qu'exprime Jules Pretty dans son étude, le PRIX DES PRODUITS BIOLOGIQUES pourrait chuter et devenir accessible à tous.". Fuente: Bio-attitude.com, p.21	N estado
Production des aliments biologiques	1	." Pour le secteur privé, les équivalents des principes directeurs du Codex alimentaire sont les Normes de base internationales pour la PRODUCTION et la transformation DES ALIMENTS BIOLOGIQUES.". Fuente: Fao.org, p.3	N acción.
Production des produits biologiques	3	." Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS [...] a élaboré des directives internationales pour la PRODUCTION, la transformation, l' étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives.". Fuente: Fao.org, p.3	N acción.
Produire d'une manière biologique	1	"Ingrédients d'origine agricole n'ayant pas été PRODUITS D'UNE MANIÈRE BIOLOGIQUE"". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.15	V acción.
Publicité des produits biologiques	1	." L'étiquetage et la PUBLICITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES sont en fonction du pourcentage d'ingrédients bio qui les composent.". Fuente: Infosbio.com, p.31	N acción.
Qualité des produits biologiques	1	." Le GRAB (Groupe de recherche en agriculture biologique) a profité de son assemblée générale... Cette réunion a été suivie par une conférence débat portant sur la QUALITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 4	N estado
Règle de la production biologique	4	" La garantie supplémentaire que les RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE ont été respectées, tout au long de la chaîne de fabrication de votre produit: production - transformation - emballage - transport - distribution, etc..". Fuente:	N acción <sup>12</sup>
Traitement des cultures biologiques	1	." Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le TRAITEMENT DES CULTURES BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fao.org, p. 3	N acción.
Traitement des produits biologiques	1	."Il a également dresser une liste de substances autorisées pour la production et le TRAITEMENT DES PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Fao.org, p.3	N acción.
Transformateur de la filière biologique	1	."Tous les opérateurs ( agriculteurs, TRANSFORMATEURS, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles.". Fuente: Agriculturebio.com, p.11	N hum.

<sup>12</sup> Para la caracterización de este ítem véase p. 68

Transformation des aliments biologiques	1	<i>"Pour le secteur privé, les équivalents des principes directeurs du Codex alimentaire sont les Normes de bas internationales pour la production et la TRANSFORMATION DES ALIMENTS BIOLOGIQUES.". Fuente: Fao.org, p.3</i>	N acción.
Transformation des produits biologiques	2	<i>." Le label "bio" garantit ainsi que des OGM n'ont pas été intentionnellement utilisés dans la production et la TRANSFORMATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Fao.org, p.9</i>	N acción.
Vente directe des fruits biologiques	1	<i>" Pour certains observateurs, la VENTE DIRECTE DES FRUITS et légumes BIOLOGIQUES arrive à son point de saturation...". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10,(on line), p. 1</i>	N acción
Vente directe des légumes biologiques	1	<i>" Pour certains observateurs, la VENTE DIRECTE DES fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES arrive à son point de saturation...". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10,(on line), p. 1</i>	N acción

### Inventario temático.

Tabla nº 21

<b>Campo</b>	<b>Items</b>	<b>Items- verbos</b>
Alimentación ecológica.	Consommation des produits biologiques	
Comercialización de la AE	Achat d'un produit biologique Commercialisation des produits biologiques Vente directe des fruits biologiques Vente directe des légumes biologiques  Commerce des produits biologiques Commerce (international) des produits biologiques Cyber-boutique des produits biologiques Marché des produits biologiques  Distributions des produits biologiques Filière des semences biologiques Filière des vins biologiques  Étiquetage des produits biologiques Prix des produits biologiques Publicité des produits biologiques	
Distintivo ortogado a la AE	Certification des productions biologiques Certification des produits biologiques Contrôle des produits biologiques	
Normativa de la AE	Norme des produits biologiques Principe de la production biologique Principe majeur de l'élevage biologique	

	Règle de la production biologique	
Producción ecológica.	Conduite d'un verger biologique Production des aliments biologiques Production des produits biologiques Qualité des produits biologiques  Conservation des cultures biologiques Traitement des cultures biologiques Traitement des produits biologiques  Transformation des aliments biologiques Transformation des produits biologiques	Produire d'une manière biologique
Profesional de la AE	Acteur de la production biologique Agriculteur de la filière biologique Importateur de la filière biologique Opérateur de la filière biologique Transformateur de la filière biologique	

### Observaciones.

En nuestras tablas nº 18 y 20 hemos incluido 64 ítems léxicos (158 ocurrencias), con idéntico esquema sintáctico. En la tabla nº 18, figuran los 28 ítems que tienen como expansión la serie '*agriculture biologique*', con un total de 96 ocurrencias. Los ítems aquí recogidos son sustantivos inanimados objetos concretos (*'Raisin de l'agriculture biologique'*), sustantivos humanos (*'Opérateur de l'agriculture biologique'*) y sustantivos que denotan acciones (*'Méthode de l'agriculture biologique'*).

Hemos considerado que el grado de lexicalización de estas unidades es alto debido a la presencia de la serie lexicalizada '*agriculture biologique*'; a partir de la cual, se crean ítems léxicos complejos pertenecientes al vocabulario especializado en estudio, como así queda contemplado en el inventario temático. Si desaparece esta serie, los ítems léxicos resultantes ya no pertenecen al vocabulario de la AE. Señalamos que hemos integrado dos esquemas sintácticos en esta tabla porque incluyen la serie '*de l'agriculture biologique*'.

---

Señalamos que la tabla nº 20, con 36 ítems y 62 ocurrencias, computa un número total de ocurrencias menor que en el caso de la tabla nº 18, siendo su productividad motivada por la presencia del adjetivo '*Biologique*', como ya se ha comentado en otras tablas.

En la tabla nº 20, hemos clasificado ítems léxicos que tienen como expansión las series: '*aliments biologiques*' (2), '*filière biologique*'(4), '*production biologique*'(2) / '*productions biologiques*'(1), '*cultures biologiques*'(2), '*produit biologique*'(1) / '*produits biologiques*'(16), '*semences biologiques*'(1), '*vins biologiques*'(1) y '*verger biologique*'(1).

En dos ocasiones señalamos el uso de la forma en singular y en plural de la misma serie, en el caso de '*production biologique*', (en dos ocasiones) / '*productions biologiques*'. Anotamos aquí la polisemia del término '*production*'; y '*produit biologique*'(en una ocasión) / '*produits biologiques*'.

En cuanto a la caracterización semántica de los ítems que figuran en la tabla nº 20, señalamos que hemos clasificado sustantivos humanos ('*Acteur de la production biologique*'), sustantivos inanimados objetos concretos ('*achat d'un produit biologique*'), sustantivos que denotan acciones ('*Commerce des produits biologiques*'), sustantivos locativos ('*Cyber-boutique des produits biologiques*'), así como verbos de acción ('*Produire d'une manière biologique*').

El grado de lexicalización de los ítems que figuran en la tabla nº 20 es bajo, pero pensamos que los ítems complejos inventariados están en vías de lexicalización ya que pertenecen claramente al vocabulario especializado de la AE, como así se comprueba en los campos representados en los inventarios temáticos, que siguen a cada una de las tablas mencionadas.

Los campos temáticos configurados referidos a la alimentación ecológica, a la comercialización ecológica, al distintivo otorgado a la AE, a la normativa de la AE, a la



---

producción ecológica, a los productos ecológicos y a los profesionales de la AE, constituyen un amplio abanico de los términos utilizados en la lengua de especialidad de la A.E, objeto de nuestro estudio. Esta clasificación general ha permitido determinar otros subcampos, como en el caso de la *Comercialización de la AE*, cuyos subcampos son:

- el acto de la comercialización (*Commerce des produits biologiques, Publicité des produits biologiques*);
- lugar de venta (*Cyber-boutique des produits biologiques, Marché des produits biologiques*);

Y también en el caso de la *Producción ecológica*, cuyos subcampos son:

- Producción ecológica (*Conduite d'un verger biologique, Production des aliments biologiques*),
- Trabajos realizados durante la producción (*Traitement des produits biologiques, Transformations des produits biologiques*)

La determinación de los campos y de los subcampos contribuye a la delimitación del léxico especializado de la AE.

#### 2.1.2.1.8. 'N + prep + agriculture biologique'

En esta categoría incluimos, en la tabla nº 22, los segmentos que contienen el grupo 'N + prep + 'agriculture biologique', (en el que la AB forma la expansión de un N y está introducido por la preposición 'en'.). En la tabla nº 24, se incluyen los segmentos que reproducen el mismo esquema pero con otros N diferentes.

## Inventario alfabético.

Tabla nº 22

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caract. semántica
Alimentation des animaux agriculture biologique	1	." L'ALIMENTATION DES ANIMAUX EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: "que l'aliment soit ton seul remède".". Fuente: Itab.asso.fr, p.34	N acción.
Alimentation des vaches agriculture biologique	1	." L' ALIMENTATION DES VACHES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE repose sur l'utilisation de plus de 70% de fourrages sous forme d'herbe pâturée ou de foins et regains séchés issus de l'exploitation même et de 30% maximum de concentrés à base de céréales, protéagineux et oléagineux issus de l'agriculture biologique.". Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.2	N acción
Alimentation agriculture biologique	1	." Le thème retenu, "ALIMENTATION et systèmes d'élevage EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE", a été choisi pour diverses raisons...". Fuente: Itab.asso.fr, p.35	N acción.
Animal agriculture biologique	1	. "Le cas des ANIMAUX et des produits animaux EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.1	N animal.
Brebis en agriculture biologique	1	." Désseasonement des BREBIS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: photopériodisme et phytothérapie.". Fuente: Itab.asso.fr, p.34	N animal.
Châtaigner agriculture biologique	2	." Le CHÂTAIGNER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.17	N vegetal.
Conduite agriculture biologique des salades	1	"CONDUITE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE DES SALADES: laitue, batavia, feuille de chêne, lollo.". Fuente: Itab.asso.fr, p.18	N acción.
Conduite du tournesol agriculture biologique	1	." CONDUITE DU TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE. Le tournesol est bien adapté au mode de production biologique...". Fuente: Itab.asso.fr, p.23	N acción.
Conduite d'un verger en agriculture biologique	1	." CONDUITE D'UN VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.20	N acción.
Conversion agriculture biologique	2	."Sur les 10213 hectares, 4817 sont en CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Vinbio.free.fr, p.12	N acción .
Convertir leur surface agriculture biologique	1	."En 2001, 27 exploitations sur les 198 de l'enseignement agricole public ont CONVERTI pour tout ou partie LEUR SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE, ou sont en cours de conversion.". Fuente: Educagri.fr, p.2	V acción.
Convertir votre exploitation agriculture biologique	1	." Oú faut-il vous notifier pour CONVERTIR VOTRE EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE?". Fuente: Fdsea.fr, p.4	V acción.

Élevage de ruminants agriculture biologique	de en	1	." ELEVAGES DE RUMIANTS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE- Dessaisonnement, bien-être, santé: quelle place pour l'éthique?". Fuente: Itab.asso.fr, p.34	N acción.
Élevage agriculture biologique	en	3	." La classe de BAc Professionnel...a décidé d'organiser le premier forum d'élevage de la Maison Familiale. Le thème de cette année sera l' ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1	N acción.
Élevage porcin agriculture biologique	en	1	." ELEVAGES PORCINS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE- Des solutions techniques en accord avec l'éthique?". Fuente: Itab.asso.fr, p.34	N acción.
Éleveur agriculture biologique	en	2	."Bioséгур: nous sommes des ÉLEVEURS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE installés sur les contreforts des Pyrénées ariégeoises.". Fuente: Bioséгур.com, p.1	N hum.
Étable entravée agriculture biologique	en	1	." Bien-être des bovins et conditions de logement- Comment évaluer le bien-être? Le problème spécifique à l' ETABLE ENTRAVÉE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE...". Fuente: Itab.asso.fr, p.34	N loc.
Exploitation agriculture biologique	en	7	."Ainsi, les EXPLOITATIONS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE tendent à assurer un équilibre et un lien très fort entre les productions végétales et les production animales.". Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.1	N loc.
Fertilisation agriculture biologique	en	1	." La fumure organique. Elle constitue la base de la FERTILISATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biocoop.fr, p.8	N acción.
Fruit en agriculture biologique		1	."[...] les légumes occupent 7371 ha, dont 1114 en conversion, et les FRUITS 8210 ha, dont 3121 EN CONVERSION.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1	N vegetal.
Fruit rouge agriculture biologique'	en	1	."FRUITS ROUGES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE [...] Ce guide rassemble le savoir technique et l'expérience des producteurs, complété par une recherche bibliographique actualisée. ". Fuente: Itab.asso.fr, p.28	N vegetal
Hectare conversion agriculture biologique	en en	1	."Sur les 10213 HECTARES, 4817 sont EN CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Vinbio.free.fr, p.12	N loc.
Installation agriculture biologique	en	1	." La principale limitation quant à l' INSTALLATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ou à la conversion tient dans le fait que la savoie se situe dans une zone à risque qu'en à la Flavescence dorée.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N loc.
Lutte en agriculture biologique		3	." Pour chaque maladie et ravageur, sont abordés: [...] des préconisations de LUTTE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.18	N acción.
Marché de la viande en agriculture biologique		1	." Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, DE LA VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N loc.
Marché des oeufs en agriculture biologique	en	1	." Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, DE LA VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N loc.
Marché du lait en agriculture biologique	en	1	." Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, DE LA VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N loc.
Marché du miel en	en	1	." Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS	N loc.

agriculture biologique		<i>prometteurs du lait, DE LA VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.</i> " Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	
Noyer en agriculture biologique	2	<i>." Le NOYER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.</i> " Fuente: Itab.asso.fr, p.17	N vegetal.
Oléagineux cultivé en agriculture biologique	1	<i>." Le tournesol [...] c'est aussi une plante rustique qui a la capacité de couvrir rapidement le sol, ce qui induit un développement limité des adventices. Ces atouts lui permettent d'être l'OLÉAGINEUX le plus CULTIVÉ EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE en France.</i> " Fuente: Itab.asso.fr, p.23	N vegetal.
Opérateur en agriculture biologique	1	<i>." Comment devenir OPÉRATEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE?"</i> Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.2	N hum.
Pêcher en agriculture biologique	1	<i>." Le contrôle des maladies du PÊCHER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.17	N vegetal.
Poirier en agriculture biologique	2	<i>." Le POIRIER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> Fuente: . Itab.asso.fr, p.17	N vegetal.
Plante vivace en agriculture biologique	1	<i>." PLANTES VIVACES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: méthodes de lutte..."</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.36	N vegetal.
Poids fourrager en agriculture biologique	1	<i>." Les associations à base de triticale / POIS FOURRAGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.8	N vegetal.
Pomme à cidre en agriculture biologique	1	<i>"Arboriculture: la production de POMME À CIDRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: particularités et contraintes".</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.30	N vegetal.
Poule pondeuse conduite en agriculture biologique	1	<i>." Projet atelier POULES PONDEUSES CONDUITES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1	N animal.
Pratique de l'élevage en agriculture biologique	1	<i>." La PRATIQUE DE L'ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE repose sur un certain nombre de principes simples mais ambitieux rappelés en préambule du règlement "productions animales" C/1804/1999 du 19 juillet 1999."</i> Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4	N acción.
Producteur en agriculture biologique	3	<i>."Les aides à la conversion. [...] Les PRODUCTEURS cultivant déjà EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE peuvent en obtenir pour la conversion de nouvelles parcelles."</i> Fuente: Pronatura.com, p.3	N hum.
Production en agriculture biologique	2	<i>." Depuis, 1995, la PRODUCTION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE impose l'utilisation de semences et de matériels de reproduction végétative eux-mêmes produits selon les règles de l'agriculture biologique."</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.25	N acción.
Production végétale en agriculture biologique	1	<i>."Pour des informations plus techniques...le cahier des charges de la PRODUCTION VÉGÉTALE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ..."</i> Fuente: Vinbio.free.fr, p.9	N acción.
Produire des fruits en agriculture biologique	1	<i>."PRODUIRE DES FRUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE. [...] Ce guide est destiné avant tout aux arboriculteurs biologiques..."</i> Fuente: Itab.asso.fr, p.26	V acción

Produire agriculture biologique	en	2	. "Ainsi une exploitation agricole doit obligatoirement passer une période de deux ans de conversion pour <b>PRODUIRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fruitière-maitrets.fr, p.1	V acción.
Produit animal agriculture biologique	en	1	." Le cas des animaux et des <b>PRODUITS ANIMAUX EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.1	N animal.
Produit phytosanitaire utilisable agriculture biologique	en	1	." Un groupe de travail national:flavescence dorée" se réunira 1 ou 2 fois par an, une grosse interrogation reste posée qu'en à la révision de l'annexe 2 du règlement 2092/91 sur les <b>PRODUITS PHYTOSANITAIRES UTILISABLES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Adabio.free.fr, p.11	N inc
Recherche agriculture biologique	en	1	." Les expérimentations devaient être conduites à quelques kilomètres du Centre de <b>RECHERCHE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> de Ryton.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N acción <sup>13</sup> .
Règlementation matière d'agriculture biologique	en	1	." Une denrée agro-alimentaire ne peut être qualifiée de bio que si elle a été produite conformément à la <b>RÈGLEMENTATION nationale et / ou communautaire en vigueur EN MATIÈRE D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Bio-attitude.com, p.4	N acción
Semence agriculture biologique	en	1	." Produire des <b>SEMENCES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> , connaître les réglementations.". Fuente: Itab.asso.fr, p.25	N vegetal.
Superficie agriculture biologique	en	1	." La croissance des surfaces en vergers et en légumes bio s'inscrit dans la croissance moyenne de la <b>SUPERFICIE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N loc.
Surface agricole cultivée agriculture biologique	en	1	."Selon les données disponibles au début de l'année 2001 pour 34 pays d'Europe ( dont les 15 de l'Union), les <b>SURFACES AGRICOLES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> en Europe couvrent plus de 3,7 millions d'hectares...". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 3	N loc.
Surface cultivée agriculture biologique	en	1	." La synthèse de l'Observatoire national de l'agriculture biologique nous renseigne sur les <b>SURFACES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> en Aquitaine en 2001.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.6	N loc.
Surface agriculture biologique	en	1	." En 2001, 27 exploitations sur les 198 de l'enseignement agricole public ont converti pour tout ou partie leur <b>SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ...". Fuente: Educagri.fr, p.2	N loc.
Système d'élevage en agriculture biologique	en	1	." Le thème retenu, " <b>ALIMENTATION et systèmes d'élevage EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ", a été choisi pour diverses raisons...". Fuente: Itab.asso.fr, p.35	N acción
Tournesol agriculture biologique	en	1	." Conduite du <b>TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> . Le tournesol est bien adapté au mode de production biologique...". Fuente: Itab.asso.fr, p.23	N vegetal.
Troupeau agriculture biologique	en	1	." La mombéliarde constitue l'intégralité du <b>TROUPEAU EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> dans notre zone, c'est une race locale bien adaptée aux conditions de montagne...". Fuente: Fruitière maitrets.fr, p.2	N animal.
Variété cultivée	en	2	." Les mêmes <b>VARIÉTÉS</b> ne peuvent pas être <b>CULTIVÉES EN AGRICULTURE</b>	N vegetal.

<sup>13</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

agriculture biologique			<i>BIOLOGIQUE et en conventionnel.</i> " Fuente: <i>Produits bio. Ministère. (on line), p.2</i>	
Verger agriculture biologique	en	4	<i>." La création d'un VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.17</i>	N loc.
Viande agriculture biologique	en	1	<i>.'" Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les marchés prometteurs du lait, de la VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2</i>	N. animal.
Vigne cultivée agriculture biologique	en	1	<i>."Vins de pays issus de VIGNES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1987..."</i> . Fuente: <i>Biovert.com, p.9</i>	N. vegetal.
Vigne en agriculture biologique		2	<i>." Protection de la VIGNE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.22</i>	N. vegetal.
Vigneron certifié agriculture biologique	en	1	<i>." Les VIGNERONS CERTIFIÉS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE adhéreront à cette Charte Privée de Vinification."</i> . Fuente: <i>Vigneronsbio.org, p.10</i>	N hum.
Vignoble agriculture biologique	en	1	<i>" Protection du VIGNOBLE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.17</i>	N loc
Vinification agriculture biologique	en	1	<i>."Il n'existe pas de règlement certifié pour la VINIFICATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Vinbio.free.fr, p.9</i>	N acción.
Viticulture agriculture biologique	en	1	<i>."Ce site a pour objectif de faire découvrir l'agriculture biologique et plus particulièrement la VITICULTURE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE en France."</i> . Fuente: <i>Vinbio.free.fr, p.1</i>	N acción.
En agriculture biologique		93	<i>."Conduite d'un verger EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE."</i> . Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.17</i>	N acción.

### Inventario temático.

Tabla nº 23

<b>Campo</b>	<b>Items</b>	<b>Items- verbos</b>
Alimentación ecológica.	Alimentación des animaux en agriculture biologique Alimentation des vaches en agriculture biologique Alimentation en agriculture biologique	
Comercialización de la AE	Marché de la viande en agriculture biologique Marché des oeufs en agriculture biologique Marché du lait en agriculture biologique Marché du miel en agriculture biologique	
Lugar donde se practica la AE	Etable entravée en agriculture biologique	

	<p>Exploitation en agriculture biologique Installation en agriculture biologique</p> <p>Hectare en conversion en agriculture biologique Superficie en agriculture biologique Surface agricole cultivée en agriculture biologique Surface cultivée en agriculture biologique Surface en agriculture biologique</p> <p>Verger en agriculture biologique Vignoble en agriculture biologique</p>	
Normativa de la AE	Règlementation en matière d'agriculture biologique	
Producción ecológica.	<p>Conduite du tournesol en agriculture biologique Conduite d'un verger en agriculture biologique Conduite en agriculture biologique des salades</p> <p>Élevage de ruminants en agriculture biologique Élevage en agriculture biologique Élevage porcin en agriculture biologique Pratique de l'élevage en agriculture biologique Système d'élevage en agriculture biologique</p> <p>Fertilisation en agriculture biologique Lutte en agriculture biologique Recherche en agriculture biologique</p> <p>Production en agriculture biologique Production végétale en agriculture biologique Produit phytosanitaire utilisable en agriculture biologique</p> <p>Vinification en agriculture biologique Viticulture en agriculture biologique</p>	<p>Produire des fruits en agriculture biologique. Produire en agriculture biologique.</p>
Productos ecológicos.	<p>Animal en agriculture biologique Brebis en agriculture biologique Poule pondeuse conduite en agriculture biologique Produit animal en agriculture biologique Troupeau en agriculture biologique Viande en agriculture biologique</p> <p>Châtaigner en agriculture biologique Noyer en agriculture biologique Pêcher en agriculture biologique Poirier en agriculture biologique</p>	

	Fruit en agriculture biologique Fruit rouge en agriculture biologique  Oléagineux cultivé en agriculture biologique Pois fourrager en agriculture biologique Tournesol en agriculture biologique  Semence en agriculture biologique Variété cultivée en agriculture biologique  Plante vivace en agriculture biologique  Vigne cultivée en agriculture biologique Vigne en agriculture biologique	
Profesional de la AE	Éleveur en agriculture biologique  Opérateur en agriculture biologique Producteur en agriculture biologique Vigneron certifié en agriculture biologique	
Transformación hacia la AE	Conversion en agriculture biologique	Convertir leur surface en agriculture biologique Convertir votre exploitation en agriculture biologique.

En la siguiente tabla, reproducimos, como ya hemos dicho, las unidades complejas con el esquema sintáctico 'N + prep + *agriculture biologique*', visto en la tabla nº 22, y en el que en vez del grupo '*agriculture biologique*', figuran otros 'N + *biologique*'.

### Inventario alfabético.

Tabla nº 24

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caract semántica
Amendement en viticulture biologique	1	<i>." Choix des AMENDEMENTS EN VITICULTURE BIOLOGIQUE.".</i> Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.21	N inc.
Désherbage en grandes cultures biologiques	1	<i>." En effet, le DÉSHERBAGE EN GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES est l'une des difficultés majeures pour les agriculteurs se lançant dans une conversion et reste problématique pour l'ensemble des agriculteurs, en France comme hors de nos frontières.".</i> Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.36	N acción.
Domaine en conversion biologique	1	<i>." Domaine Jeandeu...DOMAINE EN CONVERSION BIOLOGIQUE.".</i> Fuente: <i>Biovert.com</i> , p.13	N loc



Magasin spécialisé en produits biologiques	1	." Consultez aussi notre annuaire/moteur de recherche, ou notre annuaire de MAGASINS SPÉCIALISÉS EN PRODUITS diététiques et BIOLOGIQUES...". Fuente: Biovert.com, p.18	N loc.
Produit de traitement en viticulture biologique	1	."Caractéristiques des PRODUITS DE TRAITEMENT EN VITICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.22	N inc.
Produire en mode biologique	1	."L'agriculteur s'engage à PRODUIRE EN MODE BIOLOGIQUE pendant 5 ans sur les parcelles aidées.". Fuente: Pronatura.com, p.4	V acción.
Recherche en arboriculture biologique	1	." En Grande Brtagne, s'est tenu à l'hiver dernier le premier colloque européen consacré à la RECHERCHE et au développement EN ARBORICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 3	N acción.
Surface en mode de production biologique	1	."Les SURFACES EN MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE s'élèvent à près de 420000 hectares, soit une augmentation de 15% par rapport à 2000.". Fuente. Itab.asso.fr., p.6	N loc
Vigne en conduite biologique	1	"L'enherbement de la vigne en conduite biologique...". Fuente: Itab.asso.fr, p.32	N vegetal.

### Inventario temático.

Tabla nº 25

Campo	Items
Comercialización de la AE	Magasin spécialisé en produits biologiques
Lugar donde se practica la AE	Domaine en conversion biologique Surface en mode de production biologique
Producción ecológica.	Amendement en viticulture biologique Désherbage en grandes cultures biologiques Produire en mode biologique Produit de traitement en viticulture biologique  Recherche en arboriculture biologique  Vigne en conduite biologique

### Observaciones

En las tablas nº 22 y 24 hemos incluido 74 ítems con 191 ocurrencias. En la tabla nº 22, figuran los ítems que constan de la serie '*agriculture biologique*' (65), entre los cuales aparecen sustantivos humanos ('*éleveur en agriculture biologique*'), sustantivos vegetales ('*fruit en agriculture biologique*'), sustantivos que denotan acciones ('*lutte en agriculture*

---

*biologique*'), sustantivos locativos (*'exploitation en agriculture biologique*), sustantivos animales (*'Brebis en agriculture biologique*'); También aparecen verbos de acción (*'Convertir votre exploitation en agriculture biologique*') Señalemos que hemos integrado varios esquemas porque todos ellos incluyen la serie '*en agriculture biologique*', considerando los diferentes esquemas ya mencionados, como simples variantes de un mismo fenómeno.

El grado de lexicalización de los ítems de la tabla nº 22 es alto gracias a la serie '*en agriculture biologique*', que consideramos con un alto grado de lexicalización, de tal manera que con su sola presencia unidades complejas se convierten en series, formando un todo ciertamente cohesionado.

En la tabla nº 24, figuran ítems con idéntico esquema sintáctico que 'N + en + N *biologique*', pero, aquí, en vez del N 'agriculture', figura otro N, como reproducimos a continuación: '*en viticulture biologique*', '*en conversion biologique*', '*en produits biologiques*' y '*en arboriculture biologique*'. Todas estas series funcionan de la misma forma que la serie '*en agriculture biologique*', de tal manera que el adjetivo 'biologique' determina su pertenencia al vocabulario especializado de la AE, y por ello, han sido tenidos en cuenta.

Señalamos que, aunque son pocos ítems y con un número bajo de ocurrencias, nos interesan aquí porque reproducen, con cambio de sustantivo, nuestra serie ya comentada de la tabla nº 22.

En cuanto a la caracterización semántica de los ítems de la tabla nº 24, hemos clasificado sustantivos inanimados objetos concretos (*'Produit de traitement en viticulture biologique*'), sustantivos que denotan acciones (*'Désherbage en grandes cultures biologiques*'),

---

sustantivos vegetales (*'Vigne en conduite biologique'*), sustantivos locativos (*'Domaine en conversion biologique'*), un verbo de acción (*'Produire en mode biologique'*).

En los inventarios temáticos que siguen a las tablas nº 22 y nº 24 figuran los campos temáticos descritos por los ítems de ambas tablas, entre los cuales señalamos la producción, los productos ecológicos, el lugar donde se practica la AE y la comercialización de la AE, que son los que poseen más ítems, seguidos de la alimentación ecológica, de los profesionales de la AE y de la transformación hacia la AE, con menos ítems; siendo además posible reagrupar los ítems en diferentes subcampos. Así, por ejemplo en el caso de los productos ecológicos, constatamos los siguientes subcampos:

- animales ecológicos (*Brebis en agriculture biologique, Viande en agriculture biologique*);
- árboles ecológicos (*Châtaigner en agriculture biologique, Poirier en agriculture biologique*);
- frutas ecológicas (*Fruit en agriculture biologique, Fruit rouge en agriculture biologique*);
- plantas ecológicas (*Tournesol en agriculture biologique, Plante vivace en agriculture biologique*);

#### 2.1.2.1.9. 'N + vers + l' agriculture biologique'

En esta categoría hemos incluido los segmentos que contienen el grupo 'N + prep + *agriculture biologique*', en el que el grupo '*agriculture biologique*' forma la expansión de un sustantivo (N).

## Inventario alfabético.

Tabla nº 26

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica.
Conversion vers l'agriculture biologique	14	<i>."Ce passage s'intitule la CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ou CAB" Fuente: Pronatura.com, p.3</i>	N acción.
Exploitation en conversion vers l'agriculture biologique	4	<i>." Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d' EXPLOITATIONS EN CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis au moins un an avant la récolte.". Fuente: 3. Produits bio. Ministère-on line, p.7</i>	N loc.
Exploitation vers l'agriculture biologique	1	<i>."[...] Une action de démonstration nationale a pour but de modifier le système de production des EXPLOITATIONS des 14 établissements volontaires[...]. Plusieurs d'entre elles s'engagent VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE...". Fuente: Educagri.fr, p.1</i>	N loc.
Règlement européen sur l'agriculture biologique	1	<i>"Le produit Demeter satisfait aux exigences du RÈGLEMENT EUROPÉEN SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et en plus, répond au cahier des charges spécifiques de la bio-dynamie." Fuente:Agriculturebio.com, p.19</i>	N acción
Réglementation européenne sur l'agriculture biologique	1	<i>"La RÉGLEMENTATION EUROPÉENNE SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE n'autorise pas le recours à des sous-produits d'animaux terrestres dans la nourriture des animaux bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9</i>	N acción.

## Inventario temático.

Tabla nº 27

Campo	Items
Lugar donde se practica la transformación hacia la AE	Exploitation en conversion vers l'agriculture biologique Exploitation vers l'agriculture biologique
Normativa de la AE	Règlement européen sur l'agriculture biologique Réglementation européenne sur l'agriculture biologique
Proceso de transformación hacia la AE	Conversion vers l'agriculture biologique

## Observaciones.

En estas tablas incluimos 5 ítems léxicos con 21 ocurrencias. Destacamos el elevado número de ocurrencias que, a nuestro entender, indica que es una combinación de elementos muy utilizada, como se ve en los casos: *'Conversion vers l'agriculture*

---

*biologique*' y '*Exploitation en conversion vers l'agriculture biologique*'. En la definición de '*conversion*' ya se indica que es un proceso de transformación hacia la AE, por lo que es no es necesario añadir '*vers l'agriculture biologique*'; sin embargo, pensamos que esta combinación es normal dado que nos encontramos en los principios del reconocimiento y aceptación social, no solamente de la AE, sino también de su terminología específica. Hemos admitido también aquí los dos ítems complejos formados por un sustantivo compuesto seguido de la preposición '*sur*' más el grupo '*agriculture biologique*' por considerar que respondía al esquema propuesto.

En cuanto a la caracterización semántica, hemos clasificado dos sustantivos locativos y tres sustantivo que denota acción. El grado de lexicalización de estas series complejas es alto por incluir la serie lexicalizada '*agriculture biologique*'.

En el inventario temático, indicamos los dos campos descritos por estas unidades complejas, que son: el lugar donde se practica la transformación hacia la AE, la normativa de la AE y el proceso de transformación hacia la AE.

#### 2.1.2.1.1.0. '*issu de l'agriculture biologique*'

Esta categoría incluye los segmentos que tienen el participio pasado '**issu de**' como elemento central. Destacamos que, a pesar de la falta de homogeneidad de estas series y de sus diferentes expansiones, hemos optado por presentarlas juntas porque nuestro objetivo era reagrupar todas las ocurrencias seleccionadas que incluyeran '**issu de l'agriculture biologique**' o '**issu de N + biologique**'.

## Inventario alfabético.

Tabla nº 28

Item	Nº ocurr	Ejemplo	Carcater. semántica.
Aliment issu de l'agriculture biologique	3	<i>." Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) ". Fuente: Fao.org, p.1</i>	N inc.
Alimentation issue de l'agriculture biologique	3	<i>."L'élevage biologique se fonde en deux principes:- la sélection de races adaptées aux conditions locales;- une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Association de lyon, (on line), p. 4</i>	N acción.
Céréale issue de l'agriculture biologique	3	<i>."Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de tourteaux et de CÉRÉALES tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1</i>	N inc.
Commerce de détail des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	<i>." Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du COMMERCE DE DÉTAIL et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 4</i>	N acción.
Commercialisation des aliments issus de l'agriculture biologique	1	<i>"Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) ". Fuente: Fao.org, p. 4</i>	N acción.
Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique	1	<i>." Le Programme de la FAO sur l'agriculture biologique à moyen terme (2002-2007) a trois composantes principales: A. Des systèmes d'information et des ententes de réseau pour la production, la conservation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 1</i>	N acción.
Conservation des produits issus de l'agriculture biologique	1	<i>." Le Programme de la FAO sur l'agriculture biologique à moyen terme (2002-2007) a trois composantes principales: A. Des systèmes d'information et des ententes de réseau pour la production, la CONSERVATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 1</i>	N acción.
Consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique.	1	<i>" Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la CONSOMMATION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 4</i>	N acción
Consommer des végétaux issus de l'agriculture biologique	1	<i>" Alors, s'ils consomment des VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, les végétariens sont carrément les rois de la sécurité alimentaire.".. Fuente: Biorganic-mag.com, p.18</i>	V acción
Denrée alimentaire issue de l'agriculture biologique	2	<i>. "Un produit bio est soit un produit agricole, soit une DENRÉE ALIMENTAIRE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.".. Fuente: Itab.asso.fr, p.2</i>	N inc.
Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique	1	<i>."Le Setrabio....est le premier organisme professionnel européen regroupant les transformateurs et les DISTRIBUTEURS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.".. Fuente: Printempsbio.com, p.15</i>	N hum.

Étiquetage des aliments issus de l'agriculture biologique	1	." Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l'ÉTIQUETAGE et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) ". Fuente: Fao.org, p.1	N acción.
Étiquetage des produits issus de l'agriculture biologique	3	." L'ÉTIQUETAGE et la publicité DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	N acción.
Fibre issue de l'agriculture biologique	1	." Avec la demande des consommateurs pour les denrées et les FIBRES ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, et celle de la société pour un développement plus durable, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. ". Fuente: Fao.org, p. 4	N inc.
Fourrage issu de l'agriculture biologique	1	."Ainsi les vaches sont nourries à base de FOURRAGE, de tourteaux et de céréales tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1	N inc.
Fromage issu de l'agriculture biologique	1	." Les FROMAGES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), page d'accueil	N inc.
Fruit issu de l'agriculture biologique	1	." Nous commercialisons toute l'année des FRUITS et légumes ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1	N inc.
Importation de produits issus de l'agriculture biologique	2	." Une unité servant à la préparation ou à l'IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus... ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2	N acción.
Ingrédient agricole issu de l'agriculture biologique	1	."[...] Un produit biologique peut porter une mention se référant à la qualité biologique dans la dénomination de vente lorsqu'il contient au moins 95% d'INGRÉDIENTS AGRICOLES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p24	N inc.
Ingrédient agricole non issu de l'agriculture biologique	1	." Certains INGRÉDIENTS AGRICOLES NON ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont autorisés. Leur nombre est strictement limité. ". Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5	N inc.
Ingrédient d'origine agricole issu de l'agriculture biologique	1	." {...} le logo AB.Il est attribué aux produits qui contiennent au moins 95% d'INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p25	N inc.
Ingrédient d'origine agricole issu du mode de production biologique	2	." Lors de sa préparation, le produit ou ses INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées et inscrites dans la liste B.". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	N inc.
Ingrédient d'origine agricole non issu de l'agriculture biologique	3	." Le pourcentage complémentaire des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE NON ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	N inc.

Ingrédient végétal d'origine agricole issu de la production biologique	1	."Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la transformation des <b>INGRÉDIENTS VÉGÉTAUX D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14	N inc.
Ingrédient issu de l'agriculture biologique	4	" Si le produit est français, il portera en plus le logo AB à partir de 95% d' <b>INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Biorganic-mag.com, p15	N inc.
Ingrédient issu du mode de production biologique	4	." Si le produit est français, il portera en plus le logo AB à partir de 95% d' <b>INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Biorganic-mag.com, p15	N inc.
Issu de la production biologique	1	"Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la transformation des ingrédients végétaux d'origine agricole <b>ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14	Adj (N acción)
Issu de l'agriculture biologique	82	"Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de tourteaux et de céréales tous <b>ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line, p.1	Adj (N acción)
Issu du mode de production biologique	12	"...il est interdit d'utiliser un même ingrédient <b>ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE</b> et issu du mode conventionnel". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	Adj (N acción)
Légumes issus de l'agriculture biologique.	2	."Nous commercialisons toute l'année des fruits et des <b>LÉGUMES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1	N inc.
Mention "issu de l'agriculture biologique"	1	" Le nom de l'organisme certificateur doit obligatoirement figurer sur l'emballage de produits commercialisés sous le label bio ou avec la <b>MENTION "ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"</b> ". Fuente: Bio-attitude.com, p.6	N estado
Méthode de certification des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	." Des études, une aide technique et des conseils sur les <b>MÉTHODES de production, DE CERTIFICATION et de commerce DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fao.org, p. 3	N acción.
Méthode de commerce des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	." Des études, une aide technique et des conseils sur les <b>MÉTHODES de production, DE CERTIFICATION et de commerce DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fao.org, p. 3	N acción.
Méthode de production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	." Des études, une aide technique et des conseils sur les <b>MÉTHODES de PRODUCTION, de certification et de commerce des PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fao.org, p. 3	N acción.
Oléagineux issus de l'agriculture biologique	2	."L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur ...fourrages ....herbe pâturée...regains séchés..concentrés à base de céréales, protéagineux et <b>OLÉAGINEUX ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> ". Fuente: Fruitière -maitres.fr, p.2	N inc.
Organisme de contrôle des produits issus de l'agriculture biologique	1	." Les <b>ORGANISMES DE CONTRÔLE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE</b> sont des organismes agréés par les pouvoirs publics (Ministère de l'Agriculture) et accrédités par le COFRAC sur la base de la norme 45011". Fuente: Infosbio.com, p.29	N inc.



Pomme de terre issue de l'agriculture biologique	1	"Par exemple sous la forme "82% de POMMES DE TERRE ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE". Fuente: Fromagerie conus, on line, p.4	N vegetal
Préparateur français de produits issus de l'agriculture biologique	1	" Les PRÉPARATEURS FRANÇAIS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont aujourd'hui plus de 5500.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N hum
Préparation de produits issus de l'agriculture biologique	2	." Une unité servant à la PRÉPARATION ou à l'importation DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus... " Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2	N acción.
Production des aliments issus de l'agriculture biologique	1	."Directives concernant la PRODUCTION, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) ". Fuente: Fao.org, p. 1	N acción.
Production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	." Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la PRODUCTION, du traitement, du commerce de détail et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fuente: Fao.org, p. 4	N acción.
Production des produits issus de l'agriculture biologique	2	."L'objectif est d'améliorer la PRODUCTION et le traitement DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Fao.org, p. 3	N acción.
Produit alimentaire issu de l'agriculture biologique	1	." Nous vendons des PRODUITS ALIMENTAIRES de grande qualité ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et non manipulés génétiquement.". Fuente: Biovert.com, p.18	N inc.
Produit certifié issu de l'agriculture biologique	3	."Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont des produits stockés, transformés, gérés et commercialisés conformément à des spécifications techniques précises (normes) et garantis "biologiques" par des organismes de contrôle.". Fuente: Fao.org, p.2	N inc.
Produit d'origine agricole issu du mode de production biologique	1	." Lors de sa préparation, le PRODUIT D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis .... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4	N inc
Produit issu de l'agriculture biologique	34	." Quels PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE trouve-t-on aujourd'hui dans les magasins spécialisés ? En grande surface ? Par correspondance?." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28	N inc.
Produit issu de l'élevage biologique	1	." Ce type d'élevage intensif a toutefois été remis en question au moment de la crise de l'E.S.B. par des consommateurs soucieux de sécurité alimentaire et qui ont reporté leurs achats sur des PRODUITS ISSUS DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE.". Fuente: Adabio.free.fr, p.6	N inc.
Produit issu du mode de production biologique	1	"Lors de sa préparation, le PRODUIT ou ses ingrédients d'origine agricole ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées...". Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.5	N inc
Produit végétal issu	1	."[...] L' élevage en agriculture biologique doit en principe assurer un lien étroit entre	N inc.

de l'agriculture biologique		<i>l'élevage et les terres agricoles, la pratique de rotations pluriannuelles appropriées et l'alimentation des animaux par des PRODUITS VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE obtenus sur l'exploitation même.</i> ". Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.4	
Protéagineux issu de l'agriculture biologique	2	" {...} la nourriture des animaux bio. Ceux-ci reçoivent des céréales, des oléagineux et des PROTÉAGINEUX ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." ". Fuente: Biorganic-mag.com, p.9	N inc.
Publicité des produits issus de l'agriculture biologique	3	."L'étiquetage et la PUBLICITE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6	N acción.
Reblochon issu de l'agriculture biologique	3	."Premier REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE fabriqué en fruitière de vilage. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1	N inc.
Tourteau issu de l'agriculture biologique	1	."Ainsi les vaches sont nourries à base de foin, de TOURTEAUX et de céréales tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1	N inc.
Traitement des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	1	." Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la PRODUCTION, du traitement, du commerce de détail et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fuente: Fao.org, p. 4	N acción.
Traitement des produits issus de l'agriculture biologique	1	." L'objectif est d'améliorer la production et le TRAITEMENT DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. ". Fuente: Fao.org, (on-line); Bienvenue à la Fao, p. 3	N acción.
Transformateur de produits issus de l'agriculture biologique	1	."Le Setrabio...est le premier organisme professionnel européen regroupant les TRANSFORMATEURS et les distributeurs DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." ". Fuente: Pronatura.com, p.9	N hum.
Transformation des aliments issus de l'agriculture biologique	1	." Directives concernant la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999). ". Fuente: Fao.org, p. 4	N acción.
Transformation des ingrédients végétaux d'origine agricole issus de la production biologique	1	"Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la TRANSFORMATION DES INGRÉDIENTS VÉGÉTAUX D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE." ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14	N acción.
Transformation des produits issus de l'agriculture biologique	1	."Directives du Codex Alimentarius sur la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Fao.org, p. 4	N acción.
Transformer des produits issus de l'agriculture	1	." Plus de 800 nouvelles entreprises ont TRANSFORMÉ DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." ". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	V acción

biologique			
Végétal issu de l'agriculture biologique	1	." Alors, s'ils consomment des VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, les végétariens sont carrément les rois de la sécurité alimentaire.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.18	N vegetal.
Vin de pays issu de vignes cultivées en agriculture biologique	1	." VINS DE PAYS ISSUS DE VIGNES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1987...". Fuente: Biovert.com, p.9	N inc.
Vin issu de culture biologique	1	."Hautes Cotes de Nuits- VINS ISSUS DE CULTURE BIOLOGIQUE depuis 2000.". Fuente: Biovert.com, p.7	N inc.
Vin issu de l'agriculture biologique	10	."Annuaire des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6	N inc.
Vin issu de raisins de l'agriculture biologique	5	." Jusqu'à présent, sur les bouteilles ne peut figurer que la mention: VIN ISSU DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.10	N inc.
Vin issu de raisins en culture biologique	1	." Seul peut figurer la spécification, "VIN ISSU DE RAISINS EN CULTURE BIOLOGIQUE" ". Fuente: Agriculturebio.com, p.8	N inc.
Vin issu de raisins produits en agriculture biologique	2	."Tout d'abord les vignerons "biologiques" ne produisent pas de vins biologiques....Ils produisent un "VIN ISSU DE RAISINS PRODUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE":.". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6	N inc.
Ingrédient originaire de l'agriculture biologique	1	." Les produits biologiques transformés doivent être constitués à 50 % et bientôt à 70% au moins, d' INGRÉDIENTS ORIGINAIRES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Association de Lyon (on line), p. 5	N inc.

## Inventario temático.

Tabla nº 29

Campo	Item	
Alimentación ecológica.	Aliment issu de l'agriculture biologique Alimentation issue de l'agriculture biologique	
Comercialización de la AE	Conservation des produits issus de l'agriculture biologique Préparation de produits issus de l'agriculture biologique Importation de produits issus de l'agriculture biologique  Commerce de détail des produits certifiés issus de l'agriculture biologique Méthode de commerce des produits certifiés issus de l'agriculture biologique Commercialisation des aliments issus de l'agriculture biologique	Transformer des produits issus de l'agriculture biologique

	<p>Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Transformateur de produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Étiquetage des aliments issus de l'agriculture biologique</p> <p>Étiquetage des produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Publicité des produits issus de l'agriculture biologique</p>	
Consumo ecológico.	<p>Consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique</p> <p>Consommer des végétaux issus de l'agriculture biologique</p>	
Control efectuado sobre la AE	<p>Méthode de certification des produits certifiés issus de l'agriculture biologique</p> <p>Organisme de contrôle des produits issus de l'agriculture biologique</p>	
Distintivo otorgado a la AE	Mention "issu de l'agriculture biologique"	
Producción ecológica.	<p>Méthode de production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique</p> <p>Production des aliments issus de l'agriculture biologique</p> <p>Production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique</p> <p>Production des produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Traitement des produits certifiés issus de l'agriculture biologique</p> <p>Traitement des produits issus de l'agriculture biologique</p> <p>Transformation des aliments issus de l'agriculture biologique</p> <p>Transformation des produits issus de l'agriculture biologique</p>	
Productos ecológicos.	<p>Céréale issue de l'agriculture biologique</p> <p>Fibre issue de l'agriculture biologique</p> <p>Fourrage issu de l'agriculture biologique</p> <p>Oléagineux issu de l'agriculture biologique</p> <p>Protéagineux issu de l'agriculture biologique</p> <p>Tourteau issu de l'agriculture biologique</p>	

	<p>Végétal issu de l'agriculture biologique</p> <p>Fromage issu de l'agriculture biologique</p> <p>Reblochon issu de l'agriculture biologique</p> <p>Fruit issu de l'agriculture biologique</p> <p>Denrée alimentaire issue de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient agricole issu de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient agricole non issu de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient d'origine agricole issu de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient d'origine agricole non issu de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient issu de l'agriculture biologique</p> <p>Ingrédient issu du mode de production biologique</p> <p>Ingrédient originaire de l'agriculture biologique.</p> <p>Ingrédient végétal d'origine agricole issu de la production biologique</p> <p>Légume issu de l'agriculture biologique</p> <p>Pomme de terre issue de l'agriculture biologique</p> <p>Produit alimentaire issu de l'agriculture biologique</p> <p>Produit certifié issu de l'agriculture biologique</p> <p>Produit d'origine agricole issu du mode de production biologique</p> <p>Produit issu de l'agriculture biologique</p> <p>Produit issu de l'élevage biologique</p> <p>Produit issu du mode de production biologique</p> <p>Produit végétal issu de l'agriculture biologique</p> <p>Vin de pays issu de vignes cultivées en agriculture biologique</p> <p>Vin issu de culture biologique</p> <p>Vin issu de l'agriculture biologique</p> <p>Vin issu de raisins de l'agriculture biologique</p> <p>Vin issu de raisins en culture biologique</p> <p>Vin issu de raisins produits en agriculture biologique</p>	
Profesional de la AE	Préparateur français de produits issus de l'agriculture biologique	

---

### Observaciones.

En estas tablas hemos incluido 68 ítems, con un total de 237 ocurrencias. Señalamos que hemos integrado varios esquemas sintácticos diferentes seguidos de la serie '*issu de l'agriculture biologique*', porque es el elemento que, por decisión metodológica, era común. Sin embargo, al final de esta tabla hemos incluido el ítem '*Ingrédient originaire de l'agriculture biologique*', por considerar que, temáticamente, pertenecía al mismo grupo.

Por lo que las combinaciones repertoriadas han sido:

N + *issu de l'agriculture biologique* ('*Aliment issu de l'agriculture biologique*');

N + de + Det + N + '*issu de l'agriculture biologique*' ('*Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique*');

N + de + N + '*issu de l'agriculture biologique*' ('*Importation de produits issus de l'agriculture biologique*');

N + adj + '*issu de l'agriculture biologique*' ('*Ingrédient agricole issu de l'agriculture biologique*');

N + de + N + Adj + '*issu de l'agriculture biologique*' ('*Ingrédient d'origine agricole issu de l'agriculture biologique*').

Pero, también hemos incluido otras series que comportan el participio '**issu de**' seguido de otros complementos, como podemos comprobar en la siguiente lista: - '*issu de l'élevage biologique*', - '*issu de culture biologique*', - '*issu du mode de production biologique*', - '*issu de la production biologique*', - '*issu de raisins de l'agriculture biologique*', - '*issu de raisins en culture biologique*', - '*issu de raisins produits en agriculture biologique*' - '*issu de vignes cultivées en agriculture biologique*'. Del mismo modo, hemos incluido la unidad compleja '*Transformer des produits issus de l'agriculture biologique*' por considerar que responde a

---

estos mismos criterios. Hay que subrayar el carácter sinonímico de las series '*issu de l'agriculture biologique*', '*issu de la production biologique*'.

Observamos que la locución prepositiva, 'issu de', elemento lexicalizado que indica el origen ecológico de un producto o de una acción, precede numerosos complementos, con esquemas diversos, siendo la serie '*issu de l'agriculture biologique*' la más frecuente. Sin embargo, si 'issu de' muestra con su expansión un grado de fijación alto, N + issu de' en cambio es bajo, como lo prueba las numerosas conmutaciones posibles de este N que configura una larga serie (Tabla 28)

Los marcadores semántico-sintácticos de todos estos ítems indican el predominio de los sustantivos inanimados objetos concretos, son productos tales como '*Céréale issue de l'agriculture biologique*'; seguido de los sustantivos significando acción, como '*Production des aliments issus de l'agriculture biologique*', y en última lugar, aparecen pocos sustantivos humanos, como '*Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique*'.

En cuanto a la lexicalización de estas series, como ya hemos dicho, es la locución prepositiva '*issu de l'agriculture biologique*' la que confiere unidad a la serie presentada y la que tiene un alto grado de lexicalización. En cambio el grado de lexicalización del grupo 'N + issu...' es bajo por las numerosas conmutaciones que son posibles para este N.

Los campos temáticos repertoriados demuestran que la serie '*issu de*' es extremadamente frecuente y se emplea, sistemáticamente, cuando se trata de productos ecológicos (ej: '*céréale issue de l'agriculture biologique*'), del modo de producción ecológica (ej: '*Production des produits issus de l'agriculture biologique*'), de consumo (ej: '*Consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique*') y de comercialización ecológica (ej: '*Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique*'), así como en la denominación de los actores de la AE. Notemos que en '*issu*

---

*de'* issu, participio pasado de un antiguo verbo *issir*, tiene un funcionamiento sintáctico de adjetivo, mientras que '*selon le mode de production de l'agriculture biologique*' (Tabla 30) va precedido de un participio pasado con un funcionamiento preposicional.

El inventario temático permite comprobar que los campos en los cuales se usa mayoritariamente '*issu de'*', son en la comercialización, en la producción y, sobre todo, para denominar los productos ecológicos. Siendo además posible determinar otros subcampos temáticos dependientes de los campos citados más arriba. Así, en el caso de la comercialización, hemos constatado los siguientes subcampos:

- Etapas previas a la comercialización (*Conservation des produits issus de l'agriculture biologique, Préparation de produits issus de l'agriculture biologique*);
- Comercialización (*Commerce de détail des produits certifiés issus de l'agriculture biologique, Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique*);
- Etiquetado y publicidad (*Étiquetage des aliments issus de l'agriculture biologique, Publicité des produits issus de l'agriculture biologique*);
- Profesional (*Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique, Transformateur de produits issus de l'agriculture biologique*).

De la misma forma, en el caso de los productos ecológicos, hemos determinado los siguientes subcampos:

- Ingredientes ecológicos (*Ingrédient issu de l'agriculture biologique, Ingrédient issu du mode de production biologique*);
- Cereales ecológicos (*Céréale issue de l'agriculture biologique, Fourrage issu de l'agriculture biologique*);
- Quesos ecológicos (*Fromage issu de l'agriculture biologique, Reblochon issu de l'agriculture biologique*);
- Vinos ecológicos (*Vin issu de culture biologique, Vin issu de l'agriculture biologique*);
- etc.



### 2.1.2.1.1.1. 'selon le mode de production biologique'

Esta categoría incluye los ítems que contienen el segmento preposicional 'selon le mode de production biologique/ le mode biologique/ selon les règles de la production biologique/ selon les principes de l'agriculture biologique' o su variante 'suivant le mode biologique', como elemento final (N + ppasado + selon /suivant le mode de production biologique..). aquí, la variación afecta sólo al complemento que sigue a las preposiciones. Las preposiciones 'selon' y 'suivant' poseen un valor semántico muy próximo y un funcionamiento sintáctico homólogo.

### Inventario alfabético.

Tabla nº 30

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz Semántica
Animal élevé <b>selon</b> le mode de production biologique	1	<i>."Les ANIMAUX ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE sont nourris à plus de 90% avec des aliments biologiques.".</i> <i>Fuente: Biocoop.fr, p.5</i>	N animal
Cheptel bovin élevé <b>selon</b> le mode de production biologique	1	<i>." Les CHEPTELS porcins (+48%), BOVINS (+ 36%) et ovins (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes.".</i> <i>Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N animal.
Cheptel ovin élevé <b>selon</b> le mode de production biologique	1	<i>"Les CHEPTELS porcins (+ 48%), bovins (+ 36%) et OVINS (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes.".</i> <i>Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N animal.
Cheptel porcin élevé <b>selon</b> le mode de production biologique	1	<i>." Les CHEPTELS PORCINS (+ 48%), bovins (+ 36%) et ovins (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes.".</i> <i>Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N animal.
Denrée alimentaire produite <b>selon</b> le mode biologique	1	<i>." En matière d'expédition, les produits agricoles et DENRÉES ALIMENTAIRES PRODUITS SELON LE MODE BIOLOGIQUEdoivent être transportés d'une unité vers l'autre, y compris vers les grossistes et les détaillants, dans des emballages et /ou conteneurs fermés, afin d'empêcher la substitution de leur contenu.".</i> <i>Fuente: Produits bio.Ministère (on line), p.7</i>	N inc.
Exploitation conduite <b>selon</b> le mode de production biologique	4	<i>."L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des matières organiques (compostées ou non) et des sous-produits d'élevage provenant d'une EXPLOITATION CONDUITE SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.. "</i> <i>Fuente: Produits bio.ministère -on line,</i>	N loc.

		p.3	
Hectare cultivé <b>sui</b> vant le mode biologique	1	." Fin 2002, la bio a dépassé "la barre psychologique" des 500 000 HECTARES CULTIVÉS SUIVANT LE MODE BIOLOGIQUE, pour atteindre 509 000 hectares contre 420 000 hectares en 2001.". Fuente: Printempsbio.com, p.12	N loc.
Ingrédient d'origine agricole obtenu <b>selon</b> le mode de production biologique	1	." La denrée alimentaire doit être composée d'au moins 95% d' INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLES OBTENUS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.". Fuente: Bio-attitude.com, p.8	N inc
Ingrédient d'origine agricole obtenu <b>selon</b> les règles de la production biologique	2	." Cependant, ils doivent utiliser, dans le même champ visuel que la dénomination de vente mais dans une partie séparée, la mention suivante: "% des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ONT ÉTÉ OBTENUS SELON LES RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE.". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5	N inc.
Production <b>selon</b> le mode de production biologique	3	." Si une même exploitation pratique la PRODUCTION SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et selon le mode conventionnel, les parcelles et lieux de stockage doivent être clairement séparés. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	N acción.
Produit agricole obtenu <b>selon</b> le mode de production biologique	1	." Le PRODUIT AGRICOLE ou les ingrédients d'origine agricole OBTENU SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE entrant dans la composition d'une denrée alimentaire doivent avoir été produits, préparés et /ou importés par un opérateur soumis au contrôle d'un organisme certificateur.". Fuente: Bio-attitude.com, p.8	N inc
Produit agricole produit <b>selon</b> le mode biologique	1	." En matière d'expédition, les PRODUITS AGRICOLES et denrées alimentaires PRODUITS SELON LE MODE BIOLOGIQUE doivent être transportés d'une unité vers l'autre, y compris vers les grossistes et les détaillants, dans des emballages et /ou conteneurs fermés, afin d'empêcher la substitution de leur contenu.". Fuente: Produits bio. ministère (on line), p.7	N inc.
Surface cultivée <b>selon</b> le mode de production biologique	1	." Les SURFACES CULTIVÉES SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont augmenté de 17% par rapport à 1999 pour atteindre plus de 370 000 ha, soit 1,3 % de la surface agricole utile française.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N loc.
Terre en jachère conduite <b>selon</b> les principes de l'agriculture biologique	1	." La réglementation européenne autorise désormais la culture des légumineuses fourragères sur les TERRES EN JACHÈRE, CONDUITES SELON LES PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N loc.

---

## Inventario temático.

Tabla nº 31

<b>Campo</b>	<b>Item</b>
Lugar donde se practica la AE	Exploitation conduite selon le mode de production biologique Hectare cultivé suivant le mode biologique Surface cultivée selon le mode de production biologique Terre en jachère consulte selon les principes de l'agriculture biologique.
Producción ecológica.	Production selon le mode de production biologique
Productos ecológicos.	Animal élevé selon le mode de production biologique Cheptel bovin élevé selon le mode de production biologique Cheptel ovin élevé selon le mode de production biologique Cheptel porcin élevé selon le mode de production biologique  Ingrédient d'origine agricole obtenu selon le mode de production biologique Ingrédient d'origine agricole obtenu selon les règles de la production biologique  Denrée alimentaire produite selon le mode biologique Produit agricole obtenu selon le mode de production biologique Produit agricole produit selon le mode biologique

## Observaciones.

En estas tablas incluimos 14 unidades complejas, con un total de 20 ocurrencias, que contienen el segmento *'selon le mode de production biologique/ selon le mode biologique/ selon les règles de la production biologique/ selon les principes de l'agriculture biologique'* o *'suivant le mode biologique'*, considerados aquí cuasi sinónimos, porque en todos los casos se refieren al modo de producción de la AE. Estas unidades complejas responden al similar esquema sintáctico: en todas ellas, las preposiciones 'selon' y su variante 'suivant' introducen la serie como ocurría con la locución prepositiva 'issu de', anteriormente vista.

En cuanto a la caracterización semántica, hemos clasificado los sustantivos N (+ selon...) pertenecientes a la clase de los animales (*'Cheptel bovin élevé selon le mode de production biologique'*), a la clase de los inanimados concretos (*'Produit agricole produit selon le*

---

*mode biologique*'), a la clase de los locativos (*Exploitation conduite selon le mode de production biologique*) y a la clase de los sustantivos indicando acción (*Production selon le mode de production biologique*).

Los participios pasados '*elevés*', '*produits*', '*cultivé*', '*obtenu*', '*conduit*' reflejan por su conmutación un grado bajo de lexicalización. Notemos aquí la fijación evidente de '*produits agricoles*' que puede ser seguido de un participio pasado '*produit*' (*selon le mode biologique*), donde '*produit*' tiene su sentido pleno. (V. tabla nº 30)

Los ítems de estas dos tablas están pues en vías de lexicalización, poniéndose de relieve su pertenencia al vocabulario de la AE, como así queda demostrado en los campos temáticos repertoriados, que están, como era de esperar, en relación con los productos ecológicos, los lugares de cultivo y la producción ecológica. Siendo, también aquí posible determinar otros subcampos. Así en el caso de los productos ecológicos, los siguientes subcampos han sido determinados:

- Animales ecológicos (*Animal élevé selon le mode de production biologique, Cheptel bovin élevé selon le mode de production biologique*);
- Ingredientes ecológicos (*Ingrédient d'origine agricole obtenu selon le mode de production biologique, Ingrédient d'origine agricole obtenu selon les règles de la production biologique*);
- Productos ecológicos genéricos (*Produit agricole obtenu selon le mode de production biologique; Produit agricole produit selon le mode biologique*).

### 2.1.2.1.1.2. N / V + 'produits biologiques'

Las unidades complejas de esta categoría incluyen en la tabla nº 32, como elemento central, la serie 'produits biologiques', expansión de diversos N y V, indicando por lo tanto la variación de sustantivos o de verbos en posición de primer elemento de la serie. En la tabla nº 34, se incluyen ítems complejos que reproducen el mismo esquema sintáctico, pero, ya no aparece la serie 'produits biologiques', sino 'N + biologique'. Señalemos que 'produits biologiques' tiene en sí un grado de lexicalización alto que no tienen- como veremos- la serie 'N + de + N + biologique'.

### Inventario alfabético.

Tabla nº 32

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Achat de produits biologiques	1	." Les prix majorés que paient les consommateurs pour l' ACHAT DE PRODUITS BIOLOGIQUES constitue également une forme d'incitation économique pour les agriculteurs à titre individuel.". Fuente: Fao.org, p.12	N inc.
Consommateur de produits biologiques	2	." Principale motivation d'achat des CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIO: le souci de leur santé ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2	N hum
Consommation de produits biologiques	3	." En France, la CONSOMMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES est actuellement en nette progression " (Le boom du bio)". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr)., p.3	N acción.
Distributeur de produits biologiques	1	." Le site de Setrabio /Bioconvergence (syndicat de transformateurs et DISTRIBUTEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES) comprend des informations sur l'agriculture biologique en général, une rubrique d'actualités et les coordonnées de ses adhérents.". Fuente: Printempsbio.com, p.15	N hum.
Lot de produits biologiques	2	." Identifier clairement les LOTS DE PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p 2	N inc.
Magasin de produits biologiques	1	."Biojardin est un MAGASIN DE PRODUITS BIOLOGIQUES et naturels ouvert en septembre 2000.". Fuente: Horizonbio.com, p.3	N loc.
Marché de produits biologiques	3	."Le comité de la foire exposition souhaite, pour sa traditionnelle foire de printemps des 26 et 27 avril, en plus de son exposition gastronomique (foies gras, miel, chocolat...) créer un MARCHÉ DE PRODUITS BIOLOGIQUES.". Fuente: Adabio.free.fr, p.15	N loc.
Panier de produits biologiques	1	." Phénomène bien connu chez nos voisins anglais et allemands, le "PANIER" DE PRODUITS BIOLOGIQUES (principalement des fruits et légumes) fait une entrée timide mias très prometteuse dans les habitudes des consommateurs.". Fuente: Pro	N inc.

		<i>natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1</i>	
Préparation de produits biologiques	2	<i>." Le contrôle des unités de transformation et de conditionnement fait l'objet d'un contrat. Celui-ci porte en premier lieu sur la description de l'unité et, le cas échéant, sur des mesures à mettre en oeuvre pour la rendre conforme à la PRÉPARATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2</i>	N acción.
Producteur de produits biologiques	1	<i>."En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les règles de production biologique pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les PRODUCTEURS et les transformateurs DE PRODUITS BIOLOGIQUES (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):". Fuente: Biocoop.fr, p.4</i>	N hum.
Transformateur de produits biologiques	3	<i>." En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les règles de production biologique pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les producteurs et les TRANSFORMATEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):". Fuente: Biocoop.fr, p.4</i>	N hum.
Transformation de produits biologiques	1	<i>."Concernant les unités de TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES, on constate principalement une concentration de l'activité ainsi que la maturité économique du secteur.". Fuente: Printempsbio.com, p.14</i>	N acción.
Unité de transformation de produits biologiques	1	<i>." Concernant les UNITÉS DE TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES, on constate principalement une concentration de l'activité ainsi que la maturité économique du secteur.". Fuente: Printempsbio.com, p.14</i>	N acción.

### Inventario temático.

Tabla nº 33

<b>Campo</b>	<b>Items- sustantivos</b>
Alimentación ecológica.	Consommateur de produits biologiques Consommation de produits biologiques
Comercialización de la AE	Achat de produits biologiques  Distributeur de produits biologiques  Lot de produits biologiques Préparation de produits biologiques  Magasin de produits biologiques Marché de produits biologiques
Producción ecológica.	Opérations sur les produits biologiques Principe de production biologique Transformation de produits biologiques Unités de transformation de produits biologiques
Productos ecológicos.	Panier de produits biologiques
Profesional de la AE	Producteur de produits biologiques Transformateur de produits biologiques

La tabla n° 34, como ya hemos dicho, reagrupa ítems complejos que poseen el esquema sintáctico 'N + de + *produits biologiques*', visto en la tabla n° 32, pero, en los que en vez de '*produits biologiques*', figuran otros N + '*biologique*'.

### Inventario alfabético

Tabla n° 34

Item	N° ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica
Consommation d'aliments biologiques	1	." <i>Les études réalisées ne portent pas à conclure que la CONSOMMATION D'ALIMENTS BIOLOGIQUES entraîne un risque accru de mycotoxicose.</i> ". Fuente: <i>Fao.org</i> , p.5	N acción.
Huile de noix biologique	1	." <i>Assaisonnez vos salades de crudités aux noix avec une HUILE DE NOIX BIOLOGIQUE que vous pouvez acheter en petite bouteille afin de ne pas lui laisser le temps de rancir.</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.33	N inc.
Méthode de culture biologique	1	." <i>Lorsqu'il s'agit d'aliments produits par les MÉTHODES DE CULTURE BIOLOGIQUE, les exigences diffèrent de celles qui s'appliquent aux autres produits agricoles du fait que les méthodes de production sont mentionnées sur l'étiquette des produits et dans les allégations à leur sujet.</i> ". Fuente: <i>Fao.org</i> , (on line) ; <i>Bienvenue à la Fao</i> , p. 1	N acción.
Mode de production biologique	35	." <i>Pour être reconnus comme tels, ces produits doivent faire référence explicitement, lors de leur commercialisation, au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.</i> " Fuente: <i>Fromagerie Conus</i> , (on line), p.2	N acción.
Organisme de contrôle biologique	1	." <i>De nombreux consommateurs s'interrogent sur les vertus réelles des produits bio alors que les garanties qu'ils apportent sont cadrées par une réglementation rigoureuse et par une recherche permanente de l'amélioration qualitative environnementale au sein des ORGANISMES DE CONTRÔLE BIOLOGIQUE comme Ecocert.</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.9	N loc
Principe de production biologique	3	." <i>Durant cette période, le producteur doit mettre en oeuvre sur des parcelles spécifiques les PRINCIPES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.</i> ". Fuente: <i>Fdsea.fr</i> , p.1	N estado
Producteur de lait biologique	1	." <i>Dans ma région, une cinquantaine de PRODUCTEURS DE LAIT BIOLOGIQUE ont monté une coopérative biologique qui se casse la figure: il n'y a pas de débouchés.</i> ". Fuente: <i>Econovateur.com</i> , p.12	N hum.
Pourcentage d'ingrédients biologiques	2	." <i>L'étiquetage et la publicité des produits issus de l'agriculture biologique sont soumis à des règles spécifiques, très précises selon leur POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES.</i> ". Fuente: <i>Produits Bio. Ministère</i> (on line), p.6	N estado
Production de plants biologiques	1	." <i>Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la PRODUCTION de semences et DE PLANTS BIOLOGIQUES ainsi que sur la lutte contre l'oïdium.</i> " Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.31	N acción.
Production de semences biologiques	1	." <i>Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la PRODUCTION DE SEMENCES et de plants BIOLOGIQUES ainsi que sur la lutte contre l'oïdium.</i> " Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.31	N acción.
Production de	1	." <i>Les animaux, destinés à la PRODUCTION DE VIANDE BIOLOGIQUE, (vaches,</i>	N acción.

viande biologique		<i>cochons, volailles) sont élevés en plein air dans un large espace vital et sont nourris à 90 % de produits issus de l'agriculture biologique.". Fuente: Eurolibe.com, p.2</i>	
Production de vin biologique	1	<i>." Le cahier des charges répondant à une PRODUCTION DE VIN BIOLOGIQUE est toujours en élaboration.". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6</i>	N acción.
Règle de production biologique	2	<i>."En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les RÈGLES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les producteurs et les transformateurs de produits biologiques (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):". Fuente: Biocoop.fr, p.4</i>	N estado
Système d'agriculture biologique	1	<i>." La diminution de l'aide publique aux facteurs de production agricole offre justement l'occasion de convertir des systèmes de culture à faible apport d'intrants en des SYSTÈMES D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE plus productifs. ". Fuente: Fao.org, (on line) ; Bienvenue à la Fao, page 1</i>	N acción.
Système de production biologique	2	<i>." Les SYSTÈMES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE reposent sur des normes spécifiques et précises de production dont l'objectif est de réaliser les agrosystèmes les meilleurs possibles, qui demeureront durables sur le plan social, écologique et économique ". Fuente: Fao.org, (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p. 1</i>	N acción.
Transformateur de viande biologique	1	<i>."Elle (l'AVB) regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (Fnab) et les principaux TRANSFORMATEURS DE VIANDE BIOLOGIQUE français adhérant au Syndicat européen des transformateurs de l'agriculture biologique.". Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1</i>	N hum.
Verger de pommier biologique	1	<i>."En VERGER DE POMMIER BIOLOGIQUE, le puceron cendré est le plus dangereux des pucerons avec le puceron lanigère.". Fuente: Itab.asso.fr, p.19</i>	N loc.
Vin de culture biologique	1	<i>." Les VINS DE CULTURE BIOLOGIQUE sont un marché en plein essor.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16</i>	N inc.

## Inventario temático.

Tabla nº 35

<b>Campo</b>	<b>Items- sustantivos</b>	<b>Items- verbos</b>
Alimentación ecológica.	Consommation d'aliments biologiques	
Control efectuado sobre la AE	Organisme de contrôle biologique	
Lugar donde se practica la AE	Verger de pommier biologique	
Normativa de la AE	Principe de production biologique Règle de production biologique	
Producción ecológica.	Méthode de culture biologique Mode de production biologique Pourcentage d'ingrédients biologiques Système d'agriculture biologique Système de production biologique  Production de plants biologiques	



	Production de semences biologiques Production de viande biologique Production de vin biologique	
Productos ecológicos.	Huile de noix biologique  Vin de culture biologique	
Profesional de la AE	Producteur de lait biologique Transformateur de viande biologique	

### Observaciones.

En las tablas nº 32 y nº 34, incluimos 31 ítems léxicos complejos, de los cuales 13 corresponden a los ítems que tienen como expansión la serie '*produits biologiques*', con 21 ocurrencias; 18 corresponden a los ítems que tienen como expansión las series '*agriculture biologique*' (2), '*aliments biologiques*' (1), '*contrôle biologique*'(1), '*culture biologique*'(2), '*ingrédients biologiques*'(1), '*lait biologique*'(1), '*noix biologique*'(1), '*plants biologiques*' (1), '*pommier biologique*'(1), '*production biologique*'(42), '*semences biologiques*'(1), '*viande biologique*'(2), '*vin biologique*'(1), con 57 ocurrencias.

En cuanto a la caracterización semántica, hemos clasificado, en la tabla nº 32, sustantivos humanos ('*Consommateur de produits biologiques*'), sustantivos que denotan acciones ('*Consommation des produits biologiques*'), sustantivos locativos ('*Magasin de produits biologiques*') y sustantivos inanimados objetos ('*Lot de produits biologiques*').

En la tabla nº 34, hemos clasificado sustantivos humanos ('*Producteur de lait biologique*'), sustantivos inanimados objetos concretos ('*Vin de culture biologique*'), sustantivos locativos ('*Verger de pommier biologique*') y sustantivos que denotan acciones ('*Production de plants biologiques*').

---

El grado de lexicalización de los ítems de las tablas nº 32 y nº 34 es, actualmente, bajo, pero pensamos destinados a lexicalizarse en este sector de la lengua, pues denominan, caracterizan y delimitan la AE.

En el inventario temático, estos ítems se han reagrupado bajo nociones tales como "*Alimentación ecológica, Comercialización de la AE, Producción ecológica, Productos ecológicos y Profesional de la AE*" en el caso de los ítems de la tabla nº 30; Y bajo las nociones "*Alimentación ecológica, Asociaciones ecológicas, Control efectuado sobre la AE, Lugar donde se practica la AE, Normativa de la AE, Producción ecológica, Productos ecológicos y Profesional de la AE*", en el caso de los ítems de la tabla nº 34, abarcando en ambos casos variados campos propios de la AE, de tal manera que su estudio contribuye al análisis y delimitación del vocabulario especializado de la AE.

### 2.1.2.2. Entradas complejas que excluyen el adjetivo '*Biologique*'.

Estas entradas están, sin embargo, ligadas temáticamente a la AE. El criterio de selección de estos ítems ya no es sólo lexicológico (introducción de palabras determinadas, como se utilizó en el caso de '*biologique*', por ejemplo), sino que también es semántico. Señalamos que en estas series no hemos estudiado la lexicalización por no considerarla pertinente en este caso.

#### 2.1.2.2.1. N + Adj

Esta categoría incluye unidades complejas formadas por (N + Adj). Como estos adjetivos pertenecen al mismo campo que el adjetivo '*Biologique*' son, en ocasiones, sinónimos, para-sinónimos o antónimos de éste, por lo tanto están temáticamente relacionados con la AE. Se ha adoptado el criterio de agrupar dichos adjetivos en torno a los sustantivos calificados, presentados por orden alfabético.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 1

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica
Agriculteur biologiste	2	. " <i>Les AGRICULTEURS BIOLOGISTES privilégient des pratiques culturelles visant à préserver l'environnement et à garantir le caractère durable de l'activité agricole.</i> " Fuente: <i>Biocoop.fr</i> , p.15	N hum.
Agriculteur conventionnel	1	. " <i>Au niveau de la production, les agrobiologistes ont accepté que les aides à la conversion soient intégrées dans les CTT [...] (alors que cette démarche est refusée par les AGRICULTEURS CONVENTIONNELS pour les primes à l'herbe.)</i> "Fuente: <i>Inra.org</i> , p.10	N hum.
Agriculteur traditionnel	1	. " <i>Ces discours à destination des agriculteurs, reflètent surtout leur méconnaissance de la filière biologique et contribue largement à ce que l'opinion négative des AGRICULTEURS TRADITIONNELS sur l'agriculture biologique, perdure.</i> "Fuente: <i>Adabio.free.fr</i> , p.7	N hum.
Agriculture alternative	1	. " <i>Ouvrages traitant d' AGRICULTURE ALTERNATIVE</i> ". Fuente: <i>Eric.viard.free.fr</i> , p.20	N acción.
Agriculture chimique	1	. " <i>Comme on peut le constater, l' AGRICULTURE CHIMIQUE est hyper subventionnée directement et indirectement.</i> ". Fuente: <i>Bio-attitude.com</i> , p.21	N acción.

Agriculture conventionnelle	20	. " L' agriculture biologique se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE aux agricultures raisonnée, intégrée, durable et biologique." Fuente: Inra.org, p.17	N acción.
Agriculture durable	29	. " La prise de décisions informées concernant l' agriculture biologique, l'une des facettes de l' AGRICULTURE DURABLE, permettra aux gouvernements d'orienter la recherche et les activités de vulgarisation, et d'exploiter la demande du marché, national et international. "Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao, p.1	N acción.
Formation à l'agriculture durable	1	"Elaboration d'un référentiel de FORMATION À L'AGRICULTURE DURABLE". Fuente: Educagri,frm p,2	N acción.
Agriculture écologique	1	. " Liens dans Ecotopie AGRICULTURES ÉCOLOGIQUES agricultures écologiques - alimentation - potager". Fuente: 1. "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 7	N acción.
Agriculture équilibrée	1	. " Les autres mentions de la Bio. La Bio-dynamie vue par les bio-dynamistes. Une AGRICULTURE ÉQUILIBRÉE.". Fuente: Agriculturebio.com, p.18	N acción.
Agriculture équitable	1	. " Si le socialement acceptable s'adresse au "client consommateur", il n'est pas forcément compatible avec une "AGRICULTURE ÉQUITABLE" qui garantisse l'emploi en agriculture.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.4	N acción.
Agriculture extensive	1	. "Elle ( l'agriculture raisonnée) n'oppose pas AGRICULTURE intensive et EXTENSIVE qui sont complémentaires sur la plus grande partie du territoire.". Fuente: Farre.org, p.7	N acción.
Agriculture générale	5	. "Si un danger immédiat menace sa production, l'agriculteur biologique est autorisé à utiliser certains produits et uniquement ceux-ci si ils sont autorisés en AGRICULTURE GÉNÉRALE en France." Fuente: Infosbio.com, p.11	N acción.
Agriculture globale	2	. "Les fondements de l'agriculture biologique {...} Tendre vers une AGRICULTURE GLOBALE (productions végétales et animales) permettant un bilan équilibré des éléments exportés et des éléments importés...". Fuente: Itab.asso.fr, p.2	N acción.
Agriculture holistique	1	. "AGRICULTURE HOLISTIQUE. La vie secrète du sol...Un livre surprenant qui décrit le périple des deux auteurs à la découverte de toutes les formes d' AGRICULTURE qui peuvent être qualifiées d' HOLISTIQUE existant dans le monde.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22	N acción.
Agriculture industrielle	6	. "Les enfants de 2 à 4 ans nourris d'aliments biologiques ont des concentrations de résidus de pesticides six fois moins élevées que ceux qui mangent des produits de l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5	N acción.
Produit de l'agriculture industrielle	1	. "Les enfants de 2 à 4 ans nourris d'aliments biologiques ont des concentrations de résidus de pesticides six fois moins élevées que ceux qui mangent des PRODUITS DE L' AGRICULTURE INDUSTRIELLE". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5	N inc.
Agriculture intégrée	4	. "C'est ainsi qu'émerge une AGRICULTURE INTÉGRÉE qui, si elle ne se soumet pas aux fortes contraintes de la réglementation régissant l'agriculture biologique, tend à mieux intégrer l'impératif écologie. ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.6	N acción.
Agriculture intensive	7	. " Manifestement, les coûts induits par l' AGRICULTURE INTENSIVE (inexistants pour l'agriculture biologique) ont été escamotés." Fuente: Bio-attitude.com, p.19	N acción.
Produit de l'agriculture intensive	1	. "Or, il apparaît clairement qu'aujourd'hui les comptes sont faussés quand on compare ex-abrupto les prix des PRODUITS DE L'AGRICULTURE INTENSIVE et des produits bio.". Fuente: Bio-attitude.com, p.19	N inc.

Agriculture locale	1	. "Une solution serait dans une "agriculture biologique autarcique" retournant à ce qu'elle souhaitait être à l'origine: une AGRICULTURE LOCALE, respectueuse de l'environnement.....". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	N acción.
Agriculture moderne	2	. "Avant et la vache folle qui ocnstitue une étape historique dans la prise de conscience populaire concernant les absurdités de l' AGRICULTURE MODERNE, les animaux avaient déjà payé un lourd tribut...". Fuente: . intelligenceverte.org, p.10	N acción.
Agriculture naturelle	3	. "On peut dire que l'agriculture biologique est une AGRICULTURE NATURELLE comme la pratiquaient nos ancêtres." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7	N acción.
Agriculture organique	3	. " En 1946, est créée, en Grande-Bretagne, la "Soil Association". Elle est issue du mouvement pour une AGRICULTURE ORGANIQUE inspiré par les théories développées par Albert Howard dans son "Testament agricole" (1940). ". Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2	N acción.
Agriculture paysanne	3	. " Citons aussi pour les autres pratiques: les productions fermières, l'AGRICULTURE PAYSANNE, l'agriculture raisonnée (critères de loin les moins rigoureux)..... et le petit jardinier respectueux de ces méthodes.". Fuente: Econovateur.com, p.13	N acción.
Agriculture performante	1	. "Une AGRICULTURE PERFORMANTE.Si l'on tient compte des fonctions économiques, environnementales et sociales que devrait remplir tout mode de production sain, l'agriculture biologique est extrêmement performante..". Fuente: Econovateur.com, p.3	N acción.
Agriculture productrice	1	. "L'Éthique liée à l'agriculture biologique se situe autour de trois objectifs principaux. Tous trois tendent à définir les normes d'une AGRICULTURE PRODUCTRICE, durable, respectueuse de la biosphère...". Fuente: Bioconvergence, p 2	N acción.
Agriculture raisonnée	25	. "Elle {l'agriculture biologique} se distingue ainsi des démarches de type AGRICULTURE "RAISONNÉE" ou "intégrée", qui ne s'engagent qu'à utiliser de façon plus parcimonieuse les intrants de synthèse, et ne sont pas encadrées par des cahiers des charges collectifs unifiés." Fuente: Inra.org, p.3	N acción.
Pratiquer l'agriculture raisonnée	1	. " PRATIQUER L'AGRICULTURE RAISONNÉE revient-il plus cher?". Fuente: Farre.org, p.5	V acción.
Agriculture synergique	1	. "L'agriculture naturelle....C'est essentiellement un ouvrage de fond qui explique le concept d' AGRICULTURE SYNERGÉTIQUE en le comparant à l'agriculture traditionnelle.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22	N acción.
Agriculture traditionnelle	10	. " Ne produit pas en agriculture biologique qui veut, la démarche est contraignante et impose une remise en cause des habitudes acquises avec l'AGRICULTURE TRADITIONNELLE." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p. 4	N acción.
Aliment conventionnel	2	. " Les premiers résultats plutôt positifs montrent que les aliments bio ne contiennent pas de produits toxiques mais les ALIMENTS CONVENTIONNELS en contiennent rarement.". Fuente: Eurolibe.com, p.3	N inc.
Aliment écologique	1	. "Le zoo de Copenhague...vise cette année la barre des 15%, et espère atteindre jusqu'à 33& d' ALIMENTS ÉCOLOGIQUES en 2005.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	N inc
Alimentation habituelle	1	. "[...] Deux groupes d'enfants ont été constitués: 18 enfants ayant une alimentation biologique et 21 enfants ayant une ALIMENTATION HABITUELLE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5	N acción.
Alimentation moderne	1	. "Une chose est certaine, le prix de revient, disons le coût de l'ALIMENTATION MODERNE payé par la société, est beaucoup plus élevé au kilogramme produit que celui des productions bio.". Fuente: Bio-attitude.com, p.20	N acción.

Alimentation naturelle	5	. "Suivez le guide, cuisinez Bio. En vente dans votre magasin d' ALIMENTATION NATURELLE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28	N acción.
Alimentation normale	1	."1946. Association française pour une ALIMENTATION NORMALE (Bas) Afran.". Fuente: Agriculturebio.com, p.3	N acción.
Alimentation saine	3	. "L'éthique de l'agriculteur bio...trois objectifs majeurs: ALIMENTATION SAINE et divergences..." Fuente: Agriculturebio.com, p.14	N acción.
Amendement naturel	1	."Faire son propre compost, c'est aussi produire soi-même un AMENDEMENT NATUREL et l'utiliser directement dans son jardin..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.8	N inc.
Amendement organique	1	." Les AMENDEMENTS ORGANIQUES ont pour but d'entretenir la fertilité du sol et de nourrir la vigne en favorisant une production de raisin de qualité et en évitant les excès de vigueur." Fuente: Itab.asso.fr, p.21	N inc.
Assainissement naturel	1	."En agriculture biologique, le parc est divisé en deux avec un vide sanitaire obligatoire de deux mois. Une période insuffisante pour casser les cycles parasitaires, évalue-t-il. Par prévention, il n'hésite pas à rallonger ces temps d' ASSAINISSEMENT NATUREL ". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1	N inc.
Association végétale	2	" Méthodes Bio: Protection de la biodiversité, ASSOCIATION VÉGÉTALE, lutte biologique, rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30	N acción <sup>14</sup>
Banane classique	1	." Les chimpanzés...ils épluchent en revanche les BANANES CLASSIQUES avant de les manger." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	N vegetal.
Banane écologique	1	." Les chimpanzés ...prennent systématiquement les BANANES ÉCOLOGIQUES, qu'ils mangent avec la peau." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	N vegetal.
Banane traditionnelle	1	." Les chimpanzés...Si on leur offre des BANANES bio et TRADITIONNELLES, ils prennent systématiquement les bananes écologiques." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	N vegetal.
Circuit conventionnel	1	."[...] L'agriculteur doit faire face à une baisse significative de ses rendements, sans pouvoir valoriser sa récolte, puisqu'à ce stade de la conversion, les produits ne sont commercialisables que dans le CIRCUIT CONVENTIONNEL." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1	N loc.
Comportement naturel	1	." Une grande importance est donnée au COMPORTEMENT NATUREL et à l'affouragement des différentes catégories d'animaux." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N acción.
Conservation naturelle de fruits	1	." Je veille aussi à un mode de CONSERVATION NATURELLE DE FRUITS et légumes produits, sans la solution de facilité des congélateurs..." Fuente: Econovateur.com, p.11	N acción.
Conservation naturelle de légumes	1	." Je veille aussi à un mode de CONSERVATION NATURELLE DE fruits et LÉGUMES produits, sans la solution de facilité des congélateurs..." Fuente: Econovateur.com, p.11	N acción.
Constituant naturel	1	." Les produits actuellement consommés (sucre, matières grasses, farines blanches) ont perdu une partie de leurs CONSTITUANTS NATURELS au cours de leurs traitements industriels." Fuente: Intelligenceverte.org, p.19	N inc.
Conviction écologique	1	." Jeune viticulteur à Fuissé, Denis Jeandeau revendique des CONVICTIONS ÉCOLOGIQUES." Fuente: Biovert.com, p.14	N estado
Cosmétique écologique	1	."Ecocert définit par le référentiel COSMÉTIQUES ÉCOLOGIQUES et biologiques un niveau d'exigence supérieur à celui de la réglementation conventionnelle des produits cosmétiques..." Fuente: Ecocert.fr, p.10	N inc.
Culture associée	1	" Au lieu de laisser le sol à nu, CULTURE ASSOCIÉE stimule la vie microbienne,	N acción

<sup>14</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

		<i>emmagine l'énergie solaire, enrichit le sol en azote naturel...". Fuente: Intelligenceverte.org, p.17</i>	
Culture conventionnelle	2	<i>." L'agriculture biologique nécessite des matériels spécifiques, peu utilisés en CULTURE CONVENTIONNELLE.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1</i>	N acción.
Culture dérobée	2	<i>" LA CULTURE DÉROBÉE est assimilée à un engrais vert, bien que la pratique des engrais verts consiste à planter pendant une saison ou en culture intercalaire entre deux récoltes, une masse verte importante.....". Fuente: Intelligenceverte.org, p.17</i>	N acción.
Culture globale	1	<i>." Mais quelle bio? Celle dont on parle dans les journaux pour faire branché un produit marketing parmi d'autres, ou celle qui, issue d'une CULTURE GLOBALE...offre aux consommateurs des qualités devenues rares...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.8</i>	N acción.
Culture intercalaire	2	<i>" Les méthodes visant à entretenir la qualité des sols, comme la rotation des cultures, les CULTURES INTERCALAIRES, les associations symbiotiques, les cultures de couverture, les engrais biologiques et le labourage superficiel des terres, sont essentielles dans l'agriculture biologique.". Fuente: Fao.org, p.8</i>	N acción.
Culture paysanne	1	<i>."De la CULTURE PAYSANNE travaillant avec le monde de la nature, on est passé à une agriculture industrielle utilisant des produits de plus en plus polluants, avec les conséquences que l'on connaît sur l'environnement.". Fuente: Agriculturebio.com, p.19</i>	N acción.
Déchet organique	2	<i>." Je pratique mon propre compost avec les DÉCHETS ORGANIQUES quotidiens recyclés (reste de repas, etc.)...". Fuente: Econovateur.com, p.11</i>	N inc.
Démarche écologique	2	<i>" Les agrobiologistes incluent également dans leur définition de l'Agriculture biologique une dimension éthique qui se traduit, selon l'Ifoam, par des objectifs: -écologiques (conservation des sols, réduction des pollutions {...}), DÉMARCHE ÉCOLOGIQUE à tous les stades de la filière...) et éthiques {...}.". Fuente: Inra.org, p.5</i>	N acción.
Développement durable	20	<i>"Afin de mettre en place un DÉVELOPPEMENT DURABLE, les fromageries Marcel Petite vont mettre à la disposition des éleveurs biologiques...". Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.1</i>	N acción.
Diversité génétique	2	<i>" {...} Respecter et protéger les écosystèmes naturels et leur DIVERSITÉ GÉNÉTIQUE ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", Collection PUF, (on line), p. 1</i>	N inc.
Engrais naturel	2	<i>." Seuls les ENGRAIS NATURELS, engrais verts (à base de graminées), compost et fumier sont autorisés.". Fuente: Eurolibe.com, p.2</i>	N inc.
Engrais organique	5	<i>."La terre ne reçoit pas d'engrais chimiques (interdits en agriculture biologique). Les apports se font uniquement en ENGRAIS ORGANIQUES {...}." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8</i>	N inc.
Engrais vert	19	<i>."La pratique d'assolements équilibrés est l'une des bases de l'AB. Schématiquement elle consiste en l'introduction de légumineuses annuelles ou pluri-annuelles et la pratique systématique d' ENGRAIS VERTS.". Fuente: Biocoop.fr, p.8</i>	N inc.
Exploitation classique	1	<i>."Selon une liste très précise mentionnant les produits naturels non modifiés l'exploitation biologique doit arriver à pouvoir produire aussi bien qu'une EXPLOITATION CLASSIQUE".. Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.5</i>	N loc.
Fermier traditionnel	1	<i>."Sur le marché, il avoue avoir moins de difficulté à vendre ses produits que le FERMIER TRADITIONNEL, mais, on ne gagne pas plus..". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1</i>	N hum.
Fertilisant naturel	1	<i>." L'agriculture biologique...utilise des FERTILISANTS NATURELS: compost, poudre de roche, engrais biologiques, essences de plantes.". Fuente: Rayons.verts.htm, p.2</i>	N inc.
Fertilité durable	3	<i>."Les agriculteurs bio s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. Attentifs à une FERTILITÉ DURABLE des sols, ils pratiquent une rotation des cultures, sèment des engrais verts ou étendent des matières organiques composées ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3</i>	N acción.

Filière conventionnelle	2	. "La carte de la collecte et de la transformation de lait biologique reproduit assez bien la FILIÈRE CONVENTIONNELLE, à l'échelle du 1/400!". Fuente: Fromag.com, p.1	N loc
Fourrage naturel	1	."[...] Nourrir les animaux avec des FOURRAGES NATURELS et des aliments bio.". Fuente: Agriculturebio.com, p.5	N vegetal.
Fumier composté	1	."L'agriculture biodynamique préconise: ... l'utilisation du FUMIER COMPOSTÉ et de préparations à base de plantes médicinales, de minéraux et de bouse de vache pour régénérer les sols et rendre la plante à nouveau réceptive aux subtiles influences de l'univers.". Fuente: Agriculturebio.com, p.17	N inc.
Fumure organique	4	."L'agriculture biologique recourt, de préférence, à la FUMURE ORGANIQUE : fumier issu des élevages, guano, algues marines, débris végétaux. ". Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 3	N inc.
Lutte intégrée	3	. " Les autres techniques mises en oeuvre par l'agriculture biologique sont: la LUTTE INTÉGRÉE...". Fuente: Intelligenceverte.org, p.13	N acción.
Lutte naturelle	2	. "Le logo AB...il garantit qu'un aliment est issu d'un mode de production qui se définit par la mise en oeuvre de pratiques spécifiques: emploi d'engrais verts, LUTTE NATURELLE contre les parasites...". Fuente: . Produits bio. Ministère (on line), p.17	N acción.
Lutte raisonnée	1	. " Toutefois beaucoup d'agriculteurs s'ils ne sont pas engagés vers l'agriculture biologique ont entamé une démarche dit de " LUTTE RAISONNÉE".. Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4	N acción.
Marché intégré	1	."Dans ce domaine, l'organisation d'un MARCHÉ INTÉGRÉ ( du producteur au restaurant collectif en passant par les transformateurs) mise en place par le Civism bio du Gard est un exemple réussi.". Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1	N loc.
Matière organique	14	" Gestion des MATIÈRES ORGANIQUES utilisables en agriculture.". Fuente: Unité Enitac, on line, p. 1	N vegetal
Méthode naturelle	1	."Comme pour les constructions écologiques, le jardinage suivant des MÉTHODES NATURELLES fait partie pour moi d'une recherche globale sur des méthodes respectueuses de la nature,,, ". Fuente: Econovateur.com, p.12	N acción.
Méthode traditionnelle	1	."A l'arrivée, les vins obtenus se rapprochent beaucoup des MÉTHODES TRADITIONNELLES, ce qui donnent des vins typiques des appellations qu'ils représentent. Fuente: . Vinbio.free.fr, p.10	N acción.
<u>Méthode traditionnelle</u> d'élevage	1	"En alliant aux principes de l'Agriculture Biologique les MÉTHODES TRADITIONNELLES D' ÉLEVAGE , nous vous proposons la double assurance de qualité des produits fermiers biologiques.". Fuente: Bioséjour.com, p.1	N acción.
Milieu écologique	1	"[...] Le MILIEU bio et ÉCOLOGIQUE tolère désormais des compromissions impensables autrefois.". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	N loc.
Mode conventionnel	2	."Il est interdit d'utiliser un même INGRÉDIENT issu du mode de production biologique et issu du MODE CONVENTIONNEL ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5	N acción.
Nourriture traditionnelle	1	." Les singes et les patpis du parc zoo de Copenhague préfèrent manger des bananes et autres fruits bio, laissant de côté toute autre NOURRITURE TRADITIONNELLE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	N inc.
Paysan biologistes	1	." Une étude britannique relevée dans "Le PAYSAN BIOLOGISTE" fait apparaître les coûts masqués de l'agriculture intensive.". Fuente: Bio-attitude.com, p.19	N hum.
Plante compagne	2	" Les produits bio sont cultivés, fabriqués de manière naturelle...engrais vert- rotations- PLANTES COMPAGNES- ennemis naturels des parasites...". Fuente: Intelligenceverte.org, p.7	N vegetal



Présure naturelle	2	. " <i>Le Gruyère Suisse BIO est fabriqué avec du lait cru et de cultures, PRÉSURES NATURELLES sans aucun autre additif.</i> ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 5	N acción.
Principe naturel	1	. " <i>Les méthodes bio. Prévention et produits naturels. Des PRINCIPES NATURELS.</i> ". Fuente: Agriculturebio.com, p.4	N estado
Procédé naturel	1	. " <i>Respect et application des lois écologiques fondamentales ( biodiversité, complémentarité sol-plante, durée des PROCÉDÉS NATURELS, etc.).</i> Fuente: Econovateur.com, p.2	N acción.
Producteur conventionnel	1	" <i>Il s'agit par exemple d'utiliser les circuits plus longs qui se mettent en place parce qu'ils pourraient absorber des volumes plus importants que les PRODUCTEURS CONVENTIONNELS ne sont pas en mesure de fournir...</i> ". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1	N hum
Production conventionnelle	2	" <i>PRODUCTION CONVENTIONNELLE: blé tendre, betteraves sucrière, colza d'hiver...</i> ". Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1	N acción.
Production durable	1	. " <i>La parution, le 25 avril 2002 du décret instituant la qualification des exploitations au titre de l'agriculture raisonnée a permis de définir des modes de PRODUCTION DURABLES en agriculture et les modalités de contrôles applicables.</i> ". Fuente: Vigneronsbio.org, p.3	N acción.
Production raisonnée	2	. " <i>Les modes de PRODUCTIONS RAISONNÉS en agriculture consistent en la mise en oeuvre de moyens techniques dans une approche globale de l'exploitation.</i> ". Fuente: Farre.org, p.5	N acción.
Produit conventionnel	5	" <i>Quant au prix "excessif " de la bio, c'est un faux problème dès lors que l'on tient compte des coûts des PRODUITS CONVENTIONNELS en terme de santé, dépollutions ou subventions.</i> " Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	N inc.
Produit écologique	1	. " <i>La part du non alimentaire est à peu près constante mais pourrait se renforcer dans les années à venir avec le développement de gammes de PRODUITS ÉCOLOGIQUES pour l'habitat et de textiles.</i> ". Fuente: Biocoop.fr, p.3	N inc.
Produit naturel	10	. " <i>On pourrait l'appeler PRODUIT NATUREL comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l'agriculture industrielle et de l'industrie agroalimentaire.</i> " Fuente: Intelligenceverte.org, p.7	N inc.
Consommer des produits naturels	1	. " <i>A la suite des excès de l'agriculture industrielle, de plus en plus de personnes osuhaitent CONSOMMER DES PRODUITS NATURELS qui respectent la santé et l'environnement.</i> ". Fuente: Intelligenceverte.org, p.7	V acción.
Produit normal	1	. " <i>C'est une des raisons pour lesquelles les prix des produits bio sont très élevés, souvent 25 à 30 % et parfois quatre fois plus chers qu'un PRODUIT NORMAL.</i> ". Fuente: Eurolibe.com, p.3	N inc.
Produit traditionnel	2	" <i>Il est important de remarquer que tous les produits biologiques doivent respecter les mêmes normes de qualité et d'innocuité que celles appliquées aux PRODUITS TRADITIONNELS.</i> ". Fuente: Fao.org, p.4	N inc.
Rayon vert	6	. " <i>En France, le marché de la grande distribution connaît une croissance soutenue. Par ailleurs des circuits de magasins coopératifs ( Biocoop, RAYON VERT, etc.) s'organisent sous forme de plateforme d'achats.</i> " Fuente: Vigneronsbio.org, p.17	N loc.
Riz naturel	1	. " <i>Dans ce contexte, le RIZ NATUREL de la famille Griotto fait figure d'heureuse exception...</i> ". Fuente: Viamichelin.com, p.1	N vegetal.
Sécurité	8	" <i>L'agriculture biologique est aussi porteuse de nouveaux défis pour la FAO. Les pays</i>	

alimentaire		<i>membres ont besoin en particulier de conseils et d'informations concernant les potentialités de cette agriculture en relation avec la qualité de l'environnement, la création de revenus et la SECURITE ALIMENTAIRE. ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; p 2</i>	
Semence traditionnelle	1	<i>." Au niveau génétique, l'agriculture biologique privilégie les SEMENCES TRADITIONNELLES et adaptées car elles résistent mieux aux maladies et sont moins sensibles aux choc climatiques.". Fuente: Fao.org, p.8</i>	N vegetal.
Traitement chimique	1	<i>." La question est de savoir si les traitements naturels de substitution sont aussi bons que les TRAITEMENTS CHIMIQUES pour lutter contre les parasites ou les maladies.". Fuente: Eurolibe.com, p.3</i>	N acción.
Traitement naturel	2	<i>." La question est de savoir si les TRAITEMENTS NATURELS de substitution sont aussi bons que les traitements chimiques pour lutter contre les parasites ou les maladies.". Fuente: Eurolibe.com, p.3</i>	N acción.
Viticulture classique	1	<i>." Cette science (la biodynamie), qui s'appuie en particulier sur le mouvement de la lune, détermine les meilleurs moments d'intervention sur le terrain. Un choix beaucoup plus contraignant que la VITICULTURE CLASSIQUE.". Fuente: Bioverrt.com, p.14</i>	N acción.
Voie humide	1	<i>"On peut aussi procéder par ce que les alchimistes appelaient la "VOIE HUMIDE": au lieu de brûler les mauvaises herbes, on en fait une macération ou une teinture-mère que l'on dilue...et que l'on pulvérise ensuite sur les cultures.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.12</i>	N acción.
Voie sèche	1	<i>" En agriculture biodynamique ....On prélève quelques unes de ces mauvaises herbes pour les incinérer. On en fait ensuite une dilution qu'on pulvérise sur le champ...Il s'agit là de la VOIE SÈCHE.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.12</i>	N acción.

### Inventario temático.

Tabla nº 2

<b>Campo</b>	<b>Items sustantivos + adjetivos</b>	<b>Items verbo + sustantivo + adjetivo</b>
Alimentación opuesta a la AE	Aliment conventionnel Nourriture traditionnelle  Alimentation habituelle Alimentation moderne Alimentation normale	Consommer des produits naturels
Alimentación afín a la AE	Aliment écologique  Alimentation naturelle Alimentation saine	
Comercialización de la A no Ecológica.	Circuit conventionnel Filière conventionnelle Marché intégré	
Comercialización de la A. afín a la AE	Rayon vert	
Lugar donde se practica la A no	Exploitation classique	

Ecológica.		
Lugar donde se practica una agricultura afín a la AE	Milieu écologique	
Producción opuesta a la AE	Agriculture chimique Agriculture conventionnelle Agriculture générale Agriculture industrielle Agriculture intégrée Agriculture intensive Agriculture moderne Agriculture performante Agriculture productrice Agriculture raisonnée Agriculture traditionnelle Culture conventionnelle  Lutte intégrée Lutte raisonnée  Méthode traditionnelle <u>Méthode traditionnelle</u> d'élevage Mode conventionnel  Production conventionnelle Production raisonnée  Traitement chimique	Pratiquer l'agriculture raisonnée
Producción afín a la AE	Agriculture alternative Agriculture naturelle Agriculture organique Agriculture paysanne Agriculture durable Agriculture écologique Agriculture équilibrée Agriculture équitable Agriculture extensive Agriculture globale Agriculture holistique Agriculture locale Agriculture respectueuse Agriculture synergétique  Amendement naturel Amendement organique Assainissement naturel Association végétale	Formation à l'agriculture durable

	<p>Comportement naturel</p> <p><u>Conservation naturelle</u> de fruits</p> <p><u>Conservation naturelle</u> de légumes</p> <p>Culture associée</p> <p>Culture dérobée</p> <p>Culture intercalaire</p> <p>Culture globale</p> <p>Culture paysanne</p> <p>Diversité génétique</p> <p>Méthode naturelle</p> <p>Procédé naturel</p> <p>Production durable</p> <p>Conviction écologique</p> <p>Démarche écologique</p> <p>Développement durable</p> <p>Diversité génétique</p> <p>Principe naturel</p> <p>Constituant naturel</p> <p>Déchet organique</p> <p>Engrais naturel</p> <p>Engrais organique</p> <p>Engrais vert</p> <p>Fertilisant naturel</p> <p>Fertilité durable</p> <p>Fumier composté</p> <p>Fumure organique</p> <p>Matière organique</p> <p>Lutte naturelle</p> <p>Traitement naturel</p> <p>Présure naturelle</p> <p>Semence traditionnelle</p>	
<p>Productos no ecológicos.</p>	<p>Banane classique</p> <p>Banane traditionnelle</p> <p>Produit conventionnel</p> <p>Produit de <u>l'agriculture industrielle</u></p> <p>Produit de <u>l'agriculture intensive</u></p> <p>Produit normal</p> <p>Produit traditionnel</p>	

Productos afines a la AE	Banane écologique  Fourrage naturel Plante compagne Riz naturel  Produit écologique Produit naturel	
Productos no alimenticios.	Cosmétique écologique	
Profesional de la Agricultura no Ecológica.	Agriculteur conventionnel Agriculteur traditionnel Fermier traditionnel Producteur conventionnel	
Profesional afín a la AE	Agriculteur biologiste Paysan biologiste	
Tipos de cultivos no ecológicos.	Viticulture classique	

### Observaciones

Esta tabla incluye 109 ítems complejos con un número total de 318 ocurrencias, cuyo esquema sintáctico es N (sustantivo) + Adj (adjetivo) pospuesto en todos los casos. Los diferentes adjetivos que integran estas series complejas se dividen, semánticamente, en dos apartados claramente diferenciados; por un lado, los adjetivos que denotan un tipo de agricultura afín, o que se realiza en el ámbito de la AE, y por el otro lado, aquellos adjetivos que están relacionados temáticamente con un tipo de agricultura distinto del de la AE; siendo por esto mismo incorporados al listado de los ítems pertenecientes al vocabulario especializado de la AE, que muchas veces define por antónimos o se sitúa por exclusión. Cabe destacar que un mismo adjetivo puede tener connotaciones positivas o negativas según el contexto; así es en el caso de '*Traditionnel*', que es negativo en casi todos los casos registrados ('*Agriculteur traditionnel*', '*Producteur traditionnelle*'), pero es positivo

---

en '*Semence traditionnelle*'. Observamos que los adjetivos '*alternative, naturelle, organique, paysanne, durable, équilibrée, équitable, globale, holistique, locale, respectueuse, synergétique, etc.*', aquí utilizados, para definir y acotar la AE frente a otros tipos de agricultura no ecológica, asumen nuevos significados en este campo específico, ya que su marco de referencia es ahora la AE. Estamos ante el fenómeno de la neología semántica, sustantivos ya existentes adquieren otros significados.

En la caracterización semántica, hemos clasificado sustantivos humanos ('*Agriculteur biologiste*'), sustantivos objetos concretos ('*Cosmétique écologique*'), sustantivos que denotan acciones, en un sentido muy amplio y teniendo en cuenta la polisemia de los ítems en cuestión, ('*Agriculture alternative*'), sustantivos vegetales ('*Banane écologique*') y sustantivos locativos ('*Milieu écologique*').

Con el inventario temático, observamos que el mayor número de ítems pertenece al campo de la producción afín a la AE, seguidos de los ítems que pertenecen al campo de la producción opuesta a la AE. Destacamos igualmente que los campos temáticos representados son numerosos abarcando dos amplios sectores, por un lado la agricultura no ecológica, y por el otro, la agricultura afín a la AE, de la siguiente manera:

- Alimentación no ecológica, comercialización de la agricultura no ecológica, lugar donde se practica la agricultura no ecológica, producción no ecológica, productos no ecológicos y profesionales de la agricultura no ecológica, tipos de cultivos no ecológicos;
- Alimentación afín a la AE, comercialización de la agricultura afín a la AE, lugar donde se practica la agricultura afín a la AE, producción afín a la AE, productos afines a la AE.

Constituyendo de esta manera un gran abanico de ítems relacionados temáticamente con el vocabulario especializado de la AE, objeto de nuestro estudio.

#### 2.1.2.2.2. 'N compuesto (N + Adj) + Adj'

Esta categoría consta de un sustantivo compuesto (ej: 'agriculture industrielle') seguido de un adjetivo (ej: 'classique') para-sinónimo o antónimo con respecto a la AE.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 3

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Agriculture industrielle classique	2	<i>." Bien que dotée d'un caractère limitant et prudent, l'agriculture raisonnée reste de fait une AGRICULTURE INDUSTRIELLE CLASSIQUE...". Fuente: Econovateur.com, p.5</i>	N acción.
Agriculture paysanne écologique	1	<i>." Pression des industries de biotechnologies dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des AGRICULTURES PAYSANNES ÉCOLOGIQUES du monde entier....". Fuente: Econovateur.com, p.3</i>	N acción.
Agriculture raisonnée contrôlée	1	<i>." Certains ont même décidé d'aller plus loin et ont créé l' AGRICULTURE RAISONNÉE CONTRÔLÉE, qui se base sur des méthodes plus complexes de production.". Fuente: Eurolibe.com, p.4</i>	N acción.
Agriculture raisonnée extensive	1	<i>."AGRICULTURE RAISONNÉE: intensive ou EXTENSIVE?". Fuente: Farre.org, p.5</i>	N acción.
Agriculture raisonnée intensive	1	<i>."AGRICULTURE RAISONNÉE: INTENSIVE ou extensive?". Fuente: Farre.org, p.5</i>	N acción.
Développement rural durable	1	<i>." L'agriculture raisonnée constitue l'outil le plus novateur de cette politique de DÉVELOPPEMENT RURAL DURABLE.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.3</i>	N acción.
Matière organique naturelle	6	<i>" Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondés sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES et sur la rotation des cultures. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1</i>	N vegetal
Système agricole conventionnel	1	<i>."Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES biologiques, traditionnels et CONVENTIONNELS. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systemes agricoles du monde entier. Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 2</i>	N acción.
Système agricole traditionnel	1	<i>."Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES biologiques, TRADITIONNELS et conventionnels. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systemes agricoles du monde entier. Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 2</i>	N acción.

---

## Inventario temático

Tabla nº 4

<b>Campo</b>	<b>Items</b>
Producción opuesta a la AE	Agriculture industrielle classique Agriculture raisonnée contrôlée Agriculture raisonnée extensive Agriculture raisonnée intensive  Système agricole conventionnel Système agricole traditionnel
Producción afín a la AE	Agriculture paysanne écologique Développement rural durable Matière organique naturelle

### Observaciones

Las tablas precedentes incluyen 9 ítems léxicos que han sido tenidos en cuenta, a pesar del bajo número de ocurrencias (15), porque forman parte de la lengua de especialidad de la AE, que intentamos delimitar. Estos ítems, de esquema sintáctico 'N compuesto (N + Adj) + Adj', pueden clasificarse en dos grupos: 1) los ítems que definen una producción agrícola relacionada con la AE; y 2) los ítems que definen una producción opuesta a la AE.

En la caracterización semántica, nos encontramos con sustantivos que denotan acciones, en un sentido amplio, afines a la AE (*'Agriculture paysanne écologique'*) o que se desarrollan fuera del ámbito de la AE. (*'Agriculture industrielle classique'*)

Señalamos que, según el inventario temático, los ítems de esta serie pertenecen a dos campos claramente diferenciados: la producción opuesta a la AE y la producción afín a la AE, como ya hemos señalado.



### 2.1.2.2.3. 'Conversion / Reconversion'

En esta tabla, se incluyen los ítems complejos, cuyo núcleo es el ítem '*conversion*', para los primeros, y el ítem '*reconversion*' para los segundos.

#### Inventario alfabético

Tabla nº 5

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Agriculteur <u>conversion</u>	en 1	" Cela suppose des investissements nouveaux, même pour les AGRICULTEURS agriculteurs installés et EN CONVERSION, dont le matériel n'est pas généralement polyvalent.". Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, on line, p. 1	N hum
Aide à la <u>conversion</u>	la 10	" Le site du Ministère de l'Agriculture [...] comprend une description de l'organisation du secteur, tous les renseignements sur les AIDES À LA CONVERSION, la formation, la marque AB, le logo européen [...]" Fuente: Printempsbio.com, p.15	N acción
Année de <u>conversion</u>	de 4	" La mention "en conversion vers l'agriculture biologique" ne peut être utilisée qu'à partir de la deuxième ANNÉE DE CONVERSION (C2)". Fuente: Pronatura.com, p.3	N temp.
Conversion de fermes	de 1	" A cela s'ajoute le manque de connaissances, de données et de références (techniques et économiques), indispensables pour assurer, déclncher et encadrer les CONVERSIONS DE FERMES.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N acción
Eleveur bovin <u>conversion</u>	en 1	"On compte 67 éleveurs (bio + conversion), dont 40 ÉLEVEURS BOVINS: 70% bio et 30% EN CONVERSION.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N hum
Eleveur <u>conversion</u>	1	On compte 67 ÉLEVEURS ( bio + CONVERSION), dont 40 éleveurs bovins: 70% bio et 30% en conversion.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N hum.
Etre <u>conversion</u>	en 1	." Nous SOMMES EN CONVERSION 2ème année sur l'ensemble de notre domaine...". Fuente: Biovert.com, p.5	V estado.
Exploitation <u>conversion</u>	en 4	" Les produits agricoles non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole issu d'une EXPLOITATION EN CONVERSION peuvent porter la mention " conversion vers l'agriculture biologique ". Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5	N loc
Fruit <u>conversion</u>	en 1	{...} les légumes occupent 7371 ha, dont 1114 en conversion, et les FRUITS 8210 ha, dont 3121 EN CONVERSION.". Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, (on line), p. 1	N inc
Hectare <u>conversion</u>	en 2	!En France représentait en 2001: 8350 hectares certifiés en bio et 5500 HECTARES EN CONVERSION.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16	N loc
Installation à la <u>conversion</u>	la 1	." La principale limitation quant à l' INSTALLATION en agriculture biologique ou À LA CONVERSION tient dans le fait que la savoie se situe dans une zone à risque qu'en à la Flavescence dorée.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N loc
Légume <u>conversion</u>	en 1	"{...} les LÉGUMES occupent 7371 ha, dont 1114 EN CONVERSION, et les fruits 8210 ha, dont 3121 en conversion.". Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, on line, p. 1	N vegetal
Période de <u>conversion</u>	de 13	" La PÉRIODE DE CONVERSION sera de deux ans avant l'ensemencement pour les cultures annuelles et de trois ans avant la récolte pour les cultures pérennes. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	N temp.
Période de deux	1	"Ainsi une exploitation agricole doit obligatoirement passer par une période de deux ans	N temp.

ans en <u>conversion</u>		<i>en CONVERSION pour produire en agriculture biologique.</i> ". Fuente: <i>Fruitière-maitres.fr, p.1</i>	
Période transitoire dite de <u>conversion</u>	4	<i>" L'agriculteur soucieux de convertir ses terres à la production biologique doit observer une PÉRIODE TRANSITOIRE, DITE DE " CONVERSION ". ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3</i>	N temp.
Phase de <u>conversion</u>	1	<i>" Difficultés de la profession: le faible soutien de l'état aux agriculteurs bio ( la France est le seul pays de l'Union Européenne avec le ROyaume Uni à ne pas aider les agriculteurs bio après leur PHASE DE CONVERSION.".</i> Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.7</i>	N temp.
Producteur en <u>conversion</u>	3	<i>"Un certain nombre d'agrobiologistes (adhérents), de PRODUCTEURS EN CONVERSION et d'agriculteurs sensibles à ce mode de production (correspondants) s'est regroupé pour former une association dans le département de la Marne.".</i> Fuente: <i>Fdsea.fr, p.3</i>	N hum
Produit de <u>conversion</u>	3	<i>" Les PRODUITS DE CONVERSION ne peuvent être utilisés comme ingrédient dans les produits transformés contenant plusieurs ingrédients issus du mode de production biologique. ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.7</i>	N inc
Surface agricole en <u>conversion</u>	1	<i>" Dans le Sud-Ouest, deux départements supplémentaires dépassent le seuil de 1% de SURFACES AGRICOLES en bio et EN CONVERSION: Le Gers (1,3%) et le Lot (1,2%).". Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N loc
Surface en <u>conversion</u>	3	<i>"Les chiffres montrent une très forte augmentation par rapport à 1998 avec près de 50% des SURFACES qui sont EN CONVERSION. ". Fuente: Vinbio.free.fr, p.11</i>	N loc
Agriculteur en fin de <u>reconversion</u>	1	<i>" Témoignage de Jean Marie Permingeat , AGRICULTEUR EN FIN DE RECONVERSION( céréales, lait, fromages, viande caprine)...". Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1</i>	N hum
Aide à la <u>reconversion</u>	2	<i>." Il [le Ministère de l'Agriculture] annonçait le 29 avril dernier la mise en place d'un plan pluriannuel de développement de l'agriculture bio, et prévoyait un doublement des AIDES À LA RECONVERSION (Ouest-France du 30/4/97)". Fuente: Art. H. la Prairie-ERB, p.3</i>	N acción
Aider la <u>reconversion</u>	1	<i>."AIDER LA RECONVERSION.".</i> Fuente: <i>Article de H.la Prairie-ERB, p.2</i>	V acción.
An de <u>reconversion</u>	1	<i>." La durée du passage en bio d'une parcelle de vigne est 3 ANS DE RECONVERSION. Celle des céréales est de 2 ans.".</i> Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.10</i>	N temp.
Période de <u>reconversion</u>	2	<i>" Cette PÉRIODE DE RECONVERSION des terres favorise l'optimisation de la qualité des produits.".</i> Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.10</i>	N temp.

---

## Inventario temático

Tabla nº 6

<b>Campo temático</b>	<b>Ítems con 'conversion'</b>	<b>Ítems con 'reconversion'</b>
Lugar donde se practica la conversión.	Hectare en conversion Installation à la conversion Surface agricole en conversion Surface en conversion	
Periodo de transformación hacia la AE	Année de conversion Période de conversion Période transitoire dite de conversion Période de deux ans en conversion Phase de conversion	An de reconversion Période de reconversion
Productos en conversión	Fruit en conversion Produit de conversion	
Profesional en conversión.	Eleveur conversion Agriculteur en conversion Producteur en conversion Eleveur bovin en conversion	Agriculteur en fin de reconversion
Transformación hacia la AE	Aide à la conversion Conversion de fermes Etre en conversion	Aide à la reconversion Aider la reconversion

### Observaciones.

En las tablas anteriores, hemos incluidos 25 ítems complejos, 20 de los cuales contienen '*conversion*' y 5, '*reconversion*', por considerar que forman una unidad temática, con un total de 64 ocurrencias, repartidas de la siguiente manera: 57 para las ítems con '*conversion*' y 7 con '*reconversion*'.

Hemos repertoriado los diferentes esquemas descritos a continuación:

- Conversion + de + N
- N + à + Det + Conversion
- N + Conversion
- N + de + Conversion

- 
- N + en + Conversion
  - N + de + Adj numeral + N + en + Conversion
  - N + à + Det + Conversion
  - N + Adj + en + Conversion
  - V + en + Conversion
  - V + Det + Reconversion

En la caracterización semántica, hemos clasificado sustantivos locativos (*Exploitation en conversion*), sustantivos que denotan acciones (*Aide à la reconversion*), sustantivos temporales (*An de reconversion*) y sustantivos humanos (*Producteur en conversion*)

Indicaremos que los campos temáticos señalados aquí son la transformación, periodo de transformación, lugar de transformación, productos en transformación y profesionales en transformación hacia la AE, siendo todos de utilidad para analizar y delimitar el vocabulario especializado de la AE.

#### 2.1.2.2.4. N + de + N + Adj

Esta categoría consta de ítems complejos formados por un sustantivo compuesto ( N + de + N) seguido de un adjetivo sinónimo de '*Biologique*'.

## Inventario alfabético.

Tabla nº 7

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carcaterización semántica
Magasin d'alimentation naturelle	1	<i>." Suivez le guide, Cuisinez Bio. En vente dans votre MAGASIN D'ALIMENTATION NATURELLE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28</i>	N loc.
Magasin de produits naturels	1	<i>."Biojardin est un MAGASIN DE PRODUITS biologiques et NATURELS ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3</i>	N loc.
Mode de production durable	1	<i>." La parution, le 25 avril 2002 du décret instituant la qualification des exploitations au titre de l'agriculture raisonnée a permis de définir des MODES DE PRODUCTION DURABLES en agriculture et les modalités de contrôles applicables." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3</i>	N acción.
Mode de production équilibré	1	<i>."Les méthodes bio. Prévention et produits naturels. Des principes naturels. Un MODE DE PRODUCTION ÉQUILIBRÉE." Fuente: Agriculturebio.com, p.4</i>	N acción.
Mode de production raisonné	2	<i>." Les MODES DE PRODUCTION RAISONNÉS en agriculture consistent en la mise en oeuvre de moyens techniques dans une approche globale de l'exploitation". Fuente: Farre.org, p.5</i>	N acción.

## Inventario alfabético.

Tabla nº 8

Campo	Items
Comercialización de agriculturas afines a la AE	Magasin d'alimentation naturelle Magasin de produits naturels
Producción afín a la AE	Mode de production raisonné.
Producción opuesta a la AE	Mode de production durable Mode de production équilibré

## Observaciones.

Las tablas anteriores incluyen 5 ítems complejos con el esquema sintáctico 'N + de + N + Adj'. Señalamos que aunque el número de ocurrencias de estos ítems es bajo (6) han sido tenido en cuenta porque describen aspectos típicos del modo de producción no ecológica, o afines a ella.

En la caracterización semántica, hemos clasificado sustantivos locativos (*'Magasin d'alimentation naturelle'*) y sustantivos que denotan acciones (*'Mode de production durable'*).

Indicaremos que los campos temáticos señalados aquí son la comercialización de las agriculturas afines a la AE, la producción afín a la AE y la producción opuesta a la AE, siendo todos de utilidad para analizar y delimitar el vocabulario especializado de la AE.

#### 2.1.2.2.5. 'issu de + Det + N + Adj'

Esta categoría contiene las unidades complejas que incluyen la locución prepositiva **'issu de'**, como ya hemos hecho en la tabla nº 26, cuando nos ocupábamos del inventario de los ítems complejos relacionados con la AE Aquí, consideramos los ítems que se refieren o se oponen a la AE, excluyendo el adjetivo *'Biologique'*. Además, hemos incluido *'Production selon le mode conventionnel'*, en esta categoría, por considerar que la preposición *'selon'* representa un sinónimo de la locución prepositiva *'issu de'*.

#### Inventario alfabético.

Tabla nº 9

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Aliment <b>issu de</b> l'agriculture conventionnelle	1	."Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, biologique, biodynamique.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18	N inc.
Importation de produits <b>issus de</b> l'agriculture conventionnelle	2	." Une unité servant à la préparation ou à l' IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	N acción.
Ingrédient <b>issu du</b> mode conventionnel	3	."Dans un produit composé de plusieurs ingrédients d'origine agricole, il est interdit d'utiliser un même INGRÉDIENT issu du mode de production biologique et ISSU DU MODE CONVENTIONNEL ". Fuente: Fromag. Conus, (on line), p.4	N inc.
Préparation de produits <b>issus de</b>	2	." Une unité servant à la PRÉPARATION ou à l'importation DE PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE	N acción.

l'agriculture conventionnelle		CONVENTIONNELLE devra en plus... ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2	
Produit issu de l'agriculture conventionnelle	2	."Une unité servant à la préparation ou à l'importation de PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés..." Produits bio. Ministère (on line), p.2	N inc.
Issu de l'agriculture conventionnelle	3	"Une unité servant à la préparation ou à l'importation de produits ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	Adj (N inc)
Production selon le mode conventionnel	3	." Si une même exploitation pratique la PRODUCTION selon le mode de production biologique et SELON LE MODE CONVENTIONNEL, les parcelles et lieux de stockage doivent être clairement séparés. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3	N acción.
Issu du mode conventionnel	2	"[...] il est interdit d'utiliser un même ingrédient issu du mode de production biologique et ISSU DU MODE CONVENTIONNEL ". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5	Adj (N acción)

### Inventario temático.

Tabla nº 10

Campo	Items
Alimentación opuesta a la AE	Aliment issu de l'agriculture conventionnelle
Comercialización de la agricultura opuesta a la AE	Importation de produits issus de l'agriculture conventionnelle Préparation de produits issus de l'agriculture conventionnelle
Producción opuesta a la AE	Issu de l'agriculture conventionnelle Issu du mode conventionnel Production selon le mode conventionnel
Productos procedentes de agriculturas opuestas a la AE	Ingrédient issu du mode conventionnel Produit issu de l'agriculture conventionnelle

### Observaciones.

Las tablas precedentes incluyen 8 ítems léxicos complejos, con 18 ocurrencias, reproduciendo dos esquemas 'N + **issu du** + N + Adj' y 'N + de + N + **issu du** + N + Adj', que consideramos ilustrativos de un modo de presentar el origen no ecológico de productos o acciones agrícolas.

---

En la caracterización semántica, hemos clasificado sustantivos inanimados concretos (*'Aliment issu de l'agriculture biodynamique'*), sustantivos que denotan acciones (*'Importation de produits issus de l'agriculture conventionnelle'*).

El inventario temático ha permitido determinar campos afines y opuestos a la AE; en los primeros figuran los subcampos: "*Alimentación afín a la AE*" y "*Productos procedentes de agriculturas afines a la AE*"; en los segundos figuran: "*Alimentación opuesta a la AE*", "*Comercialización de productos opuestos a la AE*", "*Producción opuesta a la AE*", y "*Productos procedentes de agriculturas opuestas a la AE*".



---

### 2.1.3. Observaciones finales del capítulo 2.1.

En este capítulo, como nos habíamos propuesto inicialmente, hemos inventariado, clasificado y glosado el conjunto de los ítems léxicos temáticamente relacionados con la AE. Recordemos a este respecto que era éste el objetivo de nuestro trabajo cuyo objetivo central era inventariar, delimitar y caracterizar el léxico especializado relacionado con esta actividad. Para ello, hemos confeccionado 45 tablas conteniendo inventarios alfabéticos y temáticos, ambos con una finalidad de tipo lexicológico.

En el inventario alfabético, (1) hemos reunido un total de 604 ítems, de los cuales 17 son simples y el resto, 587, son complejos. De entre los complejos, 431 incluyen el adjetivo '*Biologique*' y 156 lo excluyen.

(2) Las ocurrencias totales han sido 2470, repartidas de la siguiente forma: 165 son las ocurrencias de los ítems simples, 1884 la de los ítems complejos que incluyen el adjetivo '*Biologique*' y 421 la de los ítems complejos que excluyen el adjetivo '*Biologique*'. La frecuencia de uso de dichos ítems simples y complejos constituye un buen indicativo del uso y difusión de los mismos, aún teniendo en cuenta las limitaciones de un corpus reducido, como es el nuestro.

(3) En el inventario alfabético de los elementos morfológicamente simples se han indicado los procedimientos de formación y otros aspectos morfológicos, destacando que el procedimiento más empleado es la derivación (ej: '*Reconversion*'), seguido de los préstamos del inglés (ej: '*Mulch*') y del truncamiento (ej: '*Consom'acteur*'<sup>15</sup>) en el caso de los ítems simples.

---

<sup>15</sup> Señalamos como anécdota que este procedimiento ha sido utilizado en un texto dedicado a los regalos para el día de la madre en Francia. La forma encontrada ha sido: 'Le coffret Amour'Ose', con la siguiente explicación: "Un cadeau idéal pour la fête des mères et spécialement conçu pour les mamans passionnées de roses". ([www.plantes-et-jardins.com](http://www.plantes-et-jardins.com))

---

(4) Hemos observado en el estudio de los ítems léxicos complejos el número elevado de los mismos que incluyen un sustantivo (simple o compuesto) más el adjetivo '*Biologique*'; siendo este adjetivo el que dota, "in praesentia" o "in absentia", de un nuevo significado a términos no especializados. Estamos, pues, ante casos de neología semántica, según la cual, términos ya existentes adquieren un nuevo significado y en este caso especializado en combinación con otras unidades.

(5) El grado de lexicalización, producto de una estimación subjetiva, ha permitido constatar la presencia de ítems simples y complejos lexicalizados y en vías de lexicalización, siendo todos ellos ilustrativos del vocabulario especializado de la AE. Consideramos que el grado de lexicalización es bajo cuando existe una posibilidad de conmutación, por ejemplo '*produit agricole obtenu/ produit selon le mode de production biologique*' (tabla 28), aunque la serie de participios pasados es limitada.

(6) Los marcadores semánticos, utilizados por G.Gross (2002:179-199), que hemos simplificado y reducido a grandes categorías genéricas, nos han permitido sin embargo caracterizar semánticamente nuestros ítems de la siguiente forma:

- entre los ítems simples: 9 sustantivos denotan acciones, 5 sustantivos denotan objetos, 1 sustantivo indica estado, 1 sustantivo humano y 1 sustantivo temporal.

- entre los ítems complejos, que incluyen el adjetivo '*Biologique*': 151 sustantivos denotan acciones, 92 sustantivos objetos concretos, 55 sustantivos locativos, 36 sustantivos vegetales, 33 sustantivos humanos, 24 sustantivos de estado, 13 sustantivos animales, 4 adjetivos que acompañan sustantivos de acción y 23 verbos de acción.

- entre los ítems complejos, que excluyen el adjetivo '*Biologique*': 79 sustantivos denotan acciones, 29 sustantivos objetos concretos, 13 sustantivos locativos, 11 sustantivos

humanos, 10 sustantivos vegetales, 7 sustantivos temporales, 2 sustantivos de estado, 2 adjetivos que acompañan sustantivos de acción y 3 verbos de acción.

Este trabajo puede tener ulteriormente una utilidad lexicográfica para integrar nuevos ítems en estas categorías genéricas.

La elaboración del inventario temático ha permitido agrupar los ítems, simples y complejos en subcampos ligados temáticamente con la AE, los cuales se indican a continuación:

<p><i>"Alimentación ecológica"</i></p> <p><i>"Características de la AE"</i></p> <p><i>"Comercialización de la AE"</i></p> <p><i>"Control efectuado sobre la producción procedente de la AE"</i></p> <p><i>"Distintivo otorgado a la AE"</i></p> <p><i>"Lugar donde se practica la AE"</i></p> <p><i>"Materias utilizadas en la AE"</i></p> <p><i>"Producción ecológica"</i></p> <p><i>"Productos alimenticios ecológicos"</i></p> <p><i>"Productos no alimenticios ecológicos"</i></p> <p><i>"Transformación hacia la AE"</i></p>	<p><i>"Agriculturas opuestas a la AE"</i></p> <p><i>"Alimentación NO ecológica"</i></p> <p><i>"Comercialización de productos no ecológicos"</i></p> <p><i>"Producción NO ecológica"</i></p> <p><i>"Tipos de cultivos NO ecológicos"</i></p> <p><i>"Lugar donde NO se practica la AE"</i></p> <p><i>"Profesional de agricultura opuesta a la AE"</i></p> <p><i>"Productos alimenticios NO procedentes de la AE"</i></p>
<p><i>"Agriculturas próximas a la AE"</i></p> <p><i>"Control efectuado sobre la producción procedente de agriculturas próximas a la AE"</i></p> <p><i>"Producto procedente de una agricultura próxima a la AE"</i></p>	

Como podemos observar por estos subcampos, tres grandes áreas temáticas han sido configuradas: la AE; *Agriculturas próximas a la AE* y *Agriculturas opuestas a la AE*,

---

constituyendo estas tres áreas las grandes entradas semánticas clasificadoras para la entrada de nivel superior: Agricultura Ecológica.

Finalmente, quisiéramos destacar que nos parece haber alcanzado los objetivos marcados inicialmente: hemos inventariado ítems, simples y complejos, del léxico de la AE; hemos reproducido ejemplos en contexto de estos ítems; hemos señalado los modos de formación de los ítems simples; hemos caracterizado morfológica y semánticamente todos los ítems, simples y complejos; hemos estimado el grado de lexicalización de estos ítems. Por lo tanto, hemos aportado ya glosado y clasificado un material que esperamos sea, en un futuro, de alguna utilidad para los lexicógrafos y terminólogos.

---

## 2.2. Los prefijos

La lectura de los documentos de Internet que tratan de la AE y el consiguiente listado de los términos pertenecientes a la misma nos han permitido constatar la presencia de ítems formados a partir de los prefijos<sup>16</sup> 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-' y 'Eco-'. En las páginas 65, 66 y 67 del capítulo dedicado a la Metodología, ya ha sido abordado el tema de la formación de palabras, diferenciándose entre la composición y la derivación. En la primera, el término aparece por la unión de dos términos léxicamente autónomos; en la segunda, el término se forma a partir de la unión de uno o varios afijos, sin autonomía léxica, a un término ya existente. Los afijos están formados por prefijos y sufijos. El prefijo precede inmediatamente al elemento radical (*Agro* en '*Agroalimentaire*') o a un segundo prefijo ('*Biogéochimique*'). A diferencia del sufijo, el prefijo no permite el cambio de categoría gramatical de la nueva unidad léxica, por ejemplo '*Biogéochimique*' es adjetivo como '*Géochimique*' y éste como '*Chimique*'. Algunos prefijos, como los sufijos, carecen de autonomía, pero, otros funcionan también como formas libres. Es, en esta ocasión, cuando se habla de composición y no de derivación, como así ya lo ha considerado la Real Academia<sup>17</sup>. En nuestro caso, hemos optado por seguir utilizando 'derivación' cuando interviene uno o varios prefijos en la formación de un término y hemos indicado que, en los casos en los que el prefijo puede ser autónomo, esta formación también recibe el nombre de 'composición'. Como en el caso de los ítems simples y complejos vistos en el capítulo 2.1, tras la definición de los prefijos, procederemos a la elaboración de los inventarios alfabéticos y temáticos de los ítems formados a partir de estos prefijos.

---

<sup>16</sup> Adoptamos la grafía del prefijo seguido de guión, 'Agro-', que es usada también en el *Petit Robert* (2002)

<sup>17</sup> "En el término "prefijo" incluimos sobre todo preposiciones de origen latino o griego, pero también cualquier otra forma de origen griego o latino, a condición de que tenga carácter reproductivo en la composición española. Unos prefijos son *separables*. Así la mayor parte de las preposiciones de origen latino: *ante mí*, *anteproyecto*. Otros prefijos, preposiciones o no, son siempre *inseparables*, no figuran nunca fuera de la composición." RAE.

---

## 2.2.1. El prefijo 'Agri-'

### 2.2.1.1. Definición del prefijo 'Agri-'

El prefijo 'Agri-', como se sabe, significa 'campo' y proviene, también como es conocido, del latín *ager, agri*, así lo glosa la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993). En el *Trésor de la Langue Française* (1975), se indica la procedencia griega o latina de este prefijo, significando 'agricole'. Más adelante se especifica 'Relatif aux sciences et aux techniques de l'agriculture', como primera acepción; y 'Appartenant à la botanique', en su segunda acepción. El prefijo 'Agri-' no aparece en el *Petit Robert* (2002), ni en el *Larousse* (1999), como es normal, al no integrar esta clase de elementos. Sin embargo, dichos diccionarios recogen los términos: 'agricole', 'agriculteur', 'agriculture'.

### 2.2.1.2. El prefijo 'Agri-' en la formación de términos.

El prefijo 'Agri-' interviene en la formación de muchos términos relacionados con la agricultura. El *Trésor de la Langue Française* (1975) indica en la entrada dedicada a este prefijo 'Voir Agro'. Es, pues, en esta entrada, donde podemos leer la utilización del prefijo 'Agri-' en la formación de términos relativos a la agricultura y relativos a la botánica. En el primer caso, el *Trésor* señala 'agricole, agriculteur, agriculture, agricole, agrimensation, agrimensieur, agrimétrique', y en el segundo caso: 'agriphylle'. Siendo el origen griego o latino del elemento que sigue el que determina el uso del prefijo 'Agro-', en el primer caso, y del prefijo 'Agri-', en el segundo; incluyéndose una excepción en el caso del prefijo 'Agri-', que aparece seguido de un elemento de origen griego, en el caso de 'Agriphylle'.

### 2.2.1.2.1. Inventario alfabético.

Recogemos en una única tabla todos los ejemplos repertoriados incluyendo ítems simples formados a partir del prefijo 'Agri-', con el fin de ofrecer una visión de conjunto sobre la incidencia y productividad de dicho prefijo. Se indica la formación del ítem simple y, en el caso de ítems complejos admitidos aquí, la formación del ítem subrayado, que es el objeto de estudio. Recordamos que la caracterización semántica se hace de la unidad completa.

#### Inventario alfabético

Tabla nº 1

Item	Nº de ocurr.	Ejemplos	Caracteriz. semántica
Agri environnement	1	" <i>Élaboration et participation à une formation de formateurs à l' 'AGRI ENVIRONNEMENT.' Fuente: Educagri.fr, p.2</i>	N acción <sup>18</sup>
Formateur à l' <u>agri environnement</u>	1	" <i>Élaboration et participation à une formation de FORMATEURS À L'AGRI ENVIRONNEMENT.' Fuente: Educagri.fr, p.2</i>	N hum
Agri Bio	2	" <i>En fait, au delà de ces critiques, "l' AGRI BIO" dérange...". Fuente: Econovateur.com, p.2</i>	N acción.
Agri- environnemental	4	. " <i>Ces aides, accordées dans le cadre des Mesures AGRI-ENVIRONNEMENTALES, ont en fait été beaucoup.</i> " Fuente: Inra.org, p.4	Adj (N acción)
Engagement <u>agri- environnemental</u>	1	" <i>Chaque année, l'agriculteur doit fournir à la DDAF un extrait du registre parcellaire mentionnant les parcelles contractualisées et portant la mention." J'atteste avoir respecté l'ensemble de mes ENGAGEMENTS AGRI-ENVIRONNEMENTAUX."</i> Fuente: Pronatura.com, p.4	N acción
Mesure <u>agri- environnementale</u>	4	" <i>Des formations destinées à accompagner les mesures de reconversion à l'agriculture biologique sont par ailleurs proposées dans le cadre du volet Formation des MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES, dont le premier programme (1993-1997) a été prolongé par un second (1999-2003).</i> " Fuente: Inra.org, p.13	N acción

<sup>18</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

---

#### 2.2.1.2.2. Inventario temático.

Tabla nº 2

Campo	Items
Características de la AE	Agri environnement Agri-environnemental Engagement <u>agri-environnemental</u> Mesure <u>agri-environnementale</u>
Denominación de la AE	Agri Bio
Profesional de la AE	Formateur à l' <u>agri environnement</u>

#### 2.2.1.2.3. Observaciones

Nuestras tablas incluyen 6 ítems, en los cuales interviene el prefijo 'Agri-' dando lugar a 4 sustantivos y 2 adjetivos, con un total de 13 ocurrencias. En la formación de los sustantivos, el prefijo 'Agri-' es un elemento independiente, por ejemplo en '*Agri environnement*' y en '*Agri. Bio*'. En este último caso, se deduce claramente que es la abreviatura de '*Agriculture Biologique*'; pero, en el primer caso no es tan evidente. Más adelante en el documento consultado, encontramos la serie desarrollada y leemos '*Formateurs à l'agriculture environnement*', a partir de la cual deducimos el significado de '*Agri environnement*', en la cual 'Agri' es la forma truncada de 'Agriculture'.

Señalamos esta combinación ya que el uso del guión entre '*agri*' y '*environnement*' sería más de esperar, como en el caso del adjetivo '*Agri-environnemental*', o una forma sin guión, como es lo habitual en la formación de términos en francés a partir del prefijo *Agri-* o *Agro-*, como veremos más adelante. La forma '*environnement*' es un préstamo procedente del inglés '*environment*' y las variaciones en género y número del ítem '*Agri-environnemental*' permiten constatar el avance hacia la lexicalización del mismo, aunque



---

aparezca el guión entre el prefijo y el segundo elemento. Pensamos que el uso del guión se debe a la formación reciente de este ítem, que motiva en este caso diferentes ortografías, con guión, que ya hemos visto, y con espacio en blanco entre el prefijo y el segundo elemento, '*Agri environnemt*'.

Los marcadores semánticos de Gross (2002:179-199) permiten concluir que nos encontramos ante tres sustantivos que denotan acciones y tres adjetivos determinando sustantivos que denotan acción, teniendo en cuenta el contexto en el cual se hallan inmersos estos ítems.

Del inventario temático se desprende que los ítems repertoriados se refieren a las características y denominación de la AE.

---

## 2.2.2. El prefijo ‘Agro-‘

### 2.2.2.1. Definición del prefijo ‘Agro-‘

El prefijo ‘Agro-‘, que, como se sabe, significa ‘campo’, proviene, también como es conocido, del griego *agros*. Así lo glosa la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993). En el *Trésor de la Langue Française* (1975), se señala que este prefijo es de procedencia griega o latina y que significa ‘agricole’. Más adelante se especifica ‘Relatif aux sciences et aux techniques de l’agriculture’, como primera acepción; ‘Appartenant à l’entomologie ou l’ornitologie’, en su segunda acepción; y ‘Appartenant à la botanique’, como tercera acepción. En el *Petit Robert* (2002), leemos que este prefijo es de procedencia griega y que significa ‘de l’agriculture’.

### 2.2.2.2. El prefijo ‘Agro-‘ en la formación de términos

El prefijo ‘Agro-‘ interviene en la formación de muchos términos relacionados con la agricultura. El *Trésor de la Langue Française* (1975) así lo glosa en la entrada dedicada a este prefijo, ya que participa en la formación de términos relativos a la agricultura, a la entomología, a la ornitología y a la botánica. En el primer caso, el *Trésor* señala ‘*agrobiologiste, agrocérique, agrochimie, agrochimique, agrologie, etc.*’; en el segundo: ‘*agrobate, agromyze, agrophile*’; y en el tercer caso: ‘*agropyre, agrostemine*’. El *Petit Robert* (2002) incluye los siguientes compuestos: ‘*agroalimentaire, agrobiologie, agrochimie, agro-industrie, agrologie, agronome, agronomie, agropastoral, agrostis, agrotourisme*’. El *Gran Larousse* (1999) no dedica ninguna entrada al prefijo ‘Agro-‘; pero sí a sus compuestos: ‘*agroalimentaire, agrochimie, agrologie, agronome, agronomique, agropastoral, agrostide*’.

### 2.2.2.2.1. Inventario alfabético.

Recogemos en las siguientes tablas los ejemplos repertoriados incluyendo ítems simples formados a partir del prefijo 'Agro-', por un lado, unidos por medio del guión (tabla nº 3), y por la otra, los que presentan un único elemento, sin guión, (tabla nº 4), con el fin de ofrecer una visión de conjunto sobre la incidencia y productividad de dicho prefijo. Recordamos que la caracterización semántica se hace de la unidad completa.

#### Inventario alfabético

Tabla nº 3

Item	Nº ocurr.	Ejemplos	Caracteriz. semántica
Agro-alimentaire	4	. "Au-delà du problème de la survie des petites exploitations, nous souhaitons que ne se pose pas un jour la question de la survie de l'agriculture biologique, menacée par divers règlements et pollutions, par la pression des géants de l' AGRO-ALIMENTAIRE pour imposer par exemple des OGM dont l'innocuité ne peut être démontrée.". Fuente: Bioségur.com, p.1	N acción
Industriel de <u>l'agro-alimentaire</u>	1	. " Et que le poids des INDUSTRIELS DE L'AGRO-ALIMENTAIRE ne vienne pas peser trop lourd dans la balance des médias.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.8	N hum
Agro-alimentaire	5	" La part du commerce des produits biologiques est devenue très importante dans les échanges mondiaux. Il fait preuve d'un taux de croissance rarement vu dans l'industrie AGRO-ALIMENTAIRE.". Fuente: Eurolibe.com, p.1	Adj (N acción)
Chaîne de production <u>agro-alimentaire</u>	1	" ..."l'agri bio" dérange pour au moins deux raisons: Remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la CHAÎNE DE PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE...". Fuente: Econovateur.com, p.2	N loc
Industrie <u>agro-alimentaire</u>	4	"La part du commerce des produits biologiques est devenue très importante dans les échanges mondiaux. Il fait preuve d'un taux de croissance rarement vu dans l'INDUSTRIE AGRO-ALIMENTAIRE.". Fuente: Eurolibe.com, p.1	N acción
Production <u>agro-alimentaire</u>	1	" En fait, au delà de ces critiques, l'"agri bio" dérange pour au moins deux raisons: - Remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la chaîne de PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE: exploitations agricoles surdimensionnées et suréquipée, industries chimique et agro-alimentaire, grande distribution...". Fuente: Econovateur.com, p.2	N acción
Agro-biodiversité	1	. " L'utilisation fréquente d'espèces sous-utilisées (sous forme souvent de cultures de rotation destinées à accroître la fertilité des sols) réduit l'érosion de l' AGRO-BIODIVERSITÉ, créant ainsi un patrimoine génétique plus sain, fondement même de toute adaptation future.". Fuente: Fao.org, p.9	N loc
Agro-chimique	1	."[...] Les industries AGRO-CHIMIQUES et agro-alimentaires peuvent contraire l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique...". Fuente: Econovateur.com, p.6	Adj (N acción)
Industrie <u>agro-</u>	1	" ...les INDUSTRIES AGRO-CHIMIQUES et agro-alimentaires peuvent contraire	N acción

<u>chimique</u>		<i>l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique...". Fuente: Econovateur.com, p.6</i>	
Agro-écologique	1	<i>." Le véritable visage de la Révolution verte: Un nouveau rapport sur l'agriculture biologique et AGRO-ÉCOLOGIQUE dans les pays en développement.". Fuente: Fao.org, p.11</i>	Adj (N acción)
Agriculture <u>agro-écologique</u>	1	<i>." Le véritable visage de la Révolution verte: Un nouveau rapport sur l'AGRICULTURE biologique et AGRO-ÉCOLOGIQUE dans les pays en développement.". Fuente: Fao.org, p.11</i>	N acción
Agro-industriel	1	<i>." Pour résister à la récupération par les AGRO-INDUSTRIELS, la bio n'a-t-elle d'autre voie que de se placer sur leur terrain...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4</i>	N hum.

## Inventario alfabético

Tabla nº4

<b>Ítem</b>	<b>Nº ocurr.</b>	<b>Ejemplos</b>	<b>Caracteriz. semántica</b>
Agroalimentaire	5	<i>" Ce qu'on ignore encore trop, c'est que la filière AGROALIMENTAIRE chimique coûte terriblement cher au contribuable, donc à tous." Fuente: Bio-attitude.com, p.20</i>	Adj (N loc)
Filière <u>agroalimentaire</u>	2	<i>" Derrière ces marques-écrans se profile le risque de l'industrialisation de la bio, car la FILIÈRE AGROALIMENTAIRE mise de plus en plus sur cette agriculture.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2</i>	N loc
Industrie <u>agroalimentaire</u>	3	<i>" On pourrait l'appeler produit naturel comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l'agriculture industrielle et de l'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.7</i>	N acción <sup>19</sup>
Agrobiologie	5	<i>." Après avoir longtemps boudée, la Profession agricole elle-même s'ouvre à l'AGROBIOLOGIE.". Fuente: Inra.org, p.1</i>	N acción <sup>20</sup>
Formation en <u>agrobiologie</u>	1	<i>" Les outils à votre disposition: un quatre pages sur les FORMATIONS EN AGROBIOLOGIE.". Fuente: Educagri.fr, p.2</i>	N
Agrobiologique	5	<i>"La ferme Sainte Marthe ( 160 ha consacrées à la production AGROBIOLOGIQUE et alimentaire, à la recherche et à l'innovation), est un terroir protégé, au coeur d'une région naturelle: la Sologne.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.20</i>	Adj (N acción.)
Association <u>agrobiologique</u>	1	<i>."[...] Des ASSOCIATIONS AGROBIOLOGIQUES ont mis au point des cahiers des charges pour le vin sous leur propre contrôle..". Fuente: Vinbio.free.fr, p.7</i>	N loc
Exploitation <u>agrobiologique</u>	1	<i>" Des directives et des outils d'assistance à la décision technique en vue d'aider les EXPLOITATIONS AGROBIOLOGIQUES à être productives et rentables. L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits issus de l'agriculture biologique, en s'intéressant plus</i>	N loc

<sup>19</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

<sup>20</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

		<i>particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. ". Fuente: Fao.org, p. 3</i>	
<u>Itinéraire agrobiologique</u>	1	<i>" Produire des semences de céréales dans un itinéraire AGROBIOLOGIQUE. ". Fuente: Itab.asso.fr, p.25</i>	N loc
<u>Production agrobiologique</u>	1	<i>"La ferme Sainte Marthe( 160 ha consacrées à la PRODUCTION AGROBIOLOGIQUE et alimentaire, à la recherche et à l'innovation), est un terroir protégé, au coeur d'une région naturelle: la Sologne. ". Fuente: Intelligenceverte.org, p.20</i>	N acción
<u>Système agrobiologique</u>	1	<i>" Produire des semences dans un SYSTÈME AGROBIOLOGIQUE paraît techniquement réalisable, même si beaucoup de questions demeurent et feront l'objet d'études complémentaires au cours des années à venir. ". Fuente: Itab.asso.fr, p.25</i>	N loc
<u>Agrobiologiste</u>	15	<i>."Les acteurs de la production biologique et plus particulièrement les AGROBIOLOGISTES, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures. ". Fuente: Fdsea.fr, p.1</i>	N hum.
<u>Producteur agrobiologiste</u>	1	<i>"Agrobiodrôm est un groupe de PRODUCTEURS AGROBIOLOGISTES de la Drôme, de l'Ardèche et du nord Vaucluse. ". Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1</i>	N hum
<u>Agrobusiness</u>	2	<i>."Ce développement d'un AGROBUSINESS et du négoce des produits Bio suscite une forte inquiétude au sein des mouvements de l'Agriculture biologique, car il risque, selon eux, d'aboutir à une dérive par rapport à certains objectifs initiaux de l'Agriculture biologique. ". Fuente: Inra.org, p.6</i>	N acción.
<u>Agrochimique</u>	1	<i>." L'agriculture biologique diminue l'utilisation des énergies non renouvelables en réduisant les besoins de produits AGROCHIMIQUES (qui exigent de produire de grandes quantités de combustible d'origine fossile). ". Fuente: Fao.org, p.8</i>	Adj (N inc)
<u>Agroécosystème</u>	2	<i>."Ces aides peuvent être très utiles pour l'économie agricole dans la mesure où la période de conversion correspond souvent à une baisse de rendements, puisqu'il faut du temps pour restaurer la pleine activité biologique de l'AGRO-ÉCOSYSTÈME. ". Fuente: Fao.org, p.12</i>	N loc
<u>Agrosystème</u>	5	<i>." L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l' AGROSYSTEME, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols". Fuente: Fao.org, p.1</i>	N loc

---

#### 2.2.2.2.2. Inventario temático.

En el inventario temático, son tratados en una única tabla todos los ítems que aparecen en las tablas n° 3 y n° 4.

#### Inventario temático

Tabla n° 5

Campo temático	Items
Comercialización de la AE	Agro-alimentaire Agroalimentaire Agrobusiness
Producción ecológica.	Agro-biodiversité Agro-écologique Agrobiologie Formation en <u>agrobiologie</u> Agrobiologique Itinéraire <u>agrobiologique</u> Système <u>agrobiologique</u> Agroécosystème Agrosystème
Industrialización de la producción no ecológica.	Industrie <u>agroalimentaire</u> Industrie <u>agro-alimentaire</u> Agro-chimique Industrie <u>agro-chimique</u> Agrochimique
Profesional de la AE	Agrobiologiste Agro-industriel Industriel de <u>l'agro-alimentaire</u>

#### 2.2.2.2.3. Observaciones

En nuestras tablas incluimos 29 ítems, de los cuales 10 son sustantivos y 19 adjetivos, con un total de 74 ocurrencias, siendo este prefijo más productivo que el prefijo 'Agri-', como así se ha descrito más arriba.

El prefijo 'Agro-' interviene en la formación de sustantivos, dando lugar a dos tipos de ítems derivados, con y sin guión. En el primer caso, encontramos '*Agro-alimentaire*', '*Agro-biodiversité*' y '*Agro-industriel*', y en el segundo, tenemos los siguientes términos

---

'Agrobiologie', 'Agrobiologiste', 'Agrobusiness', 'Agroécosystème' y 'Agrosystème'. Entre éstos últimos, se observa la presencia de un préstamo inglés 'Business', que no ha sido traducido al francés por estar completamente aceptado en francés.

En la formación de adjetivos a partir del prefijo 'Agro-', los ítems repertoriados contemplan la misma estructura señalada en el caso de los sustantivos, ya que hemos repertoriados formas con guión y sin él. Así es en los ejemplos siguientes: 'Agro-alimentaire', 'Agro-chimique' y 'Agro-écologique', por un lado, y 'Agroalimentaire', 'Agrobiologique', 'Agrobiologiste' y 'Agrochimique', por el otro; destacando la existencia de dos formas idénticas, con y sin guión, 'Agro-alimentaire' y 'Agroalimentaire'.

El uso del guión en la formación de estos ítems puede considerarse como un paso previo a la lexicalización total del ítem, ya que, en francés, los términos formados a partir de los prefijos *Agri-* y *Agro-* se escriben sin guión, es decir, el segundo elemento se une directamente al prefijo. Sin embargo, hemos encontrado un solo ejemplo del uso del guión en la forma 'Agro-industrie', en el *Petit Robert* (2002:52).

La caracterización semántica de los ítems inventariados permite clasificar sustantivos que denotan acciones ('Agro-alimentaire'), sustantivos humanos ('Agrobiologiste'), sustantivos locativos ('Agroécosystème'), sustantivos humanos ('Producteurs agrobiologistes'), sustantivos inanimados concretos ('Produits agrochimiques') y sustantivos locativos ('Filière agroalimentaire') y adjetivos que califican sustantivos que denotan acción ('Agrobiologique').

En el inventario temático, hemos agrupado los ítems de las tablas nº 3 y nº 4 bajo los siguientes títulos genéricos: "Comercialización de la AE, "Producción ecológica" y Profesional de la AE, por un lado y "Industrialización de la producción no ecológica", por el otro.

---

### 2.2.3. El prefijo 'Bio-'

Presentamos a continuación semántica y morfológicamente el prefijo 'Bio-', como se ha hecho con los otros prefijos ya estudiados. Anunciamos que, en el capítulo 2.4, se trata 'Bio' cuando es un término autónomo.

#### 2.2.3.1. Definición del prefijo 'Bio-'

El prefijo 'Bio-' que, como se sabe, significa 'vida', proviene, también como es conocido, del griego *bios*. Así lo glosa la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993). En el *Trésor de la Langue Française* (1975), se indica también su procedencia griega con el significado de '*non point le fait de vivre, mais la manière de vivre, le mode de vie surtout en parlant des hommes, mais aussi parfois des animaux*'. En el *Petit Robert* (2002), se describe este prefijo de procedencia griega, que significa 'vie'. También aparece en la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993).

#### 2.2.3.2. El prefijo 'Bio-' en la formación de términos.

El prefijo 'Bio-' interviene en la formación de numerosos términos relacionados con la agricultura. El *Trésor de la Langue Française* (1975) indica la utilización del prefijo 'Bio-' en la formación de términos designando una disciplina que estudia la vida como fenómeno general, en los ejemplos: '*biosophie, biotaxie, biotechnie, bio-astronautique, bioclimatologie, biocyberbétique, biodynamique, biomécanique, biomédecine, biopolitique, biospéologie, biosystématique, bio-théologie*'; compuestos designando conceptos o fenómenos relacionados con la vida orgánica, en los ejemplos: '*biocide, biomorphique, biophage, biophore, bioplaste, biographe, bioscope, bioactivité, biodégradation, bioélectricité, biosmose, biotactisme, biotropisme, bio-élément, biosatellite*'.



---

En una nota al final del primer apartado se indica que el prefijo ‘*Bio-*’ funciona como el adjetivo ‘*Biologique*’ en los compuestos donde el segundo elemento es un adjetivo, en los ejemplos: ‘*Bio-psychique, Biosocial*’.

Como ya hemos indicado el *Petit Robert* (2002) define el prefijo ‘*Bio-*’ sin añadir ningún ejemplo. Muchos de los ejemplos indicados en el *Trésor* aparecen en otras entradas en el *Petit Robert*, por ejemplo: ‘*biocarburant, biocatalyseur, biocénose, bioclimatologie, biomécanique, etc.*’

El diccionario *Gran Larousse* (1999) contempla la entrada ‘*Bio*’ como un término independiente, adjetivo y con el significado de ‘*biológico,ca*’. A continuación reproduce una serie de términos con el prefijo ‘*Bio-*’ pero sin indicación expresa de éste, siendo estos ejemplos los siguientes: ‘*biocarburant, biochimie, biochimiste, biodiversité, bioénergie, bioéthique, biogénèse, biogénétique, biologie, biologique, biologiste, biomasse, biomécanique, biotechnologie, biotechnique, etc.*’. Señalamos la diferente traducción que ofrece este diccionario del elemento ‘*Bio*’ y del adjetivo ‘*Biologique*’. El primero es traducido por ‘*Ecológico,ca*’, el segundo, por ‘*Biológico,ca*’, provocando cierta confusión, que es fiel reflejo de la situación actual en la denominación de este tipo de agricultura. Muchos son, tanto profesionales como simpatizantes, los que dudan entre ‘*Agricultura Biológica*’ y ‘*Agricultura Ecológica*’. Es cierto que los profesionales se inclinan más por la segunda acepción que por la primera. Esto es quizás debido a que detrás de ‘*Ecología*’, está el Ecologismo que aboga por la defensa de la agricultura, del medio ambiente. Los que usan la primera acepción pueden hacerlo debido a la traducción directa que se suele hacer de ‘*Biologique*’, e incluso con el propósito de respetar la sigla ‘*AB*’.

Mencionaremos como mera anécdota, que en un ciclo de conferencias, organizado por el CERAI (*Centro de Estudios Rurales y de Agricultura Internacional*), dedicado a la

‘Agriculture Biologique’ en Valencia, no sólo se emplea la segunda acepción, ‘Agricultura Ecológica’, sino que también la sigla ‘AE’, apostando claramente por la introducción y aceptación de ambas formas.

#### 2.2.3.2.1. Inventario alfabético.

Recogemos en esta categoría los ítems simples formados a partir del prefijo 'Bio-', en dos tablas; en la primera incluimos los ítems formados con el prefijo 'Bio-' unido con un guión al segundo elemento (tabla nº 6); y en la segunda tabla, los ítems que forman un todo con el prefijo 'Bio-' (tabla nº 7), con el fin de ofrecer una visión de conjunto sobre la incidencia y productividad de dicho prefijo. Recordamos que la caracterización semántica se hace de la unidad completa.

Tabla nº 6

Items	Nº ocurr.	Ejemplos	Carácter. Semántica
Bio-business	1	. "Concentration des entreprises, prolifération des produits anonymes et des marques de distributeurs, BIO-BUSINESS, ces tendances se généralisent...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p.5	N acción.
Bio-dynamie	1	. "La BIO-DYNAMIE vue par les bio-dynamistes.". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.18	N acción
Cahier des charges spécifiques de la <u>Bio-dynamie</u>	2	. "Les produits bio qui respectent les règlements européens et français de l'agriculture biologique peuvent répondre en plus aux exigences d'autres CAHIERS DES CHARGES SPÉCIFIQUES comme celui de Nature&Progrès ou celui DE LA <u>BIO-DYNAMIE</u> ". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.16	N inc
Bio-dynamiste	2	. "Les autres mentions de la Bio. La Bio-dynamie vue par les <u>BIO-DYNAMISTES</u> ". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.18	N hum.
Bio-dynamiste	1	. "Les agriculteurs <u>BIO-DYNAMISTES</u> travaillent en accord avec ces rythmes et s'emploient grâce à la fumure organique et à des préparations à base de plantes médicinales..". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.18	Adj (N hum)
Bio-dynamique	9	. "Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les règles de l'agriculture <u>BIO-DYNAMIQUE</u> ." Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.18	Adj (N acción)
Agriculteur <u>bio-dynamiste</u>	1	. "Les <u>AGRICULTEURS BIO-DYNAMISTES</u> travaillent en accord avec ces rythmes et s'emploient grâce à la fumure organique et à des préparations à base de plantes médicinales..". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.18	N hum
Culture <u>bio-dynamique</u>	1	Le mouvement de <u>CULTURE BIO-DYNAMIQUE</u> français.". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.21	N acción
Préparation <u>bio-dynamique</u>	1	"Sans oublier les pulvérisations de <u>PRÉPARATIONS BIO-DYNAMIQUES</u> qui font l'objet de procédures spéciales, propres à l'agriculture biodynamique.". Fuente:	N acción

		<i>Intelligenceverte.org, p.15</i>	
Développement de l'agriculture <u>bio-dynamique</u>	1	" En choisissant des aliments Demeter, le consommateur favorise le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE <u>BIO-DYNAMIQUE</u> ". Fuente: Agriculturebio.com, p.19	N acción
Produit de l'agriculture <u>bio-dynamique</u>	2	." Les <u>PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE</u> stimulent et accroissent les forces de vie, ils nourrissent autant le corps que l'esprit.". Fuente: Agriculturebio.com, p.19	N inc
Règle de l'agriculture <u>bio-dynamique</u>	1	" Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les <u>RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE</u> ". Fuente: Agriculturebio.com, p.18	N acción
Bio-écolo	1	."Or cette information est étouffée par Biocoop et une partie du milieu <u>BIO-ÉCOLO</u> pour, disent-ils, " ne pas smeer la panique dans les rangs des consommateurs".. Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	Adj (N loc)
Milieu <u>bio-écolo</u>	1	."Or cette information est étouffée par Biocoop et une partie du <u>MILIEU BIO-ÉCOLO</u> pour, disent-ils, " ne pas smeer la panique dans les rangs des consommateurs".. Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	N loc
<u>Bio-emental</u> switzerland	4	" Le <u>BIO-EMENTAL SWITZERLAND</u> s'élabore dans les fromageries villageoises... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) , p.4	N inc.
Bio-forme	2	." <u>BIO-FORME</u> , santé, beauté, conseil, alimentation biologique, compléments alimentaires.". Fuente: Biovert.com, p.18	N estado
Bio-indicatrice	1	." L'atelier arboriculture était centré sur trois thèmes: "Comment maîtriser les maladies de conservation (pommes, pêches)?"", " Vers une gestion optimisée du verger" (suivi de l'Anthonome du pommier, le puceron lanigère, les <u>PLANTES BIO-INDICATRICES</u> ) et un dernier thème sur le matériel végétal.". Fuente: Itab.asso.fr, p.3	Adj (N vegetal)
Plante <u>bio-indicatrice</u>	1	" L'atelier arboriculture était centré sur trois thèmes: "Comment maîtriser les maladies de conservation (pommes, pêches)?"", " Vers une gestion optimisée du verger" (suivi de l'Anthonome du pommier, le puceron lanigère, les <u>PLANTES BIO-INDICATRICES</u> ) et un dernier thème sur le matériel végétal.". Fuente: Itab.asso.fr, p.31	N vegetal
Bio-industrie	3	." Les conversions fleurissent, et l'on voit apparaître une <u>BIO-INDUSTRIE</u> avec des monocultures et des monoélevages.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	N acción
Bio-intensive	1	" Casser les prix signifie diminution de la main-d'oeuvre et des salaires, augmentation du rendement, et ouvre la voie à une agriculture <u>BIO-INTENSIVE</u> et à une bio-industrie, avec, pour corollaire, la disparition des petites structures."	Adj (N acción)
Agriculture <u>bio-intensive</u>	1	" Casser les prix signifie diminution de la main-d'oeuvre et des salaires, augmentation du rendement, et ouvre la voie à une <u>AGRICULTURE BIO-INTENSIVE</u> et à une bio-industrie, avec, pour corollaire, la disparition des petites structures."	N acción
Bio-masse	1	."[...] Et lorsque le champ est débarrassé de celle-ci [ de la moisson], le trèfle se développe, occupe tout l'espace jusqu'aux fortes gelées, constitue une <u>BIO-MASSE</u> protectrice et enrichissante.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.16	N inc.

En la tabla que sigue figuran los ítems con 'Bio' unidos sin guión al segundo elemento.

Tabla nº 7

Items	Nº ocurr.	Ejemplos	Carácter. Semántica
Bioaccumulation	2	<i>"Les pesticides chimiques posent de nombreux problèmes, mis en lumière depuis de nombreuses années: BIOACCUMULATION et concentration des résidus le long de la chaîne alimentaire...". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.25</i>	N acción.
Bioclimatisme	1	<i>"Habitat: BIOCLIMATISME, économie d'énergies...". Fuente: Eric.viard.free.fr, P.3</i>	N acción <sup>21</sup>
Bioconstruction	1	<i>" Eco-logis.com propose des matériaux écologiques pour la maison: isolants, traitement du bois, porduits de finitions. Des conseils de mise en oeuvre, des dossiers complets sur la BIOCONSTRUCTION...". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.16</i>	N acción.
Biodiversification	1	<i>" La biodiversification induite par les systèmes biologiques contribue à la stabilité de l'écosystème agricole et offre une protection contre le stress environnemental, améliorant ainsi la résistance des économies agricoles. ". Fuente: Fao.org, p.1</i>	N acción
Biodiversité	15	<i>" L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la BIODIVERSITÉ, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols... ". Fuente: Fao.org, p.1</i>	N estado
Biodynamie	14	<i>Ce site sur la BIODYNAMIE est en cours de restructuration, pour demander les adresses du stage, écrivez directement au webmaster du site.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17</i>	N acción
Ha produisant en <u>biodynamie</u>	1	<i>" Domaine de 10 HA PRODUISANT EN BIODYNAMIE depuis plus de 20 ans des vins de Bourgogne, blancs et rouges...". Fuente: Biovert.com, p.8</i>	N acción.
Produire en <u>Biodynamie</u>	1	<i>"Domaine de 10 ha PRODUISANT EN BIODYNAMIE depuis plus de 20 ans des vins de Bourgogne: blancs et rouges.". Fuente:Biovert.com, p.8</i>	N acción.
Biodynamique	21	<i>." En 1924, des agriculteurs inquiets des conséquences néfastes de la fertilisation chimique demandent conseil auprès du philosophe autrichien Rudolph Steiner. Celui-ci jette alors lors d'une conférence les bases de l'agriculture BIODYNAMIQUE " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p.2</i>	Adj (N acción)
Agriculture <u>biodynamique</u>	23	<i>" En 1924, des agriculteurs inquiets des conséquences néfastes de la fertilisation chimique demandent conseil auprès du philosophe autrichien Rudolph Steiner. Celui-ci jette alors lors d'une conférence les bases de l'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", Collection Presses Universitaires de France, 1997. (on line), p. 2</i>	N acción
Culture <u>biodynamique</u>	1	<i>"Mouvement de CULTURE BIODYNAMIQUE...". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21</i>	N acción
Ferme <u>biodynamique</u>	2	<i>" C'est un certain Rudolph Steiner qui a introduit en Allemagne la première FERME BIO-DYNAMIQUE organisée autour d'un style de vie.". Fuente: Eurolibe.com, p.2</i>	N loc
Méthode <u>biodynamique</u>	1	<i>"Venez nous rendre visite sur notre site pour découvrir notre village, notre exploitaion, nos MÉTHODES BIODYNAMIQUES, les cépages et l'oenologie.". Fuente: Biovert.com, p.5</i>	N acción
Aliment issu de	1	<i>Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE</i>	N inc

<sup>21</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem

l'agriculture biodynamique		L'AGRICULTURE conventionnelle, biologique, BIODYNAMIQUE.". Fuente:	
Issu de l'agriculture biodynamique	3	" Demeter: produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18	Adj (N inc)
Produit issu de l'agriculture biodynamique	2	."Demeter: PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18	N inc
<b>Recherche en agriculture biodynamique</b>	1	"Le calendrier des semis...On ne présente plus le calendrier des semis, fruit de 48 années de RECHERCHE EN AGRICULTURE BIODYNAMIQUE."	N acción
<b>Biogarantie</b>	1	."C'est le cas, par exemple, du logo BIOGARANTIE pour les produits belges, ou EKO pour les produits hollandais.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.25	N estado
Biogéochimique	1	."Respecter la complexité des équilibres naturels sans rationalisation excessive, notamment chaînes tropicales, circulation de la matière dans les écosystèmes, grands cycles BIOGÉOCHIMIQUES.". Fuente: Bioconvergence, (on line) , p 3	Adj (N loc)
Cycle <u>biogéochimique</u>	1	"Respecter la complexité des équilibres naturels sans rationalisation excessive, notamment chaînes tropicales, circulation de la matière dans les écosystèmes, grands CYCLES BIOGÉOCHIMIQUES.". Fuente: Bioconvergence, (on line) , p 3	N loc
Biotech	1	." Le SIÈCLE BIOTECH; le commerce des gènes dans le meilleur des monde.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	Adj (N temp)
Siècle <u>biotech</u>	1	" Le SIÈCLE BIOTECH; le commerce des gènes dans le meilleur des monde.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N temp
Biotechnologie	3	." Certains caressent le rêve, avec les BIOTECHNOLOGIES, de remplacer la terre par des usines, en créant et s'appropriant de nouvelles espèces animales et végétales répondant à leurs critères économiques du moment, et pour certains produits ( les tomates par exemple) le rêve est devenu réalité..". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.2	N acción <sup>22</sup>
Industrie de <u>biotechnologies</u>	1	" Pression des INDUSTRIES DE BIOTECHNOLOGIES dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des agricultures paysannes écologiques du monde entier...". Fuente: Econovateur.com, p.3	N acción
Biotechnologique	1	" On parle déjà de bio-industrie, faisant allusion à la fois à l'industrialisation de la bio et à cette colossale industrialisation du vivant que pourrait devenir la révolution BIOTECHNOLOGIQUE émergente...". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	Adj (N acción)
Révolution <u>biotechnologique</u>	1	" On parle déjà de bio-industrie, faisant allusion à la fois à l'industrialisation de la bio et à cette colossale industrialisation du vivant que pourrait devenir la RÉVOLUTION BIOTECHNOLOGIQUE émergente...". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N acción
Biotope	1	." Certaines parties sont à l'ombre, d'autres au soleil, cela crée des BIOTOPES différents que j'ai aménagés en conséquence.". Fuente: Econovateur.com, p.17	N loc.
Bioweb	2	" Site réalisé par BIOWEB". Fuente: Biovert.com, p.2	N loc

### 2.2.3.2.2. Inventario temático.

El inventario temático recoge los ítems de las tablas nº 6 y nº 7 en una única tabla.

Tabla nº 8

Campo temático	Ítems
Agriculturas próximas a la AE	Bio-dynamie Biodynamie Produire en <u>biodynamie</u> Bio-dynamique Biodynamique Agriculture <u>biodynamique</u> Recherche en agriculture <u>biodynamique</u>
Alimentación próxima a la AE	Aliment issu de l'agriculture <u>biodynamique</u> Issu de l'agriculture <u>biodynamique</u>
Comercialización de la AE	Bio- business Bio-forme Bio-industrie Bioweb
Distintivos de la AE	Biogarantie
Lugar donde se practica la AE	Ferme <u>biodynamique</u> Milieu <u>bio-écolo</u> Bio-écolo
Normativa de agriculturas afines a la AE	Cahier des charges spécifiques de la <u>Bio-dynamie</u> . Règle de l'agriculture <u>bio-dynamique</u>
Otras actividades relacionadas con la AE	Bioconstruction
Producción ecológica	Bio-indicatrice Bio-masse Bioaccumulation Bioclimatisme Biodiversification Biodiversité Produire en <u>biodynamie</u> Culture <u>bio-dynamique</u> Préparation <u>bio-dynamique</u> Culture <u>biodynamique</u> Méthode <u>biodynamique</u> Biogéochimique Cycle <u>biogéochimique</u> Biotope
Producción no ecológica	Bio-intensive Agriculture <u>bio-intensive</u> Biotech

<sup>22</sup> Véase p. 68 para la caracterización semántica de este ítem.

	Biotechnologie Industrie de <u>biotechnologie</u> Biotechnologique Méthode <u>biotechnologique</u> Révolution <u>biotechnologique</u>
Productos ecológicos.	Bio-emental switzerland Issu de l'agriculture <u>biodynamique</u> Plante <u>bio-indicatrice</u> Produit de l'agriculture <u>bio-dynamique</u> Produit issu de l'agriculture <u>biodynamique</u>
Productos de agriculturas afines a la AE	Produit de l'agriculture <u>biodynamique</u> Produit issu de l'agriculture <u>biodynamique</u>
Profesional de agriculturas próximas a la AE	Bio-dynamiste Agriculteur <u>bio-dynamiste</u>

#### 2.2.3.2.3. Observaciones

Nuestras tablas incluyen 50 ítems, de los cuales 21 son sustantivos y 29 adjetivos. El número total de ocurrencias es de 142, repartidas de la siguiente manera: los sustantivos con 60 ocurrencias y los adjetivos con 82.

En la formación de los sustantivos y adjetivos podemos decir que son, en la mayoría de los casos, por derivación, con o sin guión para unir el prefijo al sustantivo o al adjetivo que le sigue, (*'Biodynamie'* y *'Bio-dynamie'*; *'Biodynamique'* y *'Bio-dynamique'*). La existencia de estas dos grafías indica que este término no está todavía firmemente reconocido y aceptado por los hablantes, de tal manera que algunas series pueden aparecer con las dos grafías en un mismo documento; también tenemos dos casos que además de la derivación incluyen el fenómeno del truncamiento (*'Bio-écolo'* y *'Biotech'*), así como el uso de préstamos del inglés (*'Bio-business'*, *'Bioweb'*), modo de formación comentado en el apartado 1.3.

En la caracterización semántica de los sustantivos y adjetivos que aparecen en estas tablas, hemos tenido que tener en cuenta los ítems polisémicos. En estos casos, se ha optado

---

por uno de los significados posibles de estos ítems, teniendo en cuenta el contexto donde aparecen, para caracterizar semánticamente estos ítems. Por ejemplo, en el caso del ítem '*Recherche en agriculture biodynamique*', hemos indicado que es un sustantivo que denota acción, en un sentido muy amplio, ya que hemos optado por uno de los significados posibles de '*Recherche*', que es 'Acción de chercher', según el contexto en cuestión. Por lo tanto, los resultados obtenidos han sido los siguientes: 22 sustantivos que denotan acción, 6 sustantivos inanimados concretos, 5 sustantivos locativos, 2 sustantivos humanos, 2 sustantivos indicando estado, 1 sustantivo temporal y 1 sustantivo vegetal; 4 adjetivos determinan sustantivos que denotan acción ('*Agriculture bio-dynamique*'), 2 adjetivos determinan sustantivos locativos ('*Milieu bio-écologique*'), 1 adjetivo determina sustantivo humano ('*Agriculteurs bio-dynamistes*'), 1 adjetivo determina sustantivo temporal ('*Siècle biotech*'), 1 adjetivo determina sustantivo inanimado concreto ('*Produit issu de l'agriculture biodynamique*'), 1 adjetivo determina sustantivo indicando estado y 1 adjetivo determina sustantivo vegetal ('*Plante bio-indicatrice*').

El inventario temático permite señalar que el prefijo 'Bio-', como elemento formador de ítems pertenecientes al léxico de la AE, interviene en la denominación de aspectos de:

- la comercialización de la AE, como por ejemplo: '*Bio-business*'
- la producción ecológica, como por ejemplo: '*Biodiversité*'

En la denominación de:

- productos ecológicos, como por ejemplo: '*Bio-emmental*'
- agriculturas próximas a la AE, como por ejemplo: '*Bio-dynamie*'



---

## 2.2.4. El prefijo 'Eco-'

### 2.2.4.1. Definición del prefijo 'Eco-'

El prefijo 'Éco-', que, como se sabe, significa 'casa, habitación, familia', proviene, también como es conocido, del griego *oikos*. Así lo glosa la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993). En el *Trésor de la Langue Française* (1975), también se indica que este prefijo es de procedencia griega y que significa 'maison'. Señalamos que este diccionario no dedica ninguna entrada a este prefijo; forma parte de una nota aclaratoria dentro de la entrada 'Ecologie'. Pero es en la entrada 'Ecologiste', donde encontramos la acepción que se corresponde con el significado del prefijo 'Eco-' contemplado en nuestro listado. En esta entrada leemos, en una nota aclaratoria, la definición del Ecologismo, como la doctrina que postula la defensa del medio ambiente. Es en este sentido, es decir, en la defensa del medio ambiente, que hay que entender el significado del prefijo 'Eco-' en los ítems recogidos en nuestro listado.

En el caso del diccionario *Le Petit Robert* (2002) no hay una entrada dedicada a este prefijo. Es en la entrada 'Ecologie' donde se especifica que el prefijo 'Éco-' es un elemento del griego y que significa "casa, habitat". En la segunda acepción de la misma entrada, se define la Ecología como un movimiento a favor del medio ambiente. Esta última acepción es la que corresponde con exactitud al espíritu de la AE, por ello se ha preferido, como veremos en el capítulo 2.5, dedicado a las traducciones, el término 'Ecológico' al de 'Biológico' en la traducción de 'Biologique'.

En el diccionario *Le Petit Robert* (2002), en las entradas 'Eco-industrie' y 'Ecolabel' podemos apreciar con mayor claridad la presencia del prefijo 'Eco-' en el primer caso, unido por medio de un guión, y, en el segundo caso sin guión. En ambos casos, la

definición de ambas entradas continúa en la misma línea del Ecologismo, es decir, de la defensa del medio ambiente, formando, por tanto, parte del léxico de la AE.

#### 2.2.4.2. El prefijo 'Eco-' en la formación de términos.

##### 2.2.4.2.1. Inventario alfabético.

Recogemos en esta categoría los ítems simples formados a partir del prefijo 'Eco-', en dos tablas; en la primera incluimos los ítems formados con el prefijo 'Eco-' unido con un guión al segundo elemento (tabla nº 1) y en la segunda tabla, los ítems que forman un todo con el prefijo 'Eco-' (tabla nº 2), con el fin de ofrecer una visión de conjunto sobre la incidencia y productividad de dicho prefijo.

##### Inventario alfabético

Tabla nº 9

Item	Nº de ocurr.	Ejemplos	Caracteriz. semántica
Éco-consommateur	1	<i>." Cela passera par la remise en question de ces comportements de consom'acteurs ou d'ÉCO- CONSOMMATEURS, de mode actuellement...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5</i>	N hum.
Eco-construction	1	<i>." L'écoprospective..... elle cherche à définir les grandes étapes nécessaires à l'élaboration d'une société respectueuse du social et de l'environnement, par la détection de nouveaux paradigmes: énergies renouvelables, agriculture biologique, jardins sociaux, ÉCO - CONSTRUCTION, nouvelles valeurs humanistes, médiation...". Fuente: Econovateur.com, p.9</i>	N acción.
Eco-innovation	2	<i>." L'ÉCO-INNOVATION est une méthodologie de recherche d'innovation à court terme ( de 0 à 2 ans). Adaptée aux nouvelles demandes de la société, elle garantit la création de biens de consommation respectueux de la vie sociale et de l'environnement.". Fuente: Econovateur.com, p.8</i>	N acción.

## Inventario alfabético

Tabla nº 10

Item	Nº de ocurr.	Ejemplos	Caracteriz. semántica
Écodécryptage	1	. "ÉCODÉCRYPTAGE. Ce mode de culture diffère radicalement de l'agriculture traditionnelle et de l'agriculture raisonnée...". Fuente: Econovateur.com, p.1	N acción.
Écoproduit	1	. " La communication responsable... Spécialisée dans la promotion de produits et services socialement et environnementalement responsables ( ÉCOPRODUITS), elle veille aussi à sensibiliser le public et le consommateur à des attitudes respectueuses de l'environnement et du lien social.". Fuente: Econovateur.com, p.9	N inc.
Ecopropective	3	. "L'ÉCOPROSPECTIVE est une méthodologie novatrice de prédiction de l'avenir à moyen et long terme ( 5 à 40 ans), et basée sur les sciences humaines, l'ecologie scientifique et l'éthique.". Fuente: Econovateur.com, p.9	N acción.
Ecosystème	9	. " {...} Respecter et protéger les ÉCOSYSTÈMES naturels et leur diversité génétique ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 1	N loc.
Écovillage	1	. "Passerelle Eco promeut les alternatives concrètes respectueuses de l'environnement et des hommes. On y trouve des articles pratiques ( autoconstruction, énergies renouvelables, ÉCOVILLAGES, permaculture...". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17	N loc.

### 2.2.4.2.2. Inventario temático.

El inventario temático recoge los ítems de las tablas nº 9 y nº 10 en una única tabla.

Tabla nº 11

Campo	Items - sustantivos
Alimentación ecológica.	Éco-consommateur
Otros campos donde se practica la AE	Ecovillage Eco-construction Eco-innovation Ecopropective
Producción ecológica.	Écodécryptage Ecosystème
Productos ecológicos.	Écoproduit

---

#### 2.2.4.2.3. Observaciones

Nuestras tablas incluyen 8 ítems formados a partir del prefijo '*Eco-*'. El número de ocurrencias (19) denota que el uso de estas formas no está muy extendido, pero son representativos de intentos de creación neológica.

Cuando el prefijo '*Éco-*', en la formación de nuevos términos, sustantivos y adjetivos, relacionados con la AE, aparece unido por medio del guión, se sigue teniendo clara la existencia de los dos términos diferenciados. La presencia del prefijo '*Éco-*' modifica el significado del segundo término, dándole una nueva y diferente acepción. Estamos ante un caso de neología formal que conlleva una neología semántica. Así, si tomamos el ejemplo de '*Eco-consommateur*', por separado, la noción de '*consommateur*' nos describe una persona que consume, que compra productos y servicios sin ninguna caracterización especial. Pero, cuando añadimos el prefijo '*Eco-*', este consumidor se ha transformado en una persona responsable, respetuosa con el medio ambiente, preocupada no sólo por la calidad de su compra, sino también por la seguridad de la misma, por su recorrido desde el productor hasta el vendedor, etc. Lo mismo ocurre con '*Eco-construction*' donde el significado de protección, de seguridad y de precaución con respecto a los seres vivos y al medio ambiente es patente. En el caso del ítem '*Eco-innovation*', creemos que el uso del guión impide la pronunciación confusa del ítem que resultaría de la unión de las vocales 'o' e 'i' en la misma sílaba.

Cuando el prefijo '*Eco-*' aparece unido, sin guión, al segundo término, la conciencia de la individualidad del prefijo se ha perdido en aquellos casos que son frecuentemente empleados y ya sentidos como un todo. Así es en el caso de '*Ecosystème*'; pero no es así en, '*Ecodécryptage*', '*Ecoproduit*', o en '*Ecovillage*', donde este sentimiento persiste aún fuertemente debido al carácter reciente de la formación.

---

En la caracterización semántica, podemos comentar que predominan los sustantivos que denotan acción (4), seguidos de los sustantivos inanimados objetos concretos(2) y sustantivos locativos (2).

El inventario temático nos ha permitido constatar que los campos representados son: la alimentación ecológica, otros lugares donde se practica la filosofía de la AE, la producción ecológica y los productos ecológicos. Es interesante destacar que la filosofía de la AE ha traspasado la frontera de la agricultura para establecerse en la construcción (*Eco-construction*), en la predicción del futuro (*Eco-prospective*) o en la innovación en la creación de bienes de consumo (*Eco-innovation*).

#### 2.2.5. Observaciones finales del capítulo 2.2.

En este capítulo hemos estudiado los prefijos ‘*Agri-*’, ‘*Agro-*’, ‘*Bio-*’ y ‘*Éco-*’, empezando por la definición de los mismos y comentado después su papel en la formación de nuevos términos relacionados con la AE.

Estos prefijos intervienen de manera productiva en la creación de sustantivos y adjetivos, como así se ha visto en las tablas que aparecen en este capítulo. Los prefijos ‘*Agri-*’ y ‘*Agro-*’ formadores de términos relacionados con la agricultura, juegan también un papel destacado cuando se utilizan en el ámbito de la AE, en su combinación con términos específicos, como recordamos en los términos ‘*Agri environnement*’, ‘*Agroalimentaire*’ o ‘*Agrobiologique*’. En el prefijo ‘*Éco-*’ se reconoce la presencia del Ecologismo, por lo que su utilización en la creación de términos será siempre interpretada bajo esta óptica, siendo sin embargo su producción menor, si la comparamos con la del prefijo ‘*Bio-*’, por ejemplo. El prefijo ‘*Bio-*’ es el más productivo de todos los prefijos aquí estudiados, con 50 ítems, así como el más frecuente, con 142 ocurrencias. Es un elemento con un gran potencial de

---

creación y de producción de nuevos términos, tanto sustantivos, como adjetivos, así como siglas<sup>23</sup>. El prefijo 'Bio-' convive con el término autónomo 'Bio', forma truncada de 'biologique', el cual es tratado en el apartado 2.4.

El uso de los prefijos 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-' y 'Éco-' nos permite hablar de neología formal, en el caso de 'Agro-alimentaire', 'Bio-industrie', 'Eco-construction', etc. pero también de neología semántica. Los segundos elementos de cada uno de estos términos tienen un significado propio, es cuando se juntan con uno de los prefijos ya mencionados que adquieren un nuevo significado. En los siguientes ejemplos: 'Agrobiologique', 'Biotechnologie', 'Bioconstruction', 'Ecoproduit', 'Ecovillage', etc. también hablamos de neología formal, con el fin de nombrar, de designar una nueva realidad. En el caso de las siglas, estamos ante casos de neología formal, como en los ejemplos: 'Agribio', 'Agrobio', 'Ecocert', 'Biovert', etc.

Las vacilaciones en la grafía de estos términos formados a partir de los prefijos estudiados nos conducen a pensar que esto es debido al sentimiento de 'novedad' que despiertan en el hablante. Estos términos son 'nuevos' para los hablantes en general, y también lo son para muchos de sus profesionales. Su carácter de 'no fijado' propicia pues estos dobles ortográficos, con guión o sin, con un espacio en blanco, en mayúscula o en minúscula, dependiendo del contexto o del criterio del autor del texto consultado.

Los inventarios temáticos han permitido reagrupar estos ítems bajo los siguientes títulos genéricos: "Agriculturas próximas a la AE", "Alimentación ecológica", "Características de la AE", "Comercialización de la AE", "Control sobre la AE", "Distintivo de la AE", "Producción ecológica", "Productos ecológicos", "Profesional de la AE" y "Otras actividades ecológicas", constituyendo de esta manera una amplia gama de subcampos temáticos pertenecientes a la AE.

---

<sup>23</sup> Véase cap. 2.3.

---

## 2.3. LAS SIGLAS

Hemos seleccionado todas aquellas siglas relacionadas temáticamente con la AE por diversas razones. En primer lugar, porque las siglas son utilizadas de forma bastante habitual en el ámbito científico-técnico y por tanto, también en la AE, y en segundo lugar, porque, como factor de creación léxica, participan activamente en la formación de nuevos términos para nombrar, designar y reconocer la nueva realidad que nos ocupa, por su brevedad y grafía diferente que las hace fácilmente reconocibles y recordadas. Por todo ello, la sigla ocupa un lugar destacado en el repertorio de las categorías gramaticales, apareciendo como ítem simple y, también formando parte de ítems complejos. Pero, antes de pasar al estudio de los mismos, trataremos de definir esta categoría gramatical.

### 2.3.1. Definición de la sigla

La sigla es, según Manuel Alvar (1983:8,9,4), "*signo resultante de la unión de la abreviatura de varias palabras*" y "*abreviatura de nombres propios*" y la abreviatura es: "*la representación de una palabra en la escritura con una o varias de sus letras*". Martínez de Sousa (1984:26) define la sigla como: "*la yuxtaposición de iniciales de un enunciado o sintagma que da lugar a una formación léxica distinta de cada una de las palabras que le dan origen y a las cuales sustituye*"

La sigla está formada, generalmente, por cada una de las letras iniciales de un grupo de palabras y se pronuncia como una sola palabra, o leyendo cada una de las letras. Como así podemos leer en la definición de sigla que presenta el diccionario *Le Petit Robert* en la edición del año 2002: “ {...} *Suite des initiales de plusieurs mots qui forme un mot unique prononcé avec les noms des lettres...*” y en la definición de la *Gran Enciclopedia Larousse*, edición de 1993: “*Cada una de las letras iniciales de un grupo de palabras, que se usan*

---

*convencionalmente unidas en lugar de la expresión entera. (Las siglas se distinguen de la abreviatura en que se leen como una sola palabra, ya con la pronunciación normal {O.N.U.}, ya pronunciando los sonidos singulares de cada una de las letras {S.A.}. La abreviatura, en cambio, supone la lectura entera de la palabra abreviada {d.J.C.} = después de Jesucristo.)”*

Pero, también hemos podido comprobar en el listado de las siglas de nuestro corpus que, en ocasiones, se toma una sílaba de alguna de las palabras constituyentes, como por ejemplo:

CORABIO, Coordination Rhônes-Alpes Agriculture Biologique.

Sin embargo, en ocasiones, las siglas se confunden con los acrónimos, como así ocurre en el Diccionario *Le Petit Robert*<sup>24</sup>, donde no está muy clara la diferencia entre una sigla y un acrónimo. Según los autores consultados, encontramos que todo es abreviatura o abreviamiento<sup>25</sup>, que las siglas y las abreviaturas son considerados como dos grupos, o que la sigla es una abreviatura. Asimismo la formación de la sigla y del acrónimo se confunde en ocasiones. Así, para Manuel Domínguez<sup>26</sup>(2002), el acrónimo es la unión de sílabas, por ejemplo *Mercosur*, *Gestapo*. Para Manuel Alvar Ezquerro (1983), el acrónimo es la unión de los extremos opuestos de dos palabras. Para Sergio Zamora<sup>27</sup> (2002), el acrónimo es la “palabra que se forma a partir de las letras iniciales de un nombre compuesto y a veces por más letras..”. En la *Gran Enciclopedia Larousse*<sup>28</sup> se expone extensamente la

---

<sup>24</sup> ACRONYME: Sigle prononcé comme un mot ordinaire. Ovni et Sida sont des acronymes.- Mot formé de syllabes de mots différents: sonar.”

SIGLE: 1. Initiale servant d’abréviation.2. Suite des initiales de plusieurs mots qui forme un mot unique prononcé avec les noms des lettres. O.N.U. se prononce como un sigle {oeny} ou comme un acronyme {ony}.

<sup>25</sup> Manuel Alvar Ezquerro y Aurora Miró Domínguez, (1983), Diccionario de siglas y abreviatura.

<sup>26</sup> Manuel Domínguez (2002), Hojas sueltas.

<sup>27</sup> Sergio Zamora (2002), La lengua española.

<sup>28</sup> “Una abreviatura puede ser: 1º una palabra reducida a unas pocas letras, procedimiento destinado a ganar espacio en un texto (“adj” en lugar de adjetivo, “act” en lugar de actualmente, “p” en lugar de página); 2º una palabra truncada, procedimiento frecuente en el habla popular o familiar. Este fenómeno puede ser consecuencia de una aféresis (“bus” en lugar de autobús) o de una apócope (“metro” en lugar de metropolitano, “cole” en lugar de colegio); 3º unas siglas o acrónimo cuyo significado primitivo, más difícil de memorizar, se ha difuminado (“BBC”, en British broadcasting corporation, “algol” en ALGOLrithmic Language). Estas siglas pueden adquirir tal autonomía que su pronunciación es a menudo silábica ( la pronunciación {urs} de U.R.S.S.) y pueden dar origen a derivados ( U.G.T: ugetista). “



---

definición de abreviatura, en la cual se incluye la abreviatura propiamente dicha, la aféresis, la apócope, la sigla y el acrónimo. El *Diccionario de la Real Academia Española (1992)* dedica más espacio a la definición de la abreviatura que a las de sigla y de acrónimo, siendo la definición de sigla menos clara que en otros diccionarios consultados, ya que la propia sigla sirve de definición de ella misma. La definición de abreviatura que presenta el diccionario *Le Petit Robert*<sup>29</sup> matiza con claridad la diferencia entre abreviaturas y siglas. Para este diccionario, la diferencia radica en que una palabra abreviada siempre se pronuncia como la misma palabra en su forma completa. No es así en el caso de la sigla O.N.U. o del acrónimo *Mercasur*. Opinión compartida por la *Gran Enciclopedia Larousse*. Como vemos, la sigla es un fenómeno complejo, pero cada vez más utilizado y extendido en numerosos campos, como nos recuerda con humor Manuel Domínguez (2002) en un artículo incluido en la colección "Hojas sueltas"<sup>30</sup>: "*Tendremos que estar, por tanto, alerta con este asunto de las siglas. Su crecimiento es imparable, por lo que, probablemente llegará un momento en que no podamos hacer otra cosa que rezar. Y terminaremos la oración diciendo, por supuesto: "... por las siglas de las siglas, amén*"."

---

<sup>29</sup> ABRÉVIATION: 1. abrégement du temps. 2. Retranchement de lettres dans un mot, de mots dans une phrase pour écrire plus vite ou prendre moins de place. Abréviation de Mademoiselle en Mlle, de Kilomètre en Km, de c'est-à-dire en c-à-d. Mot écrit en abrégé. L'abréviation se prononce toujours comme le mot entier."

<sup>30</sup> [www.ciudadrodrigo.net/digital/hojas/2002/07may02.htm](http://www.ciudadrodrigo.net/digital/hojas/2002/07may02.htm)

### 2.3.2. Ítems simples.

Hemos encontrado 51 siglas relacionadas temáticamente con la AE en los documentos de nuestra investigación. En el inventario alfabético, que sigue, indicamos dichas siglas, su forma completa y su formación.

#### 2.3.2.1. Inventario alfabético.

Tabla nº 1

Siglas	Nº ocurr.	Forma completa	Formación
A PRO BIO	2	Association pour la PROMotion des produits BIOlogiques	Uso de la primera o primeras letras de algunas de las palabras de la forma completa: A de association; PRO de promotion; y BIO de biologiques.
A.S.O.A.B.	3	Association Suisse des Organisations d'Agriculture Biologique	Primera letra de todas las palabras que componen la sigla, exceptuando los determinantes y preposiciones.
AB / A.B	38	Agriculture Biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa. En un caso, separadas las iniciales por punto.
ABF	3	Agriculture Biologique Française	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa.
ACLAVE	4	Association de Certification de la Qualité et des labels atlantique -Anjou - Vendée.	Primeras letras de algunas de las palabras que aparecen en la forma completa; Así, A de Association; C de Certification; L de Labels; A de Anjou; y VE de Vendée. En el último caso, se han copiado las dos primeras letras.
ADAB	1	Association pour le développement de l'agriculture biologique.	La primera letra de cada uno de los términos de la serie completa. A: association; D: développement; AB. Agriculture biologique.
ADABIO	4	Association pour le développement de l'agriculture biologique.	La primera letra de los tres primeros términos más la primera sílaba del último término.
AFAB	2	Association Française d'Agriculture Biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa.
AGRIBIO	3	Organisation d'agriculture biologique	Primeras dos sílabas de la segunda palabra y primera sílaba de la tercera.
AGRIBIOVAR	3	Association des producteurs bio du Var	La primera parte de la sigla no reproduce las iniciales de ninguna de las dos primeras palabras de la forma completa, pero, si la idea AGRI, procede seguramente de

			Agriculteurs; el adjetivo Bio y el nombre del departamento se reproducen en su totalidad.
AGRISALON	3	Salon de l'agriculture	Se han invertido los elementos de la serie; apareciendo en primer lugar las dos primeras sílabas de la segunda palabra de la forma completa; además, se ha reproducido la primera palabra completamente.
AGROBIODRÔ M/ AGROBIODRÔ ME	4/2	Groupe de producteurs agrobiologistes de la Drôme, de l'Ardèche et du nord Vaucluse.	Las tres primeras sílabas de la palabra Agrobiologistes seguidas de la forma incompleta del nombre del departamento. / Las tres primeras sílabas de la palabra Agrobiologistes seguidas de la forma completa del nombre del departamento.
AGROCERT	3	Certification de l'agriculture biologique	Se han invertido los elementos; aparecen en primer lugar las primeras letras de Agriculture AGR + la vocal 'o', de nexo de unión, con las cuatro primeras letras de Certification.
AVB	2	Animation viande bio.	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa.
BIO-ATTITUDE	5	Attitude biologique	Sólo aparece la primera sílaba de la segunda palabra de la forma completa y un sustantivo que no aparece en dicha forma, aunque su significado sea equivalente.
BIOCONVERGE NCE	9	Association professionnelle des transformateurs de l'Agriculture Biologique	Sólo se utiliza la primera sílaba de la última palabra de la forma completa; Bio de Biologique.
BIOCOOP	12	Premier réseau de magasins et supermarchés de distribution de produits biologiques.	Primera sílaba de Biologique, seguido de las primeras cuatro letras de Coopérative, que no aparece en la forma completa, pero que es equivalente.
BIOJARDIN	4	Jardin Biologique	Inversión de los elementos; en primer lugar la primera sílaba de Biologique y después la primera palabra en su forma completa.
BIORGANIC (BiOrganic)	2	Biologique y organique.	Primera sílaba de Biologique, fundida con la segunda palabra en su forma completa, fonéticamente hablando; cambiando -que por la letra -c y suprimiendo una de las dos 'o' que están en contacto.
BIONATUREL	1	Biologique y naturel	Primera sílaba de Biologique, fundida con la segunda palabra en su forma completa.

BIOSEGUR (BiOségur)	2	Agriculture Biologique à Ségur	Primera sílaba de la segunda palabra de la forma completa, seguida del nombre completo del lugar.
BIOVERT	4	Le portail de la bio, du bien-être et de l'environnement	Forma completa de Bio seguido del adjetivo 'vert', que no aparece en la forma completa de la sigla, pero que es equivalente a ella.
C.E.D.A.P.A.S.	1	Centre d'Etudes et de Développement d'une Agriculture Autonome et Solidaire	Primera letra, seguida de un punto, de cada una de las palabras que componen la forma completa de la sigla.
C1	1	Première année de conversion	Combinación de letras y números. Inversión de los elementos, en primer lugar la C de Conversion y después el numeral 1.
C2	1	Deuxième année de conversion	Combinación de letras y números. Inversión de los elementos, en primer lugar la C de Conversion y después el numeral 2.
CAB	4	Conversion vers l'agriculture biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando la preposición.
CERTIPAQ	5	Centre de Certification des produits agricoles et alimentaires de qualité supérieure.	Primeras letras de la segunda palabra de la forma completa, seguidas de la letra A, que podría ser la primera letra de Agriculture (que no aparece escrita), y la primera letra de Qualité; obviando los restantes elementos de la forma completa.
CNRAB	1	Centre National de Ressources en Agriculture Biologique.	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando la preposición.
CORABIO	3	Coordination Rhône-Alpes Agriculture Biologique.	Primeras dos letras de la primera palabra seguidas de la primera letra de Rhône y de Alpes, más la primera sílaba de Biologique.
ECOCERT	29	Organisme de contrôle et de certification de l'agriculture biologique.	En primer lugar las dos primeras sílabas de Ecologique, que no aparece en la forma completa, seguida de las cuatro primeras letras de Certification.
FARRE	3	Forum de l'Agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement.	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando determinantes y preposiciones.
FNAB	14	Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando determinantes y preposiciones.
FORMABIO	7	Réseau agriculture biologique de	Utilización de las dos primeras sílabas del sinónimo

		l'enseignement agricole.	Formation seguido de la primera sílaba de Biologique.
GABNOR	1	Groupement des Agriculteurs Biologiques du Nord	Primera letra de las tres primeras palabras de la forma completa más la forma truncada de la última, que indica la localización geográfica.
GABO	1	Groupement des Agriculteurs Biologiques de l'Ouest	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando determinantes y preposiciones.
GET ECO BIO	1	Groupement Européen des Transformateurs de Produits Biologiques et Ecologiques	Primera letra de las palabras Groupement Européen Transformateurs, seguido de las dos primeras sílabas de Ecologiques, más la primera sílaba de Biologiques, invertidas; obviando la palabra Produits.
GRAB	2	Groupe de Recherche en Agriculture Biologique.	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando determinantes y preposiciones.
IRAB	2	Institut de Recherche en Agriculture Biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando preposiciones.
ITAB	6	Institut Technique de l'Agriculture Biologique	Primera letra de cada una de las palabras de la forma completa, exceptuando determinantes y preposiciones.
KALIBIO	1	Kali biologique	Primera palabra en su forma completa seguida de la primera sílaba de Biologique.
OGM	8	Organisme génétiquement modifié	Primera letra de cada una de las palabras.
ONAB	1	Observatoire national de l'agriculture biologique	Primera letra de cada una de las palabras, exceptuando determinantes y preposiciones.
PRONATURA	3	Distributeur de fruits et légumes bio	No se utiliza ninguna parte de las palabras que componen la forma completa de la sigla. Se ha optado por usar un sinónimo, Natura, reforzado por el uso del prefijo 'Pro'.
QUALITÉ FRANCE	8	Association Nationale pour le contrôle de la qualité , sa gestion et sa promotion " Qualité France".	Se reproducen las dos últimas palabras de la forma completa.
REPAB F	2	Règlement Européen pour la Production Animale Bio version française	Primera letra de cada una de las palabras, exceptuando determinantes y preposiciones, obviando la palabra 'version'.
SETRAB	5	Syndicat Européen des Transformateurs de Produits Biologiques.	Primera letra de cada una de las dos primeras palabras, las dos primeras letras de la tercera palabra y la sigla AB, en sustitución de las palabras 'produits biologiques'.

SETRABIO	6	Syndicat Européen des transformateurs et distributeurs de l'agriculture biologique.	Primera letra de cada una de las dos primeras palabras, las dos primeras letras de la tercera palabra, la primera letra de Agriculture y la primera sílaba de Biologique, obviando la palabra 'distributeurs'.
UCBIO	1	Union des consommateurs de la bio.	Primera letra de las dos primeras palabras, más la forma completa 'Bio'.
UFAB	1	Union Française d'agrobiologistes.	Primera letra de las dos primeras palabras más la sigla AB, en sustitución de 'agrobiologistes'.
ULASE	5	Union syndicale d'entreprises et de groupements agricoles et alimentaires de qualité.	
UNITRAB	1	Union Interprofessionnelle des Producteurs, Transformateurs et Distributeurs de l'Agriculture Biologique.	Tres primeras letras de la primera palabra, seguido de las dos primeras letras de 'Transformateurs' más la primera letra de 'Agriculture' y de 'Biologique', o de la sigla AB.

### 2.3.2.2. Inventario temático.

Tabla nº 2

Campo temático	Sigla
Asociaciones dedicadas a la Agricultura Ecológica.	A PRO BIO A.S.O.A.B. ACLAVE AFAB AGRIBIO AGRIBIOVAR AGRISALON AGROBIODROM / AGROBIODROME BIOCONVERGENCE BIONATUREL BIOSEGUR (BiOségur) CORABIO GABNOR GABO FNAB UFAB

Agricultura Ecológica.	AB A.B. ABF AVB
Comercialización de la Agricultura Ecológica.	BIOCOOP BIOJARDIN BIORGANIC (BiOrganic) BIOVERT GET ECO BIO KALIBIO PRONATURA SETRAB SETRABIO ULASE UNITRAB
Centro de estudio de la Agricultura Ecológica.	C.E.D.A.P.A.S. CNRAB FORMABIO GRAB IRAB ITAB ONAB
Etapas de transformación hacia la Agricultura Ecológica.	C1 C2 CAB
Agricultura razonada.	FARRE
Normativa sobre la Agricultura Ecológica.	REPAB F
Organismo certificador.	AGROCERT CERTIPAQ ECOCERT QUALITÉ FRANCE

---

### 2.3.2.3. Observaciones.

Nuestras tablas incluyen 51 siglas con 244 ocurrencias. El inventario alfabético de estas siglas permite señalar que la formación de las siglas presenta diferentes casos:

- Sigla formada por letras iniciales separadas por puntos, como por ejemplo:  
A.B., Agriculture Biologique  
C.E.D.A.P.A.S., Centre d'Etudes et de Développement d'une Agriculture Autonome et Solidaire
- Sigla formada por letras iniciales sin puntos, como por ejemplo:  
AB, Agriculture biologique  
CNRAB, Centre National de Ressources en Agriculture Biologique  
ONAB, Observatoire national de l'agriculture biologique
- Sigla combinando letra inicial y número, como por ejemplo:  
C1: Première année de conversion  
C2: Deuxième année de conversion
- Sigla formada por letras iniciales de los tres primeros elementos y primeras letras del último elemento que componen el sintagma, como por ejemplo:  
GABNOR, Groupement des Agriculteurs Biologiques du Nord
- Sigla formada por dos elementos separados por un espacio en blanco:  
REPAB F, Règlement Européen pour la Production Animale Bio version française
- Sigla combinando letras iniciales y sigla AB:  
SETRAB, Syndicat Européen des Transformateurs de Produits Biologiques
- Sigla combinando letras iniciales de términos, desde tres a una letra por término:  
UNITRAB, Union Interprofessionnelle des Producteurs, Transformateurs et Distributeurs de l'Agriculture Biologique.



- 
- Sigla formada por sílabas pertenecientes a algunas de las palabras que forman el sintagma, como por ejemplo:

AGRIBIO, Organisation d'agriculture biologique

- Sigla formada por letras iniciales y el término 'BIO', como por ejemplo:

UCBIO, Union des consommateurs de la Bio.

- Sigla formada por dos términos completos: 'BIO' + 'término', como por ejemplo:

BIOSEGUR, Agriculture Biologique à Ségur.

- Sigla combinando el término 'BIO' más término unidos por guión, como por ejemplo:

BIO-ATTITUDE, Attitude biologique

- Sigla formada por dos términos en su totalidad: término + 'BIO':

KALIBIO, en una sola forma;

- Sigla formada por tres elementos separados por un espacio en blanco, combinando letras iniciales y sílabas:

A PRO BIO, Association pour la PROMotion des produits BIOlogiques

- Sigla formada por tres elementos separados por un espacio en blanco, combinando letras iniciales y sílabas, pero invirtiendo el orden de los dos últimos elementos:

GET ECO BIO, Groupement Européen des Transformateurs de Produits Biologiques et Ecologiques

- Sigla combinando el término 'Bio' + otro término truncado y modificado ortográficamente:

BIORGANIC : BIO + ORGANIQUE

- Sigla combinando sílaba primera más iniciales de los dos términos siguientes más el término 'Bio':

CORABIO, Coordination Rhône-Alpes Agriculture Biologique

- 
- Sigla combinando el elemento ‘Agri-‘ más los términos ‘BIO’ y ‘VAR’:  
AGRIBIOVAR, Association des producteurs bio du Var
  - Sigla combinando el elemento ‘Agro-‘ más los términos ‘BIO’ y ‘DRÔM’/ ‘DRÔME’:  
AGROBIODRÔM / AGROBIODRÔME, Groupe de producteurs agrobiologistes de la Drôme, de l'Ardèche et du nord Vaucluse
  - Sigla combinando el elemento ‘Agro-‘ más el término ‘BIO’:  
AGROBIO, Agrobiologistes, producteurs en conversion et agriculteurs sensibles au mode de production biologique du département de la Marne.
  - Sigla combinando el elemento ‘Agro-‘ más la primera sílaba de uno de los elementos:  
AGROCERT, Certification de l'agriculture biologique
  - Sigla combinando iniciales de los primeros elementos más el término ‘BIO’:  
SETRABIO, Syndicat Européen des transformateurs et distributeurs de l'agriculture biologique

La sigla BIORGANIC, así como BIOSEGUR y ADABIO aparecen con mayúsculas en el interior de la sigla. Así, la 'o' aparece en mayúscula en BiOrganic y en BiOsegur, y las letras ADAB en la sigla ADABio. En el caso de ADABio, para seguir indicando la relación de continuidad que existe entre ADAB y la nueva sigla ADABIO. Ha sido una iniciativa de esta Asociación para evitar confusiones con otras asociaciones, que usan la misma sigla.

En el caso de BiOségur y de BiOrganic, creemos que es un simple reclamo publicitario. Creemos que este hecho responde a criterios estilísticos, ya que se pretende atraer la atención sobre la sigla. Esta práctica no se admite en castellano, salvo por razones publicitarias o licencias poéticas.

Las siglas ACLAVE, AGRISALON, CERTIPAQ, ECOCERT, FARRE, OGM, PRONATURA, QUALITÉ FRANCE y ULASE han sido seleccionadas por ser las siglas

de organismos que controlan la AE en Francia o estar relacionados directa o indirectamente con ella. Los modos de formación que aparecen aquí son diversos, en algunos casos, no aparece ningún elemento relacionado directamente con la AE, como BIO o AB, por ejemplo en ACLAVE, AGRISALON, CERTIPAQ, QUALITÉ FRANCE y ULASE. Sin embargo, en la sigla ECOCERT, la partícula ECO, como ya hemos visto en el capítulo 2.3, sí está relacionada con la AE, apareciendo la AE en el nombre completo de esta sigla.

En el inventario temático de las siglas hemos incluido varios subcampos, como por ejemplo: Denominación de la AE (AB; ABF), Asociaciones dedicadas a la AE (AGRIBIOVAR), Comercialización de la AE (BIOCOOP), Organismo certificador (ECOCERT) o Transformación hacia la AE (C1, C2).

### 2.3.3. Ítems complejos que incluyen una sigla.

Como para las siglas, tomadas como unidades simples, hemos realizado dos inventarios, uno alfabético y el otro temático, para los ítems complejos que incluyen una sigla.

#### 2.3.3.1. Inventario alfabético

Tabla nº 3

Ítems	Nº de ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica	Esquema
AGRIBIO Méditerranéo	1	<i>." Actuellement Formabio participe au montage d'une formation post BTS en Tunisie avec l'école supérieure de Sousse et une organisation d'agriculture biologique méditerranéenne AGRIBIO MÉDITERRANÉO.".</i> Fuente: Educagri.fr, p.2	N loc	Sigla + Adj.
AGROBIO en Champagne	3	<i>." Cette association appelée "AGROBIO EN CHAMPAGNE" permet : des échanges techniques, une promotion collective des produits ...".</i> Fuente: Fdsea.fr, p.3	N loc	Sigla + en + N.
OGM dans la bio	1	<i>" En France, les professionnels de l'administration ont officiellement pris position contre les OGM DANS LA BIO.".</i> Fuente: Biorganic-mag.com, p.9	N inc	Sigla + dans + Det + 'Bio'
OGM en bio	1	<i>I. " Pour se garantir contre les OGM EN BIO, pour le soja, par exemple, il faut remonter, étape par étape, jusqu'à la source du</i>	N inc	Sigla + en + 'Bio'

		végétal: sa semence.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.9		
Certification AB	1	." Les agriculteurs cherchent à valoriser la qualité de leur produit soit par une CERTIFICATION AB soit au travers de l'AOC:". Fuente: Itab.asso.fr, p.21	N acción.	N + Sigla.
Certifié AB	3	." CERTIFIÉ AB ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1	Adj (N inc)	N + Sigla.
Contrôle ECOCERT	1	."Viticulteur de père et fils depuis 1610, notre exploitation produit aujourd'hui toute la gamme des Vins Fins d'Alsace sous CONTRÔLE ÉCOCERT et sous la marque DEMETER en biodynamie.". Fuente: Biovert.com, p.5	N acción.	N + Sigla.
Culture OGM	1	Cependant, cette sécurité ne saurait résoudre le problème de la dissémination des OGM contre lequel le seul remède serait l'arrêt total des CULTURES OGM...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.9	N acción.	N + sigla
Label AB	3	." La France, par exemple, réglemente les cultures végétales et la production animale et a créé le LABEL AB.". Fuente: Eurolibe.com, p.3	N inc	N + Sigla.
Logo AB	30	." Si le produit est français, il portera, en plus, le LOGO AB à partir de 95% d'ingrédients issus de l'agriculture biologique." Fuente: Biorganic-mag.com, p.15	N inc.	N + Sigla.
Marque AB	17	." La MARQUE AB est attribuée par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche qui en est le propriétaire...". Fuente: Pronatura.com, p.2	N inc.	N + Sigla.
Mention AB	4	."Domaine Philippe Goulley: Petit Chablis, Chablis, Chablis 1er cru. MENTION AB pour raisins.". Fuente: Biovert.com, p.7	N inc.	N + Sigla.
Producteur AGROBIO	1	." Liste des PRODUCTEURS " AGROBIO en Champagne" dans le département de la Marne..". Fuente: Fdsea.fr, p.5	N hum.	N + Sigla.
Salon BIO ATTITUDE	1	" SALON BIO ATTITUDE. Le 19 et 20 octobre 2002 se déroule au Hangar 14 à Bordeaux le Salon Bio d' Aquitaine organisé par Bio Attitude.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.10	N loc	N + Sigla
Viande AB	1	."Une viande Label rouge est souvent plus goûteuse qu'une VIANDE AB.". Fuente: Eurolibe.com, p.3	N animal.	N + Sigla.
Mention AB pour raisins	4	."Domaine Philippe Goulley: Petit Chablis, Chablis, Chablis 1er cru. MENTION AB pour raisins.". Fuente: Biovert.com, p.7	N inc.	N + Sigla + pour + N.
Culture légumière en AB	2	." Ennemis communs aux CULTURES LÉGUMIÈRES EN AB.". Fuente: Itab.asso.fr, p.17	N inc.	N + Adj + en + Sigla.
Fruit certifié AB	1	." Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de FRUITS, légumes et vins, CERTIFIÉS AB.". Fuente: Biovert.com, p.10	N vegetal.	N + Adj + Sigla.
Légume certifié AB	1	." Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de fruits, LÉGUMES et vins, CERTIFIÉS AB.". Fuente: Biovert.com, p.10	N vegetal.	N + Adj + Sigla.
Vin certifié AB	1	." Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de fruits, légumes et VINS, CERTIFIÉS AB.". Fuente: Biovert.com, p.10	N inc.	N + Adj + Sigla

Produit issu de l' AB	1	. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "produit de l'AB"ou " PRODUIT ISSU DE L'AB" ...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N inc.	N + {issu de + det + Sigla}
Vin issu de l' AB	1	. "Les VINS ISSUS DE L' A.B. sont par leur typicité, leur diversité les dignes représentants de nos différents terroirs et les ambassadeurs d'une viticulture respectueuse de son environnement.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.3	N inc.	N + {issu de + det + Sigla}
Conversion à l' AB	1	. "{...} Evolution des caractéristiques du sol lors de sa CONVERSION À L' 'AB". Fuente: Unité ENITAC-on line, p. 1	N acción.	N + à + Det + Sigla.
Développement de l' AB	1	. " L'Institut Technique de l'Agriculture Biologique a pour objectif de favoriser l'étude et le DÉVELOPPEMENT DE L' AB et de ses produits.". Fuente: Biocoop.fr, p.17	N acción.	N + de + Det + Sigla.
Issu de l' AB	2	. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "produit de l'AB"ou " produit ISSU DE L'AB" ...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	Adj ( Ninc)	Pp + de + Det + Sigla.
Produit de l' AB	1	. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "PRODUIT DE L'AB"...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N inc	N + de + Det + Sigla.
Réglementation de l' AB	1	. "RÈGLEMENTATION DE L'AB- Logo AB.". Fuente: Biocoop.fr, p.1	N acción.	N + de + Det + Sigla.
Règle de production de l' AB	2	. "L'engagement des producteurs, transformateurs, conditionneurs, sous-traitants ou importateurs à se conformer aux RÈGLES DE PRODUCTION DE L' AB implique le contrôle de leur exploitation ou de leur entreprise.". Fuente: Infosbio.com, p.28	N inc.	N + de + N + de + Det + Sigla.
Système de culture en AB	1	. "{...} variétés de blé tendre les mieux adaptées aux SYSTÈMES DE CULTURE EN AB.". Fuente: Unité ENITAC, on line, p. 1	N acción.	N + de + N + en + Sigla.
Culture en AB	1	. "{...} variétés de blé tendre les mieux adaptées aux systèmes de CULTURE EN AB.". Fuente: Unité ENITAC, on line, p. 1	N inc.	N + en + Sigla.
Salade en AB	2	. "Maladies et ravageurs de la laitue et de la chicorée à SALADE EN AB.". Fuente: Itab.asso.fr, p.17	N vegetal.	N + en + Sigla
Conversion vers l' AB	4	. "La récolte qui intervient entre le 12 <sup>e</sup> et le 36 <sup>e</sup> mois après la date de début de conversion peut être mis sur le marché avec la référence "Produit en CONVERSION VERS l'AB" ou "Produit issu de terre en CONVERSION VERS l'AB"."	N acción.	N + vers + Det + Sigla.

### 2.3.3.2. Inventario temático.

Tabla nº 4

<b>Campo temático</b>	<b>Items</b>
Asociaciones ecológicas.	AGRIBIO Méditerranéo AGROBIO en Champagne
Comercialización de la AE	Salon BIO ATTITUDE.
Control efectuado sobre la Agricultura Ecológica.	Certification AB Certifié AB Contrôle Ecocert
Distintivo de la Agricultura Ecológica.	Issu de l'AB Label AB Logo AB Marque AB Mention AB Mention AB pour raisins
Producción Ecológica.	Développement de l'AB Culture en AB Système de culture en AB
Producción NO ecológica	Culture OGM OGM dans la bio OGM en bio
Productos ecológicos.	Produit issu de l'AB Vin issu de l'AB Culture légumière en AB Fruit certifié en AB Légume certifié en AB Produit de l'AB Salade en AB Viande AB Vin certifié en AB
Profesional de la AE	Producteur AGROBIO
Normativa de la Agricultura Ecológica.	Règlementation de l'AB Règle de production de l'AB
Transformación hacia la Agricultura Ecológica.	Conversion à l'AB Conversion vers l'AB

---

### 2.3.3.3. Observaciones

Nuestras tablas incluyen 32 ítems complejos con 96 ocurrencias, con varios esquemas incluyendo todos ellos una sigla. Esta sigla aparece como un adjetivo (*Marque AB*), como un sustantivo (*Culture en AB*), o formando parte del grupo lexicalizado 'issu de' (*Vin issu de l'AB*), que ya hemos visto en el apartado 2.1.2.1.1.0.

Las combinaciones posibles inventariadas son:

- N + preposición + determinante + sigla:

*'Conversion à l'AB', 'Réglementation de l'AB*

- N + preposición + sigla:

*'Culture en AB'*

- N + sigla:

*Viande AB*

- Sigla + adjetivo:

*Agrobio Méditerranéo*

- Sigla + complemento preposicional:

*Agrobio en Champagne*

En todos los casos citados, la sigla conserva siempre su forma invariable.

Del inventario temático se desprende que las siglas son utilizadas en los siguientes subcampos temáticos: "Asociaciones ecológicas"(AGROBIO en Champagne), "Control efectuado sobre la AE"(Contrôle ECOCERT), "Distintivo de la AE"(Logo AB), "Producción ecológica"(Culture en AB), "Productos ecológicos" (Viande AB), "Profesional de la AE" (Producteur AGROBIO), "Normativa de la AE"(Réglementation de l'AB) y "Transformación hacia la AE"(Conversion à l'AB), siendo la sigla AB la más utilizada, como era de esperar.

---

#### 2.3.4. Observaciones finales del capítulo 2.3.

Concluimos comentando que las siglas permiten una lectura clara si son fácilmente reconocibles, de lo contrario se pierde el significado ya que la sigla no es tomada en cuenta. Por ello hemos considerado oportuno indicar el significado de la sigla en las traducciones propuestas por nosotros, con el fin de facilitar su comprensión. Es pues innegable que las siglas constituyen una fuente considerable de creación de nuevos términos simples, pero también de ítems complejos, como así acabamos de ver, en el léxico especializado de la AE, objeto de nuestro estudio.



---

## 2.4. EL TÉRMINO AUTÓNOMO ‘BIO’

El término ‘Bio’ es, junto al término ‘Biologique’, uno de los elementos más frecuentes utilizados en el léxico especializado de la AE participando tanto como unidad simple como en la constitución de unidades complejas.

### 2.4.1. Definición de ‘Bio’ en la lexicografía.

En las diferentes definiciones propuestas por algunos diccionarios reconocidos por su calidad y precisión, apreciamos que todos ellos definen este término con relación a la Biología o a la AE. El diccionario *Le Petit Robert* (2002) presenta dos entradas. En la primera entrada ‘Bio’ aparece seguido de ‘→ *Biologique, Biographie.*’ En la segunda, ‘Bio’ aparece seguido de un guión y definido como sigue: “*Elément, du gr. bios “vie”. Les composés récents sont didactiques et servent généralement à désigner le rapport entre une science, une technique et la biologie.*”; definición adecuada para nosotros, cuando se trata de analizar y delimitar el léxico de la AE. El *Gran Diccionario de Larousse* (1999) sólo ofrece una equivalencia sinónímica, ‘Bio’ es igual a ‘Ecológico’. El *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002), consultado *on line*, define el término ‘Bio’, de la siguiente manera: “*Ensemble des activités économiques et sociales qui touchent la production, la mise en marché ou la consommation des produits biologiques (généralement alimentaires). Le terme bio est, dans ce sens, toujours accompagné de l’article défini le (le bio) et jamais d’un article indéfini.*”. Esta definición y posterior aclaración son también adecuados y el estudio de nuestro corpus nos permitirá completar lo que hemos recogido en los diccionarios que acabamos de citar.

---

#### 2.4.2. Categorías gramaticales del término autónomo 'Bio'.

En los diccionarios consultados, apreciamos que cada uno de ellos indica que este término pertenece a una categoría gramatical diferente. (Tabla nº 1) En las dos entradas ofrecidas por *el Petit Robert*(2002) no aparece claramente indicada la categoría gramatical del término 'Bio'. Ésta se deduce de los ejemplos presentados, en la entrada 'Biologique' y en los compuestos nombrados en la segunda entrada. El *Gran Dictionnaire de Larousse* (GL), (1999) indica que 'Bio' es un adjetivo invariable. En el *Grand Dictionnaire Terminologique*, (2002), consultado *on line*, aparece el término 'Bio', como sustantivo masculino, sustantivo femenino y como adjetivo, indicado antes de la definición. En la entrada "Agriculture biologique", 'Bio' aparece como sinónimo, y, en una nota se indica que: "Le nom féminin bio, moins répandu, garde à lui un caractère plus familier pour désigner la notion présentée ici.". En la entrada 'Biologique', aparece el elemento 'Bio' como Adjetivo. Y en una nota se indica que: "L'adjectif bio ne varie pas en genre, mais il peut varier en nombre. Ainsi, on écrira des produits bios ou des produits bio et une pomme bio." Esto mismo podemos leerlo en la entrada "Biologique" en el diccionario *le Petit Robert*, en la que el término 'Bio' es un adjetivo en plural: "Des produits bios ou bio."

Tabla nº 1

Diccionarios	Categoría gramatical del término 'Bio'
Le Petit Robert	No aparece claramente indicada
Gran Dictionnaire Larousse	Adjetivo invariable
Grand Dictionnaire Terminologique	Sustantivo masculino. Sustantivo femenino. Adjetivo

---

### 2.4.3. Item simple.

Como ítem independiente, el término 'Bio' es sustantivo invariable y puede presentar los dos géneros, masculino y femenino, dependiendo del contexto, del criterio del autor del texto y del concepto que encierra, puesto que se deduce que *'le bio'* se refiere al producto ecológico y *'la bio'* a la AE, generalmente. Señalemos que sólo hemos tenido en cuenta en esta tabla el uso de 'Bio' como unidad simple, es decir, sin formar parte de unidades complejas porque éstas se comentarán en la parte dedicada a los ítems léxicos complejos que incluyen el término 'Bio', en el apartado 2.4.4.

#### 2.4.3.1. Inventario alfabético.

Tabla nº 2

Ítems	Nº ocurr.	Ejemplo	Caracterización semántica
Bio	7	" <i>BIO à moindre coût, standardisée, bas de gamme, est-ce là son avenir?</i> " Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 2	N acción.
Le bio	30	" <i>LE BIO, c'est quoi?</i> " Fuente: <i>Domaine du Thouar, on line, p.1.</i>	N inc.
La bio	48	" <i>A l'heure où de grosses firmes et la distribution l'investissent, LA BIO survivra-t-elle?</i> " Fuente:	N acción.

#### 2.4.3.2. Inventario temático.

Tabla nº 3

Campo temático	Items
Productos ecológicos	Le bio
Producción ecológica.	La bio Bio

---

#### 2.4.3.3. Observaciones

Nuestras tablas incluyen 3 formas del mismo ítem. En los tres casos, el término 'Bio' es sustantivo invariable, pudiendo ser del género femenino en 48 ocasiones o del género masculino en 30 ocasiones, como puede comprobarse en los ejemplos inventariados.

Los determinantes que acompañan al sustantivo 'Bio' son:

- artículos definidos (*"Très tôt votre famille a fait le choix de l'agriculture bio, à une époque où LE BIO passait pour quelque chose d'insolite et peu rentable". Fuente: Viamichelin.com, p.2*

- artículos indefinidos (*" Nous vous faisons partager la Bio que nous aimons, UNE BIO concrète de proximité, que nous connaissons bien parce que nous la vivons avec bonheur au quotidien depuis de longues années." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3*

- adjetivos demostrativos (*"Mais avant tout une véritable écologie, une santé de l'esprit, non? C'est CETTE BIO-là que nous voulons et dont nous allons soutenir le développement au 21ème siècle." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10*

Pero, también 'Bio' puede aparecer sin determinantes (*"L'éthique n'est plus souvent qu'un argument publicitaire sans lien avec la réalité: "transparence, qualité, convivialité, écologie, BIO, consom'action", etc., ces mots deviennent des slogans d'une langue de bois adoptée par de nombreux professionnels de la Bio. " Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique(on line), mars 1999, p. 5), con la función de aposición.*

El número de ocurrencias, (recordemos que éste es aquí una frecuencia relativa), denota claramente que la forma femenina de 'Bio' es la más utilizada, seguida de la forma masculina y muy alejadas de ambas, la forma sin determinante.

Desde el punto de vista semántico, se constata de sus usos que 'Bio' es polisémico, pudiendo ser un sustantivo que denota un género de actividad humana, cuando se usa como

'agriculture biologique' y un sustantivo inanimado concreto, cuando significa 'produit biologique'.

#### 2.4.4. Ítems complejos que incluyen el término 'BIO'.

El término 'Bio' forma parte de series complejas con las combinaciones que a continuación se detallan. En primer lugar, señalamos las series en las cuales el término 'Bio' es un sustantivo; en segundo lugar, en las que es un adjetivo, y por último, las series en las que es un adverbio.

##### 2.4.4.1. El término 'Bio' es un Sustantivo

Hemos realizado un inventario alfabético, en el que indicamos el ítem, el nº de ocurrencias<sup>31</sup>, un ejemplo en contexto, el esquema de la serie lexicalizada y la caracterización semántica. Todos los ejemplos repertoriados figuran en el anexo "Relación de los ítems con los ejemplos". Hemos incluido en esta tabla tanto las construcciones nominales como las verbales por considerar que, aquí, el elemento unificador es el término 'Bio' en sus múltiples combinaciones.

##### 2.4.4.1.1. Inventario alfabético

Tabla nº 4

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Esquema	Carácter. Semántica
Bio en conversion	5	. " <i>BIO EN CONVERSION. Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d'exploitation en conversion vers l'agriculture biologique depuis au moins un an avant la récolte.</i> " Fuente: <i>Infosbio.com, p.8</i>	Bio + en + N	N inc.
Bio gourmande	1	" <i>Mangez Bio: Bio infos et BIO GOURMANDE.</i> " Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.29</i>	Bio + Adj	N acción.
Bio végétale	1	I. " <i>Même si les professionnels de la filière viande bio ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d'ESB depuis près de 10 ans, la BIO VÉGÉTALE repousse encore plus loin les limites de ce</i>	Bio + Adj	N acción.

<sup>31</sup> Recordamos de nuevo que el nº de ocurrencias no refleja la frecuencia absoluta sino relativa teniendo en cuenta únicamente el corpus trabajado. { Véase el apartado 1.3.2.1.3 }

		<i>principe de prévention en offrant au citoyen une véritable alternative santé, fondée sur le respect du vivant à tous les stades de son évolution.</i> . Fuente: Biorganic-mag.com, p.19		
Connaître <u>le bio</u>	2	<i>."CONNAITRE LE BIO. Les labels de qualité."</i> . Fuente: Infosbio.com, p.30	V + Det + Bio	V acción.
Contrôler <u>le bio</u>	1	<i>" Connaître le Bio- Qui CONTRÔLE LE BIO?"</i> . Fuente: Infosbio.com, p.28	V + Det + Bio	V acción.
Cuisiner <u>le bio</u>	1	<i>." Tous les secteurs profitent de cet engouement pour CUISINER LE BIO à toutes les sauces: beauté, décoration, mode."</i> . Fuente: Eurolibe.com, p.4	V + Det + Bio	V acción.
Discerner <u>le bio</u>	1	<i>."Les chimpanzés sont notamment capables de DISCERNER LE BIO du conventionnel."</i> Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4	V + Det + Bio	V acción.
Ouvrir <u>la bio</u>	1	<i>"Il faut OUVRIR LA BIO aux revenus plus modestes."</i> . Ainsi s'expriment nombre d'acteurs de la Bio.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	V + Det + Bio	V acción.
Conversion <u>à la bio</u>	1	<i>." La CONVERSION de la totalité des terres agricoles françaises À LA BIO permettrait de procurer une source de revenus à des dizaines et des dizaines de milliers de familles."</i> . Fuente: Econovateur.com, p.3	N + à + Det + 'Bio'	N acción.
Magazine consacré <u>à la bio</u>	1	<i>."L'auteur Coline Enlart, journaliste spécialisée en bio, auteur de plusieurs livres sur l'alimentation biologique, elle a créé Top Nature, MAGAZINE CONSACRÉE À LA BIO dont elle est rédactrice en chef."</i> . Fuente: Biorganic-mag, p.29	N + Adj + à + Det + 'Bio'	N inc
Ouvrage spécifique <u>à la bio</u>	1	<i>."Biogassendi. Site militant consacré à l'agriculture biologique...propose des ouvrages spécifiques à la BIO sur sa librairie en ligne."</i> . Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19	N + Adj + à + Det + 'Bio'	N inc
Se mettre <u>à la bio</u>	1	<i>"[...] Cheddar organic, nouveauté de chez Marks &amp; Spencer qui SE MET À LA BIO avec des produits originaux et des packs sympas au look très recyclé."</i> . Fuente: Biorganic-mag.com, p.12	V + à + Det + Bio	V acción.
Etre sensible <u>au bio</u>	1	<i>." 15 % des consommateurs sont sensibles au BIO..."</i> . Fuente: Rayons.verts.htm, p.1	V + Adj + à + Det + Bio	V estado
Allouée <u>au bio</u>	1	<i>" L' Espagne, plus producteur que consommateur, et la France ont à peu près la même surface ALLOUÉE AU BIO: respectivement 381 000 ha et 370 000 ha."</i> . Fuente: Eurolibe.com, p.2	Adj + à + Det + Bio	Adj (N loc)
Surface alloué <u>au bio</u>	1	<i>." L' Espagne, plus producteur que consommateur, et la France ont à peu près la même surface ALLOUÉE AU BIO: respectivement 381 000 ha et 370 000 ha."</i> . Fuente: Eurolibe.com, p.2	N + Adj + à + det + 'Bio'	N loc.
Acteur <u>de la bio</u>	2	<i>." Il faut ouvrir la bio aux revenus plus modestes" Ainsi s'expriment nombre d' ACTEURS DE LA BIO."</i> . Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	N + de + Det + 'Bio'	N hum.
Consommateur <u>de la bio</u>	2	<i>." {...}Il est urgent que les CONSOMMATEURS DE LA BIO fassent leur choix: être les simples témoins, voire les complices, de ce qui se prépare, ou bien aller dans le sens de la qualité de la vie et de la bio."</i> . Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	N + de + Det + 'Bio'	N hum.
Démarche <u>de la bio</u>	1	<i>." Il n'y a aucune raison de cautionner par négligence la volonté"</i>	N + de + Det +	N acción.

<u>bio</u>		<i>d'un fabricant ou d'un distributeur de s'assimiler à la DÉMARCHE qualitative DE LA BIO sans se soumettre à des règles de production optimum.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.26</i>	'Bio'	
<u>Développement de la bio</u>	1	<i>." Utiliser Internet pour favoriser le développement de l'Agriculture Biologique par la mise en commun des connaissances et savoir-faire des agriculteurs bio, des techniciens, des animateurs de groupes, de toute personne qui participe au DÉVELOPPEMENT DE LA BIO.". Fuente: Agriculturebio.com, p.1</i>	N + de + Det + 'Bio'	N acción.
<u>Esprit de la bio</u>	1	<i>" Toutefois cette expansion récente de l'agriculture biologique est le fruit d'une lente maturation que nos évoquerons dans un bref rappel historique afin de mieux cerner ce que l'on peut appeler l' ESPRIT DE LA BIO".. Fuente: Domaine du Thouar, on line, p.1</i>		N acción
<u>Garantie de la bio</u>	2	<i>." Ces caractéristiques et ces GARANTIES DE LA BIO ont des effets induits dans 3 domaines: domaine de l'environnement... domaine sociale... santé et goût...". Fuente: Agriculturebio.com, p.13</i>	N + de + Det + 'Bio'	N estado
<u>Guide de la bio</u>	3	<i>." L'association édite un très utile "GUIDE DE LA BIO" (Nord - Pas de Calais/Picardie) qui présente en une quarantaine de pages à la fois les acteurs de la filière (producteurs, transformateurs, distributeurs, grossistes) et les lieux (fermes, marchés, magasins) où se procurer des produits biologiques. ". Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1</i>	N + de + Det + 'Bio'	N inc
<u>Hectare cultivé selon les principes de la bio</u>	1	<i>."En Aquitaine 1807 HECTARES sont CULTIVÉS SELON LES PRINCIPES DE LA BIO..". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16</i>	N + Adj + selon + Det + N + de + Det + 'Bio'	N loc.
<u>Histoire de la bio</u>	1	<i>Une bonne adresse pour s'initier en douceur: l' HISTOIRE DE LA BIO, les questions les plus courantes, bonne bibliographie, avec en prime la liste des agriculteurs bio ou des points de vente de votre région..". Fuente: Econovateur.com, p.3</i>	N + de + Det + 'Bio'	N inc
<u>Industrialisation de la bio</u>	3	<i>." Derrière ces marques-écrans se profile le risque de l' INDUSTRIALISATION DE LA BIO, car la filière agroalimentaire mise de plus en plus sur cette agriculture.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2</i>	N + de + Det + 'Bio'	N acción.
<u>Mention de la bio</u>	1	<i>"Les autres MENTIONS DE LA BIO.". Fuente: Viamichelin.com, p.2</i>	N + de + Det + 'Bio'	N acción.
<u>Actualité du bio</u>	1	<i>."Bio-attitude. {...} Un site d'information et de renseignements pratiques sur l'ACTUALITÉ DU BIO en France et dans le monde.". Fuente:Bio-attitude.com, p.1</i>	N + de + Det + 'Bio'	N acción.
<u>Leader du bio</u>	1	<i>." L' Italie: le LEADER DU BIO en Europe.". Fuente: Eurolibe.com, p.1</i>	N + de + Det + 'Bio'	N inc.
<u>Marché de la bio</u>	1	<i>." A l'évidence, Novartis a trouvé en Soy une clé qui lui ouvre les portes du MARCHÉ DE LA BIO...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4</i>	N + de + Det + Bio	N loc.
<u>Marché du bio</u>	4	<i>." Alors que les consommateurs se méfient de plus en plus de ce qu'ils ont dans leur assiette, le MARCHÉ DU BIO est en pleine expansion.". Fuente: Eurolibe.com, p.1</i>	N + de + Det + 'Bio'	N loc.

Portail de la bio	2	. " Biovert.com, le PORTAIL DE LA BIO, du bien-être et de l'environnement.". Fuente: Biovert.com, p.1	N + de + Det + 'Bio'	N loc.
Portail du bio	1	." Bienvenue chez biovert.com, le site PORTAIL DU BIO et de la vie au naturel.". Fuente: Biovert.com, p.1	N + de + Det + Bio	N loc.
Principe de la bio	1	."En Aquitaine 1807 hectares sont cultivés selon les PRINCIPES DE LA BIO..". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16	N + de + Det + 'Bio'	N inc.
Prix de la bio	1	." Quant au PRIX "excessif" DE LA BIO, c'est un faux problème dès lors que l'on tient compte des coûts des produits conventionnelles en terme de santé, dépollutions ou subventions.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	N + de + Det + 'Bio'	N inc.
Professionnel de la bio	5	."S'il ne s'agit pas de pénaliser les PROFESSIONNELS DE LA BIO qui offrent majoritairement des garanties de sécurité alimentaire autrement plus sérieuses que les non bio, il n'est pas pour autant souhaitable d'acheter bio les yeux fermés.". Fuente: Biorganic-mad.com, p.15	N + de + Det + 'Bio'	N hum.
Qualité de la bio	1	." [...] Il est urgent que les consommateurs de la bio fassent leur choix: être les simples témoins, voire les complices, de ce qui se prépare, ou bien aller dans le sens de la QUALITÉ de la vie et DE LA BIO.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	N + de + Det + 'Bio'	N estado
Règle de la bio	1	." Les RÈGLES DE LA BIO. Un cadre légal et transparent.". Fuente: Agriculturebio.com, p.9	N + de + Det + 'Bio'	N acción
Faire du bio	1	" A mon avis, les problèmes de la volaille viennent du sol. Avec un terrain trop humide ou trop venté, je ne pourrais pas FAIRE DU BIO.". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1		V acción.
Se mettre à l'heure du bio	1	"Face à l'évolution très forte d'un nouveau type de magasin "BIO", d'une surface de 200m2 à 500m2, en libre service- concept biocoop- les Grandes et Moyennes Surfaces SE SONT MISES À L'HEURE DU BIO et ont développé des marques distributeurs bio.". Fuente: Biocoop.fr, p.2	V + Loc. Prepos. + Det + N + Bio	V acción.
Site portail du bio	1	." Bienvenue chez biovert.com, le SITE PORTAIL DU BIO et de la vie au naturel.". Fuente: Biovert.com, p.1	N + N + de + Det + 'Bio'	N loc.
Aimer dans la bio	1	" Nous, ce que l'on AIME DANS LA BIO, c'est sa faculté à considérer l'Homme dans sa globalité, comme sujet de son devenir.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.10	V + dans + Det + Bio	V acción.
Se passionner pour la bio	1	." Bien avant que les médias ne SE PASSIONNENT POUR LA BIO, le concept Rayons Verts seduisait déjà des milliers de clients grâce à des magasins très attractifs.". Fuente: Rayons.verts.htm, p.5	V + pour + Det + Bio	V acción.
Surfer sur la bio	2	." En clair, nous n'entendons pas SURFER SUR LA BIO mais défendre une cohérence écologique et durable.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.5	V + sur + Det + Bio	V acción.
Dossier sur le bio	1	."Un dossier sur le BIO dans la revue du ministère de l'Agriculture". Fuente: Pro Natura magazine, n° 10, Événements, p.1	N + sur + Det + Bio	N inc.
Savoir sur le bio	1	."Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le BIO sans jamais oser le demander.". Fuente: Eurolibe.com, p.2	V + sur + Det + Bio	V estado



Evoluer vers le bio	1	."Ou bien on explique qu'avec le temps le fournisseur <b>ÉVOLUERA VERS LE "BIO à 100%".</b> ". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 3	V + vers + Det + Bio	V acción.
Certifier ses animaux en bio	1	." En France tout éleveur doit respecter le <b>REPAB F* pour pouvoir CERTIFIER SES ANIMAUX EN BIO</b> ". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.9	V + Det + N + en + Bio	V acción.
Convertir leur terre en bio	1	."[...] Certains décident de <b>CONVERTIR</b> ensuite <b>LEUR TERRE EN BIO</b> ". Fuente: <i>Econovateur.com</i> , p.6	V + Det + N + en + Bio	V acción.
Conversion d'éleveurs en bio	1	." Encouragés par une forte demande des consommateurs, il y a eu en 1999 et en 2000, une forte croissance des <b>CONVERSIONS D'ÉLEVEURS EN BIO</b> ". Fuente: <i>Adabio.free.fr</i> , p.7	N + de + N + en + Bio	N acción.
Durée du passage en bio	1	."La <b>DURÉE DU PASSAGE EN BIO</b> d'une parcelle de vigne est 3 ans de reconversion. ". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.10	N + de + Det + N + en + 'Bio'	N temp.
Eleveur en bio	1	"Encouragés par une forte demande des consommateurs, il y a eu en 1999 et en 2000, une forte croissance des conversions d' <b>ÉLEVEURS EN BIO</b> ". Fuente: <i>Adabio.free.fr</i> , p.7	N + en + 'Bio'	N hum.
Etre en bio	1	." [...] À peine 1,3% de la surface agricole totale française est en <b>BIO</b> ". Fuente: <i>Pro Natura magazine</i> , n° 10, Événements, p.1	V + en + Bio	V estado.
Exploitation en bio	3	." Les <b>EXPLOITATIONS EN BIO</b> progressent de + 6 %.". Fuente: <i>Printempsbio.com</i> , p.12	N + en + 'Bio'	N loc.
Hectare certifié en bio	1	." La viticulture bio en quelques chiffres: En France représentait en 2001: 8350 <b>HECTARES CERTIFIÉS EN BIO</b> et 5500 hectares en conversion.". Fuente: <i>Vigneronsbio.org</i> , p.16	N + Adj + en + 'Bio'	N loc.
Hectare en bio	1	."Lancé en 1998, ce plan a pour objectif d'atteindre un million d' <b>HECTARES EN BIO</b> en 2005.". Fuente: <i>Educagri.fr</i> , p.2	N + en + 'Bio'	N loc.
Journaliste spécialisée en bio	1	." L'auteur: Coline Enlart, <b>JOURNALISTE SPÉCIALISÉE EN BIO</b> , auteur de plusieurs livres sur l'alimentation biologique...". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.29	N + Adj + en + 'Bio'	N hum.
Maladie en bio	1	." Prévention et traitement des <b>MALADIES EN BIO</b> ". Fuente: <i>Mfrdivajeu.asso.fr</i> , p.2	N + en + 'Bio'	N estado.
Passage en bio	2	."La durée du <b>PASSAGE EN BIO</b> d'une parcelle de vigne est de 3 ans de reconversion. Celle des céréales est de 2 ans.". Fuente: <i>Agriculturebio.com</i> , p.10	N + en + 'Bio'	N acción.
Passer en bio	1	"De plus en plus, ce sont maintenant des agriculteurs installés, certains en vue, performants sur les plans technique et économique, qui " <b>PASSENT EN BIO</b> ". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.2	V + en + Bio	V acción.
Poisson en bio	1	." Quand on pense que les <b>POISSONS</b> sont garantis <b>EN BIO</b> sans autre évaluation des hydrocarbures qu'au nez et à l'oeil...". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.15	N + en + 'Bio'	N animal
Prévention des maladies en bio	1	."PRÉVENTION et traitement <b>DES MALADIES EN BIO</b> ". Intervention du docteur vétérinaire Froment.". Fuente: <i>Mrdivajeu.asso.fr</i> , p.2	N + de + Det + N + en + bio	N acción.
Produit non certifiable en bio	1	" En progression constante, ce chiffre atteint 95% chez les biocoops récemment contrôlés. Les 5% restant sont principalement des <b>PRODUITS NON CERTIFIABLES EN BIO</b> , produits de mer et eaux	N + non + Adj + en + bio	N inc.

		<i>minérales."</i> . Fuente: <i>Biocoop.fr</i> , p.3		
Produit non disponible en bio	1	<i>." Dans le cas des aliments composés, la Marque AB garantit un minimum de 95% de produits issus de l'Agriculture Biologique, le reste étant composé de PRODUITS NON DISPONIBLES EN BIO en quantité suffisante (produits exotiques, certaines épices...)." Fuente: Printempsbio.com, p.9</i>	N + non + Adj + en + bio	N inc.
Recherche en bio	1	<i>." La mise en oeuvre d'un programme de RECHERCHES EN BIO."</i> . Fuente: Brochure " <i>l'agriculture biologique</i> ", ( <i>www.agriculture.gouv.fr</i> ), p. 7	N + en + 'Bio'	N acción.
Surface agricole en bio	1	<i>." Dans le Sud-Ouest, deux départements supplémentaires dépassent le seuil de 1% de SURFACES AGRICOLES EN BIO et en conversion: Le Gers (1,3%) et le Lot (1,2%)." Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N + Adj + en + 'Bio'	N loc.
Surface cultivée en bio	1	<i>" Ainsi, en onze ans, beaucoup de pays européens ont au moins décuplé leurs SURFACES CULTIVÉES EN BIO, alors que la France ne les a multipliées que par 2,5."</i> . Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.1	N + Adj + en + 'Bio'	N loc
Surface en bio	1	<i>." Ainsi, en onze ans, beaucoup de pays européens ont au moins décuplé leurs SURFACES CULTIVÉES EN BIO, alors que la France ne les a multipliées que par 2,5."</i> . Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.1	N + en + 'Bio'	N loc.
Traitement des maladies en bio	1	<i>."Prévention et TRAITEMENT DES MALADIES EN BIO. Intervention du docteur vétérinaire Froment."</i> . Fuente: <i>Mfrdivajeu.asso.fr</i> , p.2	N + de + Det + N + en + bio	N acción.
Voir l'avenir en bio	1	<i>."Rayons Verts. La plus belle façon de VOIR L'AVENIR EN BIO."</i> . Fuente: <i>Rayons.vert.htm</i> , p.1	V + Det + N + en + Bio	V acción.

### 2.4.4.1.3. Inventario temático.

Tabla nº 5

Campo temático	Items
Actitud ante la AE	Connaître le bio Engouement pour le bio Esprit de la bio Recherche en bio Savoir sur le bio Se mettre à la bio Se mettre à l'heure du bio Se passionner pour la bio Voir l'avenir en bio
Alimentación ecológica.	Aimer dans la bio Bio gourmande Cuisiner le bio Discerner le bio

	<p>Etre sensible au bio</p> <p>Consommateur de la bio</p>
Comercialización de la AE	<p>Industrialisation de la bio</p> <p>Leader du bio</p> <p>Mention de la bio</p> <p>Prix de la bio</p>
Libros, revistas, revistas electrónicas y web dedicados a la AE	<p>Actualité du bio</p> <p>Guide de la bio</p> <p>Guide du bio</p> <p>Histoire de la bio</p> <p>Magazine consacré à la bio</p> <p>Journaliste spécialisée en bio</p> <p>Portail de la bio</p> <p>Portail du bio</p> <p>Site portail du bio</p> <p>Surfer sur la bio</p>
Lugar donde se practica la AE	<p>Exploitation en bio</p> <p>Hectare certifié en bio</p> <p>Hectare cultivé selon les principes de la bio</p> <p>Hectare en bio</p> <p>Surface allouée au bio</p> <p>Surface agricole en bio</p> <p>Surface cultivée en bio</p> <p>Surface en bio</p>
Producción ecológica.	<p>Certifier ses animaux en bio</p> <p>Démarche de la bio</p> <p>Développement de la bio</p> <p>Être en bio</p> <p>Faire du bio</p> <p>Orientation choisie par la bio</p> <p>Qualité de la bio</p> <p>Maladie en bio</p> <p>Prévention des maladies en bio</p> <p>Traitement des maladies en bio</p> <p>Principe de la bio</p> <p>Règle de la bio</p>
Productos ecológicos.	<p>Poisson en bio</p>

Productos no ecológicos.	Produit non certifiable en bio Produit non disponible en bio
Profesional de la AE	Acteur de la bio Professionnel de la bio  Eleveur en bio
Transformación hacia la AE	Conversion à la bio Conversion d'éleveurs en bio Convertir leur terre en bio Passage en bio  Durée du passage en bio Evoluer vers le bio

#### 2.4.4.1.3. Observaciones.

Nuestras tablas incluyen 69 ítems léxicos complejos incluyendo el sustantivo 'Bio', de los cuales en 54 ocasiones 'Bio' es del género femenino y en 15 ocasiones es del género masculino. Hemos encontrado series complejas idénticas con el término 'Bio' del género masculino en un caso y del género femenino en el otro, como se observa en los ejemplos siguientes: '*Portail de la bio*' y '*Portail du bio*', o en '*Guide de la bio*' y '*Guide du bio*', siendo en ambos casos expresiones sinónimas.

El número de ocurrencias (93) permite constatar que el sustantivo 'Bio' admite construcciones con:

- Determinantes, con 5 ocurrencias, por ejemplo, '*Connaître le bio*', '*Cuisiner le bio*';
- Preposición más determinantes, con 53 ocurrencias, por ejemplo, '*Conversion à la bio*', '*Acteur de la bio*';
- Con preposición y sin determinantes, con 35 ocurrencias, por ejemplo, '*Surface en bio*', '*Bio en conversion*';

---

El criterio que ha predominado en la selección de estos ítems complejos ha sido la presencia del término 'Bio'. Los diferentes esquemas sintácticos resultantes se tienen en cuenta, no para la composición de la tabla, sino como ejemplos válidos e ilustrativos del uso del término 'Bio'.

La caracterización semántica que hemos realizado nos muestra que en los ítems incluidos en esta tabla están representados los marcadores de Gross (2002:179-211), que hemos seleccionado (cap1.3), predominando sustantivos que denotan acción o proceso (15), seguidos de sustantivos locativos (13), de sustantivos inanimados concretos (11), de sustantivos humanos (5), de sustantivos de estado (3), de sustantivo temporal (1) y de sustantivo animal (1). Los verbos incluidos en esta tabla representan la clase de los verbos de acción (16) y los verbos de estado (3). Pensamos que predominan los sustantivos y verbos de acción porque el sustantivo '*Bio*' significa '*Agriculture biologique*', en casi todos los ejemplos encontrados, y '*Agriculture*' se ha entendido como '*Action de cultiver la terre*'. Desde el punto de vista semántico no se aprecian en todos los casos repertoriados diferencias entre la forma masculina o femenina del término 'Bio'. Sin embargo, en ocasiones, se puede entender la forma femenina como '*agriculture biologique*', y la forma masculina como 'N + biologique'. En el ejemplo '*Leader du bio*' se podría leer '*leader du marché biologique*'; en el caso de '*Marché du bio*', se podría entender '*Marché du produit biologique*'; en cambio, en '*Portail de la bio*' y en '*Marché de la bio*', se leería '*Marché de l'agriculture biologique*' y '*Portail de l'agriculture biologique*', respectivamente.

Gracias al inventario temático hemos reagrupado los ítems de esta tabla bajo los siguientes títulos genéricos: "*Alimentación ecológica*", "*Comercialización de la AE*", "*Información sobre la AE en soportes varios*", "*Lugar donde se para cultiva la AE*", "*Producción ecológica*", "*Productos ecológicos*", "*Profesional de la AE*", "*Transformación*

---

*hacia la AE" y "Productos no ecológicos"; y éstos han permitido establecer subcampos temáticos; por ejemplo, en el caso de la Información sobre la AE, dos subcampos recogen los ítems de esta categoría, según su pertenencia al soporte papel (Guide de la bio) o al soporte electrónico (Portail de la bio); en el caso del Lugar donde se cultiva la A.E, los ítems inventariados permiten conocer cómo se contabilizan las explotaciones; en el caso de la Producción ecológica, la información es más detallada, teniendo representado el área del modo de producción, las enfermedades y su tratamiento, las normas de la AE y la cría ecológica de animales; permitiendo de esta manera completar el inventario temático de los ítems léxicos vistos hasta aquí relacionados con la AE.*

#### 2.4.4.2. El término 'Bio' es un adjetivo.

Presentamos a continuación series complejas incluyendo el término 'Bio' cuando es adjetivo. Para cada una de estas series hemos realizado dos inventarios, un inventario alfabético, como ya hicimos para el término 'Bio' sustantivo independiente, en el que indicamos el ítem, el nº de ocurrencias<sup>32</sup>, un ejemplo, el esquema y la caracterización semántica. Todos los ejemplos repertoriados figuran en el anexo 5.3. En segundo lugar, figura el segundo inventario que incluye los campos temáticos representados en las series complejas estudiadas.

---

<sup>32</sup> Recordamos de nuevo que el nº de ocurrencias no refleja la frecuencia absoluta sino relativa teniendo en cuenta únicamente el corpus trabajado. { Véase el capítulo 1.3.2.1.3}.

## 2.4.4.2.1. N + Bio, N + 'non Bio'

### 2.4.4.2.1.1. Inventario alfabético.

Tabla nº 6

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Activité bio	3	<i>"Journée champêtre à la Ferme de Sainte Marthe le dernier samedi du mois de mai. Assemblée générale- repas bio- stands produits et ACTIVITÉS BIO..."</i> . Fuente: <i>Intelligenceverte.org, p.1</i>	N acción.
Actualité bio	1	<i>" Quoi de neuf?: Commentaires sur l' ACTUALITÉ BIO. "</i> . Fuente: <i>Intelligenceverte.org, p.1</i>	N inc.
Agence bio	6	<i>"L ' AGENCE BIO (Agence Française pour le Développement et la promotion de l'Agriculture Biologique) est un groupement d'intérêt public créé fin 2001."</i> Fuente: <i>Printempsbio.com, p.7</i>	N inc.
Agriculteur bio	25	<i>"Les AGRICULTEURS BIO s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. "</i> Fuente: <i>Brochure "l'agriculture biologique "</i> , ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), p. 3	N hum
Agriculture bio	24	<i>" L'AGRICULTURE BIO doit communiquer chaque année le programme de ses cultures..."</i> Fuente: <i>Intelligenceverte.org, p.20</i>	N acción.
Aliment bio	13	<i>" La viande, le lait, les yaourts et tous les ALIMENTS BIO sont préparés et conservés selon des méthodes spécifiques."</i> Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.5</i>	N inc.
Aliment bio certifié	1	<i>" Ces règlements définissent avec précision tous les éléments de la chaîne qui permettent de vous fournir des ALIMENTS BIO CERTIFIÉS."</i> . Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.10</i>	N inc.
Aliment bio d'origine animale	1	<i>" Ils sont de plus en plus attirés par les ALIMENTS BIO D'ORIGINE ANIMALE "</i> ( <i>le boom du bio</i> ) Fuente: <i>Brochure " l'agriculture biologique "</i> , ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), p.3	N inc.
Aliment non bio	1	<i>" Résultat final: l' ALIMENT NON BIO est en réalité bien plus cher que l'aliment bio, et ce, à tous les niveaux."</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.21</i>	N inc
Alimentation bio	12	<i>"En adoptant une ALIMENTATION BIO, vous savez que vous vous tournez vers un maximum d'assurance santé tout en offrant, directement ou indirectement, une part de ses bienfaits à ceux qui vous entourent et qui peuplent la même Terre que vous!"</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.2</i>	N acción.
Alternative bio	2	<i>"Archives Biorganic: ALTERNATIVE BIO végétale."</i> Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.6</i>	N acción.
Animal bio	2	<i>" La réglementation européenne sur l'Agriculture Biologique n'autorise pas le recours à des sous-produits d'animaux terrestres dans la nourriture des ANIMAUX BIO."</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.9</i>	N animal
Année bio	1	<i>" L' ANNÉE BIO 2000 en quelques chiffres..."</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.16, p.24</i>	N temp.
Appellation bio	1	<i>" L' APPELLATION BIO apporte la garantie d'un mode de production mais pas de la qualité du produit final."</i> . Fuente: <i>Eurolibe.com, p.3</i>	N inc.
Aviculture bio	1	<i>"Table ronde avec la participation de: ....Un intégrateur en AVICULTURE BIO."</i> . Fuente: <i>Mfrdivajeu.asso.fr, p.2</i>	N acción
Banane bio	3	<i>" Les singes préfèrent les BANANES BIO"</i> . Fuente: <i>Eric.viard.free.fr, p.4</i>	N vegetal

Bêtise bio	1	. " <i>Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du cholestérol bio, une surcharge pondérale bio, de la BÊTISE BIO.</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mad.com</i> , p.16	N acción.
Beurre bio	1	" <i>A l'inverse, 50% à 60% des fromages bio et 25% des BEURRES BIO sortent de fabricants spécialisés.</i> ". Fuente: <i>Fromag.com</i> , p.2	N inc.
Bière bio	1	. " <i>Brève: une BIÈRE BIO élue meilleure bière du monde.</i> ". Fuente: <i>Bio-attitude.com</i> , p.16	N inc
Blé bio	2	" <i>Efficience de la fertilisation azotée de printemps sur des BLÉS BIO.</i> ". Fuente: <i>Itab.asso.fr</i> , p.13	N vegetal
Boisson bio	1	. " <i>On trouve également des BOISSONS BIO comme le cidre, la bière, les jus de fruits naturels.</i> ". Fuente: <i>Bio-attitude.com</i> , p.11	N inc
Bon appétit bio	1	. " <i>Recettes bio: Salade Pommes /Tofu, Gâteau de yaourt aux raisins, Cannelloni aux noix, Surprise d'Halloween au potiron. Bon APPÉTIT BIO!</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.30	N acción
Boucherie bio	1	" <i>Les Marchés Bio en France. Les Coopératives Bio. Les boulangeries Bio. Les BOUCHERIES BIO.</i> ". Fuente: <i>Infosbio.com</i> , p.27	N loc
Boulangerie bio	1	" <i>Les Marchés Bio en France. Les Coopératives Bio. Les boulangeries Bio. Les BOUCHERIES BIO.</i> ". Fuente: <i>Infosbio.com</i> , p.27	N loc
Boutique bio	3	. " <i>Les BOUTIQUES, supérettes et supermarchés BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons.</i> ". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique (on line)</i> , mars 1999, p. 1	N loc.
Boutique bio (online)	1	. " <i>BOUTIQUES BIO ONLINE.</i> ". Fuente: <i>Biovert.com</i> , p.3	N loc.
Bovin bio	4	. " <i>La progression annuelle de 30 à 40% du cheptel BOVIN BIO ne suffit pas à couvrir les besoins, d'autant que les grandes surfaces ont pris le courant porteur en ouvrant largement leurs linéaires à ce type de production.</i> ". Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1	N animal
Brebis bio	4	. " <i>La collecte de lait de BREBIS BIO est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de chèvre bio se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est.</i> ". Fuente: <i>Fromag.com</i> , p.1	N animal
Brunch bio	2	. "[...] <i>Un bon BRUNCH BIO qui pousse les heures et autres repères quotidiens de part et d'autres de la grande table du week-end.</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.11	N inc.
Cadre bio	1	. " <i>Vos séminaires dans un CADRE BIO à la ferme biologique de Sainte Marthe.</i> ". Fuente: <i>Intelligenceverte.org</i> , p.5	N loc.
Cahier des charges bio	3	. " <i>Produire du vin bio c'est respecter le CAHIER DES CHARGES BIO et ne pas utiliser de produits de synthèse pour les traitements et l'amendement.</i> ". Fuente: <i>Adabio.free.fr</i> , p.10	N inc.
Carotte bio	1	" <i>Un exemple: pour faire du jus de CAROTTE BIO, le transformateur doit trouver les quelques variétés adaptées à cette fabrication.</i> ". Fuente: Brochure " <i>l'agriculture biologique</i> ", ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), p.4	N vegetal
Céréale bio	4	. " <i>L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. fruits et légumes bio, bien sûr, mais aussi CÉRÉALES et légumineuses BIO.</i> ". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.19	N vegetal.
Certification bio	3	. " <i>Tous ces organismes de contrôle habilités à octroyer la CERTIFICATION BIO sont agréés par l'Etat français via le ministère de l'agriculture.</i> ". Fuente: 3. <i>Bio-attitude.com</i> ,	N acción.



		p.6	
Certifié bio	1	." Pour pouvoir être CERTIFIÉ BIO, tout agriculteur ou éleveur européen, doit au minimum respecter le règlement CEE 2092/91 modifié.". Fuente: Agriculturebio.com, p.9	N estado
Chèvre bio	3	."La collecte de lait de brebis bio est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de CHÈVRE BIO se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est.". Fuente: Fromag.com, p.1	N animal
Chocolat bio	1	." En quelques semaines, il est sorti des tagliatelles bio, des CHOCOLATS BIO traditionnels, et une palette de fromages bio...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.11	N inc.
Cholesterol bio	1	." Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du CHOLESTÉROL BIO, une surcharge pondérale bio, de la bêtise bio.". Fuente: Biorganic-mad.com, p.16	N inc.
Collecte bio	1	"En fait, il faut distinguer trois types de collecteurs: les grands groupes laitiers nationaux (les trois premiers intervenants regroupent 46% de la COLLECTE BIO, contre 42,5% dans le secteur conventionnel); des entreprises régionales [...]; enfin des coopératives...". Fuente: Fromag.com, p.2	N acción.
Commission bio	2	." Pour répondre aux OP concernées, une COMMISSION BIO a été créée.". Fuente: Pro Natura Magazine n° 10, En bref, p. 1	N inc.
Communiqué bio	1	."Cliquez sur Bio infos puis sur COMMUNIQUÉS " BIO " puis sur éditorial.". Fuente: Intelligenceverte.org, p. 1	N acción.
Consommateur bio	2	." Le CONSOMMATEUR " BIO " est plutôt un actif urbain, âgé de 30 à 50 ans, ayant des enfants. ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.3	N hum.
Contrôle bio	1	." La Marque AB... identifie les produits d'origine agricole destinés à l'alimentation humaine qui respectent depuis le producteur la réglementation et le CONTRÔLE BIO tels qu'ils sont appliqués en France, ainsi que de fortes exigences de traçabilité.". Fuente: Printempsbio.com, p.9	N acción.
Conversion bio	1	." Domaine du Petit Malherbe. Vin de Pays du Gard... Vin de 2ème année de CONVERSION BIO. Vente au domaine.". Fuente: Biovert.com, p.9	N acción.
Cookie bio	1	."[La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du riz complet, des mueslis et des COOKIES BIO, les produits d'entrée dans la bio.". Fuente: Biorganic-mad.com, p.11	N inc.
Coopérative bio	3	." Les magasins spécialisés et les COOPÉRATIVES BIO: Biocoop, Canl Bio...on y trouve des produits alimentaires bio mais aussi des produits cosmétiques naturels.". Fuente: Bio-attitude.com, p.13	N loc.
Crème brûlée bio	1	"Et puis des coups de coeur pour des correspondances, des affinités soudainement révélées, comme cette CREME BRULEE BIO..". Fuente: Biorganic-mag.com, p.13	N inc.
Crème fraîche bio	1	" CREME FRAICHE BIO: Evemat, Bonnetterre, Biogam (magasins & coopératives bio)" Fuente: Biorganic-mag. Com, p.35	N inc.
Cuisine bio	1	." Pour chaque recette, des informations sur les avantages santé des ingrédients biologiques, et des petites notes gourmandes pour pleinement apprécier la CUISINE BIO.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.29	N acción.
Culture bio	5	." Dans Biorganic Magazine, vous faites connaissances avec toutes les facettes théoriques et pratiques de la CULTURE BIO en vous promenant d'une page à l'autre comme dans un magazine papier.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.3	N acción.
Démarche bio	1	." [...] Le franchisé est disponible pour conseiller le client. Sa formation, sa motivation	N acción.

		<i>et son engagement dans la DÉMARCHE BIO, contribuent au succès de chaque magasin Rayons Verts."</i> . Fuente: <i>Rayons.verts.htm, p.5</i>	
Dessert bio	1	<i>."On ne parviendra jamais au même résultat, à la même texture pour certains DESSERTS BIO que pour les produits dont l'onctuosité est obtenue grâce à des gélifiants."</i> . Fuente: <i>Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p. 4</i>	N inc.
Devenir bio	3	<i>." Un agriculteur qui souhaite suivre le mode de production biologique, ne peut pas DEVENIR BIO du jour au lendemain."</i> . Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.10</i>	V acción.
Édito bio	2	<i>." A lire en première ligne, l'ÉDITO BIO de Coline Enlart: pour garder l'oeil ouvert."</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.1</i>	N inc.
Élément bio	1	<i>." Le véritable produit biologique répond à un cahier des charges très exigeant et doit être composé à 95% d'ÉLÉMENTS BIO."</i> . Fuente: <i>Eurolibe.com, p.2</i>	N inc.
Élevage bio	7	<i>." L'ÉLEVAGE BIO poursuit, pour sa part, une croissance à 2 chiffres, en particulier dans le secteur bovin avec + 21 %."</i> Fuente: <i>Printempsbio.com, p.13</i>	N acción
Éleveur bio	2	<i>." Des produits, des outils et des techniques d'élevage sont répertoriés dans un cahier des charges rigoureux, que l'ÉLEVEUR BIO s'engage à respecter."</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.6</i>	N hum.
Engagement bio	1	<i>" Vous êtes agriculteur, transformateur, importateur. Vous travaillez déjà en Agriculture Biologique ou souhaitez vous engager. Ecocert vous informe sur l' ENGAGEMENT BIO."</i> . Fuente: <i>Ecocert.fr, p.4</i>	N acción.
Entreprise bio	1	<i>." Il y a de moins en moins d' ENTREPRISES BIO indépendantes."</i> . Fuente: <i>Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5</i>	N loc.
Esprit bio	4	<i>."Ce savoir- faire constamment perfectionné grâce aux programmes de formation assurés par l'école Rayons Verts permet à tous les franchisés d'atteindre un double objectif: garder l' ESPRIT BIO et obtenir une bonne rentabilité."</i> . Fuente: <i>Rayons.verts.htm, p.6</i>	N acción.
Éthique bio	1	<i>." Le producteur qui se lance dans cette voie est tenu d'observer une période dite "de conversion" de trois ans. Ce laps de temps contribue à éliminer les éléments qui pourraient rendre la production inapte à l' ETHIQUE BIO."</i> . Fuente: <i>Vigneronsbio.org, p.16</i>	N inc.
Étiquetage bio	1	<i>" L'ÉTIQUETAGE BIO: L'étiquetage et la publicité des produits biologiques sont en fonction du pourcentage d'ingrédients bio qui le composent."</i> . Fuente: <i>Infosbio.com, p.31</i>	N inc.
Être bio	6	<i>." On peut désormais " ÊTRE BIO" dans tous les domaines de la vie quotidienne (alimentation, habitat, habillement, beauté..)"</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.1</i>	V estado.
Exploitation bio	4	<i>." On recense, en 1996, 3854 EXPLOITATIONS pour 137 084 ha ( BIO et en conversion)"</i> . Fuente: <i>2,3. Biocoop.fr, p.2</i>	N loc.
Famille bio	2	<i>."Une alimentation bio bien conçue repose sur des produits de base: des Essentiels bio que vous utilisez alternativement tout au long de l'année, en fonction des saisons et des goûts de vos proches, de votre FAMILLE BIO."</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.3</i>	N inc.
Ferme bio	2	<i>." 500 à 600 d'entre eux ( les enfants) seront invités dans un parc parisien à partager leur pique-nique au milieu des animaux dans le cadre d'une FERME BIO reconstituée."</i> . Fuente: <i>Printempsbio.com, p.6</i>	N loc.
Fibre bio	1	<i>." Famille bio. Patagonia: la FIBRE BIO."</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.31</i>	N vegetal
Filière bio	11	<i>."La FILIÈRE BIO fait campagne: pique-nique, portes ouvertes, colloques, salon..."</i> Fuente: <i>Printempsbio.com, p.2</i>	N loc.

Foire bio (locale)	1	." Le salon Marjolaine à Paris est organisé sous son égide comme de nombreuses FOIRES ou manifestations BIO LOCALES.". Fuente: Agriculturebio.com, p.16	N loc.
Fournisseur bio	2	." {...} Soy {...} lui permet de capter plus ou moins directement dans sa sphère d'influence les producteurs de soja du Sud-Ouest qui cultivent aussi des céréales, et d'autre FOURNISSEURS BIO de Soy...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4	N hum
Fraise bio	1	." FRAISES BIO". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 1	N vegetal.
Fribourgeois bio	9	." La gamme bio de la fromagerie Conus: * Le Reblochon Biologique *Le Comté Biologique * L 'Emmental Suisse Bio * Le Gruyère Suisse BIO * Le FRIBOURGEOIS BIO" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1. 2,3,4,5,6.	N inc.
Fromage bio	5	." Depuis de nombreuses années la fromagerie Conus défend les valeurs de l'Agriculture Biologique en composant une gamme de FROMAGES BIO qui expriment pleinement et naturellement leurs saveurs". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1	N inc.
Fruit bio	4	."L'organisation des producteurs de FRUITS et légumes BIO du Sud-Est (OPFLSE) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En Bref, p. 1	N vegetal.
Gamme bio	2	." La GAMME BIO de la fromagerie Conus". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1	N inc.
Gastronomie bio	1	."Une GASTRONOMIE 100% BIO. Pauses et déjeuners.....sont composés exclusivement de produits issus de l'agriculture biologique.". Fuente: Intelligenceverte.org, p.5	N acción
Geste bio	3	."{...} le choix de la bio (Cahier Agri bio, rubriques GESTES BIO)... La planète Terre et ses habitants ont plus que jamais besoin de votre vigilance active !". Fuente: Biorganic-mag.com, p.1	N acción
Graine bio	1	."Les risques de pollinisation croisée pouvaient faire perdre au centre sa licence biologique et anéantir les efforts de cette banque mondiale de GRAINES BIO.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N vegetal.
Grande culture bio	7	" Lutte contre les vivaces en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES; les cas du Rumex et du chardon.". Fuente: Itab.asso.fr, p.13	N vegetal.
Guide bio	1	." GUIDES BIO: 100 recettes au tofou, soy; Suivez le guide, cuisinez bio, Lima; Mangez bio, de Coline Enlart. Fuente: Biorganic-mag.com, p.30	N inc.
Historique bio	1	."HISTORIQUE BIO. Des hommes et des idées qui ont lentement mûris.". Fuente: Agriculturebio.com, p.2	N inc.
Horizon bio	1	." Biojardin: pour un HORIZON BIO.". Fuente: Horizonbio.com, p.1, 3	N inc.
Huile bio	1	." Archives Biorganic: l' HUILE BIO des femmes...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.6	N inc.
Importateur bio	1	."Les transformateurs et IMPORTATEURS BIO en Europe.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 3	N hum.
Ingrédient bio	6	." Certaines préparations sont plus difficiles à réaliser lorsqu'on se limite à la seule utilisation d' INGRÉDIENTS BIO. ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4	N inc.
Ingrédient non bio	1	." Un autre exemple de l'industrialisation de la bio est lié à des dérogations grâce auxquelles des INGRÉDIENTS NON BIO, parfois douteux, peuvent être introduits à hauteur de 5%.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.2	N inc.
Jachère bio	1	." Culture de légumineuses sur les JACHÈRES BIO". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N loc.
Jardin bio	3	." JARDIN BIO. Les bonnes lunes de novembre 2002: les dates à retenir.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.31	N loc.

Jardinage bio	2	. "Pendant cinq ans, Serge Le Coz, un fou de JARDINAGE BIO, a cultivé légumes, fleurs et arbres sur une vaste terrasse en plein Paris.". Fuente: Econovateur.com, p.15	N acción
Jardinier bio	1	" Comme tout bon JARDINIER BIO, Serge se lance aussi dans la fabrication de son compost.". Fuente:Econovateur.com, p.16	N hum.
Journal bio	1	. " Biorganic Magazine. Un vrai JOURNAL BIO sur Internet, réalisé par des professionnels de la Presse, de la bio et du web.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.4	N inc.
Label bio	9	. " Un LABEL "BIO" indique que les produits répondent aux normes spécifiques de l'agriculture biologique." Fuente: Fao.org, p.3	N inc.
Lait bio	13	. "Le LAIT BIO a représenté 0,7% des achats de laits liquides en 1998, indique l'Onilait, citant Secopid." Fuente: Fromag.com, p.2	N inc.
Lait bio UHT	1	. " Seules existent les quelques filières industrielles laitières nationales (principalement pour le LAIT BIO UHT vendu en Grandes et Moyennes Surfaces et en magasins spécialisés)". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N inc.
Laitage bio	1	. "Qant à l'entreprise bretonne Triballat, elle fabrique des LAITAGES BIO sous les marques Vrai, pour la grande distribution, et les Fromagers de tradition, pour le commerce spécialisé. Mais le nom de Triballat ne figure pas sur les seconds!". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2	N inc.
Lécithine bio	1	. " En outre, dans de nombreux commerces, sont vendus depuis des mois des chocolats et gâteaux où la LÉCITHINE n'est pas toujours BIO, donc sans garantie sur l'origine du soja...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	N vegetal.
Lécithine non bio	1	. "En réponse aux questions , il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de lécithine de soja bio et donc que de la LÉCITHINE NON BIO peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	N vegetal.
Légume bio	3	. " La croissance des surfaces en vergers et en LÉGUMES BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N vegetal.
Légumineuse bio	1	. " L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. fruits et légumes bio, bien sûr, mais aussi céréales et LÉGUMINEUSES BIO.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.19	N vegetal
Lien bio	1	. "LIENS BIO".. Fuente: Biorganic-mag.com, p. 22	N acción
Livre bio	3	. " LIVRES BIO: Les livres du jardin bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.31	N inc.
Logo bio	2	. "Connaître le Bio. Qui contrôle le Bio? LOGOS et labels BIO?". Fuente: Infosbio.com, p.2	N inc.
Magasin bio	9	. " Les achats se font en majorité auprès des producteurs (48%), puis l'intermédiaire des MAGASINS BIOS et des grandes surfaces (24%)." Fuente: Vinbio.free.fr, p.2	N loc.
Manifestation bio (locale)	1	. " Le salon Marjolaine à Paris est organisé sous son égide comme de nombreuses foires ou MANIFESTATIONS BIO LOCALES.". Fuente: Agriculturebio.com, p.16	N loc.
Marché bio	8	. " Les villes, les grandes comme les petites ont désormais leurs MARCHÉS BIO, certaines une fois par mois, d'autres à un rythme hebdomadaire et d'autres encore plusieurs jours dans la semaine..." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1	N loc.
Matière première	1	. "Le prix des MATIÈRES PREMIÈRES BIO est plus élevé que celui des ingrédients	N inc.

bio		<i>courants car leur production exige notamment des coûts de mains d'oeuvre supérieurs, une culture ou un élevage moins intensif, des coûts de collecte et de distribution plus élevés...". Fuente: Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.3</i>	
Mc Bio	1	<i>." Burgers végétaux, On n'est pas au MC BIO ! ". Fuente: Biorganic-mag.com, p.30</i>	N loc
Mention bio	2	<i>." Le producteur qui se lance dans cette voie est tenu d'observer une période dite "de conversion" de trois ans. C'est seulement à la fin de cette période, que les produits peuvent bénéficier de la MENTION BIO.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16</i>	N inc.
Menu bio	2	<i>." En dégustant des MENUS BIO dans des restaurants ou dans des cantines scolaires.". Fuente: Printempsbio.com, p.3</i>	N inc.
Méthode bio	2	<i>." MÉTHODES BIO: Protection de la biodiversité, Association végétale, Lutte biologique, Rotation des cultures.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.30</i>	N acción
Milieu bio	1	<i>." {...} Le MILIEU BIO et écologique tolère désormais des compromissions impensables autrefois.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5</i>	N loc.
Moisson bio	3	<i>." {...} Des recettes bio faciles, équilibrées, à la portée de tous. Des recettes fondées sur les végétaux de saison, sur la MOISSON BIO du moment qui correspond précisément aux attentes de votre corps.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.3</i>	N vegetal.
Monde bio	2	<i>."L'alimentation biologique n'est pas un commerce comme un autre. Dans le MONDE BIO, chaque échange de marchandise est aussi un lien que l'on tisse et une nouvelle relation que l'on cultive.". Fuente: Rayons.verts.htm, p.6</i>	N loc.
Mouvement bio	1	<i>."Envoyez des nouvelles, vos avis, tout ce qui concerne le MOUVEMENT BIO, la sauvegarde des espèces, sans oublier la santé et l'environnement..". Fuente: Intelligenceverte.org, p.4</i>	N acción
Muesli bio	1	<i>."[La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du riz complet, des MUESLIS et des cookies BIO, les produits d'entrée dans la bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.11</i>	N vegetal.
Nature bio	2	<i>." NATURE BIO, Nature &amp; Bio - www.Bionaturel.com - la cyber boutique des produits biologiques et du bien être...". Fuente: Biovert.com, p.18</i>	N loc.
Noix bio	1	<i>." NOIX BIO: Le sillon, Rapunzel, magasins Bio &amp; Coopératives Bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.35</i>	N vegetal.
Nourriture bio	1	<i>." {...} la NOURRITURE BIO, étant plus équilibrée, assure une meilleure santé, donc moins de dépenses médicales, moins d'arrêts maladie et une consommation pondérale moindre puisque le complet nourrit mieux avec une quantité plus petite.". Fuente: Bio-attitude.com, p.20</i>	N acción
Oléoprotéagineux bio	1	<i>." Pour la première fois depuis 1995, la croissance des surfaces en céréales et en OLÉOPROTÉAGINEUX BIO (+ 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des paturages (+ 17%).". Fuente: Bio-attitude.com, p.24</i>	N vegetal.
Olive bio	1	<i>." Huile d' OLIVE BIO: Evernat, Bio planète.magasin &amp; coopératives bio". Fuente: Biorganic-mag.com, p.35</i>	N vegetal.
Opérateur bio	2	<i>."Pour avoir l'autorisation d'utiliser la mention "agriculture biologique", tous les OPÉRATEURS BIO doivent signaler chaque année au Ministère de l'Agriculture leur activité bio". Fuente: Agriculturebio.com, p.11</i>	N hum.
Origine bio (d'un produit)	1	<i>" De l'éleveur au consommateur, la filière bio a depuis longtemps organisé un système qui permet de vérifier l' ORIGINE BIO D'UN PRODUIT.". Fuente: Adabio.free.fr, p.6</i>	N inc
Pain bio	2	<i>." Razzia de kiwis et de fraises pour leur apport en vitamine C, pain complet bio au</i>	N vegetal.

		<i>levain: magasins La Vie Claire, le meilleur et le plus large choix en matière de PAIN BIO.</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.12</i>	
Pain complet bio	1	<i>." Razzia de kiwis et de fraises pour leur apport en vitamine C, PAIN COMPLET BIO au levain: magasins La Vie Claire, le meilleur et le plus large choix en matière de pain bio.</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.12</i>	N vegetal.
Panorama bio	1	<i>." PANORAMA BIO en Rhône-Alpes.</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.1</i>	N estado
Pique-nique bio	2	<i>." Le lancement de cette semaine en direction des enfants sera initié par un PIQUE-NIQUE BIO géant proposé à plusieurs milliers de petits Parisiens le mercredi 14 mai à Paris.</i> . Fuente: <i>Printempsbio.com, p.3</i>	N inc.
Plante bio	1	<i>." PLANTES BIO. L'huile d'argane à Tamanar.</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.31</i>	N vegetal.
Porc bio	1	<i>" En viande de PORC BIO, la demande exprimée n'est couverte qu'à 10%.</i> . Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.3	N animal.
Poulet bio	1	<i>." Ainsi, le boucher qui vend un POULET "BIO" déjà emballé et étiqueté n'aura pas nécessité d'être contrôlé, contrairement à un boucher qui découpe de la viande biologique et qui, lui, devra l'être.</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.6</i>	N animal.
Printemps bio	8	<i>." PRINTEMPS BIO. Une opération nationale de communication... ayant pour but d'exprimer les Valeurs et les Principes de l'Agriculture Bio et de valoriser le travail de la filière.</i> " Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.22</i>	N temp.
Producteur bio	10	<i>"On apprend ainsi que qu'au 1er avril 1998, les PRODUCTEURS BIO détenaient une référence moyenne de 152.672 litres contre 170.092 litres pour l'ensemble des exploitations laitières.</i> " Fuente: <i>Fromag.com, p.1</i>	N hum.
Producteur bio (certifié)	1	<i>." Fin 1996, on recensait, environ, 50 000 PRODUCTEURS BIO CERTIFIÉS dans l'Union européenne.</i> " Fuente: <i>"L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3</i>	N hum
Production bio	7	<i>." Une chose est certaine, le prix de revient, disons le coût de l'alimentation moderne payé par la société, est beaucoup plus élevé au kilogramme produit que celui des PRODUCTIONS BIO.</i> " Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.20</i>	N acción
Produit bio	73	<i>." Qu'appelle-t-on un PRODUIT BIO?. Un PRODUIT BIO est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire issus de l'agriculture biologique.</i> " Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.2</i>	N vegetal.
Consommer des produits bio	4	<i>." 47% des Français CONSOMMENT DES PRODUITS BIO.</i> " Fuente: <i>Printempsbio.com, p.10</i>	V acción.
Identifier les produits bio	3	<i>"Comment IDENTIFIER LES PRODUITS BIO?".</i> Fuente: <i>Produits bio. Ministère (on line), p.5</i>	V acción.
Produire des produits bio	1	<i>." Venez découvrir toutes les facettes de l'agriculture biologique, en mangeant bio et en dialoguant avec les professionnels qui PRODUISENT et proposent DES PRODUITS BIO tout au long de l'année.</i> " Fuente: <i>Printempsbio.com, p.3</i>	V acción.
Produit bio (certifié)	1	<i>." Contrôles. Les PRODUITS BIO sont CERTIFIÉS et traçables.</i> " Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.11</i>	N inc.
Produit bio (de proximité)	1	<i>." Les principes de cette opération sont les suivants: proposer des repas biologiques régulièrement dans les restaurants scolaires, utiliser des PRODUITS BIO DE PROXIMITÉ et réaliser des animations éducatives autour de l'alimentation..."</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.13</i>	N inc.
Produit bio (traçable)	1	<i>." Contrôles. Les PRODUITS BIO sont certifiés et traçables.</i> " Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.11</i>	N inc.

Qualité bio	2	." Les agriculteurs bio nourrissent les animaux essentiellement avec des aliments biologiques (de 90 à 100% selon les espèces)...Ils limitent le recours aux antibiotiques (plus de deux traitements par an retirent à l'animal sa QUALITE BIO ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr) p, 3	N estado.
Raisin bio	1	" En grappes au cours de la journée et en jus frais le matin au réveil. consommez sans hésiter un kilo de RAISIN BIO par jour en pleine saison.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.34	N vegetal.
Recette bio	5	."Se nourrir bio, c'est avant tout cuisiner simple: Des RECETTES BIO faciles, équilibrées, à la portée de tous.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.3	N inc.
Recherche bio	2	." La "RECHERCHE BIO" marque un point.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2	N acción
Reconversion bio	1	"Guide de la RECONVERSION BIO. Edition 1998. Publications agricoles, Agen, 63 p.". Fuente: Inra.org, p.23	N acción.
Règlementation bio	3	" Pour synthétiser, les grandes lignes de la RÉGLEMENTATION BIO sont les suivantes...". Fuente: Bio-attitude.com, p.2	N acción.
Rentrée bio	1	."Bonne RENTRÉE BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p. 16	N temp.
Repas bio	1	."Journée champêtre à la Ferme de Sainte Marthe le dernier samedi du mois de mai. Assemblée générale- REPAS BIO- stands produits et activités bio... ". Fuente: Intelligenceverte.org, p.1	N inc.
Réseau bio	1	" Les fiches consacrées à la viticulture, actuellement au nombre de quatre, sont co-dirigées par des auteurs provenant de différents organismes: Icv, Iv, RÉSEAU BIO, chambres d'agriculture,...". Fuente: Itab.asso.fr, p.16	N loc.
Riz bio	1	." Votre RIZ, à la fois BIO et gastronomique, peut-il contribuer à inverser la tendance?". Fuente: Viamichelin.com, p.4	N vegetal.
Riz complet bio	1	"[La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du RIZ COMPLET, des mueslis et des cookies BIO, les produits d'entrée dans la bio."". Fuente: Biorganic-mag.com, p.11	N vegetal.
Rubrique bio	1	."{...} Cahier culture bio, RUBRIQUES BIO, nouveau et bon...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.1	N loc.
Salon bio	2	."SALON BIO à Bordeaux: un coup de maître.". Fuente: Bio-attitude.com, p.16	N loc.
Secteur bio	1	."Trouvez un emploi dans le SECTEUR BIO: qu'est ce que le bio?". Fuente: Intelligenceverte.org, p.2	N loc.
Section bio	1	" Selon des règles validées en SECTION BIO de la CNCL en 1996, la non utilisation d'intrants non présents dans l'annexe II partie A et B devra être attestés par l'Organisme de Contrôle à travers un contrôle physique...". Fuente: Ecocert.fr, p.8	N loc.
Semence bio	2	." Le jardin potager, avec des SÉMENCES BIO bien sûr, s'épanouit: courgettes blanches, potimarrons verts, choux raves, haricots verts et tomates.". Fuente: Econovateur.com, p.17	N vegetal.
Shopping bio	1	." Le SHOPPING BIO du mois: la présentation des best sellers du bio Market...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.3	N acción
Site bio	1	." Merci de nous avoir rejoints au coeur de Biorganic Magazine, sur notre SITE BIO.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.4	N loc.
Société bio	1	."SOCIÉTÉS BIO: Soy, Top Nature.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.30	N loc.

Soja bio	6	." Soy est actuellement le seul opérateur de la filière à transformer en priorité du SOJA BIO français...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 4	N vegetal.
Produit au soja bio	1	."{...{ Elles affichent leur traçabilité dans les magasins bio et dans la boîte elle-même des" PRODUITS AU SOJA BIO.". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.9	N vegetal
Soja non bio	1	."La scop Tofoulie. a toujours transformé uniquement du soja bio français, alors que Soy utilise aussi du SOJA NON BIO et du soja bio étranger.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 4	N acción.
Supérette bio	1	." Les boutiques, SUPÉRETTES et supermarchés BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 1	N loc.
Supermarché bio	1	." Les boutiques, supérettes et SUPERMARCHÉS BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, <i>Le Monde Diplomatique</i> (on line), mars 1999, p. 1	N loc.
Surcharge pondérale bio	1	." Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du cholestérol bio, une SURCHARGE PONDÉRALE BIO, de la bêtise bio.". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.16	N inc.
Syndicat bio	1	." Le SYNDICAT BIO Aquitaine Sud-Ouest regroupe quant à lui 27 producteurs.". Fuente: <i>Pro Natura Magazine</i> , n° 10, p. 1	N loc.
Système bio	3	"On sait que le SYSTÈME BIO consomme nettement moins d'aides publiques que le productivisme traditionnel.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.2	N acción
Passer au système bio	1	"La démarche des agriculteurs PASSANT AU SYSTÈME BIO est le fruit d'une conviction, certes, mais elle doit pouvoir se faire en assumant des risques raisonnables.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.2	V acción.
Tagliatelle bio	1	." En quelques semaines, il est sorti des TAGLIATELLES BIO, des chocolats Bio traditionnels, et une palette de fromages bio...". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.11	N vegetal.
Technicienne bio	1	."Anne Krichel, TECHNICIENNE BIO Chambre d' Agric.26.". Fuente: <i>Mfrdivajeu.asso.fr</i> , p.1	N hum.
Tofu bio	2	." Soy le spécialiste du TOFU BIO.". Fuente: <i>Biorganic-mag.com</i> , p.22	N vegetal.
Transformateur bio	2	."Les TRANSFORMATEURS BIO sont tenus de respecter une réglementation particulière, plus contraignante. ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", ( <a href="http://www.agriculture.gouv.fr">www.agriculture.gouv.fr</a> ), p.4	N hum.
Ultra-frais bio	3	"Près de 8% des ménages ont acheté de l'ULTRA-FRAIS BIO au moins une fois dans l'année.". Fuente: <i>Fromag.com</i> , p.3	N inc.
Usine bio	1	"A elles seules, les trois plus importantes USINES BIO élaborent 75% à 95% du lait conditionné, de la crème conditionnée et de l'ultra-frais, et 30% à 65% des fromages et du beurre.". Fuente: <i>Fromag.com</i> , p.2	N loc.
Vacances bio	2	"Les VACANCES BIO. Nous vous proposons un carnet de près de 2500 adresses pour séjourner et passer des vacances le plus bio possible.". Fuente: <i>Infosbio.com</i> , p.26	N loc.
Vague bio	1	" Face à nous le lobby agro-alimentaire habituel poussait au laxisme, avec pour objectif d'entre à bon compte dans le système, et de surfer sur la VAGUE BIO.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.1	N loc.
Surfer sur la vague bio	1	Face à nous le lobby agro-alimentaire habituel poussait au laxisme, avec pour objectif d'entre à bon compte dans le système, et de SURFER SUR LA VAGUE BIO.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.1	V acción.



Végétal bio	2	. " [...] Après les VÉGÉTAUX BIO qui ont eu le temps de faire leurs preuves comme des grands avant que les animaux prennent le pas.". Fuente: Biorganic-mag.com, p14	N vegetal.
Vergers bio	1	. "La croissance des surfaces en VERGERS et en légumes BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N loc.
Vêtement bio	1	. "On trouve aussi de plus en plus de VÊTEMENTS BIO grâce notamment à l'utilisation du chanvre pour la fabrication de textiles naturels.". Fuente: Bio-attitude.com, p.12	N inc.
Viande bio	4	. "Aujourd'hui, ça va un peu mieux, mais il manque quand même environ 15% de VIANDE BIO.". Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1	N animal.
Viande non bio	1	. " Cela signifie que la très grande majorité des bovins bio de Rhône-Alpes sont commercialisés pour leur VIANDE, en traditionnel ( NON BIO)". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N animal
Vigneron bio	12	. "En 1999 les VIGNERONS BIO ont souhaité transformer cette structure en syndicat professionnel." Fuente: Biovert.com, p.6	N hum.
Vignoble bio	1	. " Les vins de Savoie sont principalement en AOC, la région touristique dans laquelle les vins bio se situent ne permet pas une valorisation des VIGNOBLES BIO car les acheteurs se réfèrent déjà à l'AOC avant de chercher les produits bio.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N loc.
Vin bio	19	. "Une dernière chose à noter sur les VINS BIO, c'est qu'ils ne donnent pas la "gueule de bois" car ils ne contiennent que peu de soufre." Fuente: Vinbio.free.fr, p.10	N inc.
Produire du <u>vin bio</u>	1	. " PRODUIRE DU VIN BIO c'est respecter le cahier des charges bio et ne pas utiliser de produits de synthèse pour les traitements et l'amendement.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	V acción.
Vinaigre bio	1	. " VINAIGRE BIO: Evemat, Bonneterre (Magasins & Coopératives bio)". Fuente: Biorganic-mag.com, p.36	N inc.
Vinification bio	1	. " Le cahier des charges de la VINIFICATION BIO n'a pas encore été agréé.". Fuente: Agriculturebio.com, p.8	N acción
Vitesse bio	1	. " Mais avec ou sans logo AB, il n'est pas inutile d'apprendre à se renseigner un peu plus précisément sur les critères d'attribution du signe de qualité biologique. Il peut y avoir plusieurs VITESSES BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p15	N temp.
Viticulteur bio	1	. " Des démonstrations de différents matériels étaient organisées chez un des VITICULTEURS BIO du Diois.". Fuente: Itab.asso.fr, p.32	N hum
Viticulture bio	2	. " La VITICULTURE BIO en quelques chiffres: En France représentait en 2001: 8350 hectares certifiés en bio et 5500 hectares en conversion.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16	N acción
Web bio	2	. " WEB BIO. La Bio en ligne.". Fuente: Agriculturebio.com, p.21	N loc.

#### 2.4.4.2.1.2. Inventario temático.

Tabla nº 7

Campo temático	Ítems
Actitud ante la AE	Bêtise bio Engagement bio Esprit bio Famille bio Geste bio Horizon bio Monde bio Nature bio Recherche bio Société bio Vitesse bio
Alimentación ecológica.	Aliment bio Aliment bio certifié Aliment bio d'origine animale Aliment frais bio  Alimentation animale issue de l'agriculture bio Alimentation bio Alternative bio  Brunch bio Consommer des produits bio Repas bio Nourriture bio Pique-nique bio  Consommateur bio  Cuisine bio Dessert bio Gastronomie bio Menu bio Recette bio
Asociaciones dedicadas a la AE	Agence bio Commission bio Printemps bio Syndicat bio
Comercialización de la AE	Coopérative bio Entreprise bio Etiquetage bio Filière bio

	<p>Gamme bio</p> <p>Salon bio</p> <p>Secteur bio</p> <p>Shopping bio</p>
Distintivo otorgado a la AE	<p>Appellation bio</p> <p>Certification bio</p> <p>Certifié bio</p> <p>Label bio</p> <p>Logo bio</p> <p>Mention bio</p> <p>Qualité bio</p> <p>Contrôle bio</p> <p>Identifier les produits bio</p>
Libros, revistas, revistas electrónicas y web dedicados a la AE	<p>Actualité bio</p> <p>Communiqué bio</p> <p>Edito bio</p> <p>Guide bio</p> <p>Historique bio</p> <p>Journal bio</p> <p>Livre bio</p> <p>Mouvement bio</p> <p>Panorama bio</p> <p>Rentrée bio</p> <p>Vague bio</p> <p>Lien bio</p> <p>Rubrique bio</p> <p>Site bio</p> <p>Surfer sur la vague bio</p> <p>Web bio</p>
Lugar donde se practica la AE	<p>Cadre bio</p> <p>Exploitation bio</p> <p>Milieu bio</p> <p>Ferme bio</p> <p>Jachère bio</p> <p>Jardin bio</p> <p>Usine bio</p> <p>Vacances bio</p> <p>Vignoble bio</p>

Lugar donde se venden los productos de la AE	<p>Boucherie bio</p> <p>Boulangerie bio</p> <p>Boutique bio</p> <p>Boutique bio online</p> <p>Foire bio locale</p> <p>Magasin bio</p> <p>Manifestation bio locale</p> <p>Marché bio</p> <p>Réseau bio</p> <p>Section bio</p> <p>Supérette bio</p> <p>Supermarché bio</p>
Normativa de la AE	<p>Cahier des charges bio</p> <p>Règlementation bio</p>
Producción ecológica.	<p>Agriculture bio</p> <p>Culture bio</p> <p>Démarche bio</p> <p>Éthique bio</p> <p>Etre bio</p> <p>Graine bio</p> <p>Semence bio</p> <p>Matière première bio</p> <p>Collecte bio</p> <p>Méthode bio</p> <p>Moisson bio</p> <p>Origine bio d'un produit</p> <p>Production bio</p> <p>Produire des produits bio</p> <p>Produire du vin bio</p> <p>Système bio</p>
Productos ecológicos.	<p>Animal bio</p> <p>Bovin bio</p> <p>Brebis bio</p> <p>Chèvre bio</p> <p>Poulet bio</p> <p>Porc bio</p> <p>Viande bio</p> <p>Banane bio</p> <p>Fraise bio</p> <p>Fruit bio</p> <p>Noix bio</p>

---

	Olive bio
	Huile bio
	Raisin bio
	Beurre bio
	Crème brûlée bio
	Crème fraîche bio
	Bière bio
	Boisson bio
	Chocolat bio
	Lait bio
	Lait bio UHT
	Laitage bio
	Vin bio
	Vinaigre bio
	Blé bio
	Céréale bio
	Cookie bio
	Fibre bio
	Lécithine bio
	Oléoprotéagineux bio
	Muesli bio
	Pain bio
	Pain complet bio
	Riz bio
	Riz complet bio
	Soja bio
	Tagliatelle bio
	Tofu bio
	Fribourgeois bio
	Fromage bio
	Carotte bio
	Légume bio
	Légumineuse bio
	Plante bio
	Végétal bio
	Élement bio
	Ingrédient bio
	Produit au soja bio
	Produit bio
	Produit bio certifié

	Produit bio de proximité Produit bio traçable  Ultra-frais bio  Cholestérol bio  Vêtement bio
Profesional de la AE	Agriculteur bio Éleveur bio Jardinier bio Vigneron bio  Fournisseur bio Importateur bio Opérateur bio Producteur bio Producteur bio certifié Technicienne bio Transformateur bio
Tipos de cultivos ecológicos.	Aviculture bio Elevage bio  Grande culture bio Jardinage bio Vinification bio Viticulture bio
Transformación hacia la AE	Conversion bio Devenir bio Reconversion bio
Productos no ecológicos.	Ingrédient non bio  Lécithine non bio Soja non bio  Viande non bio
Alimentación no ecológica.	Aliment non bio

---

#### 2.4.4.2.1.3. Observaciones.

Nuestras tablas incluyen 193 ítems formados por un sustantivo más el adjetivo 'Bio' libre o con cierto grado de cohesión. También hemos incluido en esta tabla aquellos ítems complejos que, además de reproducir el esquema ya citado, 'N + Bio (Adj)', presentan otro adjetivo (N + Bio (Adj) + Adj), como es el caso de '*Producteur bio certifié*'; así como el esquema 'V + Bio (adj)', en el ejemplo '*Devenir bio*' o el esquema 'V + Det + N + Bio (adj)', en el ejemplo '*Consommer des produits bio*'; por considerar que los diferentes esquemas son ejemplos válidos e ilustrativos del uso del adjetivo 'Bio'. Debemos subrayar la presencia de la forma negativa 'non bio', como en el ejemplo '*Ingrédient non bio*', recogido aquí porque refleja una situación real que ha sido recogida también por la lengua.

El elevado número de ocurrencias, 584, indica claramente que el esquema 'N + bio (adj)' es muy frecuente. 'Bio' puede cualificar numerosos ítems simples, siendo el apartado de los productos ecológicos, de la producción ecológica y de la alimentación ecológica, los que presentan mayor número de ítems complejos. Insistiremos, una vez más, tratándose de aspectos cuantitativos, que el número de ocurrencias es una frecuencia relativa teniendo en cuenta nuestro corpus de textos consultados.

La caracterización semántica que hemos realizado muestra el predominio de los sustantivos inanimados concretos (56), seguidos de los sustantivos que denotan acción (34), de los sustantivos locativos (36), de los sustantivos vegetales (31), de los sustantivos humanos (13), de los sustantivos animales (8), de los verbos de acción (7), de los sustantivos temporales (4), sustantivos indicando estado (3) y verbo indicando estado (1).

Todas las series inventariadas que incluyen el término 'Bio' están en vías de lexicalización ya que la presencia de este término determina, sin ninguna duda, la pertenencia o no al léxico de la AE.

---

Subrayamos, que, como en las demás partes de este estudio, el hecho de repertoriar estas combinaciones, (Sustantivo más Adjetivo 'Bio'), procedentes del corpus de documentos francés obtenido a través de Internet contribuye al análisis y delimitación del léxico de la AE.

El inventario temático recoge por un lado los campos temáticos relacionados con la AE, que son: "*Alimentación ecológica*", "*Asociaciones dedicadas a la AE*", "*Comercialización de la AE*", "*Distintivo otorgado a la AE*", "*Información sobre la AE bajo varios soportes*", "*Lugar donde se cultiva la AE*", "*Producción ecológica*", "*Productos ecológicos*", "*Profesional de la AE*", "*Tipos de cultivos ecológicos*", "*Transformación hacia la AE*"; y, por el otro, recoge "*Alimentación no ecológica*" y "*Productos no ecológicos*". Pero, además, hemos determinado otros subcampos, con el fin de delimitar con más precisión la temática representada. De esta forma, en el campo de la alimentación ecológica, hemos consignado los siguientes subcampos: alimentos ecológicos (*aliment bio*, *aliment frais bio*), alimentación ecológica (*alimentation bio*, *alimentation animale issue de l'agriculture bio*), comidas ecológicas (*repas bio*, *pique-nique bio*), gastronomía ecológica (*gastronomie bio*, *recette bio*); en el campo de los productos ecológicos, los siguientes subcampos: animales ecológicos (*brebis bio*, *porc bio*), frutas ecológicas (*banane bio*, *raisin bio*), cereales ecológicos (*céréale bio*, *pain complet bio*), quesos ecológicos (*fribourgeois bio*, *fromage bio*), bebidas ecológicas (*bière bio*, *lait bio*), hortalizas ecológicas (*légume bio*, *légumineuse bio*), etc. Los campos y subcampos temáticos que aparecen en el inventario temático contribuyen a la delimitación del léxico especializado de la AE.



#### 2.4.4.2.2. 'Ncompuesto + Bio (Adj)'

La categoría, ahora tratada, incluirá una serie de ítems complejos formados por un sustantivo compuesto más el adjetivo 'Bio', en los cuales el sustantivo compuesto adopta los siguientes esquemas:

- N + Adj, como en el ejemplo '*Aliment transformé bio*';
- N + N, como en '*Expert agriculture bio*';
- N + en + N, como en '*Elevage en agriculture bio*';
- N + de + Det + N, como en '*Acteur du monde bio*';
- N + de + N, como en '*Association de produits bio*';

El adjetivo 'Bio' es el elemento común a cada una de estas combinaciones, por lo que han sido agrupadas bajo el mismo epígrafe. Para facilitar la lectura de esta categoría, cada una de las combinaciones posibles aparecen en una tabla diferente.

##### 2.4.4.2.2.1. Inventario alfabético.

Tabla nº 8: N compuesto (N + Adj) + Bio

Item	Nº ocurr	Ejemplo	Carácter. semántica
Aliment frais bio	1	<i>" Si on trouve encore relativement peu de marchés entièrement dédiés aux produits biologiques, de plus en plus d'états présentent des ALIMENTS FRAIS ou transformés BIO, principalement des fruits et légumes." Fuente: Pro natura Magazine, nº 10, (on line), p. 1</i>	N inc.
Aliment transformé bio	1	<i>." Si on trouve encore relativement peu de marchés entièrement dédiés aux produits biologiques, de plus en plus d'états présentent des ALIMENTS frais ou TRANSFORMÉS BIO, principalement des fruits et légumes." Fuente: Pro natura Magazine, nº 10, Bio Perspectives, p. 1</i>	N inc.
Cantine scolaire bio	1	<i>." Restaurants collectifs et CANTINES SCOLAIRES BIO". Fuente. Pro natura Magazine, nº 10, Bio Perspectives, p. 1</i>	N loc.
Cheptel bovin bio	2	<i>. " La progression annuelle de 30 à 40% du CHEPTEL BBOVIN BIO ne suffit pas à couvrir les besoins, d'autant que les grandes surfaces ont pris le courant porteur en ouvrant largement leurs linéaires à ce type de production." Fuente: 2. Article Y. Drévilon.com, p.1</i>	N animal.
Cheptel ovin bio	1	<i>." CHEPTEL OVIN BIO: + 9 %". Fuente: Printempsbio.com, p.13</i>	N animal.

Consommation alimentaire bio	1	. " En France, la CONSOMMATION ALIMENTAIRE BIO est encore très faible: moins de o, 5 % de la consommation globale. ". Fuente: Association de lyon, on line, p. 5	N acción.
Culture légumière bio	1	" Un autre exemple: les CULTURES LÉGUMIÈRES BIO sont aidées à raison de 1400F/ha/an pendant deux ans.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, (on line), p.2	N vegetal
Eleveur bovin bio	1	. "On compte 67 éleveurs (bio + conversion), dont 40 ÉLEVEURS BOVINS: 70% BIO et 30% en conversion.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N hum.
Emmental suisse bio	3	" La gamme bio de la fromagerie Conus: * Le Reblochon Biologique *Le Comté Biologique * L 'EMMENTAL SUISSE BIO * Le Gruyère Suisse BIO * Le Fribourgeois BIO ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1	N inc.
Être {agriculteur} agréé bio	1	. " C'est donc tout naturellement qu'il décide de transformer la terre familiale et ÊTRE AGRÉÉ "BIO". ". Fuente: Biovert.com, p.14	N hum.
Être {agriculteur} certifié bio	1	. " Pour pouvoir ÊTRE CERTIFIÉ BIO, tout agriculteur ou éleveur européen, doit au minimum respecter le règlement CEE 2092/91 modifié.". Fuente: Agriculturebio.com, p.9	N hum.
Formation spécifique bio	1	" La FORMATION SPÉCIFIQUE BIO tend également à être mieux assurée: des options ou des spécialités existent dans les lycées, les BTS agricoles et les ENITA, et cela dans toute la France.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.2	N acción.
Gruyère suisse bio	1	. " Le GRUYÈRE SUISSE BIOLOGIQUE à la saveur fine et corsée en fait un fromage pour les gourmets soucieux du respect de la nature et des animaux ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line); la gamme bio, p. 5	N inc.
Ingrédient agricole bio	1	. " Le produit comporte entre 95% et 70% d' INGRÉDIENTS AGRICOLES BIO.". Fuente: Agriculturebio.com, p.7	N inc.
Monde agricole bio	1	. " Nous proposons donc à tous ceux qui appartiennent au MONDE AGRICOLE BIO ou qui s'y intéressent, de participer à l'élaboration et à l'animation du site.". Fuente: Agriculturebio.com, p.1	N loc.
Pratique culturale bio	1	. " Les PRATIQUES CULTURALES BIO épargent aux eaux souterraines ou de surfaces les pollutions chimiques... ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.6	N acción.
Producteur professionnel bio	1	. " CRABE. Association qui encadre les PRODUCTEURS PROFESSIONNELS et les candidats producteurs BIO". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5	N hum.
Production animale bio	2	. "Règlement Européen pour la PRODUCTION ANIMALE BIO version française.". Fuente: Agriculturebio.com, p.9	N acción.
Production végétale bio	2	"La PRODUCTION VÉGÉTALE BIO revêt ses plus beaux atouts: les huiles vierges de première pression, les vinaigres balsamiques, les parmesans...". Fuente: Biorganic-mag.com, p13	N acción.
Produit alimentaire bio	4	. " Vous devez trouver le nom de l'un de ces organismes sur l'emballage de tout PRODUIT ALIMENTAIRE BIO, le plus souvent Ecocert...". Fuente: 3. Biorganic-mag.com, p.26	N inc.
Produit animal bio	2	. "Le règlement européen sur les PRODUITS ANIMAUX BIO est en vigueur depuis le 24 août 2000.". Fuente: Biorganic-mag.com, p14	N animal.
Produit frais bio	1	Le Scees observe que "les nouveautés se multiplient" sur le créneau des PRODUITS FRAIS ou ultra-frais BIO.". Fuente: Fromag.com, p.2	N inc
Produit ultra-frais bio	1	"Le Scee observe que "les nouveautés se multiplient" sur le créneau des PRODUITS frais ou ULTRA-FRAIS BIO.". Fuente: Fromag.com, p.2	N inc
Restaurant	1	. " RESTAURANTS COLLECTIFS et cantines scolaires BIO". Fuente: Pro natura	N loc.

collectif bio		<i>Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1</i>	
Surface cultivée bio	1	" <i>De même, la SURFACE CULTIVEE BIO est très modeste à ce jour. Elle représente, en moyenne, à peine 0,3 % des surfaces totales cultivées</i> ". Fuente: <i>Association de Lyon, on line, p. 5</i>	N loc.
Système porcin bio	1	" <i>Les SYSTÈMES PORCINS "BIO": naisseurs et / ou engraisseurs?</i> ". Fuente: <i>Itab.asso.fr, p.34</i>	N acción.
Viande bovine bio	2	" <i>La VIANDE BOVINE BIO défend son bifteck.</i> ". Fuente: <i>Article Y.Drévillon.com, p.1</i>	N inc

Tabla n° 9: N compuesto (N + N) + Bio

Item	N° ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Expert agriculture bio	1	<i>"Un extrait du dernier livre de Pilippe Desbrosses, pionnier du bio en France et EXPERT AGRICULTURE BIO auprès du parlement et de la commission européenne."</i> . Fuente: <i>Intelligenceverte.org, p.8</i>	N hum.
Filière viande bio	1	<i>" Même si les professionnels de la FILIÈRE VIANDE BIO ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d' ESB depuis près de 10 ans."</i> . Fuente: <i>Biorganic.com, p.19</i>	N loc.
Mode production bio	1	<i>" Par exemple les agriculteurs doivent signaler les productions et situer de manière précise les parcelles concernées par le MODE PRODUCTION BIO."</i> . Fuente: <i>Agriculturebio.com, p.12</i>	N acción.
Site internet bio	1	<i>" Nouvelle édition corrigée et augmentée de nouvelles adresses, de SITES INTERNET BIO, de restaurants..."</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.23</i>	N loc.
Web magazine bio	1	<i>"Biorganic magazine, le WEB MAGAZINE BIO"</i> . Fuente: <i>Biorganic-mag.com, p.1</i>	N loc.

Tabla n° 10: N compuesto (N + en + N) + Bio

Item	N° ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Elevage en agriculture bio	1	<i>"Elevages en agriculture bio. Pourquoi, comment, quel avenir?"</i> . Fuente: <i>Mfrdivajeu.asso.fr, p.1</i>	N acción.
Filière en viande bio	1	<i>" Toutefois, à l'initiative d'ADABio, débute une réflexion rassemblant des éleveurs de l'Isère, de Savoie, de Haute Savoie et de l' Ain pour la construction d'une telle FILIÈRE EN VIANDE BIO."</i> . Fuente: <i>Adabio.free.fr, p.7</i>	N loc.
Production en vin bio	1	<i>"La PRODUCTION totale EN VIN BIO s'élève à 300.000 hectolitres."</i> . Fuente: <i>Vinbio.free.fr, p, 11</i>	N acción.
Surface céréales bio	1	<i>" Pour la première fois depuis 1995, la croissance des SURFACES EN CÉRÉALES et en oléoprotéagineux BIO ( + 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des paturages (+ 17%)"</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.24</i>	N loc.
Surface légumes bio	1	<i>" La croissance des SURFACES en vergers et EN LÉGUMES BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique."</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.24</i>	N loc.
Surface oléoprotéagineux bio	1	<i>"Pour la première fois depuis 1995, la croissance des SURFACES en céréales et EN OLÉOPROTÉAGINEUX BIO ( + 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des paturages (+ 17%)"</i> . Fuente: <i>Bio-attitude.com, p.24</i>	N loc.

Surface en vergers bio	1	." La croissance des SURFACES en vergers et EN LÉGUMES BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24	N loc.
------------------------	---	--	--------

Tabla nº 11: N compuesto (N + de + Det + N) + Bio

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Acteur du monde bio	1	." A l'occasion de Printemps bio, semaine nationale d'information et de promotion de l'Agriculture Biologique, organisée par l'ensemble des ACTEURS DU MONDE BIO, une enquête CSA a été réalisée auprès des consommateurs français.". Fuente: Bio-attitude.com, p.17	N hum
Collecte du lait (de brebis) bio	1	"La COLLECTE DU LAIT DE BREBIS BIO intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de chèvre bio est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache..". Fuente:	N acción
Commercialisation des produits de la filière bio	1	." La distribution et COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux.". Fuente: Bio-attitude.com, p.13	N acción.
Consommation des produits bio	6	."La recherche va donc maintenant prendre une nouvelle ampleur et se déployer sur trois fronts principaux: l'évaluation et l'amélioration des techniques répondant aux cahiers des charges de l'agriculture biologique, l'étude du fonctionnement des systèmes de production, la socio-économie des filières, des marchés et de la CONSOMMATION DES PRODUITS BIO.". Fuente: Inra.org, p.1	N acción.
Coopérative des vins bio	1	."La seconde limitation aux installations biologiques est la valorisation difficile dans les COOPÉRATIVES DES VINS BIO.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10	N loc.
Développement de l'agriculture bio	1	." Et en novembre 1999, les agriculteurs membres d'Agribiovar décidaient en Asssemblée Générale de réfléchir à son utilisation pour continuer à favoriser le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIO.". Fuente: Agriculturebio.com, p.1	N acción.
Développement de l'élevage bio	1	." Une des principales difficultés au DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE BIO en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune filière biologique qui permette "d'apporter" le produit bio jusqu'au consommateur.". Fuente: Adabio.free.fr, p.7	N acción.
Distribution des produits de la filière bio	1	." La DISTRIBUTION et commercialisation DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux.". Fuente: Bio-attitude.com, p.13	N acción.
Élaboration des vins bio	1	." Vers une approche globale de l'ÉLABORATION DES VINS BIO avec représentants Organismes Certificateurs...". Fuente: Vigneronsbio.org, p.8	N acción.
Marché des produits bio	3	"Les grandes surfaces ont mis en place une véritable stratégie commerciale dès le début des années 90 et elles représentaient en 1998 entre 35 et 40% du MARCHÉ DES PRODUITS BIO.". Fuente: Inra.org, p.6	N loc
Marché des vins bio	3	." Mais aussi le MARCHÉ DES VINS BIO et la communication qui s'y rattache, seront abordés entre professionnels.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.10	N loc.
Opérateur de la filière bio	1	" Les budgets impressionnants dégagés par Carrefour, Auchan et Monoprix à la Porte de Versailles laissent pantois certains petits OPÉRATEURS DE LA FILIÈRE	N hum.

		BIO.". Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1	
Prix des produits bio	2	." C'est une des raisons pour lesquelles les PRIX DES PRODUITS BIO sont très élevés, souvent 25 à 30 % et parfois quatre fois plus chers qu'un produit normal". Fuente: Eurolibe.com, p.3	N inc.
Produit de la filière bio	1	" La distribution et commercialisation des PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux.". Fuente: Bio-attitude.com, p.13	N inc.
Professionnel de la filière bio	1	." Les clauses de subsidiarité utilisées par les Pouvoirs Publics, à la demande des PROFESSIONNELS DE LA FILIÈRE BIO, ont permis de définir des critères de qualité biologique... ". Fuente: Biorganic-mag.com, p.26	N hum.
Professionnel de la filière viande bio	1	."Même si les PROFESSIONNELS DE LA FILIÈRE VIANDE BIO ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d'ESB depuis près de 10 ans, la bio végétale repousse encore loin les limites de ce principe de prévention...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.19	N hum.
Qualité des produits bio	1	." [...] Il est urgent que les consommateurs de la bio fassent leur choix: être les simples témoins, voire les complices, de ce qui se prépare, ou bien aller dans le sens de la QUALITÉ de la vie et DE LA BIO.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5	N estado.
Qualité d'un aliment bio	1	." [...] La présentation des Produits Lima vous en apprend à chaque lecture un peu plus sur les détails qui font la QUALITÉ D'UN ALIMENT BIO sans concessions.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.28	N estado.
Règle de la production bio	1	."Le logo vous garantit instantanément la conformité du produit aux RÈGLES DE LA PRODUCTION BIO.". Fuente: Agriculturebio.com, p.7	N acción.
Salon des vins bio	3	."Le SALON DES VINS BIO organisé Espace Champerret à Paris a reçu la visite d'un millier de visiteurs qui ont pu déguster du "vin bio" auprès des 55 vignerons présents.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.6	N loc.
Syndicat des vignerons bio	5	" Pour la septième année consécutive le SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d'Aquitaine organise le concours d'Aquitaine des vins issus de l'agriculture biologique dénommé: Expressions Viignerons bio.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.1	N hum
Transformation des produits bio	1	TRANSFORMATION DES PRODUITS BIO.". Fuente: Biocoop.fr, p.1	N acción

Tabla nº 12: N compuesto (N + de + N) + Bio

Item	Nº ocur.	Ejemplo	Carácter. semántica
Association de produits bio	1	." Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, membres d'ASSOCIATIONS ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB:". Fuente: Printempsbio.com, p.5	N acción.
Collecte de lait bio	1	" En lait de vache, la répartition géographique de la COLLECTE DE LAIT BIO respecte celle des grandes régions laitières du secteur conventionnel.". Fuente: Fromag.com, p.1	N acción.
Collecte de lait (de brebis) bio	1	"La COLLECTE DE LAIT DE BREBIS BIO est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de chèvre bio se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est.". Fuente: Fromag.com, p.1	N acción.

Consommation de produits bio	1	" A partir de 1983 se développent des études économiques de la CONSOMMATION et filière DE PRODUITS BIO /Sylvander, 1986 et suivantes)". Fuente: Inra.org, p.15	N acción
Consommation de viande (bovine) bio	1	"La maladie de la vache folle dope la CONSOMMATION DE VIANDE BOVINE BIO.". Fuente: Article Y. Drévilhon.com, p.1	N acción.
Filière de produits bio	1	" A partir de 1983 se développent des études économiques de la consommation et FILIÈRE DE PRODUITS BIO /Sylvander, 1986 et suivantes)". Fuente: Inra.org, p.15	N loc
Membre d'associations de produits bio	1	." Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, MEMBRES D'ASSOCIATIONS ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB:". Fuente: Printempsbio.com, p.5	N hum.
Consommateur de produits bio	2	." Principale motivation d'achat des CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIO: le souci de leur santé ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2	N hum.
Consommateur de vin bio	1	." 97% des reponses sont le fait de CONSOMMATEURS DE VIN BIO avec 45% de consommateurs réguliers contre 48% d'acheteurs occasionnels.". Fuente: Vinbio.free.fr, p.2	N hum.
Distributeur de produits bio	1	." Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, membres d'associations ou DISTRIBUTEURS DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB:". Fuente: Printempsbio.com, p.5	N hum.
Distribution de produits bio	1	."La confédération Biocoop créée en 1987, est un réseau de DISTRIBUTION DE PRODUITS BIO regroupant quelque 180 biocoops qui affirment pratiquer autrement la relation avec le consommateur et le producteur.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	N acción.
Fournisseur de produits bio	1	." Le gouvernement français soutient l'agriculture biologique depuis 1997 et vise à faire de la France, de nouveau, le premier FOURNISSEUR DE PRODUITS BIO en Europe d'ici 2005.". Fuente: Eurolibe.com, p.2	N hum.
Fromage de chèvre bio	1	"La production de FROMAGE DE CHÈVRE BIO demeure pour sa part "insignifiante". Fuente: Fromag.com, p.2	N inc.
Huile d'olive bio	1	." HUILE D'OLIVE BIO: Evernat, Bio planète. magasins & coopératives bio)". Fuente: Biorganic-mag.com, p.35	N inc
Jus de carotte bio	1	." Un exemple: pour faire du JUS DE CAROTTE BIO, le transformateur doit trouver les quelques variétés adaptées à cette fabrication ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr., p.4	N vegetal
Lait de brebis bio	2	"La collecte du LAIT DE BREBIS BIO intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de chèvre bio est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache..". Fuente: Fromag.com, p.2	N inc.
Lait de chèvre bio	2	"La collecte de lait de brebis bio est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le LAIT DE CHÈVRE BIO se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est.". Fuente: Fromag.com, p.1	N inc.
Lécithine de soja bio	1	."En réponse aux questions , il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de LÉCITHINE DE SOJA BIO et donc que de la lécithine non bio peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3	N vegetal.
Marché de	1	." Pendant trois ans, j'ai récupéré des fanes de carottes et d'autres déchets à la fin des	N loc.

produits bio		<i>MARCHÉS DE PRODUITS BIO.</i> ". Fuente: Econovateur.com, p.16	
Méthode de production bio	1	"Cette période permet aussi à l'agriculteur de commencer à se familiariser avec les <i>MÉTHODES DE PRODUCTION BIO</i> , d'adapter ses outils de production et de trouver de nouveaux débouchés pour ses produits.". Fuente: Agriculturebio.com, p.10	N acción.
Organisme de contrôle bio	1	"Actuellement, il y a 6 <i>ORGANISMES DE CONTRÔLE BIO</i> agréés en France...". Fuente: Infosbio.com, p.29	N loc
Pourcentage d'ingrédients bio	1	" L'étiquetage et la publicité des produits biologiques sont en fonction du <i>POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIO</i> qui les composent.". Fuente: Infosbio.com, p.31	N estado
Producteur de fruits bio	1	."L'organisation des <i>PRODUCTEURS DE FRUITS</i> et légumes <i>BIO</i> du Sud-Est ( <i>OPFLSE</i> ) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En Bref, p. 1	N hum.
Producteur de lait bio	1	." Mr Lebrun, <i>PRODUCTEUR DE LAIT BIO</i> en Bretagne depuis 1993, membre de la Confédération paysanne parle de ses craintes:"En atteignant des volumes importants, nous risquons de perdre la maîtrise de notre produit et de sa distribution.". Fuente: Eurolibe.com, p.4	N hum.
Producteur de légumes bio	1	."L'organisation des <i>PRODUCTEURS DE fruits</i> et <i>LÉGUMES BIO</i> du Sud-Est ( <i>OPFLSE</i> ) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture.". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref.p. 1	N hum.
Producteur de produits bio	1	."En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les règles de production biologique pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les <i>PRODUCTEURS</i> et les transformateurs <i>DE PRODUITS BIOLOGIQUES</i> (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):". Fuente: Biocoop.fr, p.4	N hum.
Producteur de vin bio	1	."Enfin, c'est aussi le début d'un partenariat avec le site qui est l'annuaire de référence des <i>PRODUCTEURS DE VIN BIO</i> ". Fuente: Vinbio.free.fr, p.2	N hum.
Sauce de soja bio	1	." Avec un peu d'expérience, n'hésitez pas à remplacer le tofu fumé par des cubes de tofu nature marinés dans la <i>SAUCE DE SOJA BIO</i> ...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.36	N vegetal.
Sirop de céréales bio	1	."SIROP DE CÉRÉALES <i>BIO</i> : Lima, Danival, Magasins & Coopératives bio...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.36	N vegetal.
Transformateur de produits bio	1	." Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, <i>TRANSFORMATEURS</i> , membres d'associations ou distributeurs <i>DE PRODUITS BIO</i> , se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque <i>AB</i> :". Fuente: Printempsbio.com, p.5	N hum.
Vente de produits bio	1	." Selon le Centre International du Commerce, les <i>VENTES DE PRODUITS BIO</i> dans le monde sont estimées à près de 20 milliards d'euros en 2000.". Fuente: Eurolibe.com, p.1	N acción.
Viande de porc bio	1	" En <i>VIANDE DE PORC BIO</i> , la demande exprimée n'est couverte qu'à 10%.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.3	N animal.

#### 2.4.4.2.2. Inventario temático.

El inventario temático recoge los ítems complejos de las cinco tablas anteriores.

Tabla nº 13

Campo temático	Ítems
Alimentación ecológica.	Aliment frais bio Aliment transformé bio Alimentation animale issue de l'agriculture bio Issu de l'agriculture bio  Consommateur de produits bio Consommateur de vin bio  Consommation des produits bio Consommation alimentaire bio  Cantine scolaire bio Restaurant collectif bio
Asociación dedicada a la AE	Association de produits bio
Comercialización de la AE	Commercialisation des produits de la filière bio Distribution des produits de la filière bio Distribution de produits bio  Coopérative des vins bio Filière en viande bio Filière viande bio  Distributeur de produits bio Fournisseur de produits bio Transformateur de produits bio  Marché de produits bio Marché des vins bio Prix des produits bio Produit de la filière bio Salon des vins bio Vente de produits bio
Libros, revistas, revistas electrónicas y web dedicados a la AE	Site internet bio Web magazine bio
Lugar donde se practica la AE	Monde agricole bio  Surface cultivé bio



	<p>Surface en céréales bio</p> <p>Surface en légumes bio</p> <p>Surface en oléoprotéagineux bio</p> <p>Surface en vergers bio</p>
Producción ecológica.	<p>Collecte de lait bio</p> <p>Collecte de lait (de brebis) bio</p> <p>Développement de l'agriculture bio</p> <p>Développement de l'élevage bio</p> <p>Elaboration des vins bio</p> <p>Elevage en agriculture bio</p> <p>Méthode de production bio</p> <p>Mode de production bio</p> <p>Pratique culturale bio</p> <p>Production animale bio</p> <p>Production en vin bio</p> <p>Production végétale bio</p> <p>Transformation des produits bio</p> <p>Qualité des produits bio</p> <p>Qualité d'un aliment bio</p>
Productos ecológicos.	<p>Cheptel bovin bio</p> <p>Cheptel ovin bio</p> <p>Produit animal bio</p> <p>Viande bovine bio</p> <p>Emmental suisse bio</p> <p>Gruyère suisse bio</p> <p>Huile d'olive bio</p> <p>Ingrédient agricole bio</p> <p>Jus de carotte bio</p> <p>Sirop de céréales bio</p> <p>Lécithine de soja bio</p> <p>Sauce de soja bio</p> <p>Produit alimentaire bio</p>
Profesional de la AE	<p>Acteur du monde bio</p> <p>Eleveur bovin bio</p> <p>Être {agriculteur} agréé bio</p>

	Être {agriculteur} certifié bio Expert agriculture bio  Membre d'associations de produits bio  Producteur de fruits bio Producteur de lait bio Producteur de légumes bio Producteur de produits bio Producteur de vin bio Producteur professionnel bio  Professionnel de la filière bio Professionnel de la filière viande bio
Reglamento de la AE	Cahier des charges bio Règle de production bio

#### 2.4.4.2.2.3. Observaciones.

En las tablas nº 8, nº 9, nº 10, nº 11 y nº 12, hemos incluido 93 ítems, repartidos de la siguiente manera:

- 32 con la combinación 'N compuesto (N + de + N) + Bio';
- 27 ítems con la combinación 'N compuesto (N + Adj) + Bio';
- 22 ítems con la combinación 'N compuesto (N + de + Det + N) + Bio';
- 7 ítems con la combinación 'N compuesto (N + en + N) + Bio';
- 5 ítems con la combinación 'N compuesto (N + N) + Bio'.

El número total de ocurrencias es de 122, repartidos en orden decreciente de la siguiente manera: 38 ocurrencias en la tabla nº 11, 37 ocurrencias en la tabla nº 8. 35 ocurrencias en la tabla nº 12; 7 en la tabla nº 10 y 5 en la tabla nº 9.

Desde el punto de vista morfológico, hay que subrayar que el término 'Bio', adjetivo, es, en todos los casos, invariable, excepto en dos ejemplos encontrados: “*Les achats se font en*

---

*majorité auprès des producteurs (48%), puis par l'intermédiaire des MAGASINS BIOS et des grandes surfaces (24%).*” (Documento: *Le vin bio en France, techniques et production.*); *Les PRODUITS BIOS sont rigoureusement certifiés par des organismes de contrôle et de certification agréés.*”(Documento: *Biocoop.fr, p.5*)”, fenómeno recogido asimismo en la entrada 'Biologique' del *Petit Robert (2002:259)* y en el *Grand Dictionnaire Terminologique, on line*. Esta concordancia incipiente prueba el paso progresivo de 'Bio' de estatus excepcional (truncamiento de 'Biologique') al de adjetivo puro, siendo su ubicación tras el sustantivo en todos los casos repertoriados, excepto en '*Bio gourmande*' y '*Bio végétale*', en los que está antepuesto. En '*Bio gourmande*', el elemento 'Bio' es también la forma truncada de 'Biologique', pero significa '*agriculture biologique*', seguida del adjetivo '*gourmande*'.

En la caracterización semántica de estos ítems, hemos clasificado 26 sustantivos que denotan acciones ('*Elaboration des vins bio*', '*Production en vin bio*'), 21 sustantivos humanos ('*Eleveur bovin bio*', '*Producteur de vin bio*'), 19 sustantivos locativos ('*Surface cultivée bio*', '*Surface en légumes bio*'), 15 sustantivos inanimados objetos ('*Produit de la filière bio*'), 5 sustantivos vegetales ('*Lécithine de soja bio*'), 4 sustantivos animales ('*Cheptel ovin bio*') y 3 sustantivos de estado.

Todos los ítems de esta tabla presentan un grado alto de lexicalización al incluir el término 'Bio', elemento central de este léxico. Como ya hemos dicho, la sola presencia de este término tiene como consecuencia directa la pertenencia al vocabulario especializado de la AE.

El inventario temático ha permitido reagrupar los ítems vistos en esta categoría bajo los siguientes títulos: "*Alimentación ecológica*", "*Asociación dedicada a la AE*", "*Información sobre la AE bajo diversos soportes*", "*Lugar donde se practica la AE*", "*Producción ecológica*", "*Productos ecológicos*", "*Profesional de la AE*" y "*Reglamento de la AE*", y

---

como ya hemos visto en tablas anteriores, estos campos se han subdividido en otros subcampos.

En el caso de la *Alimentación ecológica*, hemos determinado tres subcampos: el lugar de consumo de esta alimentación (*Cantine scolaire bio*, *Restaurant collectif bio*), el consumidor de esta alimentación (*Consommateur de vin bio*, *Consommateur des produits bio*), el acto de consumir esta alimentación (*Consommation des produits bio*) y el alimento consumido (*Aliment transformé bio*);

En el caso de los *Productos ecológicos*, hemos constatado los subcampos: animales ecológicos (*Cheptel bovin bio*, *Produit animal bio*), quesos ecológicos (*Emmental suisse bio*, *Gruyère suisse bio*), bebidas ecológicas (*Jus de carotte bio*, *Sirop de céréales bio*) y productos ecológicos (*Produit alimentaire bio*, *Sauce de soja bio*);

En el caso de la *Comercialización de la AE*, los subcampos determinados han sido: profesional de la comercialización (*Distributeur de produits bio*, *Fournisseur de produits bio*), lugares de comercialización (*Marché de produits bio*, *Coopérative des vins bio*) y el propio acto de comercialización (*Vente de produits bio*, *Commercialisation des produits de la filière bio*); contribuyendo de esta manera a la delimitación del léxico de especialidad de la AE en francés.

#### 2.4.4.2.3. 'Issu de l'agriculture bio'

Esta categoría contiene las unidades complejas que incluyen la locución prepositiva '**issu de**', como ya hemos hecho en el capítulo 2.1, en la tabla nº 26.

##### 2.4.4.2.3.1. Inventario alfabético

Tabla nº 14

Item	Nº ocurr.	Ejemplo	Carácter. semántica
Alimentation animale issue de l'agriculture bio	1	" Pour synthétiser, les grandes lignes de la réglementation bio sont les suivantes: - ALIMENTATION ANIMALE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO..". Fuente: Bio-attitude.com, p.2	N acción.
Issu de l'agriculture bio	1	" Pour synthétiser, les grandes lignes de la réglementation bio sont les suivantes: - alimentation animale ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO..". Fuente: Bio-attitude.com, p.2	Adj (N acción)

##### 2.4.4.2.3.2. Inventario temático

Tabla nº 15

Campo temático	Ítem
Alimentación ecológica.	Alimentation animale issue de l'agriculture bio Issu de l'agriculture bio

##### 2.4.4.2.3.3. Observaciones

Aunque esta tabla contiene sólo dos ítems complejos, han sido tenido en cuenta porque reproducen la misma estructura con la locución prepositiva 'issu de', ya vista en el apartado 2.1.2.1.1.0, siendo considerada sinonímica de la forma '*Issu de l'agriculture biologique*'.

### 2.4.4.3. El término 'Bio' es adverbio.

#### 2.4.4.3.1. V + 'Bio'

En esta categoría hemos incluido los ítems complejos que tienen el adverbio 'Bio'.

##### 2.4.4.3.1.1. Inventario alfabético.

Tabla nº 16

Ítems	Nº de ocurr.	Ejemplo	Caracteriz. semántica
Acheter bio	9	" ACHETER BIO, c'est, en principe, participer au développement d'une agriculture source de vie et lutter contre le saccage de l'environnement...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1	V acción.
Agir bio	2	" Avec Biorganic Magazine, AGISSEZ BIO!". Fuente: Biorganic-mag.com, p.4	V acción.
Bruncher bio	1	" Le menu est généreux. Il devient facile de BRUNCHER BIO, pas compliqué au niveau des courses.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.12	V acción.
Consommer bio	4	" CONSOMMER BIO, bien sûr, mais avec une conscience écologique {...} Il peut y avoir du cholestérol bio, une surcharge pondérale bio, de la bêtise bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.16	V acción
Cuisiner bio	1	" Suivez le guide, CUISINEZ BIO, par Lima.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.27	V acción
Cultiver bio	2	"Or CULTIVER BIO nécessite de retrouver les plantes adaptées à chaque région et donc capable de pousser sans aide chimique...". Fuente: intelligenceverte.org, p.3	V acción
Manger bio	17	"MANGER BIO, c'est éviter de consommer...des pesticides et autres résidus toxiques, c'est favoriser le maintien des écosystèmes...". Fuente: Biorganic-mag.com, p.10	V acción
Parler bio	1	"Difficile de PARLER BIO sans évoquer le Logo AB, le meilleur signe de reconnaissance de la qualité biologique en France.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.16	V acción
Produire bio	3	"PRODUIRE BIO. Qui fabrique le Bio? L'industrie du Bio? Où acheter Bio? Où consommer Bio?". Fuente: Infosbio.com, p.1	V acción
Roupiller bio	2	" {...} Il n'est pas pour autant souhaitable d'acheter bio les yeux fermés. De ROUPILLER BIO, en quelque sorte.". Fuente: Biorganic-mag.com, p. 15	V acción
Se nourrir bio	1	"SE NOURRIR BIO, c'est avant tout cuisiner simple: Des recettes Bio faciles, équilibrées, à la portée de tous.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.3	V acción
Transformer bio	3	" Comment TRANSFORMER BIO ? ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1	V acción
Vivre bio	2	"Consommer bio- VIVRE BIO.". Fuente: Infosbio.com, p.26	V acción.

---

#### 2.4.4.3.1.2. Inventario temático.

Tabla nº 17

Campo temático	Ítems
Alimentación ecológica.	Bruncher bio Consommer bio Cuisiner bio Manger bio Rouppiller bio Se nourrir bio  Vivre bio
Comercialización de la AE	Acheter bio  Transformer bio
Producción ecológica.	Agir bio Parler bio  Cultiver bio Produire bio

#### 2.4.4.3.1.3. Observaciones

En nuestras tablas incluimos 13 ítems complejos constituidos por un verbo más el adverbio 'Bio', con el número total de 48 ocurrencias.

En la caracterización semántica, hemos considerado que, en todos los casos, el adverbio acompaña verbos de acción, como por ejemplo: '*Cultiver bio*', '*Produire bio*'.

El grado de lexicalización de estos ítems complejos es alto debido a la presencia del adverbio 'Bio', elemento básico en este léxico.

El inventario temático ha permitido mostrar que el adverbio 'Bio' interrelaciona con una serie limitada de verbos, dando lugar a tres grandes grupos:

- grupo de la producción: '*cultiver bio, parler bio, produire bio, évoluer vers le bio*';
- grupo de la comercialización: '*acheter bio, agir bio, ouvrir la bio, se mettre à l'heure du bio, se passionner pour la bio, transformer bio*'.

---

- y grupo de la alimentación: '*bruncher bio, consommer bio, cuisiner bio, discerner le bio, manger bio, roupiller bio, se nourrir bio, vivre bio*';

Constituyendo un aspecto interesante en relación con nuestra meta esencial que es, como ya no hace falta repetir, delimitar y analizar el léxico de especialidad de la AE en sus unidades simples y complejas.

#### 2.4.5. Observaciones finales del capítulo 2.4.

En las diferentes definiciones propuestas por los diccionarios consultados, reconocidos diccionarios por su calidad y precisión, apreciamos que todos ellos definen el término 'Bio' en relación con la Biología o con la AE. Por otro lado, en los mismos diccionarios, la categoría gramatical de este término es materia de controversia. Cada uno de los diccionarios arriba mencionados define este término perteneciente a la categoría de los sustantivos y también a la de los adjetivos, siendo invariable en todos los casos, salvo en ejemplos recogidos por el *Petit Robert (2002)* y por el *Grand Dictionnaire Terminologique (2002)* Nuestro estudio aporta datos precisos sobre este elemento 'Bio'.

Desde el punto de vista numérico, hemos encontrado 371 entradas con el término Bio, de las cuales, en 70 ocasiones son sustantivos; en 288, adjetivos y en 13, adverbios, como así se deduce del análisis de nuestro corpus.

El número total de ocurrencias es de 934, de las cuales, el término '*Bio*' es sustantivo en 178 ocasiones; adjetivo en 708 ocasiones; y adverbio en 48 ocasiones. Hemos observado que el término '*Bio*', cuando es adjetivo o sustantivo, adopta los dos géneros, dándose incluso el caso de que en el mismo documento aparezca con los dos géneros, como en el documento de *Intelligenceverte.org.* y en el de *Rayons verts.*



---

Cuando el término Bio corresponde a la categoría gramatical sustantivo, su género es masculino casi en el 60% de las ocasiones. El *Grand Dictionnaire Terminologique*(2002) señala que el uso de la forma en masculino o en femenino depende del nivel de lengua; así, la forma femenina se considera de uso familiar.

Nosotros consideramos que la utilización indistinta de las dos formas es debido a que el término 'Bio' es un neologismo de sentido y por ello, su género no está aún definido claramente. De ahí, los dos usos dependiendo del contexto, e incluso el uso de las dos formas en el mismo documento, como ya se ha indicado más arriba y como podemos leer en los siguientes ejemplos:

- "*Biovert.com, le site portail du Bio... / Biovert.com, le portail de la bio...*";

- "*Le Guide Hachette du Bio... / Guide de la Bio...*";

- "*Le marché du bio... / Le marché de la bio...*".

Pensamos que esta indeterminación en cuanto al género durará hasta que se identifique claramente la representación que el término 'Bio' encierra; ya que, como ya hemos visto, el término 'Bio' equivale a '*Agriculture biologique*', a '*Produit biologique*' o a '*Biologique*', siendo el contexto el que aclara el significado de 'Bio', dando lugar, como ya hemos visto, a series sinonímicas.

Por otra parte, la producción de nuevas series complejas se ha conseguido añadiendo el término 'Bio' a términos ya existentes, dando lugar a la formación de estructuras paralelas con el término 'Bio' y el término '*Biologique*'.

En la tabla nº 1, hemos observado que el término 'Bio' y el término '*Biologique*' son sinónimos: el término 'Bio' es un adjetivo invariable que sustituye al adjetivo '*Biologique*'.

Tabla n° 1

<b>Bio = Biologique</b>	<b>Bio = Biologique</b>
Agriculture bio = Agriculture <u>biologique</u>	Marché des produits bio = Marché des produits <u>biologiques</u>
Agriculteur bio = Agriculteur biologique	Mention bio = Mention biologique
Activité bio = Activité biologique	Menu bio = Menu biologique
Alimentation bio = Alimentation biologique	Méthode bio = Méthode biologique
Appellation bio = Appellation biologique	Noix bio = Noix biologique
Bière bio = Bière biologique	Opérateur bio = Opérateur biologique
Blé bio = Blé biologique	Opérateur de la filière bio = Opérateur de la filière biologique
Boisson bio = Boisson biologique	Organisme de contrôle bio = Organisme de contrôle biologique
Cahier des charges bio = Cahier des charges <u>biologique</u>	Poulet bio = Poulet biologique
Carotte bio = Carotte biologique	Pourcentage d'ingrédients bio = Pourcentage d'ingrédients biologiques
Céréale bio = Céréale biologique	Prix des produits bio = Prix des produits biologiques
Certification bio = Certification biologique	Producteur bio = Producteur biologique
Consommation des produits bio = Consommation des produits biologiques	Producteur de lait bio = Producteur de lait biologique
Conversion bio = Conversion biologique	Producteur de produits bio = Producteur de produits biologiques
Coopérative bio = Coopérative biologique	Production animale bio = Production animale biologique
Culture bio = Culture biologique	Production bio = Production biologique
Démarche bio = Démarche biologique	Production végétale bio = Production végétale biologique
Distributeur de produits bio = Distributeur de produits biologiques	Produit alimentaire bio = Produit alimentaire biologique
Elevage bio = Elevage biologique	Produit bio = Produit biologique
Elevage en agriculture bio = Elevage en agriculture biologique	Produit non bio = Produit non biologique
Eleveur bio = Eleveur biologique	Qualité bio = Qualité biologique
Exploitation bio = Exploitation biologique	Qualité des produits bio = Qualité des produits biologiques
Ferme bio = Ferme biologique	Raisin bio = Raisin biologique
Filière bio = Filière biologique	Repas bio = Repas biologique
Fraise bio = Fraise biologique	Semence bio = Semence biologique
Formage bio = Fromage biologique	Transformateur de produits bio = Transformateurs de produits biologiques
Fruit bio = Fruit biologique	Transformation des produits bio = Transformation des produits biologiques
Gruyère suisse bio = Gruyère suisse biologique	Verger bio = Verger biologique
Ingrédient bio = Ingrédient biologique	Viande bio = Viande biologique
Ingrédient non bio = Ingrédient non biologique	Viande bovine bio = Viande bovine biologique
Jardin bio = Jardin biologique	Vigneron bio = Vigneron biologique
Jardinage bio = Jardinage biologique	Vignoble bio = Vignoble biologique
Lait bio = Lait biologique	
Légume bio = Légume biologique	
Magasin bio = Magasin biologique	

Marché bio = Marché biologique Marché de produits bio = Marché de produits biologiques	Vin bio = Vin biologique Viticulture bio = Viticulture biologique
---	--

En la tabla nº 2, el adjetivo ‘Bio’ aparece en varias estructuras paralelas y sinonímicas. En estos casos, ‘Bio’ sustituye a las series ‘Agriculture biologique’, ‘à l’agriculture biologique’, ‘de l’agriculture biologique’, ‘en agriculture biologique’ e ‘issu de l’agriculture biologique’.

Tabla nº 2

<b>Bio</b>	<b>Agriculture biologique</b>
Certifié <u>bio</u> Logo bio	Certifié <u>Agriculture Biologique</u> Logo <u>Agriculture Biologique</u>
Reconversion <u>bio</u>	Reconversion <u>à l’agriculture biologique</u>
Produit <u>bio</u> Raisin bio Règlementation bio Transformateur bio Vin bio	Produit <u>de l’agriculture biologique</u> Raisin <u>de l’agriculture biologique</u> Règlementation <u>de l’agriculture biologique</u> Transformateur <u>de l’agriculture biologique</u> Vin <u>de l’agriculture biologique</u>
Conversion <u>bio</u> Installation bio Production végétale bio Produit animal bio Recherche bio Semence bio Surface cultivée bio Viande bio Vignoble bio Vinification bio Viticulture bio	Conversion <u>en agriculture biologique</u> Installation <u>en Agriculture Biologique</u> Production végétale <u>en agriculture biologique</u> Produit animal <u>en agriculture biologique</u> Recherche <u>en agriculture biologique</u> Semence <u>en agriculture biologique</u> Surface cultivée <u>en agriculture biologique</u> Viande <u>en agriculture biologique</u> Vignoble <u>en agriculture biologique</u> Vinification <u>en agriculture biologique</u> Viticulture <u>en agriculture biologique</u>
Aliment <u>bio</u> Alimentation bio Céréale bio Distributeur de produits bio Fibre bio Fromage bio Fruit bio Ingrédient agricole bio Ingrédient bio Légume bio Mention bio	Aliment <u>issu de l’agriculture biologique</u> Alimentation <u>issue de l’agriculture biologique</u> Céréale <u>issue de l’agriculture biologique</u> Distributeur de produits <u>issus de l’agriculture biologique</u> Fibre <u>issue de l’agriculture biologique</u> Fromage <u>issu de l’agriculture biologique</u> Fruit <u>issu de l’agriculture biologique</u> Ingrédient agricole <u>issu de l’agriculture biologique</u> Ingrédient <u>issu de l’agriculture biologique</u> Légume <u>issu de l’agriculture biologique</u> Mention <u>“issu de l’agricultrue biologique”</u>

Produit alimentaire bio	Produit alimentaire issu de l'agriculture biologique
Produit bio	Produit issu de l'agriculture biologique
Transformation des produits bio	Transformation des produits issus de l'agriculture biologique
Végétal bio	Végétal issu de l'agriculture biologique
Vin bio	Vin issu de l'agriculture biologique

En las tablas nº 3 y nº 4, figuran las estructuras paralelas entre el sustantivo 'Bio' y las series 'Agriculture biologique' y 'Produit biologique', como así se aprecia en los siguientes ejemplos:

Tabla nº 3

Bio	Produit biologique
Allouée <u>au bio</u>	Alloué <u>au produit biologique</u>
Faire <u>du bio</u>	Faire <u>du produit biologique</u>

Tabla nº 4

Bio	Agriculture biologique
Conversion à <u>la bio</u>	Conversion à <u>l'Agriculture biologique</u>
Exploitation <u>en bio</u>	Exploitation <u>en Agriculture biologique</u>
Surface cultivée en bio	Surface cultivée en Agriculture biologique
Surface en bio	Surface en Agriculture biologique
Recherche en bio	Recherche en Agriculture biologique
Acteur <u>de la bio</u>	Acteur <u>de l'Agriculture biologique</u>
Professionnel de la bio	Professionnel de l'Agriculture biologique
Développement de la bio	Développement de l'Agriculture biologique
Garantie de la bio	Garantie de l'Agriculture biologique
Marché de la bio	Marché de l'Agriculture biologique
Principe de la bio	Principe de l'Agriculture biologique
Règle de la bio	Règle de l'Agriculture biologique

Por otra parte, hemos constatado el uso del léxico de origen italiano y de origen inglés en la formación de ítems complejos relacionados con la AE. En el primer caso, hemos inventariado el ítem 'Tagliatelle bio' y en el segundo, los ítems: 'Bioweb', 'Brunch bio', 'Bio-business', 'Cookie bio', 'Mc bio', 'Web Magazine bio', 'Web bio', 'Bruncher bio'.

---

- '*Bioweb*', '*Web bio*' y '*Web Magazine bio*' son el resultado del impacto del mundo de Internet en nuestras vidas.

- '*Cookie bio*' y '*Mc bio*' representan la incursión de la AE en dos productos alimenticios altamente consumidos: Las galletas y la comida rápida de una conocida cadena de restaurantes.

- '*Brunch bio*' es la comida que se toma a media mañana y que sirve tanto de desayuno como de comida de mediodía. El término '*Brunch*' proviene de '*Br(eakfast)* y '*(L)unch*'. Prueba de su proceso de lexicalización, es la aparición del verbo '*Bruncher bio*'.

- '*Bio-business*' abarca las técnicas de mercadotecnia. Quizá los consumidores de productos procedentes de la AE son altruistas, pero no es así en el caso de todos los agricultores, los distribuidores, los vendedores y demás agentes que participan en la producción de la AE.

Finalmente podemos señalar, como nota curiosa pero reveladora, que, en la campaña publicitaria televisiva, (otoño 2003), de unos yogures que utilizan el término '*Bio*' en su denominación aparece, en la parte inferior de la pantalla, el siguiente mensaje: "*Alimento no procedente de la Agricultura Ecológica*". Este hecho da cuenta de la extensión y aceptación del término '*Bio*', fuera de las fronteras francesas, como identificador de los productos procedentes de la AE. Por ello, esta marca de yogures ha debido incluir este mensaje aclaratorio, quizá bajo la presión de los defensores de la AE y con el fin de no confundir a los consumidores.



---

## 2.5. LAS TRADUCCIONES.

Este capítulo está dedicado a la traducción de nuestro corpus de ítems simples y complejos pertenecientes al vocabulario de la AE. Presentaremos, primero, los diccionarios consultados con la relación de los equivalentes que aparecen en ellos y, en segundo lugar, la relación de los equivalentes propuestos por nosotros.

### 2.5.1. Traducciones que aparecen en los diccionarios consultados.

Los diccionarios utilizados han sido: El *Diccionario de Agricultura* de Haensch/ Haberkamp (1996), publicado por Ediciones Mundi-Prensa, el *Gran Diccionario Larousse* (1999), publicado por Ediciones Larousse Editorial y el *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002), redactado por el Office québécois de la langue française y consultado en Internet, en la siguiente dirección: [www.olf.gouv.ca](http://www.olf.gouv.ca).

#### 2.5.1.1. *Diccionario de Agricultura* de Haensch/ Haberkamp (1996)

El *Diccionario de Agricultura* de Haensch se ha considerado esencial y necesario para nuestra investigación. No solamente constituye un inventario muy extenso de términos utilizados en Agricultura, que pueden consultarse en seis idiomas, sino que también dedica un capítulo aparte a la AE. En el Prólogo leemos: “*Correspondiendo a la importancia que el tema “Agricultura Ecológica” ha llegado a ocupar en el ámbito internacional, se incluye {el capítulo dedicado a la AE} en la 6ª edición como capítulo nuevo.*”(p.xviii). Su organización, sus índices y la repetición de la numeración de todas las entradas facilitan su búsqueda y fácil lectura.

### 2.5.1.1.1. Relación de los equivalentes.

La Tabla nº 1 recoge las entradas que aparecen en el *Diccionario de Haensch (1996)*, distinguiéndose entre las entradas simples, las entradas compuestas y cuando el ítem simple aparece acompañando a otras entradas; seguidas todas ellas y en cada caso de la traducción al castellano.

Tabla nº 1

<i>Entradas simples</i>	<i>Traducción</i>	<i>Entradas compuestas</i>	<i>Traducción</i>	<i>Acompañando otras entradas</i>	<i>Traducción</i>
<b>Biodiversité</b>	Biodiversidad	<b>Activité biologique</b>	Actividad biológica.	<b>Agro-alimentaire</b> en 'secteur <u>agro-alimentaire</u> '	Industria <u>alimentaria</u> .
<b>Biodynamique</b>	Biológico dinámico; biodinámico	<b>Agriculture biodynamique</b>	Cultivo alternativo, biológico dinámico.	<b>Bio-dynamique</b> en 'Préparations de compost <u>bio-dynamique</u> '	Preparados de compost <u>biológico-dinámicos</u> .
<b>Biologique</b>	Biológico	<b>Agriculture biologique</b>	Cultivo alternativo; Agricultura alternativa.	<b>Compost</b> en 'Préparations de <u>compost</u> bio-dynamique'	Preparados de <u>compost</u> biológico-dinámicos.
<b>Biotechnologie</b>	Biotecnología	<b>Agriculture conventionnelle</b>	Cultivo convencional.	<b>Compostage</b> en 'Compostage en surface'	Compost de superficie.
<b>Biotope</b>	Espacio vital; Biotopo	<b>Agriculture organique</b>	Cultivo orgánico.	<b>Conversion</b> en 'Période de la <u>conversion</u> '	Período de <u>conversión</u> .
<b>Compost</b>	Compost	<b>Agriculture traditionnelle</b>	Cultivo tradicional.	<b>Reconversion</b> en 'Reconversion de l'agriculture'	<u>Readaptación</u> de la agricultura.
<b>Conversion</b>	Conversión (a agricultura ecológica); transición.	<b>Aide à la reconversion</b>	Subvención para reconversión		



<b>Durable</b>	Duradero, durable, sostenible.	<b>Culture dérobée</b>	Cultivo intermedio.		
<b>Écologie</b>	Ecología.	<b>Culture intercalaire</b>	Cultivo intercalado.		
<u>Écologique</u>	Ecológico.	<b>Engrais organique</b>	Abono orgánico.		
<b>Écosystème</b>	Balance natural.	<b>Engrais vert</b>	Abono verde.		
<b>Fumier</b>	Estiércol.	<b>Fumier de ferme</b>	Abono de granja.		
<b>Holistique</b>	Holístico, global, íntegro.	<b>Lutte biologique</b>	Lucha biológica antiparasitaria.		
<b>Monoculture</b>	Monocultivo, cultivo puro.	<b>Lutte intégrée</b>	Lucha integrada.		
<b>Mulch</b>	Abono orgánico vegetal.	<b>Lutte naturelle **</b>	Lucha natural ^^		
<b>Organique</b>	Orgánico.	<b>Matière organique</b>	Sustancia orgánica.		
<b>Permaculture</b>	Permacultura.	<b>Riz naturel</b>	Arroz con cáscara.		
<b>Polyculture</b>	Policultivo, cultivo mixto.				

#### 2.5.1.1.2. Observaciones.

La tabla nº 1 incluye 41 ítems, de los cuales 18 son simples, 17 son complejas y 6 aparecen en la composición de otras entradas complejas.

En la traducción de los ítems simples que aparece en el *Diccionario de Agricultura de Haensch*, el adjetivo '*Biologique*' se traduce como '*Biológico*', en todos los casos recogidos, y no se ha optado por la forma '*Ecológico*'; sin embargo, en la traducción del ítem '*Conversion*', leemos: '*Conversión (a agricultura ecológica); transición*', utilizándose la forma '*ecológica*' en lugar de '*biológica*'. Si bien es cierto, que los agricultores ecológicos

---

utilizan la forma '*Agricultura Ecológica*', la forma '*Agricultura Biológica*' también se admite. Nosotros pensamos que la primera forma denota con más exactitud este tipo de agricultura, como se comenta en el epígrafe dedicado a la traducción de los ítems complejos, que aparece más adelante.

En la traducción de varios ítems simples, se proponen varias traducciones, como en el caso de '*Biodynamique*', '*Biotope*', '*Conversion*', '*Durable*', '*Holistique*', '*Monoculture*', '*Polyculture*'.

En la traducción de los ítems complejos, igualmente se proponen varias opciones para: '*Agriculture biodynamique*': '*Cultivo alternativo, biológico dinámico*; *Cultivo biodinámico*', dando a entender que ninguna de las formas propuestas ha eliminado a las demás, por lo que conviven todas estas diferentes formas de idéntico valor semántico.

En seis casos, hemos encontrado en Haensch ítems simples formando parte de otros ítems complejos, que no figuran en nuestros listados. Estos ítems complejos han sido tenido en cuenta con el fin de constatar que el ítem simple aparecía en el diccionario consultado. Estos casos son: '*Secteur agro-alimentaire*', '*Compostage en surface*', '*Période de conversion*', '*Préparations de compost bio-dynamiques*', '*Reconversion de l'agriculture*'; en las cuales las unidades subrayadas son las que forman parte de nuestro listado de ítems simples.

El ítem '*Lutte naturelle*' aparece seguido de un asterisco porque no aparece su traducción en el *Diccionario de Agricultura de Haensch*, sino que aparece la traducción de otro ítem complejo: '*Monta naturelle*', en lugar de '*Lucha naturelle*'. Es con toda seguridad un error tipográfico, ya que las dos entradas son correlativas.

El ítem '*Ecosystème*' aparece con dos grafías diferentes, que son '*Ecosystème*' y '*Eco-système*'; siendo la traducción de la primera: '*Balance naturelle*' y la traducción de la

---

segunda: '*Ecosistema*'. Señalamos que no hemos encontrado la forma con el guión entre el prefijo '*Eco-*' y el término '*systeme*' en los documentos consultados para constituir el listado de las entradas sobre la AE.

#### 2.5.1.2. *Gran Diccionario Larousse*(1999)

El *Gran Diccionario Larousse* ha sido escogido porque, aunque es un diccionario de lengua general, es decir no especializado; sin embargo, su extensa nomenclatura incluye la integración de entradas pertenecientes a los distintos léxicos de especialidad, como podemos comprobar en el prólogo: "*La principal preocupación de los autores de la primera edición de esta obra fue abarcar en todas sus manifestaciones la realidad lingüística con que el usuario pudiera llegar a encontrarse en su quehacer cotidiano y profesional. {...} De los progresos realizados por la ciencia y la técnica dejan constancia los numerosos términos de especialidad recogidos en esta obra.*" (vii).

##### 2.5.1.2.1. Relación de los equivalentes.

La Tabla nº 2 recoge las entradas que aparecen en el *Gran Diccionario Larousse* (1999), distinguiéndose entre las entradas simples, las entradas simples que sólo aparecen en la parte española y las entradas compuestas citadas como ejemplo; seguidas todas ellas y en cada caso de la traducción al castellano.

Tabla n° 2

<i>Entradas simples</i>	<i>Traducción</i>	<i>Entradas simples que aparecen en la parte española</i>	<i>Traducción</i>	<i>Entradas complejas citadas en el artículo como ejemplo</i>	<i>Traducción</i>
<b>AB</b>	Assez bien	<b>Agrobiologie</b> en 'Agrobiología'.	Agrobiología	<b>Engrais organique,</b> en 'Engrais'.	Abono orgánico.
<b>Agroalimentaire</b>	Agroalimentario, ria; Agroalimenticio, cia	<b>Écologiquement</b> en 'Ecológicamente'.	Ecológicamente		
<b>Bio</b>	Biológico, ca.	<b>Reconversion</b> en 'Reconversión'	Reconversión		
<b>Biodiversité</b>	Biodiversidad.				
<b>Biologique</b>	Biológico, ca.				
<b>Biologiste</b>	Biólogo, ga.				
<b>Biomasse **</b>	Biomasa.				
<b>Biotechnologie</b>	Biotecnología.				
<b>Biotope</b>	Biotopo.				
<b>Compost</b>	Abono compuesto				
<b>Compostage</b>	Elaboración de compost.				
<b>Conventionnel</b>	Convencional.				
<b>Conversion</b>	Conversión.				
<b>Durabilité</b>	Durabilidad, duración.				
<b>Durable</b>	Duradero, durable.				
<b>Écologie</b>	Ecología.				
<b>Écologique</b>	Ecológico, ca.				
<b>Écologiquement</b>	De modo ecológico.				
<b>Écoproduit</b>	Ecoproducto.				
<b>Ecosystème</b>	Ecosistema.				
<b>Fumier</b>	Estiércol.				
<b>Monoculture</b>	Monocultivo.				
<b>Naturel</b>	Natural.				
<b>Organique</b>	Orgánico.				
<b>Polyculture</b>	Policultivo; cultivo de plantas				

---

	diferentes en la misma tierra.				
<b>Reconversion</b>	Readaptación.				
<b>Traditionnel</b>	Tradicional.				

#### 2.5.1.2.2. Observaciones.

En la tabla nº 2, figuran 30 ítems, 29 son simples, de las cuales tres de ellos aparecen en la parte española y no en la francesa, y uno es complejo, apareciendo ésta última en el cuerpo del artículo y no en el lema.

En la traducción de los ítems simples, que aparece en el *Gran Diccionario Larousse*, el adjetivo '*Biologique*' se traduce como '*Biológico, ca*', en todos los casos recogidos, como también ocurre en el *Diccionario de Agricultura de Haensch*, y no se ha optado por la forma '*Ecológico, ca*'.

En la traducción de varios ítems simples, se proponen diversas traducciones, como en el caso de '*Agroalimentaire*', '*Durabilité*', '*Durable*', deduciéndose de ello, que, de las traducciones propuestas, ninguna se ha confirmado como la más adecuada, por lo que conviven varias formas, según los redactores del diccionario.

En el caso de la traducción del ítem '*Reconversion*', este diccionario ofrece dos traducciones diferentes, '*Readaptación*' en la parte francesa-española; y '*Reconversión*' en la parte española-francesa.

Constatamos una grafía diferente en el ítem '*Biomasse*', que aparece aquí en una sola unidad y, en nuestros documentos, aparece el prefijo '*Bio-*' unido con un guión a '*masse*', coincidiendo sin embargo con la primera forma, ya que la traducción al castellano es '*Biomasa*'.

---

En tres ocasiones, las traducciones comportan más elementos que el ítem en francés, como en '*Compostage*', traducido por '*Elaboración de compost*', en '*Ecologiquement*', traducido por '*De modo ecológico*'. En el caso de '*Polyculture*', este diccionario propone dos traducciones, la primera es '*Policultivo*' y la segunda es '*Cultivo de plantas diferentes en la misma tierra*'. Además el ítem simple '*Agrobiologie*' sólo aparece en la traducción al francés en la parte española de este diccionario. Por otra parte, en la parte española aparece el adverbio '*Ecológicamente*', traducido por '*Ecologiquement*'; no correspondiéndose con la traducción ofrecida en la parte francesa, que es: '*De modo biológico*'.

Finalmente, en la entrada '*Engrais*' aparece el ítem complejo '*Engrais organique*' citado como ejemplo y no ocupando la posición de entrada, como sí ocurre con esta misma entrada en el *Diccionario de Haensch*.

### 2.5.1.3. *Grand Dictionnaire Terminologique (2002)*

Siendo Internet la fuente de nuestros documentos y, por tanto, de nuestros listados de ítems léxicos inventariados, hemos considerado oportuno consultar un diccionario técnico bilingüe on line, como es costumbre habitual en la mayoría de los usuarios de Internet, que recurren a diccionarios consultables en línea. El *Grand Dictionnaire Terminologique (2002)* ha sido seleccionado, de entre los numerosos diccionarios ofertados<sup>33</sup>, porque, representa, a nuestro modo de ver, un buen diccionario de consulta, ya que ofrece la definición, en la mayoría de los casos, ejemplos claros y el equivalente en inglés<sup>34</sup>. Además, el GDT ofrece un servicio de ayuda en caso de dudas en gramática,

---

<sup>33</sup> En Internet, encontramos numerosos diccionarios ofrecidos, gratuitamente o no, por periódicos, instituciones, asociaciones, centros de estudio o particulares.

<sup>34</sup> Próximamente, el GDT hará figurar la traducción de sus entradas a otras lenguas.

ortografía, puntuación, vocabulario, tipografía, sintaxis, fonética y pronunciación, bajo el epígrafe *Banque de dépannage linguistique*.

### 2.5.1.3.1. Relación de los equivalentes.

Actualmente, en el *Grand Dictionnaire Terminologique (2002)* no aparecen los equivalentes al castellano del corpus de entradas en francés, sólo figuran los equivalentes en inglés de las mismas. Por lo que, sólo haremos constar qué ítems simples o complejos relacionados con la AE figuran en este diccionario, así como los ítems que, con idéntica forma no están relacionados con este tipo de agricultura, como por ejemplo, la sigla AB, que está definida en los campos de la correspondencia y de la geología, pero no en los de la AE, aplazando el estudio de los equivalentes en castellano, hasta que éstos sean incluidos en el GDT.

Tabla nº 3

<i>Entradas simples pertenecientes al léxico de la AE</i>	<i>Entradas simples, con idéntica forma y no relacionadas con la AE</i>	<i>Entradas complejas pertenecientes al léxico de la AE</i>	<i>Entradas complejas, con idéntica forma y no relacionadas con la AE</i>
Agroalimentaire	AB (correspondance,	Agriculteur bio	Aide à la conversion
Agro-alimentaire	géologie)	Agriculteur biologique	(Informatique)
Agrobiologie	AFAB ( AF à bande	Agriculteur biologiste	Famille biologique (Droit)
Agrobiologique	étroite)	Agriculture bio	Méthode bio (Médecine)
Agrobiologiste	Conversion (plusieurs	Agriculture biologique	Méthode biologique
Agroécosystème	domaines)	Agriculture écologique	(Médecine)
Agrosystème	Reconversion	Agriculture extensive <sup>35</sup>	Méthode naturelle
Bio	(Reconversion des	Agriculture industrielle <sup>36</sup>	(Médecine)
Bio-construction	halons)	Agriculture intensive <sup>37</sup>	Méthode traditionnelle
Bioconstruction		Agriculture organique <sup>38</sup>	(Education)
Biodiversité	Traçabilité (Gestion-	Agriculture paysanne <sup>39</sup>	Période de conversion

<sup>35</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un antónimo que contribuye a la delimitación de la AE.

<sup>36</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un antónimo que contribuye a la delimitación de la AE.

<sup>37</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un antónimo que contribuye a la delimitación de la AE.

<sup>38</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un para-sinónimo que contribuye a la delimitación de la AE.

<sup>39</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un para-sinónimo que contribuye a la delimitación de la AE.

<sup>40</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es una técnica utilizada en el modo de producción de la AE.

Biodynamique	Cybernétique)	Aliment bio	Phase de conversion
Bio-industrie	Traçable (Gestion-	Aliment biologique	(Informatique)
Biologique	Cybernétique)	Association végétale	Voie humide (Chimie-
Biologiste	Traditionnel (Art-	Contrôle bio	énergie-industrie minière)
Bio-masse (escrito Biomasse)	médecine-habillement-	Contrôle biologique	Voie sèche (Chimie-
Biotech	plomberie-transport)	Conversion biologique	énergie-industrie minière)
Biotechnologie		Culture associée <sup>40</sup>	
Biotope		Culture dérobée <sup>41</sup>	
Compost		Culture intercalaire <sup>42</sup>	
Compostage		Cycle biogéochimique	
Durabilité		Cycle biologique	
Durable		Développement durable	
Éco-construction		Diversité biologique	
Ecologie		Engrais organique	
Ecologique		Engrais vert	
Ecosystème		Environnement biologique	
Fumier		Ferme bio	
Mulch		Ferme biologique	
Naturel		Fumier de ferme	
OGM		Fumure organique	
Permaculture		Lutte biologique	
Polyculture		Lutte intégrée <sup>43</sup>	
Purin		Matériel biologique	
		Matière organique	
		Milieu bio	
		Produit écologique	
		Produit naturel	
		Secteur bio (Secteur	
		bioalimentaire)	
		Sécurité alimentaire (Médecine	
		et Diététique)	
		Traitement chimique	

<sup>41</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es una técnica utilizada en el modo de producción de la AE.

<sup>42</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es una técnica utilizada en el modo de producción de la AE.

<sup>43</sup> Este ítem pertenece al léxico de la AE porque es un antónimo que contribuye a la delimitación de la AE.



---

### 2.5.1.3.2. Observaciones

En la tabla nº 3, figuran 92 ítems, 41 simples y 51 complejos. De entre los simples, 34 pertenecen al léxico de la AE, y de entre los complejos, 41 pertenecen al léxico de la AE, como figura en la siguiente tabla:

<i>Entradas simples pertenecientes al léxico de la AE</i>	<i>Entradas simples, con idéntica forma y no relacionadas con la AE</i>	<i>Entradas complejas pertenecientes al léxico de la AE</i>	<i>Entradas complejas, con idéntica forma y no relacionadas con la AE</i>
34	7	41	10

Aunque en el *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002), no aparezca aún el equivalente en castellano, sino únicamente en inglés<sup>44</sup>, pensamos que el inventario de los ítems, simples y complejos, que figuran en el GDT supone el reconocimiento y aceptación de entradas pertenecientes al léxico de la AE, objeto de nuestro estudio.

### 2.5.2. Traducciones propias.

Presentamos a continuación todos los ítems, simples y complejos, traducidos por nosotros, con indicación de las traducciones, que aparecen en el *Diccionario de Agricultura de Haensch* y las traducciones del *Gran Diccionario Larousse*; las primeras van en negrita seguidas de (H); las segundas también van en negrita, pero seguidas de L, entre paréntesis. Nuestra traducción figura bajo las traducciones de Haensch y/o de Larousse, según el caso.

---

<sup>44</sup> Consideramos normal que el GDT sólo proporcione los equivalentes en inglés porque refleja la situación bilingüe de Canadá. Sin embargo, ya ha anunciado que próximamente ofrecerá equivalentes en otras lenguas.

### 2.5.2.1. Relación de nuestras traducciones.

Tabla nº 4

Entradas	Traducción propia
A PRO BIO	A PRO BIO ( Asociación para la promoción de los productos ecológicos.)
A.S.O.A.B.	A.S.O.A.B. (Asociación suiza de las Organizaciones de Agricultura Ecológica.)
AB	AB (Agricultura Ecológica)
ABF	ABF (Agricultura Ecológica Francesa)
Achat biologique	Compra ecológica
Achat de produits biologiques	Compra de productos ecológicos.
Achat d'un produit biologique	Compra de un producto ecológico.
Acheter bio	Comprar productos ecológicos
ACLAVE	ACLAVE (Asociación de Certificación de la calidad y de las marcas Atlántico-Anjou-Vendée)
Acteur de la bio	Persona que interviene en la Agricultura Ecológica
Acteur de la production biologique	Protagonista de la producción ecológica
Acteur de l'agriculture biologique	Protagonista de la Agricultura Ecológica.
Acteur du monde bio	Profesional de la Agricultura Ecológica.
Activité bio	Actividad ecológica.
Activité biologique	<b>Actividad biológica (H)</b> Actividad ecológica
Actualité bio	Actualidad ecológica.
Actualité du bio	Actualidad de la Agricultura Ecológica.
ADAB	ADAB ( Asociación para el desarrollo de la Agricultura Ecológica)
ADABIO	ADABIO ( Asociación de los Productores para el Desarrollo de la Agricultura Ecológica)
AFAB	AFAB ( Asociación francesa de la agricultura ecológica)
Agence Bio	Agence Bio ( Agencia francesa para el desarrollo y la promoción de la Agricultura Ecológica)
Agir bio	Actuar ecológicamente.
Agri environnement	Agromedioambiental
Agri. Bio	Agricultura ecológica.
AGRIBIO	AGRIBIO (Organización de Agricultura Ecológica)
AGRIBIO Méditerranéo	AGRIBIO Méditerranéo (Asociación mediterránea de Agricultura Ecológica)
AGRIBIOVAR	AGRIBIOVAR (Asociación de los productores ecológicos del Departamento del Var)
Agricuteur bio	Agricultor ecológico
Agricuteur bio-dynamiste	Agricultor biodinamista.
Agricuteur biologique	Agricultor ecológico
Agricuteur biologiste	Agricultor biólogo.
Agricuteur conventionnel	Agricultor convencional, no ecológico.
Agricuteur de la filière biologique	Agricultor perteneciente a la Agricultura Ecológica.
Agricuteur en conversion	Agricultor en conversión
Agricuteur en fin de reconversion	Agricultor en la fase final de reconversión.
Agricuteur traditionnel	Agricultor tradicional, no ecológico.
Agriculture agro-écologique	Agricultura agroecológica.
Agriculture alternative	Agricultura alternativa
Agriculture Bio	Agricultura ecológica.
Agriculture biodynamique	<b>Cultivo alternativo, biológico dinámico; cultivo biodinámico (H)</b> Agricultura biodinámica.
Agriculture bio-intensive	Agricultura ecológica intensiva
Agriculture biologique	<b>Cultivo alternativo, agricultura alternativa (H)</b> Agricultura Ecológica
Agriculture chimique	Agricultura química.
Agriculture conventionnelle	<b>Cultivo convencional (H)</b>

	Agricultura convencional, no ecológica.
Agriculture durable	Agricultura sostenible
Agriculture écologique	Agricultura Ecológica, ecologista
Agriculture équilibrée	Agricultura equilibrada.
Agriculture équitable	Agricultura respetuosa del medio ambiente.
Agriculture extensive	Agricultura extensiva
Agriculture générale	Agricultura (actualmente más) generalizada.
Agriculture globale	Agricultura global (considerada en su globalidad)
Agriculture holistique	<b>Holístico, global, íntegro (H)</b> Agricultura global, holística
Agriculture industrielle	Agricultura industrial
Agriculture industrielle classique	Agricultura industrial clásica
Agriculture intégrée	Agricultura integrada, integradora
Agriculture intensive	Agricultura intensiva
Agriculture locale	Agricultura local
Agriculture moderne	Agricultura moderna y no ecológica.
Agriculture naturelle	Agricultura natural
Agriculture organique	<b>Cultivo orgánico (H)</b> Agricultura orgánica
Agriculture paysanne	Agricultura campesina
Agriculture paysanne écologique	Agricultura rural ecológica.
Agriculture performante	Agricultura eficiente.
Agriculture productrice	Agricultura productiva
Agriculture raisonnée	Agricultura razonada, racionalizada
Agriculture raisonnée contrôlée	Agricultura integrada y controlada.
Agriculture raisonnée extensive	Agricultura integrada extensiva.
Agriculture raisonnée intensive	Agricultura integrada intensiva.
Agriculture synergétique	Agricultura sinérgica
Agriculture traditionnelle	<b>Cultivo tradicional (H)</b> Agricultura tradicional
Agri-environnemental	Agromedioambiental
AGRISALON	AGRISALON (No se traduce porque es el nombre de la revista)
Agroalimentaire (Adj)	<b>Industria alimentaria, en 'Secteur agroalimentaire' (H)</b> <b>Agroalimentario, ria, agroalimenticio, cia (L)</b> Agroalimentario, ria.
Agro-alimentaire (Adj)	Agroalimentario, ria
Agro-alimentaire (N)	Industria agroalimentaria
AGROBIO en Champagne	AGROBIO (Asociación de agricultores ecológicos) de la Marne.
Agro-biodiversité	Agrobiodiversidad.
AGROBIODRÔME / AGROBIODRÔME	AGROBIODROM / AGROBIODROME Grupo de productores de la Drôme, de la Ardecha y del norte Vaucluse)
Agrobiologie	<b>Agrobiología (L)</b> Agrobiología.
Agrobiologique	Agrobiológico; procedente de la Agricultura Ecológica.
Agrobiologiste	Agrobiólogo
Agrobusiness	Agrobusiness, Agroindustria.
AGROCERT	AGROCERT
Agro-chimique	Agroquímico
Agrochimique	Agroquímico
Agro-écologique	Agroecológico
Agroécosystème	Sistema agroecológico.
Agro-industriel	Industrial agrario
Agrosystème	Agrosistema
Aide à la conversion	Ayuda para la conversión.
Aide à la reconversion	<b>Subvención para reconversión (H)</b> Ayuda para la reconversión.
Aider la reconversion	Ayudar en la reconversión hacia la Agricultura Ecológica.
Aimer dans la bio	Amar, apreciar en la Agricultura Ecológica.
Aliment bio	Alimento ecológico
Aliment bio certifié	Alimento ecológico certificado.

Aliment bio d'origine animale	Alimento ecológico de origen animal
Aliment biologique	Alimento ecológico
Aliment conventionnel	Alimento convencional.
Aliment écologique	Alimento ecológico
Aliment frais bio	Alimento fresco ecológico
Aliment issu de l'agriculture biodynamique	Alimento procedente de la agricultura biodinámica
Aliment issu de l'agriculture biologique	Alimento procedente de la Agricultura Ecológica.
Aliment issu de l'agriculture conventionnelle	Alimento procedente de la agricultura convencional
Aliment non bio	Alimento no ecológico.
Aliment transformé bio	Alimento ecológico transformado.
Alimentation animale biologique	Alimentación ecológica de los animales.
Alimentation animale issue de l'agriculture bio	Alimentación ecológica de los animales.
Alimentation Bio	Alimentación ecológica, alimentación a partir de productos ecológicos.
Alimentation biologique	Alimentación ecológica.
Alimentation des animaux en agriculture biologique	Alimentación de los animales criados según la Agricultura Ecológica.
Alimentation des vaches en agriculture biologique	Alimentación dada a las vacas criadas según la Agricultura Ecológica.
Alimentation en agriculture biologique	Alimentación según la Agricultura Ecológica.
Alimentation habituelle	Alimentación habitual
Alimentation issue de l'agriculture biologique	Alimentación procedente de la Agricultura Ecológica.
Alimentation moderne	Alimentación moderna, generalizada.
Alimentation naturelle	Alimentación natural
Alimentation normale	Alimentación normal.
Alimentation saine	Alimentación sana.
Alloué à l'agriculture biologique	Cedido a la Agricultura Ecológica.
Alloué au bio	Cedido a la Agricultura Ecológica.
Alternative bio	Alternativa ecológica.
Alternative végétale biologique	Alternativa vegetal ecológica.
Amendement en viticulture biologique	Abono en viticultura ecológica.
Amendement naturel	Abono natural
Amendement organique	Abono orgánico.
An de reconversion	Año de reconversión.
Animal bio	Animal criado según la Agricultura Ecológica.
Animal élevé selon le mode de production biologique	Animal criado según el modo de producción ecológico.
Animal en agriculture biologique	Animal criado según la Agricultura Ecológica.
Animal nourri avec des aliments biologiques	Animal alimentado con productos alimenticios procedentes de la Agricultura Ecológica.
Année bio	Año ecológico.
Année de conversion	Año de conversión, de reconversión a la Agricultura Ecológica.
Appellation bio	Denominación de origen ecológico.
Appellation "agriculture biologique"	Denominación de origen de la "Agricultura Ecológica".
Appellation biologique	Denominación de origen ecológica.
Aquaculture biologique	Acuicultura ecológica
Arboriculteur biologique	Arboricultor ecológico.
Arboriculture biologique	Arboricultura ecológica.
Assainissement naturel	Saneamiento, desinfección natural.
Association agrobiologique	Asociación agrobiológica
Association de produits bio	Asociación de productos ecológicos.
Association végétale	Asociación vegetal en Agricultura Ecológica.
Attente biologique	Expectativa ecológica.
AVB	AVB (Animación carne ecológica)
Aviculture bio	Avicultura ecológica
Banane bio	Plátano ecológico
Banane classique	Plátano no ecológico.
Banane écologique	Plátano ecológico

Banane traditionnelle	Plátano cultivado según la agricultura tradicional, opuesta a la Agricultura Ecológica.
Bêtise bio	Tontería con la Agricultura Ecológica.
Beurre bio	Mantequilla ecológica.
Bière bio	Cerveza ecológica.
Bière biologique	Cerveza ecológica.
Bio	<b>Biológico (L)</b> Ecológico
Bio en conversion	En conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Bio gourmande	Alimentación ecológica sabrosa.
Bio végétale	Alternativa ecológica vegetal.
Bioaccumulation	Bioacumulación
BIO-ATTITUDE	BioAttitude (Actitud ecológica)
Bio-business	Biobusiness (actividad empresarial en el sector de la AE)
Bioclimatisme	Bioclimatología, bioclimatismo.
Bioconstruction	Construcción ecológica
BIOCONVERGENCE	BIOCONVERGENCE (Asociación profesional de los transformadores de la Agricultura Ecológica)
BIOCOOP	BIOCOOP (Cooperativa de productos de la Agricultura Ecológica)
Biodiversification	Biodiversificación
Biodiversité	<b>Biodiversidad (H)</b> <b>Biodiversidad (L)</b> Biodiversidad.
Bio-dynamie	Biodinamismo
Biodynamie	Biodinamismo
Bio-dynamique	Biodinámico
Biodynamique	<b>Biológico dinámico, biodinámico (H)</b> <b>Biológico-dinámico en 'Préparations de compost bio-dynamiques' (H)</b> Biodinámico.
Bio-dynamiste	Biodinamista.
Bio-écolo	Bioecológico
Bio-Emmental Switzerland	Bioemmental suizo/ Emmental ecológico suizo
Bio-forme	Bioforma.
Biogarantie	Garantía ecológica.
Biogéochimique	Biogeoquímico.
Bio-indicatrice	Bioindicadora
Bio-industrie	Bioindustria
Bio-intensive	Biointensiva
BIOJARDIN	BIOJARDIN (tienda de productos ecológicos y naturales)
Bio-masse	<b>Biomasa (L)</b> Biomasa.
BIONATUREL	BIONATUREL
BIORGANIC (BiOrganic)	BIORGANIC
BIOSEGUR (BiOségur)	BIOSEGUR (Ganaderos ecológicos)
Biotech	Biotecnológico.
Biotechnologie	<b>Biotecnología (H)</b> <b>Biotecnología (L)</b> Biotecnología.
Biotechnologique	Biotecnológico
Biotope	<b>Biotopo (H)</b> <b>Biotopo (L)</b> Biotopo.
BIOVERT	BIOVERT (Portal de Internet dedicado a la Agricultura Ecológica, al bienestar y al medio ambiente.)
BIOWEB	BIOWEB. Web dedicada a la Agricultura Ecológica.
Blé bio	Trigo ecológico.
Blé biologique	Trigo ecológico
Boisson bio	Bebida ecológica.
Boisson biologique	Bebida ecológica.
Bon appétit bio	Buen provecho ecológico.

Boucherie Bio	Carnicería ecológica.
Boulangerie Bio	Panadería ecológica.
Boutique bio	Tienda ecológica, donde se venden productos ecológicos.
Boutique bio online	Tienda en Internet (on line) de productos ecológicos.
Bovin bio	Bovino, vacuno ecológico.
Brebis bio	Oveja criada según las reglas de la Agricultura Ecológica.
Brebis en agriculture biologique	Oveja criada según la Agricultura Ecológica.
Brunch bio	Almuerzo-comida ecológico.
Bruncher bio	Almorzar alimentos ecológicos.
C.E.D.A.P.A.S.	C.E.D.A.P.A.S. (Centro de estudios y de desarrollo de una agricultura autónoma y solidaria)
C1	C1 (primer año en conversión)
C2	C2 (segundo año en conversión)
CAB	CAB ( Conversión hacia la Agricultura Ecológica)
Cadre bio	Ambiente ecológico
Cahier des charges bio	Normativa de la Agricultura Ecológica.
Cahier des charges biologique	Normativa de la Agricultura Ecológica.
Cahier des charges biologique français	Documento con las normas de producción en Agricultura Ecológica en Francia.
Cahier des charges de l'agriculture biologique	Documento con las normas de producción en Agricultura Ecológica
Cahier des charges régissant l'agriculture biologique	Documento que rige la Agricultura Ecológica.
Cahier des charges spécifiques de la Bio-dynamie	Documento que recoge las características de la producción procedente de la agricultura biodinámica.
Cantine scolaire bio	Comedor escolar donde se sirven comidas a partir de productos ecológicos.
Carotte bio	Zanahoria ecológica
Carotte biologique	Zanahoria ecológica
Céréale bio	Cereal ecológico.
Céréale biologique	Cereal ecológico
Céréale issue de l'agriculture biologique	Cereal procedente de la Agricultura Ecológica.
Certification " Agriculture Biologique "	Certificación de "Agricultura Ecológica"
Certification AB	Certificación Agricultura Ecológica.
Certification bio	Certificación de procedencia de la Agricultura Ecológica.
Certification biologique	Certificación del origen ecológico.
Certification biologique des produits	Certificación ecológica de los productos.
Certification des productions biologiques	Certificación de las producciones ecológicas, procedentes de la Agricultura Ecológica.
Certification des produits biologiques	Certificación de los productos ecológicos.
Certifié AB	Certificado AB (Agricultura Ecológica)
Certifié Agriculture Biologique	Certificado Agricultura Ecológica
Certifié bio	Certificado ecológico.
Certifier ses animaux en bio	Certificar el origen y cría ecológicos de sus animales.
CERTIPAQ	CERTIPAQ (Centro de certificación de los productos agrícolas y alimenticios de calidad superior)
Chaîne de production agro-alimentaire	Cadena de producción agroalimentaria.
Châtaigner en agriculture biologique	Castaña ecológica.
Cheptel bovin bio	Ganado bovino, vacuno ecológico.
Cheptel bovin élevé selon le mode de production biologique	Ganado vacuno críado según la Agricultura Ecológica.
Cheptel ovin bio	Cordero criado según la Agricultura Ecológica.
Cheptel ovin élevé selon le mode de production biologique	Ganado ovino críado según la Agricultura Ecológica.
Cheptel porcin élevé selon le mode de production biologique	Ganado porcino críado según la Agricultura Ecológica.
Chèvre bio	Cabra ecológica.
Chocolat bio	Chocolate ecológico.
Cholestérol bio	Colesterol ecológico.
Chou-fleur biologique	Coliflor ecológica.
Circuit conventionnel	Circuito comercial convencional, no ecológico.

CNRAB	CNRAB ( Centro nacional de recursos en Agricultura Ecológica)
Collecte bio	Recogida de la leche ecológica.
Collecte de lait bio	Recogida de la leche ecológica.
Collecte de lait de brebis bio	Recogida de la leche de oveja ecológica.
Collecte du lait de brebis bio	Recogida de la leche ecológica de oveja.
Commerce biologique	Comercio ecológico ( venta y compra de productos ecológicos)
Commerce de détail des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Comercio ecológico al por menor.
Commerce des produits biologiques	Comercio de los productos ecológicos.
Commerce international des produits biologiques	Comercio internacional de productos biológicos
Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique.	Comercialización de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Commercialisation des aliments issus de l'agriculture biologique	Comercialización de los alimentos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Commercialisation des produits biologiques	Comercialización de los productos ecológicos.
Commercialisation des produits de la filière bio	Comercialización de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Commission bio	Comisión para estudiar la Agricultura Ecológica
Communiqué bio	Comunicado ecológico
Complément non biologique	Aditivo no ecológico.
Comportement naturel	Comportamiento natural, de acuerdo a la naturaleza.
Compost	<b>Compost (H)</b> <b>Compost en 'Préparations de compost bio-dynamiques' (H)</b> <b>Abono compuesto (L)</b> Compost, Abono
Compostage	<b>Compost en 'Compostage en surface' (H)</b> <b>Elaboración de compost (L)</b> Utilización de compost.
Comté Biologique	Comité ecológico.
Conditionner des produits biologiques	Preparar (embalar, envasar) los productos ecológicos
Conduite biologique	Comportamiento ecológico, según las normas de la Agricultura Ecológica..
Conduite du tournesol en agriculture biologique	Comportamiento del girasol en Agricultura Ecológica.
Conduite d'un verger biologique	Conducta de un huerto ecológico.
Conduite d'un verger en agriculture biologique	Cultivar un huerto según la Agricultura Ecológica.
Conduite en agriculture biologique des salades	Cultivar hortalizas según la Agricultura Ecológica.
Connaître le bio	Conocer la Agricultura Ecológica.
Conservation des cultures biologiques	Conservación de los cultivos ecológicos
Conservation des produits issus de l'agriculture biologique	Conservación de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Conservation naturelle de fruits	Conservación natural de frutas.
Conservation naturelle de légumes	Conservación natural de hortalizas.
Conservation des produits biologiques	Conservar los productos ecológicos
Consom'acteur	Consumidor activo, comprometido
Consom'action	Consumo activo, comprometido
Consommateur bio	Consumidor de productos ecológicos
Consommateur de la bio	Consumidor de productos de la Agricultura Ecológica
Consommateur de produits bio	Consumidores de productos ecológicos
Consommateur de produits biologiques	Consumidor de productos ecológicos
Consommateur de vin bio	Consumidor de vino ecológico
Consommation alimentaire bio	Consumo de alimentos ecológicos
Consommation d'aliments biologiques	Consumo de alimentos ecológicos.
Consommation de produits Bio	Consumo de productos ecológicos.
Consommation de produits biologiques	Consumo de productos ecológicos
Consommation de viande bovine bio	Consumo de carne vacuna ecológica.
Consommation des produits bio	Consumo de productos ecológicos.

Consommation des produits biologiques	Consumo de los productos ecológicos.
Consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Consumo de productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica.
Consommer bio	Consumir productos ecológicos
Consommer des produits bio	Consumir productos ecológicos.
Consommer des produits biologiques	Consumir productos ecológicos.
Consommer des produits naturels	Consumir productos naturales.
Consommer des végétaux issus de l'agriculture biologique	Consumir vegetales procedentes de la Agricultura Ecológica.
Constituant naturel	Componente, compuesto natural.
Contrôle bio	Control ecológico.
Contrôle des produits biologiques	Control, inspección de los productos ecológicos
Contrôle ECOCERT	Control Ecocert.
Contrôler des produits biologiques	Controlar productos ecológicos.
Contrôler le bio	Controlar la agricultura ecológica
Conversion	<b>Conversion (a agricultura ecológica), transición (H)</b> <b>Conversion en 'Période de conversion' (H)</b> <b>Conversión (L)</b> Conversión, reconversión a la Agricultura Ecológica
Conversion à la bio	Conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Conversion à l'AB	Conversión a la Agricultura Ecológica (AB)
Conversion à l'agriculture biologique	Conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Conversion bio	Conversión ecológica, hacia la Agricultura Ecológica.
Conversion biologique	Conversión hacia la Agricultura Ecológica
Conversion de fermes	Conversión hacia la Agricultura Ecológica de granjas.
Conversion d'éleveurs en bio	Conversión de ganaderos hacia la ganadería ecológica.
Conversion en agriculture biologique	Conversión en Agricultura Ecológica.
Conversion vers l'AB	Conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Conversion vers l'agriculture biologique	Conversión hacia la Agricultura Ecológica
Convertir leur surface en agriculture biologique	Convertir su tierra en Agricultura Ecológica.
Convertir leur terre en bio	Convertir sus tierras en la Agricultura Ecológica.
Convertir ses terres à la production biologique	Transformar, convertir, reconvertir a la Agricultura Ecológica..
Convertir son exploitation	Convertir su explotación agraria.
Convertir votre exploitation en agriculture Biologique	Convertir su explotación agrícola en Agricultura Ecológica.
Conviction écologique	Convicción ecológica.
Cookie bio	Galleta cookie ecológica.
Coopérative bio	Cooperativa ecológica
Coopérative biologique	Cooperativa ecológica.
Coopérative des vins bio	Cooperativo de los vinos ecológicos.
CORABIO	CORABIO (Coordinación en Agricultura Ecológica de los departamentos Rhône y Alpes)
Cosmétique biologique	Cosmético ecológico.
Cosmétique écologique	Cosmético ecológico.
Crème brûlée bio	Crema catalana ecológica.
Crème fraîche bio	Nata fresca de origen ecológico.
Cuisine bio	Cocina ecológica.
Cuisiner bio	Cocinar productos ecológicos.
Cuisiner le bio	Utilizar la filosofía ecológica en otros aspectos de la vida cotidiana: Decoración, moda, belleza.
Cultivatrice biologique	Cultivadora ecológica, agricultora ecológica, que sigue las normas de la Agricultura Ecológica.
Cultiver bio	Cultivar ecológicamente.
Culture associée	Cultivo asociado
Culture bio	Cultivo biológico
Culture biodynamique	Cultivo biodinámico
Culture bio-dynamique	Cultivo biodinámico.
Culture biologique	Cultivo ecológico



Culture biologique de la féverole	Cultivo ecológico del haba menor.
Culture biologique des chicorées à salade	Cultivo ecológico de la escarola.
Culture biologique des laitues	Cultivo ecológico de las lechugas.
Culture biologique du maïs	Cultivo ecológico del maíz.
Culture biologique du pois protéagineux	Cultivo ecológico del guisante proteaginoso.
Culture biologique du soja	Cultivo ecológico de la soja.
Culture biologique du tournesol	Cultivo ecológico del girasol.
Culture conventionnelle	Cultivo convencional, no ecológico.
Culture dérobée	<b>Cultivo intermedio (H)</b> Cultivo intercalado
Culture en AB	Cultivo ecológico
Culture fruitière biologique	Cultivo ecológico de árboles frutales.
Culture globale	Cultivo global
Culture intercalaire	<b>Cultivo intercalado (H)</b> Cultivo intercalado
Culture légumière bio	Cultivo de hortalizas según la Agricultura Ecológica. Cultivo ecológico de hortalizas. Cultivo de hortalizas ecológicas.
Culture légumière en AB	Cultivo ecológico de hortalizas.
Culture maraîchère biologique	Cultivo ecológico de hortalizas
Culture OGM	Cultivo de transgénicos.
Culture paysanne	Cultivo natural de la tierra.
Culture végétale biologique	Cultivo vegetal ecológico.
Cuvée biologique	Cosecha de vino ecológico.
Cyber-boutique des produits biologiques	Tienda cibernética de productos ecológicos.
Cycle biogéochimique	Ciclo biogeoquímico
Cycle biologique	Ciclo biológico, ecológico
Déchet organique	Restos, desechos orgánicos.
Démarche bio	Gestión de la Agricultura Ecológica.
Démarche biologique	Gestión ecológica
Démarche de la bio	Método de la Agricultura Ecológica.
Démarche de l'agriculture biologique	Gestión de la Agricultura Ecológica
Démarche écologique	Gestión ecológica
Denrée alimentaire produite selon le mode biologique	Comestible producido según el modo ecológico.
Denrée biologique	Comestible procedente de la Agricultura Ecológica.
Denrée issue de l'agriculture biologique	Productos alimenticios procedentes de la Agricultura Ecológica
Désherbage en grandes cultures biologiques	Deshierba de los grandes cultivos ecológicos.
Dessert bio	Postre ecológico
Développement de l' AB	Desarrollo de la AE
Développement de la bio	Desarrollo de la AE
Développement de l'agriculture bio	Desarrollo de la AE.
Développement de l'agriculture bio-dynamique	Desarrollo de la agricultura biodinámica.
Développement de l'agriculture biologique	Desarrollo de la Agricultura Ecológica
Développement de l'élevage bio	Desarrollo de la ganadería ecológica.
Développement durable	Desarrollo sostenible
Développement rural durable	Desarrollo sostenible del campo.
Devenir bio	Convertirse a la Agricultura Ecológica.
Discerner le bio	Distintuir el producto ecológico.
Distributeur de produits de l'agriculture biologique	Distribuidor de los productos de la Agricultura Ecológica.
Distributeur de l'agriculture biologique	Distribuidor, repartidor de productos ecológicos.
Distributeur de produits bio	Distribuidor, repartidor de productos ecológicos.
Distributeur de produits biologiques	Distribuidor de productos ecológicos.
Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique	Distribuidor de productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Distribution de produits bio	Distribución de los productos ecológicos.
Distribution des produits biologiques	Distribución de los productos ecológicos
Distribution des produits de la filière bio	Distribución de los productos de la Agricultura Ecológica.
Diversité biologique	Diversidad biológica

Diversité des cultures	Diversidad, variedad de cultivos.
Diversité des élevages	Diversidad de animales criados, cría de diferentes tipos de ganado
Diversité génétique	Diversidad, variedad genética
Domaine arboricole biologique	Campo, explotación de árboles frutales según la Agricultura Ecológica.
Domaine en conversion biologique	Tierra en conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Domaine maraîcher biologique	Campo, explotación ecológica de hortalizas
Domaine viticole biologique	Explotación de la vid siguiendo la Agricultura Ecológica
Durabilité	Durabilidad. Sostenibilidad
Durée du passage en bio	Duración del período hacia la Agricultura Ecológica.
Éco - construction	Ecoconstrucción, Construcción ecológica
Eco -consommateur	Consumidor ecologista.
ECOCERT	ECOCERT ( Organismo controlador y certificador de la Agricultura Ecológica)
Écodécryptage	Desciframiento ecológico.
Éco-innovation	Ecoinnovación ( Innovación ecológica)
Écologie	<b>Ecología (H)</b> <b>Ecología (L)</b> Ecología, ecologismo
Écologie de campagne	Ecología de campo
Écoproduit	<b>Ecoproducto (L)</b> Producto ecológico.
Écoprospective	Prospectiva ecológica
Écosystème	<b>Balance naturel, ecosistema (H)</b> <b>Ecosistema (L)</b> Ecosistema.
Écovillage	Pueblo ecológico.
Édito bio	Editorial ecológico.
Elaboration des vins bio	Elaboración de los vinos ecológicos.
Élément bio	Elemento ecológico
Elevage bio	Cría, crianza biológica del ganado
Elevage biologique	Cría biológica del ganado
Elevage de ruminants en agriculture biologique	Cría de rumiantes según la Agricultura Ecológica.
Elevage en agriculture bio	Cría de ganado según las reglas de la Agricultura Ecológica.
Elevage en agriculture biologique	Cría de ganado según la Agricultura Ecológica.
Elevage porcín en agriculture biologique	Cría de cerdos según la Agricultura Ecológica.
Eleveur bio	Ganadero ecológico.
Eleveur biologique	Ganadero ecológico.
Eleveur bovin bio	Ganadero de bueyes en ganadería ecológica..
Eleveur bovin en conversion	Ganadero de bueyes en conversión hacia la ganadería ecológica.
Eleveur conversion	Ganadero en conversión.
Eleveur en agriculture biologique	Ganadero en Agricultura Ecológica.
Eleveur en bio	Ganadero ecológico.
Emmental Suisse Bio	Emmental suizo ecológico
En agriculture biologique	Según la Agricultura Ecológica.
Engagement agri-environnemental	Compromiso agrario y medioambiental.
Engagement Bio	Compromiso ecológico.
Engrais biologique	Abono no químico.
Engrais naturel	Abono natural.
Engrais organique	<b>Abono orgánico (H)</b> <b>Abono orgánico (L)</b> Abono orgánico.
Engrais vert	<b>Abono verde (H)</b> Abono ecológico.
Entamer une conversion à l'agriculture biologique	Iniciar la conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Entreprise bio	Empresa dedicada a la Agricultura Ecológica
Environnement biologique	Medio ambiente ecológico, entorno ecológico
Esprit bio	Espíritu ecológico.
Esprit de la bio	Filosofía de la Agricultura Ecológica.

Etable entravée en agriculture biologique	Establo con dispositivo de sujeción siguiendo las normas de la Agricultura Ecológica
Ethique bio	Ética ecológica.
Etiquetage bio	Etiquetado ecológico.
Etiquetage des aliments issus de l'agriculture biologique	Etiquetado de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica
Etiquetage des produits biologiques	Etiquetaje de los productos ecológicos.
Etiquetage des produits issus de l'agriculture biologique	Etiquetado de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Être agréé BIO	Poseer la acreditación de cultivar según la Agricultura Ecológica.
Être bio / Ne pas être bio	Ser ecologista
Être certifié bio	Poseer la certificación ecológica.
Être en conversion	Estar en conversión.
Evoluer vers le bio	Evolucionar hacia la Agricultura Ecológica.
Expert agriculture bio	Especialista o experto en Agricultura Ecológica.
Exploitation agrobiologique	Explotación agroecológica
Exploitation alloué à l'agriculture biologique	Explotación agrícola cultivada según la Agricultura Ecológica.
Exploitation bio	Explotación agrícola ecológica.
Exploitation biologique	Cultivo ecológico.
Exploitation classique	Explotación clásica, convencional
Exploitation conduite selon le mode de production biologique	Explotación dirigida según el modo de producción ecológica
Exploitation en agriculture biologique	Explotación ecológica.
Exploitation en bio	Explotación ecológica.
Exploitation en conversion	Explotación agrícola en conversión hacia la Agricultura Ecológica
Exploitation en conversion vers l'agriculture biologique	Explotación en conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Exploitation pratiquant l'agriculture biologique	Explotación que práctica la Agricultura Ecológica.
Exploitation vers l'agriculture biologique	Explotación agrícola hacia la Agricultura Ecológica.
Faire de l'agriculture biologique	Cultivar según la Agricultura Ecológica.
Faire du bio	Practicar, seguir la Agricultura Ecológica.
Famille bio	Familia ecológica, consumidora de alimentos ecológicos.
FARRE	FARRE ( Foro de la Agricultura Integrada Respetuosa del Medio ambiente)
Ferme bio	Granja ecológica.
Ferme biodynamique	Granja biodinámica
Ferme biologique	Granja ecológica, explotación ecológica
Fermier traditionnel	Granjero, agricultor tradicional
Fertilisant naturel	Fertilizante natural
Fertilisation en agriculture biologique	Fertilización según la Agricultura Ecológica.
Fertilité biologique	Fertilidad ecológica.
Fertilité durable	Fertilidad sostenible
Fibre bio	Fibra ecológica
Fibre issue de l'agriculture biologique	Fibra procedente de la Agricultura Ecológica
Filière agroalimentaire	Sector de la industria agroalimentaria
Filière bio	Sector de la Agricultura Ecológica
Filière biologique	Canales, red de la Agricultura Ecológica
Filière conventionnelle	Sector de la agricultura convencional.
Filière de l'agriculture biologique	Sector comercial de la Agricultura Ecológica.
Filière de produits Bio	Sector de la Agricultura Ecológica.
Filière des semences biologiques	Sector de las simientes ecológicas.
Filière des vins biologiques	Sector de los vinos ecológicos.
Filière en viande bio	Sector de la carne ecológica.
Filière viande bio	Sector de la carne ecológica.
FNAB	FNAB (Federación Nacional de la Agricultura Ecológica)
Foire bio locale	Feria local de productos ecológicos.
FORMABIO	FORMABIO (Sección agricultura ecológica de la enseñanza agrícola)
Formateur à l'agri environnement	Formador de especialistas en agricultura y medio ambiente.
Formation à l'agriculture durable	Formación en agricultura sostenible.

Formation en agrobiologie	Formación en agrobiología
Formation spécifique bio	Formación específica en Agricultura Ecológica.
Fournisseur bio	Proveedor de productos ecológicos
Fournisseur de produits bio	Proveedor de productos ecológicos.
Fourrage issu de l'agriculture biologique	Forraje procedente de la Agricultura Ecológica. / Forraje ecológico.
Fourrage naturel	Forraje natural.
Fraise bio	Fresa ecológica
Fraise biologique	Fresa ecológica
Fraisier biologique	Fresera ecológica
Fribourgeois bio	Queso Friburgo ecológico
Fromage bio	Queso ecológico
Fromage biologique	Queso ecológico.
Fromage de chèvre bio	Queso de cabra ecológico.
Fromage issu de l'agriculture biologique	Queso procedente de la Agricultura Ecológica.
Fruit bio	Fruta ecológica
Fruit biologique	Fruta ecológica
Fruit certifié AB	Fruta de procedencia ecológica garantizada.
Fruit de qualité biologique	Fruta de calidad ecológica.
Fruit en agriculture biologique	Fruta de la Agricultura Ecológica.
Fruit en conversion	Fruta en conversión
Fruit issu de l'agriculture biologique	Fruta procedente de la Agricultura Ecológica.
Fruit rouge en agriculture biologique	Frutas del bosque cultivadas según la Agricultura Ecológica.
Fruit sec biologique	Frutos secos ecológicos.
Fumier	<b>Estiércol (H)</b> <b>Estiércol (L)</b> Estiércol, abono.
Fumier composté	Abono hecho compost.
Fumier de ferme	<b>Abono de granja (H)</b> Abono de granja.
Fumure organique	Abono orgánico
GABNOR	GABNOR (Grupo de agricultores ecológicos del Norte)
GABO	GABO ( Asociación de agricultores ecológicos del oeste)
Gamme bio	Gama de productos ecológicos.
Garantie de la Bio	Garantía de la Agricultura Ecológica.
Garantie de l'Agriculture Biologique	Garantía de la Agricultura Ecológica.
Gastronomie bio	Gastronomía ecológica
Geste bio	Gesto, acción a favor de la Agricultura Ecológica.
GET ECO BIO	GET ECO BIO (Grupo europeo de transformadores de productos biológicos y ecológicos)
GRAB	GRAB (Grupo de investigación en Agricultura Ecológica)
Graine bio	Semilla ecológica
Grande culture bio	Gran cultivo ecológico.
Grande culture biologique	Gran cultivo ecológico.
Gruyère suisse bio	Gruyère suizo ecológico
Gruyère Suisse Biologique	Gruyère suizo ecológico
Guide bio	Guía sobre la Agricultura Ecológica.
Guide de la bio	Guía de la Agricultura Ecológica.
Ha produisant en biodynamie	Hectárea cultivada según la agricultura biodinámica.
Hectare certifié en bio	Hectárea certificada en Agricultura Ecológica.
Hectare cultivé selon les principes de la bio	Hectárea cultivada según los principios de la Agricultura Ecológica.
Hectare cultivé suivant le mode biologique	Hectárea cultivada según el modo de producción ecológico.
Hectare en bio	Hectárea cultivada en Agricultura Ecológica.
Hectare en conversion	Hectárea en conversión.
Hectare en conversion en agriculture biologique	Hectárea en conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Histoire de la bio	Historia de la Agricultura Ecológica.
Historique bio	Cronología de la Agricultura Ecológica.
Horizon bio	Futuro ecológico.
Huile bio	Aceite de origen ecológico.
Huile de noix biologique	Aceite de nuez ecológica.

Huile d'olive bio	Aceite de oliva procedente de la Agricultura Ecológica.
Hygiène biologique	Higiene de la Agricultura Ecológica.
Identifier les produits bio	Identificar, reconocer los productos ecológicos.
Impératif de l'agriculture biologique	Imperativo de la Agricultura Ecológica.
Importateur bio	Importador de productos ecológicos.
Importateur de la filière biologique	Importador de productos ecológicos.
Importation de produits issus de l'agriculture biologique	Importación de productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Importation de produits issus de l'agriculture conventionnelle	Importación de productos procedentes de la agricultura convencional.
Importer des produits biologiques	Importar productos ecológicos.
Industrialisation de la bio	Industrialización de la Agricultura Ecológica
Industrie agro-alimentaire	Industria agroalimentaria
Industrie agroalimentaire	Industria agroalimentaria
Industrie agro-chimique	Industria agroquímica.
Industrie de biotechnologies	Industria de las biotecnologías.
Industriel de l'agro-alimentaire	Industrial agroalimentario
Ingrédient agricole bio	Ingrediente agrícola ecológico.
Ingrédient agricole issu de l'agriculture biologique	Ingrediente agrícola procedente de la Agricultura Ecológica
Ingrédient agricole non issu de l'agriculture biologique	Ingredientes agrícolas no procedentes de la Agricultura Ecológica.
Ingrédient bio	Ingrediente ecológico
Ingrédient biologique	Ingrediente ecológico
Ingrédient d'origine agricole biologique	Ingrediente ecológico de origen agrícola
Ingrédient d'origine agricole issu de l'agriculture biologique	Ingrediente de origen agrícola procedente de la Agricultura Ecológica.
Ingrédient d'origine agricole issu du mode de production biologique	Ingredientes de origen agrícola procedentes del modo de producción ecológica
Ingrédient d'origine agricole non issu de l'agriculture biologique	Ingrediente de origen agrícola no procedente de la Agricultura Ecológica.
Ingrédient d'origine agricole obtenu selon le mode de production biologique	Ingrediente de origen agrícola obtenido según el modo de producción ecológico.
Ingrédient d'origine agricole obtenu selon les règles de la production biologique	Ingrediente de origen agrícola obtenido según las normas de la producción ecológica.
Ingrédient issu de l'agriculture biologique	Ingrediente procedente de la Agricultura Ecológica.
Ingrédient issu du mode conventionnel	Ingrediente procedente del modo de producción convencional
Ingrédient issu du mode de production biologique	Ingrediente procedente del modo de producción ecológica.
Ingrédient non bio	Ingrediente no ecológico
Ingrédient non biologique	Ingrediente no ecológico.
Ingrédient originaire de l'agriculture biologique	Ingrediente procedente de la Agricultura Ecológica.
Ingrédient végétal d'origine agricole issu de la production biologique	Ingrediente vegetal de origen agrícola procedente de la producción ecológica.
Ingrédient venant de l'agriculture biologique	Ingrediente procedente de la Agricultura Ecológica.
Installation à la conversion	Instalación en conversión.
Installation biologique	Instalación ecológica.
Installation en Agriculture Biologique	Instalación en Agricultura Ecológica.
IRAB	IRAB (Centro de investigación sobre la Agricultura Ecológica)
Issu de la production biologique	Procedente de la producción ecológica.
Issu de l'AB	Procedente de la Agricultura Ecológica.
Issu de l'agriculture bio	Procedente de la Agricultura Ecológica.
Issu de l'agriculture biodynamique	Procedente de la agricultura biodinámica.
Issu de l'agriculture biologique	Procedente de la Agricultura Ecológica
Issu de l'agriculture conventionnelle	Procedente de la agricultura convencional.
Issu du mode conventionnel	Procedente del modo convencional.
Issu du mode de production biologique	Procedente del modo de producción ecológico.
ITAB	ITAB ( Instituto técnico de Agricultura Ecológica)

Itinéraire agrobiologique	Itinerario agrobiológico.
Jachère bio	Tierra ecológica en barbecho
Jardin bio	Jardín ecológico.
Jardin Biologique	Jardín ecológico.
Jardinage bio	Jardinería ecológica
Jardinage biologique	Jardinería ecológica
Jardinier bio	Jardinero ecológico.
Journal bio	Periódico dedicado a la Agricultura Ecológica.
Journaliste spécialisée en bio	Periodista especializado en Agricultura Ecológica.
Jus de carotte bio	Zumo de zanahoria ecológica
KALIBIO	KALIBIO
Label bio	Marca de la procedencia ecológica.
Label AB	Marca de la Agricultura Ecológica.
Label agriculture biologique	Marca, sello que garantiza el origen ecológico de un producto.
Lait bio	Leche ecológica.
Lait bio UHT	Leche ecológica UHT.
Lait biologique	Leche ecológica
Lait de brebis bio	Leche de cabra ecológica.
Lait de chèvre bio	Leche de oveja ecológica.
Laitage bio	Productos lácteos ecológicos.
Leader du bio	Líder de la Agricultura Ecológica.
Lécithine bio	Lecitina ecológica
Lécithine de soja bio	Lecitina de soja ecológica
Lécithine non bio	Lecitina no ecológica
Légume bio	Hortalizas ecológicas
Légume biologique	Hortalizas ecológicas
Légume certifié AB	Hortaliza certificada ecológica
Légume en conversion	Hortalizas en conversión
Légume issu de l'agriculture biologique	Hortaliza procedente de la Agricultura Ecológica.
Légumineuse bio	Cereal ecológico
Licence biologique	Licencia, permiso para investigar sobre la Agricultura Ecológica.
Lien bio	Enlace hacia otras webs dedicadas a la Agricultura Ecológica.
Livre bio	Libro sobre la agricultura ecológica; libro ecológico.
Logo AB	AB, Logotipo de control y reconocimiento ecológico
Logo Agriculture Biologique	Logotipo, marca de la Agricultura Ecológica
Logo bio	Logotipo ecológico.
Lot de produits biologiques	Lote de productos ecológicos.
Lutte anti-parasitaire biologique	Control ecológico de los parásitos, lucha ecológica contra los parásitos.
Lutte biologique	<b>Lucha biológica antiparasitaria (H)</b> Lucha ecológica, control ecológico
Lutte biologique intégrée	Campaña ecológica e integrada contra los insectos dañinos.
Lutte en agriculture Biologique	Campaña fitosanitaria en Agricultura Ecológica.
Lutte intégrée	<b>Lucha integrada (H)</b> Lucha integrada.
Lutte naturelle	<b>Lucha natural (H)</b> Lucha natural
Lutte raisonnée	Lucha controlada contra los parásitos..
Magasin bio	Comercio donde venden productos ecológicos.
Magasin biologique	Tienda de productos ecológicos.
Magasin d'alimentation naturelle	Tienda de alimentación natural.
Magasin de produits biologiques	Establecimiento de venta de productos ecológicos
Magasin de produits naturels	Tienda de productos naturales
Magasin spécialisé en produits biologiques	Tienda especializada en productos ecológicos.
Magasin spécialisé en produits de l'agriculture biologique	Tienda especializada en productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Magazine consacré à la bio	Revista dedicada a la Agricultura Ecológica.
Maladie en bio	Enfermedad en Agricultura Ecológica.
Manger bio	comer productos ecológicos,
Manifestation bio locale	Acto comercial para promocionar los productos ecológicos.
Maraîchage biologique	Cultivo ecológico de hortalizas.

Marâcher biologique	Hortelano ecológico.
Marché bio	Mercado de productos ecológicos.
Marché biologique	Mercado ecológico.
Marché de la bio	Mercado de los productos de la Agricultura Ecológica.
Marché du bio	Mercado de productos ecológicos.
Marché de la viande en agriculture biologique	Mercado de carne ecológica, (de origen ecológico, de cría ecológica)
Marché de l'Agriculture biologique	Mercado de la Agricultura Ecológica.
Marché de produits bio	Mercado de productos ecológicos.
Marché de produits biologiques	Mercado de productos ecológicos.
Marché des oeufs en agriculture biologique	Mercado de huevos ecológicos.
Marché des produits Bio	Mercado de los productos ecológicos.
Marché des produits biologiques	Mercado de productos ecológicos.
Marché des vins français de l'agriculture biologique	Mercado de los vinos franceses procedentes de la Agricultura Ecológica.
Marché du lait en agriculture biologique	Mercado de la leche de origen ecológico.
Marché du miel en agriculture biologique	Mercado de la miel de procedencia ecológica.
Marché du vin bio	Mercado del vino ecológico
Marché intégré	Mercado integrador (productor-transformador-comprador)
Marque AB	Marca AB ( marca de la Agricultura Ecológica)
Matériel biologique	Aperos utilizados por la Agricultura Ecológica.
Matière organique	<b>Sustancia orgánica (H)</b> Materia orgánica.
Matière organique naturelle	Materia orgánica natural
Matière première bio	Materia prima ecológica
Matière première biologique	Materia prima ecológica.
Mc bio	Mc bio
Membre d'associations de produits bio	Miembro de asociaciones de productos ecológicos.
Mention "agriculture biologique"	Mención "Agricultura Ecológica".
Mention "issu de l'agriculture biologique"	Mención "procedente de la Agricultura Ecológica".
Mention AB	Indicativo de procedencia ecológica.
Mention AB pour raisins	Indicativo de la procedencia ecológica de la uva.
Mention bio	Mención, indicación de su origen ecológico.
Mention biologique	Mención del origen ecológico
Mention de la bio	Mención ecológica.
Menu bio	Menú biológico
Menu biologique	Menú ecológico
Mesure agri-environnementale	Medida agraria y medioambiental.
Méthode bio	Método de la Agricultura Ecológica.
Méthode biodynamique	Método biodinámico.
Méthode biologique	Método ecológico
Méthode de certification des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Método de certificación de los productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica
Méthode de commerce des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Método de comercio de los productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica.
Méthode de culture biologique	Método de cultivo biológico.
Méthode de l'agriculture biologique	Método de la Agricultura Ecológica
Méthode de production bio	Método de producción ecológica.
Méthode de production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Métodos de producción de los productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica.
Méthode naturelle	Método natural
Méthode traditionnelle	Método tradicional
Méthode traditionnelle d'élevage	Método tradicional de cría de animales
Milieu bio	Medio, círculo, mundo de la Agricultura Ecológica
Milieu bio-écologique	Medio bioecológico
Milieu écologique	Medio, mundo ecológico.
Mode biologique	Modo, método ecológico de producción.
Mode conventionnel	Modo, método convencional ( no ecológico)
Mode de production biologique	Modo de producción ecológica.
Mode de production durable	Modo de producción sostenible.

Mode de production équilibré	Modo de producción equilibrado.
Mode de production raisonné	Modo de producción integrada.
Mode production bio	Modo de producción ecológica.
Moisson bio	Cosecha de los productos ecológicos.
Monde agricole bio	Mundo agrícola ecológico.
Monde bio	Mundo del ecologismo, de la Agricultura Ecológica.
Mouvement bio	Movimiento ecológico.
Muesli bio	Muesli ecológico.
Mulch	<b>Abono orgánico vegetal (H)</b> Cubierta vegetal protectora.
Nature bio	Naturaleza ecológica.
Noix bio	Nuez ecológica
Noix biologique	Nuez ecológica.
Norme biologique	Regla ecológica.
Norme de l'agriculture biologique	Norma de la Agricultura Ecológica
Norme des produits biologiques	Norma de los productos ecológicos
Norme officielle pour l'agriculture biologique	Norma oficial sobre la Agricultura Ecológica.
Nourriture bio	Alimentación ecológica.
Nourriture traditionnelle	Alimentación tradicional, no ecológica.
Noyer en agriculture biologique	Nogal ecológico.
OGM	Transgénico.
OGM dans la bio	Transgénico en la producción ecológica.
OGM en bio	Transgénico en la Agricultura Ecológica.
Oléagineux cultivé en agriculture biologique	Oleaginoso cultivado según la Agricultura Ecológica.
Oléagineux issus de l'agriculture biologique	Oleaginoso (colza, nabo, cacahuete) procedente de la Agricultura Ecológica.
Oléoprotéagineux bio	Oleoproteaginoso ecológico
Olive bio	Aceituna ecológica.
ONAB	ONAB ( Observatorio nacional de la Agricultura Ecológica)
Opérateur bio	Profesional de la Agricultura Ecológica.
Opérateur biologique	Operador ecológico, manipulador ecológico
Opérateur de la filière bio	Miembro del campo de la Agricultura Ecológica.
Opérateur de la filière biologique	Profesional de las actividades propias de la Agricultura Ecológica.
Opérateur de l'agriculture biologique	Agricultor ecológico.
Opérateur en agriculture biologique	Profesional de la Agricultura Ecológica.
Opération sur les produits biologiques	Manipulación de los productos ecológicos.
Organique	<b>Orgánico (H)</b> <b>Orgánico (L)</b> Orgánico.
Organisme de contrôle agréé	Organismo de control autorizado.
Organisme de contrôle Bio	Organismo de control ecológico.
Organisme de contrôle biologique	Organismo de control ecológico, de control de la producción procedente de la Agricultura Ecológica.
Organisme de contrôle des produits issus de l'agriculture biologique	Organismo de control de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Origine bio d'un produit	Origen ecológico de un producto.
Ouvrir la bio	Hacer accesible la Agricultura Ecológica.
Pain bio	Pan ecológico.
Pain complet bio	Pan integral ecológico.
Panier biologique	Cesta (de la compra) con productos ecológicos.
Panier de produits biologiques	Cesta llena de, con productos ecológicos.
Panorama Bio	Estudio de la implantación de la Agricultura Ecológica.
Parler bio	Hablar de la Agricultura Ecológica.
Passage à l'agriculture biologique	Paso hacia la Agricultura Ecológica.
Passage au mode de production biologique	Transformación hacia la Agricultura Ecológica.
Passage en bio	Paso hacia la Agricultura Ecológica.
Passer à la culture biologique	Pasar al cultivo ecológico.
Passer au système bio	Pasarse al sistema de la Agricultura Ecológica.
Passer en bio	Pasar al sistema de la Agricultura Ecológica.



Pâturage biologique	Pastoreo ecológico.
Paysan biologiste	Agricultor biólogo.
Pêcher en agriculture biologique	Melocotonero ecológico.
Période de conversion	Período de conversión
Période de deux ans de conversion	Periodo de dos años en conversión
Période de reconversion	Tiempo de reconversión.
Période transitoire dite de conversion	Periodo llamado de conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Permaculture	<b>Permacultura (H)</b> Permacultura
Phase de conversion	Fase de conversión.
Pique-nique bio	Picnic compuesto por alimentos ecológicos.
Plant biologique	Plantón ecológico.
Plante bio	Planta ecológica.
Plante bio-indicatrice	Planta bioindicadora / Planta ecoindicadora.
Plante compagne	Plantas asociadas
Plante vivace en agriculture biologique	Planta vivaz en Agricultura Ecológica.
Poirier en agriculture biologique	Peral ecológico.
Pois fourrager en agriculture biologique	Guisante forrajero cultivado según la Agricultura Ecológica.
Poisson en bio	Pescado ecológico
Polyculture	<b>Policultivo, cultivo mixto (H)</b> <b>Policultivo, cultivo de plantas diferentes en la misma tierra (L)</b> Policultivo
Polyculture-élevage	Policultivo - cría de animales
Pomme à cidre en agriculture biologique	Manzana para hacer sidra cultivada según la Agricultura Ecológica.
Pomme de terre biologique	Patata ecológica.
Pomme de terre issue de l'agriculture biologique	Patata procedente de la Agricultura Ecológica.
Pommier biologique	Manzano ecológico.
Porc bio	Cerdo ecológico.
Portail de la bio	Portal en Internet dedicado a la Agricultura Ecológica.
Portail du bio	Portal en Internet dedicado a la Agricultura Ecológica.
Poule pondeuse conduite en agriculture biologique	Gallina ponedora criada según la Agricultura Ecológica.
Poulet bio	Pollo ecológico.
Poulet biologique	Pollo ecológico
Pourcentage d'ingrédients bio	Porcentaje de ingredientes ecológicos.
Pourcentage d'ingrédients biologiques	Porcentaje de los ingredientes ecológicos.
Pratique culturale bio	Método de cultivo ecológico
Pratique de l'agriculture biologique	Prácticas, métodos de la Agricultura Ecológica
Pratique de l'élevage en agriculture biologique	Práctica de la ganadería según la Agricultura Ecológica.
Pratiquer l'agriculture biologique	Practicar la Agricultura Ecológica.
Pratiquer l'agriculture raisonnée	Practicar la agricultura integrada.
Préparateur français de produits issus de l'agriculture biologique	Preparador de productos procedentes de la Agricultura Ecológica. (Manipulador)
Préparation bio-dynamique	Preparado biodinámico.
Préparation de produits biologiques	Preparación de los productos ecológicos
Préparation de produits issus de l'agriculture biologique	Preparación de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Préparation de produits issus de l'agriculture conventionnelle	Preparación de los productos procedentes de la agricultura convencional.
Présure naturelle	Cuajo natural.
Prévention des maladies en bio	Prevención de las enfermedades de los animales criados según la Agricultura Ecológica.
Principe de la bio	Regla de la Agricultura Ecológica.
Principe de la production biologique	Regla de la producción ecológica.
Principe de l'agriculture biologique	Principio, regla de la Agricultura Ecológica.
Principe de production biologique	Principio, regla de la producción ecológica.
Principe majeur de l'élevage biologique	Principio capital de la ganadería ecológica.
Principe naturel	Principio natural.

Printemps bio	Campana publicitaria sobre la Agricultura Ecológica organizada durante esa estación del año.
Prix de la bio	Precio de la Agricultura Ecológica.
Prix des produits bio	Precio de los productos ecológicos.
Prix des produits biologiques	Precio de los productos ecológicos
Prix des produits de l'agriculture intensive	Precio de los productos procedentes de la agricultura intensiva.
Procédé naturel	Procedimiento natural.
Producteur AGROBIO	Productor AGROBIO
Producteur agrobiologiste	Productor agrobiologista
Producteur bio	Productor ecológico, agricultor ecológico.
Producteur bio certifié	Productor ecológico certificado.
Producteur biologique	Productor, agricultor ecológico
Producteur conventionnel	Productor, agricultor convencional ( no ecológico)
Producteur de fruits bio	Productor de frutas ecológicas
Producteur de lait bio	Productor de leche ecológica.
Producteur de lait biologique	Productor de leche ecológica.
Producteur de légumes bio	Productor de hortalizas ecológicas
Producteur de produits bio	Productor de productos ecológicos.
Producteur de produits biologiques	Productor de productos ecológicos.
Producteur de vin bio	Productor de vino ecológico.
Producteur en agriculture biologique	Productor, agricultor de la Agricultura Ecológica
Producteur en conversion	Agricultor en conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Producteur professionnel bio	Productor ecológico profesional
Production agricole biologique	Producción agrícola ecológica.
Production agro-alimentaire	Producción agroalimentaria
Production agrobiologique	Producción agrobiológica; producción procedente de la Agricultura Ecológica.
Production animale bio	Producción animal ecológica.
Production animale biologique	Producción animal procedente de la Agricultura Ecológica.
Production bio	Producción ecológica
Production biologique	Producción ecológica
Production biologique de beurre	Producción ecológica de mantequilla.
Production biologique de crème conditionnée	Producción ecológica de nata envasada en tetra-brick.
Production biologique de fromages affinés	Producción ecológica de queso curado
Production biologique de fromages frais	Producción ecológica de queso fresco.
Production biologique de lait conditionné	Producción ecológica de leche preparada.
Production biologique de porcs	Cría ecológica de cerdos.
Production conventionnelle	Producción convencional.
Production de plants biologiques	Producción de plantones ecológicos.
Production de semences biologiques	Producción de simientes ecológicas.
Production de viande biologique	Producción de carne ecológica.
Production de vin biologique	Producción de vino ecológico.
Production des aliments biologiques	Producción de alimentos ecológicos.
Production des aliments issus de l'agriculture biologique	Producción de alimentos procedentes de la Agricultura Ecológica
Production des produits biologiques	Producción de productos ecológicos
Production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Producción de productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica
Production des produits issus de l'agriculture biologique	Producción de productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Production durable	Producción sostenible.
Production en agriculture biologique	producción procedente de la Agricultura Ecológica
Production en conversion à l'agriculture biologique	Producción procedente de la conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Production en vin bio	Producción de vino ecológico
Production fruitière biologique	Producción de frutas ecológicas.
Production horticole biologique	Producción hortícola ecológica
Production laitière biologique	Producción lechera ecológica.
Production raisonnée	Producción integrada.

Production selon le mode conventionnel	Producción según el modo de producción de la agricultura convencional (no ecológica)
Production selon le mode de production biologique	Producción según el modo de producción de la Agricultura Ecológica.
Production végétale bio	Producción vegetal ecológica.
Production végétale biologique	Producción vegetal ecológica.
Production végétale en agriculture biologique	Producción vegetal procedente de la Agricultura Ecológica.
Produire bio	Producir ecológicamente.
Produire des fruits en agriculture biologique	Producir frutas según la Agricultura Ecológica.
Produire des produits bio	Producir productos ecológicos
Produire du vin bio	Producir vino ecológico.
Produire d'une manière biologique	Producido de una manera ecológica.
Produire en agriculture biologique	Producir según la Agricultura Ecológica.
Produire en biodynamie	Produciendo en biodinámica.
Produire en mode biologique	Producir ecológicamente, siguiendo el modo de producción de la Agricultura Ecológica.
Produit agricole biologique contrôlé	Producto agrícola ecológico controlado.
Produit agricole obtenu selon le mode de production biologique	Producto agrícola obtenido según el modo de producción ecológico.
Produit agricole produit selon le mode biologique	Producto agrícola producido según el método ecológico.
Produit agricole végétal non transformé	Productos agrícolas de origen vegetal sin transformar.
Produit alimentaire bio	Producto alimenticio ecológico
Produit alimentaire biologique	Producto alimenticio ecológico.
Produit alimentaire issu de l'agriculture biologique	Producto alimenticio procedente de la Agricultura Ecológica.
Produit animal bio	Producto animal ecológico
Produit animal en agriculture biologique	Producto animal procedente de animal alimentado según la Agricultura Ecológica.
Produit au soja bio	Producto a partir de soja ecológica.
Produit bio	Producto ecológico
Produit bio certifié	Producto ecológico certificado.
Produit bio de proximité	Producto ecológico cultivado cerca del consumidor.
Produit bio traçable	Producto ecológico controlado desde su origen hasta su venta.
Produit biologique	Producto ecológico.
Produit biologique contrôlé	Producto ecológico controlado
Produit biologique d'origine animale	Producto ecológico de origen animal.
Produit biologique transformé	Producto ecológico transformado
Produit certifié issu de l'agriculture biologique	Producto certificado procedente de la Agricultura Ecológica.
Produit conventionnel	Producto convencional
Produit de conversion	Productos procedentes de la conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Produit de la filière bio	Producto de la Agricultura Ecológica.
Produit de l'AB	Producto de la Agricultura Ecológica.
Produit de l'agriculture bio-dynamique	Producto procedente de la agricultura biodinámica.
Produit de l'agriculture biologique	Producto de la Agricultura Ecológica
Produit de l'agriculture industrielle	Producto procedente de la agricultura industrial.
Produit de l'agriculture intensive	Producto procedente de la agricultura intensiva.
Produit de traitement en viticulture biologique	Producto para el tratamiento de las enfermedades en viticultura ecológica.
Produit d'entretien biologique	Producto ecológico de limpieza.
Produit dit issu de l'agriculture biologique	Producto procedente de la Agricultura Ecológica.
Produit d'origine agricole issu du mode de production biologique	Producto de origen agrícola procedente del modo de producción ecológica
Produit écologique	Producto ecológico.
Produit fermier biologique	Producto sin industrializar procedente de una granja ecológica.
Produit frais bio	Producto fresco ecológico.

Produit issu de l'AB	Producto procedente de la Agricultura Ecológica (AB)
Produit issu de l'agriculture biodynamique	Producto procedente de la agricultura biodinámica
Produit issu de l'agriculture biologique	Producto procedente de la Agricultura Ecológica
Produit issu de l'agriculture conventionnelle	Producto procedente de la agricultura convencional.
Produit issu de l'élevage biologique	Producto procedente de la ganadería ecológica.
Produit issu du mode de production biologique	Producto procedente del modo de producción ecológico.
Produit naturel	Productos naturales, sin tratar, no químicos
Produit non biologique	Producto no ecológico.
Produit non certifiable en bio	Producto que no puede ser certificado como ecológico.
Produit non disponible en bio	Producto no disponible en Agricultura Ecológica.
Produit normal	Producto no ecológico.
Produit phytosanitaire utilisable en Agriculture Biologique	Producto fitosanitario utilizable por la Agricultura Ecológica.
Produit traditionnel	Producto procedente de la agricultura tradicional, no ecológica.
Produit transformé biologique	Producto transformado ecológico
Produit ultra-frais bio	Producto refrigerado ecológico
Produit végétal biologique	Producto vegetal ecológico
Produit végétal biologique contrôlé	Producto vegetal ecológico controlado
Produit végétal biologique non transformé	Productos vegetales ecológicos sin tratar, sin transformar
Produit végétal biologique transformé	Producto vegetal ecológico transformado
Produit végétal issu de l'agriculture biologique	Producto vegetal procedente de la Agricultura Ecológica.
Professionnel de la bio	Profesional de la Agricultura Ecológica.
Professionnel de la filière bio	Profesional del sector de la Agricultura Ecológica.
Professionnel de la filière viande bio	Profesional del sector de carne ecológica.
Professionnel de l'agriculture biologique	Especialistas en Agricultura Ecológica.
Promouvoir l'agriculture biologique	Promocionar la Agricultura Ecológica.
PRONATURA	PRONATURA (Distribuidor de frutas y hortalizas ecológicas)
Protéagineux biologiques	Planta proteaginoso ecológica.
Protéagineux issus de l'agriculture biologique	Proteaginoso procedente de la Agricultura Ecológica.
Publicité des produits biologiques	Publicidad de los productos ecológicos.
Publicité des produits issus de l'agriculture biologique	Publicidad de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Purin	Parte líquido del estiércol.
Qualité bio	Calidad ecológica, de la Agricultura Ecológica. Conjunto de cualidades reconocidas a la Agricultura Ecológica.
Qualité biologique	Calidad ecológica ( o calidad ecológica)
Qualité de la bio	Calidad de la Agricultura Ecológica.
Qualité des produits bio	Calidad de los productos ecológicos.
Qualité des produits biologiques	Calidad de los productos ecológicos.
Qualité d'un aliment bio	Calidad de un alimento ecológico.
QUALITÉ FRANCE	QUALITÉ FRANCE ( Asociación Nacional para el control de la calidad, gestión y promoción "QUALITÉ FRANCE")
Raisin bio	Uva ecológica.
Raisin biologique	Uva ecológica.
Raisin de l'agriculture biologique	Uva procedente de la Agricultura Ecológica.
Rayons verts	Rayons Verts ( No se traduce porque es el nombre de estas tiendas.)
Reblochon biologique	Reblochon ecológico
Reblochon issu de l'agriculture biologique	Reblochon procedente de la Agricultura Ecológica.
Recette bio	Receta ecológica.
Recherche bio	Investigación sobre la Agricultura Ecológica.
Recherche en agriculture biodynamique	Investigación en agricultura biodinámica.
Recherche en agriculture biologique	Investigación sobre la Agricultura Ecológica
Recherche en arboriculture biologique	Investigación en arboricultura ecológica
Recherche en bio	Investigación sobre la Agricultura Ecológica
Reconversion	<b>Reconversión en 'Reconversion de l'agriculture' (H) Readaptación, reconversión (L)</b>

	Reconversión
Reconversion à l'agriculture biologique	Reconversión a la Agricultura Ecológica
Reconversion bio	Reconversión ecológica.
Règle de la bio	Regla de la Agricultura Ecológica.
Règle de la production bio	Regla, norma de la producción ecológica.
Règle de la production biologique	Regla de la producción ecológica.
Règle de l'agriculture bio-dynamique	Regla de la agricultura biodinámica.
Règle de l'agriculture biologique	Regla de la Agricultura Ecológica
Règle de production biologique	Norma de la producción ecológica
Règle de production de l' AB	Norma de producción de la Agricultura Ecológica.
Règlement européen sur l'agriculture biologique	Reglamento europeo sobre la Agricultura Ecológica.
Réglementation bio	Reglamentación de la Agricultura Ecológica.
Réglementation de l'AB	Reglamento de la Agricultura Ecológica.
Réglementation de l'agriculture biologique	Reglas, normas de la Agricultura Ecológica.
Réglementation en matière d'agriculture biologique	Reglamento en materia de Agricultura Ecológica.
Réglementation européenne sur l'agriculture biologique	Reglamentación europea de la Agricultura Ecológica.
Rentrée bio	Regreso ecológico, vuelta ecológica al trabajo.
REPAB F	REPAB F (Normativa Francesa para la Producción Animal Ecológica)
Repas bio	Comida ecológica.
Repas biologique	Comida ecológicas
Réseau bio	Sector de la Agricultura Ecológica.
Restaurant collectif bio	Restaurante ecológico para colectivos.
Révolution biotechnologique	Revolución biotecnológica.
Riz bio	Arroz ecológico.
Riz complet bio	Arroz integral ecológico.
Riz naturel	<b>Arroz con cáscara (H)</b> Arroz con cáscara.
Roupiller bio	Aceptar productos ecológicos alegremente, sin comprobar su calidad y autenticidad.
Rubrique bio	Apartado dedicado a la Agricultura Ecológica.
Salade en AB	Ensalada ecológica.
Salon bio	Exposición sobre la Agricultura Ecológica.
Salon Bio Attitude	Exposición sobre Agricultura Ecológica.
Salon des vins bio	Exposición sobre vinos ecológicos.
Sauce de soja bio	Salsa de soja ecológica.
Se convertir à la production biologique	Pasar a producir siguiendo las normas de la Agricultura Ecológica.
Se convertir à l'agriculture biologique	Pasar a cultivar según la Agricultura Ecológica.
Se mettre à la bio	Empezar a vender productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Se mettre à l'heure du bio	Adoptar la moda de la Agricultura Ecológica.
Se nourrir bio	Alimentarse ecológicamente
Se passionner pour la bio	Apasionarse por la Agricultura Ecológica.
Se reconvertir dans l'agriculture biologique	Pasar a cultivar en Agricultura Ecológica.
Secteur bio	Sector de la Agricultura Ecológica.
Section bio	Sección Agricultura Ecológica.
Sécurité alimentaire	Seguridad alimenticia
Semence bio	Simiente, semilla ecológica.
Semence biologique	Simiente ecológica.
Semence en agriculture biologique	Simiente de la Agricultura Ecológica.
Semence traditionnelle	Simiente tradicional.
SETRAB	SETRAB ( Sindicato europeo de los transformadores de los productos ecológicos)
SETRABIO	SETRABIO (Sindicato europeo de los transformadores y distribuidores de la Agricultura Ecológica)
Shopping bio	Ir de compras ecológicas.
Siècle biotech	siglo biotecnológico
Sirop de céréales bio	Jarabe de cereales ecológicos.
Site bio	Web, página dedicada a la Agricultura Ecológica.

Site Internet bio	Web dedicada a la Agricultura Ecológica.
Site portail du bio	Serie de webs dedicadas a la Agricultura Ecológica.
Société bio	Sociedad, empresa ecológica
Soja bio	Soja ecológica
Soja non bio	Soja no ecológica
Supérette bio	Supermercado ecológico
Superficie en agriculture biologique	Superficie cultivada según la Agricultura Ecológica
Supermarché bio	Supermercado ecológico
Surcharge pondérale bio	Sobrepeso ecológico
Surface agricole cultivée en agriculture biologique	Superficie agrícola cultivada según la Agricultura Ecológica.
Surface agricole en bio	Superficie agrícola en Agricultura Ecológica.
Surface agricole en conversion	Superficie dedicada a la agricultura en conversión hacia la Agricultura Ecológica.
Surface allouée au bio	Superficie cultivada según la Agricultura Ecológica.
Surface biologique	superficie de cultivo ecológico
Surface cultivée bio	Superficie cultivada ecológicamente, según la Agricultura Ecológica.
Surface cultivée en agriculture biologique	Superficie cultivada según la Agricultura Ecológica.
Surface cultivée en bio	Superficie cultivada según la Agricultura Ecológica.
Surface cultivée selon le mode de production biologique	Superficie cultivada según el modo de producción ecológico.
Surface en agriculture biologique	Superficie cultivada en Agricultura Ecológica.
Surface en bio	Superficie de tierra en cultivo ecológico
Surface en céréales bio	Superficie de tierra cultivada con cereales ecológicos.
Surface en conversion	Superficies en conversión
Surface en légumes bio	Terreno ocupado por hortalizas cultivadas según la Agricultura Ecológica.
Surface en mode de production biologique	Superficie en modo de producción ecológica.
Surface en oléoprotéagineux bio	Superficie de tierra cultivada con plantas oleoproteaginosas.
Surface en vergers bio	Superficie plantada de árboles frutales cultivados según la Agricultura Ecológica.
Surface viticole biologique	Superficie vinícola ecológica.
Surfer sur la bio	Navegar entre documentos sobre la Agricultura Ecológica.
Surfer sur la vague bio	Moverse con soltura dentro de la moda de la Agricultura Ecológica.
Syndicat bio	Sindicato en defensa de la Agricultura Ecológica ( de los agricultores ecológicos)
Syndicat des vignerons bio	Sindicato de los viticultores ecológicos.
Système agricole biologique	Sistema agrícola ecológico
Système agricole conventionnel	Sistema agrícola convencional
Système agricole traditionnel	Sistema agrícola tradicional
Système agrobiologique	Sistema agrobiológico.
Système bio	Sistema ecológico de producción.
Système biologique	Sistema ecológico
Système d'agriculture biologique	Sistema agrícola ecológico
Système de culture en AB	Sistema de cultivo en Agricultura Ecológica.
Système de production biologique	Sistema de producción biológica
Système d'élevage en agriculture biologique	Sistema de cría de animales en Agricultura Ecológica.
Système porcin bio	Sistema de los cerdos ecológicos.
Tagliatelle bio	Tallarines ecológicos.
Technicienne bio	Técnica en Agricultura Ecológica.
Technique de l'agriculture biologique	Técnica de la Agricultura Ecológica.
Teneur en ingrédients d'origine agricole biologique	Contenido de ingredientes de origen agrícola ecológico.
Terre en jachère conduite selon les principes de l'agriculture biologique	Tierra ecológica en barbecho
Tofu bio	Tofu ecológico.
Tournesol en agriculture biologique	Girasol en Agricultura Ecológica.
Tourteau issu de l'agriculture biologique	Torta de colza procedente de la agricultura ecológica, para alimentar al ganado
Traçabilité	Seguimiento y control del producto desde su origen hasta llegar al

	consumidor.
Traitement chimique	Tratamiento químico.
Traitement des cultures biologiques	Tratamiento de los cultivos ecológicos
Traitement des maladies en bio	Tratamiento biológico de las enfermedades.
Traitement des produits biologiques	Tratamiento de los productos ecológicos.
Traitement des produits certifiés issus de l'agriculture biologique	Tratamiento de los productos certificados procedentes de la Agricultura Ecológica
Traitement des produits issus de l'agriculture biologique	Tratamiento de los productos de la Agricultura Ecológica
Traitement naturel	Tratamiento natural
Transformateur bio	Transformador ecológico, productor ecológico.
Transformateur de produits de l'agriculture biologique	Transformador de productos de la Agricultura Ecológica
Transformateur de la filière biologique	Transformador de productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Transformateur de l'agriculture biologique	Transformador de productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Transformateur de produits bio	Transformador de productos ecológicos.
Transformateur de viande biologique	Transformador /Manipulador de carne ecológica.
Transformateur de produits issus de l'agriculture biologique	Transformador de productos procedentes de la Agricultura Ecológica
Transformateur de produits biologiques	Transformador de productos ecológicos.
Transformation de produits biologiques	Transformación de los productos ecológicos.
Transformation des aliments biologiques	Transformación de los alimentos ecológicos.
Transformation des aliments issus de l'agriculture biologique	Transformación de los alimentos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Transformation des ingrédients végétaux d'origine agricole issus de la production biologique	Transformación de los ingredientes vegetales de origen agrícola procedentes de la producción ecológica.
Transformation des produits bio	Transformación de los productos ecológicos.
Transformation des produits biologiques	Transformación de los productos ecológicos.
Transformation des produits issus de l'agriculture biologique	Transformación de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica
Transformer bio	Transformar, elaborar siguiendo los métodos de la Agricultura Ecológica.
Transformer des produits biologiques	Transformar productos ecológicos
Transformer des produits issus de l'agriculture biologique	Transformar productos procedentes de la Agricultura Ecológica.
Troupeau en agriculture biologique	Rebaño criado según la Agricultura Ecológica.
UCBIO	UCBIO (Unión de los consumidores de la Agricultura Ecológica)
UFAB	UFAB (Unión francesa de agrobiologistas)
ULASE	ULASE (Unión sindical de empresas y de agrupaciones agrícolas y alimenticias de calidad)
Ultra-frais bio	Productos refrigerados ecológicos.
Unité de transformation de produits biologiques	Unidad de transformación de los productos ecológicos.
UNITRAB	UNITRAB (Unión interprofesional de productores, manipuladores y distribuidores de la Agricultura Ecológica)
Usine bio	Fábrica de productos ecológicos.
Vacances bio	Vacaciones ecológicas.
Vague bio	Moda de la Agricultura Ecológica.
Variété cultivée en agriculture biologique	Variedad cultivada según la Agricultura Ecológica.
Variété cultivée en conventionnel	Variedad cultivada según la agricultura convencional.
Végétal bio	Vegetal ecológico.
Végétal issu de l'agriculture biologique	Vegetal procedente de la Agricultura Ecológica.
Vente de produits bio	Venta de productos ecológicos.
Vente directe des fruits biologiques	Venta directa (sin intermediarios) de las frutas ecológicas
Vente directe des légumes biologiques	Venta directa de hortalizas ecológicas.
Verger bio	Vergel ecológico.
Verger biologique	Huerto ecológico.
Verger de pommier biologique	Huerto de manzanos ecológicos.
Verger en agriculture biologique	Huerto ecológico.
Vêtement bio	Prenda ecológica.

Viande AB	Carne procedente de la Agricultura Ecológica.
Viande bio	Carne ecológica.
Viande biologique	Carne ecológica.
Viande bovine bio	Carne vacuna ecológica.
Viande bovine biologique	Carne vacuna ecológica.
Viande de porc bio	Carne de cerdo ecológico.
Viande en agriculture biologique	Carne procedente de la Agricultura Ecológica.
Viande non bio	Carne no ecológica.
Vigne biologique	Viña ecológica.
Vigne cultivée de façon écologique	Viña cultivada de manera ecológica.
Vigne cultivée en agriculture biologique	Viña cultivada según la Agricultura Ecológica.
Vigne en agriculture biologique	Viña ecológica.
Vigne en conduite biologique	Viña cultivada según la Agricultura Ecológica.
Vigeneron bio	Viticultor ecológico
Vigeneron biologique	Viñador ecológico, viticultor ecológico
Vigeneron certifié en agriculture biologique	Viticultor reconocido oficialmente como viticultor ecológico.
Vignoble bio	Viñedo ecológico.
Vignoble biologique	Viñedo ecológico.
Vignoble en agriculture biologique	Viñedo ecológico.
Vin bio	Vino ecológico
Vin biologique	Vino ecológico
Vin certifié AB	Vino de procedencia ecológica.
Vin de culture biologique	Vino procedente de cultivo ecológico.
Vin de l'agriculture biologique	Vino procedente de la Agricultura Ecológica.
Vin de pays issu de vignes cultivées en agriculture biologique	Vino procedente de viñas cultivadas según la Agricultura Ecológica
Vin français de l'agriculture biologique	Vino francés de la Agricultura Ecológica.
Vin issu de culture biologique	Vino de cultivo ecológico.
Vin issu de l'A.B.	Vino procedente de la Agricultura Ecológica.
Vin issu de l'agriculture biologique	Vino procedente de la Agricultura Ecológica.
Vin issu de raisins de l'agriculture biologique	Vino procedente de uvas de la Agricultura Ecológica.
Vin issu de raisins en culture biologique	Vino procedente de uva cultivada según la Agricultura Ecológica.
Vin issu de raisins produits en agriculture biologique	Vino procedente de uvas cultivadas según la Agricultura Ecológica
Vinaigre bio	Vinagre ecológico.
Vinification bio	Vinificación ecológica.
Vinification en agriculture biologique	Vinificación en Agricultura Ecológica ( elaboración industrial del vino)
Vitesse bio	Tiempo de conversión en Agricultura Ecológica.
Viticulteur bio	Viticultor ecológico.
Viticulture bio	Viticultura ecológica.
Viticulture biologique	Viticultura ecológica
Viticulture classique	Viticultura clásica.
Viticulture en agriculture biologique	Viticultura ecológica
Vivre bio	Vivir ecológicamente.
Voie humide	Tratamiento contra las malas hierbas
Voie sèche	Tratamiento contra las malas hierbas.
Voir en bio	Vivir según los principios de la Agricultura Ecológica.
Web Bio	Web dedicada a la Agricultura Ecológica.
Web magazine bio	Revista en Internet sobre la Agricultura Ecológica



---

### 2.5.2.2. Observaciones.

Desde el punto de vista de la traducción, comentaremos qué criterios hemos seleccionado para realizar las traducciones, qué ítems ofrecieron dificultades desde este punto de vista y, finalmente, cuál fue la forma traducida propuesta.

Kocourek(1991:206-213) subrayaba la importancia de la traducción científica y técnica y describía las siguientes etapas de la misma: *"Pour nous, les étapes de la traduction technoscientifique sont les suivantes: 1° l'interprétation du texte source, qui est rédigé dans la langue source (l'anglais ou l'allemand, par exemple); 2° la détermination des éléments linguistiques pertinents du texte source (il s'agit surtout, mais non uniquement, du contenu cognitif, véhiculé, entre autres, par les termes); 3° la production d'un texte cible, rédigé dans la langue cible (le français, par exemple), et dont les éléments linguistiques pertinents sont équivalents à ceux de la langue source."* Es evidente que, como expresó Kocourek (1991:), El texto debe ser minuciosamente leído e interpretado para poder ofrecer los equivalentes de los términos especializados en la lengua destino, para nosotros, en castellano, siendo necesaria la terminología, como defiende Arntz (1995:187-218)) y las aclaraciones de los expertos, si ha lugar. La traducción especializada, que es la que nos ocupa aquí, necesita, además de lo citado, del conocimiento de los diferentes tipos de textos técnicos y científicos, de nociones de documentación y de terminología especializada. Consideramos decisiva la fase previa a la traducción, que consiste en la preparación de la misma, es decir en la descodificación del mensaje. Tras la fase de comprensión del texto, nos hemos quedado en la fase de la reformulación en castellano de los términos especializados en francés, sin llegar a la reformulación del texto en su integridad, porque éste no era, aquí, nuestro objetivo.

---

Utilizando los mecanismos de traducción, sus técnicas y estrategias, hemos propuesto un equivalente a todos los ítems léxicos inventariados en nuestros listados, de tal manera que todas las equivalencias a los ítems simples y complejos aparecen, en nuestro listado, tras las traducciones ofrecidas por los *Diccionarios de Haensch y de Larousse*, reproduciendo lo más fielmente posible el significado del ítem traducido y respetando los modos de formación en lengua castellana.

A continuación, comentaremos los ítems simples y complejos que han ofrecido cierta dificultad en su traducción, con indicación de la opción finalmente propuesta.

#### 2.5.2.2.1. Traducción de los ítems simples.

##### 2.5.2.2.1.1. Traducción de '*Biologique*'.

El equivalente seleccionado para el ítem '*Biologique*' ha sido '*Ecológico, ca*' porque entendemos que éste reproduce con más exactitud el significado de la forma francesa, que el equivalente '*Biológico, ca*', recogido, como ya hemos indicado, en los diccionarios consultados. Para nosotros, la opción '*Biológico, ca*' no recoge con tanto detalle el significado de la 'Agricultura Ecológica', como con el adjetivo '*Ecológico, ca*', donde subyace ese compromiso con la vida, con el medio ambiente, con una agricultura sana y respetuosa con todos los seres vivos.

---

#### 2.5.2.2.1.2. Traducción del ítem '*Traçabilité*'.

La traducción del ítem '*Traçabilité*' ha resultado más compleja porque hemos debido recurrir a una larga paráfrasis para reproducir con exactitud el significado del mismo. Así hemos optado por la traducción. '*Seguimiento y control del producto desde su origen hasta llegar al consumidor*'; algo similar ha ocurrido con el ítem simple '*Traçable*', traducido por: '*Controlable desde el origen hasta llegar al consumidor*'. Hacemos constar, sin embargo, la utilización del equivalente '*Trazabilidad*' en el artículo "Calidad y Seguridad alimenticia" de la revista *Periódico Agrícola*, nº 22, 2002.

#### 2.5.2.2.1.3. Traducción de '*Consom'acteur*' y '*Consom'action*'.

En la traducción de los ítems simples, del tipo '*Consom'acteur*' y '*Consom'action*', ya analizados en el capítulo 2.1, la dificultad ha radicado, no en la comprensión del ítem, sino en el tipo de formación utilizada. Como ya hemos dicho en la Introducción cuando presentábamos la traducción técnica, ya hemos expuesto que dos criterios fundamentales han guiado nuestras traducciones, el primero, es proporcionar el equivalente más fiel a la forma francesa, y el segundo, no forzar las reglas de formación en lengua castellana. Por ello, no se ha reproducido el modo de formación<sup>45</sup> empleado aquí, sino que se ha propuesto una forma compuesta, con el fin de reproducir, con mayor exactitud el significado del ítem en francés, dando como resultado las siguientes traducciones: en el caso de '*Consom'acteur*', la traducción es '*Consumidor comprometido*', y en el de '*Consom'action*', la traducción es '*Consumo comprometido*'.

---

#### 2.5.2.2.1.4. Traducción de ítems simples con los prefijos: 'Agri-, Agro-, Bio-, Eco-.

En la traducción de los ítems simples formados a partir de los prefijos 'Agri-, Agro-, Bio-, Eco-', estudiados en el capítulo 2.2, han sido encontradas las siguientes dificultades:

a) la comprensión del ítem y b) la reproducción en castellano.

Cuando el prefijo forma una unidad con el término, se ha traducido de la misma forma en castellano, como en los ejemplos que figuran en la siguiente tabla:

Ítem en Francés	Ítem en castellano
<i>Agroalimentaire</i>	<i>Agroalimentario</i>
<i>Agrosystème</i>	<i>Agrosistema</i>
<i>Agrobiologie</i>	<i>Agrobiología</i>
<i>Biotechnologie</i>	<i>Biotecnología</i>
<i>Bioconstruction</i>	<i>Bioconstrucción</i>
<i>Biodynamie</i>	<i>Biodinámica</i>
<i>Écoproduit</i>	<i>Ecoproducto</i>
<i>Ecosystème</i>	<i>Ecosistema</i>

En el caso de '*Biodynamique*', en el *Diccionario de Haensch* aparecen dos posibles traducciones: '*Biológico dinámico*' y '*Biodinámico*', coincidiendo ésta última con nuestra opción. En el mismo diccionario, observamos que se propone '*Balance natural*' como traducción a '*Ecosystème*', siendo nuestra opción '*Ecosistema*' una forma que se acerca más a la forma en francés, ya que consideramos que reproduce con claridad el significado de la forma francesa.

En la traducción de '*Biotech*' hemos optado por reproducir la forma completa, sin utilizar el truncamiento, por considerar que, en castellano, el truncamiento no está tan

---

<sup>45</sup> Este procedimiento de formación, aunque recuerda al genitivo sajón, sin la letra s, no tiene nada que ver con ello, pues aquí no se expresa una relación de posesión. Puede considerarse un recurso estilístico, con el fin de llamar la atención ya que esos ítems figuran en un texto divulgativo.

---

aceptado ni extendido como en francés, siendo la forma propuesta para la traducción: 'Biotecnológico'.

Cuando en francés el prefijo está unido con un guión al término, como el uso del guión entre el prefijo<sup>46</sup> y el término no es frecuente en castellano, excepto algunos casos, como cuando el prefijo precede a una sigla o a una palabra que empieza por mayúscula, o cuando se usa el guión estilístico, con el fin de poner de relieve el término que acompaña al prefijo<sup>47</sup>, hemos optado por no utilizarlo, porque la opción elegida reproducía sin ningún problema en castellano el significado de la forma francesa, como en los ejemplos que figuran en la siguiente tabla:

<i>Ítem en Francés</i>	<i>Ítem en castellano</i>
<i>Agri-environnemental</i>	<i>Agroambiental</i>
<i>Agro-alimentaire</i>	<i>Agroalimentario</i>
<i>Agro-industriel</i>	<i>Agroindustrial</i>
<i>Bio-dynamie</i>	<i>Biodinámica</i>
<i>Bio- dynamique</i>	<i>Biodinámico, ca.</i>

Sólo hemos encontrado un caso en el que en la forma en castellano separa el prefijo 'Agro' con un guión, es en 'Agro-business'. Dicha forma está recogida en la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993) junto a la forma 'Agroindustria'. Nosotros ofrecemos para este ítem las traducciones: 'Agrobusiness', 'Agroindustria' y 'Agro-business' por considerar que todas son igualmente aceptables, las dos primeras por respetar la normativa y la tercera, porque el prefijo es seguido por un préstamo de origen inglés.

---

<sup>46</sup> El uso del guión se excluye normalmente en los casos de prefijación (antinatural, infrarrojo, exalumno). RAE, (1952) *Nuevas normas de Prosodia y Ortografía*. "Cualquier partícula con valor por separado se suelda invariablemente con el nombre o adjetivo: 'entredós, sinsustancia, sobreprecio'. Moliner (2002-1526)

---

En la traducción de 'Bio-écolo', como 'écolo' es la forma troncada de 'écologique' hemos optado por la traducción 'Bioecológico'.

La forma 'Agri Bio' es, a nuestro entender, el resultado de abreviar 'Agriculture Biologique', por lo que ha sido traducida por 'Agricultura Ecológica'.

En otros casos, hemos entendido que la traducción reproducía con más exactitud el significado del ítem en francés si la forma que traducía el significado del prefijo aparecía en segundo lugar, tanto en los casos donde el prefijo viene unido por medio de un guión como cuando aparece pegado al segundo elemento, como en los ejemplos que figuran en la siguiente tabla:

<i>Ítem en Francés</i>	<i>Ítem en castellano</i>
<i>Agri-environnement</i>	<i>Medio ambiente agrario</i>
<i>Agro-biodiversité</i>	<i>Biodiversidad agraria</i>
<i>Bio- business</i>	<i>Business ecológico</i>
<i>Éco-consommateur</i>	<i>Consumidor ecológico</i>
<i>Eco-construction</i>	<i>Construcción ecológica</i>
<i>Eco-innovation</i>	<i>Innovación ecológica</i>
<i>Agroécosystème</i>	<i>Sistema agroecológico</i>
<i>Écodécryptage</i>	<i>Desciframiento ecológico</i>
<i>Ecopropective</i>	<i>Prospectiva ecológica</i>
<i>Écovillage</i>	<i>Pueblo ecológico'</i>

---

<sup>47</sup> "Pero no se ve inconveniente en que si alguien inventa en una ocasión una palabra de esta clase para satisfacer una necesidad expresiva del momento la escriba con guión: 'Regalos como ése son abre-corazones. Este piso es un destroza-zapatos.'" Moliner (2002:1526)

---

#### 2.5.2.2.1.5. Traducción de los préstamos.

Los préstamos del inglés, tales como '*Bioweb*', '*Mulch*', '*Bio-business*', '*Brunch*' en '*Brunch bio*', '*Bruncher*' en '*Bruncher bio*', '*Leader*' en '*Leader bio*', '*Shopping*' en '*Shopping bio*', o préstamos del italiano como '*Tagliatelle*' en '*Tagliatelle bio*', han pasado primero por la decodificación y, en segundo lugar, por la translación al castellano, manteniendo sin embargo las formas '*Business*' y '*Shopping*' en inglés porque están totalmente incorporadas y aceptadas en castellano.

En la traducción del ítem '*Mulch*<sup>48</sup>', basándonos en la definición del mismo que aparece en el *Black's Agricultural Dictionary (1981)*, hemos recurrido a varios elementos con el fin de traducir con toda claridad este término, siendo la traducción propuesta: '*Cubierta vegetal protectora*', siendo diferente nuestra propuesta a la que aparece en el *Diccionario de Agricultura de Haensch*, que es '*Abono orgánico vegetal*'.

En la traducción de los préstamos del inglés americano, como en el caso de '*Mcbio*', '*Cookie*' en '*Cookie bio*', '*Internet*' en '*Site Internet bio*', '*Web*' en '*Web bio*', hemos optado por mantener todos estos ítems en inglés, por estar ya integrados en nuestra lengua, y solamente traducir el término '*Bio*', por el adjetivo '*Ecológico/ca*', en el caso de los ítems complejos citados.

#### 2.5.2.2.1.6. Traducción de otros ítems simples.

La traducción de algunos ítems simples ha sido más difícil porque el equivalente en castellano no respondía con exactitud al significado de la forma en francés. En estos casos, hemos optado, en nuestra traducción, por indicar claramente su pertenencia al vocabulario

---

<sup>48</sup> *Mulch*. Material such as straw, leaves, sawdust, grass cuttings, loose soil, etc. applied to the soil surface to protect the soil and plant roots from drying out and from the effects of heavy rain, freezing, etc. (Materias tales como paja, hojas,

---

especializado de la AE, con complementos del tipo '*a la Agricultura Ecológica*'. En la traducción de '*Conversion*', hemos propuesto la forma compuesta '*Conversión a la Agricultura Ecológica*' o en la traducción de '*Conventionnel*', hemos propuesto '*No ecológico, ca*', con el fin de marcar claramente su relación con este tipo de agricultura.

#### 2.5.2.2.1.7. Traducción de las siglas.

En la traducción de las siglas se ha optado por reproducir exactamente la sigla, y añadir la forma completa de la sigla entre paréntesis, para evitar, en la medida de lo posible, no reconocer la sigla y con ello su significado.

Hemos visto que algunas siglas son claramente deducibles, como es el caso de:

AB (Agriculture Biologique);

ABF (Agriculture Biologique Française);

AFAB (Association Française de l'Agriculture Biologique);

BIOCOOP (Cooperativa de Productos de la Agricultura Ecológica); etc.

Otras siglas, sin embargo, no son deducibles, como es el caso de:

ACLAVE (Association de Certification de la Qualité et des labels atlantique -Anjou - Vendée);

ADABIO (Association de Producteurs pour le Développement de l'Agriculture biologique dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie);

C1 (Primer año en Conversión hacia la Agricultura Ecológica); etc.

Cabe señalar que el indicativo de la región o departamento citado en la sigla, como por ejemplos en las siglas 'Agribiovar', 'Agrobiodrôm', 'BioSegur', en las cuales hemos indicado

---

serrín, hierba/ césped cortado, tierra suelta, etc. aplicados sobre la superficie del suelo para proteger la tierra y las raíces de las plantas del clima árido y de los efectos de las fuertes lluvias, de las heladas, etc.



---

respectivamente ' el Departamento del Var', ' las regiones del Drôme, de la Ardecha y del norte de Vaucluse', y 'la ciudad de Ségur', es de gran utilidad para la correcta comprensión de la sigla.

#### 2.5.2.2.1.8. Traducción del término 'Bio'.

La traducción del término 'Bio' ha permitido constatar las diferentes traducciones posibles. Tendremos en cuenta aquí solamente cuando el término 'Bio' es un ítem simple, y cuando forma parte de un ítem complejo, será tratado en el apartado correspondiente.

Cuando el ítem simple 'Bio' corresponde a la categoría gramatical de sustantivo, hemos ofrecido dos traducciones posibles: '*agriculture biologique*' y '*produit biologique*', siendo el contexto el que ha determinado la conveniencia de cada una de ellas, como se comprueba en el ejemplo: "*Le bio et les industriels. Fuente: Intelligenceverte.org, p.23*", traducido como sigue: '*el producto ecológico y los industriales*'. En cambio, en el ejemplo: "*Petit à petit, la bio fait son chemin et la reconnaissance de la bio se fait grâce à la création de cahiers de charges très stricts. Fuente: Vinbio.free.fr, p.7*", 'bio' se ha traducido por '*la agricultura ecológica*'.

#### 2.5.2.2.2. Traducción de los ítems complejos.

En la traducción de los ítems complejos, comenzamos comentando la traducción del tema de estudio que nos ocupa, es decir, de la '*Agriculture Biologique*', para pasar a comentar la traducción de los demás ítems complejos.

---

#### 2.5.2.2.2.1. Traducción de '*Agriculture biologique*'.

En la traducción del ítem '*Agriculture biologique*', denominación del campo cuya lengua de especialidad es objeto de nuestro estudio, existe dos propuestas: '*Agricultura Biológica*' y '*Agricultura Ecológica*'. Estas dos opciones son indistintamente usadas en los medios de comunicación. Sin embargo, hemos optado por la segunda opción, '*Agricultura Ecológica*', porque consideramos que el adjetivo '*Ecológica*' responde mejor al concepto de '*Agriculture Biologique*', ya que el Ecologismo, movimiento en defensa de la naturaleza, encierra claramente el carácter militante y comprometido de la '*Agriculture Biologique*'. La AE, como ya hemos visto en la Introducción, no es solamente una opción de producción y de consumo de alimentos, que toma posiciones frente a la agricultura actual, que es industrial, intensiva y sin respecto por el medio ambiente, sino que también es una opción de vida porque la AE representa y defiende un modo de vida respetuoso con la producción, la alimentación, la conservación del medio ambiente, los animales y todos los seres vivos, desechando, en primer lugar, el uso de productos químicos sintéticos, además del uso de procedimientos agresivos de lucha contra las plagas, así como la explotación abusiva de tierras y plantaciones y las intervenciones genéticas con fines económicos. Además, la AE adopta tipos de cultivos y modos de producción no agresivos, igualmente respetuosos con la propia planta, con los seres vivos, con el medio ambiente, en particular, y con el planeta Tierra en general.

#### 2.5.2.2.2.2. Traducción de la serie '*issu de*'.

Merece ser mencionado aquí el uso de la locución prepositiva '*issu de*' en la composición de numerosos ítems complejos. Ha sido traducido por '*procedente(s) de la Agricultura Ecológica*', como en el caso de:

---

- '*Fibre issue de l'agriculture biologique*', traducido por '*Fibra procedente de la Agricultura Ecológica*',

- '*Produit issu de l'agriculture biologique*', traducido por '*Producto procedente de la Agricultura Ecológica*'.

Fenómeno similar ha ocurrido con los ítems complejos que incluyen las preposiciones '*suivant*' o '*selon*', como en los ejemplos:

- '*Animal élevé selon le mode de production biologique*', traducido por '*Animal alimentado según el modo de producción ecológica*'.

- '*Hectare cultivé suivant le mode biologique*', traducido por '*Hectárea cultivada en Agricultura Ecológica*'.

#### 2.5.2.2.2.3. Traducción de ítems complejos que incluyen el término '*Bio*'.

Cuando el término '*Bio*' corresponde a la categoría gramatical del adjetivo, se ha traducido, generalmente, por el adjetivo '*Ecológico, ca*', como en el ejemplo:

- '*Agriculteur bio*', traducido por '*Agricultor ecológico*'.

Sin embargo, este término puede ser traducido por varios términos, desde simples a complejos, como así lo demuestra la existencia de estructuras paralelas. Es por lo que hemos tenido que determinar, en primer lugar, a que se refería exactamente dicho término en cada caso y después pasar a su traducción. Hemos detectado seis situaciones diferentes, que pasamos a describir:

i) '*Bio*' significa '*Biologique*', traducándose entonces por '*Ecológico/ca*', como en el ejemplo: '*Agriculture bio = Agriculture biologique*';

ii) '*Bio*' significa '*agriculture biologique*', traducándose entonces por '*Ecológica*', como en los ejemplos:

---

- '*Exploitation en bio = Exploitation en agriculture biologique*', traducido por '*Explotación ecológica*';

- '*Conversion à la bio = Conversion à l'agriculture biologique*', traducido por '*Conversión hacia la Agricultura Ecológica*';

iii) '*Bio*' significa '*de l'agriculture biologique*', traduciéndose entonces por '*de la Agricultura Ecológica*', como en el ejemplo:

- '*Produit bio = Produit de l'agriculture biologique*', traducido por '*Producto de la Agricultura Ecológica*'; aunque también puede traducirse por '*Producto ecológico*', ya que son dos ítems complejos sinónimos.

iv) '*Bio*' significa '*en agriculture biologique*', traduciéndose entonces por '*hacia la Agricultura Ecológica*', como en el ejemplo:

- '*Conversion bio = Conversion en agriculture biologique*', traducido por '*Conversión hacia la Agricultura Ecológica*.'

v) '*Bio*' significa '*issu de l'agriculture biologique*', como se comprueba en el ejemplo:

- '*Aliment bio = Aliment issu de l'agriculture biologique*', traducido por '*Alimento procedente de la Agricultura Ecológica*' o también por la forma sinónima '*Alimento ecológico*.'

vi) En algunas ocasiones, el término '*Bio*' ha sido traducido con una larga paráfrasis, sin la cual no se hubiese reproducido el significado del ítem complejo en cuestión, como en el caso de:

- '*Printemps bio*', traducido por '*Campaña publicitaria sobre la Agricultura Ecológica organizada durante esa estación del año*'.

---

Cuando el ítem '*Bio*' corresponde a la categoría gramatical del adverbio, dos han sido las traducciones ofrecidas. En primer lugar, el adverbio equivalente en castellano '*Ecológicamente*', en el ejemplo. '*Agir bio*', traducido por: '*Actuar ecológicamente*'; y en segundo lugar, diferentes sintagmas nominales, dependiendo del contexto, como podemos comprobar en los siguientes ejemplos:

- '*Manger bio*', traducido por: '*Comer productos ecológicos*';
- '*Devenir bio*', traducido por: '*Convertirse a la Agricultura Ecológica*';
- '*Parler bio*', traducido por: '*Hablar sobre la Agricultura Ecológica, siguiendo las reglas de la Agricultura Ecológica*';
- '*Roupiller bio*', traducido por: '*Aceptar productos ecológicos alegremente, sin comprobar su calidad y autenticidad.*';
- '*Transformer bio*', traducido por: '*Transformar siguiendo los métodos de la Agricultura Ecológica.*'

#### 2.5.2.2.2.4. Traducción de los ítems complejos más extensos.

La traducción de los ítems complejos más extensos ha sido más sencilla que la de los ítems simples, ya que se ha podido ofrecer un equivalente a cada uno de los elementos que componen dichos ítems complejos, como en los ejemplos:

- '*Hectare en conversion en agriculture biologique*', traducido por '*Hectárea en conversión hacia la Agricultura Ecológica*';
- '*Publicité des produits issus de l'agriculture biologique*', traducido por '*Publicidad de los productos procedentes de la Agricultura Ecológica*';

---

#### 2.5.2.2.2.5. Traducciones de ítems complejos que excluyen el adjetivo '*Biologique*'.

Hemos traducido numerosos ítems complejos que excluyen el adjetivo '*Biologique*', pero que pertenecen al vocabulario especializado de la AE puesto que la delimitan y la caracterizan diferenciándola de otros tipos de agricultura. Por ello, en la traducción de estos ítems complejos hemos optado por insertar el complemento '*no ecológico, ca*', con el fin de resaltar esta función diferenciadora y dejar constancia del cambio de significado que han sufrido ítems ya existentes, constituyéndose en casos de neología semántica, como podemos ver en los ejemplos:

- '*Agriculture conventionnelle*', traducido por: '*Agricultura convencional, no ecológica*';

- '*Agriculteur traditionnel*', traducido por: '*Agricultor tradicional, no ecológico*'

- '*Circuit conventionnel*', traducido por: '*Circuito comercial convencional, no ecológico*'.

Otros ítems complejos describen a la AE, como '*Agriculture alternative*' o '*Agriculture durable*', siendo traducidos por la forma equivalente en castellano.

Observamos que la locución prepositiva '*issu de*' también se ha usado aquí para la formación de ítems complejos, siendo traducida por la forma '*procedente(s) de*', como ya hemos visto en el caso de '*issu de l'agriculture biologique*', demostrándose su carácter productivo en campos temáticos como el de la agricultura convencional o el de la agricultura biodinámica.

A modo de resumen final sobre nuestras traducciones añadiremos que, en todo momento, se ha intentado reproducir lo más fielmente posible el significado del ítem en francés, sin por ello, forzar las reglas de formación en lengua castellana, con el fin de completar el listado de los ítems simples y complejos inventariados perteneciente al vocabulario especializado en francés de la AE.

---

### 2.5.3. Observaciones finales del capítulo 2.5.

En síntesis, los diccionarios utilizados, *Dictionnaire de Haensch (1996)*, *Gran Diccionario Larousse (1999)* y *Grand Dictionnaire Terminologique (2002)*, no recogen todas las entradas que aparecen en nuestro listado, debido al carácter novedoso de las mismas. Se trata de neologismos propiamente dichos incluidos en textos recientes e informatizados que los diccionarios no han podido integrar. Hemos tenido en cuenta únicamente la entrada, simple o compleja, cuando estaba reproducida fielmente en los diccionarios utilizados, porque el trabajo consistía en constatar si, el ítem simple o complejo, aparecía en su forma completa en dichos diccionarios y no, si sus elementos por separado aparecían en ellos. Como ya hemos dicho, nuestro objetivo ha sido ofrecer un abanico de entradas neológicas, de sentido y de forma, simples y complejas, ligadas al desarrollo actual de la AE.

En las tablas dedicadas a las entradas recogidas por los diccionarios consultados, hemos encontrado tres situaciones a la hora de inventariar las entradas simples y complejas que los diccionarios consultados recogen:

- entradas simples y entradas complejas en el lema del artículo; como en el caso de '*Biodynamique*' y de '*Agriculture biologique*', en el *Diccionario de Haensch* y en el *Grand Dictionnaire Terminologique*; y en el caso de '*Bio*' en el *Larousse* y en el *Grand Dictionnaire Terminologique*;
- entradas complejas en el cuerpo del artículo del diccionario, como en el caso de '*Engrais organique*' en el *Larousse* y en el *Grand Dictionnaire Terminologique*;

---

- entradas que aparecen en una parte del diccionario y no en la otra, como es el caso de 'Agrobiologie', que sólo aparece en la traducción al francés en la parte española del *Larousse*;

Señalamos también que, aunque entradas<sup>49</sup> de nuestro corpus aparecen en estos diccionarios, no lo hacen siempre con el significado que tienen en los documentos consultados sobre la AE. Así es, por ejemplo, en el caso de la sigla 'AB', registrada por el *Larousse* y el *Grand Dictionnaire Terminologique*, pero con otro significado completamente distinto al tratado en nuestro estudio, ya que significa la mención 'Assez bien' y 'Alberta', respectivamente, y no 'Agriculture Biologique'. También ocurre lo mismo con 'Reconversion', presente y definido en el *Petit Robert* sin ninguna referencia a la AE. En términos cuantitativos, el número de estos ítems, que figuran con otro significado, es el siguiente: 19, en el *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002); 2, en el *Larousse* (1999) y 1, en el *Dictionnaire de Haensch* (1996), siendo el número menor en el caso del Diccionario de Agricultura por razones obvias.

Finalmente, indicaremos que es el *Grand Dictionnaire terminologique* el que recoge más entradas simples y complejas<sup>50</sup>. En el *Diccionario de Agricultura de Haensch* figuran numerosas entradas, como así era de esperar en un diccionario técnico especializado y porque, como ya hemos mencionado anteriormente, dedica un capítulo a la AE. Por último, el *Diccionario Larousse*, también recoge un número importante de entradas, aunque es un diccionario de lengua, porque, como recordamos, uno de sus objetivos era presentar "la realidad lingüística con que el usuario pudiera llegar a encontrarse en su quehacer cotidiano y profesional."

---

<sup>49</sup> Véase tablas correspondientes en las páginas 278 (Tabla de Haensch), 281 (Tabla de Larousse) y 285 (Tabla del GDT).



---

En cuanto a nuestras traducciones, hemos traducido 1151 ítems, de los cuales 65 son ítems simples e ítems formados a partir de los prefijos 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-', 'Eco-', 54 siglas y el resto son ítems complejos frente a las 41 traducciones realizadas en el *Diccionario de Haensch*, de las cuales 17 son complejos; y a las 30 en el *Larousse*, de las cuales uno es complejo. En el Grand Dictionnaire Terminologique figuran 92 ítems, 41 simples y 51 complejos. Señalamos que aunque en este último diccionario los ítems sólo estén traducidos al inglés<sup>51</sup>, se han tenido en cuenta porque son un claro ejemplo de asentamiento y reconocimiento del léxico de la AE.

Para nosotros, la traducción de los ítems simples ha sido más complicada que la de los ítems complejos, no solamente por su contenido sino también por su forma. En primer lugar, hemos tenido que elegir la traducción de '*Biologique*' entre las dos que se utilizan actualmente, decantándonos al final por la forma '*Ecológico, ca*' por considerar que reproduce con mayor exactitud el significado de '*Biologique*', que la forma 'Biológico, ca'.

En la traducción de los ítems con prefijos unidos por guión se ha optado por desarrollar la forma del prefijo, como en el caso de '*Eco-consommateur*', traducido por '*Consumidor ecológico*'.

En la traducción de las siglas, se ha optado por mantener la sigla en francés y, tras ella y entre paréntesis, traducir al castellano la forma completa de la misma, con el fin de no oscurecer el significado de la misma si se modificaba su forma.

---

<sup>50</sup> "Le grand dictionnaire terminologique, maintenant doté d'une nouvelle interface multifonctionnelle, vous donne accès à près de 3 millions de termes français et anglais du vocabulaire industriel, scientifique et commercial". [http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html)

<sup>51</sup> Sin embargo, el GDT ofrecerá, dentro de un tiempo, equivalentes en otras lenguas. "Le GDT fait peau neuve. Avant tout, il offre le même contenu terminologique bilingue français-anglais constamment mis à jour auquel se greffe maintenant une possibilité d'affichage multilingue qui permettra, dans quelque temps, d'effectuer des recherches dans de nombreuses langues." ([www.olf.gouv.qc.ca/actualites/ressources/ngdt\\_20030115.html](http://www.olf.gouv.qc.ca/actualites/ressources/ngdt_20030115.html))

---

En los préstamos de origen inglés, como '*Mulch*', hemos optado por traducir la forma inglesa en castellano; pero si la forma en inglés ya está integrada en la lengua española, como en el caso de '*Web bio*', sólo se ha traducido '*Bio*'. El ítem '*Tagliatelle bio*', préstamo italiano, ha sido traducido en su totalidad.

Las traducciones resultantes han comportado, en ocasiones, más elementos que en la forma francesa, no solamente en la traducción de ítems simples, como es el caso de '*Traçabilité*', sino también en el caso de ítems complejos, como '*Conversion bio*'.

La traducción de ítems complejos compuestos por numerosos elementos ha dado lugar a soluciones igualmente largas, como es el caso de '*Alimentación issue de l'agriculture biologique*', traducido, como era de prever, por '*Alimentación procedente de la Agricultura Ecológica*'.

En todo momento, se ha intentado reproducir lo más fielmente posible el significado de la forma francesa de los ítems léxicos de nuestros listados, sin, por ello, forzar las reglas de formación en lengua castellana.

---

### **3. CONCLUSIONES**



---

### 3. CONCLUSIONES

En los capítulos anteriores, hemos realizado una investigación léxica, que trata de ser una aportación inicial a la lexicología y lexicografía, en relación con la Agricultura Ecológica (AE), que siendo una actividad reciente, no cuenta con estudios específicos a diferencia de otros subcampos lingüísticos de más dilatada historia.

Siendo nuestro trabajo de naturaleza lingüística, como es imprescindible en todo estudio científico, hemos revisado la literatura sobre el tema. Este trabajo nos ha permitido poner de relieve las características generales de las lenguas de especialidad en dicha literatura, así como realizar algunas consideraciones sobre terminología, traducción especializada, neología y terminografía. También hemos presentado la AE, campo especializado en el que se inscribe nuestro estudio.

A partir de un corpus de documentos en francés sobre la AE, procedente de Internet y según los objetivos ya descritos en el apartado 1.2.1, hemos constituido un listado de ítems léxicos, simples y complejos, relacionados temáticamente con la AE. Este listado ha permitido constatar los procedimientos de creación, formación y difusión de los ítems inventariados. Finalmente, hemos propuesto equivalentes en castellano de todos los ítems léxicos recogidos en nuestro inventario, indicando qué ítems aparecen en los diccionarios consultados a tal efecto: El *Gran Diccionario Larousse* (1999), bilingüe general, el *Diccionario de Agricultura de Haensch* (1996), plurilingüe técnico y el *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002), ([www.granddictionnaire.com](http://www.granddictionnaire.com)), bilingüe técnico.

---

Nuestros ítems léxicos, simples y complejos, constituyen un listado de unidades del léxico de la AE no estadístico ya que nos hemos centrado en la clasificación de los ítems, en la observación de los procedimientos de creación neológica y no en el recuento estadístico.

El número bajo de los ítems léxicos simples, en un corpus que se puede considerar representativo, y la consideración de su formación (derivación, préstamo, truncamiento) nos permite destacar que la creación neológica no afecta a muchas unidades del léxico de la AE, contrariamente a lo que hubiera sido esperable 'a priori'. Este es un dato importante en nuestro intento de caracterizar el léxico de la AE. Los procesos de formación por derivación son los habituales, sin embargo, son destacables algunos casos como, por ejemplo:

- '*Compostage*', derivado formado a partir de '*Compost*', que es un préstamo del inglés;
- '*Traçabilité*', derivado románico procedente del inglés.

En los casos de formación por préstamos, tenemos dos casos:

- préstamo que procede directamente de una lengua, como '*Mulch*', préstamo del inglés;
- préstamo de una lengua a través de otra, como '*Ecologie*', que es un préstamo del alemán, seguramente a través del préstamo inglés '*oecology*', como se indica en el *Trésor de la Langue française* (1971:677) y como '*Compost*', que es un préstamo del inglés, pero que probablemente procede del antiguo normando, de allí pasaría al inglés y del inglés al francés.

Comentamos también dos casos interesantes de formación por truncamiento y composición, que son los ítems '*Consom'action*' y '*Consom'acteur*', en los cuales se ha utilizado el apóstrofe para unir la forma truncada '*Consom-*' al segundo elemento del ítem, siendo destacable este modo de formación por inhabitual. Estos dos ítems pueden ser

---

considerados como neologismos de forma, frente a los ítems comentados a continuación que son casos de neologismos de sentido.

Desde un punto de vista semántico, la especialización de un sentido, de tal manera que difumina los otros sentidos, tiene como resultado la aparición de un neologismo de sentido. Estamos refiriéndonos aquí al ítem 'Biologique', que en una primera acepción en el diccionario *Le Petit Robert (2002)* es definido como 'Relatif à la Biologie' y en su segunda acepción, y la que predomina actualmente: ' De la vie spontanée, naturelle→ Ecologique'; siendo esta última la que aparece en los documentos consultados para elaborar el listado de los ítems léxicos.

En el caso de los ítems '*Conversion*' y '*Reconversion*', se han especializado para indicar el proceso de transformación hacia la AE, pero no han perdido sus otras acepciones en el mundo comercial, espiritual, en filosofía, en deporte, etc.

Consideramos que los ítems simples inventariados deben aparecer tanto en un diccionario general como en un diccionario técnico<sup>52</sup>. Por dos razones principalmente: 1) porque el fin de un diccionario es la recopilación y definición del léxico de una lengua, en la medida de lo posible y teniendo en cuenta las características intrínsecas de un diccionario, además de las limitaciones editoriales (volumen y tamaño del diccionario, de los artículos, tipografía, plazos de entrega, etc.) y 2) para poner estos ítems especializados a disposición del usuario de estos diccionarios, con el fin de facilitar su conocimiento y comprensión.

---

<sup>52</sup> Algunos de ellos ya aparecen y sólo se debería especificar claramente su pertenencia al léxico de la AE.

---

El alto número de ítems complejos inventariados aparte, para poder considerar la cuestión de la fijación léxica, permite destacar que constituyen un abanico representativo del léxico de la AE. Los ítems complejos se reparten como sigue: 431 ítems, con 1884 ocurrencias incluyen el adjetivo '*Biologique*' y 156, con 421 ocurrencias, incluyen otros adjetivos como '*Conventionnel, Chimique, Industriel o Traditionnel*'.

En el primer grupo, que es, como era de esperar, el más numeroso, hemos inventariado varias combinaciones, en las cuales, el elemento común y unificador es la presencia del adjetivo '*Biologique*', de lo que puede deducirse que con su sola presencia el sintagma pasa a formar parte del léxico de la AE. Las combinaciones recogidas abarcan desde los más simples '*N + Biologique*' hasta los más largos, como '*Commercialisation des aliments issus de l'agriculture biologique*'. Además de la presencia del adjetivo '*Biologique*', hemos comprobado el uso muy frecuente de formas, que figuran en la tabla que sigue, como '*issu de l'agriculture biologique*', o seguidas por otros '*N + Biologique*', como '*issu de l'élevage biologique*', '*issu du mode de production biologique*', '*issu de culture biologique*', las cuales pertenecen al léxico de la AE, por lo que están en vías de lexicalización.

Formas	Nº de ocurrencias
issu de l'agriculture biologique	204
issu du mode de production biologique	19
issu de la production biologique	3
issu de raisins produits en agriculture biologique	2
issu de l'élevage biologique	1
issu de culture biologique	1
issu de raisins en culture biologique	1
issu de vignes cultivées en agriculture biologique	1



---

Otras formas, no tan frecuentes como las anteriores, permiten hablar del mismo fenómeno, ya que las preposiciones '*selon*' y '*suiuant*' introducen las series que les siguen como lo hacía la locución prepositiva '*issu de*'.

Formas	Número de ocurrencias
selon le mode de production biologique	13
selon le mode biologique	3
selon les règles de la production biologique	2
selon les principes de l'agriculture biologique	1
suiuant le mode biologique	1

Hemos comprobado que el sintagma '*agriculture biologique*' aparece en numerosos ítems complejos, precedido de preposición o no, con determinante o sin determinante, convirtiendo el ítem complejo en unidad del léxico de la AE, como así se puede apreciar en la forma '*en agriculture biologique*', utilizada en 65 ítems complejos, con un número total de ocurrencias de 182, que está plenamente lexicalizada, ya que con su presencia el ítem complejo, al que determina, pasa a formar parte del léxico de la AE.

El segundo grupo de ítems complejos, que no incluyen el adjetivo '*Biologique*', ha sido, sin embargo, seleccionado porque interviene en la definición de la AE y en la delimitación del léxico de este tipo de Agricultura. Estos adjetivos son sinónimos, como por ejemplo '*écologique*', parasinónimos, como por ejemplo '*durable*', o antónimos, como por ejemplo '*chimique*', del adjetivo '*Biologique*' y por ello contribuyen a la definición y a la delimitación de la AE.

---

El inventario temático de los ítems complejos que no incluyen el adjetivo 'Biologique' repite en cierta manera el mismo esquema, ya que hemos clasificado estos ítems en subcampos afines a la AE y opuestos a ella, como puede leerse en la siguiente tabla:

Subcampos temáticos afines a la AE	Subcampos temáticos opuestos a la AE
Alimentación afín a la AE	Alimentación opuesta a la AE
Comercialización de la Agricultura afín a la AE	Comercialización de la Agricultura no ecológica.
Lugar donde se practica una agricultura afín a la AE	Lugar donde se practica la agricultura no ecológica.
Normativa de la AE	
Producción afín a la AE	Producción opuesta a la AE
Productos afines a la AE	Productos no ecológicos
Productos no alimenticios afines a la AE.	
Profesional afín a la AE.	Profesional de la Agricultura no ecológica.
	Tipos de cultivos no ecológicos

Además, podemos señalar que se repite la misma locución prepositiva '*issu de*' y la preposición '*selon*', como ya se ha visto con ciertos ítems complejos que incluyen el adjetivo '*Biologique*'. En los dos casos, la locución prepositiva y la preposición introducen series que pertenecen al léxico de la AE.

Pensamos que los ítems complejos '*Agriculture biologique*', '*Agriculture bio*' y las formas '*issu de l'agriculture biologique*', '*issu de l'agriculture bio*' deberían figurar en un diccionario general, con el fin de facilitar el reconocimiento y la comprensión del léxico de la AE. En un diccionario técnico, además de los ítems complejos ya citados, se deberían incluir algunos productos ecológicos, profesionales de la AE, métodos ecológicos, materias utilizadas en la AE, cultivos ecológicos, además de algunos ítems complejos, que aun sin incluir el adjetivo '*Biologique*', definen y delimitan la AE.

En la elaboración de los listados de ítems léxicos utilizados en los documentos sobre la AE procedentes de Internet, inventariamos 93 ítems formados a partir de los prefijos 'Agri-, Agro-, Bio-, Eco-', repartidos como puede leerse en la siguiente tabla:

<b>Prefijos</b>	<b>Nº de Ítems</b>	<b>Nº de ocurrencias</b>
Agri-	6	13
Agro-	29	74
Bio-	50	142
Eco-	8	19

Hemos separado los ítems formados con el prefijo Agri- de los ítems formados con el prefijo Agro-, a pesar de significar lo mismo, porque el uso de los prefijos 'Agri-' y 'Agro-' viene determinado por el origen del elemento que les sigue. Cuando el segundo elemento es de origen latino, se utiliza el prefijo 'Agri-'; cuando el segundo elemento es de origen griego o francés, se utiliza el prefijo 'Agro-'.

En la relación de los ítems formados con los prefijos 'Agro-', 'Bio-' y 'Eco-' hemos observado formas con guión y formas sin guión; pero también la misma forma con y sin guión, como puede leerse en algunos ejemplos incluidos en la siguiente tabla:

<b>Prefijo</b>	<b>Con guión</b>	<b>Sin guión</b>
Agro-	Agro-alimentaire Agro-chimique  Agro-industriel	Agroalimentaire Agrochimique  Agrobiologiste
Bio-	Bio-dynamie Bio-dynamique  Bio-intensive	Biodynamie Biodynamique  Bioaccumulation
Eco-	Eco-consommateur Eco-innovation	Ecoproduit Ecovillage

---

Este fenómeno puede responder a varias razones. En primer lugar, puede deberse a una razón de tipo fonético, con el guión se impide la unión de la vocal 'o' con la vocal 'i', en el ítem '*Agro-industriel*', evitándose así una pronunciación confusa. En segundo lugar, el uso del guión indicaría que el prefijo sigue manteniendo su autonomía. En tercer lugar, la permanencia del guión vendría a significar que el término es todavía muy reciente, como lo demuestra el hecho de que sólo los ítems de formación reciente aparecen con guión en los diccionarios consultados, como así lo podemos comprobar en la fecha de aparición o de inclusión en los diccionarios, de los siguientes ítems: '*Agro-alimentaire*', '*Bio-dynamique*' recogidos sin precisar la fecha de aparición de cada una de las unidades presentes en el *Diccionario de Haensch* (1996); O en '*Agro-industrie*' de 1975 y '*Bio-industrie*', de 1969 recogidos en el *Petit Robert* (2002:52,259) Los ítems '*Agroalimentaire*' (1971), '*Agrobiologie*' (1948), '*Biodiversité*' (1985), '*Biotechnologie*' (1969) y '*Ecosystème*' (1950) aparecen en el *Petit Robert* (2002:52, 52, 258, 259, 829) sin guión, formando pues una sola unidad gráfica, porque ya no son tan recientes, a excepción de '*Biodiversité*', y han sido aceptados y reconocidos por los hablantes. Por último, el uso de las dos formas con y sin guión, podría deberse a que el uso de ninguna de las dos formas predomina sobre el de la otra y por ello las dos coexisten en el léxico.

Los ítems inventariados formados a partir de los prefijos 'Agri-', 'Agro-', 'Bio-' y 'Eco-' permiten destacar la especialización semántica de los mismos en el campo de la agricultura, para los dos primeros prefijos, y en el campo de la AE, para los dos últimos.

Sin embargo, hemos observado que los prefijos 'Bio-' y 'Eco-' son polisémicos. Por un lado, significan 'Perteneiente a la Biología' y 'Perteneiente a la Ecología', respectivamente; y, por otro lado, significan 'Perteneiente al Ecologismo' y 'Perteneiente a la Agricultura Ecológica'. Es el contexto, en ambos casos, quien determinará uno de los significados

posibles. Cuando el prefijo 'Eco-' significa 'Perteneiente al Ecologismo' se convierte en sinónimo de 'Bio-', cuando éste significa 'Perteneiente a la AE'. En la siguiente tabla, reproducimos algunos ítems teniendo en cuenta los diferentes significados posibles.

<b>Prefijos</b>	<b>Perteneiente a la Biología</b>	<b>Perteneiente a la Agricultura Ecológica / o próxima a ella</b>	<b>Perteneiente a la Ecología</b>	<b>Perteneiente al Ecologismo</b>
Bio-	Cycle biogéochimique Plante bio-indicatrice Biotech Biotechnologie Biotechnologique	Bio-business Bio-dynamie Agriculture biodynamique Bio-emmental Biogarantie		Milieu bio-écolo
Eco-		Eco-consommateur Ecodécryptage Ecoproduit	Ecosystème	Eco-construction Eco-innovation Ecoprospective Ecovillage

Pensamos que todos los ítems recogidos en este capítulo deben aparecer en un diccionario técnico, debido al carácter exhaustivo del mismo y respondiendo a su finalidad de contemplar y reproducir en sus páginas el léxico especializado. En un diccionario general, debido a sus características especiales, ya comentadas más arriba, se debería dedicar una entrada a cada uno de los prefijos aquí reseñados en la cual tras la definición del prefijo, se incluyan suficientes ejemplos para que el usuario realice por si mismo la decodificación de estos ítems cuando los encuentre en sus lecturas posteriores.

Nuestros listados incluyen 51 siglas relacionadas temáticamente con la AE con un número total de 244 ocurrencias, repartidas de la siguiente forma: 19 siglas incluyen la sigla 'AB', 19 siglas el elemento 'BIO' y 13 siglas no incluyen ni 'AB' ni 'BIO', como figura en la siguiente tabla:

Siglas con AB	Siglas con BIO	Siglas ni con AB ni con BIO
A.S.O.A.B. AB ABF ADAB AFAB AVB CAB CNRAB FNAB GABNOR GABO GRAB IRAB ITAB ONAB REPAB F SETRAB UFAB UNITRAB	A PRO BIO ADABIO AGRIBIO AGRIBIOVAR AGROBIODROM /AGROBIODROME <sup>53</sup> BIO-ATTITUDE BIOCONVERGENCE BIOCOOP BIOJARDIN BIORGANIC BIONATUREL BIOSEGUR BIOVERT CORABIO FORMABIO GET ECO BIO KALIBIO SETRABIO UCBIO	ACLAVE AGRISALON AGROCERT C.E.D.A.P.A.S. C1 C2 CERTIPAQ ECOCERT FARRE OGM PRONATURA QUALITÉ FRANCE ULASE

En la formación de estas siglas, recordaremos algunos procedimientos como:

- sigla formada por las letras separadas por puntos (A.B., A.S.O.A.B., C.E.D.A.P.A.S.);
- sigla formada por tres elementos separados entre sí por un espacio en blanco (A PRO BIO, GET ECO BIO);
- sigla formada por las letras iniciales sin puntos (AB, ABF, ITAB);
- sigla combinando letra y número (C1, C2);
- sigla formada por letras y otra sigla (SETRAB);
- sigla formada por letras o sílabas más BIO (ABABIO, FORMABIO)

<sup>53</sup> Esta sigla se refiere al mismo organismo.

---

Hemos comprobado igualmente el uso de los prefijos 'Agri-, Agro-, Bio- y Eco-' en la formación de siglas, siendo las siglas con el prefijo 'Bio-' las más numerosas, como era de esperar, ya que el producto resultante es claro y reconocible como perteneciente al campo de la AE. Siendo los procedimientos usados los siguientes:

- sigla formada por el prefijo 'Agri-' (AGRISALON, AGRIBIO, AGRIBIOVAR);
- sigla formada por el prefijo 'Agro-' (AGROBIO, AGROBIODROM, AGROCERT)
- sigla formada por el prefijo 'Bio-' (BIOSEGUR, BIOVERT);
- sigla formada por el prefijo 'Eco-' (GET ECO BIO);

En la producción de siglas con el prefijo 'Bio-', se aprecia mayor variedad en la ubicación del término '*Bio*' en la sigla, como por ejemplo en: '*AGROBIOVAR*, '*BIOVERT*, '*AGROBIO*'. También hemos podido comprobar el uso de una grafía diferente en las siglas *BiOrganic* y *BiOségur*, en las cuales la 'o' de Bio aparece en mayúscula en los documentos consultados, con la clara intención de llamar la atención por parte del creador de la sigla.

Además, en diferentes ocasiones, hemos comprobado distintas grafías para los mismos ítems, como por ejemplo:

- uso del guión o del espacio en blanco para el mismo término: '*BIO-ATTITUDE / BIO ATTITUDE*';
- uso del espacio en blanco o en una sola unidad: '*BIO CONVERGENCE / BIOCONVERGENCE*', '*AGRI BIO / AGRIBIO*'.
- con o sin guión: '*Agro-alimentaire*' / '*Agroalimentaire*'; '*Bio-dynamie / Biodynamie*'; '*Bio-dynamique/ Biodynamique*'

Las distintas grafías utilizadas demuestran, por lo tanto, la vacilación que aún existe en el reconocimiento y asentamiento de las siglas pertenecientes a la AE.

---

También hemos apreciado la evolución de las siglas con un objetivo diferenciador en el caso de la sigla ADAB, que ha sido transformada en ADABIO<sup>54</sup>, (*Association de Producteurs pour le Développement de l'Agriculture Biologique dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie*), con el fin de no ser confundida con la sigla ADAB, que es utilizada por varias asociaciones y empresas como la '*Association pour le Développement des Applications liées à la Biologie*', la '*Association pour le Développement de l'Apiculture en Bourgogne*' y también una empresa de servicios, entre otras.

No ocurre lo mismo con las siglas SETRAB y SETRABIO, ya que en el primer caso nos referimos al *Syndicat européen des transformateurs et des distributeurs de l'Agriculture Biologique*, y en el segundo a la *Association Européenne des Transformateurs et Distributeurs de Produits Biologiques*.

Estas siglas lexicalizadas que forman unidades simples pueden también aparecer en el seno de algunos ítems complejos, como por ejemplo: '*Certification AB*', '*Producteur AGROBIO*', '*Conversion à l'AB*', '*Culture légumière en AB*'. En este caso, hemos inventariado 32 ítems complejos con un número total de 96 ocurrencias. Hemos observado que la sigla que más aparece en estos ítems complejos es 'AB', lo que era de esperar y lo que viene a corroborar su total lexicalización y aceptación en el léxico de la AE.

Las siglas como AB, ITAB o GRAB, en nuestra opinión, deben aparecer en un diccionario general porque son las que denominan a la AE y a los organismos oficiales que se ocupan de esta agricultura. En un diccionario técnico, deben figurar las siglas ya citadas además de las que representan a asociaciones, como ADABIO, AGRIBIO, dejando de lado a las que

---

<sup>54</sup> "Le conseil d'administration a choisi de faire d'une pierre deux coups, un nouveau logo et un nouveau nom. Nous pensons tous que d'afficher clairement le terme 'bio' dans notre nom donnera plus de sens et de poids pour communiquer.....ADAB devient donc ADABIO mais reste 'pour le développement de l'Agriculture Biologique'." ([Http: //adabio.free.fr/centre.htm](http://adabio.free.fr/centre.htm))



---

representan a empresas, por su carácter cambiante en su denominación, y, en algunas ocasiones, por su duración efímera.

El término autónomo BIO ocupa un capítulo entero (2.4) por su importancia numérica así como por su peculiar naturaleza y comportamiento morfológico y sintáctico. Se ha considerado el término Bio como ítem simple y formando parte de un ítem complejo. En el primer caso, con un número de 85 ocurrencias, el término Bio es invariable y ha aparecido en 7 ocasiones sin determinante, en 30 ocasiones con un determinante en masculino y en 48 ocasiones con un determinante en femenino, siendo apreciable una polisemia según el género del determinante que le acompaña; en el caso del masculino, significa 'producto ecológico', en el caso del determinante femenino, significa 'Agricultura Ecológica' y sin determinante, adopta los dos significados, siendo el contexto el que permite una interpretación o la otra.

En el segundo caso, hemos inventariado 370 ítems complejos, que incluyen el término Bio, con 849 ocurrencias, repartidas como sigue en la siguiente tabla:

<b>Bio</b>	<b>Nº de ítems</b>	<b>Nº ocurrencias</b>
Bio, sustantivo	69	93
Bio, adjetivo	288	708
Bio, adverbio	13	48

En la composición de los ítems complejos, el término Bio permanece invariable, cuando es sustantivo y adverbio, pero varía, en número, cuando es adjetivo. Hemos considerado interesante este fenómeno, aunque sólo hayamos encontrado dos ejemplos del mismo, porque indica que la lexicalización del término 'Bio' está en marcha, como así se demuestra

---

por el hecho de que dos diccionarios, uno general, *Le Petit Robert*<sup>55</sup> (2002), y el otro técnico, *Le Grand Dictionnaire Terminologique*<sup>56</sup>, on line (2002), lo hayan también señalado en sus páginas.

Por otra parte, debemos insistir en el carácter polisémico del término 'Bio' que ha dado lugar a la existencia de numerosas estructuras paralelas y sinonímicas. El término 'Bio', forma trunca de '*Biologique*', posee los significados, ya vistos, de '*Biologique*' y de '*Agriculture biologique*', como por ejemplo en:

- 'Agriculteur <u>bio</u> ' = 'Agriculteur <u>biologique</u> '
- 'Ferme bio' = 'Ferme biologique'

Pero, además, el término 'Bio' sustituye a otros sintagmas como por ejemplo:

- 'Logo bio' = 'Logo <u>Agriculture biologique</u> '
- 'Reconversion <u>bio</u> ' = 'Reconversion à l' <u>Agriculture biologique</u> '
- 'Aliment bio' = 'Aliment <u>issu de l'Agriculture biologique</u> '
- 'Produit <u>bio</u> ' = 'Produit <u>de l'Agriculture biologique</u> '
- 'Installation <u>bio</u> ' = 'Installation <u>en Agriculture biologique</u> '.

Cuando el término 'Bio', sustantivo, forma parte de un ítem complejo, significa '*Produit biologique*', como en el ejemplo: '*Allouée au bio*' = '*Allouée au produit biologique*'; o significa '*Agriculture biologique*', como en el ejemplo: '*Conversion à la bio*' = '*Conversion à l'Agriculture biologique*'.

---

<sup>55</sup>En la entrada *Biologique*, leemos: "*Produits biologiques. Abrév. Fam. (1971) BIO. Des produits bios ou bio.*"

<sup>56</sup>En la entrada *Biologique*, leemos: "*L'adjectif bio ne varie pas en genre, mais il peut varier en nombre. Ainsi, on écrira des produits bios ou des produits bio et une pomme bio.*"

---

El adverbio 'Bio' aparece acompañando una serie limitada de verbos, dando lugar a tres grandes grupos:

- grupo de la producción ecológica: '*cultiver bio, parler bio, produire bio, évoluer vers le bio*';

- grupo de la comercialización de la AE: '*acheter bio, agir bio, ouvrir la bio, se mettre à l'heure du bio, se passionner pour la bio, transformer bio*';

- grupo de la alimentación ecológica: '*bruncher bio, consommer bio, cuisiner bio, discerner le bio, manger bio, roupiller bio, se nourrir bio, vivre bio*';

La presencia de préstamos ingleses o angloamericanos, como '*Mcbio*', '*Cookie bio*' o '*Brunch bio*' es evidente aquí también, como en los ítems simples del capítulo 2.1, los cuales a pesar de la oposición inicial, están o pronto lo estarán totalmente aceptados.

El término autónomo Bio debe aparecer tanto en un diccionario general como en un diccionario técnico, especificándose sus tres categorías gramaticales: N, Adj y Adv, así como su polisemia.

En el inventario temático de los ítems simples hemos incluido los siguientes subcampos temáticos: Alimentación ecológica; Características de la AE; Control efectuado sobre la producción procedente de la AE; Materias utilizadas en la AE; Proceso de transformación hacia la AE; Producción ecológica y Agriculturas próximas a la AE.

En el inventario temático de los ítems complejos, que contienen el adjetivo 'Biologique' están incluidos los siguientes subcampos temáticos: Alimentación ecológica; Comercialización de la AE; Control efectuado a la AE; Denominación de la AE; Distintivo otorgado a la AE; Materias utilizadas en la AE; Normativa de la AE; Lugar donde se practica la AE; Proceso de transformación hacia la AE; Producción ecológica; Productos

---

ecológicos; Profesional de la AE; Tipos de cultivos ecológicos; Productos ecológicos no alimenticios y Productos no ecológicos, siendo el subcampo dedicado a los Productos ecológicos, el más numeroso.

En el inventario temático de los ítems complejos que no contienen el adjetivo 'Biologique' hemos incluido los siguientes subcampos temáticos; por un lado, afines a la AE: Alimentación afín a la AE; Comercialización de agricultura afín a la AE; Lugar donde se practica una agricultura afín a la AE; Normativa de la AE; Producción afín a la AE;; Productos afines a la AE; Productos no alimenticios afines a la AE y Profesional afín a la AE.

Por el otro lado, opuestos a la AE: Alimentación opuesta a la AE; Comercialización de la agricultura no ecológica; Lugar donde se practica la agricultura no ecológica; Producción opuesta a la AE; Productos no ecológicos; Profesional de la agricultura no ecológica y Tipos de cultivos no ecológicos.

Finalmente, hemos dedicado el capítulo 2.5, en su totalidad, a las traducciones de los ítems de nuestro listado, señalando en primer lugar qué traducciones aparecen en los diccionarios plurilingües consultados: *Dictionnaire de Haensch* (1996), *Gran Diccionario Larousse* (1999) y *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002), y, en segundo lugar, presentando nuestras propias traducciones. Hemos visto que, como es normal, los tres diccionarios antes mencionados no recogen todas los ítems que aparecen en nuestro listado, debido al carácter reciente de los mismos. El *Dictionnaire de Haensch* (1996) recoge 41 ítems, de los cuales 18 son simples, como por ejemplo 'Compost', 17 son complejos, como por ejemplo 'Agriculture biologique' y 6 aparecen en la composición de otras entradas complejas, como por ejemplo 'Agro-alimentaire' en 'Secteur agro-alimentaire'. Este

---

diccionario posee un capítulo dedicado a la AE compuesto por 149 ítems, de los cuales 17 aparecen también en nuestro listado de ítems.

El *Gran Diccionario Larousse* (1999) recoge 30 ítems, de los cuales 29 son simples, como por ejemplo '*Agroalimentaire*' y uno es complejo, '*Engrais organique*'. Entre los ítems simples, señalamos el caso de los ítems '*Agrobiologie*' y '*Reconversion*' que aparecen únicamente en la parte española-francesa, pero no en la francesa-española; así como el caso del único ítem complejo que figura en el cuerpo del artículo dedicado a '*Engrais*'.

En el *Grand Dictionnaire Terminologique* (2002) figuran 92 ítems, 41 simples y 51 complejos. Aunque sólo estén traducidos al inglés<sup>57</sup>, se han tenido en cuenta porque son un claro ejemplo de asentamiento y reconocimiento del léxico de la AE, como ya hemos comentado en el capítulo 2.5.

En la traducción de todos los ítems que figuran en nuestro listado podemos destacar que la traducción de los ítems simples ha resultado más complicada que la de los ítems complejos.

La traducción del término '*Biologique*' ha permite comprobar la existencia de las dos formas, '*Biológico, ca*' y '*Ecológico, ca*', que cohabitan normalmente en el mundo de la AE. Sin embargo, nos hemos decantado por la segunda forma, '*Ecológico, ca*' porque creemos que responde con más exactitud al significado de '*Agriculture Biologique*', como así lo confirma el uso mayoritario de esta forma por parte de los agricultores ecológicos.

Además, se ha optado por traducir los ítems procedentes de préstamos ingleses, como por ejemplo '*Mulch*'; cuando el préstamo inglés se usa corrientemente en castellano no se traduce, como por ejemplo en '*Mcbio*', que no se ha traducido porque su referente 'Mc' está claro; o en '*Web bio*', en el que sólo se ha traducido 'Bio'.

---

En la traducción de los ítems con prefijos, en castellano, normalmente los prefijos se unen directamente a la palabra base. Sin embargo, en algunos casos, se ha recurrido al desarrollo del prefijo y a su colocación tras el sustantivo, como en el caso del prefijo '*Eco-*' en el ítem '*Eco-consommateur*', con el fin de reproducir con claridad el significado del ítem en francés. En el caso de '*Agrobusiness*', hemos seguido la norma en castellano y hemos traducido este ítem por '*Agrobusiness*', pero también por '*Agroindustria*' y '*Agrobusiness*', como la *Gran Enciclopedia Larousse* (1993), donde hemos encontrado *Agrobusiness*, con guión y con indicación de su procedencia inglesa, definido como '*Agroindustria*', en un solo término.

En la traducción de las siglas, se ha optado por mantener la forma de la misma y ofrecer la traducción de su forma completa entre paréntesis. De esta manera, se evita la confusión resultante de una sigla traducida, cuando no se pueden utilizar las mismas letras.

La traducción del término autónomo '*Bio*' ha permitido constatar que es polisémico, ya que puede ser traducido por '*Biologique*', '*Agriculture biologique*' o '*Produit biologique*', según el contexto, dando lugar su polisemia a numerosas construcciones paralelas.

La traducción de los ítems complejos ha supuesto adoptar diferentes soluciones según la dificultad de la misma.

- En los casos más simples, hemos recurrido a la traducción de palabra por palabra, porque no conllevaba ningún error de interpretación, como por ejemplo en la traducción de '*Carotte biologique*', traducido por '*Zanahoria ecológica*' o en la traducción de '*Produit issu de l'agriculture biologique*', traducido por '*Producto procedente de la Agricultura Ecológica*'.

---

<sup>57</sup> Próximamente, el DGT incluirá equivalentes en otras lenguas.

- 
- En algunos casos, hemos intercalado el orden de los elementos para reproducir correctamente el significado del ítem complejo a traducir, como por ejemplo '*Foire bio locale*', traducido por '*Feria local de productos ecológicos*'.
  - En otros casos, hemos debido especificar claramente el significado de uno de los elementos, porque la forma tal cual existente en castellano no recogía la acepción del ítem en francés, por ejemplo en '*Conversion bio*', traducido por '*Conversión hacia la Agricultura Ecológica*', o en '*Produit bio traçable*', traducido por '*Producto ecológico controlado desde el origen hasta la venta*'.

En síntesis, en la elaboración de esta tesis, hemos seleccionado los documentos base de investigación sobre la AE en francés de la amplia oferta existente en Internet, hemos inventariado y analizado los ítems, simples y complejos, existentes en estos documentos; hemos descrito la forma y el modo de formación de los ítems simples, estableciéndose varias categorías: simples por derivación, simples por composición, simples por truncamiento, simples formados a partir de prefijos, siglas y el término autónomo Bio; hemos señalado las combinaciones y el grado de lexicalización de los ítems complejos y en el último capítulo, hemos propuesto equivalentes en castellano para todos los ítems en francés inventariados en nuestros listados, dando lugar a reflexiones sobre la traducción técnica surgidas a partir de las dificultades encontradas.

Al final de esta tesis, nos queda desear que los estudios iniciados en la misma sean, en el futuro, continuados con el fin de profundizar en el estudio de la terminología y de la lexicografía de cada campo de especialidad.

Mercedes López Santiago

Valencia, 2004





---

#### **4. BIBLIOGRAFÍA**



---

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

- ABAD NEBOT, F. (1997) *Cuestiones de lexicología y lexicografía*. Madrid: UNED
- Actas del IV International Conference on Languages for Specific Purposes (2002). Barcelona: Universidad de Barcelona.
- AGULLO, R. (2000) Tesis doctoral. *La formación del léxico deportivo. 1790-1909*. Universidad de Valencia.
- AGUSTIN de, J. (2002) "La terminologie en milieu urbain" en *La lingüística francesa en el nuevo milenio*. Lleida: Editorial Milenio. (197-202)
- AHUMADA, I. (1992) “ J. Fernández-Sevilla y la lexicografía española”. *Diccionarios de lengua: contenido y aplicaciones*. I Seminario de Lexicografía española. Jaén: Universidad de Jaén. (13-33)
- AHUMADA, I (2000) *Estudios de lexicografía regional del español*. Jaén: UNED
- ALBEROLA, P; BORJA, J; PERUJO, J.M; FORCADELL, J; CORTÉS, C; BERNABEU, J. (1996) *Comunicar la ciencia*. Picanya : Ediciones del Bullent
- ALVAR EZQUERRA, M. (1976) *Proyecto de lexicografía española*. Barcelona: Planeta
- ALVAR EZQUERRA, M. (1983) *Lexicología y Lexicografía. Guía bibliográfica*. Salamanca:Almar.
- ALVAR EZQUERRA, M.; MIRÓ DOMÍNGUEZ, A; (1983) *Diccionario de siglas y abreviaturas*. Madrid: Alhambra Editorial.
- ALVAR EZQUERRA, M. (1991) "Antiguos diccionarios plurilingües del español". *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (7-14)
- ALVAR EZQUERRA, M. (1992) “Diccionarios de Lengua”. *Diccionarios de lengua: contenido y aplicaciones*. I Seminario de Lexicografía española. Jaén: Universidad de Jaén. (37-49)
- ALVAR EZQUERRA, M. (1993) *Lexicografía descriptiva*. Barcelona: Bibliograf

- 
- ALZUGARAY, J. J. (1979) *Voces extranjeras en el lenguaje tecnológico*. Madrid: Alhambra.
  - ANGLADA ARBOIX, E (1991) “ Lexicografía, Metalexicografía, Diccionario, Discurso”. *Sintagma 3*. Lleida: Dto de Filología/Estudi general de Lleida
  - ANTÓN RAMÍREZ, B. (1988) *Diccionario de bibliografía agronómica y de toda clase de escritos relacionados con la agricultura*. Madrid: Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Secretaría General Técnica, D L .
  - ARNTZ, R.; PICHT, H. (1995) *Introducción a la terminología*. Madrid: Ediciones Pirámide. Traducción del alemán. Einführung in die Terminologearbeit (1989).
  - AUGER, P.; ROUSSEAU, L. (1987) *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona : Bibliograf
  - AZORIN FERNÁNDEZ, D (1992) "El diccionario general de la Lengua frente a los vocabularios científicos y técnicos", *Actas del IV Congreso internacional de EURALEX*. Barcelona: Bibliograf, (437-445)
  - BANQUE DES MOTS, La, n° 5, n° spécial. (1993) Paris: CILF
  - BANQUE DES MOTS, La, n° 63. (2002) Paris: CILF
  - BANQUE DES MOTS, La, n° 65. (2003) Paris: CILF
  - BANQUE DES MOTS, La, n° 66. (2003) Paris: CILF
  - BARRUECO, S. (1993) *Actas II Jornadas de Lenguas para fines específicos*. Editores Sebastián Barrueco et alii. Alcalá de Henares: Universidad Servicio de Publicaciones.
  - BATTANER, C; LOPEZ, C. (2000) *VI Jornada de Corpus Lingüístics: corpus lingüístics i ensenyament de llengües*. Barcelona : Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra
  - BEJOINT, H (1989) "*Les terminologies spécialisées: approche quantitative et logco-sémantique*" en *Meta*, XXXIV, 2 (316-317)
  - BEJOINT, H (1996) *Les dictionnaires bilingües*. Louvain-la-neuve. Doculot
  - BÉJOINT, H. (1997-1) "Regards sur la définition en terminologie" en *Cahiers de lexicologie*, n° 70. Paris. (19-26)

- 
- BELOT, A. (1987) *L'espagnol aujourd'hui : Aspects de la créativité lexicale en espagnol contemporain*. Perpignan : Castillet
  - BERTRAND, A. (1991) "Aspects pratiques et théoriques de la traduction spécialisée" (63-65). *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Universidad de Valencia. (63-65)
  - BOGAARDS, P (1988) « A propos de l'usage du dictionnaire de langue étrangère ». *Cahiers de lexicologie* LII, I (130-152)
  - BOGAARDS, P (1991) « Dictionnaires pédagogiques et apprentissage du vocabulaire » *Cahiers de Lexicologie* LIX ; II (93-167)
  - BOISSON, C. (1996) "L'antiquité et la variété des dictionnaires bilingues" en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues*. Louvain-la-Neuve: Duculot. (17-30)
  - BOISSY, J. (1993) "Terme, symbole". *La banque des mots*. 5/1993. Paris: Éditions CILF. (33-41)
  - BONET, J. (2002) " La calidad de la traducción según sus objetivos" en GARCIA PALACIOS, J; FUENTES MORÁN, M<sup>a</sup> T. (eds) (2002) *Texto, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Almar. (169-188)
  - BONET HERAS, J. (2004) "La necesaria especialización del traductor técnico" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (36-48)
  - BOULANGER, J-C. (2000) « La nature et le dessin des mots dans les dictionnaires de langue » *Cicle de Conferencis i seminaris 97-98*. Barcelona: IULA Universitat Pompeu Fabra.(73-93)
  - BUENO LAJUSTICIA, M-R (2003) *Lenguas para fines específicos en España a través de sus publicaciones (1985-2002)*. Madrid: Proyectos Córdon.
  - CABRÉ, M.T. (1992) *La terminología. La teoria, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Les Naus Empúries

- 
- CABRÉ, M. T. (2000) "Terminología y documentación" en *Documentación, Terminología y Traducción*, (eds) Consuelo Gonzalo García y Valentín García Yebra. Madrid: Edit. Síntesis (31-43)
  - CABRÉ, M.T; FREIXA, J ; SOLÉ, E. (2000) *La neología en el tombant de segle*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra
  - CABRÉ, M.T. (2000) "La neologia com a mesura de la vitalitat interna de les llengües" en CABRÉ, M. T; FREIXA, J; SOLÉ, E. (2000) *La neología en el tombant de segle*. Barcelona: IULA. Universitat Pompeu Fabra. (85-108)
  - CABRÉ, M. T.; FELIU, J. (2001) *Terminología y cognición*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra
  - CABRÉ, M. T; CODINA, L. (2001) *Terminologia i documentació*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra
  - CABRÉ, M. T; FREIXA, J; LORENTE, M; TEBE, C. (2001) *Textos de terminología de la Escuela Rusa*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra.
  - CABRÉ, M-T. (2004) "La terminología en la traducción especializada" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (89-125)
  - CALDERON CAMPOS, M. (1994) *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción*. Granada: Universidad de Granada
  - CALONGE, J. (1995) "El lenguaje científico y técnico" en *La Lengua Española, hoy*. Coordinación: Manuel seco y Gregorio Salvador. Madrid: Fundación J. March. (175-186)
  - CANDEL, D. (1997-2) "Lexicographie de spécialité. Domaine: "Mathématiques". *Cahiers de Lexicologie*, 71. Paris. (21-36).
  - CANDEL, D.(2001-1) "De l'usage des dictionnaires de spécialité. (Une enquête 1985-2000)". *Cahiers de Lexicologie*, 78. Paris. (81-98)
  - CAPELLAS ESPUNY, G. (2001) "Lenguaje jurídico y traducción" *AITC. Bulletin* 97 (2001) (3-11)

- 
- CASADO VELARDE, M. (1979) "Creación léxica mediante siglas" en *Revista Española de Lingüística*. (67-88)
  - CASARES, J. (1992) *Introducción a la lexicografía*. Madrid: CSIC
  - CATALÀ, D. ; MELLADO, M (1994) «Le lexique dans le discours de spécialité ». *Lenguas para fines específicos*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. (505-512)
  - CHABRIDON J. ; LERAT P. (1993) « Terme et famille de termes. » *La banque des mots*. 5/1993. Paris: Éditions CILF. (55-63)
  - CHALLE, O. (1990) « Discours professionnels et apprentissages assistés par la télématique ». Publics spécifiques et communication spécialisée. *Le français dans le Monde*. France: Hachette. (158-168)
  - Ciclo de conferencias.(2004) *Agricultura ecológica: una alternativa posible*. CERAI
  - CLAS, A. (1994) "Collocations et langues de spécialité", en *Meta*, XXXIX, 4. (576-580)
  - CLAS, A. (1996) "Problèmes de préparation rédactionnelle de dictionnaires bilingues spécialisés: quelques réflexions." en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues*. Louvain-la-Neuve: Duculot. (199-211)
  - CLAS, A. (1997) *Lexicologie et terminologie*, *Meta*, n° spécial, vol 42. Montréal: Presses Université de Montréal.
  - CLAS, A; GROSS, G.(1997) "Les classes d'objets et la désambiguïsation des synonymes". *Cahiers de Lexicologie*, 70. (27-40)
  - COLLIGNON, L; GLATIGNY, M. (1978) *Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie*. Paris : Cedec
  - CORBIN, D. (1991) "La formation des mots: structures et interprétations." *Lexique*, 10. Lille: P.U.L. (7-30)
  - Curso de especialización en producción ecológica. (2004). Organizado por la Universidad Castilla la Mancha.

- 
- Curso de Postgrado (1995) « Problemática del Autoaprendizaje de las Lenguas de Especialidad ». Departamento de Filología Francesa. Universidad de Valencia.
  - CURRÀS, E. (1991) *Thesaurus. Lenguajes terminológicos*. Madrid: Paraninfo
  - DALAL-CLAYTON, D.B. (1981) *Black's Agricultural Dictionary*. Londres: A & C Black (Publishers) Ltd.
  - DALCQ, A-E. (1989) *Le français et les sciences*. Paris : Duculot
  - DE SORCA Y PINEDA, J. M. (1968) "Prólogo" del *Diccionario de Agricultura*. Madrid: Labor
  - DEPECKER, L. (2002) "Linguistique et terminologie: problématique ancienne, approches nouvelles." *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, XVII*. (123-152)
  - DEROY, L. (1971) "Néologie et néologismes: essai de typologie générale", en *La banque des mots* 1/1971. Paris: Editions CILF. (5-12)
  - DESMET I.; BOUTAYEB S. (1993) "Terme et mot: propositions pour la terminologie", en *La banque des mots*. 5/1993. Paris: Editions CILF. (5-32)
  - DGOIE (1998) *El text explicatiu i la neologia. Material del alumne*. Valencia: Consellería de Educación.
  - Diccionario *Le Petit Robert* (2002). Paris: Dictionnaires Le Robert
  - *Diccionario Técnico Multilingüe de Riegos y Drenajes*. (1977). Madrid: Dirección general de Obras Públicas. Ministerio de Obras Públicas
  - DIDEROT, J.; D'ALEMBERT ( 1970) "La enciclopedia" en *La Enciclopedia*. Madrid: Guadarrama, (69-94)
  - DIKI-KIDIRI, M.; JOLY,H.; MURCIA, C. (1981) *Guide de la néologie*. Paris: CILF
  - DUARTE I MONTSERRAT, C. (1986) *Introducció al llenguatge jurídic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
  - DUBOIS, J. (1971) *Introduction à la lexicographie: le dictionnaire*. Paris: Larousse



- 
- DUBOIS, J; BLANCO (1999) *Lexicographie bilingue fr, esp.* Barcelona: Bellaterra.
  - DUBSKY, J. (1966) *A propósito de una clasificación lexicográfica.* Praga: Nakladatelstvi Čèskoslevenské. Akademie ved.
  - DURIEUX, C. (1988) *Fondement didactique de la traduction technique.* Paris: Didier-Erudition.
  - DURIEUX, C. (1990) "La recherche documentaire en traduction technique: conditions nécessaires et suffisantes.", *Meta*, XXXV,4. (669-675)
  - DURIEUX, C. (1992) "La terminologie en traduction technique: apports et limites" in W. OSTERHELD, *Terminologie et traduction.* (95-103)
  - DURIEUX, C. (1997) "La recherche terminologique en traduction: pour une approche hypertextuelle", *Meta*, 42,4. Montréal: Presses Universitaires de Montréal. (677-685)
  - DURIEUX, C. (1998) "La didactique de la traduction: incursions méthodologiques", *Los estudios de traducción: un reto didáctico.* Castellón: Universidad Jaume I. (69-85)
  - DURIEUX, C. (2003-1) "Le traitement du figment lexical en traduction.", *Cahiers de Lexicologie*, vol 82. (193-207)
  - ECHENIQUE LIZONDO, M. T. (2003) "Presentación" *Lexicografía y lexicología en Europa y América: homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario.* Valencia: Universidad de Valencia.
  - ESCOBEDO RODRÍGUEZ, A (1994) *Estudios de lexicología y lexicografía.* Almería: Universidad de Almería
  - FERNÁNDEZ-SEVILLA, J (1974) *Problemas de lexicografía actual.* Bogotá: (s.n.)
  - FIGUEROLA, C.; PARRA, M.; SOLÀ, P. (2002) (eds) *La lingüística francesa en el nuevo milenio.* Lleida: Editorial Milenio.
  - FOURMENT-BERNI CANINI, M. (2000) "La notion d'équivalence en lexicographie bilingue" . *En Actes du XXIIème Congrès International de*

---

*Linguistique et de Philologie Romanes*. Volume IV. Bruxelles : Niemeyer. (235-241)

- FRANQUESA, E. (2000) "La innovació terminològica i l'actualització de la llengua" en CABRÉ, M. T; FREIXA, J ; SOLÉ, E. (2000) *La neologia en el tombant de segle*. Barcelona: IULA. Universitat Pompeu Fabra. (109-120)
- FRANQUESA, E. (2001) "Langue, technologie et terminologie" *Cahiers du Rifal*.
- GARCIA PALACIOS, J; FUENTES MORÁN, M<sup>a</sup> T. (eds) (2002) *Texto, terminología y traducción*. Salamanca: Ediciones Almar.
- GARCÍA YEBRA, V. (2004) "Sobre la formación de términos técnicos" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (25-36)
- GAUDIN, F. ; GUESPIN, L. (2000) *Initiation à la lexicologie française*. Bruxelles : Duculot.
- GAULTIER, M-T. (1970) « L'enseignement des langues de spécialité. Eléments d'une méthodologie. ». *Les langues de spécialités*. Strasbourg : Actes du Stage de Saint-Cloud 1967. (180-209)
- GOMEZ TORREGO, L. (2000) *Ortografía de uso del español actual*. Madrid: Sm Español actual.
- GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2000) *Documentación, terminología y traducción*. Madrid: Síntesis
- GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros.
- Gran Enciclopedia Larousse (1993). Madrid: Planeta.
- Gran Diccionario Larousse, esp-fr, fr-esp. (1999). Barcelona: Larousse Editorial.
- GROSS, G. (1988) "Degré de figement des mots composés", *Langages*, 90. Paris: Larousse. (57-72)
- GROSS, G. (1992) "Reconnaissance des emplois à l'aide d'un dictionnaire électronique", *Etudes de linguistique appliquée*, n° 85-86. (89-97)

- 
- GROSS, G. (1993) "Trois applications de la notion de verbe support", *L'Information grammaticales*, 59. Paris: SIG. (16-22)
  - GROSS, G. (1994) "Classes d'objets et description des verbes", *Langages*, 115. Paris: Larousse. (15-31)
  - GROSS, G. (1996) *Les expressions figées en français*. Paris: Ophrys
  - GROSS, G.; CLAS, A. (1997) "Synonymie, polysémie et classes d'objets", *Meta* vol. 42. Montréal: Presses Universitaires de Montréal. (147-155)
  - GROSS, G. (1998) "Pour une véritable fonction "synonymie" dans un traitement de texte.", *Langages*, 131. Paris: Larousse. (103-114)
  - GROSS, G. (1999) "Elaboration d'un dictionnaire électronique", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, vol. XCIV, 1. (113-138)
  - GROSS, G ; GUENTHNER F. (2002-1) « Comment décrire une langue de spécialité ? », *Cahiers de lexicologie*, vol. 80. (179-1999)
  - GROSSMANN, F.; TUTIN, A. (eds) (2003) *Les collocations. Analyse et traitement*. Amsterdam: Editions 'De Werelt'
  - GUERRERO, C.; RAIGON, M. D.; DOMINGUEZ GENTO, A. (2004) *Estudio de cubiertas vegetales y dosificación de la materia orgánica sobre la fertilización y calidad de los cítricos en agricultura ecológica*. Trabajo final de carrera. Escuela Técnica Superior del Medio Rural y Enología. Valencia: Universidad Politécnica de Valencia.
  - GUILBERT, L (1971) « La néologie scientifique et technique » *La banque des mots*. Paris : Presses Universitaires de France. (45-54)
  - GUILBERT, L (1975) *La créativité lexicale*. Paris: Larousse.
  - GUILBERT, L. (1986) "Fondements lexicologiques du dictionnaire" *Grand Larousse de la Langue Française*. Paris: Larousse. (IX-LXXXI).
  - GUTIÉRREZ RODILLA, B. M. (1998) *La ciencia empieza en la palabra*. Barcelona: Ediciones Península
  - HAENSCH, G (1982) *La lexicografía: de la lingüística teórica a la lexicografía práctica*. Madrid: Gredos

- 
- HAENSCH, G; HABERKAMP, G. (1996) *Diccionario de Agricultura*. München: BVL Verlagsgesellschaft mbH.
  - HAENSCH, G. (1999) *Los diccionarios del Español en el umbral del siglo XXI*. Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca.
  - HALLIDAY, M.A.K. en HOFFMANN, L. (1998) *Llenguatges d'especialitat*. Barcelona: IULA.
  - HAUSMANN, F.J. (1991) *Encyclopédie internationale de Lexicographie*. Berlin : Walter de Gruyter.
  - HENAO, M. ; EURIN, S. (1990) “ Formation, autoformation: deux programmes spécialisés ». Publics spécifiques et communication spécialisée. *Le français dans le Monde*. France : Hachette. (115-122)
  - HOFFMANN, L. (1998) *Llenguatges d'especialitat*. Barcelona: IULA.
  - HOLMSTROM, J.E. (1951) *Rapports sur les dictionnaires scientifiques et techniques multilingües*. Paris : UNESCO
  - HOLZEM, M. (1999) *Terminologie et documentation*. Rouen: ADBS
  - HUMBLEY J. (1993) “L’observation de la néologie terminologique: l’expérience du CTN”. *La banque des mots*. 5/1993. Paris: Éditions CILF. (65-73)
  - HUMBLEY, J. (2000) "La néologie: avenir des langues" en CABRÉ, M.T.; FREIXA, J.; SOLÉ, E. (eds) *La neologia en el tombant de segle*. Barcelona: IULA. Universitat Pompeu Fabra. (175-180)
  - INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. UNIVERSITAT POMPEU FABRA. (2001) *La terminología científico-técnica. Reconocimiento, análisis y extracción de información formal y semántica*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra
  - IRANOR (1983) *Guía para la elaboración de vocabularios sistemáticos*. Madrid: Iranor
  - KOCOUREK, (1991) *La langue française de la technique et de la science*. Wiesbaden: Brandstetter

- 
- LARA, L. F. (1992) “ El discurso del diccionario”. Estudios de Lexicología y metalexigrafía del español actual. *Lexicographica Series Maiors 47*. Tübingen: Niemeyer. (1-11)
  - LARA, L.F; HAM CHAUDE, R; GARCÍA HIDALGO, M.J. (1989) *Investigaciones lingüísticas en Lexicografía*. México: El Colegio Nacional.
  - LE PESANT, D.; MATHIEU-COLAS, M (1998) "Introduction aux classes d'objets." *Langages*, 131. Paris:Larousse. (6-33)
  - LE PESANT, D. (2003-1) "Quelques schèmes productifs de noms composés de forme N de N". *Cahiers de Lexicologie* 82, 2003-1. Paris: Institut de Linguistique Française (CNRS). (105-115)
  - LEPINETTE, B; OLIVARES, A; SOPEÑA, A. (1991) (eds) *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Universidad de Valencia.
  - LEPINETTE, B. (1992) “L’information ajoutée codifiée dans deux dictionnaires bilingues: contribution à l’étude de la lexicographie française-espagnole”, en *Euralex’90 Proceedings*. Actas del IV Congreso Internacional. Barcelona: Bibliograf. (483-507)
  - LEPINETTE, B; OLIVARES, A; SOPEÑA, A. (1994) (eds) *Actas del Segundo Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Universidad de Valencia.
  - LEPINETTE, B. (1994) "L'analyse contrastive (français-espagnol) de verbes polysémiques". *Actas del Segundo Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (39-46)
  - LEPINETTE, B. (1996) "Le rôle de la syntaxe dans la lexicographie bilingüe" en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues*. Louvain-la-Neuve: Duculot. (53-66)
  - LEPINETTE, B. (1997) *La historia de la traducción. Metodología. Apuntes bibliográficos*. Valencia: Centro de Estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural. Universidad de Valencia.
  - LEPINETTE, B; MELERO, A. (2003) (ed) *Historia de la traducción*. Quaderns de Filologia. Valencia: Universidad de Valencia.

- 
- LERAT, P. (1994) "Dérivation lexicale et dérivé terminologique" en *Meta*, XXXIX, 4. (581-588)
  - LERAT, P. (1997) *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Editorial Ariel. Traducción. Título original: *Les langues spécialisées*. (1995)
  - LERAT, P. (1998) "Terminologie et sémantique descriptive", *La banque des mots*, n° spécial CTN. Paris: CILF. (11-30)
  - LERAT, P. (2002-1) "Qu'est-ce qu'un verbe spécialisé? Le cas du droit". *Cahiers de Lexicologie* 80, 2002-1. Paris: Institut de Linguistique Française (CNRS). (201-211)
  - LERAT, P. (2003-1) "Le figement paradigmatique", *Cahiers de Lexicologie*, vol. 82. Paris: Institut de Linguistique Française (CNRS) (117-126)
  - LEXIS. *Dictionnaire de la langue française*. (1975) Paris: Larousse
  - L'HOMME, M.C. (1998) "Le statut du verbe en langue de spécialité et sa description lexicographique.", *Cahiers de Lexicologie*, 73. (61-84).
  - LOFFLER-LAURIAN, A.M. (1991) "La traduction technique et scientifique". *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Universidad de Valencia. (37-40)
  - LÓPEZ NOHALES, A; STEIGER, C. (2001) "Entorno didáctico en Internet para la enseñanza y aprendizaje de idiomas con objetivos profesionales." *Actas IV Congreso Internacional sobre lenguas con fines específicos*. Barcelona: Publicaciones de la Universidad de Barcelona. (173-177)
  - LÓPEZ YEPES, J. (2000) "Los investigadores como creadores de lenguaje científico. Introducción al estudio terminológico de la documentación en España" en *Documentación, Terminología y Traducción*, (eds) Consuelo Gonzalo García y Valentín García Yebra. Madrid: Edit. Síntesis. (45-60)
  - MARELLO, C. (1996) "Les différents types de dictionnaires bilingues" en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues*. Louvain-la-Neuve: Duculot. (31-52)
  - MARQUET I FERIGLE, L (1995) *El llenguatge científic i tècnic*. Barcelona: Col.legi d'Enginyers Industrials de Catalunya

- 
- MARTINET, A. (1970) *Eléments de linguistique générale*. Paris: Armand Colin
  - MARTINEZ de SOUSA, J. (1984) *Diccionario internacional de siglas y acrónimos*. Madrid: Pirámide.
  - MARTINEZ de SOUSA, J. (2004) "La lexicografía especializada del español actual" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (173-190)
  - MATAIX, M. (1970) *Diccionario técnico*. Madrid: Edaf.
  - MATHIEU-COLAS, M. (1996-2) "Essai de typologie des noms composés français" en *Cahiers de Lexicologie*, 69. Paris: Didier Erudition. (71-125)
  - MATHIEU-COLAS, M. (1998) "Illustration d'une classe d'objets: les voies de communication". *Langages*, 131. Paris: Larousse. (77-90).
  - MEJRI, S. (2002-1) "Le figement lexical: nouvelles tendances." *Cahiers de Lexicologie*, 80. Paris: Didier Erudition. (213-225)
  - MEJRI, S. (2003-1) "Le figement lexical." *Cahiers de Lexicologie*, 82. Paris: Didier Erudition. (23-39)
  - MERCIER, L. (2000) "Quand les dictionnaires se mettent au service de la science". En *Actes du XXIIème Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Volume IV. Bruxelles : Niemeyer. (403 – 411)
  - MERINO-RODRÍGUEZ, M. (1974) *Plantas y Productos vegetales de importancia económica: Vocabulario latinus, english-français-español-deutsch*. Roma: Fao.
  - MERLO VEGA, J.A. (2004) "Uso de la documentación en el proceso de traducción especializada" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (309-336)
  - MITTERRAND, H. (1963) *Les mots français*. Paris : Presses Universitaires de France

- 
- MOIRAND, S. (1990) “ Décrire des discours produits dans des situations professionnelles”. Publics spécifiques et communication spécialisée. *Le français dans le Monde*. France : Hachette. (52-62)
  - MOIRAND, S.(1994) « Décrire des discours de spécialité ». *Lenguas para fines específicos*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá. (79-91)
  - MOLINER, M. (2002) *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
  - MORANT MARCO, R. (1994) "Acerca de las siglas y su traducción". *Actas del Segundo Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (133-139)
  - MORENO FERNÁNDEZ, F. (1999) "Lenguas de especialidad y variación lingüística", publicado en S. Barrueco, E. Hernández y L. Sierra (eds), (1999) *Lenguas para fines específicos(VI). Investigación y enseñanza*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá. (3- 14)
  - MORTUREUX, M-F. (2003-1) "Figement lexical et lexicalisation" *Cahiers de Lexicologie*, 82. (11-22)
  - NAVARRO DOMÍNGUEZ, F. (1996) *Manual de bibliografía española de traducción e interpretación: diez años de historia, 1985-1995*. FALTAN DATOS
  - OLIVARES PARDO, M<sup>a</sup>. A.; LEPINETTE, B. (1991) "La sufijación contrastiva (francés-español) en el léxico de economía." *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (159-162)
  - OLIVARES PARDO, M<sup>a</sup>. A (1994) "Aproximación a la traducción científica a través de La Recherche / Mundo científico". *Actas del Segundo Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (47-70)
  - PARPETTE, Ch. (1990) « Formation linguistique et formation scientifique intégrées ». Publics spécifiques et communication spécialisée. *Le français dans le Monde*. France : Hachette. (135-141)



- 
- *PERIÓDICO AGRÍCOLA*, (2002) "Calidad y seguridad alimentaria" (22-23)
  - PETIT, G. (2003-1) "Lemmatisation et figement lexical. Les locutions de type SV". *Cahiers de Lexicologie* 82. Paris: Institut de Linguistique Française (CNRS).(127-158).
  - PHAL, M.A. (1970) « Le vocabulaire général d'orientation scientifique : essai de définition et méthode d'enquête. » *Les langues de spécialités*. Strasbourg : Actes du Stage de Saint-Cloud 1967. (94-108).
  - PORTINE, H. (1990) « Les langues de spécialité comme enjeux de représentations ». Publics spécifiques et communication spécialisée. *Le français dans le Monde*. France : Hachette. (63-71).
  - PRUVOST, J. (2000) « Problèmes et méthodes de la lexicographie et de la dictionnaire de langue française en un volume de 1856 à 1993 ». En *Actes du XXIIème Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Volume IV. Bruxelles : Niemeyer. (493- 501)
  - RAE (1973) *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe
  - RAE (1992) *Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid: Espasa Calpe
  - RECODER, M-J.; CID, P. (2004) "La documentación en la traducción especializada" en GONZALO GARCÍA, C; GARCÍA YEBRA, V. (2004) *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/Libros. (73-88)
  - REY, A. (1991) Avant-Propos de *La langue française de la technique et de la science*, Kocourek. Wiesbaden: Brandstetter
  - REY, A. (1992) *La terminologie: noms et notions*. Paris: PUF.
  - REY-DEBOVE , J.(1997) *Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*. Paris: Mouton.
  - REY-DEBOVE , Josette et REY, Alain (2002) " Préface du Nouveau *Petit Robert*". Paris : Dictionnaires Le Robert.

- 
- RIJO LINO, M<sup>a</sup>T. (2001-1) « De la néologie à la lexicographie spécialisée d'apprentissage ». *Cahiers de lexicologie*, 78.
  - ROBERT, Paul (2002) " Préface du *Petit Robert*", *Le Petit Robert*.. Paris : Dictionnaires Le Robert.
  - ROBERTS, R.P. (1996) "Le traitement des collocations et des expressions idiomatiques dans le dictionnaire bilingüe" en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues. Louvain-la-Neuve: Ducolot.* (181-197)
  - RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, F. (1983) "Morfología del número en las siglas" en *Lingüística Española Actual, V/1.* (113-151).
  - RODRIGUEZ PONCE, M<sup>a</sup> I. (2002) *La prefijación apreciativa en español.* Cáceres: Universidad De Extremadura, Servicio de Publicaciones.
  - RONDEAU, G (1984) *Introduction à la terminologie.* Québec: Gaëtan Morin.
  - SABLAYROLLES, J-F. (1996-2) "Néologisme et nouveauté (s)", en *Cahiers de Lexicologie*, 69. Paris: Didier Erudition. (5-42)
  - SAGER, J.C. (1993) *Curso práctico sobre el procesamiento de la terminología.* Madrid: Biblioteca del libro.
  - SAGER, JC (2000) "Terminología y traducción" en *Cicle de conferencies i Seminaris 97-98.* Barcelona: IULA. Universitat de Pompeu Fabra. (123-139).
  - SÁNCHEZ-MONGE, E. (1995) *Diccionario de Agronomía.* Madrid: DGICT del Ministerio de Educación y Ciencia.
  - SAUVAGEOT, A. (1971) " Valeur des néologismes » *La banque des mots.* Paris : Presses Universitaires de France. (29-36)
  - SCHAETZEN de, C. (1989) "Colloque sur l'enseignement de la terminologie", en *Meta*, XXXIV,2. Montréal. (318-322)
  - SCHNEIDER, A. (1993) "Terme, formule et symbole." *La banque des mots.* 5/1993. Paris: Éditions CILF. (43-53)
  - SECO, M. (1980) *Las palabras en el tiempo: Los diccionarios históricos. Discurso académico leído el 23-11-1980.* Madrid: Real Academia Española.
  - SECO, M. (1987) *Estudios de Lexicografía Española.* Madrid: Paraninfo

- 
- SECO, M (1992) “ Los diccionarios históricos” *Diccionarios de lengua: contenido y aplicaciones*. I Seminario de Lexicografía española. Jaén: Universidad de Jaén. (91-110).
  - SECO, M.; ANDRÉS, O.; RAMOS, G. (1999) *Diccionario del español actual*. Madrid: Aguilar
  - SERNA, J.A. (1999) *Cómo consultar los diccionarios y cómo definir correctamente las palabras*. Bogotá: Idioma
  - SIERRA SORIANO, A. (1993) *Lexicografía bilingüe: Estudio contrastivo francés-español*. Valencia: Universidad de Valencia.
  - SIERRA SORIANO, A. (2002) "Les expression sportives dans d'autres domaines et leur traduction (espagnol-français)" en *La lingüística francesa en el nuevo milenio*. Lleida: Editorial Milenio. (727-735).
  - SLAGER, P.J. (2000) “Diccionarios bilingües y monolingües para extranjeros. Apuntes de un usuario” *Cicle de Conferencies i seminaris 97-98*. Barcelona: IULA Universitat Pompeu Fabra. (
  - SNELL-HORNBY, M (ed) (1988) *EURALEX '86*. Tübingen, Francke Verlag.
  - SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CIENCIAS HORTÍCOLAS. (1998) *Diccionario de ciencias hortícola*. Madrid: Mundi-Prensa
  - SOPEÑA BALORDI, E (1994) "Un análisis de algunos procedimientos de traducción del francés al español." *Actas del Segundo Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Servei de publicacions Universitat de València. (71-82)
  - SZENDE, T. (1996) "Problèmes d'équivalence dans les dictionnaires bilingues" en BEJOINT, H; THOIRON, P. *Les dictionnaires bilingues*. Louvain-la-Neuve: Duculot. (111-126)
  - TERRADAS, E (1946) “Neologismos, arcaísmos...”*Discurso académico*. Madrid: Real Academia Española.
  - TITOV, V. (1991) "Los géneros de los textos científicos y la traducción". *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*. Valencia: Universidad de Valencia. (199-200)

- 
- TOLEDANO, V. (1995-2) "Traitement lexicographique des sigles. Disparité, consensus possible." en *Cahiers de lexicologie*, 67. (55-70)
  - TRESOR DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Dictionnaire de la langue du XIXème et du XXème siècle*. (1979) Paris : CNRS
  - VIDAL BENEYTO, J. (1991) *Las industrias de la lengua*. Madrid : Pirámide
  - VILA, M. N. (et al) (eds) (1999). *Así son los diccionarios*. Lérida: Edicions de la Universitat de Lleida
  - WERNER, R. ; CHUCHUY, C. (1992) “ ¿Qué son los equivalentes en el diccionario bilingüe?. Estudios de Lexicología y metalexigrafía del español actual. *Lexicographica Series Maiors* 47. Tübingen: Niemeyer. (99-106).
  - WIONET, C. (2000 ) “ Grammaire et dictionnaire”. En *Actes du XXIIème Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Volume IV. Bruxelles : Niemeyer. (149- 159).
  - WOTJAK G. (ed) (1992) "Estudios de Lexicología y metalexigrafía del español actual." *Lexicographica Series Maiors* 47. Tübingen: Niemeyer. (
  - WÜSTER, E. (1998) *Introducción a la teoría general de la terminología y a la lexicografía terminológica*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra

---

## CONSULTAS ELECTRÓNICAS (INTERNET)

- AELFE. ([www.uv.es/alefe/aelfe.htm](http://www.uv.es/alefe/aelfe.htm)). Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos.
- AGUILAR AMAT, A (2004, fecha de consulta) *Neología II: el préstamo y la formación de palabras*. ([www.fti.uab.es/aaguilaramat](http://www.fti.uab.es/aaguilaramat))
- ALVAREZ BORGE, S (2002) "Los neologismos en la traducción científico-técnica" en *Congreso de Almagro*. ([http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro/html/alvarezci\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro/html/alvarezci_es.htm))
- ANGUITA ACERO, J.M. (2002) "La traducción científico-técnica: situación actual en España", en el *Congreso de Almagro*. ([http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro/html/anguita\\_corri\\_es.htm](http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro/html/anguita_corri_es.htm))
- BEL, N. (2001) "Las nuevas tecnologías en la traducción". *II Congreso Internacional de la Lengua Española*. Valladolid. ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
- BERGERON, M (2004) "Comment s'écrit la science" en *Bibliothèque virtuelle OLF*. ([www.olf.gouv.qc.ca](http://www.olf.gouv.qc.ca))
- BONJOURDEFRANCE (2002) "Les sigles" ([www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com))
- BOULANGER, J-C. (2000) "Pour dire aujourd'hui" *Infolangue*, volume 4, n° 1-2. Dossier Le français, langue de modernité. ([www.olf.gouv.qc.ca](http://www.olf.gouv.qc.ca))
- BOVER SALVADO, J; COLOMER ARTIGAS, R (1999) "La intervención del especialista en la normalización terminológica." ([www.aeft-aet.net/actes/BOVER\\_COLOMER.htm](http://www.aeft-aet.net/actes/BOVER_COLOMER.htm))
- CABRÉ, M.T. (2000) « Terminologie et linguistique: la théorie des portes. » *Terminologies Nouvelles*, n° 21. ([www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint21.pdf](http://www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint21.pdf))
- CANDEL, D. (1999) "Néologie et terminologie: activités et réflexions", en *Terminologies Nouvelles*, n° 20. ([www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint20.pdf](http://www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint20.pdf))
- Centre de Terminologie et de Néologie. (2004) ([http://www-lli.univ-paris13.fr/rapports/1993\\_1996/ctn.html](http://www-lli.univ-paris13.fr/rapports/1993_1996/ctn.html))

- 
- CILFE. (2003) ([www.upc.es/castellano/noticias/acinstitutional/2003/cilfe.htm](http://www.upc.es/castellano/noticias/acinstitutional/2003/cilfe.htm)). Congreso Internacional de Lenguas para Fines Específicos.
  - CLÉ INTERNATIONAL (Fecha de consulta: 2003) Interview sur Internet. [www.dicofle.net/interview.htm](http://www.dicofle.net/interview.htm)
  - Colloque International (2003) 'Quels enseignements de l'espagnol pour les adultes aujourd'hui'. (<http://asso-asl.net/colloques/ensep.asp>)
  - Congreso Internacional sobre lenguas neolatinas en la comunicación especializada. (2002). ([www.unilat.org/dtil/cong\\_com\\_esp/es/intro.htm](http://www.unilat.org/dtil/cong_com_esp/es/intro.htm))
  - *I Congreso Internacional de la Lengua Española en Zacateas* (1997). (<http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/zacateas/tecnologias/ponencias/lara.htm>)
  - *II Congreso Internacional de la Lengua Española en Valladolid*. (2001) ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
  - CREIV. "Evolución de la agricultura" ([www.criev.org/es/ae](http://www.criev.org/es/ae))
  - CREIV. "Qué es la agricultura ecológica?" ([www.criev.org/es/ae](http://www.criev.org/es/ae))
  - DOMÍNGUEZ, M. (2002) "Siglas" en *Hojas sueltas*. ([www.ciudadrodrigo.net/digital/hojas/2002/07may92.htm](http://www.ciudadrodrigo.net/digital/hojas/2002/07may92.htm))
  - FAGE. V Congreso de la Federación de Asociaciones de Germanistas y Profesores de Alemán en España. 2004. ([www.fage.es](http://www.fage.es))
  - FSZ. Instituto de Idiomas Específicos de la Universidad de Hanóver, el Frachsprachenzentrum. ([www.fsz.uni-hannover.de](http://www.fsz.uni-hannover.de)).
  - GALLARDO SAN SALVADOR, N (2003) "Enseñanza de la traducción técnica: la formación de traductores especialistas". Centro Virtual Cervantes. (<http://cvc.cervantes.es/obref/aproximaciones/gallardo.htm>)
  - GARCÍA de QUESADA, M. (2001) Tesis *Estructura definicional terminográfica en el subdominio de la oncología médica*. (<http://elies.rediris.es>)
  - GARCÍA YEBRA, V. (2004) "Traducción y enriquecimiento de la lengua del traductor" ([www.rae.es](http://www.rae.es))
  - GOMEZ FONT, A (2004: fecha de consulta) "Un nuevo lenguaje técnico: el español en la Internet". ([www.elcastellano.org/alberto.html](http://www.elcastellano.org/alberto.html))

- 
- GRINSTED, A. (1997) "El futuro de la terminología en Europa" en *IV Jornadas Internacionales de Terminología*. (<http://www.unilat.org/dtil/Ivjornadas/grinsted.htm>)
  - HERMANS, A (1999) "Traduction et néologie. Proposition de coopération au niveau européen" ([www.eaft-aet.net/actes/HERMANS.htm](http://www.eaft-aet.net/actes/HERMANS.htm))
  - HILDEGARD RESINGER, M. (2004: fecha de consulta) "Aspectos culturales de la traducción científica en España". ([www.ucm.es/info/especulo/ele/hilde.htm](http://www.ucm.es/info/especulo/ele/hilde.htm))
  - HUMBLEY, J. (2000) "Bibliographie de la néologie" (80-83) . Terminologies Nouvelles, n° 21. ([www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint21.pdf](http://www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint21.pdf))
  - HUMBLEY, J. (2000) "Nouveaux dictionnaires, nouveaux rapports avec les utilisateurs". Actes Congrès Acfas 2000. (<http://www.acfas.ca/congres/congres68>)
  - HURTADO GONZÁLEZ, S. (2001) "Un guión sobre el guión". ([www.ucm.es/info/especulo/cajetin/guion.html](http://www.ucm.es/info/especulo/cajetin/guion.html))
  - LARA, L.F. (1997) "La importancia de las redes de terminología", en *el I Congreso Internacional de la Lengua Española*, celebrado en Zacateas. (<http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/zacateas/tecnologias/ponencias/lara.htm>)
  - LARA, L.F. (2001) "Los diccionarios contemporáneos del español y la normatividad". *II Congreso Internacional de la Lengua Española*. Valladolid. ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/))
  - LAZARO CARRETER, F. (2002) "El neologismo en el DRAE". ([www.rae.es](http://www.rae.es))
  - Le coffret Amour'Ose. (2004: fecha de consulta), ([www.plantes-et-jardins.com](http://www.plantes-et-jardins.com))
  - LÓPEZ BELTRÁN, C. (2001) "Fronteras: sobre el lenguaje común y el lenguaje científico." *II Congreso Internacional de la Lengua Española en Valladolid*. ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
  - MARTIN MUNICIO, A. (1997) "Sistema de colecta y difusión de terminología científico-técnica", en *el I Congreso Internacional de la Lengua Española*, celebrado en Zacateas. (<http://cvc.cervantes.es/obref/congresos/zacateas/tecnologias/ponencias/lara.htm>)

- 
- MATUS OLIVIER, A. (2001) « La dimensión léxica ». *II Congreso Internacional de la Lengua Española*. Valladolid. ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
  - MUÑIZ CASTRO, E. (2003) "La urgencia de normalizar. La terminología del español", en el *Foro lingüístico iberoamericano*. ([www.iberolenguas.com](http://www.iberolenguas.com))
  - OBANDO VELÁSQUEZ, L. (2002) "Cumbre mundial de terminología científica y técnica", en [www.pedagogica.edu.co/servicios/ori/informes/lucila\\_obando\\_2002.htm](http://www.pedagogica.edu.co/servicios/ori/informes/lucila_obando_2002.htm)
  - ORDUÑA LÓPEZ, J-L. (2002) *Tesis Doctoral: Los términos de la Física en los diccionarios generales y especializados*. ([www.tdx.cesca.es/TESIS-\\_AVAILABLE/TDX](http://www.tdx.cesca.es/TESIS-_AVAILABLE/TDX))
  - PARDOS MARTÍNEZ, F. (2001) « Problemas lexicográficos del lenguaje científico ». *II Congreso Internacional de la Lengua Española* en Valladolid. ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
  - PRADO, D (2002) "Desafíos, iniciativas y cooperación en traducción y terminología" en I Congreso Internacional El Español, lengua de traducción, en Almagro. (<http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro>)
  - QUEMADA, B (1999) "Discours d'ouverture: Conférence sur la coopération dans le domaine de la terminologie en Europe". ([www.eaft-aet.net/actes/discours\\_ouverture.htm](http://www.eaft-aet.net/actes/discours_ouverture.htm))
  - RAE (2004) "Guion o Guión". ([www.rae.es](http://www.rae.es))
  - REY-DEBOVE, J. (2003) Interview de Josette Rey-Debove. ([www.dicofle.net/interview.htm](http://www.dicofle.net/interview.htm))
  - RODRÍGUEZ CASTELO, H. (2000) "El periodismo y las siglas" en *Unidad en la diversidad*. ([www.unidadenladiversidad.com](http://www.unidadenladiversidad.com))
  - ROUSSEAU, L-J.; DEPECKER, L. (1999) "Nouveaux outils pour la néologie", en *Terminologies Nouvelles*, n° 20. (. ([www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint20.pdf](http://www.cfwb.be/franca/termin/charger/rint20.pdf))
  - ROUSSEAU, L-J (2002) "Le français dans la communication scientifique et technique" en el *Congreso Internacional sobre lenguas neolatinas en la*



---

*comunicación especializadas.* México, 2002.

([www.unilat.org/dtil/cong\\_com\\_esp/es/rousseau.htm](http://www.unilat.org/dtil/cong_com_esp/es/rousseau.htm))

- SÁNCHEZ RON, J-M (2001). "El español como lengua de comunicación científica". *II Congreso Internacional de la Lengua Española en Valladolid.* ([www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias](http://www.cvc.cervantes.es/obref/congresos/valladolid/ponencias))
- VERGARA, R. (2002) "Somos todos terminólogos" en I Congreso Internacional El Español, lengua de traducción, en Almagro. (<http://europa.eu.int/comm/translation/events/almagro>)
- ZAMORA, S. (2002) "Abreviaturas, Acrónimos, Siglas, Símbolos, Accidente gramatical" en *La lengua Española.* ([www.geocities.com/sergiozamorab/abreviat.htm](http://www.geocities.com/sergiozamorab/abreviat.htm))





## **5. ANEXO**



---

## 5. ANEXO

### 5.1. Índice de las tablas

#### 5.1.1. Índice tablas del capítulo 2.1.

5.1.1.1. Entradas que incluyen el adjetivo '*Biologique*'.

Tabla nº 1: Inventario alfabético de los ítems simples

Tabla nº 2: Inventario temático de los ítems simples

Tabla nº 3: Inventario alfabético: N + Adj (*Biologique*)

Tabla nº 4: Inventario temático: N + Adj (*Biologique*)

Tabla nº 5: Inventario alfabético: N(compuesto: N + Adj) + Adj (*Biologique*).

Tabla nº 6: Inventario temático: N(compuesto: N + Adj) + Adj (*Biologique*).

Tabla nº 7: Inventario alfabético: N (*culture biologique*) + de + Det + N

Tabla nº 8: Inventario temático: N (*culture biologique*) + de + Det + N

Tabla nº 9: Inventario alfabético: '*production biologique*' + de + N / N + Adj.

Tabla nº 10: Inventario temático: '*production biologique*' + de + N / N + Adj.

Tabla nº 11: Inventario alfabético: N + '*agriculture biologique*'

Tabla nº 12: Inventario temático: N + '*agriculture biologique*'

Tabla nº 13: Inventario alfabético: N + '*à l'agriculture biologique*'

Tabla nº 14: Inventario alfabético: N + '*à + N + biologique*'

Tabla nº 15: Inventario temático de las tablas nº 13 y 14.

Tabla nº 16: Inventario alfabético: N + part. pas./ pres.+ '*à l'agriculture biologique*'

Tabla nº 17: Inventario temático: N + part. pas./ pres.+ '*à l'agriculture biologique*'

Tabla nº 18: Inventario alfabético: N + de + '*l'agriculture biologique*'

Tabla nº 19: Inventario temático: N + de + '*l'agriculture biologique*'

Tabla nº 20: Inventario alfabético: N + de + Det + N + '*biologique*'

- 
- Tabla nº 21: Inventario temático: N + de + Det + N + *biologique*'
- Tabla nº 22: Inventario alfabético: 'N + prep + *agriculture biologique*'
- Tabla nº 23: Inventario temático: 'N + prep + *agriculture biologique*'
- Tabla nº 24: Inventario alfabético: 'N + prep + N + *biologique*'
- Tabla nº 25: Inventario temático: 'N + prep + N + *biologique*'
- Tabla nº 26: Inventario alfabético: 'N + vers + *l' agriculture biologique*'
- Tabla nº 27: Inventario temático: 'N + vers + *l' agriculture biologique*'
- Tabla nº 28: Inventario alfabético: '*issu de l'agriculture biologique*'
- Tabla nº 29: Inventario temático: '*issu de l'agriculture biologique*'
- Tabla nº 30: Inventario alfabético: '*selon le mode de production biologique*'
- Tabla nº 31: Inventario temático: '*selon le mode de production biologique*'
- Tabla nº 32: Inventario alfabético: N / V + '*produits biologiques*'
- Tabla nº 33: Inventario temático: N / V + '*produits biologiques*'
- Tabla nº 34: Inventario alfabético: N / V + 'N + *biologiques*'
- Tabla nº 35: Inventario temático: N / V + 'N + *biologiques*'

#### 5.2.1.2. Entradas que excluyen el adjetivo '*Biologique*'

- Tabla nº 1: Inventario alfabético: N + Adj
- Tabla nº 2: Inventario temático: N + Adj
- Tabla nº 3: Inventario alfabético: 'N compuesto (N + Adj) + Adj'
- Tabla nº 4: Inventario temático: 'N compuesto (N + Adj) + Adj'
- Tabla nº 5: Inventario alfabético: 'Conversion / Reconversion'
- Tabla nº 6: Inventario temático: 'Conversion / Reconversion'
- Tabla nº 7: Inventario alfabético: N + de + N + Adj

---

Tabla nº 8: Inventario temático: N + de + N + Adj

Tabla nº 9: Inventario alfabético: 'issu de + Det + N + Adj'

Tabla nº 10: Inventario temático: 'issu de + Det + N + Adj'

### 5.2.2. Índice tablas del capítulo 2.2.

Tabla nº 1: Inventario alfabético: Prefijo Agri-

Tabla nº 2: Inventario temático: Prefijo Agri-

Tabla nº 3: Inventario alfabético: Prefijo Agro- (con guión)

Tabla nº 4: Inventario alfabético: Prefijo Agro- (sin guión)

Tabla nº 5: Inventario temático: tablas nº 3 y 4.

Tabla nº 6: Inventario alfabético: Prefijo Bio- (con guión)

Tabla nº 7: Inventario alfabético: Prefijo Bio- (sin guión)

Tabla nº 8: Inventario temático: tablas nº 6 y 7

Tabla nº 9: Inventario alfabético: Prefijo Eco- (con guión)

Tabla nº 10: Inventario alfabético: Prefijo Eco- (sin guión)

Tabla nº 11: Inventario temático: tablas nº 9 y 10.

### 5.2.3. Índice tablas del capítulo 2.3.

Tabla nº 1: Inventario alfabético: ítems simples

Tabla nº 2: Inventario temático: ítems simples

Tabla nº 3: Inventario alfabético: Ítems complejos que incluyen una sigla.

Tabla nº 4: Inventario temático: Ítems complejos que incluyen una sigla.

---

#### 5.2.4. Índice tablas del capítulo 2.4.

Tabla nº 1: Categoría gramatical del término autónomo Bio

Tabla nº 2: Inventario alfabético: ítem simple Bio

Tabla nº 3: Inventario temático: ítem simple Bio

Tabla nº 4: Inventario alfabético: Bio, sustantivo.

Tabla nº 5: Inventario temático: Bio, sustantivo.

Tabla nº 6: Inventario alfabético: Bio, adjetivo.

Tabla nº 7: Inventario temático: Bio, adjetivo.

Tabla nº 8: Inventario alfabético: 'Ncompuesto + Bio (adj)'

Tabla nº 9: Inventario alfabético: 'N compuesto (N + N) + Bio '

Tabla nº 10: Inventario alfabético: 'N compuesto (N + en + N) + Bio'

Tabla nº 11: Inventario alfabético: 'N compuesto (N + de + Det + N) + Bio'

Tabla nº 12: Inventario alfabético: 'N compuesto (N + de + N) + Bio'

Tabla nº 13: Inventario temático: tablas nº 8, 9, 10, 11 y 12.

Tabla nº 14: Inventario alfabético: '*Issu de l'agriculture bio*'

Tabla nº 15: Inventario temático: '*Issu de l'agriculture bio*'

Tabla nº 16: Inventario alfabético: Bio, adverbio.

Tabla nº 17: Inventario temático: Bio, adverbio.

#### 5.2.5. Índice tablas del capítulo 2.5.

Tabla nº 1: Entradas que aparecen en el *Diccionario de Haensch*

Tabla nº 2: Entradas que aparecen en el *Gran diccionario Larousse*

Tabla nº 3: Entradas que aparecen en el *Grand Dictionnaire Terminologique*

Tabla nº 4: Nuestras traducciones



---

ANEXO 5.2.

**RELACIÓN DE TODOS LOS ÍTEMS**

A PRO BIO  
A.S.O.A.B.  
AB  
ABF  
Achat biologique  
Achat de produits biologiques  
Achat d'un produit biologique  
Acheter bio  
ACLAVE  
Acteur de la bio  
Acteur de la production biologique  
Acteur de l'agriculture biologique  
Acteur du monde bio  
Activité bio  
Activité biologique  
Actualité bio  
Actualité du bio  
ADAB  
ADABIO  
AFAB  
Agence Bio  
Agir bio  
Agri environnement  
Agri. Bio  
AGRIBIO  
AGRIBIO Méditerranéo  
AGRIBIOVAR  
Agriculteur bio  
Agriculteur bio-dynamiste  
Agriculteur biologique  
Agriculteur biologiste  
Agriculteur conventionnel  
Agriculteur de la filière biologique  
Agriculteur en conversion  
Agriculteur en fin de reconversion  
Agriculteur traditionnel  
Agriculture agro-écologique  
Agriculture alternative  
Agriculture Bio  
Agriculture biodynamique  
Agriculture bio-intensive  
Agriculture biologique  
Agriculture chimique  
Agriculture conventionnelle  
Agriculture durable  
Agriculture écologique  
Agriculture équilibrée  
Agriculture équitable  
Agriculture extensive  
Agriculture générale  
Agriculture globale  
Agriculture holistique

---

Agriculture industrielle  
Agriculture industrielle classique  
Agriculture intégrée  
Agriculture intensive  
Agriculture locale  
Agriculture moderne  
Agriculture naturelle  
Agriculture organique  
Agriculture paysanne  
Agriculture paysanne écologique  
Agriculture performante  
Agriculture productrice  
Agriculture raisonnée  
Agriculture raisonnée contrôlée  
Agriculture raisonnée extensive  
Agriculture raisonnée intensive  
Agriculture synergétique  
Agriculture traditionnelle  
Agri-environnemental  
AGRISALON  
Agroalimentaire  
Agro-alimentaire  
Agro-alimentaire  
AGROBIO en Champagne  
Agro-biodiversité  
AGROBIODRÔM / AGROBIODRÔME  
Agrobiologie  
Agrobiologique  
Agrobiologiste  
Agrobusiness  
AGROCERT  
Agrochimique  
Agro-chimique  
Agro-écologique  
Agroécosystème  
Agro-industriel  
Agrosystème  
Aide à la conversion  
Aide à la reconversion  
Aider la reconversion  
Aimer dans la bio  
Aliment bio  
Aliment bio certifié  
Aliment bio d'origine animale  
Aliment biologique  
Aliment conventionnel  
Aliment écologique  
Aliment frais bio  
Aliment issu de l'agriculture biodynamique  
Aliment issu de l'agriculture biologique  
Aliment issu de l'agriculture conventionnelle  
Aliment non bio  
Aliment transformé bio  
Alimentation animale biologique  
Alimentation animale issue de l'agriculture bio  
Alimentation Bio

---

Alimentation biologique  
Alimentation des animaux en agriculture biologique  
Alimentation des vaches en agriculture biologique  
Alimentation en agriculture biologique  
Alimentation habituelle  
Alimentation issue de l'agriculture biologique  
Alimentation moderne  
Alimentation naturelle  
Alimentation normale  
Alimentation saine  
Alloué à l'agriculture biologique  
Alloué au bio  
Alternative bio  
Alternative végétale biologique  
Amendement en viticulture biologique  
Amendement naturel  
Amendement organique  
An de reconversion  
Animal bio  
Animal élevé selon le mode de production biologique  
Animal en agriculture biologique  
Année bio  
Année de conversion  
Appellation bio  
Appellation "agriculture biologique"  
Appellation biologique  
Aquaculture biologique  
Arboriculteur biologique  
Arboriculture biologique  
Assainissement naturel  
Association agrobiologique  
Association de produits bio  
Association végétale  
Attente biologique  
AVB  
Aviculture bio  
Banane bio  
Banane classique  
Banane écologique  
Banane traditionnelle  
Bêtise bio  
Beurre bio  
Bière bio  
Bière biologique  
Bio  
Bio en conversion  
Bio gourmande  
Bio végétale  
Bioaccumulation  
BIO-ATTITUDE  
Bio-business  
Bioclimatisme  
Bioconstruction  
BIOCONVERGENCE  
BIOCOOP  
Biodiversification

---

Biodiversité  
Biodynamie  
Bio-dynamie  
Biodynamique  
Bio-dynamique  
Bio-dynamiste  
Bio-dynamiste  
Bio-écolo  
Bio-Emmental Switzerland  
Bio-forme  
Biogarantie  
Biogéochimique  
Bio-indicatrice  
Bio-industrie  
Bio-intensive  
BIOJARDIN  
Bio-masse  
BIONATUREL  
BIORGANIC, (BiOrganic)  
BIOSEGUR (BiOségur)  
Biotech  
Biotechnologie  
Biotechnologique  
Biotope  
BIOVERT  
BIOWEB  
Blé bio  
Blé biologique  
Boisson bio  
Boisson biologique  
Bon appétit bio  
Boucherie Bio  
Boulangerie Bio  
Boutique bio  
Boutique bio online  
Bovin bio  
Brebis bio  
Brebis en agriculture biologique  
Brunch bio  
Bruncher bio  
C.E.D.A.P.A.S.  
C1  
C2  
CAB  
Cadre bio  
Cahier des charges bio  
Cahier des charges biologique  
Cahier des charges biologique français  
Cahier des charges de l'agriculture biologique  
Cahier des charges régissant l'agriculture biologique  
Cahier des charges spécifiques de la Bio-dynamie  
Cantine scolaire bio  
Carotte bio  
Carotte biologique  
Céréale bio  
Céréale biologique

---

Céréale issue de l'agriculture biologique  
Certification " Agriculture Biologique "  
Certification AB  
Certification bio  
Certification biologique  
Certification biologique des produits  
Certification des productions biologiques  
Certification des produits biologiques  
Certifié AB  
Certifié Agriculture Biologique  
Certifié bio  
Certifier ses animaux en bio  
CERTIPAQ  
Chaîne de production agro-alimentaire  
Châtaigner en agriculture biologique  
Cheptel bovin bio  
Cheptel bovin élevé selon le mode de production biologique  
Cheptel ovin bio  
Cheptel ovin élevé selon le mode de production biologique  
Cheptel porcin élevé selon le mode de production biologique  
Chèvre bio  
Chocolat bio  
Cholestérol bio  
Chou-fleur biologique  
Circuit conventionnel  
CNRAB  
Collecte bio  
Collecte de lait bio  
Collecte de lait de brebis bio  
Collecte du lait de brebis bio  
Commerce biologique  
Commerce de détail des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Commerce des produits biologiques  
Commerce international des produits biologiques  
Commercialisation des aliments issus de l'agriculture biologique  
Commercialisation des produits biologiques  
Commercialisation des produits de la filière bio  
Commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique.  
Commission bio  
Communiqué bio  
Complément non biologique  
Comportement naturel  
Compost  
Compostage  
Comté Biologique  
Conditionner des produits biologiques  
Conduite biologique  
Conduite du tournesol en agriculture biologique  
Conduite d'un verger biologique  
Conduite d'un verger en agriculture biologique  
Conduite en agriculture biologique des salades  
Connaître le bio  
Conservation des cultures biologiques  
Conservation des produits issus de l'agriculture biologique  
Conservation naturelle de fruits  
Conservation naturelle de légumes

---

Conserver des produits biologiques  
Consom'acteur  
Consom'action  
Consommateur bio  
Consommateur de la bio  
Consommateur de produits bio  
Consommateur de produits biologiques  
Consommateur de vin bio  
Consommation alimentaire bio  
Consommationd'aliments biologiques  
Consommationde produits Bio  
Consommationde produits biologiques  
Consommationde viande bovine bio  
Consommationdes produits bio  
Consommationdes produits biologiques  
Consommationdes produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Consommer bio  
Consommer des produits bio  
Consommer des produits biologiques  
Consommer des produits naturels  
Consommer des végétaux issus de l'agriculture biologique  
Constituant naturel  
Contrôle bio  
Contrôle des produits biologiques  
Contrôle ECOCERT  
Contrôler des produits biologiques  
Contrôler le bio  
Conversion  
Conversion à la bio  
Conversion à l'AB  
Conversion à l'agriculture biologique  
Conversion bio  
Conversion biologique  
Conversion de fermes  
Conversion d'éleveurs en bio  
Conversion en agriculture biologique  
Conversion vers l'AB  
Conversion vers l'agriculture biologique  
Convertir leur surface en agriculture biologique  
Convertir leur terre en bio  
Convertir ses terres à la production biologique  
Convertir votre exploitation en agriculture Biologique  
Conviction écologique  
Cookie bio  
Coopérative bio  
Coopérative biologique  
Coopérative des vins bio  
CORABIO  
Cosmétique biologique  
Cosmétique écologique  
Crème brûlée bio  
Crème fraîche bio  
Cuisine bio  
Cuisiner bio  
Cuisiner le bio  
Cultivatrice biologique

---

Cultiver bio  
Culture associée  
Culture bio  
Culture biodynamique  
Culture bio-dynamique  
Culture biologique  
Culture biologique de la féverole  
Culture biologique des chicorées à salade  
Culture biologique des laitues  
Culture biologique du maïs  
Culture biologique du pois protéagineux  
Culture biologique du soja  
Culture biologique du tournesol  
Culture conventionnelle  
Culture dérobée  
Culture en AB  
Culture fruitière biologique  
Culture globale  
Culture intercalaire  
Culture légumière bio  
Culture légumière en AB  
Culture maraîchère biologique  
Culture OGM  
Culture paysanne  
Culture végétale biologique  
Cuvée biologique  
Cyber-boutique des produits biologiques  
Cycle biogéochimique  
Cycle biologique  
Déchet organique  
Démarche bio  
Démarche biologique  
Démarche de la bio  
Démarche de l'agriculture biologique  
Démarche écologique  
Denrée alimentaire produite selon le mode biologique  
Denrée biologique  
Denrée issue de l'agriculture biologique  
Désherbage en grandes cultures biologiques  
Dessert bio  
Développement de l' AB  
Développement de la bio  
Développement de l'agriculture bio  
Développement de l'agriculture bio-dynamique  
Développement de l'agriculture biologique  
Développement de l'élevage bio  
Développement durable  
Développement rural durable  
Devenir bio  
Discerner le bio  
Distributeur de produits de l'agriculture biologique  
Distributeur de l'agriculture biologique  
Distributeur de produits bio  
Distributeur de produits biologiques  
Distributeur de produits issus de l'agriculture biologique  
Distribution de produits bio

---

Distribution des produits biologiques  
Distribution des produits de la filière bio  
Diversité biologique  
Diversité génétique  
Domaine arboricole biologique  
Domaine en conversion biologique  
Domaine viticole biologique  
Domaine  
maraîcher biologique  
Dossier sur le bio  
Durabilité  
Durée du passage en bio  
Éco - construction  
Eco -consommateur  
ECOCERT  
Écodécryptage  
Éco-innovation  
Écologie  
Écologie de campagne  
Ecoproduit  
Écoprospective  
Écosystème  
Écovillage  
Édito bio  
Elaboration des vins bio  
Élément bio  
Elevage bio  
Elevage biologique  
Elevage de ruminants en agriculture biologique  
Elevage en agriculture bio  
Elevage en agriculture biologique  
Elevage porcin en agriculture biologique  
Eleveur bio  
Eleveur biologique  
Eleveur bovin bio  
Eleveur bovin en conversion  
Eleveur conversion  
Eleveur en agriculture biologique  
Eleveur en bio  
Emmental Suisse Bio  
En agriculture biologique  
Engagement agri-environnemental  
Engagement Bio  
Engrais biologique  
Engrais naturel  
Engrais organique  
Engrais vert  
Entamer une conversion à l'agriculture biologique  
Entreprise bio  
Environnement biologique  
Esprit bio  
Esprit de la bio  
Etable entravée en agriculture biologique  
Ethique bio  
Etiquetage bio  
Etiquetage des aliments issus de l'agriculture biologique



---

Etiquetage des produits biologiques  
Etiquetage des produits issus de l'agriculture biologique  
Être agréé BIO  
Être bio / Ne pas être bio  
Être certifié bio  
Être en bio  
Être en conversion  
Être sensible au bio  
Evoluer vers le bio  
Expert agriculture bio  
Exploitation agrobiologique  
Exploitation alloué à l'agriculture biologique  
Exploitation bio  
Exploitation biologique  
Exploitation classique  
Exploitation conduite selon le mode de production biologique  
Exploitation en agriculture biologique  
Exploitation en bio  
Exploitation en conversión  
Exploitation en conversion vers l'agriculture biologique  
Exploitation pratiquant l'agriculture biologique  
Exploitation vers l'agriculture biologique  
Faire de l'agriculture biologique  
Faire du bio  
Famille bio  
FARRE  
Ferme bio  
Ferme biodynamique  
Ferme biologique  
Fermier traditionnel  
Fertilisant naturel  
Fertilisation en agriculture biologique  
Fertilité biologique  
Fertilité durable  
Fibre bio  
Fibre issue de l'agriculture biologique  
Filière agroalimentaire  
Filière bio  
Filière biologique  
Filière conventionnelle  
Filière de l'agriculture biologique  
Filière de produits Bio  
Filière des semences biologiques  
Filière des vins biologiques  
Filière en viande bio  
Filière viande bio  
FNAB  
Foire bio locale  
FORMABIO  
Formateur à l'agri environnement  
Formation à l'agriculture durable  
Formation en agrobiologie  
Formation spécifique bio  
Fournisseur bio  
Fournisseur de produits bio  
Fourrage issu de l'agriculture biologique

---

Fourrage naturel  
Fraise bio  
Fraise biologique  
Fraisier biologique  
Fribourgeois bio  
Fromage bio  
Fromage biologique  
Fromage de chèvre bio  
Fromage issu de l'agriculture biologique  
Fruit bio  
Fruit biologique  
Fruit certifié AB  
Fruit de qualité biologique  
Fruit en agriculture biologique  
Fruit en conversion  
Fruit issu de l'agriculture biologique  
Fruit rouge en agriculture biologique  
Fruit sec biologique  
Fumier  
Fumier composté  
Fumier de ferme  
Fumure organique  
GABNOR  
GABO  
Gamme bio  
Garantie de la Bio  
Garantie de l'Agriculture Biologique  
Gastronomie bio  
Geste bio  
GET ECO BIO  
GRAB  
Graine bio  
Grande culture bio  
Grande culture biologique  
Gruyère suisse bio  
Gruyère Suisse Biologique  
Guide bio  
Guide de la bio  
Ha produisant en biodynamie  
Hectare certifié en bio  
Hectare cultivé selon les principes de la bio  
Hectare cultivé suivant le mode biologique  
Hectare en bio  
Hectare en conversion  
Hectare en conversion en agriculture biologique  
Histoire de la bio  
Historique bio  
Horizon bio  
Huile bio  
Huile de noix biologique  
Huile d'olive bio  
Hygiène biologique  
Identifier les produits bio  
Impératif de l'agriculture biologique  
Importateur bio  
Importateur de la filière biologique

---

Importation de produits issus de l'agriculture biologique  
Importation de produits issus de l'agriculture conventionnelle  
Importer des produits biologiques  
Industrialisation de la bio  
Industrie agroalimentaire  
Industrie agro-alimentaire  
Industrie agro-chimique  
Industrie de biotechnologies  
Industriel de l'agro-alimentaire  
Ingrédient agricole bio  
Ingrédient agricole issu de l'agriculture biologique  
Ingrédient agricole non issu de l' agriculture biologique  
Ingrédient bio  
Ingrédient biologique  
Ingrédient d'origine agricole biologique  
Ingrédient d'origine agricole issu de l'agriculture biologique  
Ingrédient d'origine agricole issu du mode de production biologique  
Ingrédient d'origine agricole non issu de l'agriculture biologique  
Ingrédient d'origine agricole obtenu selon le mode de production biologique  
Ingrédient d'origine agricole obtenu selon les règles de la production biologique  
Ingrédient issu de l'agriculture biologique  
Ingrédient issu du mode conventionnel  
Ingrédient issu du mode de production biologique  
Ingrédient non bio  
Ingrédient non biologique  
Ingrédient originaire de l'agriculture biologique  
Ingrédient végétal d'origine agricole issu de la production biologique  
Ingrédient venant de l'agriculture biologique  
Installation à la conversion  
Installation biologique  
Installation en Agriculture Biologique  
IRAB  
Issu de la production biologique  
Issu de l'AB  
Issu de l'agriculture bio  
Issu de l'agriculture biodynamique  
Issu de l'agriculture biologique  
Issu de l'agriculture conventionnelle  
Issu du mode conventionnel  
Issu du mode de production biologique  
ITAB  
Itinéraire agrobiologique  
Jachère bio  
Jardin bio  
Jardin Biologique  
Jardinage bio  
Jardinage biologique  
Jardinier bio  
Journal bio  
Journaliste spécialisée en bio  
Jus de carotte bio  
KALIBIO  
Label bio  
Label AB  
Label agriculture biologique  
Lait bio

---

Lait bio UHT  
Lait biologique  
Lait de brebis bio  
Lait de chèvre bio  
Laitage bio  
Leader du bio  
Lécithine bio  
Lécithine de soja bio  
Lécithine non bio  
Légume bio  
Légume biologique  
Légume certifié AB  
Légume en conversion  
Légume issu de l'agriculture biologique  
Légumineuse bio  
Licence biologique  
Lien bio  
Livre bio  
Logo AB  
Logo Agriculture Biologique  
Logo bio  
Lot de produits biologiques  
Lutte anti-parasitaire biologique  
Lutte biologique  
Lutte biologique intégrée  
Lutte en agriculture Biologique  
Lutte intégrée  
Lutte naturelle  
Lutte raisonnée  
Magasin bio  
Magasin biologique  
Magasin d'alimentation naturelle  
Magasin de produits biologiques  
Magasin de produits naturels  
Magasin spécialisé en produits biologiques  
Magasin spécialisé en produits de l'agriculture biologique  
Magazine consacré à la bio  
Maladie en bio  
Manger bio  
Manifestation bio locale  
Maraîchage biologique  
Maraîcher biologique  
Marché bio  
Marché biologique  
Marché de la bio  
Marché de la viande en agriculture biologique  
Marché de l'Agriculture biologique  
Marché de produits bio  
Marché de produits biologiques  
Marché des oeufs en agriculture biologique  
Marché des produits Bio  
Marché des produits biologiques  
Marché des vins français de l'agriculture biologique  
Marché du bio  
Marché du lait en agriculture biologique  
Marché du miel en agriculture biologique

---

Marché du vin bio  
Marché intégré  
Marque AB  
Matériel biologique  
Matière organique  
Matière organique naturelle  
Matière première bio  
Matière première biologique  
Mc bio  
Membre d'associations de produits bio  
Mention "agriculture biologique"  
Mention "issu de l'agriculture biologique"  
Mention AB  
Mention AB pour raisins  
Mention bio  
Mention biologique  
Mention de la bio  
Menu bio  
Menu biologique  
Mesure agri-environnementale  
Méthode bio  
Méthode biodynamique  
Méthode biologique  
Méthode de certification des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Méthode de commerce des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Méthode de culture biologique  
Méthode de l'agriculture biologique  
Méthode de production bio  
Méthode de production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Méthode naturelle  
Méthode traditionnelle  
Méthode traditionnelle d'élevage  
Milieu bio  
Milieu bio-écolo  
Milieu écologique  
Mode biologique  
Mode conventionnel  
Mode de production biologique  
Mode de production durable  
Mode de production équilibré  
Mode de production raisonné  
Mode production bio  
Moisson bio  
Monde agricole bio  
Monde bio  
Mouvement bio  
Muesli bio  
Mulch  
Nature bio  
Noix bio  
Noix biologique  
Norme biologique  
Norme de l'agriculture biologique  
Norme des produits biologiques  
Nourriture bio  
Nourriture traditionnelle

---

Noyer en agriculture biologique  
OGM  
OGM dans la bio  
OGM en bio  
Oléagineux cultivé en agriculture biologique  
Oléagineux issus de l'agriculture biologique  
Oléoprotéagineux bio  
Olive bio  
ONAB  
Opérateur bio  
Opérateur biologique  
Opérateur de la filière bio  
Opérateur de la filière biologique  
Opérateur de l'agriculture biologique  
Opérateur en agriculture biologique  
Opération sur les produits biologiques  
Organique  
Organisme de contrôle Bio  
Organisme de contrôle biologique  
Organisme de contrôle des produits issus de l'agriculture biologique  
Origine bio d'un produit  
Ouvrage spécifique à la bio  
Ouvrir la bio  
Pain bio  
Pain complet bio  
Panier biologique  
Panier de produits biologiques  
Panorama Bio  
Parler bio  
Passage à l'agriculture biologique  
Passage au mode de production biologique  
Passage en bio  
Passer à la culture biologique  
Passer au système bio  
Passer en bio  
Pâturage biologique  
Paysan biologiste  
Pêcher en agriculture biologique  
Période de conversion  
Période de deux ans de conversion  
Période de reconversion  
Période transitoire dite de conversion  
Permaculture  
Phase de conversion  
Pique-nique bio  
Plant biologique  
Plante bio  
Plante bio-indicatrice  
Plante compagne  
Plante vivace en agriculture biologique  
Poirier en agriculture biologique  
Pois fourrager en agriculture biologique  
Poisson en bio  
Polyculture  
Polyculture-élevage  
Pomme à cidre en agriculture biologique

---

Pomme de terre biologique  
Pomme de terre issue de l'agriculture biologique  
Pommier biologique  
Porc bio  
Portail de la bio  
Portail du bio  
Poule pondeuse conduite en agriculture biologique  
Poulet bio  
Poulet biologique  
Pourcentage d'ingrédients bio  
Pourcentage d'ingrédients biologiques  
Pratique culturale bio  
Pratique de l'agriculture biologique  
Pratique de l'élevage en agriculture biologique  
Pratiquer l'agriculture biologique  
Pratiquer l'agriculture raisonnée  
Préparateur français de produits issus de l'agriculture biologique  
Préparation bio-dynamique  
Préparation de produits biologiques  
Préparation de produits issus de l'agriculture biologique  
Préparation de produits issus de l'agriculture conventionnelle  
Présure naturelle  
Prévention des maladies en bio  
Principe de la bio  
Principe de la production biologique  
Principe de l'agriculture biologique  
Principe de production biologique  
Principe majeur de l'élevage biologique  
Principe naturel  
Printemps bio  
Prix de la bio  
Prix des produits bio  
Prix des produits biologiques  
Procédé naturel  
Producteur AGROBIO  
Producteur agrobiologiste  
Producteur bio  
Producteur bio certifié  
Producteur biologique  
Producteur conventionnel  
Producteur de fruits bio  
Producteur de lait bio  
Producteur de lait biologique  
Producteur de légumes bio  
Producteur de produits bio  
Producteur de produits biologiques  
Producteur de vin bio  
Producteur en agriculture biologique  
Producteur en conversion  
Producteur professionnel bio  
Production agricole biologique  
Production agro-alimentaire  
Production agrobiologique  
Production animale bio  
Production animale biologique  
Production bio

---

Production biologique  
Production biologique de beurre  
Production biologique de crème conditionnée  
Production biologique de fromages affinés  
Production biologique de fromages frais  
Production biologique de lait conditionné  
Production biologique de porcs  
Production conventionnelle  
Production de plants biologiques  
Production de semences biologiques  
Production de viande biologique  
Production de vin biologique  
Production des aliments biologiques  
Production des aliments issus de l'agriculture biologique  
Production des produits biologiques  
Production des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Production des produits issus de l'agriculture biologique  
Production durable  
Production en agriculture biologique  
Production en conversion à l'agriculture biologique  
Production en vin bio  
Production fruitière biologique  
Production horticole biologique  
Production laitière biologique  
Production raisonnée  
Production selon le mode conventionnel  
Production selon le mode de production biologique  
Production végétale bio  
Production végétale biologique  
Production végétale en agriculture biologique  
Produire bio  
Produire des fruits en agriculture biologique  
Produire des produits bio  
Produire du vin bio  
Produire d'une manière biologique  
Produire en agriculture biologique  
Produire en biodynamie  
Produire en mode biologique  
Produit agricole biologique contrôlé  
Produit agricole obtenu selon le mode de production biologique  
Produit agricole produit selon le mode biologique  
Produit alimentaire bio  
Produit alimentaire biologique  
Produit alimentaire issu de l'agriculture biologique  
Produit animal bio  
Produit animal en agriculture biologique  
Produit au soja bio  
Produit bio  
Produit bio certifié  
Produit bio de proximité  
Produit bio traçable  
Produit biologique  
Produit biologique contrôlé  
Produit biologique d'origine animale  
Produit biologique transformé  
Produit certifié issu de l'agriculture biologique



---

Produit conventionnel  
Produit de conversion  
Produit de la filière bio  
Produit de l'AB  
Produit de l'agriculture bio-dynamique  
Produit de l'agriculture biologique  
Produit de l'agriculture industrielle  
Produit de l'agriculture intensive  
Produit de traitement en viticulture biologique  
Produit d'entretien biologique  
Produit dit issu de l'agriculture biologique  
Produit d'origine agricole issu du mode de production biologique  
Produit écologique  
Produit fermier biologique  
Produit frais bio  
Produit issu de l'AB  
Produit issu de l'agriculture biodynamique  
Produit issu de l'agriculture biologique  
Produit issu de l'agriculture conventionnelle  
Produit issu de l'élevage biologique  
Produit issu du mode de production biologique  
Produit naturel  
Produit non biologique  
Produit non certifiable en bio  
Produit non disponible en bio  
Produit normal  
Produit phytosanitaire utilisable en Agriculture Biologique  
Produit traditionnel  
Produit transformé biologique  
Produit ultra-frais bio  
Produit végétal biologique  
Produit végétal biologique contrôlé  
Produit végétal biologique non transformé  
Produit végétal biologique transformé  
Produit végétal issu de l'agriculture biologique  
Professionnel de la bio  
Professionnel de la filière bio  
Professionnel de la filière viande bio  
Professionnel de l'agriculture biologique  
Promouvoir l'agriculture biologique  
PRONATURA  
Protéagineux biologiques  
Protéagineux issus de l'agriculture biologique  
Publicité des produits biologiques  
Publicité des produits issus de l'agriculture biologique  
Purin  
Qualité bio  
Qualité biologique  
Qualité de la bio  
Qualité des produits bio  
Qualité des produits biologiques  
Qualité d'un aliment bio  
QUALITÉ FRANCE  
Raisin bio  
Raisin biologique  
Raisin de l'agriculture biologique

---

Rayons verts  
Reblochon biologique  
Reblochon issu de l'agriculture biologique  
Recette bio  
Recherche bio  
Recherche en agriculture biodynamique  
Recherche en agriculture biologique  
Recherche en arboriculture biologique  
Recherche en bio  
Reconversion  
Reconversion à l'agriculture biologique  
Reconversion bio  
Règle de la bio  
Règle de la production bio  
Règle de la production biologique  
Règle de l'agriculture bio-dynamique  
Règle de l'agriculture biologique  
Règle de production biologique  
Règle de production de l' AB  
Règlement européen sur l'agriculture biologique  
Réglementation bio  
Réglementation de l'AB  
Réglementation de l'agriculture biologique  
Réglementation en matière d'agriculture biologique  
Réglementation européenne sur l'agriculture biologique  
Rentrée bio  
REPAB F  
Repas bio  
Repas biologique  
Réseau bio  
Restaurant collectif bio  
Révolution biotechnologique  
Riz bio  
Riz complet bio  
Riz naturel  
Roupiller bio  
Rubrique bio  
Salade en Ab  
Salon bio  
Salon BIO ATTITUDE  
Salon des vins bio  
Sauce de soja bio  
Savoir sur le bio  
Se convertir à la production biologique  
Se convertir à l'agriculture biologique  
Se mettre à la bio  
Se mettre à l'heure du bio  
Se nourrir bio  
Se passionner pour la bio  
Se reconverter dans l'agriculture biologique  
Secteur bio  
Section bio  
Sécurité alimentaire  
Semence bio  
Semence biologique  
Semence en agriculture biologique

---

Semence traditionnelle  
SETRAB  
SETRABIO  
Shopping bio  
Siècle biotech  
Sirop de céréales bio  
Site bio  
Site Internet bio  
Site portail du bio  
Société bio  
Soja bio  
Soja non bio  
Supérette bio  
Superficie en agriculture biologique  
Supermarché bio  
Surcharge pondérale bio  
Surface agricole cultivée en agriculture biologique  
Surface agricole en bio  
Surface agricole en conversion  
Surface allouée au bio  
Surface biologique  
Surface cultivée bio  
Surface cultivée en agriculture biologique  
Surface cultivée en bio  
Surface cultivée selon le mode de production biologique  
Surface en agriculture biologique  
Surface en bio  
Surface en céréales bio  
Surface en conversion  
Surface en légumes bio  
Surface en mode de production biologique  
Surface en oléoprotéagineux bio  
Surface en vergers bio  
Surface viticole biologique  
Surfer sur la bio  
Surfer sur la vague bio  
Syndicat bio  
Syndicat des vignerons bio  
Système agricole biologique  
Système agricole conventionnel  
Système agricole traditionnel  
Système agrobiologique  
Système bio  
Système biologique  
Système d'agriculture biologique  
Système de culture en AB  
Système de production biologique  
Système d'élevage en agriculture biologique  
Système porcin bio  
Tagliatelle bio  
Technicienne bio  
Technique de l'agriculture biologique  
Terre en jachère conduite selon les principes de l'agriculture biologique  
Tofu bio  
Tournesol en agriculture biologique  
Tourteau issu de l'agriculture biologique

---

Traçabilité  
Traitement chimique  
Traitement des cultures biologiques  
Traitement des maladies en bio  
Traitement des produits biologiques  
Traitement des produits certifiés issus de l'agriculture biologique  
Traitement des produits issus de l'agriculture biologique  
Traitement naturel  
Transformateur bio  
Transformateur de produits de l'agriculture biologique  
Transformateur de la filière biologique  
Transformateur de l'agriculture biologique  
Transformateur de produits bio  
Transformateur de produits biologiques  
Transformateur de viande biologique  
Transformateur de produits issus de l'agriculture biologique  
Transformation de produits biologiques  
Transformation des aliments biologiques  
Transformation des aliments issus de l'agriculture biologique  
Transformation des ingrédients végétaux d'origine agricole issus de la production biologique  
Transformation des produits bio  
Transformation des produits biologiques  
Transformation des produits issus de l'agriculture biologique  
Transformer bio  
Transformer des produits biologiques  
Transformer des produits issus de l'agriculture biologique  
Troupeau en agriculture biologique  
UCBIO  
UFAB  
ULASE  
Ultra-frais bio  
Unité de transformation de produits biologiques  
UNITRAB  
Usine bio  
Vacances bio  
Vague bio  
Variété cultivée en agriculture biologique  
Végétal bio  
Végétal issu de l'agriculture biologique  
Vente de produits bio  
Vente directe des fruits biologiques  
Vente directe des légumes biologiques  
Verger bio  
Verger biologique  
Verger de pommier biologique  
Verger en agriculture biologique  
Vêtement bio  
Viande AB  
Viande bio  
Viande biologique  
Viande bovine bio  
Viande bovine biologique  
Viande de porc bio  
Viande en agriculture biologique  
Viande non bio  
Vigne biologique

---

Vigne cultivée en agriculture biologique  
Vigne en agriculture biologique  
Vigne en conduite biologique  
Vigneron bio  
Vigneron biologique  
Vigneron certifié en agriculture biologique  
Vignoble bio  
Vignoble biologique  
Vignoble en agriculture biologique  
Vin bio  
Vin biologique  
Vin certifié AB  
Vin de culture biologique  
Vin de l'agriculture biologique  
Vin de pays issu de vignes cultivées en agriculture biologique  
Vin français de l'agriculture biologique  
Vin issu de culture biologique  
Vin issu de l'A.B.  
Vin issu de l'agriculture biologique  
Vin issu de raisins de l'agriculture biologique  
Vin issu de raisins en culture biologique  
Vin issu de raisins produits en agriculture biologique  
Vinaigre bio  
Vinification bio  
Vinification en agriculture biologique  
Vitesse bio  
Viticulteur bio  
Viticulture bio  
Viticulture biologique  
Viticulture classique  
Viticulture en agriculture biologique  
Vivre bio  
Voie humide  
Voie sèche  
Voir l'avenir en bio  
Web Bio  
Web magazine bio



---

## **ANEXO 5.3**

### **RELACIÓN DE LOS EJEMPLOS CON INDICACIÓN DE LA FUENTE**

#### **APROBIO**

1. " Association pour la PROMotion des produits BIOlogiques ". Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne.(univ-valenciennes), p. 1
2. " APROBIO travaille actuellement à la sensibilisation des enfants d'âge scolaire par des animations dans les classes et l'édition de documents sur différents supports ". Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne.(univ-valenciennes), p. 1

#### **A.S.O.A.B.**

1. " {...} des fromageries villageoises respectant scrupuleusement les directives d'exploitation de l'Association Suisse des Organisations d'Agriculture Biologique (A.S.O.A.B.). ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 4
2. " Le gruyère Suisse BIO Switzerland est fabriqué {...} respectant scrupuleusement les directives d'exploitation de l'Association Suisse des Organisations d'Agriculture Biologique (A.S.O.A.B.). " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 5
3. " {...} selon les normes strictes de l'Agriculture Biologique (A.S.O.A.B.) {...}. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 6

#### **AB**

1. "{...} évolution des caractéristiques du sol lors de sa conversion à l'AB". Fuente: 1. Unité Enitac, p. 1
2. "Certifié AB". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), P.1
3. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "produit de l'AB" {...}. ". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
4. " Le logo A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d'ingrédients venant de l'agriculture biologique ". Fuente: Association@lyon, p. 6
5. " La mise en place d' un " observatoire national de l'agriculture biologique " pour une meilleure connaissance du marché et de la promotion du logo " AB " comme image d'une qualité authentifiée. " . Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7
6. "C'est l'apposition du logo AB sur nos emballages qui garantit l'achat d'un produit biologique. ". Fuente: Fromagerie Conus (on line) , p. 1
7. " Un bref historique reconnaît le travail des organisme privés tels que Nature & Progrès, qui ont largement contribué au développement de l'agriculture biologique, {...} à travers le logo AB, propriété du ministère de l'Agriculture {...}. ". Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, (on line), p. 1
8. "En réponse aux questions , il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de lécithine de soja bio et donc que de la lécithine non bio peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
9. " Sinon, on abuse de la crédulité de beaucoup de clients qui achètent sans lire les étiquettes, font confiance au logo AB {...}. ". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
10. " {...} variétés de blé tendre les mieux adaptées aux systèmes de culture en AB.". Fuente: Unité Enitac, p. 1
11. "Le règlement d'usage du logo AB exige maintenant la traçabilité du produit bio.". Fuente: 11. Biorganicmag.com, p.9
12. "Ensuite un comité de certification totalement indépendant attribue la certification biologique des produits et la possibilité d'utilisation du logo AB.". Fuente: Fruitière-maitres.fr, p.3
13. "Certifié AB. Agriculture biologique.". Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1
14. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio... Se mobilisent et se fédèrent osus la bannière de la marque AB." Fuente: Printempsbio.com, p.5
15. " Les chantiers de travail prioritaires de l'Agence Bio sont: l'observatoire de l'agriculture biologique..la communication...la gestion de la marque AB..." Fuente: Printempsbio.com, p.9
- 16 " Un identifiant reconnu: La marque AB " Fuente: Printempsbio.com, p.9
17. " La marque AB est une marque collective de certification, d'usage volontaire et propriété du Minsitère de l'Agriculture." Fuente: Printempsbio.com, p.9
18. Dans le cas des aliments composé, la marque AB garantit un minimum de 95% de produits issus de l'agriculture biologique.." Fuente: Printempsbio.com, p.9
19. En 2001, 41% des interviewés déclaraient connaître la marque AB, signe officiel de reconnaissance des produits issus de l'Agriculture Biologique..." Fuente: Printempsbio.com, p.11
20. " La France, par exemple, réglemente les cultures végétales et la production animale et a créé le label AB." Fuente: Eurolibe.com, p.3
21. " Une viande Label rouge est souvent plus goûteuse qu'une viande AB. " Fuente: Eurolibe.com, p.3
22. "Domaine Philippe Gouley: Petit Chablis, Chablis, Chablis 1er cru. Mention AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
23. "Catherine Moreau, Chablis; Mention AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7

- 
24. "Domaine d' Auvenay...Mention AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
  25. "Domaine Emmanuel Giboulot...Mention AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
  26. " Large gamme de fruits, légumes et vins, certifiés AB." Fuente: Biovert.com, p.10
  27. "l'agriculture biologique est un mode de production réglementé...les producteurs sont soumis à des contrôles annuels et leur production es ensuite certifiée. Ils peuvent alors apposer le label AB sur leurs emballages." Fuente: Econovateur.com, p.1
  28. " Le logo AB. Transparence et lisibilité." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
  29. "Le logo AB est le sommet d'une pyramide construite avec rigueur. Il résume à lui seul toutes les caractéristiques et les garanties du produit bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
  30. " Le logo AB vous permet d'identifier d'un seul coup d'oeil un produit bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
  31. "Le logo AB appartient au Ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
  32. "Les vins issus de l' A.B. sont par leur typicité, leur diversité les dignes représentants de nos différents terroirs et les ambassadeurs d'une viticulture respectueuse de son environnement." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3
  33. " L'agriculture biologique>Qu'est-ce que l'AB ?" Fuente: Adabio.free.fr, p.3
  34. " B.A. BA de l' AB." Fuente: Itab.asso.fr, p.1
  35. "L'agence Bio est chargée de la gestion de la marque AB." Fuente: Itab.asso.fr, p.2
  36. "Un règlement national a défini l' AB en 1981 (décret n° 81-227 du 10 mars 1981) puis la Direction Générale de l'Alimentation crée le logo "AB" en 1986." Fuente: Biocoop.fr, p.4
  37. "La pratique d'assolements équilibrés est l'une des bases de l'AB. Schématiquement elle consiste en l'introduction de légumineuses annuelles ou pluri-annuelles et la pratique systématique d' engrais verts." Fuente: Biocoop.fr, p.8
  38. " Les grands principes du travail du sol en AB sont les suivants: ameublir le sol sans le retourner, ne jamais enfouir de matières organiques fraîches, limiter le nombre de passages avec des matériaux lourds, travailler au bon moment." Fuente: Biocoop.fr, p.8

#### **ABF**

- 1." ABF Comité Interprofessionnel de Agriculture Biologique Française.". Fuente: Bioconvergence, p 1
2. " Les anciens organismes gestionnaires de marque comme ABF ou Nature et Progrès ne sont plus reconnus officiellement comme organismes de contrôle.". Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2
3. Idem n° 2. Fuente: Infosbio.com, p.13

#### **ACHAT BIOLOGIQUE**

- 1." Le logo A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d'ingrédients venant de l'agriculture biologique. C'est l'unique garantie d'un ACHAT BIOLOGIQUE. ". Fuente: Association de lyon, (on-line), p. 6

#### **ACHAT DE PRODUIT BIOLOGIQUE**

1. " Les prix majorés que paient les consommateurs pour l' ACHAT DE PRODUITS BIOLOGIQUES constitue également uen forme d'incitation économique pour les agriculteurs à titre individuel." Fuente: Fao.org, p.12

#### **ACHAT D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE**

1. " C'est l'apposition du logo AB sur nos emballages qui garantit l'ACHAT D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

#### **ACHETER BIO**

1. " ACHETER BIO, c'est, en principe, participer au développement d'une agriculture source de vie et lutter contre le saccage de l'environnement...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
2. "Dans la foulée, il y aura création d'emplois et davantage de gens pour ACHETER BIO.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
3. "Où ACHETER BIO demain?". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
4. "ACHETER BIO demande une conscience de ses actes, de ses choix.". Fuente: Biorganic-mag.com, p15
5. " ..il n'est pas pour autant souhaitable d' ACHETER BIO les yeux fermés." Fuente: Biorganic-mag.com, p15
6. "Lorsque vous décidez d' ACHETER BIO, vous voulez être sûr de ne pas vous tromper." Fuente: Biorganicmag.com, p24
7. "Où ACHETER BIO?" Fuente: Adabio.free.fr, p.12
8. "Produire Bio. {...} Où ACHETER BIO?" Fuente: Infosbio.com, p.1
9. "Où ACHETER BIO?. Vous trouverez dans cette rubrique un grand nombre d'adresses (Plus de 100o au total)." Fuente: Infosbio.com, p.27

#### **ACLAVE**

1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la certification " Agriculture Biologique ". Il s'agit de ECOCERT, QUALITÉ France, ULASE, AGROCERT, ACLAVE et CERTIPAQ ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique "(www.agriculture.gouv.fr)., p.4
2. idem 1. Fuente: Produits bio. Ministère -on line, p.2
3. "En France à l'heure actuelle, Ecocert, Qualité France, Ulase, Agrocet, Certipaq et ACLAVE sont les



---

organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26  
4. " {...} Un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: ACLAVE, Agrocert, Certipaq, Ecocert, Qualité-France, et Ulase." Fuente: Printempsbio.com, p.8

#### **ACTEUR DE LA BIO**

1. " Il faut ouvrir la bio aux revenus plus modestes" Ainsi s'expriment nombre d' ACTEURS DE LA BIO."

Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

2. "Bio -attitude... Elle a pour vocation de faire connaître et diffuser plus largement la production des

ACTEURS véritables DE LA BIO.". Fuente: Bio-attitude.com, p.1

#### **ACTEUR DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les ACTEURS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondés sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2. Idem 1. Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.

3. " Les ACTEURS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE et plus particulièrement les agrobiologistes, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures.". Fuente: Fdsea.fr, p.1

4. Idem nº 3. Fuente: Infosbio.com, p.5

#### **ACTEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " {...} chaque reportage {...} a apporté un éclairage concret, vivant et juste sur les ACTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE".. Fuente: Biorganic-mag.com, p.8

2. "Pour lancer ce programme à destination des enfants, les ACTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE en partenariat avec la Mairie de Paris proposent un pique-nique bio à l'ensemble des enfants des centres de loisirs de la ville de Paris.". Fuente: Printempsbio.com, p.6

3. " Les ACTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et leurs stratégies.". Fuente: Inra.org, p.6

4. " On note une convergence de tous les ACTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE rencontrés sur l'exigence de chaînes des charges très rigoureuses, une adhésion à l'éthique de l'Agriculture biologique et la nécessité d'une approche globale.". Fuente: Inra.org, p.11

#### **ACTEUR DU MONDE BIO**

1. " A l'occasion de Printemps bio, semaine nationale d'information et de promotion de l'Agriculture Biologique, organisée par l'ensemble des ACTEURS DU MONDE BIO, une enquête CSA a été réalisée auprès des consommateurs français.". Fuente: Bio-attitude.com, p.17

#### **ACTIVITÉ BIO**

1. "Journée champêtre à la Ferme de Sainte Marthe le dernier samedi du mois de mai. Assemblée généralerepas

bio- stands produits et ACTIVITÉS BIO....". Fuente: Intelligenceverte.org, p.1

2. " Pour avoir l'autorisation d'utiliser la mention "agriculture biologique", tous les opérateurs bio doivent signaler chaque année au Ministère de l'Agriculture leur ACTIVITÉ BIO". Fuente: Agriculturebio.com, p.11

3. "Cette notification permet de savoir exactement où sont situées toutes les ACTIVITÉS BIO.". Fuente: Agriculturebio.com, p.11

#### **ACTIVITÉ BIOLOGIQUE**

1. "L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et l' ACTIVITÉ BIOLOGIQUE des sols".

Fuente: . Fao.org, p.1

2. " La fertilité et l' ACTIVITÉ BIOLOGIQUE doivent être maintenues ou augmentées par la culture des légumineuses, d'engrais verts... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

3. Idem nº 2. Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

4. " Le ver de terre symbolise l' ACTIVITÉ BIOLOGIQUE des sols, à la base de toute production biologique.".

Fuente: Itab.asso.fr, p.1

5. " ACTIVITÉ BIOLOGIQUE et potentialités d'un sol: comment les apprécier?". Fuente: Itab.asso.fr, p.33

#### **ACTUALITÉ BIO**

1. " Quoi de neuf?: Commentaires sur l' ACTUALITÉ BIO. ". Fuente: Intelligenceverte.org, p.1

#### **ACTUALITÉ DU BIO**

1. "Bio-attitude. {...} Un site d'information et de renseignements pratiques sur l'ACTUALITÉ DU BIO en France et dans le monde.". Fuente: Bio-attitude.com, p.1

#### **ADAB**

1. " L'ADAB ( Association pour le développement de l'agriculture biologique) compte environ 130 adhérents...". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

#### **ADABIO**

1. "Pour mieux vous servir et bénéficier d'une meilleure visibilité et reconnaissance l'ADAB devient ADABIO...". Fuente: Adabio.free.fr, p.1

2. "ADAB devient donc ADABIO mais reste "pour le développement de l'Agriculture Biologique." Fuente:

Adabio.free.fr, p.1

- 
3. "Toutefois, à l'initiative d' ADABio, débute une réflexion rassemblant des éleveurs de l'Isère, de Savoie, de Haute Savoie et de l'Ain pour la construction d'une telle filière en viande bio." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
  4. "L'opération "Manger bio et autrement à la cantine" en Isère a démarré en septembre 2001, elle est portée par ADABIO et le Conseil Général de l'Isère." Fuente: Adabio.free.fr, p.13

#### **AFAB**

1. " 1962. Association Française d'Agriculture Biologique (Louis, Tavera, Boucher) AFAB." Fuente: Agriculturebio.com, p.3
2. "En 1962, on assiste en France à la naissance de l'Association Française pour l'agriculture biologique (A.F.A.B.)." Fuente: Infosbio.com, p.23

#### **AGENCE BIO**

1. "L' AGENCE BIO (Agence Française pour le Développement et la promotion de l'Agriculture Biologique) est un groupement d'intérêt public créé fin 2001." Fuente: .Printempsbio.com, p.7
2. "L'activité tant de réflexion que de gestion menée par l'AGENCE BIO s'organise autour de six grandes problématiques: conversion et politique de l'exploitation, etc..." Fuente: .Printempsbio.com, p.7
3. "Les chantiers de travail prioritaires de l'AGENCE BIO sont: l'observatoire de l'agriculture biologique, etc .." Fuente: .Printempsbio.com, p.7
4. "AGENCE BIO. Agence française pour le développement et la promotion de l'agriculture biologique." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.18
5. "L'AGENCE BIO est chargée de la gestion de la marque AB." Fuente: Itab.asso.fr, p.2
6. "L'agriculture biologique- chiffres 2001" est disponible à l' AGENCE BIO (25 euros)." Fuente: Itab.asso.fr, p.6

#### **AGIR BIO**

1. "{...} Le choix de la bio (Cahier AGIR BIO, rubriques gestes bio)... La planète Terre et ses habitants ont plus que jamais besoin de votre vigilance active !". Fuente: Biorganic-mag.com, p.1
2. " Avec Biorganic Magazine, AGISSEZ BIO !".. Fuente: Biorganic-mag.com, p.4

#### **AGRI ENVIRONNEMENT**

1. " Élaboration et participation à une formation de formateurs à l' 'AGRI ENVIRONNEMENT." Fuente:Educagri.fr, p.2

#### **AGRI. BIO**

- 1 " Groupement de recherche et d'info. en AGRI. BIO. siège social: Domaine des Templiers Chemin du Temple B-1300 Wavre " . Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5
2. " En fait, au delà de ces critiques, "l' AGRI BIO" dérange...". Fuente: Econovateur.com, p.2
3. "Avec AGRI BIO, nous vous indiquons la voie pour vous investir dans des actions qui, en complément du choix de la bio, participent à la protection de l'environnement et à une meilleure répartition des richesses de la planète." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3

#### **AGRIBIO**

- 1."AGRIBIO: Centre National de Ressources en Agriculture Biologique...". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19
2. " AGRIBIO. Le Centre nacional de ressources en agriculture biologique (CNRAB) a pour mission la collecte, le traitement et la diffusion de l'information sur agriculture biologique." Fuente: Printempsbio.com, p.15

#### **AGRIBIO MÉDITERRANÉO**

1. " Actuellement Formabio participe au montage d'une formation post BTS en Tunisie avec l'ecole supérieure de Sousse et une organisation d'agriculture biologique méditerranéenne en AGRIBIO MÉDITERRANÉO." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **AGRIBIOVAR**

1. "Pour plus d'information consultez les sites d' AGRIBIOVAR et d'Ecocert." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.7
2. " Le site agriculturebio.com a été créé à l'initiative d' AGRIBIOVAR, l'Association des producteurs bio du Var." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
3. " AGRIBIOVAR ne souhaite pas rester seul à mener ce projet. Nous proposons donc à tous ceux qui appartiennent au monde agricole bio ou qui s'y intéressent, de participer à l'élaboration et à l'animation de ce site." Fuente: Agriculturebio.com, p.1

#### **AGRICULTEUR BIO**

1. "Les AGRICULTEURS BIO s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
2. " Les AGRICULTEURS BIO nourrissent les animaux essentiellement avec des aliments biologiques (de 90 à 100% selon les espèces). " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
3. " Les AGRICULTEURS BIO ont en commun le souci de protéger la planète. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
4. "Grande Bretagne: on demande AGRICULTEURS BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, on line, p. 1
5. "Le rôle spécifique de la FNAB... Est de fédérer les différents organismes régionaux d'AGRICULTEURS BIO". Fuente: Pronatura.com, p.10
6. "Représenter les AGRICULTEURS BIO auprès des différentes instances nationales de travail et de

- 
- concertation sur l'agriculture biologique." Fuente: Pronatura.com, p.10
7. "L' AGRICULTEUR BIO s'inscrit dans un projet de société global..." Fuente: Econovateur.com, p.2
8. "...l'histoire de la bio....bonne bibliographie, avec en prime la liste des AGRICULTEURS BIO ..." Fuente: Econovateur.com, p.2
9. "Coussoude de Russie. Une plante aux ressources nombreuses et méconnues pour l'AGRICULTEUR BIO." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19
10. "Les AGRICULTEURS BIO, moins endettés, arrivent à mettre en place ce modèle idéal d'alternance des cultures sur 4 ou 5 ans..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15
11. " Soucieux de l'environnement, l' AGRICULTEUR BIO pratique la rotation des cultures et respecte l'écosystème." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2
12. "Pouvoir travailler en conformité avec mes idées, c'est un luxe! - admet Jacques Rimbault, AGRICULTEUR BIO à la ferme de Valensole." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1
13. " Partout en Europe, les AGRICULTEURS BIO sont contrôlés régulièrement par des organismes certificateurs." Fuente: Eurolibe.com, p.3
14. " Dans le Var, la majorité des AGRICULTEURS BIO vendent leur production en direct aux consommateurs." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
15. "A moyen terme des services adaptés aux AGRICULTEURS BIO leur seront proposés." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
16. " Les applications de ces principes pour l'AGRICULTEUR BIO sont: prévenir plutôt que guérir, en observant et en respectant." Fuente: Agriculturebio.com, p.4
17. " L'éthique de l' AGRICULTEUR BIO: un métier, des objectifs." Fuente: Agriculturebio.com, p.14
18. " Les AGRICULTEURS BIO ont défini l'éthique de leur métier. C'est en quelque sorte la cible que tous les AGRICULTEURS BIO cherchent à atteindre." Fuente: Agriculturebio.com, p.14
19. " En définissant l'éthique les AGRICULTEURS BIO ont la volonté de pratiquer une agriculture qui nourrisse les hommes d'aujourd'hui et de demain." Fuente: Agriculturebio.com, p.14
20. " Créée en 1964, Nature&Progrès est une association qui rassemble AGRICULTEURS BIO et consommateurs." Fuente: Agriculturebio.com, p.16
21. "Le faible soutien de l'état aux AGRICULTEURS BIO (la France est le seul pays de l'Union Européenne avec le Royaume Uni à ne pas aider les AGRICULTEURS BIO après leur phase de conversion." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
22. " La fédération (Fnab) a pour objet l'étude et la défense des intérêts des AGRICULTEURS BIO dans le cadre d'un développement cohérent et durable du mode de production biologique en France." Fuente: Biocoop.fr, p.16
23. " Les semences constituent la base de toute production agricole, mais la plupart des AGRICULTEURS BIO en connaissent assez mal la production." Fuente: Itab.asso.fr, p.28
24. "Et ils ont dû se former sur le tas en quelques années, auprès des AGRICULTEURS BIO eux-mêmes." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.2
25. " Hervé La Prairie est AGRICULTEUR BIO dans le Finistère, président de l' IFOAM, vice-président de la commission bio du ministère de l'agriculture, président d'honneur de la Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique (FNAB)." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.3
- AGRICULTEUR BIO-DYNAMISTES**
1. "Les AGRICULTEURS BIO-DYNAMISTES travaillent en accord avec ces rythmes et s'emploient grâce à la fumure organique et à des préparations à base de plantes médicinales, de minéraux et de bouse de vache à régénérer les sols et rendre la plante à nouveau réceptive aux subtiles influences de l'univers." Fuente:Agriculturebio.com, p.18
- AGRICULTEUR BIOLOGIQUES**
1. " {...} Le Groupement des AGRICULTEURS BIOLOGIQUES du Nord... " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p.1
2. " En 1959, naît le Groupement d'AGRICULTEURS BIOLOGIQUES de l'ouest " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3
3. " Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1
4. " L'AGRICULTEUR BIOLOGIQUE attache une importance particulière à l'environnement.. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1
5. " Pour lutter contre les parasites, maladies et mauvaises herbes, l'AGRICULTEUR BIOLOGIQUE et choisir des espèces appropriées. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
6. " Si un danger immédiat menace sa production l'AGRICULTEUR BIOLOGUE est autorisé à utiliser certains produits... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
7. " {...} les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles, la rotation des cultures..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p. 1
8. Idem 5 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.3

- 
9. " ..l'activité de l' AGRICULTEUR BIOLOGIQUE est très contrôlée..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
10. " ...la Fédération Nationale des ARICULTEURS BIOLOGIQUES des régions de France..." Fuente: Printempsbio.com, p.7
11. " Groupement des AGRICULTEURS BIOLOGIQUES de l'Ouest (ex GRAB)." Fuente: Agriculturebio.com, p.3
12. " L'AGRICULTEUR BIOLOGIQUE attache une importance particulière à l'environnement, condition sine qua non à ses yeux de la préservation d'un Terre en bonne santé." Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.1
13. "La FNAB fédère des Groupements locaux, départementaux et régionaux d'AGRICULTEURS BIOLOGIQUES (Gab), souvent très actifs..." Fuente: Inra.org, p.7
14. " Chardon: un problème pour les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES.." Fuente: Itab.asso.fr, p.13
15. " Les méthodes de travail des AGRICULTEURS BIOLOGIQUES sont fondées principalement sur le recyclage des matières naturelles et sur la rotation des cultures." Fuente: Biocoop.fr, p.5
16. Idem n° 14 Fuente: Itab.asso.fr, p.36
17. "Les acteurs de la PRODUCTION BIOLOGIQUE, et plus particulièrement les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures." Fuente: Infosbio.com, p.5
18. " Si un danger immédiat menace sa production, l'AGRICULTEUR BIOLOGIQUE est autorisé à utiliser certains produits et uniquement ceux-ci si ils sont autorisés en agriculture générale en France." Fuente: Infosbio.com, p.11
19. "Pour lutter contre les parasites, maladies et mauvaises herbes, l' AGRICULTEUR BIOLOGIQUE doit choisir des espèces appropriées..." Fuente: Infosbio.com, p.11
20. " Les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES sont à la fois gardiens et utilisateurs de la biodiversité à tous les niveaux." Fuente: Fao.org, p.8
21. " Les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES peuvent-ils produire assez pour nourrir tout le monde?" Fuente: Fao.org, p.10
22. " Dans les régions où les marchés sont marginalisés, les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES peuvent accroître la production vivrière en gérant les ressources locales...." Fuente: Fao.org, p.10
23. " Au niveau mondial toutefois, et compte tenu des connaissances et des technologies actuelles, les AGRICULTEURS BIOLOGIQUES ne peuvent pas produire assez pour nourrir tous les habitants de la planète." Fuente: Fao.org, p.10
- AGRICULTEUR BIOLOGISTE**
1. " L' Adab...Association Loi 1901, elle a été créée en 1984 par des AGRICULTEURS BIOLOGISTES en réponse aux problèmes spécifiques de l'agriculture biologique." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1
2. " Les AGRICULTEURS BIOLOGISTES privilégient des pratiques culturales visant à préserver l'environnement et à garantir le caractère durable de l'activité agricole." Fuente: Biocoop.fr, p.15
- AGRICULTEUR CONVENTIONNEL**
1. "Au niveau de la production, les agrobiologistes ont accepté que les aides à la conversion soient intégrées dans les CTT {...} (alors que cette démarche est refusée par les AGRICULTEURS CONVENTIONNELS pour les primes à l'herbe.)" Fuente: Inra.org, p.10
- AGRICULTEUR DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE**
1. "Tous les opérateurs (AGRICULTEURS, transformateurs, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
- AGRICULTEUR EN CONVERSION**
1. " Cela suppose des investissements nouveaux, même pour les AGRICULTEURS agriculteurs installés et EN CONVERSION, dont le matériel n'est pas généralement polyvalent." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, on line, p. 1
- AGRICULTEUR EN FIN DE RECONVERSION**
1. " Témoignage de Jean Marie Permingeat, AGRICULTEUR EN FIN DE RECONVERSION( céréales, lait, fromages, viande caprine)..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1
- AGRICULTEUR TRADITIONNEL**
1. " Ces discours à destination des agriculteurs, reflètent surtout leur méconnaissance de la filière biologique et contribue largement à ce que l'opinion négative des AGRICULTEURS TRADITIONNELS sur l'agriculture biologique, perdure." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
- AGRICULTURE AGRO-ÉCOLOGIQUE**
1. " Le véritable visage de la Révolution verte: Un nouveau rapport sur l'AGRICULTURE biologique et AGROÉCOLOGIQUE dans les pays en développement." Fuente:Fao.org, p.11
- AGRICULTURE ALTERNATIVE**
1. "Ouvrages traitant d' AGRICULTURE ALTERNATIVE" Fuente:Eric.viard.free.fr, p.20
- AGRICULTURE BIO**

- 
1. "L'agriculture biologique: le choix du Domaine du Thouar vers l' AGRICULTURE BIO." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.7
  2. "Reconnue depuis 1992 seulement par les instances officielles, l' AGRICULTURE BIO profite d'une croissance légitime..." Fuente: Econovateur.com, p.3
  3. " ..livre...qui parle surtout des bienfaits de l' AGRICULTURE BIO dans la production d'aliments sains..." Fuente: Econovateur.com, p.4
  4. . « Il agit également pour que la réglementation relative à l'AGRICULTURE BIO prenne en compte, avec un haut niveau d'exigence, la dimension protection de l'environnement. » Fuente: Brochure « l'agriculture biologique » (www.agriculture.gouv.fr), p. 6
  5. « ..les consommateurs et surtout les agriculteurs motivent aussi leur adhésion à l'AGRICULTURE BIO par la volonté de contribuer à la protection de l'environnement » Fuente: Brochure « l'agriculture biologique » (www.agriculture.gouv.fr), p. 6
  6. " J'ai souhaité partager avec vous des informations sur l'AGRICULTURE BIO et l'écologie pratique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.1
  7. " Santé et alimentation. AGRICULTURE BIO et conventionnelle..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.6
  8. " L' AGRICULTURE BIO correspond en tout point aux critères de développement durable.." Fuente: Intelligenceverte.org, p.8
  9. L'AGRICULTURE BIO doit communiquer chaque année le programme de ses cultures...." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
  10. "Elevages en AGRICULTURE BIO..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1
  11. "L' AGRICULTURE BIO. Pour qui? (quels producteurs, quels consommateurs?)" Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1
  12. " Printemps Bio. Une opération nationale de communication...ayant pour but d'exprimer les Valeurs et les Principes de l' AGRICULTURE BIO et de valoriser le travail de la filière." Fuente: Biorganic-mag.com, p22
  13. " Cette image folklorique de l' AGRICULTURE BIO est aujourd'hui dépassée." Fuente: Eurolibe.com, p.1
  14. " Et en Novembre 1999, les agriculteurs membres d' Agribiovar décidaient en Assemblée Générale de réfléchir à son utilisation pour continuer à favoriser le développement de l' AGRICULTURE BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
  15. "Si vous avez des actualités, des informations, des sujets de prédilection, des idées de rubriques qui ont un rapport direct avec l' AGRICULTURE BIO, rendez-vous sur les pages Cont@cts et Publier sur le site." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
  16. "L' AGRICULTURE BIO est caractérisée par un ensemble d'éléments qui concourent à vous apporter de nombreuses garanties." Fuente: Agriculturebio.com, p.13
  17. "Alors, l' AGRICULTURE BIO est-elle parfaite?" Fuente: Agriculturebio.com, p.13
  18. "Très tôt, votre famille a fait le choix de l'AGRICULTURE BIO, à une époque où le bio passait pour quelque chose d'insolite et peu rentable." Fuente: Viamichelin.com, p.2
  19. " {...} alimentation animale issue de l' AGRICULTURE BIO, interdiction d'utiliser des médicaments accélérant la croissance de l'animal, choix de races de terroir." Fuente: Bio-attitude.com, p.2
  20. " Setrabio: Centre Collectif de Ressources et de Compétences au Service de ses Adhérents et de l' AGRICULTURE BIO depuis 1983." Fuente: Biocoop.fr, p.16
  - 21." L'AGRICULTURE BIO en France, une pionnière à la traîne." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.1
  22. "Et pourtant, en 1985, l'AGRICULTURE BIO était implantée en France mieux que partout ailleurs en Europe." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.1
  23. "Il {le ministère de l'agriculture} annonçait le 29 avril dernier la mise en place d'un plan pluriannuel de développement de l'AGRICULTURE BIO, et prévoyait un doublement des aides à la reconversion (Ouest-France du 30/4/97)." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.3
  24. "Mais les choses vont si vite en AGRICULTURE "BIO" où l'on part de très bas, qu'une progression d'un facteur 10 n'est pas exclue à l'horizon de quelques années." Fuente: Fromag.com, p.1
- AGRICULTURE BIODYNAMIQUE**
1. " En 1924, des agriculteurs inquiets des conséquences néfastes de la fertilisation chimique demandent conseil auprès du philosophe autrichien Rudolph Steiner. Celui-ci jette alors lors d'une conférence les bases de l'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je ?", PUF, 1997. (on line), p.2
  2. "Cristallisations sensibles. ..Cette méthode non invasive...propre à l'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE, s'appuie sur des clichés de cristallisations réalisées avec du chlorure de cuivre.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  3. "Contactez un agriculteur...sur le site de la maison de l'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  4. "AGRICULTURE BIODYNAMIQUE: mouvement de culture biodynamique et le syndicat d'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  5. "Marque Demeter: produits issus de l' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  6. " Méthode d'analyse qualitative des aliments issus de l'AGRICULTURE conventionnelle, biologique,

---

BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

7. "Jardiner avec la Lune...Le bon usage et le respect de ces rythmes en AGRICULTURE BIODYNAMIQUE est abordé dans une vision plus globale et plus respectueuse de l'agriculture." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21

8. "Le calendrier des semis...On ne présente plus le calendrier des semis, fruit de 48 années de recherche en AGRICULTURE BIODYNAMIQUE..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21

9. "...Rudolf Steiner, inventeur incontesté de l' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

10. "Si on devait décrire l' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE sommairement, on pourrait la comparer à l'homéopathie." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

11. "L' AGRICULTURE BIO DYNAMIQUE a en commun avec les autres méthodes d'agriculture biologique la complémentarité des productions dans un équilibre agro-sylvo-pastoral." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

12. "Sans oublier les pulvérisations de préparations bio-dynamiques qui font l'objet de `procédures spéciales, propres à l' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15

13. " L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE PRÉCONISE: l'intégration au sein d'une même ferme d'animaux d'élevage et de cultures, pour la création d'une fertilité durable et autonome." Fuente: Agriculturebio.com, p.17

14. " De la prise de conscience des lois du vivant...est née l'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

15."Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les règles de l'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

16. "En AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE, il en est de même. C'est en intégrant au sein d'une même ferme animaux d'élevage et cultures, dans un paysage diversifié, que l'on crée les vases d'une fertilité durable." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

17. "L' AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE favorise la nature dans son évolution." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

18. " Les produits de l'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE stimulent et accroissent les forces de vie, ils nourrissent tout autant le corps que l'esprit." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

19." En choisissant des aliments Demeter, le consommateur favorise le développement de l' AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

20. "Commentaires sur ces fondements de l'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.21

21.". .d'autres logos provenant d'organismes certificateurs privés qui agréent l'utilisation de leur label si leur propre cahier des charges est respecté, tel est le cas en France de l'association Nature & Progrès ou Demeter (bien qu'ici, attention! Il s'agit d'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE.)" Fuente: Bio-attitude.com, p.9

22. " Le plus ancien courant bio est le mouvement anthroposophique de Rudolf Steiner qui, en 1924, jeta les bases de l' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE..." Fuente: Infosbio.com, p.2

23. " En 1924, Rudolf Steiner, philosophe allemand, parle pour la première fois d' AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Infosbio.com, p.23

#### **AGRICULTURE BIO-INTENSIVE**

1." Casser les prix signifie diminution de la main-d'oeuvre et des salaires, augmentation du rendement, et ouvre la voie à une AGRICULTURE BIO-INTENSIVE et à une bio-industrie, avec, pour corollaire, la disparition des petites structures." Fuente:

1. Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et la FAO " Fuente: Fao.org,p.d'accueil

2." Documentation mondiale en matière d'agriculture biologique " Fuente: Fao.org, Bibliographie

3." "L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols..." Fuente: Fao.org, p.1

4. " L'agriculture biologique : est un mode de production agricole, aujourd'hui parfaitement défini, réglementé et contrôlé " Fuente: Association de Lyon, on line, p. 5.

5." A.B. : Agriculture biologique". Fuente: Association de Lyon, on line, p. 5.

6. " Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne. Agriculture biologique et développement durable. Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p 1

7.."L'agriculture biologique assume la production d'aliments avec des méthodes de culture respectueuses de l'environnement en excluant l'utilisation de pesticides et des engrais chimiques de synthèse " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p 1

8 " L'agriculture biologique: pourquoi et comment la pratiquer? Claude Aubert, Le Courrier du Livre 1977 " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p 7

9. "L'agriculture biologique, des techniques efficaces et non polluantes" De Silguy Catherine, Terre Vivante/Patino 1994 " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p 7

10."L'agriculture biologique. Recherche d'un équilibre entre agriculture et nature " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 1

- 
11. "l'agriculture biologique, c'est moins de produits chimiques, moins de nitrates dans notre sol, dans les nappes phréatiques. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 2
  12. "Pratiques de l'agriculture biologique " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 3
  13. "La garantie du logo Agriculture Biologique " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 4
  14. " Certifié Agriculture Biologique.. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 4
  15. "Pour être commercialisé, tout produit dit " issu de l'Agriculture Biologique ".. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 4
  - 16 "C'est pourquoi le Ministère de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement s'implique dans le développement de l'agriculture biologique ... " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6
  17. " FNAB (Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique) " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6
  18. "...le développement de l'agriculture biologique constitue également un moyen de faire évoluer les mentalités et les pratiques dans l'agriculture traditionnelle. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6
  19. " ...réglementation régissant l'agriculture biologique.. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6
  20. " Plan Pluriannuel de développement de l'agriculture biologique en France... " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  21. " ...un million d'hectares en agriculture biologique en 2005. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  22. " La mise en place d'un " observatoire national de l'agriculture biologique pour une meilleure connaissance du marché.." Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  23. " La création en 2001 de l'agence française pour le développement de l'agriculture biologique (Agence Bio) " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  24. " Depuis 1980, le Ministère de l'Agriculture et de la pêche a mis en place une réglementation et des conseils rigoureux relatifs à l'agriculture biologique. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  25. " Depuis, il osuient le passage par des aides aux agriculteurs, le passage de l'agriculture conventionnelle à l'agriculture biologique. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 7
  26. "L'agriculture biologique respecte l'Environnement, les équilibres écologiques et le bien être des animaux." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  27. " Depuis de nombreuses années la fromagerie Conus défend les valeurs de l'Agriculture Biologique.." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  28. "Un produit issu de l'agriculture biologique est soit un produit agricole, soit une denrÈe alimentaire" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  29. "...l'agriculture biologique n'est pas une agriculture simplifiée ou simpliste." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  30. "Le produit de l'agriculture biologique qui en découle se présente donc comme une alimentation de qualité" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  31. " En France, la filière de l'agriculture biologique est constituée de plusieurs entreprises." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  32. "...et délivrer la certification Agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 2
  33. "Les mêmes variétés ne peuvent pas être cultivées en agricultue biologique et en conventionnel." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 3
  34. "...importation de produits issus de l'agriculture biologique.." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 3
  35. "il faut respecter les règles spécifiques à l'agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus. (on line), p4
  36. "Le pourcentage complémentaire d'ingrédients d'origine agricole non issus de l'agriculture biologique." Fuente: Fromagerie Conus. (on line), p 4
  37. "L'étiquetage et la publicité des produits issus de l'agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus. (on line), p 4
  38. " indicarion de conformité suivante "Agriculture biologique-Système de contrôle CEE" Fuente: Fromagerie Conus. (on line), p 4
  39. " ....la mention "agriculture biologique"". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 5
  40. "...exploitations en conversion vers l'agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 5
  41. "Le nom de l'organisme certificateur est obligatoire sur tous les produits issus de l'agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 5
  42. "Produit de l'agriculture biologique" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 5
  43. "Premier Revolcón issu de l'Agriculture Biologique" Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1

- 
44. "L'Agriculture Biologique est un travail de longue haleine..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1
45. "Du fait de la limitation du complément d'alimentation par le cahier des charges de l'Agriculture Biologique..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1
46. "La sensibilisation des consommateurs au "risque alimentaire", le désir pour une population essentiellement urbaine de renouer avec une certaine qualité de vie plus proche de la "nature", la politique agricole de l'Etat et de l'Europe pour répondre aux attentes de la population, ont favorisé l'expansion de l'agriculture biologique". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.1
47. " Structure Professionnelle regroupant les entreprises de l'aval de la filière Agriculture Biologique". Fuente: Bioconvergence.com, p 1
48. "Réaliser les analyses et les études économiques de l'agriculture biologique" Fuente: Bioconvergence.com, p 2
49. "Unité Agriculture biologique et Agriculture raisonnée" Fuente: Unité Enitac.fr, p. 1
50. " Institut Technique de l'Agriculture Biologique... réseaux de chercheurs européens sur l'agriculture Biologique (ENOF et NAHWOA)" Fuente: Unité Enitac.fr, p. 2
51. "L'OP (Organisations des producteurs) envisage également la mise en place d'une animation en magasins et foires, en partenariat avec Corabio (Coordination Rhône-Alpes agriculture biologique) et Bioconvergence (Association professionnelle des transformateurs de l'Agriculture Biologique)." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1
52. "En Grande-Bretagne, la recherche dans le domaine de l'agriculture biologique a eu gain de cause contre la recherche transgénique." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Echos de la Bio, on line, p 2
53. " Une des conséquences de la crise de la "vache folle" est l'essor de l'agriculture biologique (AB )." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
54. " Désormais subventionnée et de moins en moins marginalisée, l'agriculture biologique n'est, pour beaucoup d'opportunistes, qu'une niche de marché, juteuse, à exploiter." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
55. " L'agriculture biologique est un mode de production agricole exempt de produits chimiques de synthèse soumis au contrôle d'un des organismes certificateurs agréés par le ministère de l'agriculture." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
56. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
57. " En fait, à trop vouloir "sauver le soja", on omet le principal, qui est la survie de l'agriculture biologique" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
58. "Au-delà, c'est l'autonomie de l'agriculture biologique qui est remise en cause." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 5
59. " Une solution serait dans une "agriculture biologique autarcique" retournant à ce qu'elle souhaitait être à l'origine..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 5
60. "L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est codifiée par une réglementation européenne..." Fuente: Pronatura.com,p1
61. "La reconnaissance officielle de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE en France date de 1980." Fuente: Pronatura.com, p3
62. " Dès les années 60, Marcel Petite découvre l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE et voit dans cette pratique respectueuse de la nature, un moyen de préserver la qualité des comtés..." Fuente: Fruitière des Maitrsts, on line, p.1
63. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un mode de culture basé sur l'observation et le respect des lois de la vie..." Fuente: Éconovateur.com, p.1
64. " Bio Eco. Site d'information sur les énergies renouvelables, l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE et tout ce qui touche au respect de la nature et de l'homme." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.16
65. " On peut dire que l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est une agriculture naturelle comme la pratiquaient nos ancêtres." Fuente: Intelligenceverte.org,p.7
66. "L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un terme qui est apparu dans le langage populaire au début des années 60, pour désigner des méthodes de productions agricoles n'utilisant pas d'engrais chimiques, ni pesticides de synthèse." Fuente: 66. Intelligenceverte.org, p.9
67. " Définition: l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE respecte le sol, la plante, l'animal et donc l'Homme." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2
68. " En évitant tous les emplois de pesticides et engrais chimiques de synthèse, l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE préserve la faune et la flore et contribue à sauvegarder nos paysages." Fuente: Rayons.verts.htm, p.3
69. "Il n'est pas question ici d'opposer l' agriculture dite conventionnelle avec l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr,p.1
70. " En AGRICULTURE BIOLOGIQUE, le parc est divisé en deux avec un vide sanitaire obligatoire de deux mois." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1



- 
71. "http://www.ecocert.fr; un organisme indépendant de certification sur l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Horizonbio.com, p.2
72. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE a toujours considéré l'alimentation sous l'angle sécuritaire, pour l'Homme et pour la Planète." Fuente: Biorganic-mag.com, p.2
- 73." ..des centaines de professionnels de cette filière se rendront dans les écoles et les centres de loisirs de toute la France pour expliquer l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE aux jeunes générations." Fuente: .Printempsbio.com, p.3
74. "L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE a explosé dans le monde entier, depuis le milieu des années 1990 et continue de grandir." Fuente: Eurolibe.com, p.1
- 75." Au niveau international, la FAO (Food and Agriculture Organisation) soutient de plus en plus l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Eurolibe.com, p.1
76. " Le gouvernement français soutient l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1997..." Fuente: Eurolibe.com, p.2
77. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est souvent perçue comme un mode de production beaucoup moins polluant et créateur de produits sains et savoureux, mais dont la productivité plus faible empêche tout sérieux développement d'avenir.". Fuente: Econovateur.com, p.2
78. " Le 1er objectif du site est de promouvoir l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE auprès des consommateurs." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
79. " Le concept sur lequel repose l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE française tient ses origines de 3 mouvements du XXème siècle." Fuente: Agriculturebio.com, p.2
80. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un des 4 signes officiels d'identification de la qualité et de l'origine des produits agricoles et alimentaires en France." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
- 81." L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE a l'ambition d'être généralisable à l'ensemble de la planète." Fuente: Agriculturebio.com, p.14
- 82." L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est très risquée et il faut être présent à tous les échelons." Fuente: Viamichelin.com, p.5
83. " Pour protéger l'environnement, faut-il encourager l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE ?". Fuente: Vigneronsbio.org, p.2
84. " La synthèse de l'Observatoire national de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE nous renseigne sur les surfaces cultivées en AGRICULTURE BIOLOGIQUE en Aquitaine en 2001." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6
85. " Il nous semble beaucoup plus pertinent pour ralentir cette catastrophe annoncée, l'agriculture n'étant qu'une des nombreuses causes de la dégradation de notre environnement, de proner l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.9
86. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE s'appuie sur trois principes essentiels: le respect de la terre, le respect de l'animal et le respect du consommateur." Fuente: Bio-attitude.com, p.2
87. " A l'occasion de Printemps bio, semaine nationale d'information et de promotion de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE, organisée par l'ensemble des acteurs du monde Bio, une enquête a été réalisée auprès des consommateurs français." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
88. " Dans un contexte de doute général , 57% des Français pensent que l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE apporte une réponse satisfaisante aux préoccupations alimentaires actuelles." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
89. " L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE répond à la demande des consommateurs qui souhaitent acheter des produits obtenus sans emploi de produits chimiques de synthèse." Fuente: Farre.org, p.7
90. " Contrairement à une idée largement répandue, l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE n'est pas une agriculture simplifiée ou simpliste." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1
91. "En AGRICULTURE BIOLOGIQUE: Pas d'OGM, pas de pesticides et d'engrais chimiques, animaux nourris avec des aliments biologiques, animaux soignés par des thérapeutiques alternatives." Fuente: Adabio.free.fr, p.4
92. "Avec l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE, redécouvrez la saveur des céréales, des fruits et des légumes, des viandes, des produits préparés." Fuente: Adabio.free.fr, p.4
- 93." Le passage à l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE engendre une hausse des temps de travail (principalement en ce qui concerne le désherbage même si de nombreuses techniques fonctionnent bien)." Fuente: Adabio.free.fr, p.8
94. " Depuis la fin des années 1980 des exploitations d'établissements agricoles, qui sont des supports pédagogiques aux formations dispensées, ont été le lieu d'expérimentation dans le domaine de l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE en partenariat avec la profession." Fuente: Agriculture.gouv.fr, p.1
95. "Le réseau Formabio, réseau des établissements de formation à l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE de la Direction Générale de l'Enseignement et de la Recherche, a pour rôle d'animer et de coordonner les actions des formateurs et des enseignants en AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Agriculture.gouv.fr, p.1
96. " L'enseignement supérieur agronomique est une source de référence dans le domaine de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE puisque plusieurs écoles ont des modules de formation sur l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE en lien avec des expérimentations." Fuente: Agriculture.gouv.fr, p.2
97. " L'INRA a engagé en 1999 une réflexion approfondie sur la question de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE."

---

Fuente: Inra.org, p.2

98. "Ce document, validé par le Collège de direction de l'INRA, a pour objet de marquer la prise en compte de l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE par l'Institut, de présenter l'état de la réflexion et d'encourager les chercheurs à s'interroger sur leur propre participation au champ de recherche ouvert par l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Inra.org, p.2

99. "{...} l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE connaît depuis quelques années une forte expansion, portée par l'intérêt que lui manifestent depuis le début des années 90 de nouveaux consommateurs, renforcés récemment dans leurs attentes par les "affaires" qui touchent l'agriculture et l'agro-alimentaire conventionnels." Fuente: Inra.org, p.3

100. "Si les agrobiologistes se réfèrent à des principes généraux, concernant les rapports aux vivants mais aussi les rapports socio-économiques, l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est définie officiellement par une réglementation (française et européenne) qui se décline dans des chartes des charges dont le point central est l'exclusion de l'usage de produits chimiques de synthèse, à l'exception de ceux mentionnés dans une liste positive." Fuente: Inra.org, p.3

101. " En mars 1981, sous l'impulsion du CDS (Centre des démocrates sociaux) et du ministre de l'Agriculture P. Méhaignerie, l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE bénéficie d'une reconnaissance officielle en France." Fuente: Inra.org, p.4

102. " Le plan est mis en oeuvre dans un esprit de partenariat entre l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE et l'agriculture conventionnelle, entre les administrations et les professionnels et entre l'amont et l'aval de la filière." Fuente: Inra.org, p.5

103. " Un produit bio est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire issus de l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

104. " L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE constitue un mode de production qui trouve son originalité dans le recours à des pratiques culturales et d'élevages soucieuses du respect des équilibres naturels." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

105. "La réglementation sur l'étiquetage des produits issus de L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est très précise, et classe les produits en plusieurs catégories en fonction de leur teneur en produit bio (pour les produits transformés)." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

106. " L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE doit être le moyen de lutter contre la désertification des campagnes en permettant le maintien des paysans à la terre et en créant des emplois." Fuente: Itab.asso.fr, p.3

107. " Les nématodes à galle (Meloïdogyne spp.), aussi parfois appelés anguillules, sont des ravageurs du sol particulièrement difficiles à éliminer en AGRICULTURE BIOLOGIQUE comme en agriculture traditionnelle." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

108. " Considérer l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE comme un prototype d'agriculture différente." Fuente: Inra.org, p.17

109. "L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l'agriculture conventionnelle aux agricultures raisonnée, intégrée, durable et biologique." Fuente: Inra.org, p.17

110. " En AGRICULTURE BIOLOGIQUE, on n'utilise aucun désherbant chimique." Fuente: Biocoop.fr, p.8

111. " Ainsi chaque éleveur pratiquant l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE recherche constamment les solutions préservant au mieux l'environnement fondamental aux animaux." Fuente: Biocoop.fr, p.10

112. " L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est le seul label qui impose un mode de production spécifique et très réglementé." Fuente: Biocoop.fr, p.15

113. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE afin de préserver l'équilibre des milieux, se base sur les principes de rotation et de polyculture." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

114. " L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE de nos ancêtres. Ancestralement l' AGRICULTURE BIOLOGIQUE se faisait de manière biologique, sans utilisation d'engrais de synthèse ou de produits chimiques?" Fuente: Infosbio.com, p.23

115. " L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un système holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et les activités biologiques des sols." Fuente: Fao.org, p.1

116. "Puisque cet engrais naturel est employé dans l' AGRICULTURE tant traditionnelle que BIOLOGIQUE, le risque s'applique donc aux deux systèmes." Fuente: Fao.org, p.5

117. " Il est donc important d'appliquer de bonnes méthodes de production, de manutention et de traitement, comme l'exige aussi bien l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE que l' agriculture traditionnelle, afin d'éviter le risque de moisissure." Fuente: Fao.org, p.5

118. " Produire bio. Vous êtes agriculteur, transformateur, importateur. Vous travaillez déjà en AGRICULTURE BIOLOGIQUE ou souhaitez vous engager." Fuente: Ecocert.fr, p.4

119. " Portée par une opinion publique favorable, montrée en exemple par les médias, l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE fait de plus en plus souvent la une de l'actualité." Fuente: Revue ERB, on line, p.1

#### **AGRICULTURE CHIMIQUE**

1. " Comme on peut le constater, l' AGRICULTURE CHIMIQUE est hyper subventionnée directement et

---

indirectement.". Fuente: Bio-attitude.com, p.21

#### **AGRICULTURE CONVENTIONNELLE**

1. " S'il pratique l'agriculture biologique et l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE sur une même exploitation, il doit clairement séparer les parcelles et les lieux de stockage. ". Fuente: Association de Lyon, (internet), p.5
2. "{...} Qu'on prenne en compte des éléments plus subtils telles que les aides dont bénéficient l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE ..." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Evenement, on line, p. 1
3. " D'où une pression sur les prix, suivant en cela le système néolibéral qui a conduit l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE à son impasse." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
4. "Des définitions réglementaires claires permettent désormais de distinguer l'agriculture biologique de l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE". Fuente: Pronatura.com, p.3
5. " Ce mode de culture diffère radicalement de l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE et de l'agriculture raisonnée..." Fuente: Econovateur.com, p.1
6. "...l'agriculture biologique est extrêmement performante...tout en restaurant les paysages et en faisant vivre plus de personnes à l'hectare que l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE." Fuente: Econvateur.com, P.3
7. « Une unité servant à la préparation ou à l'importation des produits issus de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURECONVENTIONNELLE devra en plus... » Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
- 8.Méthode d'analyse qualitative des aliments issus de l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, biologique, biodynamique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
- 9."Santé et alimentation. AGRICULTURE bio et CONVENTIONNELLE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.6
10. Il n'est pas question ici d'opposer l' AGRICULTURE dite CONVENTIONNELLE avec l' agriculture biologique..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr,p.1
11. " Le rendement par hectare est inférieur de 30 % à celui de l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE." Fuente: Eurolibe.com, p.3
12. " La présence de mycotoxine, par exemple, est très surveillée en agriculture biologique. Cette bactérie, tuée par le fongicide en AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, est un poison organique sécrété par les moisissures." Fuente: Eurolibe.com, p.3
13. "{...} l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE connaît depuis quelques années une forte expansion, portée par l'intérêt que lui manifestent depuis le début des années 90 de nouveaux consommateurs, renforcés récemment dans leurs attentes par les "affaires" qui touchent l'AGRICULTURE et l'agro-alimentaire CONVENTIONNELS." Fuente: Inra.org, p.3
14. " Le plan est mis en oeuvre dans un esprit de partenariat entre l' agriculture biologique et l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, entre les administrations et les professionnels et entre l'amont et l'aval de la filière." Fuente: Inra.org, p.5
15. " Cette évolution inquiète de nombreux agriculteurs ( et opérateurs aval), qui redoutent que le pouvoir de marché des grandes surfaces n'aboutisse, comme on l'observe en AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, à une répartition de la valeur ajoutée qui avantage l'aval." Fuente: Inra.org, p.6
16. "Les agrobiologistes invoquent aussi le montant bien moindre des aides accordées à l'Agriculture biologique, qui les obligent à avoir des prix supérieurs à ceux de l'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE." Fuente: Inra.org, p.8
17. "Depuis quelques années, il existe quelques études sur les effets de l'Agriculture biologique, fondées sur une comparaison entre produits Bio et issus de L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE..." Fuente: Inra.org, p.15
18. " L' agriculture biologique se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE aux agricultures raisonnée, intégrée, durable et biologique." Fuente: Inra.org, p.17
19. " La période de conversion est une phase transitoire entre l' AGRICULTURE CONVENTIONNELLE et l'appellation agriculture biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.6
20. " Jusqu'au milieu des années cinquantes, les associations céréales/protéagineux étaient largement cultivées en France et en Europe. Depuis, elles ont quasiment disparu en AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, mais osnt toujours couramment pratiquées en agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **AGRICULTURE DURABLE**

- 1 " La prise de décisions informées concernant l' agriculture biologique, l'une des facettes de l' AGRICULTURE DURABLE, permettra aux gouvernements d'orienter la recherche et les activités de vulgarisation, et d'exploiter la demande du marché, national et international. ". Fuente: L'agriculture biologique et la FAO. (on-line) ; Bienvenue à la Fao
2. "L'agriculture "raisonnée", base d'une AGRICULTURE DURABLE". Fuente : . Association@Lyon, p.1
3. " Depuis 1994, le Centre mène un projet de "Référence de fermes en AGRICULTURE DURABLE" avec le soutien du Conseil régional Nord - Pas de Calais. Dans le cadre de cette étude, le Centre a rédigé un document sur l'AGRICULTURE DURABLE ". Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne .(univvalenciennes),

---

p. 1

4. " Développer une AGRICULTURE DURABLE." Fuente: Bioconvergence, p. 1
5. " L'Éthique liée à l'agriculture biologique se situe autour de trois objectifs principaux. Tous trois tendent à définir les normes d'une AGRICULTURE productrice, DURABLE, respectueuse de la biosphère..." Fuente: Bioconvergence, p. 2
- 6."Tu possèdes aussi un potager, un verger et une prairie cultivés en AGRICULTURE DURABLE, pour ta propre production." Fuente: Bioconvergence, p. 2
- 7."Ces pratiques sont classées parmi d'autres sous le terme générique d' AGRICULTURE DURABLE..." Fuente: Econovateur.com, p.13
8. "Le rétablissement des haies fait partie d'une politique sérieuse d' AGRICULTURE DURABLE.." Fuente: Econovateur.com, p.14
9. " ...dans les exploitations pratiquant l'agriculture biologique, l'élevage....contribue ...au développement d'une AGRICULTURE DURABLE." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.4
10. "Élaboration d'un référentiel de formation à l'AGRICULTURE DURABLE." Fuente: Educagri.fr, p.2
11. "Le réseau agriculture biologique de l'enseignement agricole. Pour une AGRICULTURE DURABLE." Fuente: Educagri.fr, p.1
12. " Les effets induits de l'Agriculture Biologique. Domaine de l'environnement: une AGRICULTURE DURABLE qui laisse à nos enfants la Terre héritée de nos parents, le bien-être des animaux d'élevage." Fuente: Agriculturebio.com, p.13
13. " Propos de Quentin Delachapelle chargé de mission AGRICULTURE et Développement DURABLE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3
14. " Le décret sur la qualification des exploitations a permis, selon LA profession, de définir un "modèle d' AGRICULTURE DURABLE".." Fuente: Vigneronsbio.org, p.4
15. "La BIO, c'est quoi ? C'est une Ethique, qui vise à définir les normes d'une AGRICULTURE viable, DURABLE, respectueuse de la Biosphère, de la Terre et de ses Habitants d'aujourd'hui et de demain." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
16. " L'agriculture Raisonnée est l'une des formes d' AGRICULTURE DURABLE, répondant aux principes du Développement Durable, tels qu'ils ont été définis par la Conférence de Rio." Fuente: Farre.org, p.7
17. " Pour être reconnue comme une forme de contrat entre la société et l'agriculture, et notamment comme une forme d' AGRICULTURE DURABLE, l'Agriculture biologique entend conserver sa dimension éthique." Fuente: Inra.org, p.10
18. "Quelques travaux relevant d'une démarche "AGRICULTURE DURABLE" ont également intégré des agrobiologistes dans le réseau des exploitations étudiées..." Fuente: Inra.org, p.15
19. "L' agriculture biologique se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l'AGRICULTURE conventionnelle aux agricultures raisonnée, intégrée, DURABLE et biologique." Fuente: Inra.org, p.17
20. " Les documents intitulés "Réduire la pauvreté grâce à l' AGRICULTURE DURABLE..." Fuente: Fao.org, p.11

#### **AGRICULTURE ÉCOLOGIQUE**

1. " Liens dans Ecotopie AGRICULTURES ÉCOLOGIQUES agricultures écologiques - alimentation - potager" Fuente:"L'agriculture biologique, Que sais-je?", Collection Presses Universitaires de France, 1997. (on line), p. 7

#### **AGRICULTURE ÉQUILIBRÉE**

1. " Les autres mentions de la Bio. La Bio-dynamie vue par les bio-dynamistes. Une AGRICULTURE ÉQUILIBRÉE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
2. " Une AGRICULTURE ÉQUILIBRÉE. Dans la nature, des relations étroites existent entre minéral, végétal et animal, rien n'est isolé: vers de terre et fertilité du sol, fleurs et papillons, cerfs et forêt." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

#### **AGRICULTURE ÉQUITABLE**

1. " Si le socialement acceptable s'adresse au "client consommateur", il n'est pas forcément compatible avec une "AGRICULTURE ÉQUITABLE" qui garantisse l'emploi en agriculture." Fuente: Vigneronsbio.org, p.4

#### **AGRICULTURE EXTENSIVE**

1. "Elle ( l'agriculture raisonnée) n'oppose pas AGRICULTURE intensive et EXTENSIVE qui sont complémentaires sur la plus grande partie du territoire." Fuente: Farre.org, p.7

#### **AGRICULTURE INTENSIVE**

1. " {...} Certains engrais organiques ou minéraux peuvent être utilisés selon une liste établie si ils sont autorisés en AGRICULTURE GÉNÉRALE en France " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
2. Idem 1 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p. 3
3. "Engrais et amendements du sol {...} applicables à l'AGRICULTURE GÉNÉRALE..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.9
4. " {...} Certains engrais organiques ou minéraux (et uniquement ceux-là) peuvent être utilisés, si ils sont autorisés en AGRICULTURE GÉNÉRALE en France." Fuente: Infosbio.com, p.11

---

5. "Si un danger immédiat menace sa production, l'agriculteur biologique est autorisé à utiliser certains produits et uniquement ceux-ci si ils sont autorisés en AGRICULTURE GÉNÉRALE en France." Fuente: Infosbio.com, p.11

#### **AGRICULTURE GLOBALE**

1. "Tendre vers une AGRICULTURE GLOBALE (productions végétales et animales- gestion du paysage)..."

Fuente: Bioconvergence, p 2

2. "Les fondements de l'agriculture biologique {...} Tendre vers une AGRICULTURE GLOBALE (productions végétales et animales) permettant un bilan équilibré des éléments exportés et des éléments importés..."

Fuente: Itab.asso.fr, p.2

#### **AGRICULTURE HOLISTIQUE**

1." AGRICULTURE HOLISTIQUE. La vie secrète du sol...Un livre surprenant qui décrit le périple des deux auteurs à la découverte de toutes les formes d' AGRICULTURE qui peuvent être qualifiées d' HOLISTIQUE existant dans le monde." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22

#### **AGRICULTURE INDUSTRIELLE**

1. "Les enfants de 2 à 4 ans nourris d'aliments biologiques ont des concentrations de résidus de pesticides six fois moins élevées que ceux qui mangent des produits de l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5

2. "L'arrivée des transgéniques accélère la disparition des espèces que l'AGRICULTURE INDUSTRIELLE avait commencée." Fuente: Intelligenceverte.org, p.3

3. "On pourrait l'appeler produit naturel comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE et de l'industrie agroalimentaire." Fuente: . Intelligenceverte.org,p.7

4. "A la suite des excès de l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE, de plus en plus de personnes souhaitent consommer des produits naturels..." Fuente: . Intelligenceverte.org,p.7

5. " Tout y est: principes de base, comparaisons avec l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE, les enjeux et conséquences sur le plan mondial." Fuente: Econovateur.com, p.4

6." De la culture paysanne travaillant avec le monde dela nature, on est passé à une AGRICULTURE INDUSTRIELLE utilisant des produits de plus en plus polluants..." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

#### **AGRICULTURE INDUSTRIELLE CLASSIQUE**

1. " Bien que dotée d'un caractère limitant et prudent, l'agriiculture raisonnée reste de fait une AGRICULTURE INDUSTRIELLE CLASSIQUE..." Fuente: Econovateur.com, p.5

2. " Le laxisme volontaire des 98 critères imposés... dénote une volonté de faire entrer le plus grand nombre possible d'agriculteurs dans la démarche, officialisant ainsi l'entrée de l' AGRICULTURE INDUSTRIELLE CLASSIQUE dans l'ère du développement durable..." Fuente: Econovatuer.com, p.6

#### **AGRICULTURE INTÉGRÉE**

1. "C'est ainsi qu'émerge une AGRICULTURE INTÉGRÉE qui, si elle ne se soumet pas aux fortes contraintes de la réglementation régissant l'agriculture biologique, tend à mieux intégrer l'impératif écologie. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr ),, p.6

2. " Quelle différence entre AGRICULTURE Raisonnée et INTÉGRÉE? Aucune, le vocable "Agriculture Raisonnée" est la traduction du concept "Integrated Farming" ( AGRICULTURE INTÉGRÉE) des Anglo-Saxons." Fuente: Farre.org, p.7

3. " Elle {l'agriculture biologique} se distingue ainsi des démarches de type AGRICULTURE "raisonnée" ou "INTÉGRÉE", qui ne s'engagent qu'à utiliser de façon plus parcimonieuse les intrants de synthèse, et ne sont pas encadrées par des cahiers des charges collectifs unifiés." Fuente: Inra.org, p.3

4." L' agriculture biologique se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l'agriculture conventionnelle aux AGRICULTURES raisonnée, INTÉGRÉE, durable et biologique." Fuente: Inra.org, p.17

#### **AGRICULTURE INTENSIVE**

1. "Les agriculteurs français ont gagné la bataille de la quantité, ils entament aujourd'hui celle de la qualité et de la réduction des nuisances liées à l' AGRICULTURE INTENSIVE. " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 2

2. " Cette nouvelle agriculture s'est développée dans les années 60, les Allemands ayant pris conscience très tôt des méfaits de l'AGRICULTURE INTENSIVE sur l'environnement." Fuente: Eurolibe.com, p.2

3. "La bio coûte moins cher que l' AGRICULTURE INTENSIVE." Fuente: Bio-attitude.com, p.16

4. " Manifestement, les coûts induits par l' AGRICULTURE INTENSIVE (inexistants pour l'agriculture biologique) ont été escamotés." Fuente: Bio-attitude.com, p.19

5. " Une étude britannique relevée dans "Le paysan biologiste" fait apparaître les coûts masqués de l' AGRICULTURE INTENSIVE." Fuente: Bio-attitude.com, p.19

6. " Elle (l'agriculture raisonnée) n'oppose pas AGRICULTURE INTENSIVE et extensive qui sont complémentaires sur la plus grande partie du territoire." Fuente: Farre.org, p.7

7. " Ce n'est qu'après la seconde guerre mondiale alors que l' AGRICULTURE INTENSIVE bat son plein, que l'agriculture biologique connaît un écho en France.". Fuente: Vinbio.free.fr, p.6

#### **AGRICULTURE LOCALE**

---

1. " Une solution serait dans une "agriculture biologique autarcique" retournant à ce qu'elle souhaitait être à l'origine: une AGRICULTURE LOCALE, respectueuse de l'environnement....." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **AGRICULTURE MODERNE**

1. "Avant la vache folle qui constitue une étape historique dans la prise de conscience populaire concernant les absurdités de l' AGRICULTURE MODERNE, les animaux avaient déjà payé un lourd tribut..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

2. "On y pratique l'agriculture biologique....sous....Pierre Desbrosses, Docteur en Environnement, auteur de plusieurs ouvrages de référence sur l'avenir de l'AGRICULTURE MODERNE et le développement du monde rural." Fuente: Intelligenceverte.org, p.21

#### **AGRICULTURE NATURELLE**

1. "L' AGRICULTURE NATURELLE...C'est essentiellement un ouvrage de fond qui explique le concept d'agriculture synergétique en le comparant à l'agriculture traditionnelle." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22

2. "Ouvrages....L'AGRICULTURE NATURELLE, Masanobu Fukuoka.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p,26

3. "On peut dire que l'agriculture biologique est une AGRICULTURE NATURELLE comme la pratiquaient nos ancêtres." Fuente: Intelligenceverte.org, p

#### **AGRICULTURE ORGANIQUE**

1. " En 1946, est créée, en Grande-Bretagne, la "Soil Association". Elle est issue du mouvement pour une AGRICULTURE ORGANIQUE inspiré par les théories développées par Albert Howard dans son "Testament agricole" (1940). " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

2. " AGRICULTURE ORGANIQUE. Origine: observations Royaume Uni, Howard." Fuente: Agriculturebio.com, p.2

3. " La seconde source est l' "AGRICULTURE ORGANIQUE" de la Soil association britannique (fondée sur les écrits de 1940 de Sir A. Howard), qui prône le compostage et le retour à une agriculture paysanne autonome." Fuente: Inra.org, p.3

#### **AGRICULTURE PAYSANNE**

1. " Citons aussi pour les autres pratiques: les productions fermières, l'AGRICULTURE PAYSANNE, l'agriculture raisonnée (critères de loin les moins rigoureux)..... et le petit jardinier respectueux de ces méthodes." Fuente: Econovateur.com, p.13

2. "La seconde source est l' "agriculture organique" de la Soil association britannique (fondée sur les écrits de 1940 de Sir A. Howard), qui prône le compostage et le retour à une AGRICULTURE PAYSANNE autonome." Fuente: Inra.org, p.3

3. . " " Pression des industries de biotechnologies dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des AGRICULTURES PAYSANNES écologiques du monde entier...." Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **AGRICULTURE PAYSANNE ÉCOLOGIQUE**

1. " Pression des industries de biotechnologies dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des AGRICULTURES PAYSANNES ÉCOLOGIQUES du monde entier....". Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **AGRICULTURE PERFORMANTE**

1. " Une AGRICULTURE PERFORMANTE.Si l'on tient compte des fonctions économiques, environnementales et sociales que devrait remplir tout mode de production sain, l'agriculture biologique est extrêmement performante..". Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **AGRICULTURE PRODUCTRICE**

1. " L'Éthique liée à l'agriculture biologique se situe autour de trois objectifs principaux. Tous trois tendent à définir les normes d'une AGRICULTURE PRODUCTRICE, durable, respectueuse de la biosphère...". Fuente: Bioconvergence, p 2

#### **AGRICULTURE RAISONNÉE**

1. "L'AGRICULTURE RAISONNÉE permet de concilier ce qui était parfois considéré comme incompatible :- des productions de qualité, régulières, à des prix acceptables pour le consommateur ;- la préservation du milieu naturel ;- la rentabilité de l'exploitation, indispensable à la survie de l'agriculteur ". Fuente: Association de lyon, (on line) p. 2

2. Unité Agriculture biologique et AGRICULTURE RAISONNÉE" Fuente: Unité ENITAC, on line, p. 1

3. "...de gros progrès ont été faits à travers des démarches visant à maîtriser l'usage de ces matières ( AGRICULTURE RAISONNÉE et lutte intégrée)..." Fuente: . Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1

4." Ce mode de culture diffère radicalement de l'agriculture conventionnelleet de l'AGRICULTURE RAISONNÉE..." Fuente: Econovateur.com, p.1

5. "L' GRICULTURE RAISONNÉE est un mode de culture et d'élevage dont l'objectif premier est de réduire la quantité de substances chimiques utilisées, et de minimiser leur impact sur l'environnement." Fuente: Econovateur.com, p.5

6. " ..L'AGRICULTURE RAISONNÉE reste mal adaptée à la production d'aliments de type terroir..." Fuente:

---

Econovateur.com, p.6

7. "L' AGRICULTURE RAISONNÉE , dotée depuis mai 2002 de normes officielles, est à la recherche d'une légitimité qui lui fait encore défaut." Fuente: Econovateur.com, p.6

8. "Citons aussi pour les autres pratiques: les productions fermières, l' agriculture paysanne, l' AGRICULTURE RAISONNÉE..." Fuente: Econovateur.com, p.13

9. L'AGRICULTURE RAISONNÉE est défendue en France par le réseau Farre...Une preuve de son véritable but: maintenir la pérennité de l' industrie agro-alimentaire actuelle..." Fuente: Econovateur.com, p.6

10. " L' AGRICULTURE RAISONNÉE constitue l'outil le plus novateur de cette politique de développement rural durable." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

11. "La parution , le 25 avril 2002 du décret instituant la qualification des exploitations au titre de l'AGRICULTURE RAISONNÉE a permis de définir des modes de production durables en agriculture et les modalités de contrôles applicables." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

12. " Pour LA profession, l' AGRICULTURE RAISONNÉE pourrait devenir une des principales actions à soutenir au niveau français dans le cadre du 2ème pilier.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.4

13. "L' AGRICULTURE RAISONNÉE est une approche globale de l'entreprise agricole, qui prend en compte de manière équilibrée les objectifs économiques des producteurs, les attentes des consommateurs et le respect de l'environnement." Fuente: Farre.org, p.1

14. " L' AGRICULTURE RAISONNÉE bénéficie d'un cadre juridique et d'une protection légale." Fuente: Farre.org, p.1

15. "Concrètement, l' AGRICULTURE RAISONNÉE tient compte des spécificités naturelles locales pour raisonner." Fuente: Farre.org, p.3

16. " L' AGRICULTURE RAISONNÉE s'applique à toutes les productions, en toutes régions et quelque que soit la dimension de l'exploitation." Fuente: Farre.org, p.4

17." L' AGRICULTURE RAISONNÉE correspond à des démarches globales de gestion d'exploitation qui visent, au-delà du respect de la réglementation, à renforcer les impacts positifs des pratiques agricoles sur l'environnement et à en réduire les effets négatifs, sans remettre en cause la rentabilité économique des exploitations." Fuente: Farre.org, p.5

18. "Quelle différence entre AGRICULTURE RAISONNÉE et Intégrée? Aucune, le vocable "AGRICULTURE RAISONNÉE" est la traduction française du concept "Integrated Farming" (Agriculture intégrée) des anglo-Saxons." Fuente: Farre.org, p.7

19. " ..l' AGRICULTURE RAISONNÉE ne s'interdit pas l'utilisation des produits chimiques de synthèse." Fuente: Farre.org, p.7

20. "L' AGRICULTURE RAISONNÉE a vocation à concerner un très grand nombre d'agriculteurs, afin de concilier quantité, qualité, prix et respect de l'environnement au profit du plus grand nombre." Fuente: Farre.org, p.7

21. " L' AGRICULTURE RAISONNÉE a vocation à être productive, c'est à dire à permettre de répondre au x besoins de la société tout entière." Fuente: Farre.org, p.7

22. "Elle {l'agriculture biologique} se distingue ainsi des démarches de type AGRICULTURE "RAISONNÉE" ou "intégrée", qui ne s'engagent qu'à utiliser de façon plus parcimonieuse les intrants de synthèse, et ne sont pas encadrées par des cahiers des charges collectifs unifiés." Fuente: Inra.org, p.3

23." Elles {les grandes surfaces} explorent enfin d'autres voies en vue d'anticiper des marchés qu'elles perçoivent comme plus stables et prometteurs, comme celui de l' AGRICULTURE RAISONNÉE." Fuente: Inra.org, p.6

24. "Leur stratégie consiste à affirmer leur identité, à promouvoir le développement de l'agriculture biologique, à développer la traçabilité des matières et la promotion du logo "Agriculture biologique", tout en se démarquant de démarches voisines mais concurrentes du type "AGRICULTURE RAISONNÉE". Fuente: Inra.org, p.7

25. " L' agriculture biologique se situe en position extrême dans le continuum de contraintes croissantes qui va de l'agriculture conventionnelle aux AGRICULTURES RAISONNÉE, intégrée, durable et biologique." Fuente: Inra.org, p.17

#### **AGRICULTURE RAISONNÉE CONTRÔLÉE**

1. " Certains ont même décidé d'aller plus loin et ont créé l' AGRICULTURE RAISONNÉE CONTRÔLÉE, qui se base sur des méthodes plus complexes de production.". Fuente: Eurolibe.com, p.4

#### **AGRICULTURE RAISONNÉE EXTENSIVE**

1. "AGRICULTURE RAISONNÉE: intensive ou EXTENSIVE?". Fuente: Farre.org, p.5

#### **AGRICULTURE RAISONNÉE INTENSIVE**

1. " AGRICULTURE RAISONNÉE: INTENSIVE ou extensive?". Fuente: Farre.org, p.5

#### **AGRICULTURE SYNERGÉTIQUE**

1. "L'agriculture naturelle...C'est essentiellement un ouvrage de fond qui explique le concept d' AGRICULTURE SYNERGÉTIQUE en le comparant à l'agriculture traditionnelle.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22

#### **AGRICULTURE TRADITIONNELLE**

1. "{...} Le développement de l'agriculture biologique constitue également un moyen de faire évoluer les

---

mentalités et les pratiques dans l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE. " . Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr)., p.6

2. " L' AGRICULTURE "TRADITIONNELLE", c'est-à-dire celle faisant appel à des intrants issus de la chimie de synthèse demeure prépondérante." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4

3. ." Ne produit pas en agriculture biologique qui veut, la démarche est contraignante et impose une remise en cause des habitudes acquises avec l'AGRICULTURE TRADITIONNELLE." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p. 4

4. " L'agriculture natuelle...C'est essentiellement un ouvrage de fond qui explique le concept d' agriculture synergétique en le comparant à l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22

5. " Les nématodes à galle (Meloïdogyne spp.), aussi parfois appelés anguillules, sont des ravageurs du sol particulièrement difficiles à éliminer en agriculture biologique comme en AGRICULTURE TRADITIONNELLE." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

6. " Certains agriculteurs, convaincus du manque de viabilité de l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE, ont adopté des modes de production différents pour améliorer la santé de leur famille." Fuente: Fao.org, p.2

7. "Puisque cet engrais naturel est employé dans l' AGRICULTURE tant TRADITIONNELLE que biologique, le risque s'applique donc aux deux systèmes." Fuente: Fao.org, p.5

8. " Il est donc important d'appliquer de bonnes méthodes de production, de manutention et de traitement, comme l'exige aussi bien l'agriculture biologique que l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE, afin d'éviter le risque de moisissure." Fuente: Fao.org, p.5

9. " Toutefois, en raison de l'utilisation croissante des OGM dans l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE et de la manière dont ces organismes se répandent dans l'environnement.." Fuente: Fao.org, p.9

10. " De plus, l'agriculture biologique permet de réduire la dégradation des ressources naturelles, qui, dans l' AGRICULTURE TRADITIONNELLE, est un coût invisible." Fuente: Fao.org, p.9

#### **AGRI-ENVIRONNEMENTAL**

1. "Les aides à la conversion vers l'agriculture biologique entrent dans le cadre des mesures AGRIENVIRONNEMENTALES mises en place par l'Union européenne pour promouvoir les pratiques respectueuses de l'environnement.". Fuente: Pronatura.com, p.3

2." Chaque année, l'agriculteur doit fournir { ..} .un extrait du registre parcellaire {..} portant la mention : "J'atteste avoir respecté l'ensemble de mes engagements AGRI-ENVIRONNEMENTAUX.". Fuente: Pronatura.com, p.4

3. "Dans le cadre des MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES, une action de démonstration nationale a pour but de modifier le système de production des exploitations {...} ". Fuente: Educagri.fr, p.1

4. " Ces aides, accordées dans le cadre des Mesures AGRI-ENVIRONNEMENTALES, ont en fait été beaucoup. Fuente: Inra.org, p.4

#### **AGRISALON**

1." AGRISALON.com. Votre magazine quotidien sur l'agriculture, l'élevage et l'agroalimentaire.". Fuente: Agrisalon.com, p.1

2. "AGRISALON.com. Du producteur au consommateur." Fuente: Agrisalon.com, p.1

3. "AGRISALON- Actualités et exemples concrets...". Fuente: Econovateur.com, p.7

#### **AGROALIMENTAIRE**

1." Derrière ces marques-écrans se profile le risque de l'industrialisation de la bio, car la filière AGROALIMENTAIRE mise de plus en plus sur cette agriculture.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

2." Or, sous cette marque distribuée par la Laiterie Le Gall, dont le nom seul figurait sur l'emballage, se cachait la firme Even, géant de l'industrie AGROALIMENTAIRE bretonne et fournisseur de pesticides." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

3. "{...} Dans un grand nombre de filière (les céréales ou le lait par exemple) les paysans, les agriculteurs sont devenus tout bonnement les employés d'une industrie dite "AGROALIMENTAIRE"..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.2

4." On pourrait l'appeler produit naturel comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l'agriculture industrielle et de l'industrie AGROALIMENTAIRE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

5. " Ce qu'on ignore encore trop, c'est que la filière AGROALIMENTAIRE chimique coûte terriblement cher au contribuable, donc à tous." Fuente: Bio-attitude.com, p.20

#### **AGRO-ALIMENTAIRE (Adj)**

1. " La part du commerce des produits biologiques est devenue très importante dans les échanges mondiaux. Il fait preuve d'un taux de croissance rarement vu dans l' industrie AGRO-ALIMENTAIRE." Fuente: Eurolibe.com, p.1

2. "En fait, au delà de ces critiques, l'agri bio" dérange pour au moins deux raisons: - remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la chaîne de production AGRO-ALIMENTAIRE: exploitations agricoles surdimensionnées et suréquipées, industries chimique et AGRO-ALIMENTAIRE, grande distribution..." Fuente: Econovateur.com, p.2

3. "L'agriculture raisonnée est défendue en France par le réseau Farre...Une preuve de son véritable but:



- 
- maintenir la pérennité de l'industrie AGRO-ALIMENTAIRE actuelle..." Fuente: Econovateur.com, p.6
4. " ...les industries agro-chimiques et AGRO-ALIMENTAIRES peuvent contraire l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique..." Fuente: Econovateur.com, p.6
5. " Face à nous le lobby AGRO-ALIMENTAIRE habituel poussait au laxisme, avec pour objectif d'entrer à bon compte dans le système, et de surfer sur la vague bio." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.1

#### **AGRO-ALIMENTAIRE (N)**

1. "Au-delà du problème de la survie des petites exploitations, nous souhaitons que ne se pose pas un jour la question de la survie de l'agriculture biologique, menacée par divers règlements et pollutions, par la pression des géants de l'AGRO-ALIMENTAIRE pour imposer par exemple des OGM dont l'innocuité ne peut être démontrée." Fuente: Bioséjour.com, p.1
2. "Et que le poids des industriels de l'AGRO-ALIMENTAIRE ne vienne pas peser trop lourd dans la balance des médias." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8
3. "{...} l'agriculture biologique connaît depuis quelques années une forte expansion, portée par l'intérêt que lui manifestent depuis le début des années 90 de nouveaux consommateurs, renforcés récemment dans leurs attentes par les "affaires" qui touchent l'agriculture et l'AGRO-ALIMENTAIRE conventionnels." Fuente: Inra.org, p.3
4. " Certains dénoncent l'entrée sur le marché de l'Agriculture biologique, avec l'agrément de distributeurs, mais sans visibilité pour le consommateur, de grands groupes de l'AGRO-ALIMENTAIRE ou de leurs filiales." Fuente: Inra.org, p.10

#### **AGROBIO EN CHAMPAGNE**

1. " L'association "AGROBIO EN CHAMPAGNE" pourquoi faire?" Fuente: Fdsea.fr, p.3
2. " Cette association appelée "AGROBIO EN CHAMPAGNE" permet : des échanges techniques, une promotion collective des produits ..." Fuente: Fdsea.fr, p.3
3. "Liste des producteurs "AGROBIO EN CHAMPAGNE" dans le département de la Marne.." Fuente: Fdsea.fr, p.5

#### **AGRO-BIODIVERSITÉ**

1. " L'utilisation fréquente d'espèces sous-utilisées (sous forme souvent de cultures de rotation destinées à accroître la fertilité des sols) réduit l'érosion de l'AGRO-BIODIVERSITÉ, créant ainsi un patrimoine génétique plus sain, fondement même de toute adaptation future." Fuente: Fao.org, p.9

#### **AGROBIODRÔME/ AGROBIODROME**

1. " Bienvenue sur le site d'AGROBIODRÔME" Fuente: Site agrobiodrôm, p.1
2. "AGROBIODRÔME est un groupe de producteurs agrobiologites de la Drôme, de l'Ardèche et du nord Vaucluse." Fuente: Site agrobiodrôm, p.1
3. "AGROBIODRÔME est le fruit d'une passion: l'agriculture biologique." Fuente: Site agrobiodrôm, p.2
4. "L'OPFLSE travaille désormais avec huit organismes commerciaux de la région, sur la base d'un cahier des charges commun. Il s'agit de Pro Natura, AGROBIODRÔME, Bio Rély, Combier, reuse, Relais Vert, Solebiopais et schramm." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, p. 1
5. " Présentation de Laurence Malaret de AGROBIODRÔME accompagnée par le témoignage d'une agricultrice.." Fuente: Mfrdivajeu.fr, p.1
6. " AGROBIODROME. Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme." Fuente: Biovert.com, p.10

#### **AGROBIOLOGIE**

1. " Solidarité internationale de l'AGROBIOLOGIE par la pratique d'une agriculture qui ne participe pas au pillage des pays pauvres." Fuente: Bioconvergence, p 3
2. "Les outils à votre disposition: un quatre pages sur les formations en AGROBIOLOGIE {...}" Fuente: Educagri.fr, p.2
3. " Après avoir longtemps boudée, la Profession agricole elle-même s'ouvre à l'AGROBIOLOGIE." Fuente: Inra.org, p.1
4. " Solidarité internationale de l'AGROBIOLOGIE par la pratique d'une agriculture qui ne participe pas au déséquilibre entre les nations." Fuente: Itab.asso.fr, p.3
5. " La Fredec Nprd-Pas-de-Calais et le Gabnor ont à cette occasion présenté le bilan du programme Interrégional "AGROBIOLOGIE Transmanche"." Fuente: Itab.asso.fr, p.41

#### **AGROBIOLOGIQUE**

1. "La ferme Sainte Marthe ( 160 ha consacrées à la production AGROBIOLOGIQUE et alimentaire, à la recherche et à l'innovation), est un terroir protégé, au coeur d'une région naturelle: la Sologne." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
2. " Produire des semences de céréales dans un itinéraire AGROBIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.25
3. " Produire des semences dans un système AGROBIOLOGIQUE paraît techniquement réalisable, même si beaucoup de questions demeurent et feront l'objet d'études complémentaires au cours des années à venir." Fuente: Itab.asso.fr, p.25
4. "{...} Des associations AGROBIOLOGIQUES ont mis au point des cahiers des charges pour le vin sous leur propre contrôle.." Fuente: Vinbio.free.fr, p.7

---

5. " Des directives et des outils d'assistance à la décision technique en vue d'aider les exploitations AGROBIOLOGIQUES à être productives et rentables. L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits issus de l'agriculture biologique, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. " Fuente: Fao.org, Bienvenue à la Fao, p. 3

#### **AGROBIOLOGISTE**

1. "Agrobiodrôm est une groupe de producteurs AGROBIOLOGISTES de la Drome, de l'Ardèche et du nor Vaucluse." Fuente: Site agrobiodrôm, p.1
2. " Les acteurs de la production biologique et plus particulièrement les AGROBIOLOGISTES, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures." Fuente: Fdsea.fr, p.1
3. " Un certain nombre d' AGROBIOLOGISTES (adhérents), de producteurs en conversion et d'agriculteurs sensibles à ce mode de production (correspondants) s'est regroupé pour former une association dans le département de la Marne." Fuente: Fdsea.fr, p.3
4. " Les AGROBIOLOGISTES dans la Marne." Fuente: Fdsea.fr, p.5
5. " Union Française d' AGROBIOLOGISTES." Fuente: Agriculturebio.com, p.3
6. " Les AGROBIOLOGISTES ont développé des alternatives techniques." Fuente: Adabio.free.fr, p.3
7. " Beaucoup d' AGROBIOLOGISTES raisonnent leur conduite phytosanitaire en fonction des avertissements agricoles ou encore de la météo mais aussi leurs observations sur le terrain." Fuente: Adabio.free.fr, p.10
8. " C'est ce défi que la recherche agronomique et les AGROBIOLOGISTES relèvent aujourd'hui ensemble." Fuente: Inra.org, p.1
9. " Si les AGROBIOLOGISTES se réfèrent à des principes généraux, concernant les rapports aux vivants mais aussi les rapports socio-économiques, l' agriculture biologique est définie officiellement par une réglementation (française et européenne) qui se décline dans des cahiers des charges dont le point central est l'exclusion de l'usage de produits chimiques de synthèse, à l'exception de ceux mentionnés dans une liste positive." Fuente: Inra.org, p.3
10. " L'impact de cette mesure reste toutefois limité, en raison de l'atomisation des AGROBIOLOGISTES en courants rivaux (il existera jusqu'à 14 cahiers des charges différents), qui empêche la constitution d'une véritable interprofession." Fuente: Inra.org, p.4
11. " Les AGROBIOLOGISTES, ainsi que les formations techniques à l'Agriculture biologique, se réfèrent en effet à sa dimension biotechnique, mais en l'abordant d'un point de vue globale." Fuente: Inra.org, p.5
12. " Les AGROBIOLOGISTES incluent également dans leur définition de l'Agriculture biologique une dimension éthique {...}." Fuente: Inra.org, p.5
13. " Les AGROBIOLOGISTES invoquent aussi le montant bien moindre des aides accordées à l'Agriculture biologique, qui les obligent à avoir des prix supérieurs à ceux de l'agriculture conventionnelle." Fuente: Inra.org, p.8
14. "Au niveau de la production, les AGROBIOLOGISTES ont accepté que les aides à la conversion soient intégrées dans les CTT {...} (alors que cette démarche est refusée par les agriculteurs conventionnels pour les primes à l'herbe.)" Fuente: Inra.org, p.10
15. "Les disciplines bio-techniques ont peu développé de recherches en relation directe avec l'Agriculture biologique, malgré quelques tentatives dans les années 70 (diagnostics sur les pratiques de l' Agriculture biologique, en agronome notamment: Berthou et al, 1972; Gautronneau et al, 1981), rapidement dissuadées par l'Institut et les difficultés de dialogue avec les AGROBIOLOGISTES." Fuente: Inra.org, p.15
16. " Les travaux intéressant l'Agriculture biologique: {...} la lutte biologique, domaine dans lequel les apports de l' INRA sont les plus connus et reconnus par les AGROBIOLOGISTES." Fuente: Inra.org, p.15

#### **AGROBUSINESS**

1. "Ce développement d'un AGROBUSINESS et du négoce des produits Bio suscite une forte inquiétude au sein des mouvements de l'Agriculture biologique, car il risque, selon eux, d'aboutir à une dérive par rapport à certains objectifs initiaux de l'Agriculture biologique." Fuente: Inra.org, p.6
2. "Cette intrusion de l' AGROBUSINESS pose aux professionnels des problèmes d'éthique, notamment économique (répartition de la plu-value...)." Fuente: Inra.org, p. 10

#### **AGROCERT**

1. "En France à l'heure actuelle, Ecocert, Qualité France, Ulase, AGROCERT, Certipaq et Aclave sont les organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Biorganic-mag.com,p.25
2. "...un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: Aclave, AGROCERT, Certipaq, Ecocert, Qualité-France, et Ulase." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26
3. " Actuellement, six organisme privés sont agréés officiellement pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la certification "Agriculture Biologique". Il s'agit de Ecocert, Qualité France, Ulae, AGROCERT, Certipaq et Aclave." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

#### **AGROCHIMIQUE**

1. " L'agriculture biologique diminue l'utilisation des énergies non renouvelables en réduisant les besoins de produits AGROCHIMIQUES (qui exigent de produire de grandes quantités de combustible d'origine fossile)."

---

Fuente: Fao.org, p.8

#### **AGRO-CHIMIQUE**

1. " {...} Les industries AGRO-CHIMIQUES et agro-alimentaires peuvent contraire l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique..."

Fuente: Econovateur.com, p.6

#### **AGRO-ÉCOLOGIQUE**

1." Le véritable visage de la Révolution verte: Un nouveau rapport sur l'agriculture biologique et AGROÉCOLOGIQUE dans les pays en développement." Fuente: Fao.org, p.11

#### **AGROÉCOSYSTÈME**

1." Un verger est un AGROÉCOSYSTÈME." Fuente: Itab.asso.fr, p.20

2. "Ces aides peuvent être très utiles pour l'économie agricole dans la mesure où la période de conversion correspond souvent à une baisse de rendements, puisqu'il faut du temps pour restaurer la pleine activité biologique de l'AGRO-ÉCOSYSTÈME." Fuente: Fao.org, p.12

#### **AGRO-INDUSTRIEL**

1. " Pour résister à la récupération par les AGRO-INDUSTRIELS, la bio n'a-t-elle d'autre voie que de se placer sur leur terrain..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **AGROSYSTÈME**

1. " L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'AGROSYSTÈME, y compris la biodiversité, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols" Fuente: Fao.org, p.1

2. " Les systèmes de production biologique reposent sur des normes spécifiques et précises de production dont l'objectif est de réaliser les AGROSYSTÈMES les meilleurs possibles, qui demeureront durables sur le plan social, écologique et économique " Fuente: Fao.org, p.1

3. Idem nº 1 Fuente: Fao.org, p.1

4. "L'agriculture biologique tient compte des incidences des méthodes de production sur l' AGROSYSTÈME sur le moyen et long termes." Fuente: Fao.org, p.7

5. " L'incidence de l'agriculture biologique sur les ressources naturelles favorise des interactions au sein de l'AGROSYSTÈME qui sont vitales à la production agricole et à la protection de la nature." Fuente: Fao.org, p.9

#### **AIDE À LA CONVERSION**

1. "Les AIDES À LA CONVERSION: de la CAB au CTE." Fuente: Pronatura.com, p.3

2. "Les AIDES À LA CONVERSION vers l'agriculture biologique entrent dans le cadre des mesures agrienvironnementales mises en place par l'Union européenne..." Fuente: Pronatura.com, p.3

3. "Ces AIDES À LA CONVERSION sont attribuées sous la forme d'une prime à l'hectare accordée pour une durée de 5 ans..." Fuente: Pronatura.com, p.3

4. "Comment bénéficier d' une AIDE À LA CONVERSION?." Fuente: Pronatura.com, p.4

5. "Un dossier d' AIDE À LA CONVERSION CTE doit être retiré à la DDAF..." Fuente: Pronatura.com, p.4

6. " Le site du Ministère de l'Agriculture {...} comprend une description de l'organisation du secteur, tous les renseignements sur les AIDES À LA CONVERSION, la formation, la marque AB, le logo européen {...}" Fuente: Printempsbio.com, p.15

7. " Elles comportent notamment un accroissement des AIDES À LA CONVERSION et l'engagement de trois volets d'actions administratives: Réglementation, contrôle, qualité {... }." Fuente: Inra.org, p.5

8. " Au niveau de la production, les agrobiologistes ont accepté que les AIDES À LA CONVERSION soient intégrées dans les CTT {...} (alors que cette démarche est refusée par les agriculteurs conventionnels pour les primes à l'herbe)." Fuente: Inra.org, p.10

9. " Ces guides s'inscrivent dans la liste des outils d' AIDE À LA CONVERSION, même si, comme pour la première édition, il s'adresse à tous les techniciens, qu'ils pratiquent ou non l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.27

10. " Ce guide s'inscrit dans la liste des outils d' AIDE À LA CONVERSION en agriculture biologique, mais sera également un excellent support pour les producteurs confirmés à la recherche des dernières innovations techniques." Fuente: Itab.asso.fr, p.28

#### **AIDE À LA RECONVERSION**

1." Où s'adresser pour obtenir des AIDES À LA RECONVERSION?". Fuente: Fdsea.fr, p.3

2. " Il [le ministère de l'agriculture] annonçait le 29 avril dernier la mise en place d'un plan pluriannuel de développement de l'agriculture bio, et prévoyait un doublement des AIDES À LA RECONVERSION (Ouest-France du 30/4/97)." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.3

#### **AIDER LA RECONVERSION**

1. "AIDER LA RECONVERSION." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, p.2

#### **AIMER DANS LA BIO**

1. " Nous, ce que l'on AIME DANS LA BIO, c'est sa faculté à considérer l'Homme dans sa globalité, comme sujet de son devenir." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10

#### **ALIMENT BIO**

1." En quoi la préparation des ALIMENTS BIO est-elle différente ? Fuente:Brochure " l'agriculture biologique ",

---

(www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. "Aucun risque de se trouver dans le cas de figure belge avec des ALIMENTS BIO." Fuente: Biorganicmag.com, p.9

3. "Entre 95% et 100%, c'est le top quantitatif d'un ALIMENT BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.24

4. "La présentation des Produits Lima vous en apprend à chaque lecture un peu plus sur les détails qui font la qualité d'un ALIMENT BIO sans concessions." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28

5. "ALIMENTS BIO: Nouvelles galettes de riz fines Lima; Soy crem." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

6. "Les premiers résultats plutôt positifs montrent que les ALIMENTS BIO ne contiennent pas de produits toxiques mais les aliments conventionnels en contiennent rarement." Fuente: Eurolibe.com, p.3

7. "Il est toutefois évident que les ALIMENTS BIO se conservent généralement moins bien et moins longtemps." Fuente: Eurolibe.com, p.4

8. "Des associations de consommateurs ont dénoncé l'existence parfois de résidus de pesticides ou de produits chimiques sur les ALIMENTS BIO." Fuente: Eurolibe.com, p.4

9. "Nourrir les animaux avec des fourrages naturels et des ALIMENTS BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.5

10. "La viande, le lait, les yaourts et tous les ALIMENTS BIO sont préparés et conservés selon des méthodes spécifiques." Fuente: Agriculturebio.com, p.5

11. "Des études scientifiques s'attachent à analyser le bénéfice des ALIMENTS BIO mais dans ces domaines complexes et personnels, le mieux est encore de vérifier par vous-même!" Fuente: Agriculturebio.com, p.13

12. "Résultat final: l'aliment non bio est en réalité bien plus cher que l'ALIMENT BIO, et ce, à tous les niveaux." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

13. "Pour les animaux: ils sont nourris, de 90 à 100% avec des ALIMENTS BIO, ils ont accès au plein air."

Fuente: Adabio.free.fr, p.3

#### **ALIMENT BIO CERTIFIÉ**

1. "Ces règlements définissent avec précision tous les éléments de la chaîne qui permettent de vous fournir des ALIMENTS BIO CERTIFIÉS." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **ALIMENT BIO D'ORIGINE ANIMALE**

1. "Ils sont de plus en plus attirés par les ALIMENTS BIO D'ORIGINE ANIMALE". Fuente: Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.3

#### **ALIMENT BIOLOGIQUE**

1. "Les agriculteurs bio nourrissent les animaux essentiellement avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES (de 90 à 100% selon les espèces)." Fuente: Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.3

2. "Les animaux sont nourris avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Pronatura.com, p.1

3. "Les enfants de 2 à 4 ans nourris d'ALIMENTS BIOLOGIQUES ont des concentrations de résidus de pesticides six fois moins élevées..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5

4. "Rapport Fao sur la qualité et l'innocuité des ALIMENTS BIOLOGIQUES.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15

5. "Les animaux sont nourris avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES.." Fuente: Bio-attitude.com, p.3

6. "En agriculture biologique: Pas d'OGM, pas de pesticides et d'engrais chimiques, animaux nourris avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES, animaux soignés par des thérapeutiques alternatives." Fuente: Adabio.free.fr, p.4

7. "Les animaux élevés selon le mode de production biologique sont nourris à plus de 90% avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Biocoop.fr, p.5

8. "Les études réalisées ne portent pas à conclure que la consommation d'ALIMENTS BIOLOGIQUES entraîne un risque accru de mycotoxicose." Fuente: Fao.org, p.5

9. "Le but de conditionnement est de garantir une stabilité microbiologique des aliments pour une période déterminée, résultat atteint par les ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.6

10. "Le prix des ALIMENTS BIOLOGIQUES comprend non seulement le coût de production mais aussi tout un éventail d'autres facteurs qui n'entrent pas dans celui des aliments traditionnels..." Fuente: Fao.org, p.6

11. "Il est interdit d'utiliser des OGM à tous les stades de la production, du traitement ou de la manutention des ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.9

12. "Les Nations Unies ont publié deux documents internationaux sur le commerce mondial des produits biologiques: "Les ALIMENTS et boissons BIOLOGIQUES {...} et Les marchés mondiaux pour les fruits et légumes biologiques..." Fuente: Fao.org, p.13

13. "Les animaux sont nourris avec des ALIMENTS BIOLOGIQUES, sont soignés préférentiellement par homéopathie, phytothérapie, aromathérapie..." Fuente: Ecocert. Fr, p.3

#### **ALIMENT CONVENTIONNEL**

1. "Les premiers résultats plutôt positifs montrent que les aliments bio ne contiennent pas de produits toxiques mais les ALIMENTS CONVENTIONNELS en contiennent rarement." Fuente: Eurolibe.com, p.3

2. "La dérogation pour l'utilisation d'ALIMENTS CONVENTIONNELS suite à des circonstances exceptionnelles." Fuente: Ecocert.fr, p.7

1. "En choisissant des ALIMENTS DEMETER, le consommateur favorise le développement de l'agriculture bio-dynamique." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

#### **ALIMENT ÉCOLOGIQUE**

1. "Le zoo de Copenhague... vise cette année la barre des 15%, et espère atteindre jusqu'à 33% d'ALIMENTS

---

ÉCOLOGIQUES en 2005." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

#### **ALIMENT FRAIS BIO**

1. " Si on trouve encore relativement peu de marchés entièrement dédiés aux produits biologiques, de plus en plus d'étals présentent des ALIMENTS FRAIS ou transformés BIO, principalement des fruits et légumes." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

#### **ALIMENT ISSU DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE**

1. " Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE conventionnelle, biologique, BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

#### **ALIMENT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) " Fuente: Fao.org, p.1

2. "Rapport FAO....Considérations générales....sur la qualité des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15

3. "Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE conventionnelle, BIOLOGIQUE, biodynamique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

#### **ALIMENT ISSU DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE**

1. " Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, biologique, biodynamique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

#### **ALIMENT NON BIO**

1. " Résultat final: l' ALIMENT NON BIO est en réalité bien plus cher que l'aliment bio, et ce, à tous les niveaux." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

#### **ALIMENT TRANSFORMÉ BIO**

1. " Si on trouve encore relativement peu de marchés entièrement dédiés aux produits biologiques, de plus en plus d'étals présentent des ALIMENTS frais ou TRANSFORMÉS BIO, principalement des fruits et légumes." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

#### **ALIMENTATION ANIMALE BIOLOGIQUE**

1. " La culture biologique de la féverole. {...} Sa culture présente en effet de nombreux avantages: dans un contexte déficitaire en matières riches en protéines pour l'ALIMENTATION ANIMALE BIOLOGIQUE, sa place de légumineuse dans la rotation est essentielle..." Fuente: Itab.asso.fr, p.24

2. "Cependant, dans un ocontexte déficitaire en matières riches en protéines pour l'ALIMENTATION ANIMALE BIOLOGIQUE, la culture d'une légumineuse telle que le pois protéagineux a des atouts..." Fuente: Itab.asso.fr, p.24

#### **ALIMENTATION ANIMALE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO**

1. " Pour synthétiser, les grandes lignes de la réglementation bio sont les suivantes: - ALIMENTATION ANIMALE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO.." Fuente: Bio-attitude.com, p.2

#### **ALIMENTATION BIO**

1 " Belgique . Le secteur de l' ALIMENTATION "BIO" est encore tout-à-fait marginal: en 1996, il ne représentait que 1 % de la consommation de produits agricoles. " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3

2. "L'ALIMENTATION BIO et les industriels..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.19

3. " Outre le fait d'une amélioration évidente du goût et des qualités nutritionnelles, l' ALIMENTATION BIO revêt aux yeux des industriels les qualités d'un sujet mobilisateur..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20

4. "La presse et la télévision en parle constamment: l' ALIMENTATION BIO est en plein boom." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2

5. " En adoptant une ALIMENTATION BIO, vous savez que vous vous tournez vers un maximum d'assurance santé tout en offrant, directement ou indirectement, une part de ces bienfaits à ceux qui vous entourent et qui peuplent la même Terre que vous !" Fuente: Biorganic-mag.com, p.2

6. " Une ALIMENTATION BIO bien conçue repose sur des produits de base: des Essentiels bio que vous utilisez alternativement tout au long de l'année..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3

7. "ALIMENTATION BIO: Moisson bio,recettes bio, essentiels bio, produits bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

8. " Top Nature. Être bio tout simplement. ALIMENTATION BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.37

9. "Une enquête CSA réalisée en avril 2001 auprès des consommateurs français confirme la montée en puissance de l' ALIMENTATION BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.10

10. " L' ALIMENTATION BIO est-elle meilleure pour la santé et pour l'environnement ?" Fuente: Eurolibe.com, p.1

11. "Nature & bio...ALIMENTATION BIO, compléments alimentaires, conseils santé, loisirs, livres, disques..." Fuente: Biovert.com, p.18

12. " Cette enquête confirme la préoccupation grandissante des Français pour leur alimentation et la montée en puissance de l' ALIMENTATION BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.17

#### **ALIMENTATION BIOLOGIQUE**

- 
1. "Agriculture et ALIMENTATION BIOLOGIQUE" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.3
  2. " ..deux groupes d'enfants ...: 18 ayant une ALIMENTATION BIOLOGIQUE et 21 ayant una alimentation hanituelle." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
  3. "Les parents à faible revenu incapables de fournir une ALIMENTATION BIOLOGIQUE ...peuvent toujours limiter ou empêcher leur consommation de fruits et légumes contenant le plus de résidus..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
  4. " "De plus l' ALIMENTATION BIOLOGIQUE est porteuse aux yeux du grand public d'une véritable éthique.." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
  5. "L' ALIMENTATION BIOLOGIQUE et la diététique répondent à des exigences très vives: préserver la santé et entretenir la forme." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2
  6. "Avec l' ALIMENTATION BIOLOGIQUE, c'est aussi la santé de la planète qui est en jeu." Fuente: Rayons.verts.htm, p.3
  7. "Les personnes sensibles à l'ALIMENTATION BIOLOGIQUE veulent également contribuer à préserver l'environnement." Fuente: Rayons.verts.htm, p.3
  8. " Les magasins Rayons Verts sont nés de la volonté de diffuser largement l'ALIMENTATION BIOLOGIQUE et les produits diététiques." Fuente: Rayons.verts.htm, p.5
  9. " L'ALIMENTATION BIOLOGIQUE n'est pas un commerce comme un autre." Fuente: Rayons.verts.htm, p.6
  10. Coline Enlart, journaliste spécialisée en Bio, auteur de plusieurs livres sur l'ALIMENTATION BIOLOGIQUE, elle a créé Top Nature, magazine consacré à la Bio dont elle est la rédactrice en chef." Fuente: Biorganicmag.com, p.29
  11. "L' Agriculture Biologique... En matière d'élevage, elle privilégie une conduite extensive des animaux, une ALIMENTATION BIOLOGIQUE et le recours préférentiel aux médecines douces.." Fuente: Printempsbio.com, p.8
  12. " Bio- forme, santé, beauté, conseil, ALIMENTATION BIOLOGIQUE, compléments alimentaires." Fuente: Biovert.com, p.18
  13. " ALIMENTATION BIOLOGIQUE et équilibre nutritionnel du docteur Lylian Le Goff, éditions Roger Jollois.." Fuente: Econovateur.com, p.4
- ALIMENTATION DES ANIMAUX EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " L'ALIMENTATION DES ANIMAUX EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: "que l'aliment soit ton seul remède"." Fuente: Itab.asso.fr, p.34
- ALIMENTATION DES VACHES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " L' ALIMENTATION DES VACHES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE repose sur l'utilisation de plus de 70% de fourrages sous forme d'herbe pâturée ou de foin et regains séchés issus de l'exploitation même et de 30% maximum de concentrés à base de céréales, protéagineux et oléagineux issus de l'agriculture biologique." Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.2
- ALIMENTATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " Le thème retenu, "ALIMENTATION et systèmes d'élevage EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE", a été choisi pour diverses raisons..." Fuente: Itab.asso.fr, p.35
- ALIMENTATION HABITUELLE**
1. " {...} Deux groupes d'enfants ont été constitués: 18 enfants ayant une alimentation biologique et 21 enfants ayant una ALIMENTATION HABITUELLE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
- ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
- 1 "L'élevage biologique se fonde en deux principes:- la sélection de races adaptées aux conditions locales ;- une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 4
  2. " Lima...a su créer et renouveler sans cesse les bases d'une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, éthique et gourmande à la fois." Fuente: Biorganic-mag.com, p.27
  3. "Une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et le respect du bien-être des animaux basé sur la prévention des maladies forment les deux principes majeurs de l'élevage biologique." Fuente: Adabio.free.fr, p.6
- ALIMENTATION MODERNE**
1. " Une chose est certaine, le prix de revient, disons le coût de l'ALIMENTATION MODERNE payé par la société, est beaucoup plus élevé au kilogramme produit que celui des productions bio." Fuente: Bioattitude.com, p.20
- ALIMENTATION NATURELLE**
- 1 " En premier lieu, les magasins spécialisés en ALIMENTATION NATURELLE et les coopératives bio." Fuente: . Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr ), p.5
  2. " Au-delà des bienfaits de la culture biologique sur la santé, ce livre traite aussi des aspects théoriques et pratiques d'une ALIMENTATION NATURELLE." Fuente: Econovateur.com, p.4
  3. " ALIMENTATION NATURELLE produite sur place, eau tirée du puit, air pur, déchets recyclés..." Fuente: Econovateur.com, p.10
  4. "Suivez le guide, cuisinez Bio. En vente dans votre magasin d' ALIMENTATION NATURELLE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28

---

5. Encore faut-il, pour y parvenir, que les consommateurs exigent une ALIMENTATION saine et NATURELLE dans les priorités des programmes politiques." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

#### **ALIMENTATION NORMALE**

1. " 1946. Association française pour une ALIMENTATION NORMALE (Bas) Afran." Fuente: Agriculturebio.com, p.3

#### **ALIMENTATION SAINE**

1. " Le logo AB. Transparence et lisibilité. Conditions d'utilisation. ALIMENTATION SAINE et divergences." Fuente: Agriculturebio.com, p.6

2. "L'éthique de l'agriculteur bio ...trois objectifs majeurs: ALIMENTATION SAINE et divergences." Fuente: Agriculturebio.com, p.14

3. " Encore faut-il, pour y parvenir, que les consommateurs exigent une ALIMENTATION SAINE et naturelle dans les priorités des programmes politiques." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

#### **ALLOUÉE À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Dans l'Union européenne, on compte 130 000 exploitations ALLOUÉES À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui représente 3,8 millions d'hectares." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **ALLOUÉE AU BIO**

1. " L' Espagne, plus producteur que consommateur, et la France ont à peu près la même surface ALLOUÉE AU BIO: respectivement 381 000 ha et 370 000 ha." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **ALTERNATIVE BIO**

1. "Archives Biorganic: ALTERNATIVE BIO végétale..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.6

2. "L' ALTERNATIVE BIO végétale..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.18

#### **ALTERNATIVE VÉGÉTALE BIOLOGIQUE**

1. " L' ALTERNATIVE VÉGÉTALE BIOLOGIQUE constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. Fruits et légumes bio au menu, bine sûr, mais aussi céréales et légumineuses bio."

Fuente: Biorganic-mag.com, p.19

#### **AMENDEMENT EN VITICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Choix des AMENDEMENTS EN VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.21

#### **AMENDEMENT NATUREL**

1. "Faire son propre compost, c'est aussi produire soi-même un AMENDEMENT NATUREL et l'utiliser directement dans son jardin..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.8

#### **AMENDEMENT ORGANIQUE**

1. " Les AMENDEMENTS ORGANIQUES ont pour but d'entretenir la fertilité du sol et de nourrir la vigne en favorisant une production de raisin de qualité et en évitant les excès de vigueur." Fuente: Itab.asso.fr, p.21

#### **AN DE RECONVERSION**

1. " La durée du passage en bio d'une parcelle de vigne est 3 ANS DE RECONVERSION. Celle des céréales est de 2 ans." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **ANIMAL BIO**

1. " La réglementation européenne sur l'Agriculture Biologique n'autorise pas le recours à des sous-produits d'animaux terrestres dans la nourriture des ANIMAUX BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

2. " Depuis le 24 août 2000, date d'entrée en vigueur du Règlement Européen pour les Productions Animales biologiques, tout ce qui concerne les ANIMAUX BIO est régi au plan européen." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

#### **ANIMAL ÉLEVÉ SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Les ANIMAUX ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE sont nourris à plus de 90% avec des aliments biologiques." Fuente: Biocoop.fr, p.5

#### **ANIMAL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Le cas des ANIMAUX et des produits animaux EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente:

1. Produits bio. Ministère. (on line), p.1

#### **ANNÉE BIO**

1. " L' ANNÉE BIO 2000 en quelques chiffres..." Fuente: Bio-attitude.com, p.16, p.24

#### **ANNÉE DE CONVERSION**

1. "{...} Tout vigneron s'engageant vers la viticulture biologique doit respecter une période de trois ANNÉES DE CONVERSION." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6

2. " Et là, se pose la question de la valorisation des produits, notamment en première ANNÉE DE CONVERSION." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

3. " La mention "en conversion vers l'agriculture biologique" ne peut être utilisée qu'à partir de la deuxième ANNÉE DE CONVERSION (C2)" Fuente: Pronatura.com, p.3

4. " Domaine du Petit Malherbe....Vin de 2ème ANNÉE DE CONVERSION bio. Vente au domaine. " Fuente: Biovert.com, p.9

#### **APPELLATION BIO**

1. " L' APPELLATION BIO apporte la garantie d'un mode de production mais pas de la qualité du produit final." Fuente: Eurolibe.com, p.3

---

## **APPELLATION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " En 1991, la Communauté Européenne donne un cadre légal à l'APPELLATION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE". " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3
2. "Une PÉRIODE dite DE "CONVERSION" est obligatoire avant qu'une production puisse être commercialisée sous l'APPELLATION AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.5
3. "La période de conversion est une phase transitoire entre l'agriculture conventionnelle et l'APPELLATION AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.6
4. " Exemples: Toutes les denrées alimentaires peuvent bénéficier de l' APPELLATION AGRICULTURE BIOLOGIQUE s'ils satisfont aux critères de production définis par la réglementation européenne végétale ou aux cahiers des charges français." Fuente: Biocoop.fr, p.15

## **APPELLATION BIOLOGIQUE**

1. " L' APPELLATION BIOLOGIQUE peut être délivrée à des produits agricoles, à des produits de l'élevage et à des produits transformés." Fuente: Econovateur.com, p.1

## **AQUACULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. Les travaux s'appliquent aux pâturages biologiques (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l' AQUACULTURE BIOLOGIQUE (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux " Fuente: Fao.org, p.1

## **ARBORICULTEUR BIOLOGIQUE**

1. " Ce guide est destiné aux ARBORICULTEURS BIOLOGIQUES mais aussi à tous ceux techniciens ou ingénieurs, professionnels ou amateurs qui s'intéressent aux moyens et aux techniques permettant de produire des fruits dans le respect des équilibres naturels et sans recourir à des produits chimiques de synthèse." Fuente: ltab.asso.fr, p.26

## **ARBORICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " L'ARBORICULTURE BIOLOGIQUE au centre des expérimentations." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3
2. "Dans tous ces pays, des programmes de recherche sont consacrés à l' ARBORICULTURE BIOLOGIQUE: ainsi, des travaux, menés en Suisse, aux Pays-Bas ou en France, tentent d'apporter des solutions alternatives au cuivre." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

## **ASSAINISSEMENT NATUREL**

1. "En agriculture biologique, le parc est divisé en deux avec un vide sanitaire obligatoire de deux mois. Une période insuffisante pour casser les cycles parasitaires, évalue-t-il. Par prévention, il n'hésite pas à rallonger ces temps d' ASSAINISSEMENT NATUREL ". Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

## **ASSOCIATION AGROBIOLOGIQUE**

1. "...des ASSOCIATIONS AGROBIOLOGIQUES ont mis au point des cahiers des charges pour le vin sous leur propre contrôle.." Fuente: Vinbio.free.fr, p.7

## **ASSOCIATION DE PRODUITS BIO**

- 1 " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, membres d'ASSOCIATIONS ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB." Fuente: Printempsbio.com, p.5

## **ASSOCIATION VÉGÉTALE**

1. «[...] Associations végétales (monoculture interdite) » Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2
2. " Méthodes Bio: Protection de la biodiversité, ASSOCIATION VÉGÉTALE, lutte biologique, rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

## **ATTENTE BIOLOGIQUE**

1. " Les fruits et les légumes de saison, produits avec la plus grande proximité géographique par rapport à votre lieu de vie, sont ceux qui correspondent le plus précisément aux ATTENTES BIOLOGIQUES de votre organisme." Fuente: Biorganic-mag.com, p.32

## **AVB**

1. "La nouvelle association "Animation viande bio" (AVB), qui a vu le jour en septembre dernier, est la locomotive de la filière au Salon." Fuente: Article Y. Drévilon.com, p.
2. "Nous mettons en commun nos moyens respectifs pour aller à la rencontre des consommateurs, explique Hervé Simon, d' AVB." Fuente: Article Y. Drévilon.com, p.1

## **AVICULTURE BIO**

1. "Table ronde avec la participation de: ....Un intégrateur en AVICULTURE BIO." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2

## **BANANE BIO**

1. " Les singes préfèrent les BANANES BIO" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4
2. "Les singes et les tapir du parc zoologique de Copenhague préfèrent manger des BANANES et autres fruits BIO.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4
3. "Si on leur offre des BANANES BIO et traditionnelles, ils prennent systématiquement les bananes



---

écologiques.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

#### **BANANE CLASSIQUE**

1. " Les chimpanzés....ils épluchent en revanche les BANANES CLASSIQUES avant de les manger." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

#### **BANANE ECOLOGIQUE**

1. " Les chimpanzés ...prennent systématiquement les BANANES ÉCOLOGIQUES, qu'ils mangent avec la peau.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

#### **BANANE TRADITIONNELLE**

1." Les chimpanzés...Si on leur offre des BANANES bio et TRADITIONNELLES, ils prennent systématiquement les bananes écologiques.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

#### **BÊTISE BIO**

1. " Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du cholestérol bio, une surcharge pondérale bio, de la BÊTISE BIO." Fuente: Biorganic-mad.com, p.16

#### **BEURRE BIO**

1. "A l'inverse, 50% à 60% des fromages bio et 25% des BEURRES BIO sortent de fabricants spécialisés." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **BIÈRE BIO**

1. " Brève: une BIÈRE BIO élue meilleure bière du monde." Fuente: Bio-attitude.com, p.16

#### **BIÈRE BIOLOGIQUE**

1. " Qu'on se le dise, la bio est aussi un gage de qualité. Et cela se confirme tous les jours! Ainsi, la Fraîche de l'Aunelle, BIÈRE BIOLOGIQUE de la Brasserie Duyck, a reçu le titre de meilleure bière du monde pour l'année 2000." Fuente: Bio-attitude.com, p.22

#### **BIO**

1." BIO à plus de 95 % " Fuente: Association de Lyon, on line, p. 5 y en Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. " BIO à plus de 70 % " Fuente: Association de Lyon, on line, p. 5 y en Fromagerie Conus, (on line), p.4

3 "BIO en conversion " Fuente: Association de Lyon, on line, p. 5 y en Fromagerie Conus, (on line), p.4

4. "Pourquoi consomment-ils BIO?" Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

5. " En mangeant BIO... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

6. " En achetant BIO... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

7. " le boom du BIO " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

8. "D'après les experts l'engouement pour le BIO ne fait que commencer " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

9. " L'ambition du plan est de " placer la BIO au coeur de l'agriculture française... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 7

10 " Dès 1998, quatre fois plus de " Crédits conversion " pour favoriser le développement 'exploitations en BIO... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 7

11. " La mise en oeuvre d'un programme de recherches en BIO ... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 7

12. " Enfin, le Plan de développement " Feu vert pour la BIO " mobilise de nouveaux moyens pour les années à venir. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 7

13. "Le "BIO" c'est quoi ?" Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.

14. "Toutefois cette expansion récente de l'agriculture biologique est le fruit d'une lente maturation que nous évoquerons dans un bref rappel historique afin de mieux cerner ce que l'on peut appeler l'esprit de la "BIO". " Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.

15. ." Le BIO entre au BRM ( Comité écinomique du Bassin Rhône Méditerranée)" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1

16. " Macfrut: le BIO à l'honneur" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p.2

17. "Le BIO victime de son succès" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p.2

18. "Du blé avec du faux BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p.2

19." Les enquêteurs estiment que lors des 5 dernières années, le marché du faux BIO a représenté 600 millions de francs." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p.3

20- "Echos de la BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p 1

21. "Un dossier sur le BIO dans la revue du ministère de l'Agriculture" Fuente: Pro Natura magazine, n° 10, Evénements, on line, p.1

22." ...à peine 1,3% de la surface agricole totale française est en BIO" Fuente: Pro Natura magazine, n° 10, Evénements, on line, p.1

23. "...le Printemps BIO." Fuente: Pro Natura magazine, n° 10, Evénements, on line, p.1

24. "La BIO près de chez vous" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Bio perspectives, on line, p.1

25. "A l'heure où de grosses firmes et la distribution l'investissent, la BIO survivra-t-elle ?" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

26. "Face aux industriels qui tentent de s'en emparer, une incertitude sourd: quelles seront les orientations choisies par la BIO?" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

- 
27. "Par Chantal le Noallec Présidente de l'association Union des consommateurs de la BIO (UCBio)" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
28. " Il faut ouvrir la BIO aux revenus plus modestes", Ainsi s'expriment nombre d'acteurs de la BIO." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
29. "BIO à moindre coût, standardisée, bas de gamme, est-ce là son avenir?" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
- 30."Ou bien on explique qu'avec le temps le fournisseur évoluera vers le "BIO à 100%". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
31. "...on abuse de la crédulité de beaucoup de clients qui achètent sans lire les étiquettes, font confiance au logo AB et croient parfois que totes les marchandises vendues sont "BIO à 100%"..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
- 32."Pour l'instant, la BIO sert déjà d'alibi et d'image de marque au "capitalisme écologique" de Novartis." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique(on line), mars 1999, p. 4
33. "Pour résister à la récupération par les agro-industriels, la BIO n'a-t-elle autre voie que de se placer sur leur terrain...? Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique(on line), mars 1999, p. 4
34. "Où acheter BIO demain?" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique(on line), mars 1999, p. 4
35. "L"éthique" n'est plus souvent qu'un argument publicitaire sans lien avec la réalité: "transparence, qualité, convivialité, écologie, BIO, consom'action", etc, ces mots deviennent des slogans d'une langue de bois adoptée par de nombreux professionnels de la BIO..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique(on line), mars 1999, p. 5
36. ""tentation permanente de réduire la BIO à un seul volet agricole..." Fuente: Econovateur.com, p.3
37. " ..l'histoire de la BIO...commencer par la rubrique tout sur la BIO..." Fuente: Econovateur.com, p.3
38. "BIO à plus de 95%....BIO à plus de 70 %..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.6
39. " BIO à plus de 50 %...BIO à moins de 70 %...BIO en conversion..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.7
- 40." L'association édite un très utile "GUIDE DE LA BIO" (Nord - Pas de Calais/Picardie) qui présente en une quarantaine de pages à la fois les acteurs de la filière (producteurs, transformateurs, distributeurs, grossistes) et les lieux (fermes, marchés, magasins) où se procurer des produits biologiques. " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1
41. Le GUIDE Hachette DU BIO est un ouvrage de référence incontournable dans le domaine du bio, de l'alimentation et des produits sains." Fuente: Bio-attitude.com, p.23
42. "Commandez le GUIDE DU BIO dans l'espace librairie du Sol à la Table." Fuente: Bio-attitude.com, p.23
43. " Le syndicat BIO Aquitaine Sud-Ouest regroupe quant à lui 27 producteurs." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, p. 1
- 44."Les agriculteurs BIO s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
45. " Les agriculteurs BIO nourrissent les animaux essentiellement avec des aliments biologiques (de 90 à 100% selon les espèces). " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
46. " Les agriculteurs BIO ont en commun le souci de protéger la planète. " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
47. "Grande Bretagne: on demande agriculteurs BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1
48. "Le rôle spécifique de la FNAB... Est de fédérer les différents organismes régionaux d'agriculteurs BIO". Fuente: Pronatura.com, p.10
- 49."Représenter les agriculteurs BIO auprès des différentes instances nationales de travail et de concertation sur l'agriculture biologique." Fuente: Pronatura.com, p.10
50. "L' agriculteur BIO s'inscrit dans un projet de société global..." Fuente: Econovateur.com, p.2
51. "..l'histoire de la BIO....bonne bibliographie, avec en prime la liste des agriculteurs BIO ..." Fuente: Econovateur.com, p.2
52. " Il faut ouvrir la BIO aux revenus plus modestes" Ainsi s'expriment nombre d' acteurs de la BIO." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
53. " Groupement de recherche et d'info. en agri. BIO. siège social: Domaine des Templiers Chemin du Temple B-1300 Wavre " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5
54. " En fait, au delà de ces critiques, "l' agri BIO" dérange..." Fuente: Econovateur.com, p.2
55. L'agriculture biologique: le choix du Domaine du Thouar vers l' agriculture BIO." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.7
56. "Reconnue depuis 1992 seulement par les instances officielles, l' agriculture BIO profite d'une croissance légitime..." Fuente: Econovateur.com, p.3
57. " ..livre...qui parle surtout des bienfaits de l' agriculture BIO dans la production d'aliments sains..." Fuente: Econovateur.com, p.4
58. « Il agit également pour que la réglementation relative à l'agriculture BIO prenne en compte, avec un haut

---

niveau d'exigence, la dimension protection de l'environnement. » Fuente: Brochure « l'agriculture biologique », ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6

59. « ..les consommateurs et surtout les agriculteurs motivent aussi leur adhésion à l'agriculture BIO par la volonté de contribuer à la protection de l'environnement » Fuente: Brochure « l'agriculture biologique », ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p. 6

60. "Belgique . Le secteur de l' alimentation "BIO" est encore tout-à-fait marginal: en 1996, il ne représentait que 1 % de la consommation de produits agricoles. " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3

61. En quoi la préparation des aliments BIO est-elle différente ? Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p.4

62. "Petit à petit, la BIO fait son chemin et la reconnaissance de la BIO se fait grâce à la création de chaînes de charges très stricts..." Fuente: 62. [vinbio.free.fr](http://vinbio.free.fr), p.7

63. " Les chimpanzés sont notamment capables de discerner le BIO du conventionnel." Fuente: [eric.viard.free.fr](http://eric.viard.free.fr), p.4

64." Biogassendi. Site militant consacré à l'agriculture biologique...propose des ouvrages spécifiques à la BIO sur sa librairie en ligne." Fuente: [eric.viard.free.fr](http://eric.viard.free.fr), p.19

65. "La BIO attaquée défend ses valeurs. La BIO du sol à la table n° 40." Fuente: [Intelligenceverte.org](http://Intelligenceverte.org), p.22

66. " Le BIO et les industriels." Fuente: [Intelligenceverte.org](http://Intelligenceverte.org), p.23

67. " Le boom du BIO. BIO et diététique: des marchés en pleine expansion." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.1

68. " 15 % des consommateurs sont sensibles au BIO..." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.1

69. "Le BIO élargit son audience...et les ménages en consomment davantage." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.2

70." Le BIO: tout le monde y pense." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.2

71. " Bien avant que les médias ne se passionnent pour la BIO, le concept Rayons Verts séduisait déjà des milliers de clients grâce à des magasins très attractifs." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.5

72. " Chez Rayons Verts, le BIO doit toujours être bon." Fuente: [Rayons.verts.htm](http://Rayons.verts.htm), p.5

73. " Le BIO correspondait à ce que je voulais faire, à l'idée que je me faisais de l'agriculture..." Fuente: [Ggds38.asso.fr](http://Ggds38.asso.fr), p.1

74 " Lima: un grand nom de la BIO." Fuente: [Horizonbio.com](http://Horizonbio.com), p.2

75. " <http://vitagermine.com>; Kalibio: du BIO pour les ados !" Fuente: [Horizonbio.com](http://Horizonbio.com), p.2

76. " Nous vous faisons partager la BIO que nous aimons, une BIO concrète de proximité, que nous connaissons bien parce que nous la vivons avec bonheur au quotidien depuis de longues années." Fuente: 76. [Biorganic-mag.com](http://Biorganic-mag.com), p.3

77." En 2000, la BIO confirme sa présence dans tous les types de points de vente. Une BIO plurielle qui donne le choix à tous les âges, à tous les goûts." Fuente: [Biorganic-mag.com](http://Biorganic-mag.com), p.13

78. "Mais avant tout une véritable écologie, une santé de l'esprit, non? C'est cette BIO-là que nous voulons et dont nous allons soutenir le développement au 21ème siècle." Fuente: [Biorganic-mag.com](http://Biorganic-mag.com), p.10

79. " Connaître la BIO. La BIO fait du bien à votre corps et à la planète. La BIO fait plaisir à savourer..." Fuente: [Biorganic-mag.com](http://Biorganic-mag.com), p.29

80. " Coline Enlart, journaliste spécialisée en BIO, auteur de plusieurs livres sur l'alimentation biologique, elle a créé Top Nature, magazine consacré à la BIO dont elle est la rédactrice en chef." Fuente: [Biorganic-mag.com](http://Biorganic-mag.com), p.29

81. "Printemps BIO 2003..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.2

82. " Printemps BIO près de chez vous..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.2

83. " Printemps BIO et les professionnels..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.2

84. "La filière BIO fait campagne: pique-nique, portes ouvertes, colloques, salons..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.2

85." Venez découvrir toutes les facettes de l'agriculture biologique, en mangeant BIO et en dialoguant avec les professionnels qui produisent et proposent des produits BIO tout au long de l'année." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.3

86. "En rencontrant des professionnels de la BIO..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.3

87. En dégustant des menus BIO dans des restaurants..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.3

88. Pour cette nouvelle édition, la BIO ira à la rencontre des enfants." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.3

89."Le lancement de cette semaine en direction des enfants sera initié par un pique-nique BIO géant..." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.3

90."Cinelle, la coccinelle, invite les enfants à la découverte de la BIO." Fuente: [Printempsbio.com](http://Printempsbio.com), p.5

91. " L'alimentation BIO est-elle meilleure pour la santé et pour l'environnement ? Fuente: [Eurolibe.com](http://Eurolibe.com), p.1

92. "Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur le BIO sans jamais oser le demander." Fuente: [Eurolibe.com](http://Eurolibe.com), p.1

93. "Selon le Centre International du Commerce, les ventes de produits BIO dans le monde sont estimés à près de 20 milliards d'euros en 2000." Fuente: [Eurolibe.com](http://Eurolibe.com), p.1

94. "L' Italie: leader du BIO en Europe." Fuente: [Eurolibe.com](http://Eurolibe.com), p.1

95. "Alors que les consommateurs se méfient de plus en plus de ce qu'ils ont dans leur assiette, le marché du

- 
- BIO est en pleine expansion." Fuente: Eurolibe.com, p.1
96. " Les Allemands, les Autrichiens et les Hollandais cultivent BIO depuis les années 20." Fuente: Eurolibe.com, p.2
97. L'Espagne, plus producteur que consommateur, et la France ont à peu près la même surface allouée au BIO.." Fuente: Eurolibe.com, p.2
98. " L' Autriche, avec 272 000 ha et 19 000 fermes BIO est aussi bien placée." Fuente: Eurolibe.com, p.2
- 99." Le véritable produit biologique répond à un cahier de charges très exigeant et doit être composé à 95 % d'éléments BIO." Fuente: Eurolibe.com, p.2
100. "Le marché BIO concerne presque tous les produits : bovins, volailles, produits charcutiers, poissons, fruits et légumes, pain, café, produits laitiers, huile d'olive, pâtes, biscuits, aliments pour le bétail et même vin." Fuente: Eurolibe.com, p.2
- 101.Partout en Europe, les agriculteurs BIO sont contrôlés régulièrement par des organismes certificateurs."" Fuente: Eurolibe.com, p.3
102. " C'est une des raisons pour lesquelles les prix des produits BIO sont très élevés, souvent 25 à 30 % plus chers et parfois quatre fois plus chers qu'un produit normal." Fuente: Eurolibe.com, p.3
103. " Les produits BIO sont-ils de meilleure qualité? Fuente: Eurolibe.com, p.3
104. " Les produits BIO ne sont pas la panacée." Fuente: Eurolibe.com, p.3
105. "Les micro-nutriments très nutritionnels sont présents en plus grande quantité dans les produits BIO." Fuente: Eurolibe.com, p.3
106. Les premiers résultats plutôt positifs montrent que les aliments BIO ne contiennent pas de produits toxiques mais les aliments conventionnels en contiennent rarement." Fuente: Eurolibe.com, p.3
107. "Un autre inconvénient du BIO est que les rendements et la qualité des céréales ou des fruits et légumes ne sont pas uniformes." Fuente: Eurolibe.com, p.4
108. L'arrivée des grandes surfaces sur le marché du BIO bouleverse le secteur." Fuente: Eurolibe.com, p.4
109. Bienvenue chez Biovert.com, le site portail du BIO et de la vie au naturel." Fuente: Biovert.com, p.1
- 110."Biovert.com, le portail de la BIO, du bien-être et de l'environnement." Fuente: Biovert.com, p.1
111. " <http://agriculturebio.com/index.html>. Une bonne adresse pour s'initier en douceur: l'histoire de la BIO, les questions les plus courantes, bonne bibliographie, avec en prime la liste des agriculteurs BIO ou des points de vente de votre région...Commencer par la rubrique tout sur la BIO.." Fuente: Econovateur.com, p.3
112. Les grandes surfaces, au-delà des beaux discours, ne jouent pas le jeu: au Leclerc de Nogent, par exemple, on ne trouve pas de produits BIO (hormis le pain et les oeufs, lucratifs pour eux)." Fuente: Econovateur.com, p.12
113. " Jardin BIO. Les bonnes lunes de novembre 2002: les dates à retenir." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31
114. " Livres Bio. Les livres du jardin BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31
115. " Serge va se dépenser sans compter pour réussir le tout de force de cultiver un jardin BIO sur une terrasse en pleine ville." Fuente: Econovateur.com, p.16
116. "Comme tout bon jardinier BIO, Serge se lance aussi dans la fabrication de son compost." Fuente: Econovateur.com, p.16
117. "Le jardin potager, avec semences BIO bien sûr, sépanouit: courgettes blanches, potimarrons verts, choux raves, haricots verts et tomates." Fuente: Econovateur.com, p.17
118. " Nous souhaitons qu'il devienne un outil commun à une large communauté intéressée par la BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.1
119. " Les autres mentions de la BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
120. Très tôt, votre famille a fait le choix de l'agriculture BIO, à une époque où le BIO passait pour quelque chose d'insolite et peu rentable." Fuente: Viamichelin.com, p.2
121. " Bonjour à tous les convaincus du " BIO". " Fuente: Vigneronsbio.org, p.1
122. " Les voeux du Syndicat. BIO, c'est la vie. Cette vie là nous la préservons au sein de nos vignobles." Fuente: Vigneronsbio.org, p.5
123. " La BIO, c'est quoi ? C'est une Ethique, qui vise à définir les normes d'une agriculture viable, durable, respectueuse de la Biosphère, de la Terre et de ses Habitants d'aujourd'hui et de demain." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
124. " La BIO, un signe de qualité rigoureuse" Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
- 125." La BIO, comment la reconnaître?" Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
126. " Bio -attitude...Un site d'information et de renseignements pratiques sur l'actualité du BIO en France et dans le monde". Fuente: 126, 127. Bio-attitude.com, p.1
127. " Bio -attitude... Elle a pour vocation de faire connaître et diffuser plus largement la production des acteurs véritables de la BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
128. " La BIO coûte moins cher que l'agriculture intensive." Fuente: Bio-attitude.com, p.16
129. "La BIO: une réponse satisfaisante face à l'insécurité alimentaire." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
130. " La BIO: c'est Bon." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
131. "La BIO plus chère: c'est normal." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
132. " Il reste cependant 48% des Français qui s'estiment encore mal informés sur la BIO, ce chiffre montant

- 
- jusqu'à 59% chez les non consommateurs." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
133. " Une grande majorité des consommateurs estime normal que la BIO, en raison de ses coûts de production importants, soit proposée à des prix plus élevés." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
134. " La BIO coûte moins cher que l'agriculture intensive." Fuente: Bio-attitude.com, p.19
135. "Rappelons que le BIO représente environ 1% de la consommation globale en France." Fuente: Art. Y.Drévillon.com, p.2
136. "Qu'appelle-t-on un produit BIO?. Un produit BIO est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire issus de l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.2
137. " La BIO depuis 1997." Fuente: Biocoop.fr, p.1
138. " Face à l'évolution très forte d'un nouveau type de magasin "BIO", d'une surface de 200m<sup>2</sup> à 500m<sup>2</sup>, en libre service- concept biocoop- les Grandes et Moyennes Surfaces se sont mises à l'heure du BIO et ont développé des marques distributeurs BIO." Fuente: Biocoop.fr, p.2
139. " Consommer BIO. Le Bio, c'est quoi ?" Fuente: Infosbio.com, p.1
140. " Le BIO: un feu de paille? Le BIO est une tendance de fond dans tous les pays du monde." Fuente: Infosbio.com, p.23
141. " Du côté des chambres d'agriculture, celle du Finistère, par exemple, a affecté deux techniciensconseillers à la BIO sur un total d'une soixantaine." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.2
142. " WEB BIO. La Bio en ligne." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
143. "S'informer-débatte. Conférences- débats. Forum. WEB BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
- BIO EN CONVERSION**
1. "BIO EN CONVERSION ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5
2. Idem 1 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.7
3. "Si BIO EN CONVERSION 2ème année. "Conversion vers l'Agriculture Biologique" (uniquement pour les produits végétaux non transformés et les monoproduits (composés d'un seul ingrédient d'origine agricole transformés)." Fuente: Biocoop.fr, p.13
4. " BIO EN CONVERSION. Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d'exploitation en conversion vers l'agriculture biologique depuis au moins un an avant la récolte." Fuente: Infosbio.com, p.8
5. "Si BIO EN CONVERSION 2ème année "Conversion vers l'Agriculture Biologique" (uniquement pour les produits végétaux non transformés et les monoproduits (composés d'un seul ingrédient d'origine agricole transformés)." Fuente: Infosbio.com, p.32
- BIO GOURMANDE**
1. "Mangez Bio: Bio infos et BIO GOURMANDE" Fuente: Biorganic-mag.com, p.29
- BIO VÉGÉTALE**
1. " Même si les professionnels de la filière viande bio ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d'ESB depuis près de 10 ans, la BIO VÉGÉTALE repousse encore plus loin les limites de ce principe de prévention en offrant au citoyen une véritable alternative santé, fondée sur le respect du vivant à tous les stades de son évolution." Fuente: Biorganic-mag.com, p.19
- BIOACCUMULATION**
1. "C'est ce qui révèle une petite enquête qui s'est intéressée à la BIOACCUMULATION des pesticides organophosphorés, une catégorie d'insecticides qui affectent le système nerveux." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
2. "Les pesticides chimiques posent de nombreux problèmes, mis en lumière depuis de nombreuses années: BIOACCUMULATION et concentration des résidus le long de la chaîne alimentaire..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.25
- BIO ATTITUDE**
1. " Salon BIO ATTITUDE. Le 19 et 20 octobre 2002 se déroule au Hangar 14 à Bordeaux le Salon Bio d'Aquitaine organisé par BIO ATTITUDE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
2. "BIO - ATTITUDE, un concept, une philosophie, une marque." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
3. "BIO - ATTITUDE, qu'est ce que c'est ? Un site d'information et de renseignements pratiques sur l'actualité du bio en France et dans le monde." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
4. " BIO - ATTITUDE, c'est une manière de vivre autrement, un acte citoyen." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
5. "BIO ATTITUDE, une marque label." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
- BIO-BUSINESS**
1. " Concentration des entreprises, prolifération des produits anonymes et des marques de distributeurs, BIOBUSINESS, ces tendances se généralisent..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5
- BIOCLIMATISME**
1. "Habitat: BIOCLIMATISME, économie d'énergies..." Fuente: Eric.viard.free.fr, P.3
- BIOCONSTRUCTION**
- 1." Eco-logis.com propose des matériaux écologiques pour la maison: isolants, traitement du bois, produits de

---

finitions. Des conseils de mise en oeuvre, des dossiers complets sur la BIOCONSTRUCTION..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.16

### **BIOCONVERGENCE**

1. " {...} la FNAB (Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique), BIOCONVERGENCE, ETRABIO et l'APCA (Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture) ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr)., p.7
2. " Ethique de BIOCONVERGENCE" Fuente: Bioconvergence, p. 2
3. "L'OP (Organisations des producteurs) envisage également la mise en place d'une animation en magasins et foires, en partenariat avec Corabio (Coordination Rhône-Alpes agriculture biologique) et BIOCONVERGENCE (Association professionnelle des transformateurs de l'Agriculture Biologique)." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, on line, p. 1
4. " Le site de Setrabio/ BIOCONVERGENCE (syndicat de transformateurs et distributeurs de produits biologiques) comprend des informations sur l'agriculture biologique {...}" Fuente: Printempsbio.com, p.15
5. " L'Agriculture biologique poursuit son organisation avec, en 1996, la création de BIOCONVERGENCE, association de transformateurs à laquelle adhère initialement le Setrab (Ce n'est plus le cas depuis 1998)." Fuente: Inra.org, p.4
6. " {...} la veille réglementaire est animée par la FNAB, un plan stratégique de communication sur le logo "Agriculture biologique" est piloté par BIOCONVERGENCE et un observatoire national de l'Agriculture biologique est présidé et hébergé par l'Apca." Fuente: Inra.org, p.5
7. " Actuellement, les structures qui fédèrent le plus grand nombre d'entreprises spécialisées en agriculture biologique sont BIOCONVERGENCE, qui regroupe plutôt les petites et moyennes entreprises, et le Setrab, qui regroupe surtout des transformateurs de plus grande taille ainsi que des distributeurs." Fuente: Inra.org, p.6
8. "BIO CONVERGENCE: association Professionnelle des Transformateurs de l'agriculture Biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.16
9. Association " BIO CONVERGENCE", 1, avenue de Verdun...." Fuente: Infosbio.com, p.22

### **BIOCOOP**

1. "BIOCOOP <http://www.biocoop.fr/> Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5
2. " Les enseignes structurées: BIOCOOP, et deux enseignes franchisées, la Vie Claire et Rayons Verts qui totalisent 240 magasins." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2
3. "Ainsi, au printemps 1998, on pouvait acheter dans plusieurs BIOCOOPS de Bretagne les yaourts Grandeur Nature." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
4. "En effet, BIOCOOP a décidé d'agrèer la maison Soy dès octobre 1996 tout en sachant qu'elle appartenait depuis des années à sandoz, autre géant de la chimie et des sémences, "pollueur du Rhin"....." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
5. "...il a fallu attendre début 1998 pour apprendre le prétendu "cas de conscience" posé par cette décision, selon les termes de la revue Consom'action éditée par la confédération BIOCOOP." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
6. "La confédération BIOCOOP, créée en 1987, est un réseau de distribution de produits bio regroupant quelque 180 biocoops..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
7. "L'agrément BIOCOOP est accordé aux fournisseurs bio qui en font la demande ...." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
8. " L'avenir des filières bio. Table ronde avec la participation de...Mme Margeerie ( BIOCOOP)..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2
9. " En France, le marché de la grande distribution connaît une croissance soutenue. Par ailleurs des circuits de magasins coopératifs ( BIOCOOP, Rayon vert, etc.) s'organisent sous forme de plateforme d'achats." Fuente: Vigneronsbio.org, p.17
10. "Les magasins spécialisés et les coopératives bio: BIOCOOP, Canl Bio, Rayons verts...on y trouve des produits alimentaires bio mais aussi des produits cosmétiques naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.13
11. "BIOCOOP: Premier réseau français de magasins et supermarchés de produits biologiques." Fuente: Biocoop.fr, p.1
12. " BIOCOOP. Créée en 1987 par le regroupement de coopératives de consommateurs de produits biologiques." Fuente: Biocoop.fr, p.16

### **BIODIVERSIFICATION**

1. " La BIODIVERSIFICATION induite par les systèmes biologiques contribue à la stabilité de l'écosystème agricole et offre une protection contre le stress environnemental, améliorant ainsi la résistance des économies agricoles. " Fuente: Fa.o.org, p.1

### **BIODIVERSITÉ**

1. " L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la BIODIVERSITÉ, les cycles biologiques et l'activité biologique des sols..." Fuente: Fa.o.org, p.1

- 
2. " Commissionner des études de cas sur la contribution de l'agriculture biologique à la BIODIVERSITÉ des sols dans divers écosystèmes. " Fuente: Fao.org, p.1
  3. "La BIODIVERSITÉ repose ainsi sur une rotation incluant une part importante de légumineuses ..." Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.2
  4. "Respect et application des lois écologiques fondamentales (BIODIVERSITÉ, complémentarité sol- plante...." Fuente: Econovateur.com, p.2
  5. "...le jardinage suivant des méthodes naturelles...qui évitent le gaspillage, la pollution inutile, et veillent à restaurer un lien et une BIODIVERSITÉ sociale..." Fuente: Econovateur.com, p.12
  6. "...les anciens ont beaucoup à nous apprendre...principe de précaution, développement durable, préservation de la BIODIVERSITÉ..." Fuente: Econovateur.com, p.12
  7. "Le rétablissement des haies fait partie d'une politique sérieuse d'agriculture durable: elles contribuent en effet à protéger les cultures...à maintenir une BIODIVERSITÉ animale et végétale..." Fuente: Econovateur.com, p.14
  8. "Un principe plus exigeant encores de respect de la BIODIVERSITÉ et...une grande BIODIVERSITÉ doit être encouragée..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.4
  9. "La boule de neige. Le site qui rafraîchit les idées reçues concernant la BIODIVERSITÉ, le climat, l'énergie..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.16
  10. "Sa vocation de Conservatoire des espèces potagères et fruitières oubliées...en constitue l'un des attraits pour les amateurs de BIO-DIVERSITÉ et pour les passionnés de jardinge et saveurs traditionnelles." Fuente: Intelligenceverte.org, p.21
  11. " Méthodes bio: Protection de la BIODIVERSITÉ, association végétale, lutte biologique, rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
  12. " Cette année, ces journées sont centrées sur les aspects techniques, avec des ateliers transversaux ( compostage et BIODIVERSITÉ) et des ateliers techniques "arboriculture" et "maraîchage". " Fuente: Itab.asso.fr, p.30
  13. " Le lendemain, les sujets sur la BIODIVERSITÉ étaient: l'effets de la diversité des cultures sur les attaques de ravageurs..." Fuente: Itab.asso.fr, p.30
  14. "Ces substances, interdites dans l'agriculture biologique, sont remplacées par des engrais biologiques (compost, fumier, énergie verte) et par l'utilisation d'une BIODIVERSITÉ plus riche..." Fuente: Fao.org, p.8
  15. "Les agriculteurs biologiques sont à la fois gardiens et utilisateurs de la BIODIVERSITÉ à tous les niveaux." Fuente: Fao.org, p.8

#### **BIODYNAMIE**

1. "BIODYNAMIE. Stage agricole sur une ferme biodynamique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17
2. Ce site sur la BIODYNAMIE est en cours de restructuration, pour demander les adresses du stage, écrivez directement au webmaster du site: postmaster@bio-dynamie.org" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17
3. Viticulteurs de père et fils depuis 1610, notre exploitation produit aujourd'hui toute la gamme des Vins Fins d'Alsace sous contrôle Ecocert et sous la marque Demeter en BIODYNAMIE." Fuente: Biovert.com, p.5
4. "Domaine de 10 Ha produisant en BIODYNAMIE depuis plus de 20 ans des vins de Bourgogne..." Fuente: Biovert.com, p.8
5. ". Mais comme si la viticulture biologique ne suffisait pas à sa peine, il s'est pris de passion pour la BIODYNAMIE." Fuente: Biovert.com, p.14
6. " ... L'exemple le plus spectaculaire étant le respect et le suivi des rythmes cosmiques dans les travaux agricoles, prôné par la BIODYNAMIE." Fuente: Econovateur.com, p.2
7. "BIODYNAMIE. Origine: antroposophie, Allemagne, Steiner, Rudolf." Fuente: Agriculturebio.com, p.2
8. " La théorie de la BIODYNAMIE, exposée par Rudolf Steiner en 1924, remonte aux origines de l'histoire de l'agriculture biologique." Fuente: Agriculturebio.com, p.17
9. "La BIODYNAMIE présentée par les bio-dynamistes." Fuente: Agriculturebio.com, p.17
10. " La BIODYNAMIE sur le web" Fuente: Agriculturebio.com, p.18
11. "Ce centre de formation et de recherche présente son programme de cours et d'ateliers et un paerçu de la BIODYNAMIE." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
12. "La première source de l'Agriculture biologique européenne est la "BIODYNAMIE", dont les principes ont été posés par R. Steiner dans les années 20." Fuente: Inra.org, p.3
13. " En arboriculture, les conférences ont porté sur la production de pome de cidre, la BIODYNAMIE, la glosesporiose des pommes et le Puceron cendré..." Fuente: Itab.asso.fr, p.30

#### **BIO-DYNAMIE**

- 1."La BIO-DYNAMIE vue par les bio-dynamistes.". Fuente: Agriculturebio.com, p.18

#### **BIODYNAMIQUE**

1. " En 1924, des agriculteurs inquiets des conséquences néfastes de la fertilisation chimique demandent conseil auprès du philosophe autrichien Rudoph Steiner. Celui-ci jette alors lors d'une conférence les bases de l'agriculture BIODYNAMIQUE" Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je ?", PUF, 1997. (on line), p. 2
2. "Cristallisations sensibles. ..Cette méthode non invasive...propre à l' agriculture BIODYNAMIQUE, s'appuie sur des clichés de cristallisations réalisées avec du chlorure de cuivre." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

- 
3. "Contactez un agriculteur...sur le site de la maison de agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  4. "Agriculture BIODYNAMIQUE: mouvement de culture BIODYNAMIQUE et le syndicat d'agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  5. "Marque Demeter: produits issus de l' agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  6. " Méthode d'analyse qualitative des aliments issus de l'agriculture conventionnelle, biologique, BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
  7. "Jardiner avec la Lune...Le bon usage et le respect de ces rythmes en agriculture BIODYNAMIQUE est abordé dans une vision plus globale et plus respectueuse de l'agriculture." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21
  8. "Le calendrier des semis...On ne présente plus le calendrier des semis, fruit de 48 années de recherche en agriculture BIODYNAMIQUE..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21
  9. "...Rudolf Steiner, inventeur incontesté de l' agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10
  10. "Si on devait décrire l' agriculture BIODYNAMIQUE sommairement, on pourrait la comparer à l'homéopathie." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10
  11. "L' agriculture BIO DYNAMIQUE a en commun avec les autres méthodes d'agriculture biologique la complémentarité des productions dans un équilibre agro-sylvo-pastoral." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10
  12. "Sans oublier les pulvérisations de préparations BIO-DYNAMIQUES qui font l'objet de `procédures spéciales, propres à l' agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15
  13. " L'utilisation ou non des préparations destinées à enrichir et à dynamiser le compost. Les poudres de roches ajoutées qui augmentent le teneur en minéraux utiles et en oligo-éléments, les préparais BIO DYNAMIQUES à base de plantes médicinales." Fuente: Intelligenceverte.org, p.11
  14. "C'est un certain Rudolph Steiner qui a introduit en Allemagne la première ferme BIO-DYNAMIQUE organisée autour d'un style de vie." Fuente: Eurolibe.com, p.2
  15. " Venez nous rendre visite sur notre site pour découvrir notre village, notre exploitation, nos méthodes BIODYNAMIQUES, les cépages et l'oenologie." Fuente: Biovet.com, p.5
  16. "L'agriculture BIODYNAMIQUE préconise: l'intégration au sein d'une même ferme d'animaux d'élevage et de cultures, pour la création d'une fertilité durable et autonome." Fuente: Agriculturebio.com, p.17
  17. "De la prise de conscience des lois du vivant...est née l'agriculture BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
  18. "Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les règles de l'agriculture BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
  19. "En agriculture BIO-DYNAMIQUE, il en est de même. C'est en intégrant au sein d'une même ferme animaux d'élevage et cultures, dans un paysage diversifié, que l'on crée les vases d'une fertilité durable." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
  20. "L' agriculture BIO-DYNAMIQUE favorise la nature dans son évolution." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
  21. "Les produits de l'agriculture BIO-DYNAMIQUE stimulent et accroissent les forces de vie, ils nourrissent tout autant le corps que l'esprit." Fuente: Agriculturebio.com, p.19
  22. " En choisissant des aliments Demeter, le consommateur favorise le développement de l' agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.19
  23. "Commentaires sur ces fondements de l'agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
  24. "{...} d'autres logos provenant d'organismes certificateurs privés qui agréent l'utilisation de leur label si leur propre cahier des charges est respecté, tel est le cas en France de l'association Nature & Progrès ou Demeter (bien qu'ici, attention! Il s'agit d'agriculture BIO-DYNAMIQUE.)" Fuente: Bio-attitude.com, p.9
  25. " Le mouvement BIODYNAMIQUE a été le premier à mettre en place, en 1928, une marque "Demeter", certifiant l'origine de ses productions." Fuente: Inra.org, p.3
  26. " Le plus ancien courant bio est le mouvement anthroposophique de Rudolf Steiner qui, en 1924, jeta les bases de l' agriculture BIODYNAMIQUE..." Fuente: Infosbio.com, p.2
  27. " En 1924, Rudolf Steiner, philosophe allemand, parle pour la première fois d' agriculture BIODYNAMIQUE." Fuente: Infosbio.com, p.23
  28. "Biodynamie. Stage agricole sur une ferme BIODYNAMIQUE". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17
  29. "Le mouvement de culture BIO-DYNAMIQUE français." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
- BIO-DYNAMIQUE**
1. "Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les règles de l'agriculture BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
- BIO-DYNAMISTE**
1. " La biodynamie présentée par les BIO-DYNAMISTES." Fuente: Agriculturebio.com, p.17
  2. "Les autres mentions de la Bio. La Bio-dynamie vue par les BIO-DYNAMISTES." Fuente: Agriculturebio.com, p.18
  3. "Les agriculteurs BIO-DYNAMISTES travaillent en accord avec ces rythmes et s'emploient grâce à la fumure organique et à des préparations à base de plantes médicinales..". Fuente: Agriculturebio.com, p.18
- BIO-ÉCOLO**



---

1."Or cette information est étouffée par Biocoop et une partie du milieu BIO-ÉCOLO pour, disent-ils, " ne pas semer la panique dans les rangs des consommateurs". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **BIO-EMMENTAL SWITZERLAND**

1. " {...} ont remis à l'honneur sa fabrication originelle la plus naturelle pour offrir le BIO-EMMENTAL SWITZERLAND. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4
2. " Le BIO-EMMENTAL SWITZERLAND s'élabore dans les fromageries villageoises... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4
3. " Spécialiste, le maître Fromager soigne et suit le BIO-EMMENTAL SWITZERLAND... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4
4. " C'est ainsi que le BIO-EMMENTAL offre au palais... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4

#### **BIO-FORME**

1. " BIO-FORME, santé, beauté, conseil, alimentation biologique, compléments alimentaires." Fuente: Biovert.com, p.18
2. www.BIO-FORME-online.com. Fuente: Biovert.com, p.18

#### **BIOGARANTIE**

1."C'est le cas, par exemple, du logo BIOGARANTIE pour les produits belges, ou EKO pour les produits hollandais." Fuente: Biorganic-mag.com, p25

#### **BIO-INDICATRICE**

1." L'atelier arboriculture était centré sur trois thèmes: "Comment maîtriser les maladies de conservation (pommes, pêches)?" , " Vers une gestion optimisée du verger" (suivi de l'Anthonome du pommier, le puceron lanigère, les plantes BIO-INDICATRICES) et un dernier thème sur le matériel végétal.". Fuente: Itab.asso.fr, p.31

#### **BIO-INDUSTRIE**

- 1." Les conversions fleurissent, et l'on voit apparaître une BIO-INDUSTRIE avec des monocultures et des monoélevages.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
2. " Casser les prix signifie diminution de la main-d'oeuvre et des salaires, augmentation du rendement, et ouvre la voie à une agriculture bio-intensive et à une BIO-INDUSTRIE, avec, pour corollaire, la disparition des petites structures." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
3. " On parle déjà de BIO-INDUSTRIE, faisant allusion à la fois à l'industrialisation de la bio et à cette colossale industrialisation du vivant..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **BIO-INTENSIVE**

1." Casser les prix signifie diminution de la main-d'oeuvre et des salaires, augmentation du rendement, et ouvre la voie à une agriculture BIO-INTENSIVE et à une bio-industrie, avec, pour corollaire, la disparition des petites structures.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **BIOJARDIN**

1. " BIOJARDIN pour un horizon bio." Fuente: Horizonbio.com, p.1
2. " Quelques sites partenaires de BIOJARDIN" Fuente: Horizonbio.com, p.2
- 3."BIOJARDIN est un magasin de produits biologiques et naturels ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3
4. "En plus de ce magasin, l'équipe de BIOJARDIN vous propose ce site..." Fuente: Horizonbio.com, p.3

#### **BIO-MASSE**

1. "{...} Et lorsque le champ est débarrassé de celle-ci [ de la moisson], le trèfle se développe, occupe tout l'espace jusqu'aux fortes gelées, constitue une BIO-MASSE protectrice et enrichissante." ] Fuente: Intelligenceverte.org, p.16

#### **BIONATUREL**

1. " Nature & Bio- www. BIONATUREL. com- la cyber boutique des produits biologiques et du bien-être..." Fuente: Biovert.com, p.18

#### **BIORGANIC**

1. "BIORGANIC magazine, le web magazine bio.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.1
2. "BIORGANIC magazine: une source d'infos sur la bio et sur l'action écologique." Fuente: Biorganicmag.com, p.1

#### **BIOSÉGUR**

1. "BIOSÉGUR: vaine bio". Fuente: BiOségur.com, p.1
2. "BIOSÉGUR: nous sommes des éleveurs en Agriculture biologique installés dans les contreforts des Pyrénées ariégeoises." Fuente: BiOségur.com, p.1

#### **BIOTECH**

1." Le siècle BIOTECH; le commerce des gènes dans le meilleur des monde.". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **BIOTECHNOLOGIE**

---

1. " Certains caressent le rêve, avec les BIOTECHNOLOGIES, de remplacer la terre par des usines, en créant et s'appropriant de nouvelles espèces animales et végétales répondant à leurs critères économiques du moment, et pour certains produits ( les tomates par exemple) le rêve est devenu réalité.." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.2

2. "Cette critique est principalement émise par les producteurs d'engrais minéraux, de produits phytosanitaires, et par l'industrie des BIOTECHNOLOGIES alimentaires." Fuente: L'éconovateur.com, p.2

3. "Pression des industries de BIOTECHNOLOGIES dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des agricultures paysannes écologiques du monde entier..." Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **BIOTECHNOLOGIQUE**

1." On parle déjà de bio-industrie, faisant allusion à la fois à l'industrialisation de la bio et à cette colossale industrialisation du vivant que pourrait devenir la révolution BIOTECHNOLOGIQUE émergente...". Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **BIOTOPE**

1. " Certaines parties sont à l'ombre, d'autres au soleil, cela crée des BIOTOPES différents que j'ai aménagés en conséquence." Fuente: Econovateur.com, p.17

#### **BIOVERT**

1. " BIOVERT. Nombreux services bio." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.20

2. "Bienvenue chez BIOVERT.com, le site portail du bio et de la vie au naturel." Fuente: Biovert.com, p.1

3. "BIOVERT.com, le portail de la bio, du bien-être et de l'environnement." Fuente: Biovert.com, p.1

4. "Cliquez ici pour démarrer avec BIOVERT.com" Fuente: Biovert.com, p.1

#### **BIOWEB**

1. " Site réalisé par BIOWEB". Fuente:

2. " Cet annuaire est la propriété de BIOWEB." Fuente:

1. Biovert.com, p.2

2. Biovert.com, p.4

#### **BLÉ BIO**

1. " Efficience de la fertilisation azotée de printemps sur des BLÉS BIO." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.35

#### **BLÉ BIOLOGIQUE**

1. " Le dirigeant de Green Negoce....Il achetait du blé ordinaire qu'il revendait comme "BLÉ BIOLOGIQUE" en réalisant une substantielle plus-value." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2

2. " Mise au point d'un outil de gestion de la fertilisation azotée de printemps du BLÉ BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

3. Idem n° 2 Fuente: Itab.asso.fr, p.35

#### **BOISSON BIO**

1. " On trouve également des BOISSONS BIO comme le cidre, la bière, les jus de fruits naturels." Fuente: Bioattitude.com, p.11

#### **BOISSON BIOLOGIQUE**

1. "Les Nations Unies ont publié deux document internationaux sur le commerce mondial des produits biologiques: " Les aliments et BOISSONS BIOLOGIQUES {...} et Les marchés mondiaux pour les fruits et légumes biologiques..." Fuente: Fao.org, p.13

#### **BON APPÉTIT BIO**

1. " Recettes bio: Salade Pommes /Tofu, Gâteau de yaourt aux raisins, Cannelloni aux noix, Surprise d'Halloween au potiron. BON APPÉTIT BIO!" Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

#### **BOUCHERIE BIO**

1. " Les Marchés Bio en France. Les Coopératives Bio. Les boulangeries Bio. Les BOUCHERIES BIO." Fuente: Infosbio.com, p.27

#### **BOULANGERIE BIO**

1. " Les Marchés Bio en France. Les Coopératives Bio. Les BOULANGERIES BIO. Les boucheries Bio." Fuente: Infosbio.com, p.27

#### **BOUTIQUE BIO**

1. " Les BOUTIQUES, supérettes et supermarchés BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

2. "Magasins, BOUTIQUES BIO, Cartes Cyber..." Fuente: Biovert.com, p.2

3. "BOUTIQUES BIO online..." Fuente: Biovert.com, p.3

#### **BOUTIQUE BIO ONLINE**

1. " BOUTIQUES BIO ONLINE" Fuente: Biovert.com, p.3

#### **BOVIN BIO**

1. " Cheptel BOVIN BIO: + 21 %" Fuente: Printempsbio.com, p.13

2. " Nombre de BOVINS BIO" Fuente: Printempsbio.com, p.13

3. " Cela signifie que la très grande majorité des BOVINS BIO de Rhône-Alpes sont commercialisés pour elur

---

viande, en traditionnel (non bio)." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

4. " La progression annuelle de 30 à 40% du cheptel BOVIN BIO ne suffit pas à couvrir les besoins, d'autant que les grandes surfaces ont pris le courant porteur en ouvrant largement leurs linéaires à ce type de production." Fuente: Article Y.Drévillon.com, on line, p.1

#### **BREBI BIO**

1. " Tomme de BREBIS BIO: Bonneterre, Agri bio Lozère. Magasins bio & Coopératives Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

2." Nombre de BREBIS BIO" Fuente: Printempsbio.com, p.13

3. "La collecte de lait de BREBIS BIO est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de chèvre bio se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est." Fuente: Fromag.com, p.1

4. "LA collecte de lait de BREBIS BIO intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de chèvre bio est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **BREBIS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Désseasonnement des BREBIS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: photopériodisme et phytothérapie." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

#### **BRUNCH BIO**

1. " Cool: le BRUNCH BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11

2. "...un bon BRUNCH BIO qui pousse les heures et autres repères quotidiens de part et d'autres de la grande table du week-end." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11

#### **BRUNCHER BIO**

1. " Le menu est généreux. Il devient facile de BRUNCHER BIO, pas compliqué au niveau des courses."

Fuente: Biorganic-mag.com, p.12

#### **C.E.D.A.P.A.S.**

1. " Centre d'Etudes et de Développement d'une Agriculture Autonome et Solidaire " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne. ( univ-valenciennes), p. 1

#### **C1**

1. "La durée d'une conversion...Au cours de la première année (C1), il est strictement interdit de faire référence à la mention "agriculture biologique". Fuente: Pronatura.com, p.3

#### **C2**

1. " La mention "en conversion vers l'agriculture biologique" ne peut être utilisée qu'à partir de la deuxième année en conversion (C2). " Fuente: Pronatura.com, p.3

#### **CAB**

1. " Les producteurs sont de plus en plus nombreux à passer du "conventionnel " au "biologique". Ce passage s'intitule la conversion vers l'agriculture biologique ou CAB." Fuente: Pronatura.com, p.3

2. "Les aides à la conversion: de la CAB au CTE." Fuente: Pronatura.com, p.3

3. "Ces mesures sont regroupées sous le nom de CTE (Contrat territorial d'exploitation). Une CAB peut constituer à elle seule un CTE." Fuente: Pronatura.com, p.3

4. "Un agriculteur qui souhaite faire une CAB peut se dispenser de solliciter cette aide." Fuente: Pronatura.com, p.4

#### **CADRE BIO**

1. "Vos séminaires dans un CADRE BIO à la ferme biologique de Sainte Marthe." Fuente: Intelligenceverte.org, p.5

#### **CAHIER DES CHARGES BIO**

1. "Produire du vin bio c'est respecter le CAHIER DES CHARGES BIO et ne pas utiliser de produits de synthèse pour les traitements et l'amendement." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

2. " {...}, Administrateur de l'interprofession bretonne et vice-président de l'organisation de producteurs bio régionale, met en garde sur les risques de dérapage que peut engendrer ce vent porteur au niveau de la qualité et du respect du CAHIER DES CHARGES BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

3." Le logo national Ab, marque collective de certification du ministère de l'agriculture, permet d'identifier les produits biologiques et garantit le respect des CAHIERS DES CHARGES BIO." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

#### **CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUE**

1. " L'existence d'un moyen légal compatible avec le CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUE (roténone) contre la cicadelle ne paraît pas suffire aux producteurs pour lutter efficacement contre ce fléau." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUE FRANÇAIS**

1. " Des organismes de contrôle indépendants et agréés par les pouvoirs publics sont chargés de vérifier le respect du CAHIER DES CHARGES BIOLOGIQUES FRANÇAIS." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

#### **CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Ils vérifient que le CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est bien respecté {...} " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1

2. " Le Comité Biologique Conus répond {...} au CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3

- 
3. "{...} l'exploitation agricole ou la chaîne de transformation respectent les CAHIERS DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.5
4. " Un produit bio est issu de l'agriculture biologique. Qu'il soit brut ou transformé il doit respecter le CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, afin de conserver ses valeurs nutritives." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
5. " La recherche va donc maintenant prendre une nouvelle ampleur et se déployer sur trois fronts principaux: l'évaluation et l'amélioration des techniques répondant aux CAHIERS DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, l'étude du fonctionnement des systèmes de production, la socio-économie des filières, des marchés et de la consommation des produits Bio." Fuente: Inra.org, p.1
6. " Cette fiche a comme principal objectif d'assurer la réussite d'une production de semences de céréales dans les meilleures conditions, en respectant à la fois le CAHIER DES CHARGES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et le règlement technique des semences certifiées." Fuente: ltab.asso.fr, p.26
- CAHIER DES CHARGES RÉGISSANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " Le CAHIER DES CHARGES RÉGISSANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est un règlement européen mis en place en 1991." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
- CAHIERS DE CHARGES SPÉCIFIQUES DE LA BIO-DYNAMIE**
1. " Les produits bio qui respectent les règlements européens et français de l'agriculture biologique peuvent répondre en plus aux exigences d'autres CAHIERS DE CHARGES SPÉCIFIQUES comme celui de Natur&Progrès ou celui DE LA BIO-DYNAMIE." Fuente: Agriculturebio.com, p.16
2. "Le produit Demeter satisfait aux exigences du règlement européen sur l'agriculture biologique et, en plus, répond au CAHIER DES CHARGES SPÉCIFIQUES DE LA BIO-DYNAMIE." Fuente: Agriculturebio.com, p.20
- CANTINE SCOLAIRE BIO**
1. " Restaurants collectifs et CANTINES SCOLAIRES BIO" Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1
- CAROTTE BIO**
1. " Un exemple: pour faire du jus de CAROTTE BIO, le transformateur doit trouver les quelques variétés adaptées à cette fabrication " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr ), p.4
- CAROTTES BIOLOGIQUES**
1. " En revanche, la revue note que les CAROTTES BIOLOGIQUES testées contiendraient un taux de nitrates plus important que le même légume en conventionnel." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1
2. " Au marché de Plouha dans les Côtes d'Armor, Pierre la quarantaine, vend ses choux-fleurs et ses CAROTTES BIOLOGIQUES." Fuente: Eurolibe.com, p.1
- CÉRÉALE BIO**
1. [Http://celnat.fr](http://celnat.fr), des CÉRÉALES BIO depuis 1979." Fuente: Horizonbio.com, p.2
2. L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. fruits et légumes bio, bien sûr, mais aussi CÉRÉALES et légumineuses BIO." Fuente: Biorganicmag.com, p.19
3. "Sirop de CÉRÉALES BIO: Lima, Danival, Magasins & Coopératives bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.36
4. " Pour la première fois depuis 1995, la croissance des surfaces en CÉRÉALES et en oléoprotéagineux BIO (+ 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des pâturages (+ 17%)." Fuente: Bioattitude.com, p.24
- CÉRÉALE BIOLOGIQUE**
1. "Les vitamines de la noix {...} un aliment santé à consommer régulièrement dans les salades, dans les plats de légumes cuits, ou en association avec les CÉRÉALES BIOLOGIQUES. " Fuente: Biorganic-mag.com, p.33
- CÉRÉALE ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**
1. "Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de tourteaux et de CÉRÉALES tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
2. "L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur ...fourrages ....herbe pâturée...regains séchés..concentrés à base de CÉRÉALES, protéagineux et oléagineux ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.2
3. " ...la nourriture des animaux bio. Ceux-ci reçoivent des CÉRÉALES, des oléagineux et des protéagineux ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
- CERTIFICATION " AGRICULTURE BIOLOGIQUE "**
1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la CERTIFICATION " AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
2. " Actuellement, trois organismes privés sont agréés officiellement pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la CERTIFICATION AGRICULTURE BIOLOGIQUE " " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2
3. "Selon cette réglementation tout opérateur de l'agriculture biologique doit: ...- s'engager auprès d'un

---

organisme de contrôle chargé de délivrer la CERTIFICATION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE"... " Fuente: Domaine du Thourar (on line), p.4

4. Idem 1 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.2

5. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.13

#### **CERTIFICATION AB**

1. " Les agriculteurs cherchent à valoriser la qualité de leur produit soit par une CERTIFICATION AB soit au travers de l'AOC." Fuente: ltab.asso.fr, p.21

#### **CERTIFICATION BIO**

1. " Afaq-Ascert International, Qualité nord pas de Calais ne sont plus autorisés à intervenir dans la certification des produits biologiques. Leur mention sur un emballage n'est par conséquent pas réglementaire en termes de CERTIFICATION BIO". Fuente: Biorganic-mag.com,p.26

2. " Les cahiers des charges sur lesquels reposent la CERTIFICATION BIO en sont une traduction réglementaire, indispensable mais nécessairement réductrice." Fuente: Agriculturebio.com, p.14

3. " Tous ces organismes de contrôle habilités à octroyer la CERTIFICATION BIO sont agréés par l'Etat français via le ministère de l'agriculture." Fuente: Bio-attitude.com, p.6

#### **CERTIFICATION BIOLOGIQUE**

1. " Les consommateurs sont donc aux premières places pour surveiller le bon fonctionnement du processus rigoureux de la CERTIFICATION BIOLOGIQUE, depuis le sol jusqu'à l'assiette." Fuente: Agriculturebio.com, p.12

2. "Des comités de certification indépendants, composés de représentants des filières biologiques et conventionnelles, garantissant une parfaite objectivité de la CERTIFICATION BIOLOGIQUE française." Fuente: Biocoop.fr, p.12

3. Idem nº 2 Fuente: Infosbio.com, p.28

#### **CERTIFICATION BIOLOGIQUE DES PRODUITS**

1. " Ensuite un comité de certification totalement indépendant attribue la CERTIFICATION BIOLOGIQUE DES PRODUITS et la possibilité d'utilisation du logo AB." Fuente: Fruitière maitrets.fr, p.3

#### **CERTIFICATION DES PRODUCTIONS BIOLOGIQUES**

1. " Les consommateurs sont fortement impliqués dans l'ensemble du dispositif de CERTIFICATION DES PRODUCTIONS BIOLOGIQUES." Fuente: Agriculturebio.com, p.12

#### **CERTIFICATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1."Afaq-Ascert International, Qualité nord pas de Calais ne sont plus autorisés à intervenir dans la CERTIFICATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES. Leur mention sur un emballage n'est par conséquent pas réglementaire en termes de certification bio". Fuente: Biorganic-mag.com,p.26

2. "« Collaboration intergouvernementale sur les normes, la CERTIFICATION et l'homologation DES PRODUITS BIOLOGIQUES, comme par exemple les Directives du Codex Alimentarius sur la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique et la version préliminaire des Directives du Codex sur l'évaluation de la réglementation technique associée à l'inspection des aliments et des systèmes de certification » Fuente: Fao.org, p.1

3. " Au niveau international, le Service international de CERTIFICATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES {...} se charge d'agréer les organismes de contrôles..." Fuente: Fao.org, p.4

4. " A côté de son métier de base de CERTIFICATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES, Ecocert développe d'autres activités." Fuente: Ecocert.fr, p.10

#### **CERTIFIÉ AB**

1. " CERTIFIÉ AB " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2. "CERTIFIÉ AB. Agriculture biologique." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1

3. " Large gamme de fruits, légumes et vins, CERTIFIÉS AB." Fuente: Biovert.com, p.10

#### **CERTIFIÉ AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Un produit préparé à partir d'ingrédients d'origine végétale ou animale peut être "CERTIFIÉ AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. " Si le produit que vous achetez n'est pas CERTIFIÉ "AGRICULTURE BIOLOGIQUE " (AB), ce n'est pas un produit biologique." Fuente: Eurolibe.com, p.2

3. La MARQUE "AB" ne peut être utilisée dans l'étiquetage d'un produit agricole, transformé ou non ou d'une denrée destinée à l'alimentation humaine CERTIFIÉS "AGRICULTURE BIOLOGIQUE".. Fuente: Bioattitude.com, p.8

#### **CERTIFIÉ BIO**

1. " Pour pouvoir être CERTIFIÉ BIO, tout agriculteur ou éleveur européen, doit au minimum respecter le règlement CEE 2092/91 modifié." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

#### **CERTIFIER SES ANIMAUX EN BIO**

1. " En France tout éleveur doit respecter le REPAB F\* pour pouvoir CERTIFIER SES ANIMAUX EN BIO". Fuente: Agriculturebio.com, p.9

#### **CERTIPAQ**

1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et

---

délivrer la certification " Agriculture Biologique ". Il s'agit de ECOCERT, QUALITÉ France, ULASE, AGROCERT, ACLAVE et CERTIPAQ ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. Idem 1 Fuente: Produits bio. Ministère on-line, p.2

3. En France à l'heure actuelle, Ecocert, Qualité France, Ulase, Agrocert, CERTIPAQ et Aclave sont les organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Printempsbio.com, p.8

4. "...un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: Aclave, Agrocert, CERTIPAQ, Ecocert, Qualité-France, et Ulase." Fuente: Printempsbio.com, p.8

5. " CERTIPAQ. 9 avenue Georges V 75008 Paris..." Fuente: Fdsea.fr, p.2

#### **CHAÎNE DE PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE**

1. " ..."l'agri bio" dérange pour au moins deux raisons: Remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la CHAÎNE DE PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE..." Fuente: Econovateur.com, p.2

#### **CHÂTAIGNER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le CHÂTAIGNER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: ltab.asso.fr, p.17

2. Idem nº 1 Fuente: ltab.asso.fr, p.21

#### **CHEPTEL BOVIN BIO**

1. " CHEPTEL BOVIN BIO: + 21% Fuente: Printempsbio.com, p.13

2. " La progression annuelle de 30 à 40% du CHEPTEL BBOVIN BIO ne suffit pas à couvrir les besoins, d'autant que les grandes surfaces ont pris le courant porteur en ouvrant largement leurs linéaires à ce type de production." Fuente: Article Y. Drévilion.com, p.1

#### **CHEPTEL BOVIN ÉLEVÉ SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les CHEPTELS porcins (+ 48%), BOVINS (+ 36%) et ovins (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **CHEPTEL OVIN BIO**

1. " CHEPTEL OVIN BIO: + 9 %" Fuente: Printempsbio.com, p.13

#### **CHEPTEL OVIN ÉLEVÉ SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les CHEPTELS porcins (+ 48%), bovins (+ 36%) et OVINS (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **CHEPTEL PORCIN ÉLEVÉ SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les CHEPTELS PORCINS (+ 48%), bovins (+ 36%) et ovins (+ 32%) ÉLEVÉS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont continué de progresser, mais à un rythme moins soutenu que les années précédentes." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **CHÈVRE BIO**

1. "La collecte de lait de brebis bio est intégralement réalisé dans le bassin de Roquefort, le lait de CHÈVRE BIO se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est." Fuente: Fromag.com, p.1

2. "La collecte du lait de brebis bio intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de CHÈVRE BIO est collecté par 3 groupes.." Fuente: Fromag.com, p.2

3. "La production de fromages de CHÈVRE BIO demeure pour sa part "insignifiante"." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **CHOCOLAT BIO**

1. " En quelques semaines, il est sorti des tagliatelles bio, des CHOCOLATS BIO traditionnels, et une palette de fromages bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11

#### **CHOLESTÉROL BIO**

1. " Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du CHOLESTÉROL BIO, une surcharge pondérale bio, de la bêtise bio." Fuente:

1.Biorganic-mad.com, p.16

#### **CHOU-FLEUR BIOLOGIQUE**

1. " Au marché de Plouha dans les Côtes d'Armor, Pierre la quarantaine, vend ses CHOUX-FLEURS et ses carottes BIOLOGIQUES." Fuente: Eurolibe.com, p.1

#### **CIRCUIT CONVENTIONNEL**

1. "{...} L'agriculteur doit faire face à une baisse significative de ses rendements, sans pouvoir valoriser sa récolte, puisqu'à ce stade de la conversion, les produits ne sont commercialisables que dans le CIRCUIT CONVENTIONNEL." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Dossier, p. 1

#### **CNRAB**

1. " Agribio. Le Centre national de ressources en agriculture biologique (CNRAB) a pour mission la collecte, le traitement et la diffusion de l'information sur l'agriculture biologique." Fuente: Printempsbio.com, p.15

#### **COLLECTE BIO**

1. "En fait, il faut distinguer trois types de collecteurs: les grands groupes laitiers nationaux (les trois premiers intervenants regroupent 46% de la COLLECTE BIO, contre 42,5% dans le secteur conventionnel); des entreprises régionales {...}; enfin des coopératives..." Fuente: Fromag.com, p.2

---

## **COLLECTE DE LAIT BIO**

1. " En lait de vache, la répartition géographique de la COLLECTE DE LAIT BIO respecte celle des grandes régions laitières du secteur conventionnel." Fuente: Fromag.com, p.1

## **COLLECTE DE LAIT DE BREBIS BIO**

1. "La COLLECTE DE LAIT DE BREBIS BIO est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de chèvre bio se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est." Fuente:Fromag.com, p.1

## **COLLECTE DU LAIT DE BREBIS BIO**

1. "La COLLECTE DU LAIT DE BREBIS BIO intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de chèvre bio est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache.." Fuente: Fromag.com, p.2

## **COMMERCE BIOLOGIQUE**

1. " Des services "normatifs" qui permettent d'obtenir des informations sur le COMMERCE et la production BIOLOGIQUE à partir d'études, de statistiques, de réseaux et de débats. " Fuente: Fao.org, p. 4

## **COMMERCE DE DÉTAIL DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du COMMERCE DE DÉTAIL et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4

## **COMMERCE DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "La part du COMMERCE DES PRODUITS BIOLOGIQUES est devenue très importante dans les échanges mondiaux." Fuente: Eurolibe.com, p.1

## **COMMERCE INTERNATIONAL DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1 " La FAO cherche à jouer un rôle de catalyseur dans le COMMERCE INTERNATIONAL DES PRODUITS BIOLOGIQUES , le développement de politiques et les partenariats entre secteurs public et privé. " Fuente: Fao.org, p. 4

## **COMMERCIALISATION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le Programme de la FAO sur l'agriculture biologique à moyen terme (2002-2007) a trois composantes principales: A. Des systèmes d'information et des ententes de réseau pour la production, la conservation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 1

## **COMMERCIALISATION DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999). " Fuente: Fao.org, p. 4

## **COMMERCIALISATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS {...} a élaboré des directives internationales pour la production, la transformation, l'étiquetage et la COMMERCIALISATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives." Fuente: Fao.org, p.3

2. " L'accroissement de la demande des aliments et des produits biologiques devrait se traduire par des innovations technologiques et des économies d'échelle qui permettront de réduire les coûts de production, de transformation, de distribution et de COMMERCIALISATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.6

3. " Le réseau de COMMERCIALISATION et de distribution DES PRODUITS BIOLOGIQUES est assez inefficace et les coûts sont plus élevés en raison de volumes relativement peu importants." Fuente: Fao.org, p.6

## **COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO**

1. " La distribution et COMMERCIALISATION DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux." Fuente: Bio-attitude.com, p.13

## **COMMISSION BIO**

1. " Pour répondre aux OP concernées, une COMMISSION BIO a été créée." Fuente: Pro Natura Magazine n° 10, En bref, on line, p. 1

2. Hervé La Prairie est agriculteur bio dans le Finistère, président de l'IFOAM, vice-président de la COMMISSION BIO du ministère de l'agriculture, président d'honneur de la Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique (FNAB)." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.3

## **COMMUNIQUÉ BIO**

1. "Cliquez sur Bio infos puis sur COMMUNIQUÉS " BIO " puis sur éditorial." Fuente: Intelligenceverte.org, p.1

## **COMPLÉMENT NON BIOLOGIQUE**

1. "Les éventuels COMPLÉMENTS NON BIOLOGIQUES sont contrôlés et autorisés par le règlement européen en vigueur." Fuente: Pronatura.com, p.1

2. " Les éventuels COMPLÉMENTS NON BIOLOGIQUES sont contrôlés et autorisés par le règlement Européen en vigueur." Fuente: Ecocert.fr, p.3

## **COMPORTEMENT NATUREL**

---

1. " Une grande importance est donnée au COMPORTEMENT NATUREL et à l'affouragement des différentes catégories d'animaux." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **COMPOST**

1. « Maintenir et améliorer la fertilité des sols par une fertilisation par engrais organiques (fumiers, engrais verts et COMPOSTS) » Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 1
2. "Une agriculture d'économie qui intéresse peu l'économie: la pratique du COMPOST, le refus des pesticides..." Fuente: Econovateur.com, p.2
3. "Comme tout bon jardinier bio, Serge se lance aussi dans la fabrication de son COMPOST.." Fuente: Econovateur.com, p.16
4. "COMPOSTS d'excréments d'animaux solides, y compris les fientes de volailles, et fumiers compostés.." Fuente: Produits bio. Minsitère-on line, p. 9
5. "Les apports se font uniquement par engrais organiques ( fumier de cheval, écorces d'arbres) et utilisation de COMPOST fabriqué ou non sur la propriété ." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8
6. "Dossier COMPOST ménager" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.8
7. "Faire son COMPOST ménager soi-même présente de nombreux avantages." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.8
8. "Consoude de Russie: utilisation de cette plante médicinale en engrais, purin, intégré au COMPOST, mulch..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15
9. " L'agriculture biologique utilise comme engrais, les COMPOSTS de fumiers, de bois ou de feuilles..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15
10. La technique des engrais verts ne remplace pas le COMPOST et n'a pas le même effet reconstituent des réserves d'humus." Fuente: Intelligenceverte.org, p.17
11. "L'agriculture biologique...utilise des fertilisants naturels: COMPOSTS, poudre de roche, engrais biologiques, essences de plantes." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2
12. Seuls engrais naturels, engrais verts (à base de graminées), COMPOST et fumier sont autorisés." Fuente: Eurolibe.com, p.2
13. " Je pratique mon propre COMPOST avec les déchets organiques quotidiens recyclés (reste de repas, etc.)..." Fuente: Econovateur.com, p.11
14. "Nourrir les organismes vivants dans le sol en leur fournissant de la matière organique ( fumier, COMPOST, engrais verts)." Fuente: Agriculturebio.com, p.4
15. " Les agrobiologistes ont développé des alternatives techniques: pour les cultures: rotation des cultures, engrais verts, COMPOST (fumier stabilisé) pour fertiliser et enrichir les sols." Fuente: Adabio.free.fr, p.3
16. " Ces substances, interdites dans l'agriculture biologique, sont remplacées par des engrais biologiques (COMPOST, fumier, énergie verte) et par l'utilisation d'une biodiversité plus riche..." Fuente: Fao.org, p.8

#### **COMPOSTAGE**

1. " Avantages du COMPOSTAGE ménager individuel." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.8
2. "Le COMPOSTAGE permet de produire un amendement de qualité pour votre terre." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.9
3. "Quels éléments et aliments peuvent être valorisés par COMPOSTAGE? Fuente: Eric.viard.free.fr, p.9
4. " Le COMPOSTAGE ménager individuel. Comment réaliser et utiliser votre compost ménager individuel et participer à la réduction des déchets en circulation." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15
5. "Toutes les méthodes préconisent le COMPOSTAGE des matières organiques, des apilles, des fumiers ..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10
6. " La mise au point ou l'amélioration de techniques: COMPOSTAGE de fumier (développé pour réduire les pollutions azotées)..." Fuente: Inra.org, p.15
7. " L'agriculteur incorpore dans le sol des matières organiques compostées ( COMPOSTAGE par fermentation aérobie en tas ou en surface)..." Fuente: Biocoop.fr, p.8
8. " Cette année, ces journées sont centrées sur les aspects techniques, avec des ateliers transversaux ( COMPOSTAGE et biodiversité) et des ateliers techniques "arboriculture" et "maraîchage"." Fuente: Itab.asso.fr, p.30
9. "Matières organiques et COMPOSTAGE en viticulture." Fuente: Itab.asso.fr, p.33
10. " COMPOSTAGE: principe et réglementation." Fuente: Itab.asso.fr, p.33
11. "Organisation d'un chantier de COMPOSTAGE." Fuente: Itab.asso.fr, p.33

#### **COMTÉ BIOLOGIQUE**

1. " La gamme bio de la fromagerie Conus : \* Le Reblochon Biologique \*Le COMTÉ BIOLOGIQUE \* L'Emmental Suisse Bio \* Le Gruyère Suisse BIO \* Le Fribourgeois BIO " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1
2. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.2
3. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3
4. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4
5. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.5
6. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.6
7. " Le COMTÉ BIOLOGIQUE de la fromagerie Conus " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio,



---

p.3

8. " LE COMTÉ BIOLOGIQUE Conus...". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3

#### **CONDITIONNER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, CONDITIONNENT, conservent ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2

#### **CONDUITE BIOLOGIQUE**

1. " L'enherbement de la vigne en CONDUITE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.32

2. "La Commission Grandes Cultures de l'Institut Technique de l'Agriculture Biologique anime depuis plusieurs années un réseau d'essais de comparaison de variétés de blé tendre d'hiver en CONDUITE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso, fr. p.29

3. "Comparaison de variétés de céréales à paille d'hiver en CONDUITE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.14

4. "Fertilisation azotée des céréales d'hiver en CONDUITE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.14

5. "Comparaison de variétés de pois protéagineux en CONDUITE BIOLOGIQUE (en culture pure ou en association avec une céréale)." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

#### **CONDUITE DU TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " CONDUITE DU TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE. Le tournesol est bien adapté au mode de production biologique..." Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **CONDUITE D'UN VERGER BIOLOGIQUE**

1. " Cet ouvrage se divise en trois parties: la première partie concerne l'ensemble des espèces et traite des aspects généraux de la CONDUITE D'UN VERGER BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **CONDUITE D'UN VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " CONDUITE D'UN VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.20

#### **CONDUITE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE DES SALADES**

1. "CONDUITE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE DES SALADES: laitue, batavia, feuille de chêne, lollo." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

#### **CONNAÎTRE LE BIO**

1. " CONNAÎTRE LE BIO. Qui contrôle le Bio? Fuente: Infosbio.com, p.28

2. "CONNAÎTRE LE BIO. Les labels de qualité." Fuente: Infosbio.com, p.30

#### **CONSERVATION DES CULTURES BIOLOGIQUES**

1 " Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la CONSERVATION et le traitement DES CULTURES BIOLOGIQUES. Les travaux s'appliquent aux pâturages biologiques (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l'aquaculture biologique (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux " Fuente: Fao.org, p.1

#### **CONSERVATION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le Programme de la FAO sur l'agriculture biologique à moyen terme (2002-2007) a trois composantes principales: A. Des systèmes d'information et des ententes de réseau pour la production, la CONSERVATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 1

#### **CONSERVATION NATURELLE DE FRUITS**

1. " Je veille aussi à un mode de CONSERVATION NATURELLE DE FRUITS et légumes produits, sans la solution de facilité des congélateurs..." Fuente: Econovateur.com, p.11

#### **CONSERVATION NATURELLE DE LÉGUMES**

1. "Je veille aussi à un mode de CONSERVATION NATURELLE DE fruits et LÉGUMES produits, sans la solution de facilité des congélateurs..." Fuente: Econovateur.com, p.11

#### **CONSERVER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, conditionnent, CONSERVENT ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) des PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2

#### **CONSOM'ACTEURS**

1. " Cela passera par la remise en question de ces comportements de CONSOM'ACTEURS ou d'écoconsommateurs,

de mode actuellement, et par l'analyse de cette notion de "développement durable" où l'on essaie d'enfermer l'agriculture biologique..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **CONSOM'ACTION**

1. " {...} il a fallu attendre début 1998 pour apprendre le prétendu "cas de conscience" posé par cette décision, selon les termes de la revue CONSOM'ACTION éditée par la confédération Biocoop." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

2. " L'"éthique" n'est plus souvent qu'un argument publicitaire sans lien avec la réalité: "transparence, qualité, convivialité, écologie, bio, CONSOM'ACTION", etc.." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde

---

Diplomatique (on line), mars 1999, p. 5

#### **CONSOMMATEUR " BIO**

1. " Le CONSOMMATEUR " BIO " est plutôt un actif urbain, âgé de 30 à 50 ans, ayant des enfants. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.3
2. " L'influence des choix et de la maîtrise de la conduite alimentaire des troupeaux sur la qualité des produits, à laquelle le CONSOMMATEUR "BIO" est particulièrement sensible." Fuente:ltab.asso.fr, p.35

#### **CONSOMMATEURS DE LA BIO**

1. " {...} il est urgent que les CONSOMMATEURS DE LA BIO fassent leur choix: être les simples témoins, voire les complices, de ce qui se prépare, ou bien aller dans le sens de la qualité de la vie et de la bio." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5
2. "Par Chantal le Noallec Présidente de l'association Union des CONSOMMATEURS DE LA BIO (UCBIO)." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

#### **CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIO**

- 1." Principale motivation d'achat des CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIO: le souci de leur santé " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2
2. " Qu' est-ce qui motive les CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIO, toujours plus nombreux ? " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

#### **CONSOMMATEUR DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "L'Allemagne reste, en valeur absolue, le plus gros CONSOMMATEUR DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3
2. " Biocoop. Créée en 1987 par le regroupement de coopératives de CONSOMMATEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Biocoop.fr, p.16

#### **CONSOMMATEURS DE VIN BIO**

1. " 97% des reponses sont le fait de CONSOMMATEURS DE VIN BIO avec 45% de consommateurs réguliers cotre 48% d'acheteurs occasionnels." Fuente: Vinbio.free.fr, p.2

#### **CONSOMMATION ALIMENTAIRE BIO**

- 1." En France, la CONSOMMATION ALIMENTAIRE BIO est encore très faible : moins de 0,5 % de la consommation globale. " Fuente: Association de lyon, on line, p. 5

#### **CONSOMMATION D'ALIMENTS BIOLOGIQUES**

1. " Les études réalisées ne portent pas à conclure que la CONSOMMATION D'ALIMENTS BIOLOGIQUES entraîne un risque accru de mycotoxicoïse." Fuente: Fao.org, p.5

#### **CONSOMMATION DE PRODUITS BIO**

1. " A partir de 1983 se développent des études économiques de la CONSOMMATION et filière DE PRODUITS BIO /Sylvander, 1986 et suivantes)." Fuente: Inra.org, p.15

#### **CONSOMMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " En France, la consommation de produits biologiques est actuellement en nette progression " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.3
2. " La CONSOMMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES accroît-elle le risque de contamination biologique?" Fuente: Fao.org, p.4
3. "L'augmentation du risque de contamination microbiologique a souvent été associé à la CONSOMMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.4

#### **CONSOMMATION DE VIANDE BOVINE BIO**

1. "La maladie de la vache folle dope la CONSOMMATION DE VIANDE BOVINE BIO." Fuente: Article Y. Drévilon.com, p.1

#### **CONSOMMATION DES PRODUITS BIO**

1. "Les consommateurs recherchent des produits respectueux de la santé et de l'environnement. L'augmentation de la CONSOMMATION DES PRODUITS BIO est de 30% par an!" Fuente: Intelligenceverte.org, p.3
2. " 73% citent la santé comme raison de CONSOMMATION DES PRODUITS BIO et 40% font référence à la sécurité." Fuente: Printempsbio.com p.10
3. " Deux Français sur trois (66%) citent la qualité et le goût comme raisons de CONSOMMATION DES PRODUITS BIO..." Fuente: Printempsbio.com p.10
4. "Ils sont en effet 73% ( des Français) à citer la santé comme raison de CONSOMMATION DES PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
5. " Deux Français sur trois (66%) citent la qualité et le goût comme raisons de CONSOMMATION DES PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
6. "La recherche va donc maintenant prendre une nouvelle ampleur et se déployer sur trois fronts principaux: l'évaluation et l'amélioration des techniques répondant aux cahiers des charges de l'agriculture biologique, l'étude du fonctionnement des systèmes de production, la socio-économie des filières, des marchés et de la CONSOMMATION DES PRODUITS BIO." Fuente: Inra.org, p.1

#### **CONSOMMATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Où peut-on obtenir des information sur la CONSOMMATION et le prix DES PRODUITS

---

BIOLOGIQUES?." Fuente: Fao.org, p.13

#### **CONSOMMATION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la CONSOMMATION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4

#### **CONSOMMER BIO**

1. "CONSOMMER BIO correspondent également pour certains à un engagement éthique. Ces consommateurs sont soucieux de leur planète et souhaitent le protéger " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2
2. " Il est possible de CONSOMMER BIO intégralement ou presque et de se réappropriier son alimentation sans dépenser plus d'argent..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15
3. " CONSOMMER BIO, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du cholestérol bio, une surcharge pondérale bio, de la bêtise bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16
4. "CONSOMMER BIO- Le Bio, c'est quoi ?." Fuente: Infosbio.com, p.1

#### **CONSOMMER DES PRODUITS BIO**

- 1." 47% des Français CONSOMMENT DES PRODUITS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.10
2. " Près d'un français sur deux CONSOMME DES PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
3. "Aujourd'hui 47% des Français CONSOMMENT DES PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.17
4. " Près de la moitié des Français CONSOMMENT désormais des PRODUITS BIO plus ou moins régulièrement." Fuente: Bio-attitude.com, p.18

#### **CONSOMMER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Une enquête CSA réalisée en avril 2001 auprès des consommateurs français confirme la montée en puissance de l'alimentation Bio: près d'un français sur deux CONSOMME aujourd'hui DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Printempsbio.com, p.10

#### **CONSOMMER DES PRODUITS NATURELS**

1. "A la suite des excès de l'agriculture industrielle, de plus en plus de personnes souhaitent CONSOMMER DES PRODUITS NATURELS qui respectent la santé et l'environnement." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

#### **CONSOMMER DES VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Alors, s'ils CONSOMMENT DES VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, les végétariens sont carrément les rois de la sécurité alimentaire." . Fuente: Biorganic-mag.com, p.18

#### **CONSTITUANT NATUREL**

1. " Les produits actuellement consommés (sucre, matières grasses, farines blanches) ont perdu une partie de leurs CONSTITUANTS NATURELS au cours de leurs traitements industriels." Fuente: Intelligenceverte.org, p.19

#### **CONTRÔLE BIO**

1. " La Marque AB.... identifie les produits d'origine agricole destinés à l'alimentation humaine qui respectent depuis le producteur la réglementation et le CONTRÔLE BIO tels qu'ils sont appliqués en France, ainsi que de fortes exigences de traçabilité." Fuente:Printempsbio.com, p.9

#### **CONTRÔLE DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les CONTRÔLES DES PRODUITS BIOLOGIQUES et délivrer la certification " Agriculture Biologique ". " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
- 2 " Actuellement, trois organismes privés sont agréés officiellement pour réaliser les CONTRÔLES DES PRODUITS BIOLOGIQUES et délivrer la certification Agriculture biologique. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2
3. Idem 1 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.2
4. "Le CONTRÔLE DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Biocoop.fr, p.12
5. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.13

#### **CONTRÔLE ÉCOCERT**

1. "Viticulteur de père et fils depuis 1610, notre exploitation produit aujourd'hui toute la gamme des Vins Fins d'Alsace sous CONTRÔLE ÉCOCERT et sous la marque DEMETER en biodynamie." Fuente: Biovert.com, p.5

#### **CONTRÔLER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Cependant, Ecocert (www.ecocert.fr) est le plus important d'entre eux et le plus ancien à CONTRÔLER DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Infosbio.com, p.29

#### **CONTRÔLER LE BIO**

1. " Connaitre le Bio- Qui CONTRÔLE LE BIO?" Fuente: Infosbio.com, p.28

#### **CONVERSION**

1. « Dès 1998, quatre fois plus de « crédits CONVERSION » pour favoriser le développement d'exploitations en bio... » Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7
2. « ...de 600 à 2 000 CONVERSIONS par an.... » Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7

- 
3. " CONVERSION un dossier délicat" Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
  4. " Le marché des produits biologiques a progressé de 30% en 2000.... Seule ombre au tableau, la production, qui reste insuffisante et le faible nombre de CONVERSIONS au vue de la demande." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, En Bref, on line, p. 2
  - 5."Conséquence de la prudente inertie du milieu professionnel face aux CONVERSIONS, le manque d'appui technique..." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
  - 6." Les CONVERSIONS fleurissent, et l'on voit apparaître une bio-industrie avec des monocultures et des monoélevages." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
  - 7." Plus grave, de nombreux opérateurs font pression pour obtenir un allègement des cahiers des charges sous prétexte d'accélérer les CONVERSIONS et de pouvoir fournir davantage de produits à des prix toujours plus bas." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
  8. » Les produits agricoles non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole issu d'une exploitation en CONVERSION peuvent porter la mention « CONVERSION vers l'agriculture biologique » Fuente: Association@lyon, p. 5
  9. « ....des indications se référant à la CONVERSION vers l'agriculture biologique » Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5
  10. " C'est pourquoi on peut trouver des vins précisant qu'ils sont élaborés à partir de raisins produits en 1, 2 ou 3 année de CONVERSION vers l'agriculture biologique." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6
  11. "Les productions de la seconde année, qui peuvent être vendus sous la mention " en CONVERSION vers l'agriculture biologique" se voient proposer un peu plus de débouchés par les opérateurs commerciaux..." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
  12. "... évolution des caractéristiques du sol lors de sa CONVERSION à l'AB" Fuente: Unité ENITAC.fr, p. 1
  - 13." Depuis le 5 septembre 2001:CONVERSION de 14 ha à l'agriculture biologique dans le cadre d'un CTE." Fuente: Lycée Airion, on line, p.1
  14. Production en CONVERSION à l'agriculture biologique." Fuente: Lycée Airion, on line, p.1
  15. "CONVERSION de 12h à l'agriculture biologique en 2002." Fuente: Lycée Airion, on line, p.2
  16. " Ainsi une exploitation agricole doit obligatoirement passer par une période de deux ans de CONVERSION pour produire en agriculture biologique." Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.1
  17. "...passer du conventionnel au biologique. Ce passage s'intitule la CONVERSION vers l'agriculture biologique ou CAB."
  18. "Les aides à la CONVERSION: de la CAB au CTE." Fuente: Pronatura.com, p.3
  19. " La durée d'une CONVERSION est d'au moins deux ans..." Fuente: Pronatura.com, p.3
  20. "Cette période peut être modulée selon l'utilisation antérieure des parcelles destinées à la CONVERSION" Fuente: Pronatura.com, p.3
  - 21."La mention " en CONVERSION vers l'agriculture biologique" ne peut être utilisée qu'à partir de la deuxième année de CONVERSION (C2)." Fuente: Pronatura.com, p.3
  22. "Les aides à la CONVERSION vers l'agriculture biologique entrent dans le cadre des mesures agrienvironnementales..." Fuente: Pronatura.com, p.3
  23. " L'agriculteur soucieux de convertir ses terres à la production biologique doit observer une période transitoire, dite de CONVERSION." Fuente: 23, 24. Produits bio. Ministère-on line, p.3
  24. "La période de CONVERSION sera de deux ans avant l'ensemencement ...." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.3
  - 25." L'obligation de CONVERSION de l'ensemble des productions animales de l'exploitation avant 2005..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.4
  26. " Bio en CONVERSION." Fuente:
  27. " Les produits de CONVERSION ne peuvent pas être utilisés comme ingrédients dans les produits transformés contenant plusieurs ingrédients issus du mode de production biologique." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.7
  28. "...les légumes occupent 7371 ha, dont 1114 en conversion, et les fruits 8210 ha, dont 3121 en CONVERSION." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1
  29. En 2001, 27 exploitations sur les 198 de l'enseignement agricole public ont converti pour tout ou partie leur surface en agriculture biologique, ou sont en cours de CONVERSION." Fuente: Educagri.fr, p.2
  30. " L'Adab compte environ 130 adhérents dont 54 PRODUCTEURS bio ou EN CONVERSION en Isère..." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1
  31. "...l'Agence Bio s'organise autour de six grandes problématiques: CONVERSION et politique de l'exploitation et des territoires, filières et marchés, recherche..." Fuente: Printempsbio.com, p.7
  32. Le site du Ministère de l'Agriculture ...comprend une description de l'organisation du secteur, tous les renseignements sur les aides à la CONVERSION, la formation, la marque AB, le logo européen..." Fuente: Printempsbio.com, p.15
  33. "Un certain nombre d'agrobiologistes (adhérents), de producteurs en CONVERSION et d'agriculteurs sensibles à ce mode de production (correspondants) s'est regroupé pour former une association dans le

---

département de la Marne." Fuente: Fdsea.fr, p.3

34. "Cave Henri de Vélezay...début CONVERSION en 1999." Fuente: Biovert.com, p.7

35. "Domaine Dessus Bob Boire...début CONVERSION en 2000." Fuente: Biovert.com, p.7

36. "Claude Madelin & Dany Petit: début CONVERSION fin 2001." Fuente: Biovert.com, p.7

37. " Sca Domaine de la Vougeraie...début CONVERSION 1998." Fuente: Biovert.com, p.7

38. Un certain nombre d'agrobiologistes (adhérents), de producteurs en CONVERSION et d'agriculteurs sensibles à ce mode de production (correspondants) s'est regroupé pour former une association dans le département de la Marne." Fuente: Fdsea.fr, p.3

39. " L'Adab (Association pour le développement de l'agriculture biologique) compte environ 130 adhérents dont 54 producteurs bio ou en CONVERSION en Isère..." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

40. " Il y a le logo bio d'un autre pays; le producteur en CONVERSION." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

41. "2044 hectares dont 506 hectares en CONVERSION répartis: Dordogne: 286 hectares dont 82 hectares en CONVERSION. Gironde: 1607 hectares dont 384 hectares en CONVERSION. Landes: 27 hectares dont 14 hectares en CONVERSION.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6

42. " En France représentait en 2001: 8350 hectares certifiés en bio et 5500 hectares en CONVERSION." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

43. " 1125 agriculteurs ont entamé une CONVERSION à l'agriculture biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

44. " Dans le Sud-Ouest, deux départements supplémentaires dépassent le seuil de 1 % de superficies agricoles en bio et en CONVERSION: le Gers ( 1,3%) et le Lot (1,2%)." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

45. " L' Aveyron, la Lozère, la Loire-Atlantique et le Maine-et-Loire demeurent leaders avec des surfaces en bio ou en CONVERSION supérieures aux 10 000 ha." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

46. " Encouragés par une forte demande des consommateurs, il y a eu en 1999 et en 2000 une forte croissance des CONVERSIONS d'éleveurs en bio." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

47. " Mais les CONVERSIONS restent peu nombreuses au niveau national." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

48. " Le faible soutien de l'état aux agriculteurs bio (la France est le seul pays de l'Union Européenne avec le Royaume Uni à ne pas aider les agriculteurs bio après leur phase de CONVERSION." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

49. "A cela s'ajoute le manque de connaissances, de données et de références (techniques et économiques), indispensables pour assurer, déclencher et encadrer les CONVERSIONS de fermes." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

50. " La principale limitation quant à l'installation en Agriculture Biologique ou à la CONVERSION tient dans le fait que la Savoie se situe dans une zone à risque qu'en à la Flavescence dorée." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

51. " C'est une maladie difficile à maîtriser en agriculture Biologique et cela restreint les CONVERSIONS au moins encore durant 4 années." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

52. "Elles comportent notamment un accroissement des aides à la CONVERSION et l'engagement de trois volets d'actions administratives: Réglementation, contrôle, qualité {... }." Fuente: Inra.org, p.5

53. " Certains risques techniques sont accrus dans les exploitations biologiques sans élevage et les exploitations spécialisées, dont le nombre augmente avec les CONVERSIONS récentes suscitées par l'appel du marché." Fuente: Inra.org, p.8

54. " La CONVERSION fait l'objet d'un contrôle." Fuente: Biocoop.fr, p.6

55. "Pour une culture annuelle: durée de CONVERSION = DEUX ANS." Fuente: Biocoop.fr, p.6

56. "Pour une culture pérenne: durée de CONVERSION = trois ans." Fuente: Biocoop.fr, p.6

57. " Un produit pourra bénéficier de l'appellation "Produit en CONVERSION vers l'AB" ou "Produit issu de terre en CONVERSION vers l'AB", si une période d'au moins 12 mois s'est écoulée entre la date de début de CONVERSION et celle du semis de la culture sur parcelle." Fuente: Biocoop.fr, p.6

58. "La récolte qui intervient entre le 12<sup>e</sup> et le 36<sup>e</sup> mois après la date de début de CONVERSION peut être mis sur le marché avec la référence "Produit en CONVERSION vers l'AB" ou "Produit issu de terre en CONVERSION vers l'AB"." Fuente: Biocoop.fr, p.6

59. " Le problème du déséquilibre et de la raréfaction des matières premières disponibles sur le marché de la nutrition animale, lié à la prédominance des CONVERSIONS en élevage." Fuente: Itab.asso.fr, p.35

60. " En effet, le désherbage en grandes cultures biologiques est l'une des difficultés majeures pour les agriculteurs se lançant dans une CONVERSION et reste problématique pour l'ensemble des agriculteurs, en France, comme hors de nos frontières." Fuente: Itab.asso.fr, p.36

61. " Dans les pays industrialisés, les systèmes biologiques font baisser les rendements, le pourcentage dépendant de l'intensité des intrants extérieurs utilisés avant la CONVERSION." Fuente: Fao.org, p.10

62. " Agriculteur, transformateur ou importateur, vous êtes déjà engagé en Agriculture Biologique, en CONVERSION ou certifié." Fuente: Ecocert.fr, p4

63. " La CONVERSION des terres: elle répercute la détermination de la date de début de CONVERSION et décrit dans quels cas une rétroactivité est possible." Fuente: Ecocert.fr, p4

64. " Ce texte a l'avantage de bien préciser les principes de la CONVERSION des terres en agriculture Biologique et ainsi d'éviter d'éventuelles erreurs d'interprétation." Fuente: Ecocert.fr, p4

---

## **CONVERSION A LA BIO**

1. " La CONVERSION de la totalité des terres agricoles françaises À LA BIO permettrait de procurer une source de revenus à des dizaines et des dizaines de milliers de familles." Fuente: Econovateur.com, p.3

## **CONVERSION A L'AB**

1. "{...} évolution des caractéristiques du sol lors de sa CONVERSION À L' 'AB" Fuente: Unité ENITAC-on line, p. 1

## **CONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Depuis le 5 septembre 2001: CONVERSION de 14 ha À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans le cadre d'un CTE." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1

2. "Production en CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1

3. "Projet: CONVERSION de 12 ha À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE en 2002." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.2

4. "Les chantiers de travail prioritaires de l'Agence Bio sont: l'observatoire de l'agriculture biologique ...la gestion de la marque AB, le développement des CONVERSIONS À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Printempsbio.com, p.7

5. " 1125 agriculteurs ont entamé une CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bioattitude.com, p.24

6. " L'objectif est la constitution de référentiels de fonctionnement global de l'Agriculture biologique(viability économique de l'exploitation, qualité de vie des exploitants {...}), la viabilité de la CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et le fonctionnement des facteurs de production." Fuente: Inra.org, p.7

7. " Dans cette optique, la CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE de certains domaines expérimentaux de l'Inra et le resserrement des liens avec les Gis et associations existants ou en cours de négociation apparaissent indispensables." Fuente: Inra.org, p.18

8. " Dans les zones où la pollution est un réel problème, la CONVERSION des terres À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est fortement encouragée en tant que mode de récupération (préconisations des gouvernements français et allemands, par exemple)." Fuente: Fao.org, p.8

9. " Une extrême simplification de l'incidence de la CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sur les rendements montre que: Dans les pays industrialisés, les systèmes biologiques font baisser les rendements..." Fuente: Fao.org, p.10

10. " Dans les zones dites de la Révolution Verte (terres irriguées), la CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE donne des rendements presque semblables." Fuente: Fao.org, p.10

## **CONVERSION BIO**

1. " Domaine du Petit Malherbe. Vin de Pays du Gard...Vin de 2ème année de CONVERSION BIO. Vente au domaine." Fuente: Biovert.com, p.9

## **CONVERSION BIOLOGIQUE**

1. " Domaine Jeandeau {...} domaine en CONVERSION BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.13

## **CONVERSION DE FERMES**

1. " A cela s'ajoute le manque de connaissances, de données et de références (techniques et économiques), indispensables pour assurer, déclencher et encadrer les CONVERSIONS DE FERMES." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

## **CONVERSION D'ÉLEVEURS EN BIO**

1. " Encouragés par une forte demande des consommateurs, il y a eu en 1999 et en 2000, une forte croissance des CONVERSIONS D'ÉLEVEURS EN BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

## **CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Sur les 10213 hectares, 4817 sont en CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Vinbio.free.fr, p.12

2. " Ce guide s'inscrit dans la liste des outils d' aide à la CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE, mais sera également un excellent support pour les producteurs confirmés à la recherche des dernières innovations techniques." Fuente: Itab.asso.fr, p.28

## **CONVERSION VERS L'AB**

1. "CONVERSION VERS L'AB." Fuente: Biocoop.fr, p.1

2. "Un produit pourra bénéficier de l'appellation "Produit en CONVERSION VERS L'AB" ou "Produit issu de terre en CONVERSION VERS L'AB", si une période d'au moins 12 mois s'est écoulée entre la date de début de conversion et celle du semis de la culture sur parcelle." Fuente: Biocoop.fr, p.6

3. "La récolte qui intervient entre le 12<sup>e</sup> et le 36<sup>e</sup> mois après la date de début de conversion peut être mis sur le marché avec la référence "Produit en CONVERSION VERS L'AB" ou "Produit issu de terre en CONVERSION VERS L'AB"." Fuente: Biocoop.fr, p.6

## **CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1 " Les produits agricoles non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole issu d'une exploitation en conversion peuvent porter la mention " CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5

2. " ....des indications se référant à la CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente:

---

Fromagerie Conus, (on line), p.5

3. " C'est pourquoi on peut trouver des vins précisant qu'ils sont élaborés à partir de raisins produits en 1, 2 ou 3 année de CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6

4. "Les productions de la seconde année, qui peuvent être vendus sous la mention " en CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" se voient proposer un peu plus de débouchés par les opérateurs commerciaux..." Fuente: Pro Natura Magazine n° 10, Dossier, on line, p. 1

5. "Ce passage s'intitule la CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ou CAB" Fuente: Pronatura.com, p.3

6. " La mention " en CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" ne peut être utilisée qu'à partir de la deuxième année de conversion (C2)" Fuente: Pronatura.com, p.3

7. "Les aides à la CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE entrent dans le cadre des mesures agri-environnementales..." Fuente: Pronatura.com, p.3

8. " Bio en coconversion. Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d'exploitations en CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis au moins un an avant la récolte." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7

9. " Les produits agricoles végétaux non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole pourront porter lors de leur commercialisation des indications se référant à la "CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7

10. " La CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.6

11. " Si bio en conversion 2ème année. "CONVERSION VERS L'AGRICULTURE" (uniquement pour les produits végétaux non transformés et les monoproduits (composés d'un seul ingrédient d'origine agricole) transformés)." Fuente: Biocoop.fr, p.13

12. "Bio en conversion. Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d'exploitations en CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis au moins un an avant la récolte." Fuente: Infosbio.com, p.8

13. " Les produits agricoles végétaux non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole pourront porter lors de leur commercialisation des indications se référant à la "CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"." Fuente: Infosbio.com, p.9

14. " Si Bio en conversion 2ème année "CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" (uniquement pour les produits végétaux non transformés et les monoproduits (composés d'un seul ingrédient d'origine agricole) transformés)." Fuente: Infosbio.com, p.32

#### **CONVERTIR LEUR SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "En 2001, 27 exploitations sur les 198 de l'enseignement agricole public ont CONVERTI pour tout ou partie LEUR SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE, ou sont en cours de conversion." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **CONVERTIR LEUR TERRE EN BIO**

1. "{...} certains décident de CONVERTIR ensuite LEUR TERRE EN BIO." Fuente:Econovateur.com, p.6

#### **CONVERTIR SES TERRES À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " L'agriculteur soucieux de CONVERTIR SES TERRES À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE doit observer une période transitoire, dite de " conversion ". " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. " {...} un céréalier qui a CONVERTI son exploitation dans le cadre du CTE..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Evenement, on line, p. 1

3. "L'agriculteur s'engage à CONVERTIR ...la totalité des parcelles aidées" Fuente: Pronatura.com, p.4

4. Idem n° 1 Fuente: Produits bio.ministère-on line, p.3

5. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.10

#### **CONVERTIR VOTRE EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Oú faut-il vous notifier pour CONVERTIR VOTRE EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE?" Fuente: Fdsea.fr, p.4

#### **CONVICTION ÉCOLOGIQUE**

1. " Jeune viticulteur à Fuissé, Denis Jeandeau revendique des CONVICTIONS ÉCOLOGIQUES." Fuente: Biovert.com, p.14

#### **COOKIE BIO**

1.[La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du riz complet, des mueslis et des COOKIES BIO, les produits d'entrée dans la bio." Fuente: Biorganic-mad.com, p.11

#### **COOPÉRATIVES BIO**

1. " En premier lieu, les magasins spécialisés en " alimentation naturelle " et les COOPÉRATIVES BIO. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.5

2. " Les magasins spécialisés et les COOPÉRATIVES BIO: Biocoop, Canl Bio...on y trouve des produits alimentaires bio mais aussi des produits cosmétiques naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.13

3. "Les COOPÉRATIVES BIO." Fuente: Infosbio.com, p.27

#### **COOPÉRATIVE BIOLOGIQUE**

- 
1. " 100 recettes au tofu. En vente dans les magasins et COOPÉRATIVES BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganic-mag.com, p.27
  2. " Dans ma région, une cinquantaine de producteurs de lait biologique ont monté une COOPÉRATIVE BIOLOGIQUE qui se casse la figure: il n'y a pas de débouchés." Fuente: Econovateur.com, p.12
- COOPÉRATIVES DES VINS BIO**
1. "La seconde limitation aux installations biologiques est la valorisation difficile dans les COOPÉRATIVES DES VINS BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.10
- CORABIO**
1. "L'OP (Organisations des producteurs) envisage également la mise en place d'une animation en magasins et foires, en partenariat avec CORABIO (Coordination Rhône-Alpes agriculture biologique) et Bioconvergence (Association professionnelle des transformateurs de l'Agriculture Biologique)." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1
  2. "Présentation de Laurence Malaret et Caroline Dumas de CORA-BIO." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1
  3. " CORABIO ( Coordination <rhône-Alpes de l'Agriculture Biologique) qui représente les professionnels de l'agriculture biologique." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2
- COSMÉTIQUE BIOLOGIQUE**
1. "Ecocert définit par le référentiel COSMÉTIQUES écologiques et BIOLOGIQUES un niveau d'exigence supérieur à celui de la réglementation conventionnelle des produits cosmétiques..." Fuente: Ecocert.fr, p.10
- COSMÉTIQUE ÉCOLOGIQUE**
1. "Ecocert définit par le référentiel COSMÉTIQUES ÉCOLOGIQUES et biologiques un niveau d'exigence supérieur à celui de la réglementation conventionnelle des produits cosmétiques..." Fuente: Ecocert.fr, p.10
- CREME BRULÉE BIO**
1. " Et puis des coups de coeur pour des correspondances, des affinités soudainement révélées, comme cette CRÈME BRÛLÉE BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.13
- CREME FRAICHE BIO**
1. " CRÈME FRAÏCHE BIO: Evernat, Bonneterre, Biogam (magasins & coopératives bio..) Fuente: Biorganicmag.com, p.35
- CUISINE BIO**
1. " Pour chaque recette, des informations sur les avantages santé des ingrédients biologiques, et des petites notes gourmandes pour pleinement apprécier la CUISINE BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29
- CUISINER BIO**
1. " Suivez le guide, CUISINEZ BIO, par Lima." Fuente: Biorganic-mag.com, p.27
- CUISINER LE BIO**
1. " Tous les secteurs profitent de cet engouement pour CUISINER LE BIO à toutes les sauces: beauté, décoration, mode." Fuente: Eurolibe.com, p.4
- CULTIVATRICE BIOLOGIQUE**
1. " Rencontre du mardi 15 décembre 1998 avec :Béatrice BOUTIN - CULTIVATRICE BIOLOGIQUE " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1
- CULTIVER BIO**
1. "Or CULTIVER BIO nécessite de retrouver les plantes adaptées à chaque région et donc capable de pousser sans aide chimique..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.3
  2. " Les Allemands, les Autrichiens et les Hollandais CULTIVENT BIO depuis les années 20." Fuente: Eurolibe.com, p.2
- CULTURE ASSOCIÉE**
1. " Au lieu de laisser le sol à nu, CULTURE ASSOCIÉE stimule la vie microbienne, emmagasine l'énergie solaire, enrichit le sol en azote naturel..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.17
- CULTURE BIO**
1. "Cahier CULTURE BIO, rubriques bio,nouveau et bon..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.1
  2. "Dans Biorganic Magazine, vous faites connaissances avec toutes les facettes théoriques et pratiques de la CULTURE BIO en vous promenant d'une page à l'autre comme dans un magazine papier." Fuente: Biorganicmag.com, p.3
  3. " La CULTURE BIO de Lima, les recettes, les produits." Fuente: Biorganic-mag.com, p.27
  4. " CULTURE BIO: Bio, nouveau et bon, Réglementation Bio, Méthodes bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
  5. " Campagne 2002/2003: les expérimentations en grandes CULTURES BIO." Fuente: ltab.asso.fr, p.9
- CULTURE BIODYNAMIQUE**
1. "Mouvement de CULTURE BIODYNAMIQUE..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21
- CULTURE BIO-DYNAMIQUE**
1. Le mouvement de CULTURE BIO-DYNAMIQUE français." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
- CULTURE BIOLOGIQUE**
1. "L'agriculture biologique doit déclarer son activité auprès de la Direction départementale de l'agriculture et



- 
- de la forêt. Il observe une période transitoire de deux ou trois ans dite " de conversion " avant de déclarer ses CULTURES " BIOLOGIQUES ". " Fuente: Association de Lyon (on line), p. 4
2. " Dans les pays du sud de l'Europe, (Grèce, Portugal, Espagne), les oliviers et la vigne dominant, représentant plus de la moitié des CULTURES BIOLOGIQUES." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3
  3. "Au-delà des bienfaits de la CULTURE BIOLOGIQUE sur la santé...." Fuente: Econovateur.com, p.4
  4. " Hautes Cotes de Nuits- vins issus de CULTURE BIOLOGIQUE depuis 2000.." Fuente: Biovert.com, p.7
  5. "L'an 2000 marque un changement important car le domaine passe à la CULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.11
  6. " Fédération Nationale des Syndicats de la CULTURE BIOLOGIQUE ." Fuente: Agriculturebio.com, p.3
  7. " Le cahier des charges de la vinification bio n'a pas encore été agréé. Seul peut figurer la spécification, " Vin issu de raisins en CULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.8
  8. " Les vins de CULTURE BIOLOGIQUE sont un marché en plein essor." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
  9. " La CULTURE BIOLOGIQUE du pois protéagineux." Fuente: Itab.asso.fr, p.8
  10. " La CULTURE BIOLOGIQUE de la féverole." Fuente: Itab.asso.fr, p.8
  11. "Lutte contre les vivaces en grandes CULTURES BIOLOGIQUES" Fuente: Itab.asso.fr, p.8
  12. " Actuellement les CULTURES BIOLOGIQUES les plus produites en France sont les céréales à paille avec 62 459 ha en 2001(source Onab)." Fuente: Itab.asso.fr, p.25
  13. " Il ne traite que des spécificités de la CULTURE BIOLOGIQUE; les pratiques communes avec la culture conventionnelle ne sont donc pas abordées ici." Fuente: Itab.asso.fr, p.26
  14. " Céréales de CULTURE BIOLOGIQUE, 1980-1992: 12 années d'expérimentation." Fuente: Itab.asso.fr, p.29

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DE LA FÉREVOLE**

1. "La CULTURE BIOLOGIQUE DE LA FÉREVOLE." Fuente: Itab.asso.fr, p.8
2. "Dans ce cadre un stagiaire Ensar a travaillé 6 mois sur la problématique de la CULTURE BIOLOGIQUE DE LA FÉVEROLE et des associations céréales/protéagineux." Fuente: Itab.asso.fr, p.10
3. Idem n° 1. Fuente: Itab.asso.fr, p.24

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DES CHICORÉES À SALADE**

1. " Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en CULTURE BIOLOGIQUE des laitues et DES CHICORÉES À SALADE: le mildiou de la laitue, la Pourriture grise..." Itab.asso.fr, p.18

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DES LAITUES**

1. " Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en CULTURE BIOLOGIQUE DES LAITUES et des chicorées à salade: le Mildiou de la laitue, la Pourriture grise..." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DU MAÏS**

1. "La CULTURE BIOLOGIQUE DU MAÏS". Fuente: Itab.asso.fr, p.12
2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.17
3. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DU POIS PROTÉAGINEUX**

1. "La CULTURE BIOLOGIQUE DU POIS PROTÉAGINEUX." Fuente: Itab.asso.fr, p.8
2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.12
3. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.17
4. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.24

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DU SOJA**

1. " LA CULTURE BIOLOGIQUE DU SOJA." Fuente: Itab.asso.fr, p.12
2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.17
3. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **CULTURE BIOLOGIQUE DU TOURNESOL**

1. "La CULTURE BIOLOGIQUE DU TOURNESOL." Fuente: Itab.asso.fr, p.12
2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.17

#### **CULTURE CONVENTIONNELLE**

1. " L'agriculture biologique nécessite des matériels spécifiques, peu utilisés en CULTURE CONVENTIONNELLE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
2. " Il ne traite que des spécificités de la culture biologique; les pratiques communes avec la CULTURE CONVENTIONNELLE ne sont donc pas abordées ici." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **CULTURE DÉROBÉE**

- 1." Le terme de CULTURE DÉROBÉE ...Il signifie l'implantation d'un couvert végétal intercalaire entre deux cultures." Fuente: Intelligenceverte.org, p.16
- 2." LA CULTURE DÉROBÉE est assimilée à un engrais vert, bien que la pratique des engrais verts consiste à planter pendant une saison ou en culture intercalaire entre deux récoltes, une masse verte importante....." Fuente: Intelligenceverte.org, p.17

---

## **CULTURE EN AB**

1. "{...} variétés de blé tendre les mieux adaptées aux systèmes de CULTURE EN AB." Fuente: Unité ENITAC, on line, p.1

## **CULTURES FRUITIÈRES BIOLOGIQUES**

1. " Selon les chiffres de l'ONAB (Observatoire national de l'agriculture biologique), les surfaces dédiées aux CULTURES maraîchères et FRUITIÈRES BIOLOGIQUES en 2000 ont progressé..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, p. 1

## **CULTURE GLOBALE**

1. " Mais quelle bio? Celle dont on parle dans les journeaux pour faire branché un produit marketing parmi d'autres, ou celle qui, issue d'une CULTURE GLOBALE....offre aux consommateurs des qualités devenues rares..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8

## **CULTURE INTERCALAIRE**

1. " La culture dérobée est assimilée à un engrais vert, bien que la pratique des engrais verts consiste à planter pendant une saison ou en CULTURE INTERCALAIRE entre deux récoltes, une masse verte importante....." Fuente: Intelligenceverte.org, p.17

2. " Les méthodes visant à entretenir la qualité des sols, comme la rotation des cultures, les CULTURES INTERCALAIRES, les associations symbiotiques, les cultures de couverture, les engrais biologiques et le labourage superficiel des terres, sont essentielles dans l'agriculture biologique." Fuente: Fao.org, p.8

## **CULTURES LÉGUMIÈRES BIO**

1. " Un autre exemple: les CULTURES LÉGUMIÈRES BIO sont aidées à raison de 1400F/ha/an pendant deux ans." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.2

## **CULTURES LÉGUMIÈRES EN AB**

1. " Ennemis communs aux CULTURES LÉGUMIÈRES EN AB." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

2. Idem n° 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.19

## **CULTURES MARAÎCHÈRES BIOLOGIQUES**

1. " Selon les chiffres de l'ONAB (Observatoire national de l'agriculture biologique), les surfaces dédiées aux CULTURES MARAÎCHÈRES et fruitières BIOLOGIQUES en 2000 ont progressé..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

## **CULTURES OGM**

1. "Cependant, cette sécurité ne saurait résoudre le problème de la dissémination des OGM contre lequel le seul remède serait l'arrêt total des CULTURES OGM..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

## **CULTURE PAYSANNE**

1. " De la CULTURE PAYSANNE travaillant avec le monde de la nature, on est passé à une agriculture industrielle utilisant des produits de plus en plus polluants, avec les conséquences que l'on connaît sur l'environnement." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

## **CULTURE VÉGÉTALE BIOLOGIQUE**

1. " Dès 1981, la France avait innové en se dotant d'un cahier des charges assez exigeant en matière de CULTURES VÉGÉTALES BIOLOGIQUES et en instaurant des contrôles sévères." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, p.1

## **CUVÉE BIOLOGIQUE**

1. " Atelier "Cave coopérative": Mise en place d'un CUVÉE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.32

## **CYBER-BOUTIQUE DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " www.bionaturel.com- la CYBER-BOUTIQUE DES PRODUITS BIOLOGIQUES et du bien-être..." Fuente: Biovert.com, p.18

## **CYCLE BIOGÉOCHIMIQUE**

1. "Respecter la complexité des équilibres naturels sans rationalisation excessive, notamment chaînes tropicales, circulation de la matière dans les écosystèmes, grands CYCLES BIOGÉOCHIMIQUES." Fuente: Bioconvergence, (on line) , p 3

## **CYCLE BIOLOGIQUE**

1. "L'agriculture biologique est un système de gestion holistique de la production qui favorise la santé de l'agrosystème, y compris la biodiversité, les CYCLES BIOLOGIQUES et l'activité biologique des sols... " Fuente: Fao.org, p.4

2. " Promouvoir et diversifier les CYCLES BIOLOGIQUES au sein des systèmes agraires en respectant les micro-organismes, la flore et la faune des sols, les cultures et les animaux d'élevage " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), page 2

3. Idem n° 1 Fuente: Fao.org, p.1

## **DÉCHET ORGANIQUE**

1. "Pratiquement tous les DÉCHETS ORGANIQUES produits par une famille..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.9

2. " Je pratique mon propre compost avec les DÉCHETS ORGANIQUES quotidiens recyclés (reste de repas, etc.)..." Fuente: Econovateur.com, p.11

## **DÉMARCHE BIO**

1. " {...} le franchisé est disponible pour conseiller le client. Sa formation, sa motivation et son engagement

---

dans la DÉMARCHE BIO, contribuent au succès de chaque magasin Rayons Verts." Fuente: Rayons.verts.htm, p.5

#### **DÉMARCHE BIOLOGIQUE**

1. " Le nombre de producteurs ayant entamé une DÉMARCHE BIOLOGIQUE est d'environ 3.500. " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5

#### **DÉMARCHE DE LA BIO**

1. " Il n'y a aucune raison de cautionner par négligence la volonté d'un fabricant ou d'un distributeur de s'assimiler à la DÉMARCHE qualitative DE LA BIO sans se soumettre à des règles de production optimum." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

#### **DÉMARCHE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " {...} Ses efforts portent en particulier sur la promotion de la DÉMARCHE et des produits DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE des consommateurs. " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1

2. "...seuls les producteurs engagés dans la DÉMARCHE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE se plient à des mesures réellement contraignantes et réellement respectueuses de l'environnement." Fuente: Biosécur. com, p.1

#### **DÉMARCHE ÉCOLOGIQUE**

1. " Favoriser une DÉMARCHE ÉCOLOGIQUE à tous les échelons de la filière {...}." Fuente: Bioconvergence, p 3

2. " Les agrobiologistes incluent également dans leur définition de l'Agriculture biologique une dimension éthique qui se traduit, selon l'Ifoam, par des objectifs: -écologiques (conservation des sols, réduction des pollutions {...}, DÉMARCHE ÉCOLOGIQUE à tous les stades de la filière...) et éthiques {...}." Fuente: Inra.org, p.5

#### **DENRÉE ALIMENTAIRE PRODUIT SELON LE MODE BIOLOGIQUE**

1. " En matière d'expédition, les produits agricoles et DENRÉES ALIMENTAIRES PRODUITS SELON LE MODE BIOLOGIQUE doivent être transportés d'une unité vers l'autre, y compris vers les grossistes et les détaillants, dans des emballages et /ou conteneurs fermés, afin d'empêcher la substitution de leur contenu." Fuente: Produits bio.Ministère (on line), p.7

#### **DENRÉE BIOLOGIQUE**

1. " Il est important de souligner que l'irradiation elle-même n'est pas acceptée par certaines catégories de consommateurs et les DENRÉES BIOLOGIQUES offrent donc une option." Fuente: Fao.org, p.6

2. " Les manipulations après-récolte de quantités relativement faibles de DENRÉES BIOLOGIQUES, entraînent une augmentation des coûts, du fait de la séparation obligatoire des produits biologiques et non biologiques, en particulier au niveau du traitement et du transport." Fuente: Fao.org, p.6

#### **DENRÉE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Avec la demande des consommateurs pour les DENRÉES et les fibres ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, et celle de la société pour un développement plus durable, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. " Fuente: Fao.org, p.1

2. "Un produit bio est soit un produit agricole, soit une DENRÉE ALIMENTAIRE ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

#### **DÉSHERBAGE EN GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES**

1. " En effet, le DÉSHERBAGE EN GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES est l'une des difficultés majeures pour les agriculteurs se lançant dans une conversion et reste problématique pour l'ensemble des agriculteurs, en France comme hors de nos frontières." Fuente: Itab.asso.fr, p.36

#### **DESSERTS BIO**

1. "On ne parviendra jamais au même résultat, à la même texture pour certains DESSERTS BIO que pour les produits dont l'onctuosité est obtenue grâce à des gélifiants. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 4

#### **DÉVELOPPEMENT DE L'AB**

1. " L'Institut Technique de l'Agriculture Biologique a pour objectif de favoriser l'étude et le DÉVELOPPEMENT DE L'AB et de ses produits." Fuente: Biocoop.fr, p.17

#### **DÉVELOPPEMENT DE LA BIO**

1. " Utiliser Internet pour favoriser le développement de l'Agriculture Biologique par la mise en commun des connaissances et savoir-faire des agriculteurs bio, des techniciens, des animateurs de groupes, de toute personne qui participe au DÉVELOPPEMENT DE LA BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.1

#### **DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIO**

1. " Et en novembre 1999, les agriculteurs membres d'Agribiovar décidaient en Assemblée Générale de réfléchir à son utilisation pour continuer à favoriser le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.1

#### **DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE**

1. " En choisissant des aliments Demeter, le consommateur favorise le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

---

## **DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Rapport FAO {...} Considérations générales sur le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE {...}" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.15
2. "Participer au réseau Formabio, c'est {...} contribuer à la réussite de plan pluri-annuel DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Educagr.fr, p.1
3. " L'Agence Bio (Agence Française pour le DÉVELOPPEMENT et la promotion de l'AGRICULTURE BIOLOGIQUE) est un groupement d'intérêt public créé fin 2001." Fuente: Printempsbio.com, p.7
4. " Le 2ème objectif du site est de favoriser la diffusion d'informations professionnelles. Utiliser Internet pour favoriser le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE par la mise en commun des connaissances {...}" Fuente: Agriculturebio.com, p.1
5. "AGENCE BIO. Agence française pour le DÉVELOPPEMENT et la promotion DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.18
6. " Adab devient donc Adabio mais reste " pour le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE". Fuente: Adabio.free.fr, p.1
7. "Adabio. Association de Producteurs pour le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans l'Ain, l'Isère, la Savoie et la Haute-Savoie." Fuente: Adabio.free.fr, p.2
8. "La production nationale étant incapable de répondre à cette explosion de la demande, les pouvoirs publics français ont décidé la mise en oeuvre d'un plan de DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Inra.org, p.3
9. " Le lancement d'un Plan pluriannuel de DÉVELOPPEMENT DE L'Agriculture biologique(PPDAB) 1998-2006 est annoncée en décembre 1997 par L. LePensec." Fuente: Inra.org, p.5
10. " Leur stratégie consiste à affirmer leur identité, à promouvoir le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, à développer la traçabilité des matières et la promotion du logo "Agriculture biologique", tout en se démarquant de démarches voisines mais concurrentes du type "Agriculture raisonnée". " Fuente: Inra.org,7
11. " En 1997, la filière amorce un tournant décisif avec le lancement du Plan Pluriannuel de DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.2
12. " Biocoop {...} Elle a pour objet le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans un esprit coopératif et représente les consommateurs dans la plupart des instances régionales et nationales de l'agriculture biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.16

## **DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE BIO**

1. " Une des principales difficultés au DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE BIO en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune filière biologique qui permette "d'apporter" le produit bio jusqu'au consommateur." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

## **DÉVELOPPEMENT DURABLE**

1. " Avec la demande des consommateurs pour les denrées et les fibres issues de l'agriculture biologique, et celle de la société pour un DÉVELOPPEMENT plus DURABLE, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. " Fuente: 1. Fao.org, p.1
2. "Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne. Agriculture biologique et DÉVELOPPEMENT DURABLE. " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1
3. " L'ambition du plan est de " placer la bio au coeur de l'agriculture française comme ferment et peut-être demain comme moteur du DÉVELOPPEMENT DURABLE, lui reconnaissant ainsi son rôle dans l'aménagement du territoire et la tenue de l'espace. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7
4. " Cela passera par la remise en question de ces comportements de consommateurs ou d'écoconsommateurs, de mode actuellement, et par l'analyse de cette notion de "DÉVELOPPEMENT DURABLE" où l'on essaie d'enfermer l'agriculture biologique..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5
5. "Afin de mettre en place un DÉVELOPPEMENT DURABLE, les fromageries Marcel Petite vont mettre à la disposition des éleveurs biologiques..." Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.1
6. "Intégration avant l'heure des principes du DÉVELOPPEMENT DURABLE"... " Fuente: Econovateur.com, 2
7. "...officialisant ainsi l'entrée de l'agriculture industrielle classique dans l'ère du DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Econovateur.com, p.6
8. "...ce type d'agriculture "répond aux critères du DÉVELOPPEMENT DURABLE"... " Fuente: Econovateur.com, p.7
9. "...les anciens ont beaucoup à nous apprendre...principe de précaution, DÉVELOPPEMENT DURABLE, préservation de la biodiversité.." Fuente: Econovateur.com, p.12
10. " Pour une technologie saine qui intègre "nativement" les notions issues du DÉVELOPPEMENT DURABLE, lire "Low-tech, la troisième voie technologique"". Fuente: Econovateur.com, p.13
11. "Si nous voulons une terre saine et dépolluée, donnons notre argent-pouvoir à ceux qui resoeectent la planète et voient les choses à long terme, dans une dynamique de DÉVELOPPEMENT DURABLE..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.6
12. "Participez à la sauvegarde des espèces oubliées, au DÉVELOPPEMENT DURABLE et à la

- consommation de produits alimentaires respectueux..." Fuente: Intelligenceverte.org,p.2
- 13." Les scientifiques et les pouvoirs publics se rassemblent autour du DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.3
14. "Au-delà du bio: le DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.6
15. "L'agriculture bio correspond en tout point aux enchères de DÉVELOPPEMENT DURABLE,," Fuente: Intelligenceverte.org, p.8
16. " Réalisation d'une pochette de vingt fiches pour présenter le DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Educagri.fr, p.2
17. " Avec l'éco-innovation, l'écoprospective et la communication responsable, l'Econovateur propose un "marketing-mix" complet qui utilise positivement le marketing, la communication et la prospective pour promouvoir et créer des produits, services ou actions respectueux des principes du DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Econovateur.com, p.8
18. " Propos de Quentin Delachapelle chargé de mission Agriculture et DÉVELOPPEMENT DURABLE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3
- 19." Répondant aux critères du DÉVELOPPEMENT DURABLE, l'agriculture raisonnée prend en compte de manière équilibrée les objectifs des producteurs, les attentes des consommateurs et le respect de l'environnement." Fuente: Farre.org, p.3
20. " L'agriculture Raisonnée est l'une des formes d' Agriculture Durable, répondant aux principes du DÉVELOPPEMENT DURABLE, tels qu'ils ont été définis par la Conférence de Rio." Fuente: Farre.org, p.7
- DÉVELOPPEMENT RURAL DURABLE**
1. " L'agriculture raisonnée constitue l'outil le plus novateur de cette politique de DÉVELOPPEMENT RURAL DURABLE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3
- DEVENIR BIO**
1. "DEVENIR BIO" Fuente: Agriculturebio.com, p.10
2. " Un agriculteur qui souhaite suivre le mode de production biologique, ne peut pas DEVENIR BIO du jour au lendemain." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
3. " Ainsi, en Finistère, 20 exploitations SONT DEVENUS BIO en 1996, contre 7 ou 8 les années précédentes." Fuente: Article de H.laPrairie-ERB, on line, p.2
- DISCERNER LE BIO**
1. Les chimpanzés sont notamment capables de DISCERNER LE BIO du conventionnel". Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4
- DISTRIBUTEUR DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. "Le Setrabio (Syndicat européen des transformateurs et DISTRIBUTEURS DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE) , est le premier organisme professionnel européen.." Fuente: Pronatura.com, p. 9
2. " ..et le syndicat des transformateurs et DISTRIBUTEURS DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE (Setrabio / Bioconvergence)." Fuente: Printempsbio.com, p.7
- DISTRIBUTEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " Setrab. Syndicat Européen des Transformateurs et DISTRIBUTEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p22
- DISTRIBUTEUR DE PRODUITS BIO**
1. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, membres d'associations ou DISTRIBUTEURS DE PRODUITS BIO, se mobilisent e se fédèrent sous la bannière de la marque AB:" Fuente: Printempsbio.com, p.5
- DISTRIBUTEUR DE PRODUITS BIOLOGIQUES**
1. " Le site de Setrabio /Bioconvergence (syndicat de transformateurs et DISTRIBUTEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES) comprend des informations sur l'agriculture biologique en général, une rubrique d'actualités et les coordonnées de ses adhérents." Fuente: Printempsbio.com, p.15
- DISTRIBUTEUR DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. "Le Setrabio....est le premier organisme professionnel européen regroupant les transformateurs et les DISTRIBUTEURS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.9
- DISTRIBUTION DE PRODUITS BIO**
1. " La confédération Biocoop créée en 1987, est un réseau de DISTRIBUTION DE PRODUITS BIO regroupant quelque 180 biocoops qui affirment pratiquer autrement la relation avec le consommateur et le producteur." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
- DISTRIBUTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**
1. " La percée de la GMA (Grandes et moyennes surfaces) dans la DISTRIBUTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES - elle détient 77% du marché- laissait craindre l'affaiblissement du circuit des magasins spécialisée..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2
2. " L' Inra- Urequia estime que la vente directe en France (marchés, magasins à la ferme et paniers) représente 10% de la DISTRIBUTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES....." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio perspectives, on line, p.1

- 
3. " Le réseau de commercialisation et de DISTRIBUTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES est assez inefficace et les coûts sont plus élevés en raison de volumes relativement peu importants." Fuente: Fao.org,6
4. "L'accroissement de la demande des aliments et des produits biologiques devrait se traduire par des innovations technologiques et des économies d'échelle qui permettront de réduire les coûts de production, de transformation, de DISTRIBUTION et de commercialisation DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.6

#### **DISTRIBUTION DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO**

1. " La DISTRIBUTION et commercialisation DES PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux." Fuente: Bio-attitude.com, p.13

#### **DIVERSITÉ BIOLOGIQUE**

1. " Commissionner des études de cas sur la contribution de l'agriculture biologique à la biodiversité des sols dans divers écosystèmes. Les conclusions de ces études seront soumises pour examen aux organes appropriés de la Convention sur la DIVERSITÉ BIOLOGIQUE et de la Commission sur les ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture. " Fuente: Fao.org, p.3

#### **DIVERSITÉ GÉNÉTIQUE**

1. " {...} Respecter et protéger les écosystèmes naturels et leur DIVERSITÉ GÉNÉTIQUE " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 1
2. "... maintenir la DIVERSITÉ GÉNÉTIQUE des systèmes agraires " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

#### **DOMAINE ARBORICOLE BIOLOGIQUE**

1. " {...} Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES maraîcher, ARBORICOLE et viticole BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 4

#### **DOMAINE EN CONVERSION BIOLOGIQUE**

1. " Domaine Jeandeau {...} DOMAINE EN CONVERSION BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.13

#### **DOMAINE MARAÎCHER BIOLOGIQUE**

1. " {...} Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES MARAÎCHER, arboricole et viticole BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..." Fuente: Pro Natura Magazine n° 10, Echos de la bio, on line, p. 4

#### **DOMAINE VITICOLE BIOLOGIQUE**

1. " {...} Outre le travail d'expérimentation dans les DOMAINES maraîcher, arboricole et VITICOLE BIOLOGIQUES, le GRAB a pour objectif de diffuser les connaissances techniques auprès des producteurs et des structures commerciales..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 4

#### **DURABILITE**

1. " L'agriculture biologique: \* favorise, à l'échelon national et international, le débat public sur la DURABILITÉ en faisant mieux connaître les questions environnementales et sociales méritant une attention particulière. " Fuente: Fao.org, p.1
2. " Comment l'agriculture biologique préserve-t-elle l'environnement ?DURABILITÉ à long terme." Fuente: Fao.org, p.7
3. " Evaluation de la contribution potentielle de 'agriculture biologique aux objectifs de DURABILITÉ." Fuente: Fao.org, p.11

#### **DURÉE DU PASSAGE EN BIO**

1. "La DURÉE DU PASSAGE EN BIO d'une parcelle de vigne est 3 ans de reconversion. " Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **ÉCO - CONSTRUCTION**

1. " L'écoprospective..... elle cherche à définir les grandes étapes nécessaires à l'élaboration d'une société respectueuse du social et de l'environnement, par la détection de nouveaux paradigmes: énergies renouvelables, agriculture biologique, jardins sociaux, ÉCO - CONSTRUCTION, nouvelles valeurs humanistes, médiation...". Fuente: Econovateur.com, p.9

#### **ÉCO- CONSOMMATEUR**

1. " Cela passera par la remise en question de ces comportements de consom'acteurs ou d'ÉCOCONSOMMATEURS, de mode actuellement...". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **ECOCERT**

1. " Ces producteurs sont contrôlés par deux organismes privés reconnus par le ministère de l'Agriculture: ECOCERT et son pendant néerlandophone Blik. ". Fuente: 1. "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3
2. " ECOCERT. <http://www.ecocert.fr/> " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line),6
3. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la certification " Agriculture Biologique ". Il s'agit de ECOCERT, QUALITÉ France, ULASE, AGROCERT, ACLAVE et CERTIPAQ ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

- 
4. " Actuellement, trois organismes privés sont agréés officiellement.....Il s'agit de ECOCERT, QUALITÉ FRANCE et ASCET - international. Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2
  5. " Toute la filière, du producteur à l'affineur, est contrôlée par des inspecteurs de l'organisme agréé ECOCERT. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1
  6. " Contrôle ECOCERT " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1
  7. "Pour plus d'information consultez les sites d'Agribiovar et d' ECOCERT." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p. 7
  8. "Le texte de cette réglementation est disponible auprès de l'organisme certificateur ECOCERT." Fuente: Pronatura.com, p.1
  9. "L'organisme certificateur de Pro Natura est ECOCERT." Fuente: Pronatura.com, p.2
  10. Idem 3 Fuente: Produits bio.ministère-on line, p.2
  11. "ECOCERT: organisme de contrôle." Fuente: Vinbio.free.fr, p.17
  12. " ECOCERT. Certification. Le site de cet organisme de certification qui contrôle 70% du marché propose un certain nombre d'informations..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.20
  13. L'activité de l'agriculteur biologique est très contrôlée: il doit.....obtenir sa certification auprès d'un organisme agréé ( ECOCERT, Qualité France et Ascet en France)." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
  14. "http://www.ECOCERT.fr; un organisme indépendant de certification sur l'agriculture biologique." Fuente: Horizonbio.com, p.2
  15. "...chaque reportage- dont une très bonne approche des contrôles ECOCERT- a apporté au sujet un éclairage concret, vivant et juste..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8
  16. " ..de nombreux consommateurs s'interrogent sur les vertus réelles des produits bio alors que les garanties qu'ils apportent sont cadrées par une réglementation rigoureuse et par une recherche permanente de l'amélioration qualitative environnementale au sein des organismes de contrôle biologique comme ECOCERT." Fuente: Biorganic-mad.com, p.9
  17. Il faut chercher, exiger, les références explicites à l' organisme de contrôle agréé (ECOCERT, le plus souvent)." Fuente: Biorganic-mad.com, p.15
  18. "ECOCERT. Organisme de contrôle et de certification" Fuente: Biorganic-mag.com, p.22
  19. "En France à l'heure actuelle, ECOCERT, Qualité France, Ulase, Agrocert, Certipaq et Aclave sont les organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26
  20. "...un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: Aclave, Agrocert, Certipaq, ECOCERT, Qualité-France, et Ulase." Fuente: Printempsbio.com, p.8
  21. " ECOCERT France. BP 47 32600 l'Isle Jourdain.." Fuente: Fdsea.fr, p.2
  22. " Vins Fins d'Alsace sous contrôle ECOCERT.." Fuente: Biovert.com, p.5
  23. "Château les Dauphins. Vin issu de l'agriculture biologique depuis 1985, contrôlé par ECOCERT." Fuente: Biovert.com, p.6
  24. " Le respect des règles de cette Charte sera contrôlé par l'organisme certificateur (ECOCERT, Qualité France)." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
  25. " ECOCERT est le plus connu d'entre-eux, il certifie environ 80% des produits français." Fuente: Bioattitude.com, p.6
  26. " Avec ECOCERT (www.ecocert.fr), le plus important d'entre eux et le seul contrôlant exclusivement des produits biologiques..." Fuente: Biocoop.fr, p.12
  27. " C'est ici qu' ECOCERT, société de contrôle et de certification agréée par les pouvoirs publics, intervient chaque jour, sur le terrain, afin de garantir le respect des normes spécifiques à l'agriculture biologique." Fuente: Ecocert.fr, p.2
  28. " Tous les opérateurs intervenants dans la production biologique sont certifiés et font l'objet de contrôles réguliers par un organisme de contrôle indépendant et agréé par le ministère de l'agriculture, comme ECOCERT." Fuente: Ecocert.fr, p.3
  29. "Produire bio. Vous êtes agriculteur, transformateur, importateur. Vous travaillez déjà en Agriculture Biologique ou souhaitez vous engager. ECOCERT vous informe sur l'engagement bio." Fuente: Ecocert.fr, p.4

#### **ÉCODÉCRYPTAGE**

1. " ÉCODÉCRYPTAGE. Ce mode de culture diffère radicalement de l'agriculture traditionnelle et de l'agriculture raisonnée...". Fuente: Econovateur.com, p.1

#### **ÉCO-INNOVATION**

1. "Avec l' ÉCO-INNOVATION, l'écoprospective et la communication responsable, l'Econovateur propose un "marketing-mix" complet qui utilise positivement le marketing, la communication et la prospective pour promouvoir et créer des produits, services ou actions respectueux des principes du développement durable." Fuente: Econovateur.com, p.8
2. " L' ÉCO-INNOVATION est une méthodologie de recherche d'innovation à court terme ( de 0 à 2 ans ). Adaptée aux nouvelles demandes de la société, elle garantit la création de biens de consommation respectueux de la vie sociale et de l'environnement." Fuente: Econovateur.com, p.8

#### **ÉCOLOGIE**

- 
1. "{...} Prendre conscience que l'ÉCOLOGIE n'est pas réservée à une minorité militante de la population." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.3
  2. "Rubrique ÉCOLOGIE pratique" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.3
  3. "J'ai souhaité partager avec vous des informations sur l'agriculture bio et l'ÉCOLOGIE pratique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.1
  4. "La compagnie tournesol. Quatre jeunes et leur semi remorque aménagé en scène de démonstration de l'ÉCOLOGIE pratique exposent leurs réalisations dans le domaine de l'énergie solaire, de l'alimentation autonome, de la gestion alternative de l'eau..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17
  5. "ÉCOLOGIE collective et individuelle: sur ces points fondamentaux réside le véritable intérêt de la Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16
  6. "Top Nature. Être bio tout simplement. Alimentation bio. Bien être. ÉCOLOGIE.." Fuente: Biorganicmag.com, p.37
  7. "L'écoprospective est une méthodologie novatrice de préduction de l'avenir à moyen et long terme ( 5 à 40 ans), et basée sur les sciences humaines, l'ÉCOLOGIE scientifique et l'éthique." Fuente: Econovateur.com, p.9

#### **ÉCOLOGIE DE CAMPAGNE**

1. "Intégration avant l'heure des principes du développement durable: l'agriculteur a aussi pour rôle le maintien d'une "ÉCOLOGIE DE CAMPAGNE" en contribuant à maintenir un tissu riche et vivant..." Fuente: Econovateur.com, p.2

#### **ÉCOPRODUIT**

1. "La communication responsable... Spécialisée dans la promotion de produits et services socialement et environnementalement responsables (ÉCOPRODUITS), elle veille aussi à sensibiliser le public et le consommateur à des attitudes respectueuses de l'environnement et du lien social." Fuente: Econovateur.com, p.9

#### **ÉCOPROSPECTIVE**

1. "Avec l'éco- innovation, l'ÉCOPROSPECTIVE et la communication responsable, l'Econovateur propose un "marketign-mix" complet qui utilise positivement le marketing, la communication et la prospective pour promouvoir et créer des produits, services ou actions respectueux des principes du développement durable." Fuente: Econovateur.com, p.8
2. "L'éco- innovation.... dérivée des méthodes de l'ÉCOPROSPECTIVE, elle se concentre sur la faisabilité immédiate des solutions proposées." Fuente: Econovateur.com, p.8
3. "L'ÉCOPROSPECTIVE est une méthodologie novatrice de prédiction de l'avenir à moyen et long terme ( 5 à 40 ans), et basée sur les sciences humaines, l'écologie scientifique et l'éthique." Fuente: Econovateur.com, p.9

#### **ÉCOSYSTÈME**

1. "La biodiversification induite par les systèmes biologiques contribue à la stabilité de l'ÉCOSYSTÈME agricole et offre une protection contre le stress environnemental, améliorant ainsi la résistance des économies agricoles." Fuente: Fao.org, p. 1
2. "{...} Respecter et protéger les ÉCOSYSTÈMES naturels et leur diversité génétique " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 1
3. " Dans les systèmes agricoles moins intensifs de polyculture, respectueux des ECOSYSTÈMES, un certain équilibre s'établit..." Fuente: 3. Eric.viard.free.fr, p.25
4. " {...} Légumineuses comme les lupins, trèfles {...} gratinées comme le seigle ou encore d'autres espèces favorables à l' ECOSYSTÈME..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.17
5. "Soucieux de l'environnement, l' agriculteur bio pratique la rotation des cultures et respecte l'ÉCOSYSTÈME." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2
6. " Manger bio, {...} C'est favoriser le maintien des ÉCOSYSTÈMES et le respect des rythmes naturels.." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10
7. " On intègre et valorise dans le choix des ses techniques le fonctionnement des ÉCOSYSTÈMES et les mécanismes de régulation biologiques." Fuente: Farre.org, p.3
8. " Les explications et les définitions relatives à l'agriculture biologique sont multiples, mais elles montrent toutes qu'il s'agit d'un système privilégiant la gestion des ÉCOSYSTÈMES plutôt que l'apport d'intrants agricoles extérieurs." Fuente: Fao.org, p.1
9. " Au niveau de l'ÉCOSYSTÈME, la préservation de zones naturelles à l'intérieur et en périphérie des champs organiques ainsi que l'absence de produits chimiques permet de créer un habitat propice à la faune sauvage." Fuente: Fao.org, p.9

#### **ÉCOVILLAGE**

1. "Passerelle Eco promeut les alternatives concrètes respectueuses de l'environnement et des hommes. On y trouve des articles pratiques ( autoconstruction, énergies renouvelables, ÉCOVILLAGES, permaulture...." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17

#### **ÉDITO BIO**

1. " A lire en première ligne, l'ÉDITO BIO de Coline Enlart: pour garder l'oeil ouvert." Fuente: Biorganic.mag.com, p.1



---

2." L' ÉDITO BIO de Coline Enlart." Fuente: Biorganic-mag.com, p.5

#### **ÉLABORATION DES VINS BIO**

1. " Vers une approche globale de l' ÉLABORATION DES VINS BIO avec représentants Organismes Certificateurs..." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8

#### **ÉLÉMENT BIO**

1. " Le véritable produit biologique répond à un cahier des charges très exigeant et doit être composé à 95% d' ÉLÉMENTS BIO." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **ELEVAGE BIO**

1. "Elevage bio". (Titre de paragraphe.) Fuente: Association de lyon, (on line), p. 4

2. " Un ÉLEVAGE BIO de volailles.." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

3. " L' ÉLEVAGE BIO poursuit, pour sa part, une croissance à 2 chiffres, en particulier dans le secteur bovin avec + 21 %." Fuente: Printempsbio.com, p.13

4. " Cependant les agriculteurs ont choisi de garder des règles plus strictes pour l' ÉLEVAGE BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

5." Une des principales difficultés au développement de l'ÉLEVAGE BIO en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune filière biologique qui permette "d'apporter" le produit bio jusqu'au consommateur." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

6. " Les techniques et les bâtiments utilisés en ÉLEVAGE BIO doivent limiter les pollutions par des engrais de ferme." Fuente: Biocoop.fr, p.10

7. " La maîtrise des systèmes d'alimentation est un point-clé de la réussite des ÉLEVAGES " BIO" et de l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.35

#### **ÉLEVAGE BIOLOGIQUE**

1 "L' ÉLEVAGE BIOLOGIQUE se fonde en deux principes:- la sélection de races adaptées aux conditions locales ;- une alimentation issue de l'agriculture biologique." Fuente: Association de lyon, (on line), p. 4

2. " {...} Amener des éléments objectifs permettant à un agriculteur, à un consommateur ou à un jeune en formation de comprendre ce qu'est un ÉLEVAGE BIOLOGIQUE..." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1

3. "Ce type d'élevage intensif a toutefois été remis en question au moment de la crise de l' E.S.B. par des consommateurs soucieux de sécurité alimentaire et qui ont reporté leurs achats sur des produits issus de l' ÉLEVAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

4. " Partageant la même éthique que l'agriculture biologique, l' ÉLEVAGE BIOLOGIQUE privilégie à la fois les équilibres écologiques, la fertilité des sols, l'environnement et le bien-être des animaux." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

5. " Une alimentation issue de l'agriculture biologique et le respect du bien-être des animaux basé sur la prévention des maladies forment les deux principes majeurs de l'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

6. " En Isère, il existe peu de chiffres concernant l'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

7. " L' ÉLEVAGE BIOLOGIQUE en Franche-Comté." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

8. " Point sur la R&D menée en ELEVAGE BIOLOGIQUE en France." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

9. "Table ronde 1: L'éthique en ELEVAGE BIOLOGIQUE: pourquoi ?" Fuente: Itab.asso.fr, p.34

10. "Table ronde 2: "L'éthique en ÉLEVAGE BIOLOGIQUE: comment ?" Fuente: Itab.asso.fr, p.34

11. " Compte-rendu de la table ronde "ELEVAGES BIOLOGIQUES": quelle(s) autonomie(s)?.." Fuente: Itab.asso.fr, p.35

12. " Les ruminants élevés dans le respect de l' ÉLEVAGE BIOLOGIQUE reçoivent une alimentation riche en herbage, ensilage et foin..." Fuente: Fao.org, p.5

#### **ELEVAGE DE RUMIANTS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " ELEVAGES DE RUMIANTS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE- Dessaisonnement, bien-être, santé: quelle place pour l'éthique?". Fuente: Itab.asso.fr, p.34

#### **ELEVAGE EN AGRICULTURE BIO**

1. "ELEVAGES EN AGRICULTURE BIO. Pourquoi, comment, quel avenir?" Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1

#### **ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La classe de Bac Professionnel {...} a décidé d'organiser le premier forum d'élevage de la Maison Familiale. Le thème de cette année sera l' ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1

2. " La pratique de l' ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE repose sur un certain nombre de principes simples mais ambitieux rappelés en préambule du règlement "productions animales" C-/1804/1999 du 19 juillet 1999.." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4

3. " {...} L' ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE doit en principe assurer un lien étroit entre l'élevage et les terres agricoles..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4

#### **ELEVAGE PORCIN EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " ELEVAGES PORCINS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE- Des solutions techniques en accord avec l'éthique?" Fuente: Itab.asso.fr, p.34

#### **ÉLEVEUR BIO**

---

1. " On compte 67 ÉLEVEURS ( BIO + conversion), dont 40 éleveurs bovins: 70% bio et 30% en conversion." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

2. " Des produits, des outils et des techniques d'élevage sont répertoriés dans un cahier des charges rigoureux, que l'ÉLEVEUR BIO s'engage à respecter." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

#### **ÉLEVEUR BIOLOGIQUE**

1." Afin de mettre en place un développement durable, les fromageries Marcel Petite vont mettre à la disposition des ÉLEVEURS BIOLOGIQUES et dès 1981, un ingénieur agricole..." Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.1

#### **ÉLEVEUR BOVIN BIO**

1. "On compte 67 éleveurs (bio + conversion), dont 40 ÉLEVEURS BOVINS: 70% BIO et 30% en conversion." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **ÉLEVEUR BOVIN EN CONVERSION**

1. "On compte 67 éleveurs (bio + conversion), dont 40 ÉLEVEURS BOVINS: 70% bio et 30% EN CONVERSION." Fuente:

1. Adabio.free.fr, p.7

#### **ÉLEVEUR CONVERSION**

1. "On compte 67 ÉLEVEURS ( bio + CONVERSION), dont 40 éleveurs bovins: 70% bio et 30% en conversion." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **ÉLEVEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Bioséjour: nous sommes des ÉLEVEURS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE installés sur les contreforts des Pyrénées ariégeoises." Fuente: Bioséjour.com, p.1

2. "Qu'est-ce qu'un ÉLEVEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ?" Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4

#### **ÉLEVEUR EN BIO**

1. "Encouragés par une forte demande des consommateurs, il y a eu en 1999 et en 2000, une forte croissance des conversions d' ÉLEVEURS EN BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **EMMENTAL SUISSE BIO**

1. " La gamme bio de la fromagerie Conus : \* Le Reblochon Biologique \*Le Comté Biologique \* L'EMMENTAL SUISSE BIO \* Le Gruyère Suisse BIO \* Le Fribourgeois BIO " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2. " L'EMMENTAL SUISSE BIO. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.2,3,4,5,6

3. " EMMENTAL SUISSE BIO. Label Bourgeon Bio Suisse " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4

#### **EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les associations à base de triticale/ pois fourrager EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: 1. Itab.asso.fr, p.8

2. " Contribution au développement des cultures protéagineuses EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.11

3. "Bilan des pratiques pour les cultures de féverole et d'associations céréales-protéagineux; étude de l'enherbement du pois protéagineux de printemps conduit EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.11

4. "Plantes vivaces EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

5. " Lutter contre les nématodes à galles EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

6. " La création d'un verger EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

7. "Conduite d'un verger EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

8." Le poirier en AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

9. "Le noyer EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

10. "Le châtaigner EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

11." Le contrôle des maladies du pêcher EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

12. "Protection du vignoble EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

13. "Produire des semences EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

14. "Des préconisations de lutte EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

15. " Le châtaigner EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.21

16. " Produire des semences EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE, connaître les réglementations." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

17. "Depuis 1995, la production EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE impose l'utilisation de semences et de matériels de reproduction végétative eux-mêmes produits selon les règles de l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

18. " Elevages porcins EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

19. " Elevages de ruminants EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Itab.asso.fr, p.34

20. "Déssaisonnement des brebis EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

21. " L'alimentation des animaux EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.34

---

## **ENGAGEMENT AGRI-ENVIRONNEMENTAL**

1. " Chaque année, l'agriculteur doit fournir à la DDAF un extrait du registre parcellaire mentionnant les parcelles contractualisées et portant la mention." J'atteste avoir respecté l'ensemble de mes ENGAGEMENTS AGRI-ENVIRONNEMENTAUX." Fuente: Pronatura.com, p.4

## **ENGAGEMENT BIO**

1. " Vous êtes agriculteur, transformateur, importateur. Vous travaillez déjà en Agriculture Biologique ou souhaitez vous engager. Ecocert vous informe sur l' ENGAGEMENT BIO." Fuente: Ecocert.fr, p.4

## **ENGRAIS BIOLOGIQUE**

1. " L'agriculture biologique {...} utilise des fertilisants naturels: compost, poudre de roche, ENGRAIS BIOLOGIQUES, essences de plantes." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2

2. "Le fumier, on le sait, est porteur d'agents pathogènes chez l'homme, mais correctement traité (c'est-à-dire composté), il constitue un ENGRAIS BIOLOGIQUE sûr et une source de nutrition riche pour les cultures." Fuente: Fao.org, p.5

3. " Les méthodes visant à entretenir la qualité des sols, comme la rotation des cultures, les cultures intercalaires, les association symbiotiques, les cultures de couverture, les ENGRAIS BIOLOGIQUES et le labourage superficiel des terres, sont essentielles dans l'agriculture biologique." Fuente: Fao.org, p.8

4. " Ces substances, interdites dans l'agriculture biologique, sont remplacées par des ENGRAIS BIOLOGIQUES (compost, fumier, énergie verte) et par l'utilisation d'une biodiversité plus riche..." Fuente: Fao.org, p.8

## **ENGRAIS NATUREL**

1. " Seuls les ENGRAIS NATURELS, engrais verts (à base de graminées), compost et fumier sont autorisés." Fuente: Eurolibe.com, p.2

2. " Puisque cet ENGRAIS NATUREL est employé dans l' agriculture tant traditionnelle que biologique, le risque s'applique donc aux deux systèmes." Fuente: Fao.org, p.5

## **ENGRAIS ORGANIQUE**

1. " {...} maintenir et améliorer la fertilité des sols par une fertilisation par ENGRAIS ORGANIQUES (fumiers, engrais verts et composts ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

2. " {...} des apports complémentaires de certains ENGRAIS ORGANIQUES ou minéraux peuvent être utilisés selon une liste établie {...}" Fuente: Fromagerie Conus,(on line), p.3

3. "La terre ne reçoit pas d'engrais chimiques (interdits en agriculture biologique). Les apports se font uniquement en ENGRAIS ORGANIQUES {...}" Fuente: Vinbio.free.fr, p.8

4. "La technique des engrais verts {...} Il s'agit d'une masse verte très vite digérée et assimilée par les plantes de la culture suivante, un peu à la manière d'un engrais que l'on aurait mis, sauf qu'il s'agit d'un ENGRAIS ORGANIQUE, non polluant {...}" Fuente: Intelligenceverte.org, p.17

5. "Les systèmes de production se doivent d'être le plus autonomes possible, et donc fondés de préférence sur l'association polyculture-élevage, qui permet la production des ENGRAIS ORGANIQUES par le bétail de l'exploitation {...}" Fuente: Inra.org, p.5

## **ENGRAIS VERT**

1. " Maintenir et améliorer la fertilité des sols par une fertilisation par engrais organiques (fumiers, ENGRAIS VERTS et composts) " Fuente: 1. "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

2. Les agriculteurs bio s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. Attentifs à une fertilité durable des sols, ils pratiquent une rotation des cultures, sèment des ENGRAIS VERTS ou étendent des matières organiques composées" Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

3 "Qu'un aliment est issu d'un mode de production mettant en oeuvre des pratiques spécifiques : emploi d' ENGRAIS VERTS, lutte naturelle contre les parasites..." Fuente: Brochure " l'agriculture biologique " , (www.agriculture.gouv.fr), p. 4

4. " La fertilité et l'activité biologique doivent être maintenues ou augmentées par la culture de légumineuses, d' ENGRAIS VERTS ou de plantes à enracinement profond..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

5. " La fertilité et l'activité biologique doivent être maintenues ou augmentées par la culture de légumineuses, d' ENGRAIS VERTS ou de plantes..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.3

6. " ...le logo AB...garantit...emploi d' ENGRAIS VERTS, lutte naturelle..." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.17

7. " On utilise souvent un enherbement (permanent ou temporaire) entre les pieds de vigne, ce qui permet une meilleure structuration du sol et qui sert d' ENGRAIS VERT.." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8

8. "Coussoude de Russie...S'utilise de différentes façons: purins, compost, mulch, ENGRAIS VERT.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19

9. " L'absence de labour s'accompagne de deux mesures: une nécessité de conserver une couverture permanente du sol, qu'il s'agisse d' ENGRAIS VERTS ou de mulch..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.24

10. "Les produits bio sont cultivés, fabriqués de manière naturelle.... ENGRAIS VERT- rotations- plantes compagnes..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

11. " Cultures dérobées et ENGRAIS VERTS" Fuente: Intelligenceverte.org, p.16

- 
12. "La culture dérobée est assimilée à un ENGRAIS VERT, bien que la pratique des ENGRAIS VERTS consiste à planter pendant une saison ou en culture intercalaire entre deux récoltes, une masse végétale importante..." Fuente: Intelligenceverte.org, p. 17
13. "De plus l' ENGRAIS VERT, lui-même, génère d'autres éléments favorables, hormones de croissance, oligo-éléments..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.1
14. "La technique des ENGRAIS VERTS ne remplace pas le compost et n'a pas le même effet reconstituent des réserves d'humus." Fuente: Intelligenceverte.org, p.1
15. " Seuls engrais naturels, ENGRAIS VERTS (à base de graminées), compost et fumier sont autorisés." Fuente: Eurolibe.com, p.2
16. "Nourrir les organismes vivants dans le sol en leur fournissant de la matière organique ( fumier, compost, ENGRAIS VERTS)." Fuente: Agriculturebio.com, p.4
17. " Les agrobiologistes ont développé des alternatives techniques: pour les cultures: rotation des cultures, ENGRAIS VERTS, compost (fumier stabilisé) pour fertiliser et enrichir les sols." Fuente: Adabio.free.fr, p.3
18. "Pour augmenter la fertilité, la pratique des ENGRAIS VERTS (culutre de légumineuses principalement) est fondamentale." Fuente: Biocoop.fr, p.8
19. "La pratique d'assolements équilibrés est l'une des bases de l'AB. Schématiquement elle consiste en l'introduction de légumineuses annuelles ou pluri-annuelles et la pratique systématique d' ENGRAIS VERTS." Fuente: Biocoop.fr, p.8
- ENTAMER UNE CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " 1125 agriculteurs ont ENTAMÉ UNE CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bioattitude.com, p.24
- ENTREPRISE BIO**
1. " Il y a de moins en moins d' ENTREPRISES BIO indépendantes." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5
- ENVIRONNEMENT BIOLOGIQUE**
1. " Une philosophie de vie. Dans son ENVIRONNEMENT BIOLOGIQUE depuis 5 ans seulement, Jacques Rimbault ne regrette pas son passé auprès des chambres d'agriculture du Midi-Pyrénées et du Jura." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1
- ESPRIT BIO**
1. "Ce savoir- faire constamment perfectionné grâce aux programmes de formation assurés par l'école Rayons Verts permet à tous les franchisés d'atteindre un double objectif: garder l' ESPRIT BIO et obtenir une bonne rentabilité." Fuente: Rayons.verts.htm, p.6
2. "Archives Biorganic: l'ESPRIT BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.6
3. " C'est cela l' ESPRIT BIO. Une écoute, une attention, sur les entiers du quotidien..." Fuente: Biorganic.mag.com, p.13
4. " Top Nature. Le magazine de l' ESPRIT BIO". Fuente: Biorganic-mag.com,p.37
- ESPRIT DE LA BIO**
1. " Toutefois cette expansion récente de l'agriculture biologique est le fruit d'une lente maturation que nos évoquons dans un bref rappel historique afin de mieux cerner ce que l'on peut appeler l' ESPRIT DE LA BIO". Fuente: Domaine du Thouar, p.1
- ETABLE ENTRAVÉE EN ARICULTURE BIOLOGIQUE.**
1. " Bien-être des bovins et conditions de logement- Comment évaluer le bien-être? Le problème spécifique à l' ETABLE ENTRAVÉE EN ARICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.34
- ETHIQUE BIO**
1. " Le producteur qui se lance dans cette voie est tenu d'observer une période dte "de conversion" de trois ans. Ce laps de temps contribue à éliminer les éléments qui pourraient rendre la production inapte à l' ETHIQUE BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
- ÉTIQUETAGE BIO**
1. " L'ÉTIQUETAGE BIO: L'étiquetage et la publicité des produits biologiques sont en fonction du pourcentage d'ingrédients bio qui le composent." Fuente: Infosbio.com, p.31
- ÉTIQUETAGE DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l' ÉTIQUETAGE et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) " Fuente: Fao.org, p.1
- ÉTIQUETAGE DES PRODUITS BIOLOGIQUES**
1. " L'ÉTIQUETAGE et la publicité DES PRODUITS BIOLOGIQUES sont en fonction du pourcentage d'ingrédients bio qui les composent." Fuente: Infosbio.com, p.31
2. "Il est important de noter que l'ÉTIQUETAGE D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE s'applique à un processus de production, c'est-à-dire des modes de production et de transformation conformes à l'agriculture biologique." Fuente: Fao.org, p.2
3. "Que recouvre l' ETIQUETAGE DES PRODUITS BIOLOGIQUES?" Fuente: Fao.org, p.3

---

4. "Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS {...} a élaboré des directives internationales pour la production, la transformation, l'ÉTIQUETAGE et la commercialisation DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives." Fuente: Fao.org, p.3

#### **ÉTIQUETAGE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " L'ÉTIQUETAGE et la publicité DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.6
3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.7

#### **ÊTRE AGRÉÉ "BIO"**

1. " C'est donc tout naturellement qu'il décide de transformer la terre familiale et ÊTRE AGRÉÉ "BIO". " Fuente: Biovert.com, p.14

#### **ÊTRE BIO**

1. " ÊTRE BIO, c'est aussi penser au bien-être des générations futures." Fuente: Rayons.verts.htm, p.3
2. " Nous ne SOMMES pas BIO pour regarder passer les bateaux." Fuente: Biorganic-mag.com, p.5
3. "C'est fou ce que l'on a envie de bien prendre les choses en ce début d'année. Déjà que l'on ÉTAIT BIO, maintenant on est archi cool." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10
4. "Top Nature. ÊTRE BIO tout simplement..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.37
5. " Pour les produits sur l'emballage desquels ne figure pas le logo AB, il y a plusieurs cas de figure. Le produit N'EST PAS BIO!" Fuente: Agriculturebio.com, p.7
6. " On peut désormais " ÊTRE BIO" dans tous les domaines de la vie quotidienne (alimentation, habitat, habillement, beauté...)" Fuente: Bio-attitude.com, p.1

#### **ÊTRE CERTIFIÉ BIO**

1. " Pour pouvoir ÊTRE CERTIFIÉ BIO, tout agriculteur ou éleveur européen, doit au minimum respecter le règlement CEE 2092/91 modifié." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

#### **ÊTRE EN CONVERSION**

1. " Nous SOMMES EN CONVERSION 2ème année sur l'ensemble de notre domaine..." Fuente: Biovert.com, p.5

#### **EVOLUER VERS LE BIO**

1. "Ou bien on explique qu'avec le temps le fournisseur EVOLUERA VERS LE BIO à 100%." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **EXPERT AGRICULTURE BIO**

1. "Un extrait du dernier livre de Pilippe Desbrosses, pionnier du bio en France et EXPERT AGRICULTURE BIO auprès du parlement et de la commission européenne." Fuente: Intelligenceverte.org, p.8

#### **EXPLOITATION AGROBIOLOGIQUE**

1. " Des directives et des outils d'assistance à la décision technique en vue d'aider les EXPLOITATIONS AGROBIOLOGIQUES à être productives et rentables. L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits issus de l'agriculture biologique, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement." Fuente: Fao.org, p. 3

#### **EXPLOITATION ALLOUÉE À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Dans l'Union européenne, on compte 130 000 EXPLOITATIONS ALLOUÉES À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui représente 3,8 millions d'hectares." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **EXPLOITATION BIO**

1. " Le nombre d'exploitations en bio a progressé de +8%, passant de 10 400 exploitations en agriculture biologique fin 2001 à 11 177 fin 2002, soit près de 800 nouvelles EXPLOITATIONS BIO en 1 an." Fuente: Printempsbio.com, p.12
2. " On recense, en 1996, 3854 EXPLOITATIONS pour 137 084 ha ( BIO et en conversion)." Fuente: Biocoop.fr, p.2
3. "En 98, le développement de la filière s'est accéléré {...} 6100 EXPLOITATIONS sont recensées pour 220 000 ha ( BIO et en conversion) soit 0,6 % de la Sau." Fuente: Biocoop.fr, p.2
4. " Le suivi économique, environnemental, cultural et zootechnique d'EXPLOITATIONS BIO est indispensable pour pouvoir acquérir des références objectives..." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.2

#### **EXPLOITATION BIOLOGIQUE**

1. "Selon une liste très précise mentionnant les produits naturels non modifiés l' EXPLOITATION BIOLOGIQUE doit arriver à pouvoir produire aussi bien qu'une exploitation classique." Fuente: Domaine du Thour (on line), p.5
2. "...l'Italie représentant 40% des EXPLOITATIONS et plus du ¼ des surfaces BIOLOGIQUES de la Communauté européenne." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, on line, p. 2
3. "Quant aux autres EXPLOITATIONS BIOLOGIQUES elles se répartissent de la manière suivante: oeufs(6), volailles(chair) (1), porcs(1), ovins(viande) (9), brebis (laitières) (2), chèvres (laitières) (8)." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

- 
4. "Certains risques techniques sont accrus dans les EXPLOITATIONS BIOLOGIQUES sans élevage et les exploitations spécialisées, dont le nombre augmente avec les conversions récentes suscitées par l'appel du marché." Fuente: Inra.org, p.8
  5. " Les EXPLOITATIONS BIOLOGIQUES produisent une variété de cultures et élèvent divers types de bétail pour optimiser le partage des surfaces et des intrants, ce qui entraîne une réduction du risque de faible production ou de pertes de rendements dans tous ces secteurs à la fois." Fuente: Fao.org, p.10
  6. " Il est donc possible d'accroître les rendements sur les EXPLOITATIONS BIOLOGIQUES lorsque le système agricole adopté précédemment est de type traditionnel, même s'il est dégradé." Fuente: Fao.org, p.11
  7. " L'Onilait en retient, sous réserve d'une vérification approfondie sur plusieurs campagnes, que les EXPLOITATIONS BIOLOGIQUES actuelles appréhendent différemment des autres leur droit à produire:(Atteindre ne constitue pas une priorité absolue)." Fuente: Fromag.com, p.1

#### **EXPLOITATION CLASSIQUE**

1. "Selon une liste très précise mentionnant les produits naturels non modifiés l'exploitation biologique doit arriver à pouvoir produire aussi bien qu'une EXPLOITATION CLASSIQUE". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.5

#### **EXPLOITATION CONDUITE SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des matières organiques ( compostées ou non) et des sous-produits d'élevage provenant d'une EXPLOITATION CONDUITE SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
2. Idem 1 Fuente: Produits bio.ministère -on line, p.3
3. " L'agriculteur incorpore dans le sol des matières organiques compostées {...}, des sous-produits d'élevage provenant d'une EXPLOITATION CONDUITE SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ou des préparations à base de micro-organismes, de végétaux ou biodynamiques." Fuente: Biocoop.fr, p.8
4. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.11

#### **EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 1."Le règlement CE nº 1038/2001 du Conseil du 22 mai 2001, autorise en effet la production en jachère dans les EXPLOITATIONS en conversion ou EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.. " Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, on line, p. 2
2. "Ainsi, les EXPLOITATIONS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE tendent à assurer un équilibre et un lien très fort entre les productions végétales et les production animales." Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.1
3. Le nombre d'exploitations en bio a progressé de +8% passant de 10 400 EXPLOITATIONS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE fin 2001 à 11 177 fin 2002, soit près de 800 nouvelles exploitations bio en 1 an." Fuente: Printempsbio.com, p.12
4. "Où faut-il vous notifier pour convertir votre EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE?" Fuente: Fdsea.fr, p.4
5. " N'oublions pas que le 1 janvier 2004 toutes les semences utilisés sur les EXPLOITATIONS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE devront être des semences biologiques." Fuente: Adabio.free.fr, p.9
6. " Depuis le 1er janvier 1993, les EXPLOITATIONS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE et les opérateurs doivent se notifier auprès des services départementales du ministère de l'Agriculture..." Fuente: Inra.org, p.7
7. " Fixation d'azote atmosphérique, bonne maîtrise de l'enherbement, rendement régulier, apport d'énergie et de protéines en alimentation animale sont des atouts à ne pas négliger dans la gestion globale d'une EXPLOITATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **EXPLOITATION EN BIO**

- 1." Dès 1998, quatre fois plus de " Crédits conversion " pour favoriser le développement "EXPLOITATIONS EN BIO... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 7
2. " Le nombre d'EXPLOITATIONS EN BIO a progressé de +8% passant de 10 400 exploitations en agriculture biologique fin 2001 à 11 177 fin 2002, soit près de 800 nouvelles exploitations bio en 1 an." Fuente: Printempsbio.com, p.12
3. " Les EXPLOITATIONS EN BIO progressent de + 8%." Fuente: Printempsbio.com, p.12

#### **EXPLOITATION EN CONVERSION**

- 1 " Les produits agricoles non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole issu d'une EXPLOITATION EN CONVERSION peuvent porter la mention " conversion vers l'agriculture biologique " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5
- 2."Le règlement CE nº 1038/2001 du Conseil du 22 mai 2001, autorise en effet la production en jachère dans les EXPLOITATIONS EN CONVERSION ou en agriculture biologique.. " Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, on line, p. 2
3. " On recense, en 1996, 3854 EXPLOITATIONS pour 137 084 ha (bio et EN CONVERSION)." Fuente: Biocoop.fr, p.2
4. "En 98, le développement de la filière s'est accéléré {...} 6100 EXPLOITATIONS sont recensées pour 220 000 ha ( bio et EN CONVERSION) soit 0,6 % de la Sau." Fuente: Biocoop.fr, p.2

#### **EXPLOITATION EN CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 
1. " Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d' EXPLOITATIONS EN CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 5
  2. " Les produits agricoles non transformés et les denrées alimentaires composées d'un seul ingrédient d'origine agricole issu d'une EXPLOITATION EN conversion peuvent porter la mention " CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5
  3. " Les produits contrôlés dont les matières premières proviennent d' EXPLOITATIONS EN CONVERSION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis au moins un an avant la récolte." Fuente:
  4. Infosbio
  4. Idem n° 3 Fuente: Produits bio. Ministère-on line, p.7.com, p.8

#### **EXPLOITATION PRATIQUANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Un principe très général mais très fort: dans les EXPLOITATIONS PRATIQUANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, l'élevage fournit les matières organiques et les éléments nutritifs nécessaires aux terres cultivées..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4
2. "Au cours de l'année 2001, un peu plus d'un millier d'exploitations ont entamé leur passage au mode de production biologique, ce qui a permis de dépasser le seuil des 10 000 EXPLOITATIONS PRATIQUANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.6

#### **EXPLOITATION VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "{.} une action de démonstration nationale a pour but de modifier le système de production des EXPLOITATIONS des 14 établissements volontaires....Plusieurs d'entre elles s'engagent VERS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Educagri.fr, p.1

#### **FAIRE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "On nous a donc révélé un jour, au début des années 1980, que nous FAISONS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sans le savoir..." Fuente: Viamichelin.com, p.3

#### **FAIRE DU BIO**

1. " A mon avis, les problèmes de la volaille viennent du sol. Avec un terrain trop humide ou trop venté, je ne pourrais pas FAIRE DU BIO." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

#### **FAMILLE BIO**

1. " Une alimentation bio bien conçue repose sur des produits de base: des Essentiels bio que vous utilisez alternativement tout au long de l'année, en fonction des saisons et des goûts de vos proches, de votre FAMILLE BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3
2. " FAMILLE BIO. La Patagonia: la fibre bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31

#### **FARRE**

1. " FARRE - Le site officiel: <http://www.farre.org/>. Les informations disponibles sont plutôt destinées au grand public." Fuente: Econovateur.com, p.7
2. "Le mensuel du réseau FARRE (Forum pour l'agriculture Raisonnée Respectueuse de l'Environnement).." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3
3. "FARRE est une association interprofessionnelle, créée en 1993, qui a pour vocation de faire connaître les avantages de l'agriculture raisonnée et de contribuer à sa généralisation. ". Fuente: Farre.org, p.1

#### **FERME BIO**

1. " 500 à 600 d'entre eux ( les enfants) seront invités dans un parc parisien à partager leur pique-nique au milieu des animaux dans le cadre d'une FERME BIO reconstituée." Fuente: Printempsbio.com, p.6
2. " L'Autriche, avec 272 000 ha et 19 000 FERMES BIO est aussi bien placée." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **FERME BIODYNAMIQUE**

1. "Biodynamie. Stage agricole sur une FERME BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.17
2. " C'est un certain Rudolph Steiner qui a introduit en Allemagne la première FERME BIO-DYNAMIQUE organisée autour d'un style de vie." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **FERME BIOLOGIQUE**

1. " Osterreich . En 1996: 18 000 FERMES BIOLOGIQUES (la moitié des producteurs de l'Europe des 15!). Ces fermes exploitent 7,18 % des terres agricoles (25 % dans les régions de Salsburg et du Tyrol). " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), page 4
2. " Des séminaires d'entreprise dans une FERME BIOLOGIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.1
3. "Vos séminaires dans un cadre bio à la FERME BIOLOGIQUE de Sainte Marthe." Fuente: Intelligenceverte.org, p.5

#### **FERMIER TRADITIONNEL**

1. " Sur le marché, il avoue avoir moins de difficulté à vendre ses produits que le FERMIER TRADITIONNEL, mais, on ne gagne pas plus.." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

#### **FERTILISANT NATUREL**

1. " L'agriculture biologique...utilise des FERTILISANTS NATURELS: compost, poudre de roche, engrais biologiques, essences de plantes." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2

#### **FERTILISATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La fumure organique. Elle constitue la base de la FERTILISATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.8

---

## **FERTILITÉ BIOLOGIQUE**

1. " La FERTILITÉ et l'activité BIOLOGIQUE doivent être maintenues ou augmentées par la culture de légumineuses, d'engrais verts... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

## **FERTILITÉ DURABLE**

1. " Les agriculteurs bio s'interdisent d'utiliser des pesticides et engrais chimiques de synthèse. Attentifs à une FERTILITÉ DURABLE des sols, ils pratiquent une rotation des cultures, sèment des engrais verts ou étendent des matières organiques composées ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3
2. "L'agriculture biodynamique préconise: l'intégration au sein d'une même ferme d'animaux d'élevage et de cultures, pour la création d'une FERTILITÉ DURABLE et autonome.". Fuente: Agriculturebio.com, p.17
3. "En agriculture bio-dynamique, il en est de même. C'est en intégrant au sein d'une même ferme animaux d'élevage et cultures, dans un paysage diversifié, que l'on crée les vases d'une FERTILITÉ DURABLE.". Fuente: Agriculturebio.com, p.18

## **FIBRE BIO**

1. " Famille bio. Patagonia: la FIBRE BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31

## **FIBRE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 1 " Avec la demande des consommateurs pour les denrées et les FIBRES ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, et celle de la société pour un développement plus durable, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. ". Fuente: Fao.org, p. 4

## **FILIÈRE AGROALIMENTAIRE**

- 1." Derrière ces marques-écrans se profile le risque de l'industrialisation de la bio, car la FILIÈRE AGROALIMENTAIRE mise de plus en plus sur cette agriculture." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.2
2. " Ce qu'on ignore encore trop, c'est que la FILIÈRE AGROALIMENTAIRE chimique coûte terroblemment cher au contribuable, donc à tous." Fuente: Bio-attitude.com, p.20

## **FILIÈRE BIO**

1. " Nous nous retrouvons donc dans la situation où une entreprise appartenant au groupe leader en France sur les OGM collabora avec la FILIÈRE BIO pour la mise en place d'un protocole de traçabilité..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
2. "Animer des interventions et des travaux relatifs à cette réglementation, mais aussi la structuration de la FILIÈRE BIO et l'organisation des producteurs." Fuente: Pronatura.com, p.10
3. " Enfin, pour conclure ce travail, nous avons souhaité ouvrir le débat sur l'avenir des FILIÈRES BIO." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2
4. "La FILIÈRE BIO fait campagne: pique-nique, portes ouvertes, colloques, salon..." Fuente: Printempsbio.com, p.2
5. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la FILIÈRE BIO, producteurs, transformateurs, membres d'associations ou distributeurs de produits bio, se mobilisent..." Fuente: Printempsbio.com, p.5
6. " La réglementation définit tous les champs de la FILIÈRE BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
7. " La distribution et la commercialisation des produits de la FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux: le réseau de proximité..les magasins spécialisés et coopératives bio..la grande distribution..vente par correspondance.." Fuente: Bio-attitude.com, p.13
8. " De l'éleveur au consommateur, la FILIÈRE BIO a depuis longtemps organisé un système qui permet de vérifier l'origine bio d'un produit." Fuente: Adabio.free.fr, p.6
9. "Les budgets impressionnants de Carrefour, Auchan et Monoprix à la Porte de Versailles laissent parfois certains petits opérateurs de la FILIÈRE BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1
10. " Le point sur la FILIÈRE BIO depuis 1997." Fuente: Biocoop.fr, p.2
11. " Principaux organismes représentatifs de la FILIÈRE BIO." Fuente: Biocoop.fr, p.16

## **FILIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Schéma de la FILIÈRE BIOLOGIQUE" Fuente: Bioconvergence, p 4
2. " Tous les opérateurs (agriculteurs, transformateurs, importateurs) de la FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
3. " Une des principales difficultés au développement de l'élevage bio en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune FILIÈRE BIOLOGIQUE qui permette "d'apporter" le produit bio jusqu'au consommateur." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
4. "Ces discours à destination des agriculteurs, reflètent surtout leur méconnaissance de la FILIÈRE BIOLOGIQUE et contribuent largement à ce que l'opinion négative des agriculteurs traditionnels sur l'agriculture biologique perdure." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
5. " Des comités de certification indépendants, composés de représentants des FILIÈRES BIOLOGIQUES et conventionnelles, garantissent une parfaite objectivité de la certification biologique française." Fuente: Biocoop.fr, p.12
6. Idem nº 5. Fuente: Infosbio.com, p.28



---

## **FILIÈRE CONVENTIONNELLE**

1. "Des comités de certification indépendants, composés de représentants des FILIÈRES biologiques et CONVENTIONNELLES, garantissent une parfaite objectivité de la certification biologique française." Fuente: Infosbio.com, p.28
2. "La carte de la collecte et de la transformation de lait biologique reproduit assez bien la FILIÈRE CONVENTIONNELLE, à l'échelle du 1/400!" Fuente: Fromag.com, p.1

## **FILIÈRE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " En France, la FILIÈRE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est constituée de plusieurs entreprises." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1
2. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.5

## **FILIÈRE DE PRODUITS BIO**

1. "A partir de 1983 se développent des études économiques de la consommation et des FILIÈRES DE PRODUITS BIO (Sylvander, 1986 et suivantes)." Fuente: Inra.org, p.15

## **FILIÈRE DES SEMENCES BIOLOGIQUES**

1. " Cette demande dans le secteur de la consommation et la mise en place réglementaire de la FILIÈRE DES SEMENCES BIOLOGIQUES entraînent des besoins dans le secteur semencier." Fuente: Itab. asso. fr, p.25

## **FILIÈRE DES VINS BIOLOGIQUES**

1. "L'intérêt de l'approche systématique pour la FILIÈRE DES VINS BIOLOGIQUES." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8

## **FILIÈRE EN VIANDE BIO**

1. " Toutefois, à l'initiative d'ADABio, débute une réflexion rassemblant des éleveurs de l'Isère, de Savoie, de Haute Savoie et de l' Ain pour la construction d'une telle FILIÈRE EN VIANDE BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

## **FILIÈRE VIANDE BIO**

1. " Même si les professionnels de la FILIÈRE VIANDE BIO ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d' ESB depuis près de 10 ans..· Fuente: Biorganic.com, p.19

## **FNAB**

1. " {...} implantations de filières, contrats d'emploi jeunes notamment avec la FNAB (Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique). " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.6
2. "{...} des associations agrobiologiques ont mis au point des cahiers des charges pour le vin sous leur contrôle ( la charte de la FNAB - Fédération nationale de l'agriculture biologique-, par exemple.)" Fuente: 2. Vinbio.free.fr, p.7
3. "En France, la FNAB a réalisé un cahier des charges non reconnu par la Communauté Européenne mais appliquée en France." Fuente: Vinbio.free.fr, p.9
4. " La FNAB. Le rôle spécifique de la FNAB (Fédération nationale de l'agriculture biologique) créée en 1978, est de fédérer les différents organismes régionaux d'agriculteurs bio." Fuente: Pronatura.com, p.10
5. " Cette structure partenariale regroupe le Ministère de l'Agriculture {...} la Fédération Nationale des Agriculteurs biologiques des régions de France (FNAB){...}" Fuente: Printempsbio.com, p.7
6. " Dominique Vérot de la FNAB (Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique) se défend {...}" Fuente: Eurolibe.com, p.3
7. " Fédération Nationale d' Agriculture Biologique. FNAB," Fuente: Agriculturebio.com, p.3
8. " Benoît Canis, président de la FNAB." Fuente: Agriculturebio.com, p.15
9. " La fin des années 70 voit l'organisation des producteurs français, avec la création de la FNAB ( Fédération nationale d'Agriculture biologique) en 1978, et celle du GRAB (Groupe de recherche en Agriculture biologique) en 1979." Fuente: Inra.org, p.4
10. " {...} la veille réglementaire est animée par la FNAB, un plan stratégique de communication sur le logo "Agriculture biologique" est piloté par Bioconvergence et un observatoire national de l'Agriculture biologique est présidé et hébergé par l'Apca." Fuente: Inra.org, p.5
11. " La FNAB fédère des Groupements locaux, départementaux et régionaux d'agriculteurs biologiques (Gab), souvent très actifs..." Fuente: Inra.org, p.7
12. "Elle {AVB} regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (FNAB)..." Fuente: Article Y. Drévilion.com, p.1
13. "La FNAB {...} coordonne les différents groupements régionaux de producteurs biologiques." Fuente: Biocoop.fr, p.16
14. Hervé La Prairie est agriculteur bio dans le Finistère, président de l' IFOAM, vice-président de la commission bio du ministère de l'agriculture, président d'honneur de la Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique (FNAB)." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.3

## **FOIRE BIO LOCALE**

1. " Le salon Marjolaine à Paris est organisé sous son égide comme de nombreuses FOIRES ou manifestations BIO LOCALES." Fuente: Agriculturebio.com, p.16

## **FORMABIO**

1. " Participer au réseau FORMABIO, c'est mettre en place des actions d'expérimentation et de développement avec les professionnels de l'agriculture biologique." Fuente: Educagri.fr, p.1

- 
2. "Depuis sa création, FORMABIO collabore avec l' I.T.A.B..." Fuente: Educagri.fr, p.2
  3. "L'originalité de ce réseau et la demande extérieure ont conduit FORMABIO à élargir son action hors des frontières, en coordination avec la DGER." Fuente: Educagri.fr, p.2
  4. "Actuellement FORMABIO participe au montage d'une formation post BTS en Tunisie avec l'école supérieure de Sousse et une organisation d'agriculture biologique méditerranéenne Agribio Méditerranéo." Fuente: Educagri.fr, p.2
  5. " Depuis 1996, la Direction Générale de l'Enseignement et de la Recherche en relation avec le réseau FORMABIO et les établissements d'enseignement supérieur met en place des stages de formation ouverts à tous les enseignants et aux membres de l'administration." Fuente: Agriculture.gouv.fr, p.1
  6. "Le réseau FORMABIO, réseau des établissements de formation à l'agriculture biologique de la Direction Générale de l'Enseignement et de la Recherche, a pour rôle d'animer et de coordonner les actions des formateurs et des enseignants en agriculture biologique." Fuente: Agriculture.gouv.fr, p.1
  7. " Depuis 1988, le réseau Agriculture biologique de l'enseignement agricole (FORMABIO), dont les activités sont coordonnées et soutenues par le ministère de l'Agriculture, regroupe 60 établissements répartis sur tout le territoire, exerçant en formation initiale (30%), en formation continue (60%) et dans l'enseignement supérieur (10%)." Fuente: Inra.org, p.13

#### **FORMATEUR À L'AGRI ENVIRONNEMENT**

1. " Élaboration et participation à une formation de FORMATEURS À L'AGRI ENVIRONNEMENT." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **FORMATION À L'AGRICULTURE DURABLE**

1. " Élaboration d'un référentiel de FORMATION À L'AGRICULTURE DURABLE." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **FORMATION EN AGROBIOLOGIE**

1. " Les outils à votre disposition: un quatre pages sur les FORMATIONS EN AGROBIOLOGIE." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **FORMATION SPÉCIFIQUE BIO**

1. " La FORMATION SPÉCIFIQUE BIO tend également à être mieux assurée: des options ou des spécialités existent dans les lycées, les BTS agricoles et les ENITA, et cela dans toute la France." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.2

#### **FOURNISSEUR BIO**

1. " {...} Soy {...} lui permet de capter plus ou moins directement dans sa sphère d'influence les producteurs de soja du Sud-Ouest qui cultivent aussi des céréales, et d'autre FOURNISSEURS BIO de Soy..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
2. " L'agrément Biocop est accordé aux FOURNISSEURS BIO qui en font la demande..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **FOURNISSEUR DE PRODUITS BIO**

1. " Le gouvernement français soutient l'agriculture biologique depuis 1997 et vise à faire de la France, de nouveau, le premier FOURNISSEUR DE PRODUITS BIO en Europe d'ici 2005." Fuente: Eurolibre.com, p.2

#### **FOURRAGE ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Ainsi les vaches sont nourries à base de FOURRAGE, de tourteaux et de céréales tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

#### **FOURRAGE NATUREL**

1. " {...} Nourrir les animaux avec des FOURRAGES NATURELS et des aliments bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.5

#### **FRAISE BIO**

1. " FRAISES BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1

#### **FRAISE BIOLOGIQUE**

1. " Selon la revue l'Arboriculture Fruitière, l'Espagne a vendu 6 000 tonnes de FRAISES BIOLOGIQUES en Grande-Bretagne, lors de la dernière campagne." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1

#### **FRAISIER BIOLOGIQUE**

1. " La société Dardonne commercialise depuis 2 ans des plants de FRAISIERS BIOLOGIQUES conforme au règlement européen." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1

#### **FRIBOURGEOIS BIO**

1. " La gamme bio de la fromagerie Conus : \* Le Reblochon Biologique \* Le Comté Biologique \* L'Emmental Suisse Bio \* Le Gruyère Suisse BIO \* Le FRIBOURGEOIS BIO" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1, 2,3,4,5,6. " Le FRIBOURGEOIS BIO." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.2, 7 " Fromage FRIBOURGEOIS BIO. Label Bourgeon Bio Suisse." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.6
8. " Le Fromage FRIBOURGEOIS BIO est la preuve..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.6
9. Le Vacherin FRIBOURGEOIS BIO flattera les palais..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.6

#### **FROMAGE BIO**

- 
1. " Depuis de nombreuses années la fromagerie Conus défend les valeurs de l'Agriculture Biologique en composant une gamme de FROMAGES BIO qui expriment pleinement et naturellement leurs saveurs" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1
  2. "En quelques semaines, il est sorti des tagliatelles bio, des chocolats bio traditionnels, et une palette de FROMAGES BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11
  - 3."Les FROMAGES BIO restent en revanche "peu nombreux, à l'inverse de ce qui se passe au Danemark ou en Autriche"." Fuente: Fromag.com, p.2
  4. "A l'inverse, 50% à 60% des FROMAGES BIO et 25% des beures bio sortent de fabricants spécialisés." Fuente: Fromag.com, p.2
  5. "La crème conditionnée se situe dans une position intermédiaire, les ateliers spécialisés réalisant 12% des fabrications. Il s'agit alors, le plus souvent, d'un sous produit d'une fabrication de FROMAGES BIO." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **FROMAGE BIOLOGIQUE**

1. " Les FROMAGES BIOLOGIQUES " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1 y 6
2. " Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES" Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.2
3. Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES". Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.3
4. Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES". Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.4
5. Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES". Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.5
6. Retour à la page des FROMAGES BIOLOGIQUES". Fuente: Fromagerie Conus,(on line) ; la gamme bio, p.6

#### **FROMAGE DE CHÈVRE BIO**

1. "La production de FROMAGE DE CHÈVRE BIO demeure pour sa part "insignifiante"." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **FROMAGE ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les FROMAGES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), page d'accueil

#### **FRUIT BIO**

- 1."L'Organisation des producteurs de FRUITS et légumes BIO du Sud-Est (OPFLSE) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En Bref , on line, p. 1
2. "Les singes et les tapirs du parc zoologique de Copenhague préfèrent manger des bananes et autres FRUITS BIO, laissent de côté toute autre nourriture traditionnelle." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4
3. " L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. FRUITS et légumes BIO, bien sûr, mais aussi céréales et légumineuses bio." Fuente: Biorganicmag.com, p.19
4. " {la châtaigne} C'est le premier FRUIT BIO cultivé en France en terme de surface avec plus de 1300 hectares." Fuente: Itab.asso.fr, p.21

#### **FRUIT BIOLOGIQUE**

1. "Sur le marché de la consommation, les FRUITS et légumes BIOLOGIQUES représentent près de 60 000 tonnes..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
2. " L'Italie s'affirme comme le leader européen dans le domaine des FRUITS et légumes BIOLOGIQUES" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2
3. "{...} Les chercheurs ont conclu qu'une alimentation comprenant des FRUITS et des légumes BIOLOGIQUES peut réduire considérablement le taux d'exposition aux pesticides.." Fuente: Eric.viard.free.fr,p.5
4. " Journées techniques nationales de FRUITS et légumes BIOLOGIQUES Grab- Itab." Fuente: Itab.asso.fr, p.30
5. " Les prochaines journées techniques nationales FRUITS et légumes BIOLOGIQUES du Grab et de l'Itab auront lieu les 9 et 10 décembre 2003 au palais des Congrès de Perpignan." Fuente: Itab.asso.fr, p.30
6. " Les Nations Unies ont publié deux document internationaux sur le commerce mondial des produits biologiques: " Les ALIMENTS et boissons BIOLOGIQUES {...} et Les marchés mondiaux pour les FRUITS et légumes BIOLOGIQUES..." Fuente: Fao.org, p.13
7. "Pour certains observateurs, la vente directe des FRUITS et légumes BIOLOGIQUES arrive à son point de saturation..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p.1

#### **FRUIT CERTIFIÉ AB**

1. " Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de FRUITS, légumes et vins, CERTIFIÉS AB." Fuente: Biovert.com, p.10

#### **FRUIT DE QUALITÉ BIOLOGIQUE**

---

1. " Le verger, lui, nous fournit en mirambelles, pommes, poires, prunes. Ce ne sont pas nos amis qui s'en plaignent, trop contents d'avoir gracieusement des FRUITS DE QUALITÉ BIOLOGIQUE." Fuente: Econovateur.com, p.11

#### **FRUIT EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Produire des FRUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **FRUIT EN CONVERSION**

1. "{...} les légumes occupent 7371 ha, dont 1114 en conversion, et les FRUITS 8210 ha, dont 3121 EN CONVERSION." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Dossier, on line, p. 1

#### **FRUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Nous commercialisons toute l'année des FRUITS et légumes ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1

#### **FRUIT ROUGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "FRUITS ROUGES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE {...} Ce guide rassemble le savoir technique et l'expérience des producteurs, complété par une recherche bibliographique actualisée." Fuente: Itab.asso.fr, p.28

#### **FRUIT SEC BIOLOGIQUE**

1. " Si l'on excepte un étrange voyage, frisant la désinformation, avec un certain distributeur de FRUITS SECS BIOLOGIQUES cultivés en Turquie..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8

#### **FUMIER**

1. " {...} Maintenir et améliorer la fertilité des sols par une fertilisation par engrais organiques (FUMIERS, engrais verts et composts " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

2. " En effet, le train de campagne de ces fermes est intégralement géré selon les directives ( affouragement en circuit intégré. {...} épandage du seul FUMIER de ferme sur la propriété..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

3. "Les apports se font uniquement par engrais organiques ( FUMIER de cheval, écorces d'arbres..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8

4." Toutes les méthodes préconisent le compostage des matières organiques, des pailles, des FUMIERS ..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

5. "L'agriculture biologique utilise comme engrais, les composts de FUMIERS, de bois ou de feuilles..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15

6. "Seuls engrais naturels, engrais verts (à base de graminées), compost et FUMIER sont autorisés." Fuente: Eurolibe.com, p.2

7. "Nourrir les organismes vivants dans le sol en leur fournissant de la matière organique ( FUMIER, compost, engrais verts)." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

8. "La mise au point ou l'amélioration de techniques: compostage de FUMIER (développé pour réduire les pollutions azotées)..." Fuente: Inra.org, p.15

9. "Le FUMIER est souvent considéré comme source de contamination microbiologique." Fuente: Fao.org,p.5

10. " Le FUMIER, on le sait, est porteur d'agents pathogènes chez l'homme, mais correctement traité (c'est-à-dire composté), il constitue un engrais biologique sûr et une source de nutrition riche pour les cultures." Fuente: Fao.org,p.5

11. "Ces substances, interdites dans l'agriculture biologique, sont remplacées par des engrais biologiques (compost, FUMIER, énergie verte) et par l'utilisation d'une biodiversité plus riche..." Fuente: Fao.org, p.8

#### **FUMIER COMPOSTÉ**

1. "L'agriculture biodynamique préconise: ... l'utilisation du FUMIER COMPOSTÉ et de préparations à base de plantes médicinales, de minéraux et de bouse de vache pour régénérer les sols et rendre la plante à nouveau réceptive aux subtiles influences de l'univers." Fuente: Agriculturebio.com, p.17

#### **FUMIER DE FERME**

1. " En effet, le train de campagne de ces fermes est intégralement géré selon les directives ( affouragement en circuit intégré.....épandage du seul FUMIER DE FERME sur la propriété..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. "L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des matières organiques ( compostées ou non) et des sous-produits d'élevage provenant d'une exploitation conduite selon le mode de production biologique, comme le FUMIER DE FERME." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

3. Idem nº 2 Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

4. Idem nº 2 Fuente: Infosbio.com, p.11

#### **FUMURE ORGANIQUE**

1. "L'agriculture biologique recourt, de préférence, à la FUMURE ORGANIQUE : fumier issu des élevages, guano, algues marines, débris végétaux." Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 3

2. " Les agriculteurs bio-dynamistes travaillent en accord avec ces rythmes et s'emploient grâce à la FUMURE ORGANIQUE..." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

3. " Etablir des bilans écologiques et énergétiques de l'Agriculture biologique: les effets positifs qui paraissent globalement les plus évidents ne doivent pas nous autoriser à éluder certaines questions concernant la

---

pollution azotée consécutive à une gestion inappropriée des FUMURES ORGANIQUES..." Fuente: Inra.org, p.18

4. " La FUMURE ORGANIQUE. Elle constitue la base de la fertilisation en agriculture biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.8

#### **GABNOR**

1. " Le GABNOR (Groupement des Agriculteurs Biologiques du Nord) " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1

#### **GABO**

1. " 1958. Groupement des Agriculteurs Biologiques de l' Ouest ( ex- Grab). GABO." Fuente: Agriculturebio.com, p.3

#### **GAMME BIO**

1. " La GAMME BIO de la fromagerie Conus" Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1

2. " C'est aussi le cas de Distriborg, qui distribue la même GAMME BIO sous les marques Bjorg et Evernat. Où se trouve le choix pour le consommateur, s'il n'est pas informé?". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **GARANTIE DE LA BIO**

1. "Les GARANTIES DE LA BIO. Une agriculture parfaite?" Fuente: Agriculturebio.com, p.13

2. " Ces caractéristiques et ces GARANTIES DE LA BIO ont des effets induits dans 3 domaines: domaine de l'environnement ...domaine sociale...santé et goût..." Fuente: Agriculturebio.com, p.13

#### **GARANTIE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Caractéristiques et GARANTIES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE: un logo...des contrôles...des réglementations...des méthodes...une éthique...une histoire." Fuente: Agriculturebio.com, p.13

#### **GASTRONOMIE BIO**

1. "Une GASTRONOMIE 100% BIO. Pauses et déjeuners.....sont composés exclusivement de produits issus de l'agriculture biologique." Fuente: Intelligenceverte.org, p.5

#### **GESTE BIO**

1. "{...} le choix de la bio (Cahier Agri bio, rubriques GESTES BIO)... La planète Terre et ses habitants ont plus que jamais besoin de votre vigilance active !" Fuente: Biorganic-mag.com, p.1

2. "Prenez connaissance des infos les plus récentes en matière de campagnes d'actions écologiques, multipliez les GESTES BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.4

3. " GESTES BIO. Agir ici. Quand les vacances des uns font le malheur des hôtes." Fuente: Biorganicmag.com, p.31

#### **GET ECO BIO**

1. "GET ECO BIO: Groupement Européen des Transformateurs de Produits Biologiques et Ecologiques" Fuente: Bioconvergence.com, p 1

#### **GRAB**

1. " En France, on connaît les travaux du GRAB, notamment à travers les fiches qui sont publiées dans des revues professionnelles." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

2. "La fin des années 70 voit l'organisation des producteurs français, avec la création de la FNAB ( Fédération nationale d'Agriculture biologique) en 1978, et celle du GRAB (Groupe de recherche en Agriculture biologique) en 1979." Fuente: Inra.org, p.4

#### **GRAINE BIO**

1. " Les risques de pollinisation croisée pouvaient faire perdre au centre sa licence biologique et anéantir les efforts de cette banque mondiale de GRAINES BIO." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **GRANDE CULTURE BIO**

1. "Campagne 2002/2003: les expérimentations en GRANDES CULTURES BIO." Fuente: Itab.asso.fr, p.9

2. " Cette fiche de caractérisation de la parcelle est valable pour tous les essais en GRANDES CULTURES BIO." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

#### **GRANDE CULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Un travail plus transversal a été engagé en début d'année sur la maîtrise des adventices en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES." Fuente: Itab.asso.fr, p.9

2. " Lutte contre les vivaces en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES; les cas du Rumex et du chardon." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

3. " Programme Acta, Itcf, Creab (Itab): lutte contre le rumex et le chardon en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES..." Fuente: Itab.asso.fr, p.13

4. " Journée du 1er février 2002. Lutte contre les vivaces en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES: cas du rumex et du chardon" Fuente: Itab.asso.fr, p.36

5. " En effet, le désherbage en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES est l'une des difficultés majeures pour les agriculteurs se lançant dans une conversion et reste problématique pour l'ensemble des agriculteurs, en France comme hors de nos frontières." Fuente: Itab.asso.fr, p.36

6. "Lutte contre les vivaces en GRANDES CULTURES BIOLOGIQUES: cas du rumex et du chardon." Fuente:

---

Itab.asso.fr, p.36

7. Idem n° 3 Fuente: Itab.asso.fr, p.36

#### **GRUYERE SUISSE BIO**

1. " La gamme bio de la fromagerie Conus : \* Le Reblochon Biologique \*Le Comté Biologique \* L'Emmental Suisse Bio \* Le GRUYÈRE SUISSE BIO \* Le Fribourgeois BIO " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), page d'accueil

2. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.2

3. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3

4. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.4

5. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.5

6. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.6

7. LE GRUYÈRE SUISSE BIO. Label Bourgeon Bio Suisse " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.5

8. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO Switzerland est fabriqué avec du lait... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.5

9. " Le GRUYÈRE SUISSE BIO est fabriqué avec du lait cru... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.5

#### **GRUYÈRE SUISSE BIOLOGIQUE**

1. " Le GRUYÈRE SUISSE BIOLOGIQUE à la saveur fine et corsée en fait un fromage pour les gourmets soucieux du respect de la nature et des animaux " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 5

#### **GUIDE BIO**

1." GUIDES BIO: 100 recettes au tofu, soy; Suivez le guide, cuisinez bio, Lima; Mangez bio, de Coline Enlart" Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

#### **GUIDE DE LA BIO**

1. " L'association édite un très utile "GUIDE DE LA BIO" (Nord - Pas de Calais/Picardie) qui présente en une quarantaine de pages à la fois les acteurs de la filière (producteurs, transformateurs, distributeurs, grossistes) et les lieux (fermes, marchés, magasins) où se procurer des produits biologiques. " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1

2. Le GUIDE Hachette DU BIO est un ouvrage de référence incontournable dans le domaine du bio, de l'alimentation et des produits sains." Fuente: Bio-attitude.com, p.23

3. "Commandez le GUIDE DU BIO dans l'espace librairie du Sol à la Table." Fuente: Bio-attitude.com, p.23

#### **HA PRODUISANT EN BIODYANMIE**

1." Domaine de 10 HA PRODUISANT EN BIODYANMIE depuis plus de 20 ans des vins de Bourgogne, blancs et rouges..." Fuente: Biovert.com, p.8

#### **HECTARE CERTIFIÉ EN BIO**

1. " La viticulture bio en quelques chiffres: En France représentait en 2001: 8350 HECTARES CERTIFIÉS EN BIO et 5500 hectares en conversion." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **HECTARE CULTIVÉ SELON LES PRINCIPES DE LA BIO**

1. "En Aquitaine 1807 HECTARES sont CULTIVÉS SELON LES PRINCIPES DE LA BIO.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **HECTARE CULTIVÉ SUIVANT LE MODE BIOLOGIQUE,**

1. " Fin 2002, la bio a dépassé "la barre psychologique" des 500 000 HECTARES CULTIVÉS SUIVANT LE MODE BIOLOGIQUE, pour atteindre 509 000 hectares contre 420 000 hectares en 2001." Fuente: Printempsbio.com, p.12

#### **HECTARE EN BIO**

1. "Lancé en 1998, ce plan a pour objectif d'atteindre un million d' HECTARES EN BIO en 2005." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **HECTARE EN CONVERSION**

1. "2044 hectares dont 506 HECTARES EN CONVERSION répartis: Dordogne: 286 hectares dont 82 HECTARES EN CONVERSION. Gironde: 1607 hectares dont 384 HECTARES EN CONVERSION. Landes: 27 hectares dont 14 HECTARES EN CONVERSION.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6

2. " En France représentait en 2001: 8350 hectares certifiés en bio et 5500 HECTARES EN CONVERSION." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **HECTARE EN CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Sur les 10213 HECTARES, 4817 sont EN CONVERSION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vinbio.free.fr, p.12

#### **HISTOIRE DE LA BIO**

1. "Une bonne adresse pour s'initier en douceur: l' HISTOIRE DE LA BIO, les questions les plus courantes, bonne bibliographie, avec en prime la liste des agriculteurs bio ou des points de vente de votre région.." Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **HISTORIQUE BIO**

1. "HISTORIQUE BIO. Des hommes et des idées qui ont lentement mûris." Fuente: Agriculturebio.com, p.2

---

## **HORIZON BIO**

1. " Biojardin: pour un HORIZON BIO." Fuente: Horizonbio.com, p.1,3

## **HUILE BIO**

1." Archives Biorganic: l' HUILE BIO des femmes..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.6

## **HUILE DE NOIX BIOLOGIQUE**

1. " Assaisonnez vos salades de crudités aux noix avec une HUILE DE NOIX BIOLOGIQUE que vous pouvez acheter en petite bouteille afin de ne pas lui laisser le temps de rancir." Fuente: Biorganic-mag.com, p.33

## **HUILE D'OLIVE BIO**

1. " HUILE D'OLIVE BIO: Evernat, Bio planète..magasins & coopératives bio)." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

## **HYGIÈNE BIOLOGIQUE**

1. " 1964. Association européenne et d' HYGIÈNE BIOLOGIQUE (Tavera) .Nature & Progrès." Fuente: Agriculturebio.com, p.3

## **IDENTIFIER LES PRODUITS BIO**

1. "Comment IDENTIFIER LES PRODUITS BIO?" Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

2. Idem nº 1 Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.7

## **IMPÉRATIF DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le souhait d'une éthique, comme positionnement d'un métier, dans le paysage agricole français et dans la production, sera économiquement de valoriser les IMPÉRATIFS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de donner au consommateur une lisibilité et une transparence totale." Fuente: Agriculturebio.com, p.15

## **IMPORTATEUR BIO**

1. "Les transformateurs et IMPORTATEURS BIO en Europe." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, p. 3

## **IMPORTATEUR DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Tous les opérateurs ( agriculteurs, transformateurs, IMPORTATEURS) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles." Fuente: Agriculturebio.com, p.11

## **IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Une unité servant à la préparation ou à l' IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus..." Fuente: 1 Fuente:

1. Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. Idem nº 1. Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

## **IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Une unité servant à la préparation ou à l' IMPORTATION DE PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio,. Ministère (on line), p.2

## **IMPORTER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui transforment, conditionnent, conservent ou IMPORTENT en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus,. (on line), p. 2

## **INDUSTRIALISATION DE LA BIO**

1." Derrière ces marques-écrans se profile le risque de l' INDUSTRIALISATION DE LA BIO, car la filière agroalimentaire mise de plus en plus sur cette agriculture." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

2. " Un autre exemple de l' INDUSTRIALISATION DE LA BIO est lié à des dérogations grâce auxquelles des ingrédients non bio, parfois douteux, peuvent être introduits à hauteur de 5%." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

3. On parle déjà de bio-industrie, faisant allusion à la fois à l' INDUSTRIALISATION DE LA BIO et à cette colossale industrialisation du vivant..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4. Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

## **INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE**

1." Or, sous cette marque distribuée par la Laiterie Le Gall, dont le nom seul figurait sur l'emballage, se cachait la firme Even, géant de l'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE bretonne et fournisseur de pesticides." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

2. "...dans un grand nombre de filière (les céréales ou le lait par exemple) les paysans, les agriculteurs sont devenus tout bonnement les employés d'une INDUSTRIE dite "AGROALIMENTAIRE"..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.2

3." On pourrait l'appeler produit naturel comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l'agriculture industrielle et de l'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

## **INDUSTRIE AGRO-ALIMENTAIRE**

---

1."La part du commerce des produits biologiques est devenue très importante dans les échanges mondiaux. Il fait preuve d'un taux de croissance rarement vu dans l' INDUSTRIE AGRO-ALIMENTAIRE." Fuente: Eurolibe.com, p.1

2. " En fait, au delà de ces critiques, l'"agri bio" dérange pour au moins deux raisons: - remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la chaîne de production agro-alimentaire: exploitations agricoles surdimensionnées et suréquipées, INDUSTRIES chimique et AGRO-ALIMENTAIRE, grande distribution..." Fuente: Econovateur.com, p.2

3. " L'agriculture raisonnée est défendue en France par le réseau Farre...Une preuve de son véritable but: maintenir la pérennité de l' INDUSTRIE AGRO-ALIMENTAIRE actuelle..." Fuente: Econovateur.com, p.6

4. "{...} Les INDUSTRIES agro-chimiques et AGRO-ALIMENTAIRES peuvent contraire l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique..." Fuente: Econovateur.com, p.6

#### **INDUSTRIE AGRO-CHIMIQUE**

1. "{...} Les INDUSTRIES AGRO-CHIMIQUES et agro-alimentaires peuvent contraire l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de traçabilité, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique..." Fuente: Econovateur.com, p.6

#### **INDUSTRIE DE BIOTECHNOLOGIES**

1. " Pression des INDUSTRIES DE BIOTECHNOLOGIES dont la politique commerciale agressive et expansionniste menace gravement la survie des agricultures paysannes écologiques du monde entier...." Fuente: Econovateur.com, p.3

#### **INDUSTRIEL DE L'AGRO-ALIMENTAIRE**

1. " Et que le poids des INDUSTRIELS DE L'AGRO-ALIMENTAIRE ne vienne pas peser trop lourd dans la balance des médias." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8

#### **INGRÉDIENT AGRICOLE BIO**

1. " Le produit comporte entre 95% et 70% d' INGRÉDIENTS AGRICOLES BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

#### **INGRÉDIENT AGRICOLE ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1."{...} un produit biologique peut porter une mention se référant à la qualité biologique dans la dénomination de vente lorsqu'il contient au moins 95% d' INGRÉDIENTS AGRICOLES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.24

#### **INGRÉDIENT AGRICOLE NON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Certains INGRÉDIENTS AGRICOLES NON ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont autorisés. Leur nombre est strictement limité. " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5

#### **INGRÉDIENT BIO**

1. " Certaines préparations sont plus difficiles à réaliser lorsqu'on se limite à la seule utilisation d'INGRÉDIENTS BIO. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2." Son usage (le logo) est accordé dans les conditions suivantes: ...95% au moins d' INGRÉDIENT BIO d'origine agricole..." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

3. " L'étiquetage et la publicité des produits biologiques sont en fonction du pourcentage d' INGRÉDIENTS BIO qui le composent." Fuente: Biocoop.fr, p.13

4. " Les mentions qui doivent figurer sur l'étiquette du produit sont: Si % INGRÉDIENTS BIOS > 95% {...} Si % INGRÉDIENTS BIOS > 70% et > 95%..." Fuente: Biocoop.fr, p.13

5. " Si % INGRÉDIENTS BIOS > 95%. Mentions obligatoires: - "Agriculture Biologique"..." Fuente: Infosbio.com, p.32

6. "Si % INGRÉDIENTS BIOS > 70% et < 95%. "X % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les règles de la production biologique"..." Fuente: Infosbio.com, p.32

#### **INGRÉDIENT BIOLOGIQUE**

1." L'étiquetage des produits issus de l'agriculture biologique est soumis à des règles spécifiques selon le pourcentage d' INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES. " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 5

2."...selon leur pourcentage d' INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

3. " Pour chaque recette, des informations sur les avantages santé des INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES, et de petites notes gourmandes pour pleinement apprécier la cuisine Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29

4. " L'étiquetage et la publicité des produits issus de l'agriculture biologique sont soumis à des règles spécifiques, très précises selon leur pourcentage d' INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE BIOLOGIQUE**

1. " Au moins 70% ( à compter du 1er janvier 1998) des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE dans le produit final sont BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " {...} le logo AB.Il est attribué aux produits qui contiennent au moins 95% d' INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.25

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**



---

1. " Lors de sa préparation, le produit ou ses INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées et inscrites dans la liste B." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE NON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le pourcentage complémentaire des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE NON ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), P.5

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE OBTENU SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " La denrée alimentaire doit être composée d'au moins 95% d' INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE OBTENUS SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Bio-attitude.com, p.8

#### **INGRÉDIENT D'ORIGINE AGRICOLE OBTENU SELON LES RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Cependant, ils doivent utiliser, dans le même champ visuel que la dénomination de vente mais dans une partie séparée, la mention suivante: "% des INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ONT ÉTÉ OBTENUS SELON LES RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6

2. Idem nº 1 Fuente: Fromagerie Conus, on line, p.5

#### **INGRÉDIENT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Si le produit est français, il portera en plus le logo AB à partir de 95% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p15

2. "Entre 70 et 94% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, le règlement européen n'autorise pas à utiliser la mention Agriculture biologique..." Fuente: Biorganic-mag.com, p25

3. "En dessous de 70% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, le produit n'est pas considéré comme Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p25

4. "Le pourcentage d'INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ne fait pas tout dans la qualité d'un produit bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p25

#### **INGRÉDIENT ISSU DU MODE CONVENTIONNEL**

1. "Dans un produit composé de plusieurs ingrédients d'origine agricole, il est interdit d'utiliser un même INGRÉDIENT issu du mode de production biologique et ISSU DU MODE CONVENTIONNEL " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **INGRÉDIENT ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Que l' aliment est composé de plus de 95% d' INGRÉDIENTS ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE " Fuente: 1. Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. "...il est interdit d'utiliser un même INGRÉDIENT ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et issu du mode conventionnel. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

3. " Les produits de conversion ne peuvent être utilisés comme ingrédient dans les produits transformés contenant plusieurs INGRÉDIENTS ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5

4. Idem nº 2 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

5. Idem nº 3 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p. 7

6. " Le logo AB..Il garantit que l'aliment est composé d'au moins 95% d' INGRÉDIENTS ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE contrôlés par un organisme certificateur conventionné par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17

7. " Par ailleurs, dans un produit composé de plusieurs ingrédients d'origine agricole, il est interdit d'utiliser un même INGRÉDIENT ISSU DES MODES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et conventionnel." Fuente: Biocoop.fr, p.11

8. Idem nº 3 Fuente: Infosbio.com, p.9

9. Idem nº 2 Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **INGRÉDIENT NON BIO**

1. " Un autre exemple de l'industrialisation de la bio est lié à des dérogations grâce auxquelles des INGRÉDIENTS NON BIO, parfois douteux, peuvent être introduits à hauteur de 5%." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **INGRÉDIENT NON BIOLOGIQUE**

1. "Les INGRÉDIENTS NON BIOLOGIQUES entrant dans la transformation des produits sont limités et l'irradiation des aliments pour lutter contre les parasites ou altérer les produits est interdite, ce qui ne signifie pas pour autant que les produits soient nécessairement moins sûrs." Fuente: Fao.org, p.6

#### **INGRÉDIENT ORIGINALE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Les produits biologiques transformés doivent être constitués à 50 % et bientôt à 70% au moins, d' INGRÉDIENTS ORIGINAIRES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Association de Lyon (on line), p. 51

---

#### **INGRÉDIENT VÉGÉTAL D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la transformation des INGRÉDIENTS VÉGÉTAUX D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14

#### **INGRÉDIENT VENANT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le logo A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d' INGRÉDIENTS VENANT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 6

#### **INSTALLATION À LA CONVERSION**

1. " La principale limitation quant à l' INSTALLATION en agriculture biologique ou À LA CONVERSION tient dans le fait que la savoie se situe dans une zone à risque qu'en à la Flavescence dorée." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **INSTALLATION BIOLOGIQUE**

1. " La seconde limitation aux INSTALLATIONS BIOLOGIQUES est la valorisation difficile dans les coopératives des vins bio." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **INSTALLATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La principale limitation quant à l' INSTALLATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ou à la conversion tient dans le fait que la savoie se situe dans une zone à risque qu'en à la Flavescence dorée." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **IRAB**

1. " IRAB . Institut de Recherche en Agriculture Biologique " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 6

2. "Pour Otto Schmid de l' IRAB (Institut de recherche en agriculture biologique, en Suisse).... ces nouvelles normes sont un instrument fort pour donner des garanties aux consommateurs." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **ISSU DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1."Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la transformation des ingrédients végétaux d'origine agricole ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14

#### **ISSU DE L'AB**

1. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "produit de l'AB"ou " produit ISSU DE L'AB" ...." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

2."Les vins ISSUS DE L' A.B. sont par leur typicité, leur diversité les dignes représentants de nos différents terroirs et les ambassadeurs d'une viticulture respectueuse de son environnement." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

#### **ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO**

1. " Pour synthétiser, les grandes lignes de la réglementation bio sont les suivantes: - alimentation animale ISSUE DE L'AGRICULTURE BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.2

#### **ISSU DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE**

1."Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des aliments ISSUS DE L'AGRICULTURE conventionnelle, biologique, BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p. 18

2." Demeter: produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

3. " Demeter est la marque internationale et collective qui permet de reconnaître les produits ISSUS DE L'AGRICULTURE DITE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.16

#### **ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de tourteaux et de céréales tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

2. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la consommation des produits certifiés ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE . " Fuente: Fao.org, p. 4

3. " Le Programme de la FAO sur l'agriculture biologique à moyen terme (2002-2007) a trois composantes principales: A. Des systèmes d'information et des ententes de réseau pour la production, la conservation, l'étiquetage et la commercialisation des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..... " Fuente: Fao.org, p. 4

4. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la consommation des produits certifiés ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4

5. " Avec la demande des consommateurs pour les denrées et les fibres ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, et celle de la société pour un développement plus durable, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. " Fuente: Fao.org, p. 4

6. " Tiré des Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des aliments ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius

---

(1999) " Fuente: Fao.org, p.1 Fao

7. " L'étiquetage et la publicité des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
8. " Avec la demande des consommateurs pour les denrées et les fibres ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, et celle de la société pour un développement plus durable, de nouveaux débouchés sont offerts aux agriculteurs et aux entreprises commerciales, partout dans le monde. " Fuente: Fao.org, p.1
9. "Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de tourteaux et de céréales tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE . " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
10. " Les fromages ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), page d'accueil
11. " Une unité servant à la préparation ou à l'importation des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
12. "Sur les 3000 légumes testés, tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, aucune présence de salmonella, de listeria, de campobacter, ni d'Ecoli n'a été détectée." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1
13. " Des études, une aide technique et des conseils sur les méthodes de production, de certification et de commerce des produits certifiés ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 3
14. " Une unité servant à la préparation ou à l'importation des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
15. " L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fao.org, p. 3
16. " Directives du Codex Alimentarius sur la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fao.org, p. 4
- 17." Pour être commercialisé, tout produit dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme officiellement agréé. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
18. " Pour être commercialisé, tout produit dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme agréé sur le territoire français. " Fuente: 18. Fromagerie Conus, (on line), p. 2
- 19." Évaluation du potentiel de diversification et des perspectives de marché pour les produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4
20. " La mention de l'organisme certificateur est obligatoire sur tous les produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5
21. " Le mouvement de l'agriculture biologique s'est amplifié et la demande de produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ne cesse d'augmenter..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4
- 22 " L'étiquetage et la publicité des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
23. " Un produit ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1
- 24." Le nom de l'organisme certificateur est obligatoire sur tous les produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
25. "Premier Reblochon ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE fabriqué en fruitière de village. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
26. " Reblochon ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ....." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
27. " Petit Reblochon ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE .... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
28. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la consommation des produits certifiés ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE . " Fuente: Fao.org, p. 3
29. " L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. " Fuente: Fao.org, p. 4
30. " Directives concernant la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des aliments ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999). " Fuente: Fao.org, p. 4
31. " Directives du Codex Alimentarius sur la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fao.org, p. 4
32. " Le nom de l'organisme certificateur doit obligatoirement figurer sur l'emballage de produits commercialisés sous le label bio ou avec la mention "ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"." Fuente: Bio-attitude.com, p.6
33. " Un produit bio est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire ISSUS DE L'AGRICULTURE

---

BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

34. "Un produit ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire." Fuente: Infosbio.com, p.4

35." {...} les laiments produits pendant la période de conversion ne pouvant être vendus comme étant ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fao.org, p.12

36. " Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE conventionnelle, biologique, BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18

37. "Le Setrabiobio...est le premier organisme professionnel européen regroupant les transformateurs et les DISTRIBUTEURS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pronatura.com, p.9

38. "{...} un produit biologique peut porter une mention se référant à la qualité biologique dans la dénomination de vente lorsqu'il contient au moins 95% d' INGRÉDIENTS AGRICOLES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.24

39. "{...} le logo AB.Il est attribué aux produits qui contiennent au moins 95% d' INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.25

40. " Si le produit est français, il portera en plus le logo AB à partir de 95% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.15

41. "Entre 70 et 94% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, le règlement européen n'autorise pas à utiliser la mention Agriculture biologique...".Fuente: Biorganic-mag.com, p.25

42. "En dessous de 70% d' INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, le produit n'est pas considéré comme Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.25

43. "Le pourcentage d'INGRÉDIENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ne fait pas tout dans la qualité d'un produit bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.25

44. " Le nom de l'organisme certificateur doit obligatoirement figurer sur l'emballage de produits commercialisés sous le label bio ou avec la MENTION "ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"".. Fuente: Bio-attitude.com, p.6

45. " Des études, une aide technique et des conseils sur les méthodes de production, DE CERTIFICATION et de commerce DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 3

46." Des études, une aide technique et des conseils sur les méthodes de production, DE certification et de COMMERCE DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 3

47." Des études, une aide technique et des conseils sur les méthodes de PRODUCTION, DE certification et de commerce DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fao.org, p. 3

48."L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur {...}fourrages {...}herbe pâturée...regains séchés..concentrés à base de céréales, protéagineux et OLÉAGINEUX ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Fruitière -maitres.fr, p.2

49." {...}la nourriture des animaux bio. Ceux-ci reçoivent des céréales, des OLÉAGINEUX et des protéagineux ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

50. " Les ORGANISMES DE CONTRÔLE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont des organismes agréés par les pouvoirs publics (Ministère de l'Agriculture) et accrédités par le COFRAC sur la base de la norme 45011.". Fuente: Infosbio.com, p.29

51. " Par exemple sous la forme "82% de POMMES DE TERRE ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Agriculturebio.com, p.7

52. " Les PRÉPARATEURS FRANÇAIS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont aujourd'hui plus de 5500.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24

53." Nous vendons des PRODUITS ALIMENTAIRES de grande qualité ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et non manipulés génétiquement.". Fuente: Biovert.com, p.18

54. "Que signifie "PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"?". Fuente: Fao.org, p.2

55."Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont des produits stockés, transformés, gérés et commercialisés conformément à des spécifications techniques précises (normes) et garantis "biologiques" par des organismes de contrôle.". Fuente: Fao.org, p.2

56."Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont en général plus onéreux que les produits conventionnels équivalents...". Fuente: Fao.org, p.6

57." Pour être commercialisé, tout PRODUIT dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme officiellement agréé. ". Fuente: 57.Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 4

58." Pour être commercialisé, tout PRODUIT dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme agréé sur le territoire français. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2

59. "{...}l' élevage en agriculture biologique doit en principe assurer un lien étroit entre l'élevage et les terres agricoles, la pratiwque de rotations pluriannuelles appropriées et l'alimentation des animaux par des

---

PRODUITS VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE obtenus sur l'exploitation même."

Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.4

60."L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur {...} fourrages {...} herbe pâturée {...} regains séchés {...} concentrés à base de céréales, PROTÉAGINEUX et oléagineux ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Fruitière- maitrets.fr, p.2

61." {...} La nourriture des animaux bio. Ceux-xi reçoivent des céréales, des oléagineux et des PROTÉAGINEUX ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

62."Premier REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE fabriqué en fruitière de village. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

63. " REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE .". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.1

64." Petit REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

65."Le Setrabio{...}est le premier organisme professionnel européen regroupant les TRANSFORMATEURS et les distributeurs DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Pronatura.com, p.9

66." Directives du Codex Alimentarius sur la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ". Fuente: Fao.org, p. 4

67." Plus de 800 nouvelles entreprises ont TRANSFORMÉ DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.". Fuente: Bio-attitude.com, p.24

68." Alors, s'ils consomment des VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, les végétariens sont carrément les rois de la sécurité alimentaire.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.18

69."Annuaire des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6

70. "En 1995 fut créé la première structure associative de communication des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6

71. "Château les Dauphins VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1985" Fuente: Biovert.com, p.6

72. "Site de présentation de notre VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6

73. "Bienvenue sur ce site consacré au VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vinbio.free.fr, p.1

74. "Pour la septième année consécutive le syndicat des vignerons bio d' Aquitaine organise le concours d'Aquitaine des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dénommé: Expressions vignerons bio." Fuente: Vigneronsbio.org, p.1

75. " La premier salon des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE organisé par notre Fédération Nationale (Fnivab)..". Fuente: Vigneronsbio.org, p.11

76. " En 1995 fut créée la première structure associative de communication des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

77. " Elle permet la création du concours des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ainsi que la participation à différents salons professionnels." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

78. "Ses rôles et ses missions sont: la découverte et la promotion des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE autour d'actions de communication et de présence dans les salons professionnels". Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

79."L'élevage biologique se fonde en deux principes:- la sélection de races adaptées aux conditions locales ;- une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 4

80. " Lima...a su créer et renouveler sans cesse les bases d'une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, éthique et gourmande à la fois.". Fuente: Biorganic-mag.com, p.27

81. "Une ALIMENTATION ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et le respect du bien-être des animaux basé sur la prévention des maladies forment les deux principes majeurs de l'élevage biologique.". Fuente: Adabio.free.fr, p.6

82." Nous commercialisons toute l'année des FRUITS et légumes ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. ". Fuente: Site agrobiodrôm, p.1

#### **ISSU DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE**

1."Cristallisations sensibles. Méthode d'analyse qualitative des aliments ISSUS DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE, biologique, biodynamique.". Fuente: Eric.viard.free.fr, p. 18

2."Une unité servant à la préparation ou à l' importation de produits ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

3. Idem nº 1. Fuente: Produits bio,. Ministère (on line), p.2

#### **ISSU DU MODE CONVENTIONNEL**

1."{...} il est interdit d'utiliser un même ingrédient issu du mode de production biologique et ISSU DU MODE CONVENTIONNEL ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

---

2. Idem n° 1. Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

#### **ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

- 1." Lors de sa préparation, le produit ou ses ingrédients d'origine agricole ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis .... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
- 2." Que l' aliment est composé de plus de 95% d' ingrédients ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
3. "...il est interdit d'utiliser un même ingrédient ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et issu du mode conventionnel. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
4. " Les produits de conversion ne peuvent être utilisés comme ingrédient dans les produits transformés contenant plusieurs ingrédients ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5
5. Idem n° 2 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
6. Idem n° 3 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7
7. " Le logo AB..Il garantit que l'aliment est composé d'au moins 95% d' ingrédients ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE contrôlés par un organisme certificateur conventionné par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
8. "Lors de sa préparation, le produit d'origine agricole ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis .... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
9. Idem n° 4 Fuente: Infosbio.com, p.9
- 10."Lors de sa préparation, le PRODUIT ou ses ingrédients d'origine agricole ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées...". Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.5
- 11." Lors de sa préparation, le produit ou ses INGRÉDIENTS D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées et inscrites dans la liste B." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
12. Idem n° 11 Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **ITAB**

1. " Institut Technique de l'Agriculture Biologique (ITAB) ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je ?", PUF, 1997. (on line), page 6
2. "... la station d'expérimentation qui est agréée pour les régions Provence-Alpes-Côte d'Azur et Rhône-Alpes étend son champ d'action à travers une collaboration avec le Languedoc-Roussillon et l'ITAB (Institut technique en agriculture biologique)." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 4
3. "Depuis sa création, Formabio collabore avec l' I.T.A.B. (Institut Technique de l'Agriculture Biologique) au niveau national {...}" Fuente: Educagri.fr, p.2
4. " Les années 80 voient aussi la création de l' ITAB (Institut technique de l'Agriculture biologique), en 1982, et celle, en 1983, au ministère de l'Agriculture, de la Commission nationale de l'Agriculture biologique. Chargée de travailler sur les cahiers des charges." Fuente: Inra.org, p.4
5. " Après une phase de soutien à l'expérimentation initiée par l'ITAB (institut technique de l'Agriculture biologique) dès 1982". Fuente: Inra.org, p.11
6. " Organisation de l' ITAB. Actions de l'ITAB. Les éditions de l' ITAB .." Fuente: Itab.asso.fr, p.1

#### **ITINÉRAIRE AGROBIOLOGIQUE**

1. " Produire des semences de céréales dans un ITINÉRAIRE AGROBIOLOGIQUE.". Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **JACHÈRES BIO**

1. "Culture de légumineuses sur les JACHÈRES BIO" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **JARDIN BIO**

1. " JARDIN BIO. Les bonnes lunes de novembre 2002: les dates à retenir." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31
2. " Livres Bio. Les livres du JARDIN BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31
3. " Serge va se dépenser sans compter pour réussir le tout de force de cultiver un JARDIN BIO sur une terrasse en pleine ville." Fuente: Econovateur.com, p.16

#### **JARDIN BIOLOGIQUE**

1. " C'est aussi le cas de l'initiative des VVF (Villages Vacances Familles) qui remettent cet été à chaque famille accueillie dans leurs centres, un colis de produits préparé par Le JARDIN BIOLOGIQUE." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

#### **JARDINAGE BIO**

- 1."Souhaitons-nous vraiment cautionner une telle évolution par nos achats=", interroge le rédacteur d'une revue de JARDINAGE BIO, Antoine Bosse-Platière." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2
2. "Pendant cinq ans, Serge Le Coz, un fou de JARDINAGE BIO, a cultivé légumes, fleurs et arbres sur une vaste terrasse en plein Paris." Fuente: Econovateur.com, p.15

#### **JARDINAGE BIOLOGIQUE**

- 
1. "JARDINAJE BIOLOGIQUE trucs et astuces. Site d'un particulier qui propose une mine d'informations diverses, de trucs et astuces sur le sujet du JARDINAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19
  2. "Centre Tere Vicante. Ce centre est ouvert au public de mai à octobre et propose différents stages, animations, expositions autour du JARDINAGE BIOLOGIQUE et de l'écologie pratique." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19
  3. "JARDINAGE BIOLOGIQUE: Joindre l'utile et l'agréable." Fuente: Intelligenceverte.org, p.6

#### **JARDINIER BIO**

1. "Comme tout bon JARDINIER BIO, Serge se lance aussi dans la fabrication de son compost." Fuente: Econovateur.com, p.16

#### **JOURNAL BIO**

1. "Biorganic Magazine..Un vrai JOURNAL BIO sur Internet, réalisé par des professionnels de la Presse, de la bio et du web." Fuente: Biorganic-mag.com, p.4

#### **JOURNALISTE SPÉCIALISÉE EN BIO**

1. "L'auteur: Coline Enlart, JOURNALISTE SPÉCIALISÉE EN BIO, auteur de plusieurs livres sur l'alimentation biologique..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29

#### **JUS DE CAROTTE BIO**

1. "Un exemple: pour faire du JUS DE CAROTTE BIO, le transformateur doit trouver les quelques variétés adaptées à cette fabrication " Fuente: Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

#### **KALIBIO**

1. "http://vitagermine.com; KALIBIO: du bio pour les ados !" Fuente: Horizonbio.com, p.2

#### **LABEL BIO**

1. "Agriculture bio. LABELS BIO. Produits bio. Commerce équitable. Les news." Fuente: Bio-attitude.com, p.1
2. "Le nom de l'organisme certificateur doit obligatoirement figurer sur l'emballage de produits commercialisés sous le LABEL BIO ou avec la mention "issu de l'agriculture biologique"." Fuente: Bio-attitude.com, p.6
3. "Sachez qu'il existe également d'autres LABELS BIO en Europe: Biogarantie en Belgique, Soil Association au Royaume-Uni, Skal aux Pays-Bas..." Fuente: Bio-attitude.com, p.9
4. "L'Italie, premier producteur bio en Europe, dispose de trois LABELS BIO principaux." Fuente: Bioattitude.com, p.10
5. "Connaître le Bio. Qui contrôle le Bio? Logos et LABELS BIO?" Fuente: Infosbio.com, p.2
6. "Le LABEL "BIO" est donc un label de production plutôt qu'un label de qualité." Fuente: Fao.org, p.3
7. "Un LABEL "BIO" indique que les produits répondent aux normes spécifiques de l'agriculture biologique." Fuente: Fao.org, p.3
8. "Le LABEL "BIO" ne garantit pas la salubrité et l'innocuité des produits, mais il est certain que le mode de production biologique influe sur la qualité des aliments." Fuente: Fao.org, p.6
9. "Le LABEL "BIO" garantit ainsi que des OGM n'ont pas été intentionnellement utilisés dans la production et la transformation des produits biologiques." Fuente: Fao.org, p.9

#### **LABEL AB**

1. "La France, par exemple, réglemente les cultures végétales et la production animale et a créé le LABEL AB." Fuente: Eurolibe.com, p.3
2. "{...} L'agriculture biologique est un mode de production réglementé...les producteurs sont soumis à des contrôles annuels et leur production est ensuite certifiée. Ils peuvent alors apposer le LABEL AB sur leurs emballages." Fuente: Econovateur.com, p.1
3. "A noter toutefois qu'il n'y a pas d'utilisation possible du LABEL AB pour le vin à cause du soufre qui est rajouté au moment de l'assemblage." Fuente: Bio-attitude.com, p.11

#### **LABEL AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Le LABEL AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

#### **LAIT BIO**

1. "Mr Lebrun, producteur de LAIT BIO en Bretagne depuis 1993, membre de la Confédération paysanne parle de ses craintes:"En atteignant des volumes importants, nous risquons de perdre la maîtrise de notre produit et de sa distribution." Fuente: Eurolibe.com, p.4
2. "La crise du LAIT BIO." Fuente: Article Revue ERB, on line, p.2
3. "En lait de vache, la répartition géographique de la collecte de LAIT BIO respecte celle des grandes régions laitières du secteur conventionnel." Fuente: Fromag.com, p.1
4. "Deux pôles particulièrement dynamiques sont identifiés: Bretagne / Pays de Loire et Alsace/ Franche-Comté. Cette dernière région étant celle à afficher la plus importante part relative de LAIT BIO." Fuente: Fromag.com, p.1
5. "Ce chiffre conduit à un quota LAIT BIO de 63 millions de litres, pour une collecte effective de 54 millions de litres." Fuente: Fromag.com, p.1
6. "La transformation du LAIT BIO est réalisée dans 61 ateliers, dont 56 traitent exclusivement du lait de vache." Fuente: Fromag.com, p.2
7. "Les fromages valorisent 26% du LAIT BIO (contre 40%), les fromages frais 2% (contre 5%), l'ultra-frais

---

10% (contre 8%), la poudre 5% (contre 28%). Fuente: Fromag.com, p.2

8. "6,30 F pour un litre de LAIT BIO." Fuente: Fromag.com, p.2

9. "Le LAIT BIO a représenté 0,7% des achats de laits liquides en 1998, indique l'Onilait, citant Secopid." Fuente: Fromag.com, p.2

10. "Seuls 5% des ménages ont acheté au moins une fois du LAIT BIO dans l'année." Fuente: Fromag.com, p.2

11. "Les acheteurs d'ultra-frais bio se recrutent également dans l'Est, et dans les villes de plus de 50.000 habitants. Ils sont plus âgés (50-64 ans), appartiennent à des ménages plus réduits (1-2 personnes au lieu de 3-4 personnes pour le LAIT BIO), et aux catégories sociales moyennes". Fuente: Fromag.com, p.3

12. "Les producteurs de lait de vache en cours de conversion {...} Ils apportent 66 millions de litres de LAIT BIO, présageant un large doublement de la production". Fuente: Fromag.com, p.3

13. "Mais il reste de la marge, le Scees rappelant que l'Inra évalue les besoins nationaux en LAIT BIO à 500 millions de litres à l'horizon 2000." Fuente: Fromag.com, p.3

#### **LAIT BIO UHT**

1. "Seules existent les quelques filières industrielles laitières nationales (principalement pour le LAIT BIO UHT vendu en Grandes et Moyennes Surfaces et en magasins spécialisés)." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **LAIT BIOLOGIQUE**

1. "Dans ma région, une cinquantaine de producteurs de LAIT BIOLOGIQUE ont monté une coopérative biologique qui se casse la figure: il n'y a pas de débouchés." Fuente: Econovateur.com, p.12

2. "La carte de la collecte et de la transformation de LAIT BIOLOGIQUE reproduit assez bien la filière conventionnelle, à l'échelle du 1/400!" Fuente: Fromag.com, p.1

3. "Les statisticiens du ministère de l'Agriculture (Scees) viennent de se plonger, pour la première fois, dans le LAIT BIOLOGIQUE." Fuente: Fromag.com, p.1

4. "Le LAIT BIOLOGIQUE est collecté par 66 établissements, dont 61 ramassent du lait de vache." Fuente: Fromag.com, p.1

5. "Début octobre, l'Onilait avait validé 28 projets d'entreprises dans le cadre du plan de développement du LAIT BIOLOGIQUE lancé en 1998." Fuente: Fromag.com, p.3

#### **LAIT DE BREBIS BIO**

1. "La collecte de LAIT DE BREBIS BIO est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le lait de chèvre bio se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est." Fuente: Fromag.com, p.1

2. "La collecte du LAIT DE BREBIS BIO intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le lait de chèvre bio est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache.." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **LAIT DE CHÈVRE BIO**

1. "La collecte de lait de brebis bio est intégralement réalisée dans le bassin de Roquefort, le LAIT DE CHÈVRE BIO se localisant essentiellement dans l'Ouest et le Sud-Est." Fuente: Fromag.com, p.1

2. "La collecte du lait de brebis bio intéresse 4 groupes qui ne traitent que cette matière première, alors que le LAIT DE CHÈVRE BIO est collecté par 3 groupes déjà présents dans le lait de vache.." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **LAITAGE BIO**

1. "Quant à l'entreprise bretonne Triballat, elle fabrique des LAITAGES BIO sous les marques Vrai, pour la grande distribution, et les Fromagers de tradition, pour le commerce spécialisé. Mais le nom de Triballat ne figure pas sur les seconds!" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **LEADER DU BIO**

1. "L'Italie: le LEADER DU BIO en Europe." Fuente: Eurolibe.com, p.1

#### **LÉCITHINE BIO**

1. "En outre, dans de nombreux commerces, sont vendus depuis des mois des chocolats et gâteaux où la LÉCITHINE n'est pas toujours BIO, donc sans garantie sur l'origine du soja..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **LÉCITHINE DE SOJA BIO**

1. "En réponse aux questions, il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de LÉCITHINE DE SOJA BIO et donc que de la lécithine non bio peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **LÉCITHINE NON BIO**

1. "En réponse aux questions, il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de lécithine de soja bio et donc que de la LÉCITHINE NON BIO peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **LÉGUME BIO**

1. "LÉGUMES BIO et sécurité alimentaire" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1

2. "L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à



---

venir. fruits et LÉGUMES BIO, bien sûr, mais aussi céréales et légumineuses bio." Fuente: Biorganicmag.com, p.19

3. " La croissance des surfaces en vergers et en LÉGUMES BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **LÉGUME BIOLOGIQUE**

1. "Sur le marché de la consommation, les fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES représentent près de 60 000 tonnes..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

2. "...les chercheurs ont conclu qu'une alimentation comprenant des fruits et des LÉGUMES BIOLOGIQUES peut réduire considérablement le taux d'exposition aux pesticides.." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5

3. " Les Lépidoptères ravageurs en LÉGUMES BIOLOGIQUES (2 fiches)." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

4. "La première fiche décrit les principales espèces redoutées en culture de LÉGUMES BIOLOGIQUES." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

5. Idem n° 3 Fuente: Itab.asso.fr, p.18

6. "Journées techniques nationales de fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES Grab- Itab." Fuente: Itab.asso.fr, p.30

7. " Les prochaines journées techniques nationales fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES du Grab et de l'Itab auront lieu les 9 et 10 décembre 2003 au palais des Congrès de Perpignan." Fuente: Itab.asso.fr, p.30

8. " Les Nations Unies ont publié deux document internationaux sur le commerce mondial des produits biologiques: " Les aliments et boissons biologiques {...} et Les marchés mondiaux pour les fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES..." Fuente: Fao.org, p.13

9. Pour certains observateurs, la vente directe des fruits et des LÉGUMES BIOLOGIQUES arrive à son point de saturarion.." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, dossier, on line, p.1

#### **LÉGUME CERTIFIÉ AB**

1. " Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de fruits, LÉGUMES et vins, CERTIFIÉS AB." Fuente:Biovert.com, p.10

#### **LÉGUME EN CONVERSION**

1. "{...} les LÉGUMES occupent 7371 ha, dont 1114 EN CONVERSION, et les fruits 8210 ha, dont 3121 en conversion." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, on line, on line, p. 1

#### **LÉGUME ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1."Sur les 3000 LÉGUMES testés, tous ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, aucune présence de salmonella, de listeria, de camplobacter, ni d'Ecoli n'a été détectée." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1

2. "Nous commercialisons toute l'année des fruits et des LÉGUMES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1

#### **LÉGUMINEUSE BIO**

1." L'alternative végétale biologique constitue sans doute une orientation alimentaire majeure des années à venir. fruits et légumes bio, bien sûr, mais aussi céréales et LÉGUMINEUSES BIO." Fuente: Biorganic.mag.com, p.19

#### **LICENCE BIOLOGIQUE**

1. " Les risques de pollinisation croisée pouvaient faire perdre au centre sa LICENCE BIOLOGIQUE et anéantir les efforts de cette banque mondiale de graines bio." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **LIEN BIO**

1. "LIENS BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p22

#### **LIVRE BIO**

1. " Le shopping bio du mois: la présentation des best sellers du Bio Market, en alimentation, Cosmétiques, Entretien et LIVRES BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3

2. " Pour faire figurer vos LIVRES BIO dans ces pages, contactez: Nomades..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29

3. " LIVRES BIO: Les livres du jardin bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31

#### **LOGO AB**

1." Le LOGO A.B. garantit qu'un aliment contient en moyenne 95 % d'ingrédients venant de l'agriculture biologique " Fuente: Association de Lyon, on line, p. 6

2. " La mise en place d' un " observatoire national de l'agriculture biologique " pour une meilleure connaissance du marché et de la promotion du LOGO " AB " comme image d'une qualité authentifiée. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7

3. "C'est l'apposition du LOGO AB sur nos emballages qui garantit l'achat d'un produit biologique. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

4. " Un bref historique reconnaît le travail des organisme privés tels que Nature & Progrès, qui ont largement contribué au développement de l'agriculture biologique, {...} à travers le LOGO AB, propriété du ministère de l'Agriculture..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Evenement, on line, p. 1

5. "En réponse aux questions , il est avancé comme argument que ces articles ont le LOGO AB, qu'il n'y a pas

- suffisamment de lécithine de soja bio et donc que de la lécithine non bio peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, 3
6. "Sinon, on abuse de la crédulité de beaucoup de clients qui achètent sans lire les étiquettes, font confiance au LOGO AB..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
7. "Le ministre de l'agriculture a donc défini une norme avec un LOGO AB qui veut dire qu'un produit bio ne contient pas d'éléments chimiques de synthèse." Fuente: Intelligenceverte.org, p.8
8. "Le règlement d'usage du LOGO AB exige maintenant la traçabilité du produit bio." Fuente: Biorganicmag.com, p.9
9. "Si le produit est français, il portera, en plus, le LOGO AB à partir de 95% d'ingrédients issus de l'agriculture biologique." Fuente: Biorganic-mag.com, p15
10. "Mais avec ou sans LOGO AB, il n'est inutile d'apprendre à se renseigner un peu plus précisément sur les critères d'attribution du signe de qualité biologique." Fuente: Biorganic-mag.com, p15
11. "Difficile de parler bio sans évoquer le LOGO AB, le meilleur signe de reconnaissance de la qualité biologique en France." Fuente: Biorganic-mag.com, p16
12. "Que le LOGO AB fasse preuve de certaines faiblesses demeure incontestable, surtout en termes d'obligation de résultats." Fuente: Biorganic-mag.com, p16
13. "Il faut chercher le LOGO AB sur l'emballage des produits alimentaires biologiques." Fuente: Biorganicmag.com, p.17
14. "Pour offrir au consommateur un signe lisible reconnaissable entre tous, le Ministère de l'Agriculture et de la Pêche français a créé un logo: le LOGO AB." Fuente: Biorganic-mag.com, p25
15. "Lorsque le produit est fabriqué dans un pays membre de la CEE autre que la France, il porte généralement un logo à peu près équivalent au LOGO AB..." Fuente: Biorganic-mag.com, p25
16. "Réglementation Bio: Règlement Européen, le LOGO AB." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
17. "Ensuite un comité de certification totalement indépendant attribue la certification biologique des produits et la possibilité d'utilisation du LOGO AB." Fuente: Fruitière-maitrets.fr, p.3
18. "Le LOGO AB. Transparence et lisibilité." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
19. "Le LOGO AB est le sommet d'une pyramide construite avec rigueur. Il résume à lui seul toutes les caractéristiques et les garanties du produit bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
20. "Le LOGO AB vous permet d'identifier d'un seul coup d'oeil un produit bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
21. "Le LOGO AB appartient au Ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
22. "Cette notification qui complète la certification donne droit à l'utilisation du LOGO AB qui appartient au Ministère de l'Agriculture." Fuente: Agriculturebio.com, p.12
23. "L' Agriculture Biologique répond à la demande de consommateurs qui souhaitent acheter des produits obtenus sans emploi de produits chimiques de synthèse. Elle est pratiquée sur 1 à 1,5 % des surfaces cultivées et bénéficie du LOGO "AB"." Fuente: Farre.org, p.7
24. "Pourquoi le LOGO "AB"? Il permet aux professionnels qui le désirent de faire reconnaître le mode de production biologique de leurs produits." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
25. "Que garantit le LOGO "AB" sur l'étiquetage d'un produit français ?" Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
26. "Réglementation de l'AB- LOGO AB." Fuente: Biocoop.fr, p.1
27. "Un règlement national a défini l' AB en 1981 (décret n° 81-227 du 10 mars 1981) puis la Direction Générale de l'Alimentation crée le LOGO "AB" en 1986." Fuente: Biocoop.fr, p.4
28. "Vin: Pas de Cahier des Charges concernant la fabrication du vin, les mentions pouvant figurer sur les vins sont: "vin issu de raisins de 'Agriculture Biologique" + nom de l'organisme certificateur. Le LOGO AB n'est pas autorisé." Fuente: Biocoop.fr, p.13
29. "Le LOGO AB, facultatif, marque collective propriété du Ministère de l'Agriculture apporte aux consommateurs une identification visuelle claire et une garantie sur le caractère biologique des produits qu'ils achètent." Fuente: Biocoop.fr, p.15
30. Idem n° 28 Fuente: Infosbio.com, p.32

#### **LOGO AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "La garantie du LOGO AGRICULTURE BIOLOGIQUE". Fuente: Brochure "l'agriculture biologique", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
2. "Des pionniers au LOGO "AGRICULTURE BIOLOGIQUE". Fuente: Inra.org, p.3
3. "En France, l'étape suivante est, en 1993, la certification de l'Agriculture biologique sur la base d'un système général et la mise en place par le ministère de l'Agriculture du LOGO "AGRICULTURE BIOLOGIQUE", qui offre au consommateur un moyen commode d'identification des produits certifiés." Fuente: Inra.org, p.4
4. "{...} la veille réglementaire est animée par la FNAB, un plan stratégique de communication sur le LOGO "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" est piloté par Bioconvergence et un observatoire national de l'Agriculture biologique est présidé et hébergé par l'Apca." Fuente: Inra.org, p.5
5. "Leur stratégie consiste à affirmer leur identité, à promouvoir le DÉVELOPPEMENT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, à développer la traçabilité des matières et la promotion du LOGO "AGRICULTURE

---

BIOLOGIQUE", tout en se démarquant de démarches voisines mais concurrentes du type "Agriculture raisonnée". Fuente: Inra.org, p.7

6. " L'Union Européenne devrait prochainement publier le modèle et le règlement d'usage du LOGO "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" qui sera réservé aux produits élaborés dans l'Union Européenne et en Norvège." Fuente: Biocoop.fr, p.15

#### **LOGO BIO**

1. " Il y a le LOGO BIO d'un autre pays." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

2. "Connaître le Bio. Qui contrôle le Bio? LOGOS et labels BIO?" Fuente: Infosbio.com, p.2

#### **LOT DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Identifier clairement les LOTS DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.22

2. Idem nº 1. Fuente: Infosbio.com, p.14

#### **LUTTE ANTI-PARASITAIRE BIOLOGIQUE**

1. " {...} désherbage mécanique, manuel ou thermique, LUTTE ANTI-PARASITAIRE BIOLOGIQUE, travaux réalisés suivant le calendrier lunaire,.. ". Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2

#### **LUTTE BIOLOGIQUE**

1. " {...} Protéger les ennemis naturels des parasites par des moyens adéquats ( par exemple haies, nids, dissémination de prédateurs, LUTTE BIOLOGIQUE, etc.)... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. " Méthodes bio: protection de la biodiversité, association végétale, LUTTE BIOLOGIQUE, rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

3. " {...} Protéger les ennemis naturels des parasites par des moyens adéquats ( par exemple haies, nids, dissémination de prédateurs, LUTTE BIOLOGIQUE, etc.)... " Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

4. "Les agrobiologistes ont développé des alternatives techniques; pour les cultures: LUTTE BIOLOGIQUE contre les parasites et les mauvaises herbes(lâcher de coccinelles, insectes, prédateurs d'insectes nuisibles aux cultures)." Fuente: Adabio.free.fr, p.3

5. "Les travaux intéressant l'Agriculture biologique: {...} la LUTE BIOLOGIQUE, domaine dans lequel les apports de l' INRA sont les plus connus et reconnus par les agrobiologistes" Fuente: Inra.org, p.15

6. " Les moyens de lutte appropriés font appel aux prédateurs naturels de ces parasites ( LUTTE BIOLOGIQUE) et à leurs ennemis naturels (haies, nids)..." Fuente: Biocoop.fr, p.9

7. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.11

#### **LUTTE BIOLOGIQUE INTÉGRÉE**

1. " Développement de normes ou de principes innovants, dont cherchent à s'inspirer actuellement d'autres modes d'agriculture ou de production: traçabilité, LUTTE BIOLOGIQUE INTÉGRÉE..." Fuente: Econovateur.com, p.2

#### **LUTTE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les maladies que l'on découvre et qui posent des soucis en production conventionnelle, ne favorisent pas non plus les conversions car la LUTTE s'avère encore plus difficile EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

2. " Pour chaque maladie et ravageur, sont abordés: {...} des préconisations de LUTTE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.18

3. " Idem nº 2 Fuente: Itab.asso.fr, p.19

#### **LUTTE INTÉGRÉE**

1. "{...} de gros progrès ont été faits à travers des démarches visant à maîtriser l'usage de ces matières (agriculture raisonnée et LUTTE INTÉGRÉE)..." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, on line, p. 1

2. " Les autres techniques mises en oeuvre par l'agriculture biologique sont: la LUTTE INTÉGRÉE...." Fuente: Intelligenceverte.org, p.13

3. "Il s'est d'ailleurs développer plutôt dans une logique de LUTTE INTÉGRÉE, et il n'est pas certain que toutes les solutions techniques proposées soient acceptables pour l'Agriculture biologique." Fuente: Inra.org, p.15

#### **LUTTE NATURELLE**

1. "Qu'un aliment est issu d'un mode de production mettant en oeuvre des pratiques spécifiques : emploi d'engrais verts, LUTTE NATURELLE contre les parasites... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. "Le logo AB...il garantit qu'un aliment est issu d'un mode de production qui se définit par la mise en oeuvre de pratiques spécifiques: emploi d'engrais verts, LUTTE NATURELLE contre les parasites..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17

#### **LUTTE RAISONNÉE**

1. " Toutefois beaucoup d'agriculteurs s'ils ne sont pas engagés vers l'agriculture biologique ont entamé une démarche dit de " LUTTE RAISONNÉE". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4

#### **MAGASIN BIO**

1." Qui plus est, derrière les produits bio à base de soja de la marque Soy, fabriqués par la société Nutrition et

- 
- Sija vendus dans un grand nombre de MAGASINS BIO de France, il y a Novartis...." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
2. " Les achats se font en majorité auprès des producteurs (48%), puis l'intermédiaire des MAGASINS BIOS et des grandes surfaces (24%)." Fuente: Vinbio.free.fr, p.2
3. "Biojardin....Avec ses 400m2 de surface de vente, il est le plus grand MAGASIN BIO de Tours..." Fuente: Horizonbio.com, p.3
4. " {...} marques {...} elles affichent leur traçabilité dans les MAGASINS BIO et dans la boîte elle-même des produits au soja bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
5. "Jus de fruits: doux et purs jus d'orange ou de pamplemousse rose Evernat, et incroyable jus d'ananas Voelkel, en MAGASINS BIO." Fuente: Biorganic-mag.com,p.12
6. " Purée de noisettes d'excellente inspiration Jean Hervé, en MAGASINS BIO" Fuente: Biorganic.mag.com,p.12
7. "Produits bio: MAGASINS BIO: Soy, Lima..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
8. " Top Nature est diffusé dans les MAGASINS BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.37
9. " Face à l'évolution très forte d'un nouveau type de MAGASIN "BIO", d'une surface de 200m2 à 500m2, en libre service- concept biocoop- les Grandes et Moyennes Surfaces se sont mises à l'heure du bio et ont développé des marques distributeurs bio." Fuente:

#### **MAGASIN BIOLOGIQUE**

1. " 100 recettes au tofu. En vente dans les MAGASINS et coopératives BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganicmag.com, p.27

#### **MAGASIN D'ALIMENTATION NATURELLE**

1. " Suivez le guide, Cuisinez Bio. En vente dans votre MAGASIN D'ALIMENTATION NATURELLE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28

#### **MAGASIN DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "Biojardin est un MAGASIN DE PRODUITS BIOLOGIQUES et naturels ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3

#### **MAGASIN DE PRODUITS NATURELS**

- 1."Biojardin est un MAGASIN DE PRODUITS biologiques et NATURELS ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3

#### **MAGASIN SPECIALISÉ EN PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Consultez aussi notre annuaire/moteur de recherche, ou notre annuaire de MAGASINS SPECIALISÉS EN PRODUITS diététiques et BIOLOGIQUES..." Fuente: Biovert.com, p.18

#### **MAGASIN SPÉCIALISÉ EN PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Biocoop, respectueux de son Cahier des Charges, confirme son identité de MAGASINS SPÉCIALISÉS EN PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.2

#### **MAGAZINE CONSACRÉE À LA BIO**

1. "L'auteur ;Coline Enlart, journaliste spécialisée en bio, auteur de plusieurs livres sur l'alimentation biologique, elle a créé Top Nature, MAGAZINE CONSACRÉE À LA BIO dont elle est rédactrice en chef." Fuente: Biorganic-mag, p.29

#### **MALADIE EN BIO**

1. " Prévention et traitement des MALADIES EN BIO". Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2

#### **MANGER BIO**

1. " En mangeant BIO..." Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2
2. "Six fois moins de résidus de pesticides chez les tout-petits qui MANGENT BIO". Fuente: Eric.viard.free.fr,4
3. "Cinq types de pesticides...ont été trouvés à de fortes concentrations chez les enfants qui n'avaient pas MANGÉ BIO." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
4. " De l'Intelligence Verte à MANGEZ BIO, Philippe Desbrosses dresse un panorama complet de l'agriculture biologique..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.23
5. "Nous voulons MANGER BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.8
6. "Consommer bio, bien sûr, amis avec une conscience écologique et nutritionnelle. Mieux vaut éviter de répéter les mêmes erreurs que ceux qui ne MANGENT pas BIO et / ou qui ne pensent aux hydrocarbures que lorsqu'ils sentent." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16
7. " MANGER BIO implique prendre conscience des combats écologiques à mener au plan individuel et collectif." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10
8. "MANGER BIO, c'est éviter de consommer...des pesticides et autres résidus toxiques, c'est favoriser le maintien des écosystèmes..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.10
9. " MANGEZ BIO: un joli guide pratique pour tout savoir sur la bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28
10. "Dans MANGEZ BIO, des explications accessibles, des conseils pratiques, des recettes gourmandes." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28
11. "MANGEZ BIO: connaître la Bio..des recettes bio...Bio infos et bio gourmande..." Fuente: Biorganicmag.com, p.29
12. " MANGEZ BIO, de Coline Enlart." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

---

13. "Venez découvrir toutes les facettes de l'agriculture biologique, en MANGEANT BIO et en dialoguant avec les professionnels qui produisent et proposent des produits bio tout au long de l'année." Fuente: Printempsbio.com, p.3

14. " MANGER BIO à la cantine." Fuente: Adabio.free.fr, p.13

15. " L'opération "MANGER BIO et autrement à la cantine" en Isère a démarré en septembre 2001, elle est portée par ADABio et le Conseil Général de l'Isère." Fuente: Adabio.free.fr, p.13

16. "Cette démarche est basée sur le concept "MANGER BIO" créé par le Civam (Centre d'Initiatives pour Valoriser l'Agriculture et le Milieu Rural) du Gard." Fuente: Adabio.free.fr, p.13

17. " Consommer Bio. Le Bio, c'est quoi ? Le Bio une mode? MANGER BIO. Vivre Bio. Penser Bio." Fuente: Infosbio.com, p.1

#### **MANIFESTATION BIO LOCALE**

1. " Le salon Marjolaine à Paris est organisé sous son égide comme de nombreuses foires ou MANIFESTATIONS BIO LOCALES." Fuente: Agriculturebio.com, p.16

#### **MARAÎCHAGE BIOLOGIQUE**

1. " Ce document reprend les principaux ravageurs et maladies posant des problèmes en MARAÎCHAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

#### **MARAÎCHER BIOLOGIQUE**

1. " Un groupe de MARAÎCHERS et autres producteurs BIOLOGIQUES travaillent sur des échanges réalisables en producteurs afin de répondre à la demande des acheteurs." Fuente: Adabio.free.fr, p.9

#### **MARCHÉ BIO**

1. " Ce plan devrait permettre aux opérateurs français de reconquérir le MARCHÉ BIO au plan national et de répondre à l'engouement des consommateurs. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.7

2. "Les MARCHÉS BIO foisonnent partout" Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p.1

3. " Les villes, les grandes comme les petites ont désormais leurs MARCHÉS BIO, certaines une fois par mois, d'autres à un rythme hebdomadaire et d'autres encore plusieurs jours dans la semaine..." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

4. " Idéalement placé sur la place Beaujardin, où se tient le MARCHÉ BIO de Tours depuis plus de 30 ans, Biojardin offre à sa clientèle un cadre agréable et bucolique." Fuente: Horizonbio.com, p.3

5. " Comme on l'aime, cet été qui se déroule...Sur les MARCHÉS BIO, chez les détaillants en produits biologiques..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.13

6. " Découvrez les meilleures nouveautés de MARCHÉ BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

7. " Vitre MARCHÉ BIO: Tofu fumé bio, Tomme de brebis bio, Noix bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

8. "Les MARCHÉS BIO en France." Fuente: Infosbio.com, p.27

#### **MARCHÉ BIOLOGIQUE**

1. " La nature de la dynamique du MARCHÉ BIOLOGIQUE suscite cependant un intérêt croissant, ce qui contribuera à planifier la demande, la quantité et la qualité des produits sur le long terme." Fuente: Fao.org, p.13

#### **MARCHÉ DE LA BIO**

1. " A l'évidence, Novartis a trouvé en Soy une clé qui lui ouvre les portes du MARCHÉ DE LA BIO." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **MARCHÉ DU BIO**

1. "Les enquêteurs estiment que lors des 5 dernières années, le MARCHÉ DU faux BIO a représenté 600 millions de francs." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p.3

2. " Alors que les consommateurs se méfient de plus en plus de ce qu'ils ont dans leur assiette, le MARCHÉ DU BIO est en pleine expansion." Fuente: Eurolibe.com, p.1

3. "Le MARCHÉ DU BIO concerne presque tous les produits: bovins, volailles, produits charcutiers, poissons, fruits et légumes, pain, café, produits laitiers, huile d'olive, pâtes, biscuits, aliments pour bétails et même le vin." Fuente: Eurolibe.com, p.2

4. " L'arrivée des grandes surfaces sur le MARCHÉ DU BIO bouleverse le secteur." Fuente: Eurolibe.com, p.4

#### **MARCHÉ DE LA VIANDE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, DE LA VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **MARCHÉ DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Certains dénoncent l'entrée sur le MARCHÉ DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, avec l'agrément de distributeurs, mais sans visibilité pour le consommateur, de grands groupes de l'agro-alimentaire ou de leurs filiales." Fuente: Inra.org, p.10

#### **MARCHÉ DE PRODUITS BIO**

1. " Pendant trois ans, j'ai récupéré des fanes de carottes et d'autres déchets à la fin des MARCHÉS DE PRODUITS BIO." Fuente: Econovateur.com, p.16

#### **MARCHÉ DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

- 
1. "Le comité de la foire exposition souhaite, pour sa traditionnelle foire de printemps des 26 et 27 avril, en plus de son exposition gastronomique (foies gras, miel, chocolat...) créer un MARCHÉ DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Adabio.free.fr, p.15
  2. " Une aide directe peut être complétée par une aide indirecte, sous forme, par exemple, d'investissements pour la recherche, de programmes de vulgarisation rurale ou de formation des agriculteurs, et de développement du MARCHÉ DE PRODUITS BIOLOGIQUES (campagnes et sensibilisation)." Fuente: Fao.org, p.12
  3. " Nos voisins ont cheminé plus ou moins rapidement dans cette voie réglementaire et, chez eux, les textes ont plus souvent suivi que précédé la mise sur le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES, confédération ainsi à la France un handicap économique certain." Fuente: Article H.la Prairie-ERB, on line, p.1

#### **MARCHÉ DES OEUFS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, de la viande, DES OEUFS et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **MARCHÉ DES PRODUITS BIO**

1. "La recherche va donc maintenant prendre une nouvelle ampleur et se déployer sur trois fronts principaux: l'évaluation et l'amélioration des techniques répondant aux cahiers des charges de l'Agriculture biologique, l'étude du fonctionnement des systèmes de production, la socio-économie des filières, des MARCHÉS et de la consommation DES PRODUITS BIO." Fuente: Inra.org, p.1
2. " En 1998 (Foster & Lampkin, 1999), le MARCHÉ DES PRODUITS BIO atteignait environ 4 milliards de dollars aux Etats-Unis, avec une croissance annuelle de son chiffre d'affaires de l'ordre de 20%." Fuente: Inra.org, p.3
3. "Les grandes surfaces ont mis en place une véritable stratégie commerciale dès le début des années 90 et elles représentaient en 1998 entre 35 et 40% du MARCHÉ DES PRODUITS BIO." Fuente: Inra.org, p.6

#### **MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Il s'agit exclusivement d'ingrédients agricoles non suffisamment disponibles sur le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES ... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
2. " Le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES a progressé de 30% en 2000." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2
3. " Pour éviter cette carence d'information n'entraîne la mise sur le MARCHÉ DE faux PRODUITS BIOLOGIQUES, sera organisée une campagne d'information...." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la Bio, on line, p. 2
4. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
5. "Ainsi, lorsque'un ingrédient agricole, non suffisamment disponible sur le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES dans l'Union Européenne, n'est pas inscrit dans la liste C, l'autorité compétente {...} peut autoriser l'utilisation de cet ingrédient..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
6. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.16
7. " Toutefois une dérogation est prévue. Ainsi, lorsqu'un ingrédient agricole, non suffisamment disponible sur le MARCHÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES dans l'Union Européenne..." Fuente: Infosbio.com, p.16

#### **MARCHÉ DES VINS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le MARCHÉ DES VINS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans le contexte actuel du marché du vin: réalité , perspectives." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8

#### **MARCHÉ DU LAIT EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs DU LAIT, de la viande, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p. 2

#### **MARCHÉ DU MIEL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les MARCHÉS prometteurs du lait, de la viande, des oeufs et DU MIEL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, p.2

#### **MARCHÉ DU VIN BIO**

1. "Ce site rassemble des informations sur les techniques spécifiques à ce type de viticulture, plus respectueuses de l'environnement, et des informations sur le MARCHÉ DU VIN BIO en France..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.1
2. " Réussir sur le MARCHÉ DES VINS BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8
3. " Mais aussi le MARCHÉ DES VINS BIO et la communication qui s'y rattache, seront abordés entre professionnels." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10

#### **MARCHÉ INTÉGRÉ**

1. "Dans ce domaine, l'organisation d'un MARCHÉ INTÉGRÉ ( du producteur au restaurant collectif en passant par les transformateurs) mise en place par le Civam bio du Gard est un exemple réussi." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

#### **MARQUE AB**

- 
1. "Tout savoir sur: la MARQUE AB" Fuente: Pronatura.com, p.2
  2. " La MARQUE AB est attribuée par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche qui en est le propriétaire..." Fuente: Pronatura.com, p.2
  3. "La MARQUE AB garantit: le respect de la réglementation européenne...le respect d'un cahier des charges homologué..." Fuente: Pronatura.com, p.2
  4. "Le champ d'intervention de l'Agence Bio est large ...Gestion de la MARQUE AB ..." Fuente: Pronatura.com, p.8
  5. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio... se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la MARQUE AB." Fuente: Printempsbio.com, p.5
  6. " Le site du Ministère de l'Agriculture...comprend une description de l'organisation du secteur, tous les renseignements sur les aides à la conversion, la formation, la MARQUE AB, le logo européen..." Fuente: Printempsbio.com, p.15
  7. " Les chantiers de travail prioritaires de l'Agence Bio sont: l'observatoire de l'agriculture biologique ..la communication...la gestion de la MARQUE AB..." Fuente: Printempsbio.com, p.7
  8. " Un identifiant reconnu: La MARQUE AB " Fuente: Printempsbio.com, p.9
  9. " La MARQUE AB est une marque collective de certification, d'usage volontaire et propriété du Ministère de l'Agriculture." Fuente: Printempsbio.com, p.9
  10. "Dans le cas des aliments composés, la MARQUE AB garantit un minimum de 95% de produits issus de l'agriculture biologique.." Fuente: Printempsbio.com, p.9
  11. " En 2001, 41% des interviewés déclaraient connaître la MARQUE AB, signe officiel de reconnaissance des produits issus de l'Agriculture Biologique..." Fuente: Printempsbio.com, p.11
  12. " L'utilisation de la MARQUE "AB" sous la forme du logotype 'Certifié AB Agriculture Biologique.'" Fuente: Bio-attitude.com, p.7
  13. " La MARQUE "AB" ne peut être utilisée dans l'étiquetage d'un produit agricole, transformé ou non ou d'une denrée destinée à l'alimentation humaine certifiés "agriculture biologique".." Fuente: Bio-attitude.com, p.8
  14. " Le produit agricole ou les ingrédients d'origine agricole doivent, pour pouvoir obtenir l'usage de la MARQUE "AB", faire preuve d'une totale traçabilité.." Fuente: Bio-attitude.com, p.8
  15. " Aujourd'hui, 41% des interviewés déclarent connaître la MARQUE AB, signe officiel de reconnaissance des produits issus de l'agriculture biologique, contre environ 10% en 1998." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
  16. " Un bémol toutefois, 58% des sondés déclarent encore ne pas connaître la MARQUE AB." Fuente: Bioattitude.com, p.18
  17. "L'agence Bio est chargée de la gestion de la MARQUE AB. Fuente: Itab.asso.fr, p.2

#### **MATÉRIEL BIOLOGIQUE**

1. "Les connaissances fondamentales, les mises au point de techniques et de MATÉRIEL BIOLOGIQUE, et les apports méthodologiques concernées sont innombrables." Inra.org, p.15

#### **MATIÈRE ORGANIQUE**

1. " Gestion des MATIÈRES ORGANIQUES utilisables en agriculture." Fuente: Unité Enitac.fr, p. 1
2. "Les études portent sur la MATIÈRE ORGANIQUE d'origine" Fuente: Unité Enitac.fr, p. 1
3. " L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des MATIÈRES ORGANIQUES ( compostées ou non) et des sous-produits d'élevage provenant d'une exploitation conduite selon le mode de production biologique, comme le fumier de ferme. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
4. " Pour les MATIÈRES ORGANIQUES, il est tenu de s'approvisionner auprès des exploitations se conformant au même règlement. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
5. " Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES naturelles et sur la rotation des cultures. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1
6. C'est la rotation des cultures et le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES naturelles qui remplacent les engrais chimiques..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3
7. Toutes les méthodes préconisent le compostage des MATIÈRES ORGANIQUES, des apilles, des fumiers ..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10
8. "Il s'agit simplement de mettre en silo des MATIÈRES ORGANIQUES bien humidifiées...mélangées à des ferments..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.11
9. "C'est à cause des inconvénients de ce textile imputrescible qu'on retrouvait intact dix ans après....que les sols maraîchers des grandes villes ont commencé à ne plus recevoir de MATIÈRE ORGANIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.14
10. "Plusieurs enseignants ont ainsi contribué à la rédaction du guide des MATIÈRES ORGANIQUES..." Fuente: Educagri.fr, p.2
11. Méthodes préconisées: ferme polyvalente, garder un sol vivant par la MATIÈRE ORGANIQUE..." Fuente: Agriculturebio.com, p.2
12. " Agriculture biologique: Utiliser la MATIÈRE ORGANIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.2
13. "Nourrir les organismes vivants dans le sol en leur fournissant de la MATIÈRE ORGANIQUE ( fumier,

---

compost, engrais verts)." Fuente: Agriculturebio.com, p.4  
14. Idem nº 3 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

#### **MATIÈRE ORGANIQUE NATURELLE**

1. " Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES et sur la rotation des cultures. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1
2. C'est la rotation des cultures et le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES qui remplacent les engrais chimiques... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.3
3. "...l'idéal écologiste (pas d'engrais ou de pesticides de synthèse, fertilisation par recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20
4. "Les acteurs de la production biologique et plus particulièrement les agrobiologistes, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES et sur la rotation des cultures." Fuente: Fdsea.fr, p.1
5. " Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES, la rotation des cultures et le respect du bien-être animal." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1
6. " Les acteurs de la production biologique, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des MATIÈRES ORGANIQUES NATURELLES et sur la rotation des cultures." Fuente: Infosbio.com, p.5

#### **MATIÈRE PREMIÈRE BIO**

1. "Le prix des MATIÈRES PREMIÈRES BIO est plus élevé que celui des ingrédients courants car leur production exige notamment des coûts de main d'oeuvre supérieurs, une culture ou un élevage moins intensif, des coûts de collecte et de distribution plus élevés..." Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.3

#### **MATIÈRE PREMIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Par ses missions, le Setrabio s'engage à : ...soutenir les entreprises dans leurs recherches qualitatives et quantitatives de MATIÈRES PREMIÈRES BIOLOGIQUES". Fuente: Pronatura.com, p.9

#### **MC BIO**

1. " Burgers végétaux, On n'est pas au MC BIO ! " Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

#### **MEMBRE D'ASSOCIATIONS DE PRODUITS BIO**

1. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, MEMBRES D'ASSOCIATIONS ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB." Fuente: Printempsbio.com, p.5

#### **MENTION AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Au cours de la première année (C1), il est strictement interdit de faire référence à la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" ". Fuente: Pronatura.com, p.3
2. " Entre 70 et 94% d'ingrédients issus de l'agriculture biologique, le règlement européen n'autorise pas à utiliser la MENTION AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans la dénomination de vente..." Fuente: Biorganicmag.com, p.25
3. " Dans ce cas même la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" ne peut pas apparaître." Fuente: Agriculturebio.com, p.7
4. " En cas de manquement à la réglementation, l'entreprise reçoit un avertissement et son cas est examiné devant une commission spéciale. Les sanctions peuvent aller jusqu'au retrait de la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" pendant plusieurs années." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
5. " Pour avoir l'autorisation d'utiliser la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE", tous les opérateurs bio doivent signaler chaque année au Ministère de l'Agriculture leur activité bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
6. " Bio à plus de 70%..Ces produits ne peuvent utiliser la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" dans leur dénomination de vente." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6
7. " En cas de doute sur sa provenance, un produit ne peut être commercialisé sous la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE"." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7
8. " La MENTION AGRICULTURE BIOLOGIQUE fait partie du dispositif officiel des signes d'identification de la qualité et de l'origine." Fuente: ltab.asso.fr, p.3
9. "C'est le règlement européen du 24 juin 1991 qui fixe les conditions d'emploi de la MENTION AGRICULTURE BIOLOGIQUE pour les produits végétaux agricoles non transformés (céréales, légumes, fruits...) et pour les produits destinés à l'alimentation humaine contenant un ou plusieurs ingrédients d'origine végétale comme pain, biscuit, jus de fruit..." Fuente: ltab.asso.fr, p.3
10. " Bio à plus de 70% {...} Ces produits ne peuvent utiliser la MENTION "AGRICULTURE BIOLOGIQUE" dans leur dénomination de vente." Fuente: Infosbio.com, p.8
11. Idem nº 7 Fuente: Infosbio.com, p.18

#### **MENTION "ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le nom de l'organisme certificateur doit obligatoirement figurer sur l'emballage de produits commercialisés sous le label bio ou avec la MENTION "ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"". Fuente: Bio-attitude.com,



---

p.6

#### **MENTION AB**

1. "Domaine Philippe Goulley: Petit Chablis, Chablis, Chablis 1er cru. MENTION AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
2. "Catherine Moreau, Chablis; MENTION AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
3. "Domaine d' Auenay...MENTION AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7
4. "Domaine Emmanuel Giboulot...MENTION AB pour raisins." Fuente: Biovert.com, p.7

#### **MENTION AB POUR RAISINS**

1. "Domaine Philippe Goulley: Petit Chablis, Chablis, Chablis 1er cru. MENTION AB POUR RAISINS." Fuente: Biovert.com, p.7
2. "Catherine Moreau, Chablis; MENTION AB POUR RAISINS." Fuente: Biovert.com, p.7
3. "Domaine d' Auenay...MENTION AB POUR RAISINS." Fuente: Biovert.com, p.7
4. "Domaine Emmanuel Giboulot...MENTION AB POUR RAISINS." Fuente: Biovert.com, p.7

#### **MENTION BIO**

1. "Pour pouvoir utiliser la MENTION "biologique" ou "BIO", en matière d'étiquetage, l'opérateur professionnel.. doit obligatoirement notifier son activité auprès des pouvoirs publics..." Fuente: Printempsbio.com, p.8
2. " Le producteur qui se lance dans cette voie est tenu d'observer une période dite "de conversion" de trois ans. C'est seulement à la fin de cette période, que les produits peuvent bénéficier de la MENTION BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **MENTION BIOLOGIQUE**

1. " Se fier à la simple MENTION BIOLOGIQUE sur une étiquette ou aux déclarations appuyées d'un commerçant sur un marché, par exemple, ne suffit pas." Fuente: Biorganic-mag.com, p15
2. " Pour être commercialisé avec la MENTION BIOLOGIQUE, un produit alimentaire doit subir le contrôle et la certification d'un organisme agréé..." Fuente: Biorganic-mag.com, p24
3. "Pour pouvoir utiliser la MENTION "BIOLOGIQUE" ou "bio", en matière d'étiquetage, l'opérateur professionnel doit obligatoirement notifier son activité auprès des pouvoirs publics.." Fuente:Printempsbio.com, p.8

#### **MENTION DE LA BIO**

1. "Les autres MENTIONS DE LA BIO." Fuente: Viamichelin.com, p.2

#### **MENU BIO**

1. " Egalement, au MENU BIO de la rentrée, l'actualité gourmande des produits bio..." Fuente: Biorganicmag.com, p.1
2. " En dégustant des MENUS BIO dans des restaurants ou dans des cantines scolaires." Fuente: Printempsbio.com, p.3

#### **MENU BIOLOGIQUE**

1. "En dehors des manifestations comme le "Printemps bio", pendant lesquelles sont préparés des MENUS BIOLOGIQUES, la restauration collective (cantines scolaires, maison de retraite, hôpitaux, armée et grandes entreprises) tente prudemment l'aventure du bio, sous la pression des consommateurs." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1

#### **MESURE AGRI-ENVIRONNEMENTALE**

1. "Les aides à la conversion vers l'agriculture biologique entrent dans le cadre des MESURES AGRIENVIRONNEMENTALES mises en place par l'Union européenne pour promouvoir les pratiques respectueuses de l'environnement." Fuente: Pronatura.com, p.3
2. "Dans le cadre des MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES, une action de démonstration nationale a pour but de modifier le système de production des exploitations..." Fuente: Educagri.fr, p.1
3. " Les actions de développement en faveur de l'agriculture biologique comportent aussi le renforcement de la formation des conseillers agricoles, l'organisations d'actions de démonstrations régionales dans le cadre du volet Formation des MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES (programme 1999-2003)." Fuente: Inra.org, p.12
4. "Des formations destinées à accompagner les mesures de reconversion à l'agriculture biologique sont par ailleurs proposées dans le cadre du volet Formation des MESURES AGRI-ENVIRONNEMENTALES, dont le premier programme (1993-1997) a été prolongé par un second (1999-2003)." Fuente: Inra.org, p.13

#### **MÉTHODE BIO**

1. " MÉTHODES BIO: Protection de la biodiversité, Association végétale, Lutte biologique, Rotation des cultures." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
2. " Les MÉTHODES BIO. Prévention et produits naturels." Fuente: Agriculturebio.com, p.4
3. " Les MÉTHODES BIO. Des recettes de cuisines spécifiques. Des aliments préservés." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

#### **MÉTHODE BIODYNAMIQUE**

1. "Venez nous rendre visite sur notre site pour découvrir notre village, notre exploitation, nos MÉTHODES BIODYNAMIQUES, les cépages et l'oenologie." Fuente: Biovert.com, p.5

#### **MÉTHODE BIOLOGIQUE**

---

1. "{...} Respect de la terre sur laquelle est plantée la vigne, respect de la vigne, respect des règles et des MÉTHODES BIOLOGIQUES..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8

#### **MÉTHODE DE CERTIFICATION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Des études, une aide technique et des conseils sur les MÉTHODES de production, DE CERTIFICATION et de commerce DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 3

#### **MÉTHODE DE COMMERCE DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Des études, une aide technique et des conseils sur les MÉTHODES de production, de certification et DE COMMERCE DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, 3

#### **MÉTHODE DE CULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Lorsqu'il s'agit d'aliments produits par les MÉTHODES DE CULTURE BIOLOGIQUE, les exigences diffèrent de celles qui s'appliquent aux autres produits agricoles du fait que les méthodes de production sont mentionnées sur l'étiquette des produits et dans les allégations à leur sujet." Fuente: Fao.org, p. 1

#### **MÉTHODE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Ce qui différencie essentiellement le vin produit grâce aux MÉTHODES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, c'est le mot respect: respect de la terre....respect de la vigne...respect des règles et des méthodes biologiques....respect de l'environnement et le respect du consommateur." Fuente: Vinbio.free.fr,p.8

2. "L'agriculture bio dynamique a en commun avec les autres MÉTHODES D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE la complémentarité des productions dans un équilibre agro-sylvo-pastoral." Fuente: Intelligenceverte.org, p.10

3. " Bien que dotée d'un caractère limitant et prudent, l'agriculture raisonnée reste de fait une agriculture industrielle classique qui -malgré l'utilisation de quelques MÉTHODES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE - ..." Fuente: Econovateur.com, p.5

#### **MÉTHODE DE PRODUCTION BIO**

1. "Cette période permet aussi à l'agriculteur de commencer à se familiariser avec les MÉTHODES DE PRODUCTION BIO, d'adapter ses outils de production et de trouver de nouveaux débouchés pour ses produits." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **MÉTHODE DE PRODUCTION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Des études, une aide technique et des conseils sur les MÉTHODES DE PRODUCTION, de certification et de commerce des PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p.3

#### **MÉTHODE NATURELLE**

1. "Comme pour les constructions écologiques, le jardinage suivant des MÉTHODES NATURELLES fait partie pour moi d'une recherche globale sur des méthodes respectueuses de la nature,,,,," Fuente: Econovateur.com, p.12

#### **MÉTHODE TRADITIONNELLE**

1."A l'arrivée, les vins obtenus se rapprochent beaucoup des MÉTHODES TRADITIONNELLES, ce qui donnent des vins typiques des appellations qu'ils représentent." Fuente: Vinbio.free.fr, p.10

#### **MÉTHODE TRADITIONNELLE D'ÉLEVAGE**

1. "En alliant aux principes de l'Agriculture Biologique les MÉTHODES TRADITIONNELLES D'ÉLEVAGE, nous vous proposons la double assurance de qualité des produits fermiers biologiques." Fuente: Bioségur.com, p.1

#### **MILIEU BIO**

1. " {...} le MILIEU BIO et écologique tolère désormais des compromissions impensables autrefois." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **MILIEU BIO-ÉCOLO**

1."Or cette information est étouffée par Biocoop et une partie du MILIEU BIO-ÉCOLO pour, disent-ils, " ne pas smer la panique dans les rangs des consommateurs". Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3

#### **MILIEU ÉCOLOGIQUE**

1. " ...le MILIEU bio et ÉCOLOGIQUE tolère désormais des compromissions impensables autrefois." Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **MODE BIOLOGIQUE**

1. " En matière d'expédition, les produits agricoles et les denrées alimentaires produits selon le MODE BIOLOGIQUE doivent être transportés... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5

2. " Fin 2002, la bio a dépassé "la barre psychologique" des 500 000 hectares cultivés suivant le MODE BIOLOGIQUE, pour atteindre 509 000 hectares contre 420 000 hectares en 2001." Fuente: Printempsbio.com, p.12

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.17

#### **MODE CONVENTIONNEL**

1. "Si une même exploitation pratique la production selon le mode de production biologique et selon le MODE CONVENTIONNEL..." Fuente: Produits Bio. Ministère-on line, p.2

2. "{.} Il est interdit d'utiliser un même ingrédient issu du mode de production biologique et issu du MODE CONVENTIONNEL " Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

---

## MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE

1. " Pour être reconnus comme tels, ces produits doivent faire référence explicitement, lors de leur commercialisation, au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: 1. Fromagerie Conus, (on line), p.2
2. " Ces produits peuvent, dans leur dénomination de vente, se référer au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
3. " De plus, les indications faisant référence au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE doivent figurer sur la liste. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5
4. "{...} En France, l'agriculture biologique est régie par les référentiels de productions suivants: - règlement européen n° 2092/92 modifié concernant le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE pour les produits végétaux (transformés ou non)" Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4
5. "Cette mesure a pour objectif de soutenir le développement du MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2
6. "L'agriculteur peut également incorporer dans le sol des matières organiques ( compostées ou non) et des sous-produits d'élevage provenant d'une exploitation conduite selon le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
7. Idem n° 6 Fuente: Produits bio.ministère -on line, p.3
8. "Le certificat établit pour chaque produit cultivé ou transformé qu'il est conforme au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.5
9. "Le certificat atteste pour chaque produit qu'il est conforme au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com,p.6
10. "..producteur qui s'est engagé à respecter la réglementation européenne sur les MODES DE PRODUCTIONS BIOLOGIQUES." Fuente: Pronatura.com,p.6
11. "Retrait simple et pur de la licence qui oblige l'agriculteur à repasser par une période probatoire de reconversion s'il souhaite maintenir son exploitation en MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com,p.6
12. " Le site du Ministère de l'Agriculture vous donne accès à la réglementation relative au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: 12. Printempsbio.com, p.15
13. " Le logo AB...Seuls y ont droit les produits agricoles ou les aliments qui ont été contrôlés sur le respect de toutes les règles françaises et européennes du MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.6
14. " Un agriculteur qui souhaite suivre le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE, ne peut pas devenir bio du jour au lendemain." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
15. " Vous pourrez y découvrir des vins de toute la France, tous certifiés selon le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.11
16. " Ce salon a pour objectif de s'adresser à tous les amateurs de vin et de les sensibiliser aux spécificités des MODES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.11
17. " Les surfaces cultivées selon le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont augmenté de 17% par rapport à 1999 pour atteindre plus de 370 000 ha, soit 1,3 % de la surface agricole utile française." Fuente: Bio-attitude.com, p.24
18. Idem 1. Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.1
19. " Néanmoins, les produits animaux en provenance des autres pays de l'Union Européenne pourront librement circuler en France et pourront faire référence au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE dès lors qu'ils respectent la réglementation européenne." Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.1
20. "Lors de sa préparation, le produit ou ses ingrédients d'origine agricole issus du MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis pa des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées et inscrites dans la liste B." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
21. "...il est interdit d'utiliser un même ingrédient issu du MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et issu du mode conventionnel " Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
- 22." Bio à plus de 95%...Ces produits peuvent, dans leurs dénominations de vente, se référer au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6
- 23." De plus, les indications faisant référence au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE doivent figurer sur la liste des ingrédients et se rapporter clairement aux seuls ingrédients concernés." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6
24. " Bio à moins de 70%. Aucune indication se référant au MODE DE PRDODUCTION BIOLOGIQUE n'est autorisée." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7
25. " Réglementation: Principes textes communautaires qui régissent le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.16
26. " Règlement (CEE) n° 2092/91...concernant le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE de produits agricoles..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.16
27. " Réglementation: Textes français qui régissent le MODE DE PRODCUTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.16
28. "Pourquoi le LOGO "AB"? Il permet aux professionnels qui le désirentde faire reconnaître le MODE DE

- 
- PRODUCTION BIOLOGIQUE de leurs produits." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
- 29." Le logo AB..Il garantit que l'aliment est composé d'au moins 95% d'ingrédients issus du MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE contrôlés par un organisme certificateur conventionné par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
30. " La première récolte qui intervient dans les 12 mois après mise en oeuvre des règles de production biologique ne peut faire aucune référence au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.6
31. " L'agriculteur incorpore dans le sol des matières organiques compostées {...}, des sous-produits d'élevage provenant d'une exploitation conduite selon le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ou des préparations à base de micro-organismes, de végétaux ou biodynamiques." Fuente: Biocoop.fr, p.8
- 32." Règlement européen sur le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE de Produits Agricoles." Fuente: Biocoop.fr, p.9
33. " Si % ingrédients bios > 70% et < 95% {...} liste des ingrédients par ordre décroissant avec référence au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.13
34. " Le tournesol est bien adapté au MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.23
35. " Le label "bio" ne garantit pas la salubrité et l'innocuité des produits, mais il est certain que le MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE influe sur la qualité des aliments." Fuente: Fao.org, p.6

#### **MODE DE PRODUCTION DURABLE**

1. " La parution, le 25 avril 2002 du décret instituant la qualification des exploitations au titre de l'agriculture raisonnée a permis de définir des MODES DE PRODUCTION DURABLE en agriculture et les modalités de contrôles applicables." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

#### **MODE DE PRODUCTION ÉQUILIBRÉ**

1. " Les méthodes bio. Prévention et produits naturels. Des principes naturels. Un MODE DE PRODUCTION ÉQUILIBRÉ." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

#### **MODE DE PRODUCTION RAISONNÉ**

1. " Les MODES DE PRODUCTION RAISONNÉS en agriculture consistent en la mise en oeuvre de moyens techniques dans une approche globale de l'exploitation" Fuente: Farre.org, p.5
2. "Au-delà des impératifs de la sécurité alimentaire des produits agricoles, qui s'imposent à toutes les productions, les MODES DE PRODUCTION RAISONNÉE peuvent faciliter la maîtrise des risques sanitaires et contribuer à l'amélioration du bien-être animal." Fuente: Farre.org, p.5

#### **MODE PRODUCTION BIO**

1. " Par exemple les agriculteurs doivent signaler les productions et situer de manière précise les parcelles concernées par le MODE PRODUCTION BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.12

#### **MOISSON BIO**

1. " {...} des recettes bio faciles, équilibrées, à la portée de tous. Des recettes fondées sur les végétaux de saison, sur la MOISSON BIO du moment qui correspond précisément aux attentes de votre corps." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3
2. " MOISSON BIO: la noix, la pomme , le raisin." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
3. "La MOISSON BIO du mois, c'est le meilleur de la production biologique du moment." Fuente: Biorganicmag.com, p.32

#### **MONDE AGRICOLE BIO**

1. " Nous proposons donc à tous ceux qui appartiennent au MONDE AGRICOLE BIO ou qui s'y intéressent, de participer à l'élaboration et à l'animation du site." Fuente: Agriculturebio.com, p.1

#### **MONDE BIO**

1. "L'alimentation biologique n'est pas un commerce comme un autre. Dans le MONDE BIO, chaque échange de marchandise est aussi un lien que l'on tisse et une nouvelle relation que l'on cultive." Fuente: Rayons..verts.htm, p.6
2. A l'occasion de Printemps bio, semaine nationale d'information et de promotion de l'Agriculture Biologique, organisée par l'ensemble des acteurs du MONDE BIO.." Fuente: Bio-attitude.com, p.17

#### **MOUVEMENT BIO**

1. "Envoyez des nouvelles, vos avis, tout ce qui concerne le MOUVEMENT BIO, la sauvegarde des espèces, sans oublier la santé et l'environnement.." Fuente: Intelligenceverte.org, p.4

#### **MUESLI BIO**

- 1.[La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du riz complet, des MUESLIS et des cookies BIO, les produits d'entrée dans la bio." Fuente: Biorganic-mad.com, p.11

#### **MULCH**

1. "Consoude de Russie. Une plante aux ressources nombreuses et méconnues pour l'agriculteur bio. S'utilise de différentes façons: purins, compost, MULCH, engrais vert..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19
2. "L'absence de labour s'accompagne de deux mesures: - une nécessité de conserver une couverture permanente du sol, qu'il s'agisse d'engrais vert ou de MULCH (matériau végétal mort constituant un tapis protecteur). ..." Fuente:

---

## **NATURE BIO**

- 1." NATURE BIO: Petits et grands bio, les soins Nature de vos bobos." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31
2. " NATURE BIO, Nature & Bio - www. Bionaturel.com - la cyber boutique des produits biologiques et du bien être..." Fuente: Biovert.com, p.18

## **NOIX BIO**

1. " NOIX BIO: Le sillon, Rapunzel, ..magasins Bio & Coopératives Bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

## **NOIX BIOLOGIQUE**

- 1." Assaisonnez vos salades de crudités aux noix avec une huile de NOIX BIOLOGIQUE que vous pouvez acheter en petite bouteille afin de ne pas lui laisser le temps de rancir." Fuente: Biorganic-mag.com, p.33
2. " La majeure partie de la production de NOIX BIOLOGIQUE se situe en région Rhône Alpes avec 400 tonnes sur 270 ha recensés en 2000." Fuente: Itab.asso.fr, p.20

## **NORME BIOLOGIQUE**

1. " Les organismes de contrôle évaluent les opérations conformément à diverses NORMES BIOLOGIQUES et peuvent être formellement agréés par une ou plusieurs autorités compétentes." Fuente: Fao.org, p.3

## **NORME DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux NORMES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, à la mention..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

## **NORME DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Collaboration intergouvernementale sur les NORMES, la certification et l'homologation DES PRODUITS BIOLOGIQUES, comme par exemple les Directives du Codex Alimentarius sur la production, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation des produits issus de l'agriculture biologique et la version préliminaire des Directives du Codex sur l'évaluation de la réglementation technique associée à l'inspection des aliments et des systèmes de certification " Fuente: Fao.org, p. 3

## **NOURRITURE BIO**

1. " {...} la NOURRITURE BIO, étant plus équilibrée, assure une meilleure santé, donc moins de dépenses médicales, moins d'arrêts maladie et une consommation pondérale moindre puisque le complet nourrit mieux avec une quantité plus petite." Fuente: Bio-attitude.com, p.20

## **NOURRITURE TRADITIONNELLE**

1. " Les singes et les patpis du parc zoo de Copenhague préfèrent manger des bananes et autres fruits bio, laissant de côté toute autre NOURRITURE TRADITIONNELLE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

## **NOYER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le NOYER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17
2. Idem nº 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.20

## **OGM**

1. "Les OGM. En France, les professionnels de l'administration ont officiellement pris position contre les OGM dans la bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
2. "Pour se garantir des OGM en bio, pour le soja, par exemplr, il faut remonter, étape par étape, jusqu'à la source d'origine: la semence." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
3. "Cependant, cette sécurisation ne saurait résoudre le problème de la dissémination des OGM contre lequel le seul remède serait l'arrêt total des cultures OGM..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
4. "Demander à la bio de nous placer à l'abri de tous les pesticides, des OGM, des dioxines et de toutes les menaces environnementales revient à lui attribuer des fonctions magiques....sans rapport avec sa réalité objective." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
5. " Tout ce qu'il faut en nutriments essentiels, y compris en protéines avec le soja bio français, garanti sans OGM par une traçabilité totale. " Fuente: Biorganic-mag.com, p.19
6. " Il est interdit d'utiliser des OGM à tous les stades de la production, du traitement ou de la manutention des aliments biologiques." Fuente: Fao.org, p.9
7. "Etant donné que l'on ignore les conséquences des OGM sur l'environnement et la santé, l'agriculture biologique préfère opter pour la prudence et choisit d'encourager la biodiversité naturelle." Fuente: Fao.org, p.9
8. "Cette garantie ne peut être donnée pour les produits classiques puisque la majeure partie des pays n'ont pas encore décidé de mentionner la présence d' OGM dans les produits alimentaires." Fuente: Fao.org, p.9

## **OGM DANS LA BIO**

1. " En France, les professionnels de l'administration ont officiellement pris position contre les OGM DANS LA BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

## **OGM EN BIO**

1. " Pour se garantir contre les OGM EN BIO, pour le soja, par exemple, il faut remonter, étape par étape, jusqu'à la source du végétal: sa semence." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

## **OLÉAGINEUX CULTIVÉ EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le tournesol {...} c'est aussi une plante rustique qui a la capacité de couvrir rapidement le sol, ce qui induit un développement limité des adventices. Ces atouts lui permettent d'être l' OLÉAGINEUX le plus CULTIVÉ EN

---

AGRICULTURE BIOLOGIQUE en France." Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **OLÉAGINEUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur {...} fourrages {...}.herbe pâturée{...}regains séchés{...} concentrés à base de céréales, protéagineux et OLÉAGINEUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière -maitrets.fr, p.2

2. " {...} La nourriture des animaux bio. Ceux-xi reçoivent des céréales, des OLÉAGINEUX et des protéagineux ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

#### **OLÉOPROTÉAGINEUX BIO**

1. " Pour la première fois depuis 1995, la croissance des surfaces en céréales et en OLÉOPROTÉAGINEUX BIO ( + 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des pâturages (+ 17%)."

Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **OLIVE BIO**

1." Huile d' OLIVE BIO: Evernat, Bio planète..magasins & coopératives bio)." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

#### **ONAB**

1. " Selon les chiffres de l'ONAB (Observatoire national de l'agriculture biologique), les surfaces dédiées aux cultures maraichères et fruitières biologiques en 2000 ont progressé..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

#### **OPÉRATEUR BIO**

1. " Des contrôles très réguliers. Pour tous les OPÉRATEURS BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.11

2. Pour avoir l'autorisation d'utiliser la mention "agriculture biologique", tous les OPÉRATEURS BIO doivent signaler chaque année au Ministère de l'Agriculture leur activité bio" Fuente: Agriculturebio.com, p.11

#### **OPÉRATEUR BIOLOGIQUE**

1. " Comment devenir OPÉRATEUR BIOLOGIQUE ? " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2. " Comment devenir OPÉRATEUR BIOLOGIQUE ? Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2

3. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.12

#### **OPÉRATEUR DE LA FILIÈRE BIO**

1. " Les budgets impressionnants dégagés par Carrefour, Auchan et Monoprix à la Porte de Versailles laissent parfois certains petits OPÉRATEURS DE LA FILIÈRE BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

#### **OPÉRATEUR DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE**

1. " Tous les OPÉRATEURS ( agriculteurs, transformateurs, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles." Fuente: Agriculturebio.com, p.11

#### **OPÉRATEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Selon cette réglementation tout OPÉRATEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE doit: - s'informer sur les règles de la production en agriculture biologique..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4

2. " Le cahier des charges français s'applique impérativement à tous les OPÉRATEURS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1

#### **OPÉRATEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Comment devenir OPÉRATEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE?" Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.2

#### **OPÉRATION SUR LES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "{...} effectuer pour la préparation, les OPÉRATIONS SUR LES PRODUITS BIOLOGIQUES par séries complètes et séparées, physiquement ou dans le temps, d'opérations similaires pour les produits conventionnels." Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.2

2. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.14

#### **ORGANISME DE CONTRÔLE BIO**

1. "Actuellement, il y a 6 ORGANISMES DE CONTRÔLE BIO agréés en France..." Fuente:

1. Infosbio.com, p.29

#### **ORGANISME DE CONTRÔLE BIOLOGIQUE**

1."De nombreux consommateurs s'interrogent sur les vertus réelles des produits bio alors que les garanties qu'ils apportent sont cadrées par une réglementation rigoureuse et par une recherche permanente de l'amélioration qualitative environnementale au sein des ORGANISMES DE CONTRÔLE BIOLOGIQUE comme Ecocert." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

#### **ORGANISME DE CONTRÔLE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les ORGANISMES DE CONTRÔLE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont des organismes agréés par les pouvoirs publics (Ministère de l'Agriculture) et accrédités par le COFRAC sur la base de la norme 45011." Fuente: Infosbio.com, p.29

#### **ORIGINE BIO D'UN PRODUIT**

1." De l'éleveur au consommateur, la filière bio a depuis longtemps organisé un système qui permet de vérifier l' ORIGINE BIO D'UN PRODUIT." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

#### **OUVRIER LA BIO**

1. "Il faut OUVRIER LA BIO aux revenus plus modeste". Ainsi s'expriment nombre d'acteurs de la bio". Fuente:

---

Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **PAIN BIO**

1. " [La bio] C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du PAIN, du riz complet, des mueslis et des cookies BIO, les produits d'entrée dans la bio." Fuente: Biorganic-mad.com, p.11
2. " Razzia de kiwis et de fraises pour leur apport en vitamine C, pain complet bio au levain: magasins La Vie Claire, le meilleur et le plus large choix en matière de PAIN BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.12

#### **PAIN COMPLET BIO**

1. " Razzia de kiwis et de fraises pour leur apport en vitamine C, PAIN COMPLET BIO au levain: magasins La Vie Claire, le meilleur et le plus large choix en matière de pain bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.12

#### **PANIER BIOLOGIQUE**

1. "Les PANIERS BIOLOGIQUES" Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1

#### **PANIER DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Phénomène bien connu chez nos voisins anglais et allemands, le "PANIER" DE PRODUITS BIOLOGIQUES (principalement des fruits et légumes) fait une entrée timide mais très prometteuse dans les habitudes des consommateurs." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, p. 1

#### **PANORAMA BIO**

1. " PANORAMA BIO en Rhône-Alpes." Fuente: Adabio.free.fr, p.1

#### **PARLER BIO**

1. "Difficile de PARLER BIO sans évoquer le Logo AB, le meilleur signe de reconnaissance de la qualité biologique en France." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16

#### **PASSAGE À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le PASSAGE À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE engendre une hausse de travail (principalement en ce qui concerne le désherbage même si de nombreuses techniques fonctionnent bien)." Fuente: Adabio.free.fr,8

#### **PASSAGE AU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Au cours de l'année 2001, un peu plus d'un millier d'exploitations ont entamé leur PASSAGE AU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE, ce qui a permis de dépasser le seuil des 10 000 exploitations pratiquant l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.6

#### **PASSAGE EN BIO**

1. "La durée du PASSAGE EN BIO d'une parcelle de vigne est de 3 ans de reconversion. Celle des céréales est de 2 ans." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
2. " Le choix du PASSAGE EN BIO est maintenant envisagé par les exploitants de plus en plus sereinement." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.2

#### **PASSER À LA CULTURE BIOLOGIQUE**

1. " L'an 2000 marque un changement important car le domaine PASSE À LA CULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.11

#### **PASSER AU SYSTÈME BIO**

- 1."La démarche des agriculteurs PASSANT AU SYSTÈME BIO est le fruit d'une conviction, certes, mais elle doit pouvoir se faire en assumant des risques raisonnables." Fuente: Article de H.La Prairie-ERB, p.2

#### **PASSER EN BIO**

1. "De plus en plus, ce sont maintenant des agriculteurs installés, certains en vue, performants sur les plans technique et économique, qui "PASSENT EN BIO". Fuente: Article de H.La Prairie-ERB, p.2

#### **PÂTURAGE BIOLOGIQUE**

1. " Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. Les travaux s'appliquent aux PÂTURAGES BIOLOGIQUES (en commençant par le Brésil et l'Uruguay), l'aquaculture biologique (en débutant par l'Europe de l'Est) et les produits forestiers non ligneux " Fuente: Fao.org, p. 3

#### **PAYSAN BIOLOGISTE**

1. " Une étude britannique relevée dans "Le PAYSAN BIOLOGISTE" fait apparaître les coûts masqués de l'agriculture intensive." Fuente: Bio-attitude.com, p.19

#### **PÊCHER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le contrôle des maladies du PÊCHER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

#### **PÉRIODE DE CONVERSION**

1. "L'agriculture biologique doit déclarer son activité auprès de la Direction départementale de l'agriculture et de la forêt. Il observe une PÉRIODE transitoire de deux ou trois ans dite " DE CONVERSION " avant de déclarer ses cultures " biologiques ". " Fuente: Association de Lyon (on line), p. 4
2. " La PÉRIODE DE CONVERSION sera de deux ans avant l'ensemencement pour les cultures annuelles et de trois ans avant la récolte pour les cultures pérennes. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
3. "En PÉRIODE DE CONVERSION, notamment pour les cultures annuelles, il faut constituer une réserve foncière pour assurer l'assolement..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1
4. " Le producteur qui se lance dans cette voie est tenu d'observer une PÉRIODE dite "DE CONVERSION" de trois ans." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
5. Idem n° 2 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

- 
6. " Une PÉRIODE dite DE "CONVERSION" est obligatoire avant qu'une production puisse être commercialisée sous l'appellation Agriculture Biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.5
  7. " La PÉRIODE DE CONVERSION est une phase transitoire entre l'agriculture conventionnelle et l'appellation agriculture biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.6
  8. "Pour les productions animales, la PÉRIODE DE CONVERSION démarre dès que les conditions d'élevage précisées dans les Cahiers des Charges des productions concernées sont respectées." Fuente: Biocoop.fr,p.6
  9. "La PÉRIODE DE CONVERSION sera de deux ans avant l'ensemencement pour les cultures annuelles et de trois ans avant la récolte pour les cultures pérennes." Fuente: Infobio.com, p.10
  10. " Ces aides peuvent être très utiles pour l'économie agricole dans la mesure où la PÉRIODE DE CONVERSION correspond souvent à une baisse de rendements, puisqu'il faut du temps pour restaurer la pleine activité biologique de l'agro-système." Fuente: Fao.org, p.12
  - 11." Une aide financière peut être consentie durant la PÉRIODE DE CONVERSION, mais aussi après, dans certains cas, ou sous forme d'un schéma différent." Fuente: Fao.org, p.12
  12. " La PÉRIODE DE CONVERSION débute au plus tôt à la date d'engagement de l'agriculteur auprès de l'Organisme de Contrôle." Fuente: Ecocert.fr, p.8
  13. " La PÉRIODE DE CONVERSION peut-être réduite partiellement dans le cas de traitements obligatoires..." Fuente: Ecocert.fr, p.8

#### **PÉRIODE DE DEUX ANS EN CONVERSION**

1. "Ainsi une exploitation agricole doit obligatoirement passer par une PÉRIODE DE DEUX ANS EN CONVERSION pour produire en agriculture biologique." Fuente: Fruitière-maitres.fr, p.1

#### **PÉRIODE DE RECONVERSION**

1. " Cette PÉRIODE DE RECONVERSION des terres favorise l'optimisation de la qualité des produits." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
2. "Il existe d'ailleurs des règles d'étiquetage spécifiques pour cette PÉRIODE DE RECONVERSION." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **PÉRIODE TRANSITOIRE DITE DE CONVERSION**

1. " L'agriculteur soucieux de convertir ses terres à la production biologique doit observer une PÉRIODE TRANSITOIRE, DITE DE " CONVERSION ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
2. "L'agriculture biologique doit déclarer son activité auprès de la Direction départementale de l'agriculture et de la forêt. Il observe une PÉRIODE TRANSITOIRE de deux ou trois ans DITE " DE CONVERSION " avant de déclarer ses cultures " Fuente biologiques ". Fuente: Association de Lyon, (on line), p. 4
3. " L'agriculteur soucieux de se convertir à la production biologique doit observer une PÉRIODE TRANSITOIRE, DITE DE CONVERSION." Fuente: Fdsea.fr, p.1
4. Idem nº 1. Fuente: Infobio.com, p.10

#### **PERMACULTURE**

1. "La PERMACULTURE renverse les dogmes de l'agronomie traditionnelle pour proposer un nouveau mode de production agricole très économe en énergie...et respectueux des êtres vivants et de leurs relations réciproques." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.24
2. " PERMACULTURE 2..Cet ouvrage grand format est un guide pratique de la PERMACULTURE à l'échelle d'une petite ferme en polyculture élevage (petit élevage)." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22
3. "La pratique de la PERMACULTURE a été reprise à la fin des années 70 par Bil Mollison en Australie où elle connaît un essor certain." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.25
4. "Les ouvrages de Fukuoka sont très complet et plutôt théoriques. Ils expliquent le pourquoi, le comment de la PERMACULTURE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.26

#### **PHASE DE CONVERSION**

1. " Difficultés de la profession: le faible soutien de l'état aux agriculteurs bio ( la France est le seul pays de l'Union Européenne avec le ROyaume Uni à ne pas aider les agriculteurs bio après leur PHASE DE CONVERSION." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **PIQUE-NIQUE BIO**

1. " Le lancement de cette semaine en direction des enfants sera initié par un PIQUE-NIQUE BIO géant proposé à plusieurs milliers de petits Parisiens le mercredi 14 mai à Paris." Fuente: Printempsbio.com, p.3
2. " Pour lancer ce programme à destination des enfants, les acteurs de l'agriculture biologique en partenariat avec la Mairie de Paris proposent un PIQUE-NIQUE BIO à l'ensemble des enfants des centres de loisirs de la ville de Paris." Fuente: Printempsbio.com, p.6

#### **PLANT BIOLOGIQUE**

1. " Une large part du programme sera consacrée aux semences et PLANTS BIOLOGIQUES, avec notamment une table ronde sur ce thème." Fuente: Itab.asso.fr, p.30
2. "Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la production de semences et de PLANTS BIOLOGIQUES ainsi que sur la lutte contre l'oïdium." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

#### **PLANTE BIO**

1. " PLANTES BIO. L'huile d'argane à Tamanar." Fuente: Biorganic-mag.com, p.31

#### **PLANTE BIO-INDICATRICE**



---

1. " L'atelier arboriculture était centré sur trois thèmes: "Comment maîtriser les maladies de conservation (pommes, pêches)?" , " Vers une gestion optimisée du verger" (suivi de l'Anthonome du pommier, le puceron lanigère, les PLANTES BIO-INDICATRICES) et un dernier thème sur le matériel végétal." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

#### **PLANTES COMPAGNES**

1. " Les produits bio sont cultivés, fabriqués de manière naturelle...engrais vert- rotations- PLANTES COMPAGNES- ennemis naturels des parasites..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7  
2. "Les PLANTES COMPAGNES. Comme dans les rapports humains, il existe une sociologie des plantes qui s'aiment ou qui se repoussent...La plante est une extraordinaire usine. Elle exerce des influences spécifiques sur son entourage, sur les autres plantes qui peuvent favoriser ou inhiber la croissance des plantes voisines ou même les cultures suivantes." Fuente: Intelligenceverte.org, p.18

#### **PLANTES VIVACES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " PLANTES VIVACES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: méthodes de lutte..." Fuente: Itab.asso.fr, p.36

#### **POIRIER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le POIRIER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

2. Idem nº 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.20

#### **POIS FOURRAGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les associations à base de triticales / POIS FOURRAGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.8

#### **POISSON BIO**

1. " Quand on pense que les POISSONS sont garantis EN BIO sans autre évaluation des hydrocarbures qu'à un nez et à l'oeil..." Fuente: Biorganic-mag.com, p15

#### **POLYCULTURE**

1. " Dans les systèmes agricoles moins intensifs de POLYCULTURE, respectueux des écosystèmes, un certain équilibre s'établit..." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.25  
2. "Permaculture "...Cet ouvrage grand format est un guide pratique de la permaculture à l'échelle d'une petite ferme en POLYCULTURE élevage (petit élevage)." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22  
3. " L'agriculture biologique afin de préserver l'équilibre des milieux, se base sur les principes de rotation et de POLYCULTURE." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

#### **POLYCULTURE-ÉLEVAGE**

1. " {...}, rotation de 6 à 12 années en POLYCULTURE-ÉLEVAGE " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 2  
2. "Permaculture {...} Cet ouvrage grand format est un guide pratique de la permaculture à l'échelle d'une petite ferme en POLYCULTURE ÉLEVAGE ( petit élevage)." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.22  
3. "{...} on appelle cela une tête d'assolement. Ces pratiques étaient parfaitement respectées par les paysans qui en avaient compris l'intérêt. Traditionnellement les accotements en POLYCULTURE-ÉLEVAGE étaient de cinq ans." Fuente: Intelligenceverte.org, p.16  
4. "Le vrai producteur bio est en effet avant tout un paysan: son exploitation est de petite taille et tend à intégrer plusieurs activités: POLYCULTURE ÉLEVAGE, productions multiples et complémentaires, transformation à la ferme, vente directe {...}" Fuente: Econovateur.com, p.2  
5. " Les systèmes de production se doivent d'être le plus autonomes possible, et donc fondés de préférence sur l'association POLYCULTURE-ÉLEVAGE, qui permet la production des engrais organiques par le bétail de l'exploitation {...}" Fuente: Inra.org, p.5

#### **POMME À CIDRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Arboriculture: la production de POMME À CIDRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE: particularités et contraintes." Fuente: Itab.asso.fr, p.30

#### **POMME DE TERRE BIOLOGIQUE**

1. "L'exemple d'une filière jeune: la POMME DE TERRE BIOLOGIQUE en Nord-Pas-de-Calais." Fuente: Itab.asso.fr, p.12

2. Idem nº 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.35

#### **POMME DE TERRE ISSUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Par exemple sous la forme "82% de POMMES DE TERRE ISSUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

#### **POMMIER BIOLOGIQUE**

1. " En verger de POMMIER BIOLOGIQUE, le puceron cendré est le plus dangereux des pucerons avec le puceron lanigère." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

#### **VIANDE DE PORC BIO**

1." En VIANDE DE PORC BIO, la demande exprimée n'est couverte qu'à 10%." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.3

#### **PORTAIL DE LA BIO**

1." Biovert.com, le PORTAIL DE LA BIO, du bien-être et de l'environnement." Fuente: Biovert.com, p.1

2. "Biovert.com, le PORTAIL DE LA BIO, du bien-être et de l'environnement." Fuente: Biovert.com, p.2

---

## **PORTAIL DU BIO**

1. " Bienvenue chez biovert.com, le site PORTAIL DU BIO et de la vie au naturel." Fuente: Biovert.com, p.1

### **POULE PONDEUSE CONDUITE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Projet atelier POULES PONDEUSES CONDUITES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1

### **POULET BIO**

1. " Ainsi, le boucher qui vend un POULET "BIO" déjà emballé et étiqueté n'aura pas nécessité d'être contrôlé, contrairement à un boucher qui découpe de la viande biologique et qui, lui, devra l'être." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

### **POULET BIOLOGIQUE**

1. " J'ai découvert les produits bio un peu par hasard alors que j'étais en vacances. Depuis j'y ai pris goût. J'ai vraiment fait la différence lorsque j'ai mangé du POULET BIOLOGIQUE. Sa chair était ferme et pleine de saveur." Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

### **POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIO**

1. " L'étiquetage et la publicité des produits biologiques sont en fonction du POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIO qui les composent." Fuente: Infosbio.com, p.31

### **POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES**

1. " L'étiquetage et la publicité des produits issus de l'agriculture biologique sont soumis à des règles spécifiques, très précises selon leur POURCENTAGE D'INGRÉDIENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Produits Bio. Ministère (on line), p.6

2. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.7

### **PRATIQUE CULTURALE BIO**

1. " Les PRATIQUES CULTURALES BIO épargent aux eaux souterraines ou de surfaces les pollutions chimiques... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr ), p.6

### **PRATIQUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " PRATIQUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

2. "La PRATIQUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est volontaire. Ainsi chaque producteur se notifie chaque année à la Direction Départementale de l'Agriculture et de la Forêt..." Fuente: Fruitière-maitrets.fr, p.3

3. " Les disciplines bio-techniques ont peu développé de recherches en relation directe avec l'Agriculture biologique, malgré quelques tentatives dans les années 70 (diagnostics sur les PRATIQUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, en agronome notamment: Berthou et al, 1972; Gautronneau et al, 1981), rapidement dissuadées par l'Institut et les difficultés de dialogue avec les agrobiologistes." Fuente: Inra.org, p.15

4. " Un produit biologique est issu de la PRATIQUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Ecocert.fr, p.3

### **PRATIQUE DE L'ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La PRATIQUE DE L'ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE repose sur un certain nombre de principes simples mais ambitieux rappelés en préambule du règlement "productions animales" C-/1804/1999 du 19 juillet 1999.." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4

### **PRATIQUER L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " En réalité, nous avons toujours PRATIQUÉ L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Viamichelin.com,3

2. "Un principe très général mais très fort: "dans les exploitations PRATIQUANT L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, l'élevage fournit les matières organiques et les éléments nutritifs nécessaires aux terres cultivées..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.4

3. "Ces guides s'inscrivent dans la liste des outils d'aide à la conversion, même si, comme pour la première édition, il s'adresse à tous les techniciens, qu'ils PRATIQUENT ou non L' AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.27

### **PRATIQUER L'AGRICULTURE RAISONNÉE**

1. " PRATIQUER L'AGRICULTURE RAISONNÉE revient-il plus cher ?" Fuente: Farre.org, p.5

### **PRÉPARATEUR FRANÇAIS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les PRÉPARATEURS FRANÇAIS DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont aujourd'hui plus de 5500." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

### **PRÉPARATION BIO-DYNAMIQUE**

1. "Sans oublier les pulvérisations de PRÉPARATIONS BIO-DYNAMIQUES qui font l'objet de procédures spéciales, propres à l'agriculture biodynamique." Fuente: Intelligenceverte.org, p.15

### **PRÉPARATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Le contrôle des unités de transformation et de conditionnement fait l'objet d'un contrat. Celui-ci porte en premier lieu sur la description de l'unité et, le cas échéant, sur des mesures à mettre en oeuvre pour la rendre conforme à la PRÉPARATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

### **PRÉPARATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 
1. " Une unité servant à la PRÉPARATION ou à l'importation DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture coconventionnelle devra en plus..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
  2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

#### **PRÉPARATION DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE**

1. " Une unité servant à la PRÉPARATION ou à l'importation DE PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

#### **PRÉSURE NATURELLE**

1. " Le Bio-Emmental Switzerland s'élabore dans les fromageries villageoies à partir de lait cru et de cultures, PRÉSURES NATURELLES, sans aucun autre additif. " Fuente: Fromagerie Conus , (on line) ; la gamme bio, 4
2. " Le Gruyère Suisse BIO est fabriqué avec du lait cru et de cultures, PRÉSURES NATURELLES sans aucun autre additif. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 5

#### **PRÉVENTION DES MALADIES EN BIO**

1. " "PRÉVENTION et traitement DES MALADIES EN BIO". Intervention du docteur vétérinaire Froment."

Fuente: Mrdivajeu.asso.fr, p.2

#### **PRINCIPE DE LA BIO**

1. "En Aquitaine 1807 hectares sont cultivés selon les PRINCIPES DE LA BIO." Fuente: Vigneronsbio.org,p.16

#### **PRINCIPE DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Bio- attitude, une marque label. Elle est exclusivement réservée aux produits respectant strictement les PRINCIPES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE et les règles du commerce équitable." Fuente: Bioattitude.com, p.1

#### **PRINCIPE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Pour cette nouvelle édition, la bio ira à la rencontre des enfants. Toute la diversité et la qualité des produits ainsi que les valeurs et les PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE leur seront présentés." Fuente: Printempsbio.com, p.3
2. "Le propos de cette vaste campagne est de faire découvrir au grand public et aux professionnels les valeurs et les PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ainsi que les qualités des produits bio." Fuente: Printempsbio.com, p.5
3. "Les jeunes générations pourront ainsi découvrir la variété et la qualité des produits bio, ainsi que les valeurs et PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, mode de production respectueux de l'environnement et du bien-être animal." Fuente: Printempsbio.com, p.5
4. " En alliant aux PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE les méthodes traditionnelles d'élevage, nous vous proposons la double assurance de qualité de produits fermiers biologiques." Fuente: Bioséjour.com, p.1
5. " Les grands PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE: le produit bio, le producteur bio, la réglementation, les adresses utiles en Agriculture Biologique." Fuente: Fdsea.fr, p.1
6. " Les grands PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Adabio.free.fr, p.3
7. " Cet ouvrage se divise en trois parties: la première partie concerne l'ensemble des espèces et traite des aspects généraux de la conduite d'un verger biologique: PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, fertilisation, environnement du verger..." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **PRINCIPE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Durant cette période, le producteur doit mettre en oeuvre sur des parcelles spécifiques les PRINCIPES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Fdsea.fr, p.1
2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3
3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.10

#### **PRINCIPE MAJEUR DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE**

1. " Une alimentation issue de l'agriculture biologique et le respect du bien-être des animaux basé sur la prévention des maladies forment les deux PRINCIPES MAJEURS DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

#### **PRINCIPE NATUREL**

1. " Les méthodes bio. Prévention et produits naturels. Des PRINCIPES NATURELS." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

#### **PRINTEMPS BIO**

1. " PRINTEMPS BIO 2003. La filière Bio fait campagne..." Fuente: Printempsbio.com, p.2
2. " PRINTEMPS BIO près de chez vous..." Fuente: Printempsbio.com, p.2
3. "PRINTEMPS BIO et les professionnels..." Fuente: Printempsbio.com, p.2
4. " Vous désirez participer au PRINTEMPS BIO, commander de la documentation ou de matériel de communication..." Fuente: Printempsbio.com, p.2
5. "Du 17 au 25 mai 2003, PRINTEMPS BIO se fête dans toutes les régions de France." Fuente: Printempsbio.com, p.3
6. "Les journalistes seront conviés à cette opération afin de relayer dans la presse nationale et régionale tous les événements de ce nouveau PRINTEMPS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.4

---

7. "PRINTEMPS BIO. Une opération nationale de communication....ayant pour but d'exprimer les Valeurs et les Principes de l'Agriculture Bio et de valoriser le travail de la filière." Fuente: Biorganic-mag.com, p22

8. " A l'occasion de PRINTEMPS BIO, semaine nationale d'information et de promotion de l'Agriculture Biologique, organisée par l'ensemble des acteurs du monde Bio.." Fuente: Bio-attitude.com, p.17

#### **PRIX DE LA BIO**

1." Quant au PRIX "excessif " DE LA BIO, c'est un faux problème dès lors que l'on tient compte des coûts des produits conventionnelles en terme de santé, dépollutions ou subventions." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

#### **PRIX DES PRODUITS BIO**

1." C'est une des raisons pour lesquelles les PRIX DES PRODUITS BIO sont très élevés, souvent 25 à 30 % et parfois quatre fois plus chers qu'un produit normal". Fuente: Eurolibe.com, p.3

2. "Or, il apparaît clairement qu'aujourd'hui les comptes sont faussés quand on compare ex-abrupto les PRIX des produits de l'agriculture intensive et DES PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.19

#### **PRIX DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " S'interrogeant sur le PRIX DES PRODUITS BIOLOGIQUES ( en moyenne 30% plus chers que ceux du conventionnel), le dossier apporte des arguments....." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Evenement, on line, p. 1

2. " Une simple réforme de la PAC (politique agricole de la Communauté) en faveur de l'agriculture qui ne dégrade pas l'environnement, dans le sens qu'exprime Jules Pretty dans son étude, le PRIX DES PRODUITS BIOLOGIQUES pourrait chuter et devenir accessible à tous." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

3. " Où peut-on obtenir des informations sur la consommation et le PRIX DES PRODUITS BIOLOGIQUES?"

Fuente: Fao.org, p.13

#### **PROCÉDÉ NATUREL**

1. " Respect et application des lois écologiques fondamentales (biodiversité, complémentarité sol-plante, durée des PROCÉDÉS NATURELS, etc.) Fuente: Econovateur.com, p.2

#### **PRODUCTEUR AGROBIO EN CHAMPAGNE**

1. " Liste des PRODUCTEURS " AGROBIO EN CHAMPAGNE" dans le département de la Marne.." Fuente: Fdsea.fr, p.5

#### **PRODUCTEUR AGROBIOLOGISTE**

1. "Agrobiodrôm est un groupe de PRODUCTEURS AGROBIOLOGISTES de la Drôme, de l'Ardèche et du nord Vaucluse." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.1

#### **PRODUCTEUR BIO**

1 " CRABE . Association qui encadre les producteurs professionnels et les candidats PRODUCTEURS BIO " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5

2. Fin 1996, on recensait, environ, 50 000 PRODUCTEURS BIO certifiés dans l'Union européenne. " Fuente: L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3

3. "Les PRODUCTEURS BIO en Bourgogne." Fuente: Vinbio.free.fr, p.18

4. "L' Adab compte environ 130 adhérents dont 54 PRODUCTEURS BIO ou en conversion." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1

5. " Le vrai PRODUCTEUR BIO est en effet avant tout un paysan: son exploitation est de petite taille et tend à intégrer plusieurs activités.." Fuente: Econovateur.com, p.2

6. "l'Italie, premier PRODUCTEUR BIO en europe, dispose de trois labels bio principaux." Fuente: Bioattitude.com, p.10

7. " {...} administrateur de l'interprofession bretonne et vice-président de l'organisation de PRODUCTEURS BIO régionale, met en garde sur les risques de déparage que peut engendrer ce vent porteur au niveau de la qualité et du respect du cahier des charges bio." Fuente: Article Y:Drévilon.com, p.1

8. " L'objectif était d'amener expérimentateurs et PRODUCTEURS BIO à se rencontrer et échanger." Fuente: Itab.asso.fr, p.8

9. "On apprend ainsi que qu'au 1er avril 1998, les PRODUCTEURS BIO détenaient une référence moyenne de 152.672 litres contre 170.092 litres pour l'ensemble des exploitations laitières." Fuente: Fromag.com, p.1

10. "Les PRODUCTEURS BIO se révèlent ainsi presque trois fois moins souvent en dépassement que la moyenne, alors que leurs sous-réalisation sont deux fois plus importantes." Fuente: Fromag.com, p.1

#### **PRODUCTEUR BIO CERTIFIÉ**

1. " Fin 1996, on recensait, environ, 50 000 PRODUCTEURS BIO CERTIFIÉS dans l'Union européenne. " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3

#### **PRODUCTEUR BIOLOGIQUE**

1. " Qu'est-ce qu'un PRODUCTEUR BIOLOGIQUE ? " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1

2. " Tout agriculteur peut prétendre devenir PRODUCTEUR BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2

3. " Qu'est-ce qu'un PRODUCTEUR BIOLOGIQUE ? " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 3

4. "Pour lutter contre les parasites, maladies et mauvaises herbes, le PRODUCTEUR BIOLOGIQUE doit choisir des espèces ou des variétés appropriées..." Fuente: Fdsea.fr, p.1

- 
5. " Ainsi en France, tout PRODUCTEUR BIOLOGIQUE est soumis à un cahier des charges très strict en fonction du type de production." Fuente: Bio-attitude.com, p.5
  6. Idem n° 2 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2
  7. " Un groupe de maraîchers et autres PRODUCTEURS BIOLOGIQUES travaillent sur des échanges réalisables en producteurs afin de répondre à la demande des acheteurs." Fuente: Adabio.free.fr, p.9
  8. " Elle {AVB} regroupe les organisations économiques des PRODUCTEURS BIOLOGIQUES de la Fédération nationale (FNAB)..." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1
  9. " Les fiches techniques de l'itab... Elles constituent ainsi un outil pratique destiné en tout premier lieu aux PRODUCTEURS BIOLOGIQUES..." Fuente: Itab.asso.fr, p.16
  10. " La FNAB {...} coordonne les différents groupements régionaux de PRODUCTEURS BIOLOGIQUES." Fuente: Biocoop.fr, p.16
  11. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.10
  12. "Tout agriculteur peut prétendre devenir PRODUCTEUR BIOLOGIQUE." Fuente: Infosbio.com, p.12
  13. " Par ailleurs, les PRODUCTEURS BIOLOGIQUES agréés ont l'interdiction d'utiliser du fumier non composté moins de 60 jours avant la récolte..." Fuente: Fao.org, p.5

#### **PRODUCTEUR CONVENTIONNEL**

1. " Il s'agit par exemple d'utiliser les circuits plus longs qui se mettent en place parce qu'ils pourraient absorber des volumes plus importants que les PRODUCTEURS CONVENTIONNELS ne sont pas en mesure de fournir..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

#### **PRODUCTEUR DE FRUITS BIO**

- 1."L'organisation des PRODUCTEURS DE FRUITS et légumes BIO du Sud-Est (OPFLSE) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En Bref , on line, p. 1

#### **PRODUCTEUR DE LAIT BIO**

1. " Mr Lebrun, PRODUCTEUR DE LAIT BIO en Bretagne depuis 1993, membre de la Confédération paysanne parle de ses craintes:"En atteignant des volumes importants, nous risquons de perdre la maîtrise de notre produit et de sa distribution." Fuente: Eurolibe.com, p.4

#### **PRODUCTEUR DE LAIT BIOLOGIQUE**

1. " Dans ma région, une cinquantaine de PRODUCTEURS DE LAIT BIOLOGIQUE ont monté une coopérative biologique qui se casse la figure: il n'y a pas de débouchés." Fuente: Econovateur.com, p.12

#### **PRODUCTEURS DE LÉGUMES BIO**

- 1."L'organisation des PRODUCTEURS DE fruits et LÉGUMES BIO du Sud-Est (OPFLSE) fédère aujourd'hui 41 producteurs, dont 45% sont en maraîchage et 55% en arboriculture." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1

#### **PRODUCTEUR DE PRODUITS BIO**

1. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, PRODUCTEURS, transformateurs, membres d'associations ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent e se fédèrent sous la bannière de la marque AB:" Fuente: Printempsbio.com, p.5

#### **PRODUCTEUR DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les règles de production biologique pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les PRODUCTEURS et les transformateurs DE PRODUITS BIOLOGIQUES (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):" Fuente: Biocoop.fr, p.4

#### **PRODUCTEUR DE VIN BIO**

1. "Enfin, c'est aussi le début d'un partenariat avec le site qui est l'annuaire de référence des PRODUCTEURS DE VIN BIO." Fuente: Vinbio.free.fr, p.2

#### **PRODUCTEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Les aides à la conversion...Les PRODUCTEURS cultivant déjà EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE peuvent en obtenir pour la conversion de nouvelles parcelles." Fuente: Pronatura.com, p.3
2. "Qu'est-ce qu'un PRODUCTEUR EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ?" Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.3
3. " Les organisations de PRODUCTEURS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Inra.org, p.7

#### **PRODUCTEUR EN CONVERSION**

1. "Un certain nombre d'agrobiologistes (adhérents), de PRODUCTEURS EN CONVERSION et d'agriculteurs sensibles à ce mode de production (correspondants) s'est regroupé pour former une association dans le département de la Marne." Fuente: Fdsea.fr, p.3
2. " L'Adab (Association pour le développement de l'agriculture biologique) compte environ 130 adhérents dont 54 PRODUCTEURS bio ou EN CONVERSION en Isère..." Fuente: Gds38.asso.fr, p.1
3. " Il y a le logo bio d'un autre pays; le PRODUCTEUR EN CONVERSION." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

#### **PRODUCTEUR PROFESSIONNEL BIO**

1. " CRABE . Association qui encadre les PRODUCTEURS PROFESSIONNELS et les candidats producteurs BIO " Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 5

---

## **PRODUCTION AGRICOLE BIOLOGIQUE**

1. " La PRODUCTION AGRICOLE BIOLOGIQUE exclut l'utilisation de produits chimiques de synthèse."

Fuente: Pronatura.com, p.1

## **PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE**

1. " En fait, au delà de ces critiques, l'"agri bio" dérange pour au moins deux raisons: - Remise en cause totale de quasiment tous les intervenants de la chaîne de PRODUCTION AGRO-ALIMENTAIRE: exploitations agricoles surdimensionnées et suréquipée, industries chimique et agro-alimentaire, grande distribution..."

Fuente: Econovateur.com, p.2

## **PRODUCTION AGROBIOLOGIQUE**

1. "La ferme Sainte Marthe( 160 ha consacrées à la PRODUCTION AGROBIOLOGIQUE et alimentaire, à la recherche et à l'innovation), est un terriroire protégé, au coeur d'une région naturelle: la Sologne." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20

## **PRODUCTION ANIMALE BIO**

1. "Règlement Européen pour la PRODUCTION ANIMALE BIO version française." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

2. L'année 2000 apparaît marquée par le début d'un rééquilibrage entre productions végétales et PRODUCTIONS ANIMALES BIO en France." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

## **PRODUCTION ANIMALE BIOLOGIQUE**

1. "Depuis le 24 août 2000, date d'entré en vigueur du Règlement Européen pour les PRODUCTIONS ANIMALES BIOLOGIQUES ( RETAB), tout ce qui concerne les animaux bio est régi au plan européen."

Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

## **PRODUCTION BIO**

1. " L'agrément Biocoop est accordé aux fournisseurs bio qui en font la demande dès lors qu'ils répondent aux exigences suivantes: indépendance, soutien de la PRODUCTION BIO, réduction des intermédiaires, information sur l'origine des approvisionnements." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

2. " La mention de l'organisme de contrôle est en revanche absolument indispensable.. Cette vigilance s'impose d'autant plus qu'elle ouvre la porte à des équivalences fondamentalement justifiées, véritable support d'échange entre nos modes de consommation et des PRODUCTIONS BIO sur des territoires différents des nôtres." Fuente: Biorganic-mag.com, p.17

3. " Le logo vpus garantit instantanément la conformité du produit aux règles de la PRODUCTION BIO. " Fuente: Agriculturebio.com, p.7

4. " Cette période permet aussi à l'agriculteur de commencer à se familiariser avec les méthodes de PRODUCTION BIO, d'adapter ses outils de production et de trouver de nouveaux débouchés pour ses produits." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

5. " Par exemple les agriculteurs doivent signaler les productions et situer de manière précise les parcelles concernées par le mode PRODUCTION BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.12

6. "Pilier de l'histoire de l'agricultre biologique en France, N&P avait établi ses propres critères pour caractériser la PRODUCTION BIO bien avant sa reconnaissance officielle." Fuente: Agriculturebio.com, p.16

7. " Une chose est certaine, le prix de revient, disons le coût de l'alimentation moderne payé par la société, est beaucoup plus élevé au kilogramme produit que celui des PRODUCTIONS BIO." Fuente: Bio-attitude.com,20

## **PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Analyse des systèmes de PRODUCTION BIOLOGIQUE dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique. " Fuente: Fao.org, p. 4

2. " L'agriculteur soucieux de convertir ses terres à la PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 3

3. "{...} Les principes de la PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

4. " La PRODUCTION BIOLOGIQUE s'étend à la récolte des végétaux sauvages comestibles ou de certaines parties de ceux-ci. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

5. " ....X% des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les règles de la PRODUCTION BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

6. "Une place importante était réservée à la PRODUCTION BIOLOGIQUE, à travers les salons "Agro-Bio-Fruit" et "PRODUCTIONS BIOLOGIQUES méditerranéennes." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, En Bref, on line, p. 2

7. "...une taxe sur les pesticides...Elle existe déjà au Danemark, pays où l'intégralité des fonds générés par cette loi, sont consacrés à des programmes environnementaux, notamment à la mise en place de PRODUCTIONS BIOLOGIQUES dans des régions polluées." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1

8. " La croissance annuelle moyenne de la PRODUCTION BIOLOGIQUE en Europe est de 30% depuis le début des années 1990." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

9. "Il est rappelé que la PRODUCTION BIOLOGIQUE française est aujourd'hui au 9e rang en Europe..."

---

Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Evénement, on line, p.1

10. " L'augmentation des surfaces consacrées aux PRODUCTIONS BIOLOGIQUES ( +17% en 2000) ...."  
Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Dossier, on line, p.1

11. . " Les systèmes de PRODUCTION BIOLOGIQUE reposent sur des normes spécifiques et précises de production dont l'objectif est de réaliser les agrosystèmes les meilleurs possibles, qui demeureront durables sur le plan social, écologique et économique " Fuente: Fao.org, p.1

12. "Tous les opérateurs intervenant dans la PRODUCTION BIOLOGIQUE sont certifiés et font l'objet de contrôles réguliers par un organisme certificateur..." Fuente: Pronatura.com, p.1

13." Sont concernés par ces aides les agriculteurs qui entament une PRODUCTION BIOLOGIQUE sur une parcelle soit en friche, soit cultivée dans un autre mode de production." Fuente: Pronatura.com, p.3

14. Le certificat établit pour chaque produit cultivé ou transformé qu'il est conforme au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.5

15. Le certificat atteste pour chaque produit qu'il est conforme au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: 15,16,17. Pronatura.com, p.6

16. producteur qui s'est engagé à respecter la réglementation européenne sur les modes de PRODUCTIONS BIOLOGIQUES." Fuente: Pronatura.com, p.6

17. "Retrait simple et pur de la licence qui oblige l'agriculteur à repasser par une période probatoire de reconversion s'il souhaite maintenir son exploitation en mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.6

18. " La moisson bio du mois, c'est le meilleur de la PRODUCTION BIOLOGIQUE du moment." Fuente: Biorganic-mag.com, p.32

19. Le site du Minsitère de l'Agriculture vous donne accès à la réglementation relative au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE. " Fuente: Printempsbio.com, p.15

20. Les acteurs de la PRODUCTION BIOLOGIQUE et plus particulièrement les agrobiologistes, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures." Fuente: Fdsea.fr, p.1

21. " L'agriculteur soucieux de se convertir à la PRODUCTION BIOLOGIQUE doit observer une période transitoire, dite de conversion." Fuente: Fdsea.fr, p.1

22. "Durant cette période, le producteur doit mettre en oeuvre sur des parcelles spécifiques les principes de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Fdsea.fr, p.1

23. "Le logo AB...Seuls y ont droit les produits agricoles ou les aliments qui ont été contrôlés sur le respect de toutes les règles françaises et européennes du mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.6

24. "Un agriculteur qui souhaite suivre le mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE, ne peut pas devenir bio du jour au lendemain." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

25. "Les consommateurs sont fortement impliqués dans l'ensemble du dispositif de certification des PRODUCTIONS BIOLOGIQUES." Fuente: Agriculturebio.com, p.12

26. "Vous pourrez y découvrir des vins de toute la France, tous certifiés selon le mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE.". Fuente: Vigneronsbio.org, p.11

27. " Ce salon a pour objectif de s'adresser à tous les amateurs de vin et de les sensibiliser aux spécificités des modes de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.11

28. " Bio -attitude, une marque label. Elle est exclusivement réservée aux produits respectant strictement les principes de la PRODUCTION BIOLOGIQUE et les règles du commerce équitable." Fuente: Bio-attitude.com, p.1

29. "Les surfaces cultivées selon le mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE ont augmenté de 17% par rapport à 1999 pour atteindre plus de 370 000 ha, soit 1,3 % de la surface agricole utile française." Fuente: Bioattitude.com, p.24

30. " Pour être reconnus comme tels, ces produits doivent faire référence explicitement, lors de leur commercialisation, au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.1

31. "Néanmoins, les produits animaux en provenance des autres pays de l'Union Européenne pourront librement circuler en France et pourront faire référence au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE dès lors qu'ils respectent la réglementation européenne." Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.1

32. Idem n° 22 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

33. Idem n° 4 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.3

34. Lors de sa préparation, le produit ou ses ingrédients d'origine agricole issus du mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis pa des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées et inscrites dans la liste B." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

35. "{...} Il est interdit d'utiliser un même ingrédient issu du mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE et issu du mode conventionnel" Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

36." Bio à plus de 95%...Ces produits peuvent, dans leurs dénominations de vente, se référer au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6

37. " De plus, les indications faisant référence au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE doivent figurer sur la

- 
- liste des ingrédients et se rapporter clairement aux seuls ingrédients concernés." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6
38. "Bio à moins de 70%. Aucune indication se référant au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE n'est autorisée." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7
39. "Pourquoi le LOGO "AB"? Il permet aux professionnels qui le désirent de faire reconnaître le mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE de leurs produits." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
40. " Le logo AB..Il garantit que l'aliment est composé d'au moins 95% d'ingrédients issus du mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE contrôlés par un organisme certificateur conventionné par le ministère de l'Agriculture et de la Pêche." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.17
41. "Le ver de terre symbolise l'activité biologique des sols, à la base de toute PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: ltab.asso.fr, p.1
42. " L'agriculteur incorpore dans le sol des matières organiques compostées {...}, des sous-produits d'élevage provenant d'une exploitation conduite selon le mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE ou des préparations à base de micro-organismes, de végétaux ou biodynamiques." Fuente: Biocoop.fr, p.8
43. 2 La PRODUCTION BIOLOGIQUE s'étend à la récolte de végétaux sauvages comestibles, dans la mesure où le mode de récolte n'affecte pas la stabilité de l'habitat naturel et la survie des espèces et où les zones de récolte n'ont pas fait objet de traitements interdits pendant une période de trois ans avant la récolte." Fuente: Biocoop.fr, p.9
44. "Règlement européen sur le Mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE de Produits Agricoles." Fuente: Biocoop.fr, p.9
45. " Si % ingrédients bios > 70% et < 95% {...} liste des ingrédients par ordre décroissant avec référence au mode de PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.13
46. " La PRODUCTION BIOLOGIQUE pose des problèmes spécifiques: l'entretien du sol (gestion de l'enherbement et concurrence alimentaire) et la fertilisation." Fuente: ltab.asso.fr, p.20
47. " Les acteurs de la PRODUCTION BIOLOGIQUE, et plus particulièrement les agriculteurs biologiques, appliquent des méthodes de travail fondées sur le recyclage des matières organiques naturelles et sur la rotation des cultures." Fuente: Infosbio.com, p.5
48. " La PRODUCTION BIOLOGIQUE s'étend à la récolte de végétaux sauvages comestibles ou de certaines parties de ceux-ci." Fuente: Infosbio.com, p.11
49. " Tous les opérateurs intervenants dans la PRODUCTION BIOLOGIQUE sont certifiés et font l'objet de contrôles réguliers par un organisme de contrôle indépendant et agréé par le ministère de l'agriculture, comme Ecocert." Fuente: Ecocert.fr, p.3

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et DE BEURRE concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE DE CRÈME CONDITIONNÉE**

1. "Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromages frais et affinés, de lait conditionné, DE CRÈME CONDITIONNÉE et de beurre concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE DE FROMAGES AFFINÉS**

1. "Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES DE FROMAGES frais et AFFINÉS, de lait conditionné, de crème conditionnée et de beurre concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE DE FROMAGES FRAIS**

1. "Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES DE FROMAGES FRAIS et affinés, de lait conditionné, de crème conditionnée et de beurre concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE DE LAIT CONDITIONNÉ**

1. "Si les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES de fromage frais et affinés, DE LAIT CONDITIONNÉ, de crème conditionnée et de beurre concernent les régions traditionnellement productrices, l'ultra-fais fait figure d'exception." Fuente: Fromag.com, p.2

#### **PRODUCTION BIOLOGIQUE DE PORCS**

1. "D'ailleurs, la France persiste dans la voie réglementaire puisqu'en 1992 la plupart des productions animales ont été prises en compte à leur tour, et que l'on vient de parachever ce volet en se dotant d'un cahier des charges concernant les PRODUCTIONS BIOLOGIQUES DE PORCS." Fuente: Article de H.La Prairie-ERB, on line, p.1

#### **PRODUCTION CONVENTIONNELLE**

1. " PRODUCTION CONVENTIONNELLE: blé tendre, betteraves sucrière, colza d'hiver..." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1
2. " Les maladies que l'on découvre et qui posent des soucis en PRODUCTION CONVENTIONNELLE, ne favorisent pas non plus les conversions car la lutte s'avère encore plus difficile en Agriculture Biologique."



---

Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **PRODUCTION DE PLANTS BIOLOGIQUES**

1. " Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la PRODUCTION de semences et DE PLANTS BIOLOGIQUES ainsi que sur la lute contre l'oïdium." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

#### **PRODUCTION DE SEMENCES BIOLOGIQUES**

1. " Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la PRODUCTION DE SEMENCES et de plants BIOLOGIQUES ainsi que sur la lute contre l'oïdium." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

#### **PRODUCTION DE VIANDE BIOLOGIQUE**

1. " Les animaux, destinés à la PRODUCTION DE VIANDE BIOLOGIQUE, (vaches, cochons, volailles) sont élevés en plein air dans un large espace vital et sont nourris à 90 % de produits issus de l'agriculture biologique." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **PRODUCTION DE VIN BIOLOGIQUE**

1. " Le cahier des charges répondant à une PRODUCTION DE VIN BIOLOGIQUE est toujours en élaboration." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6

#### **PRODUCTION DES ALIMENTS BIOLOGIQUES**

1. " Pour le secteur privé, les équivalents des principes directeurs du Codex alimentaire sont les Normes de bas internationales pour la PRODUCTION et la transformation DES ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.3

#### **PRODUCTION DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Directives concernant la PRODUCTION, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999) " Fuente: Fao.org, p. 1

#### **PRODUCTION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1." Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS {...} a élaboré des directives internationales pour la PRODUCTION, la transformation, l' étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives." Fuente: Fao.org, p.3

2. "Il a également dresser une liste de substances autorisées pour la PRODUCTION et le traitement DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.3

3. " Le LABEL "BIO" garantit ainsi que des OGM n'ont pas été intentionnellement utilisés dans la PRODUCTION et la transformation DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.9

#### **PRODUCTION DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la PRODUCTION, du traitement, du commerce de détail et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4

#### **PRODUCTION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." L'objectif est d'améliorer la PRODUCTION et le traitement DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Fao.org, p. 3

2. " Directives du Codex Alimentarius sur la PRODUCTION, la transformation, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Fao.org, p. 4

#### **PRODUCTION DURABLE**

1. "La parution, le 25 avril 2002 du décret instituant la qualification des exploitations au titre de l'agriculture raisonnée a permis de définir des modes de PRODUCTION DURABLES en agriculture et les modalités de contrôles applicables." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

#### **PRODUCTION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Selon cette réglementation tout opérateur de l'agriculture biologique doit: - s'informer sur les règles de la PRODUCTION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4

2. " Depuis, 1995, la PRODUCTION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE impose l'utilisation de semences et de matériels de reproduction végétative eux-mêmes produits selon les règles de l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **PRODUCTION EN CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "PRODUCTION EN CONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE: maïs grain, févrole de printemps, jachère.." Fuente: Lycée agricole d'Airion.fr, p.1

#### **PRODUCTION EN VIN BIO**

1. "La PRODUCTION totale EN VIN BIO s'élève à 300.000 hectolitres." Fuente: Vinbio.free.fr, p,11

#### **PRODUCTION FRUITIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Le développement de la PRODUCTION FRUITIÈRE BIOLOGIQUE passe par une plus grande maîtrise technique, liée à la recherche conduite dans ce domaine." Fuente: Pronatura.magazine.com, n° 10, Echos de la bio, p.3

#### **PRODUCTION HORTICOLE BIOLOGIQUE**

1. " Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la PRODUCTION HORTICOLE BIOLOGIQUE ainsi que dans la conservation et le traitement des cultures biologiques. " Fuente: Fao.org;

---

Bienvenue à la Fao, p. 3

#### **PRODUCTION LAITIÈRE BIOLOGIQUE**

1. " Très vite, les fromageries vont travailler à la mise en place.....du cahier des charges de la PRODUCTION LAITIÈRE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière Maitrets.com, p.1

#### **PRODUCTION RAISONNÉ**

1. "Les modes de PRODUCTIONS RAISONNÉS en agriculture consistent en la mise en oeuvre de moyens techniques dans une approche globale de l'exploitation." Fuente: Farre.org, p.5

2. "Au-delà des impératifs de la sécurité alimentaire des produits agricoles, qio s'imposent à toutes les productions , les modes de PRODUCTION RAISONNÉE peuvent faciliter la maîtrise des risques sanitaires et contribuer à l'amélioration du bien-être animal." Fuente: Farre.org, p.5

#### **PRODUCTION SELON LE MODE CONVENTIONNEL**

1. " Si une même exploitation pratique la PRODUCTION selon le mode de production biologique et SELON LE MODE CONVENTIONNEL, les parcelles et lieux de stockage doivent être clairement séparés. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.14

#### **PRODUCTION SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Si une même exploitation pratique la PRODUCTION SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE et selon le mode conventionnel, les parcelles et lieux de stockage doivent être clairement séparés. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.14

#### **PRODUCTION VÉGÉTALE BIO**

1. "La PRODUCTION VÉGÉTALE BIO revêt ses plus beaux atours: les huiles vierges de première pression, les vinaigres balsamiques, les parmesans....." Fuente: Biorganic-mag.com, p13

2. " L'année 2000 apparaît marquée par le début d'un rééquilibrage entre PRODUCTION VÉGÉTALES et production animales BIO en France." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **PRODUCTION VÉGÉTALE BIOLOGIQUE**

1. " Ce guide {...} Il a pour ambition de rassembler de la façon la plus exhaustive possible l'ensemble des connaissances techniques actuelles permettant de produire des fruits dans le respect du cahier des charges européen CE 92/91 régissant les PRODUCTIONS VÉGÉTALES BIOLOGIQUES." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **PRODUCTION VÉGÉTALE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Pour des informations plus techniques...le cahier des charges de la PRODUCTION VÉGÉTALE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE ..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.9

#### **PRODUIRE BIO.**

1. " Ce sont les organismes certificateurs qui veillent à ce que les agriculteurs souhaitant PRODUIRE "BIO" respectent strictement leurs cahiers des charges.". Fuente: Bio-attitude.com, p.6

2. "PRODUIRE BIO. Qui fabrique le Bio? L'industrie du Bio? Où acheter Bio? Où consommer Bio?" Fuente: Infosbio.com, p.1

3. "PRODUIRE BIO. Vous êtes agriculteur, transformateur, importateur. Vous travaillez déjà en Agriculture Biologique ou souhaitez vous engager." Fuente: Ecocert.fr, p.3

#### **PRODUIRE DES FRUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "PRODUIRE DES FRUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE. {...} Ce guide est destiné avant tout aux arboriculteurs biologiques..." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **PRODUIRE DES PRODUITS BIO**

1. " Venez découvrir toutes les facettes de l'agriculture biologique, en mangeant bio et en dialoguant avec les professionnels qui PRODUISENT et proposent DES PRODUITS BIO tout au long de l'année." Fuente: Printempsbio.com, p.3

#### **PRODUIRE DU VIN BIO**

1. " PRODUIRE DU VIN BIO c'est respecter le cahier des charges bio et ne pas utiliser de produits de synthèse pour les traitements et l'amendement.". Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **PRODUIRE D'UNE MANIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Ingrédients d'origine agricole n'ayant pas été PRODUITS D'UNE MANIÈRE BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.15

#### **PRODUIRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Ne PRODUIT pas EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui veut, la démarche est contraignante et impose une remise en cause des habitudes acquises avec l'agriculture traditionnelle." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p. 4

2. "Ainsi une exploitation agricole soit obligatoirement passer une période de deux ans de conversion pour PRODUIRE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière-maitrets.fr, p.1

#### **PRODUIRE EN BIODYNAMIE**

1. "Domaine de 10 ha PRODUISANT EN BIODYNAMIE depuis plus de 20 ans des vins de Bourgogne, blancs

---

et rouges..." Fuente: Biovert.com, p.8

#### **PRODUIRE EN MODE BIOLOGIQUE**

1. "L'agriculteur s'engage à PRODUIRE EN MODE BIOLOGIQUE pendant 5 ans sur les parcelles aidées." Fuente: Pronatura.com, p.4

#### **PRODUIT AGRICOLE BIOLOGIQUE CONTRÔLÉ**

1. "De plus, les PRODUITS AGRICOLES BIOLOGIQUES CONTRÔLÉS, dont les matières premières ont été récoltées et transformées sur le territoire de l'Union Européenne, peuvent porter l'indication de conformité suivante: "Agriculture biologique- système de contrôle CE" et / ou le logo communautaire." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6

#### **PRODUIT AGRICOLE OBTENU SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Le PRODUIT AGRICOLE ou les ingrédients d'origine agricole OBTENU SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE entrant dans la composition d'une denrée alimentaire doivent avoir été produits, préparés et /ou importés par un opérateur soumis au contrôle d'un organisme certificateur." Fuente: Bioattitude.com, p.8

#### **PRODUIT AGRICOLE PRODUIT SELON LE MODE BIOLOGIQUE**

1. " En matière d'expédition, les PRODUITS AGRICOLES et denrées alimentaires PRODUITS SELON LE MODE BIOLOGIQUE doivent être transportés d'une unité vers l'autre, y compris vers les grossistes et les détaillants, dans des emballages et /ou conteneurs fermés, afin d'empêcher la substitution de leur contenu." Fuente: Produits bio. ministère (on line), p.7

#### **PRODUIT ALIMENTAIRE BIO**

1. "Danmark. Fin 1996: 42 000 ha.. 20 % des PRODUITS ALIMENTAIRES sont BIO." Fuente: "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 3

2. " Le zoo de Copenhague...a commencé l'année dernière à donner 10 % de PRODUITS ALIMENTAIRES BIO à ses pensionnaires." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.4

3. " Vous devez trouver le nom de l'un de ces organismes sur l'emballage de tout PRODUIT ALIMENTAIRE BIO, le plus souvent Ecocert..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

4. "Les magasins spécialisés et les coopératives bio: Biocoop, Canl Bio, Rayons verts...on y trouve des PRODUITS ALIMENTAIRES BIO mais aussi des produits cosmétiques naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.13

#### **PRODUIT ALIMENTAIRE BIOLOGIQUE**

1. " Il faut chercher le logo AB sur l'emballage des PRODUITS ALIMENTAIRES BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganic-mag.com, p.17

#### **PRODUIT ANIMAL BIO**

1. "Le règlement européen sur les PRODUITS ANIMAUX BIO est en vigueur depuis le 24 août 2000." Fuente: Biorganic-mag.com, p.14

2. " Depuis le 24 août 2000, il a été modifié le règlement CEE 1804/1999 pour y intégrer aussi des règles pour les PRODUITS ANIMAUX BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

#### **PRODUIT ANIMAL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le cas des animaux et des PRODUITS ANIMAUX EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.1

#### **PRODUIT AU SOJA BIO**

1. "{...{ elles affichent leur traçabilité dans les magasins bio et dans la boîte elle-même des PRODUITS AU SOJA BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

#### **PRODUIT BIO**

1. " Main basse sur les PRODUITS BIO Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique mars 1999 [http://www.monde-diplomatique.fr/1999/03/LE\\_NOALLEC/11755.html](http://www.monde-diplomatique.fr/1999/03/LE_NOALLEC/11755.html)" Fuente: 1. "L'agriculture biologique, Que sais-je?", PUF, 1997. (on line), p. 7

2. "Principale motivation d'achat des consommateurs de PRODUITS BIO: le souci de leur santé " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

3. " J'ai commencé à acheter des PRODUITS BIO quand j'ai eu un enfant car je voulais lui donner ce qu'il y a de meilleur pour sa croissance. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

4. "Avec les PRODUITS BIO, je retrouve, comme dans mon jardin, le vrai goût des fruits et des légumes cultivés en respectant le rythme des saisons et cueillis à maturité " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

5. " Longtemps, les PRODUITS BIO n'ont touché qu'une clientèle restreinte, très typée : essentiellement des végétariens, des écologistes, fervents de produits naturels. Aujourd'hui, ils séduisent une tranche beaucoup plus large... " (le boom du bio). Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

6. " Ces nouveaux acheteurs ne consomment pas exclusivement des PRODUITS BIO ( les plus appréciés sont le chocolat noir, les lentilles, l'huile d'olive...) (le boom du bio) Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 3

7. " Enfin, les PRODUITS BIO ne sont pas renforcés en arômes artificiels et peuvent paraître fades à certains. Ils permettent en fait de redécouvrir les goûts authentiques " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ",

---

(www.agriculture.gouv.fr), p. 4

8. " Plusieurs grands types de points de vente proposent des PRODUITS BIO au consommateur " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 5
9. " Ces deux circuits de distribution totalisent près de la moitié des ventes de PRODUITS BIO en France " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 5
10. " On peut également remplir son panier de PRODUITS BIO sur les marchés spécialisés ou chez de petits producteurs qui vendent directement à la ferme (de 20 à 25 % des ventes)" Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 5
11. " La gamme de PRODUITS BIO, jusqu'à présent réduite, s'accroît rapidement dans la grande distribution. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 5
12. " Si les attentes en matière de santé et de qualité gustative créent une demande croissante de PRODUITS BIO... " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 6
13. " Aux Pays-Bas. Plus de 90% des PRODUITS BIO sont écoulés dans des magasins spécialisés.." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3
14. "Main basse sur les PRODUITS BIO" Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
15. " Les grandes surfaces ouvrent de plus en plus leurs rayons aux PRODUITS BIO." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1
16. "La confédération Biocoop, créée en 1987, est un réseau de distribution de PRODUITS BIO..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
17. " ...derrière les PRODUITS BIO à base de soja de la marque Soy, fabriqués par la société Nutrition et Soja..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 3
18. " Qu'est-ce qu'un PRODUIT BIO ? " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
19. " Quand peut-on dire qu'un PRODUIT est BIO ? " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
20. " De plus, l'usage des colorants chimiques étant prohibé, le PRODUIT BIO pourra sembler plus " terne " . " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
21. " Qu'appelle-t-on un PRODUIT BIO ?" Fuente: Fromagerie Conus, p.3
22. "Un PRODUIT BIO donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
23. " Le ministre de l'agriculture a donc défini une norme avec un logo AB qui veut dire qu'un PRODUIT BIO ne contient pas d'éléments chimiques de synthèse." Fuente: Intelligenceverte.org, p.8
24. "Les PRODUITS BIO sont cultivés, fabriqués de manière naturelle..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7
25. " Les consommateurs avertis veulent des PRODUITS BIO dans leur assiette." Fuente: Rayons.verts.htm,2
26. " Egalement au menu bio de la rentrée, l'actualité gourmande des PRODUITS BIO..." Fuente: Biorganic.mag.com, p.1
27. " PRODUITS BIO: une sélection d'ingrédients de qualité pour vos recettes." Fuente: Biorganic-mag.com,3
28. "...de nombreux consommateurs s'interrogent sur les vertus réelles des PRODUITS BIO alors que les garanties qu'ils apportent sont cadrées par une réglementation rigoureuse et par une recherche permanente de l'amélioration qualitative environnementale au sein des organismes de contrôle biologique comme Ecocert." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
29. " La mention de l'organisme de contrôle est en revanche indispensable sur l'emballage des produits biologiques. Il vous permet d'acheter des PRODUITS BIO étrangers sans craindre de cautionner une moindre qualité." Fuente: Biorganic-mag.com, p.17
30. " Un PRODUIT BIO, un vrai. Doit présenter clairement sur l'étiquette les garanties définies par les réglementations nationale et européenne." Fuente: Biorganic-mag.com, p24
31. "...le plus souvent Ecocert qui certifie environ 80% des PRODUITS BIO français." Fuente: Biorganicmag.com, p.26
32. " PRODUITS BIO: quels burgers végétaux?. Magasin bio: Soy, Lima..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30
33. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, transformateurs, membres d'association ou distributeurs de PRODUITS BIO, se mobilisent..." Fuente: Printempsbio.com, p.5
34. " Les jeunes générations pourront ainsi découvrir la variété et la qualité des PRODUITS BIO.." Fuente: Printempsbio.com, p.5
35. " Le propos de cette vaste campagne est de faire découvrir au grand public et aux professionnels les valeurs et les principes de l'agriculture biologique ainsi que les qualités des PRODUITS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.5
36. "Venez découvrir toutes les facettes de l'agriculture biologique, en mangeant bio et en dialoguant avec les professionnels qui produisent et proposent des PRODUITS BIO tout au long de l'année." Fuente: Printempsbio.com, p.3
37. " Les Français et les PRODUITS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.10
38. " 47% des Français consomment des PRODUITS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.10

- 
39. "Les "quadra" et les "quinqua" sont les principaux adeptes des PRODUITS BIO..." Fuente: Printempsbio.com, p.10
40. " 73% citent la santé comme raison de consommation des PRODUITS BIO..." Fuente: Printempsbio.com, p.10
41. " Le PRODUIT BIO. Pour mériter cette dénomination, il faut qu'il résulte d'un mode de production agricole exempt de produits chimiques de synthèse." Fuente: Fdesa.fr, p.1
42. " Textes extraits de la plaquette "PRODUITS BIO Mode d' Emploi", élaborée par les services du Ministère de l'Agriculture." Fuente: Fdsea.fr, p.2
43. " C'est une des raisons pour lesquelles les prix des PRODUITS BIO sont très élevés, souvent 25 à 30 % plus chers et parfois quatre fois plus chers qu'un produit normal." Fuente: Eurolibe.com, p.3
44. " Les PRODUITS BIO sont-ils de meilleure qualité? Fuente: Eurolibe.com, p.3
45. " Les PRODUITS BIO ne sont pas la panacée." Fuente: Eurolibe.com, p.3
46. "Les micro-nutriments très nutritionnels sont présents en plus grande quantité dans les PRODUITS BIO." Fuente: Eurolibe.com, p.3
47. " Saveurs -Drôme. Com. Boutique et portail du terroir drômois....PRODUITS BIO, AOC et produits de qualité..." Fuente: Biovert.com, p.10
48. " Les grandes surfaces, au-delà des beaux discours, ne jouent pas le jeu: au Leclerc de Nogent, par exemple, on ne trouve pas de PRODUITS BIO (hormis le pain et les oeufs, lucratifs pour eux)." Fuente: Econovateur.com, p.12
49. " Pendant trois ans, j'ai récupéré des fanes de carottes et autres déchets à la fin des marchés de PRODUITS BIO." Fuente: Econovateur.com, p.16
50. " Ce dernier ( le consommateur) doit pouvoir acheter un PRODUIT BIO les yeux fermés ..." Fuente: Agriculturebio.com, p.15
51. " Les PRODUITS BIO qui respectent les règlements européen et français de l'agriculture biologique peuvent répondre en plus aux exigences d'autres cahiers des charges spécifiques comme celui de Nature&Progrès ou celui de la Bio-dynamie." Fuente: 51. Agriculturebio.com, p.16
52. " ..les PRODUITS dits "BIO" ont depuis quelques années conquis les rayons des grandes surfaces et leur présence ne cesse de progresser répondant aux attentes des consommateurs." Fuente: Bio-attitude.com, p.2
53. " La variété des PRODUITS BIO ne cesse de croître face à l'engouement (tout aussi croissant) des consommateurs pour le bio." Fuente: Bio-attitude.com, p.11
54. " Vente par correspondance de PRODUITS BIO sur catalogue ou par l'Internet." Fuente: Bio-attitude.com, p.13
55. " 59% des Français estiment qu'il est normal de payer plus cher les PRODUITS BIO.." Fuente: Bioattitude.com, p.18
56. " 57% DES Français sont prêts à payer plus cher un PRODUIT BIO que le même produit non biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
57. " Deux Français sur trois (66%) citent la qualité et le goût comme raisons de consommation des PRODUITS BIO, alors qu'ils étaient moins d'un sur quatre il y a 10 ans." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
58. " Près de la moitié des Français consomment désormais des PRODUITS BIO plus ou moins régulièrement." Fuente: Bio-attitude.com, p.18
59. "Or, il apparaît clairement qu'aujourd'hui les comptes sont faussés quand on compare ex-abrupto les prix des produits de l'agriculture intensive et des PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.19
60. " Et découvrez les résultats du 1er concours national de PRODUITS BIO." Fuente: Bio-attitude.com, p.23
61. "Comment identifier les PRODUITS BIO?" Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
62. Idem n° 61 Fuente: Fromagerie Conus, p.4
63. Une des principales difficultés au développement de l'élevage bio en Isère réside dans le fait que, hormis la possibilité de faire de la vente directe (viande, fromages), il n'existe absolument aucune filière biologique qui permette "d'apporter" le PRODUIT BIO jusqu'au consommateur." Fuente: Adabio.free.fr, p.7
64. Les vins de Savoie sont principalement en AOC, la région touristique dans laquelle les vins bio se situent ne permet pas une valorisation des vignobles bio car les acheteurs se réfèrent déjà à l'AOC avant de chercher les PRODUITS BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.10
65. "La recherche va donc maintenant prendre une nouvelle ampleur et se déployer sur trois fronts principaux: l'évaluation et l'amélioration des techniques répondant aux cahiers des charges de l'agriculture biologique, l'étude du fonctionnement des systèmes de production, la socio-économie des filières, des marchés et de la consommation des PRODUITS BIO." Fuente: Inra.org, p.1
66. " Alors que beaucoup pensaient, à la fin des années 80, que l'Agriculture biologique n'était qu'un phénomène de mode, le lancement des PRODUITS BIO en grandes surfaces en 1990 a révélé une clientèle nouvelle, en développement constant depuis." Fuente: Inra.org, p.6
67. " Les grandes surfaces ont mis en place une véritable stratégie commerciale dès le début des années 90 et elles représentaient en 1998 entre 35 et 40% du marché des PRODUITS BIO." Fuente: Inra.org, p.6
68. "Depuis quelques années, il existe quelques études sur les effets de l'Agriculture biologique, fondées sur une comparaison entre PRODUITS BIO et issus de l'agriculture conventionnelle.." Fuente: Inra.org, p.15

- 
69. " Qu'appelle-t-on un PRODUIT BIO?. Un PRODUIT BIO est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire issus de l'agriculture biologique." Fuente: Itab.asso.fr, p.2
70. "La réglementation sur l'étiquetage des produits issus de l'agriculture biologique est très précise, et classe les produits en plusieurs catégories en fonction de leur teneur en PRODUIT BIO (pour les produits transformés)." Fuente: Itab.asso.fr, p.2
71. " Les PRODUITS BIOS sont rigoureusement certifiés par des organismes de contrôle et de certification agréés." Fuente: Biocoop.fr, p.5
72. " Tout savoir (ou presque) sur les PRODUITS BIO.." Fuente: Ecocert.fr, p.3
73. " La demande française de PRODUITS BIO augmentait sensiblement depuis quelques années, lorsque la crise de la vache folle est venue la faire exploser." Fuente: Article H.la Prairie, ERB, on line, p.1
- PRODUIT BIO CERTIFIÉ**
1. " Contrôles. Les PRODUITS BIO sont CERTIFIÉS et traçables." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
- PRODUIT BIO DE PROXIMITÉ**
1. " Les principes de cette opération sont les suivants: proposer des repas biologiques régulièrement dans les restaurants scolaires, utiliser des PRODUITS BIO DE PROXIMITÉ et réaliser des animations éducatives autour de l'alimentation..." Fuente: Adabio.free.fr, p.13
- PRODUIT BIO TRAÇABLE**
1. " Contrôles. Les PRODUITS BIO sont certifiés et TRAÇABLES." Fuente: Agriculturebio.com, p.11
- PRODUIT BIOLOGIQUE**
- 1 " L'association édite un très utile "Guide de la bio" (Nord - Pas de Calais/Picardie) qui présente en une quarantaine de pages à la fois les acteurs de la filière (producteurs, transformateurs, distributeurs, grossistes) et les lieux (fermes, marchés, magasins) où se procurer des PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: 1. Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1
2. " La FAO cherche à jouer un rôle de catalyseur dans le commerce international des PRODUITS BIOLOGIQUES, le développement de politiques et les partenariats entre secteurs public et privé. " Fuente: Fao.org, p. 1
3. " Plus de 3 000 références de PRODUITS BIOLOGIQUES" Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.5
4. "...effectuer, pour la préparation, les opérations sur les PRODUITS BIOLOGIQUES par séries complètes et séparées, physiquement ou dans le temps, d'opérations similaires pour les produits conventionnels. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
5. " ...identifier clairement les lots de PRODUITS BIOLOGIQUES " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3
6. " Les produits végétaux transformés, pour être déclarés comme PRODUITS BIOLOGIQUES doivent répondre à quatre conditions. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
7. " Il s'agit exclusivement d'ingrédients agricoles non suffisamment disponibles sur le marché des PRODUITS BIOLOGIQUES, dans l'Union Européenne. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
8. " Inquiets des crises alimentaires, les anglais se tournent de plus en plus vers les PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, En bref, on line, p. 1
9. "Le magazine Que choisir a recherché la présence de pesticides en procédant à l'analyse de différents PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1
10. "...un italien sur quatre n'a jamais entendu parler de PRODUITS BIOLOGIQUES" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1
11. "Pourtant, les coûts des PRODUITS BIOLOGIQUES et les contraintes budgétaires de la restauration ne sont pas toujours compatibles..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Bio perspectives, on line, p.1
12. "La mairie prend en charge le surcoût de 4f par menu engendré par l'utilisation de PRODUITS BIOLOGIQUES" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Bio perspectives, on line, p.1
13. " Si on trouve encore relativement peu de marchés entièrement dédiés aux PRODUITS BIOLOGIQUES....." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Bio perspectives, on line, p.1
14. " Comment reconnaître un PRODUIT BIOLOGIQUE ? " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5
15. "Près d'un Français sur deux a acheté un PRODUIT BIOLOGIQUE en 2000." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, En bref, on line, p. 2
16. "L'autorisation d'importation est obligatoire pour commercialiser sur le territoire européen des PRODUITS BIOLOGIQUES en provenance de pays tiers." Fuente: 16. Pronatura.com, p.5
17. " 15% des français sont sensibles au bio, c'est à dire ayant acheté au moins une fois une PRODUIT BIOLOGIQUE dans l'année précédent l'enquête." Fuente: Rayons.verts.htm, p.1
18. "Grâce à la force et à l'efficacité de son réseau, Rayons Verts propose ainsi à chaque magasin des PRODUITS BIOLOGIQUES et diététiques dont la qualité et la conformité aux normes de consommation sont contrôlées." Fuente: Rayons.verts.htm, p.6
19. "Internet au service des PRODUITS BIOLOGIQUES et naturels." Fuente: Horizonbio.com, p.1
20. "Biojardin est un magasin de PRODUITS BIOLOGIQUES et naturels ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3
21. Comme on l'aime, cet été qui se déroule...Sur les marchés bio, chez les détaillants en PRODUITS

---

BIOLOGIQUES..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.13

22. La mention de l'organisme de contrôle est en revanche indispensable sur l'emballage des PRODUITS BIOLOGIQUES. Il vous permet d'acheter des produits bio étrangers sans craindre de cautionner une moindre qualité." Fuente: Biorganic-mag.com, p.17

23. " Selon le règlement CEE, un PRODUIT BIOLOGIQUE peut porter une mention se référant à la qualité biologique..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.24

24. " Dans tous les cas de figure, soyez exigeant sur les mentions que porte l'emballage des PRODUITS BIOLOGIQUES que vous envisagez d'acheter." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

25. "Afaq-ascert International, Qualité Nord Pas de Calais ne sont plus autorisés à intervenir dans la certification des PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

26. " La bio fait du bien à votre corps et à la planète. La bio fait plaisir à savourer: Apprenez à choisir les PRODUITS BIOLOGIQUES qu'il vous faut." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29

27. "Des producteurs de Drôme, d'Ardèche et de Provence, venant de divers horizons se sont associés afin de mieux faire connaître leurs PRODUITS BIOLOGIQUES..." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.2

28. ".la Drôme est capable de vous offrir un éventail très large de PRODUITS BIOLOGIQUES..." Fuente: Site Agrobiodrôm, p.2

29. " Concernant les unités de transformation de PRODUITS BIOLOGIQUES, on constate principalement une concentration de l'activité, traduisant ainsi la maturité économique du secteur." Fuente: Printempsbio.com, p.14

30. "Nombre de transformateurs de PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Printempsbio.com, p.14

31. "Le site de Setrabio /Bioconvergence (syndicat de transformateurs et distributeurs DE PRODUITS BIOLOGIQUES) comprend des informations sur l'agriculture biologique en général, une rubrique d'actualités et les coordonnées de ses adhérents." Fuente: Printempsbio.com, p.15

32. "Où trouver des PRODUITS BIOLOGIQUES dans la Marne?." Fuente: Fdsea.fr, p.3

33. " La part du commerce des PRODUITS BIOLOGIQUES est devenue très importante dans les échanges mondiaux." Fuente: Eurolibe.com, p.1

34. "Si le produit que vous achetez n'est pas certifié "Agriculture Biologique" (AB), ce n'est pas un PRODUIT BIOLOGIQUE." Fuente: Eurolibe.com, p.2

35. Louis Uberti, chercheur passionné. A mais au point une gamme très élaborée de PRODUITS naturels, diététiques et BIOLOGIQUES." Fuente: Biovert.com, p.18

36. " S'interrogeant sur le prix des PRODUITS BIOLOGIQUES ( en moyenne 30% plus chers que ceux du conventionnel), le dossier apporte des arguments....." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Evenement, on line, p. 1

37. " Une simple réforme de la PAC (politique agricole de la Communauté) en faveur de l'agriculture qui ne dégrade pas l'environnement, dans le sens qu'exprime Jules Pretty dans son étude, le prix des PRODUITS BIOLOGIQUES pourrait chuter et devenir accessible à tous." Fuente: Bio-attitude.com, p.21

38. Idem n° 7 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

39. Ainsi, lorsque'un ingrédient agricole, non suffisamment disponible sur le marché des PRODUITS BIOLOGIQUES dans l'Union Européenne, n'est pas inscrit dans la liste C, l'autorité compétente...peut autoriser l'utilisation de cet ingrédient..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5

40. " Le PRODUIT BIOLOGIQUE se définit par des conditions de production, de conservation et de transformation excluant l'utilisation de produits chimiques de synthèses..." Fuente: Biocoop.fr, p.5

41. " Les PRODUITS BIOLOGIQUES sont par essence des produits de qualité." Fuente: Biocoop.fr, p.5

42. " Avec Ecocert (www.ecocert.fr), le plus important d'entre eux et le seul contrôlant exclusivement des PRODUITS BIOLOGIQUES..." Fuente: Biocoop.fr, p.12

43. " Les produits végétaux transformés, pour être déclarés comme PRODUITS BIOLOGIQUES, doivent répondre à quatre conditions." Fuente: Infosbio.com, p.15

44. " Il est important de remarquer que tous les PRODUITS BIOLOGIQUES doivent respecter les mêmes normes de qualité et d'innocuité que celles appliquées aux produits traditionnels..." Fuente: Fao.org, p.4

45. " Pour quelles raisons les PRODUITS BIOLOGIQUES sont-ils plus chers que les produits traditionnels?." Fuente: Fao.org, p.6

46. " Les manipulations après-récolte de quantités relativement faibles de denrées biologiques, entraînent une augmentation des coûts, du fait de la séparation obligatoire des PRODUITS BIOLOGIQUES et non biologiques, en particulier au niveau du traitement et du transport." Fuente: Fao.org, p.6

47. " En choisissant des PRODUITS BIOLOGIQUES, les consommateurs, par leur pouvoir d'achat, participent à la promotion d'un système agricole moins polluant." Fuente: Fao.org, p.9

48. "En achetant aujourd'hui un PRODUIT BIOLOGIQUE, vous avez une double garantie." Fuente: Ecocert.fr, p.2

49. " Retrouvez l'empreinte de notre engagement sur l'étiquette de vos PRODUITS BIOLOGIQUES, par la mention contrôle Ecocert ou le logo." Fuente: Ecocert.fr, p.2

50. " Un PRODUIT BIOLOGIQUE est issu de la pratique de l'agriculture biologique." Fuente: Ecocert.fr, p.3

## **PRODUIT BIOLOGIQUE CONTRÔLÉ**

---

1. " Les PRODUITS BIOLOGIQUES CONTRÔLÉS dans les pays de l'Union Européenne par une autorité désignée ou un organisme de contrôle agréé... ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2

2. Idem nº 1. Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p. 2

3. Idem nº 1. Fuente: Infosbio.com, p.13

#### **PRODUIT BIOLOGIQUE D'ORIGINE ANIMALE**

1. " Des normes mondiales pour les PRODUITS BIOLOGIQUES D'ORIGINE ANIMALE." Fuente: Pro Natura Magazine, nº 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **PRODUIT BIOLOGIQUE TRANSFORMÉ**

1." Les PRODUITS BIOLOGIQUES TRANSFORMÉS doivent être constitués à 50 % et bientôt à 70% au moins, d'ingrédients originaires de l'agriculture biologique. ". Fuente: Association de Lyon, (on line), page 5

#### **PRODUIT CERTIFIÉ ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Que signifie "PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"?" Fuente: Fao.org, p.2

2. "Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont des produits stockés, transformés, gérés et commercialisés conformément à des spécifications techniques précises (normes) et garantis "biologiques" par des organismes de contrôle." Fuente: Fao.org, p.2

3. "Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont en général plus onéreux que les produits conventionnels équivalents..." Fuente: Fao.org, p.6

#### **PRODUIT CONVENTIONNEL**

1. " {...} effectuer, pour la préparation, les opérations sur les produits biologiques par séries complètes et séparées, physiquement ou dans le temps, d'opérations similaires pour les PRODUITS CONVENTIONNELS. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.3

2. "Quant au prix "excessif " de la bio, c'est un faux problème dès lors que l'on tient compte des coûts des PRODUITS CONVENTIONNELS en terme de santé, dépollutions ou subventions." Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 2

3. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

4. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.14

5. "Les PRODUITS CERTIFIÉS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont en général plus onéreux que les PRODUITS CONVENTIONNELS équivalents..." Fuente: Fao.org, p.6

#### **PRODUIT DE CONVERSION**

1. " Les PRODUITS DE CONVERSION ne peuvent être utilisés comme ingrédient dans les produits transformés contenant plusieurs ingrédients issus du mode de production biologique. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5

2. Idem nº 1. Fuente: Produits bio. Ministère (on line) , p.7

3. Idem nº 1. Fuente: Infosbio.com, p.9

#### **PRODUIT DE LA FILIÈRE BIO**

1. " La distribution et commercialisation des PRODUITS DE LA FILIÈRE BIO se fait à plusieurs niveaux." Fuente: Bio.attitude.com, p.13

#### **PRODUIT DE L'AB**

1. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire " PRODUIT DE L'AB"... " Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE**

1. " Les PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE stimulent et accroissent les forces de vie, ils nourrissent autant le corps que l'esprit." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

2. " La diffusion des PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE, sous la marque DEMETER qui existe toujours comme label international de ce courant." Fuente: Infosbio.com, p.3

#### **PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui en découle se présente donc comme une alimentation de qualité." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2. " PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.5

3. " {...} ses efforts portent en particulier sur la promotion de la démarche et des PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE auprès des consommateurs. " Fuente: Les mardis de l'Economie Solidaire en ligne, p. 1

4. "Le Setrabio ( Syndicat européen des transformateurs et distributeurs de PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE) est le premier organisme professionnel européen..." Fuente: Pronatura.com, p.9

5. "{...} Et le syndicat des transformateurs et distributeurs de PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE (Setrabio / Bioconvergence)." Fuente: Printempsbio.com, p.7

6. " Afin d'accompagner le développement de cette filière viticole, dans un contexte de demande soutenue des consommateurs pour les PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, la Fédération Nationale des Vins de l'agriculture biologique lance le premier Salon des vins.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.9

7. " Le PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE qui en découle se présente donc comme une alimentation de qualité." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.1



- 
8. " Les produits végétaux transformés, pour être considérés comme PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE doivent répondre à quatre conditions." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
9. " Choisir des PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, c'est choisir, de la manière la plus éloquente, le respect de la vie présente et future." Fuente: Adabio.free.fr, p.3
10. "Plus naturels, les PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont aussi moins standardisés et plus variables quant à leurs qualités gustatives ou visuelles." Fuente: Inra.org, p.9
11. "Un produit pourra bénéficier de l'appellation "PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" si une période d'au moins deux ans s'est écoulée entre la date de début de conversion et celle du semis de la culture sur parcelle." Fuente: Biocoop.fr, p.6
12. " La récolte qui a lieu après le 36<sup>e</sup> mois peut bénéficier de la référence "PRODUIT DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.6
13. " Les PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis au contrôle strict et à la certification d'un organisme agréé." Fuente: Biocoop.fr, p.15
14. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.5
- PRODUIT DE L' AGRICULTURE INDUSTRIELLE**
1. "Les enfants de 2 à 4 ans nourris d'aliments biologiques ont des concentrations de résidus de pesticides six fois moins élevées que ceux qui mangent des PRODUITS DE L' AGRICULTURE INDUSTRIELLE" Fuente: Eric.viard.free.fr, p.5
- PRODUIT DE L'AGRICULTURE INTENSIVE**
1. "Or, il apparaît clairement qu'aujourd'hui les comptes sont faussés quand on compare ex-abrupto les prix des PRODUITS DE L'AGRICULTURE INTENSIVE et des produits bio." Fuente: Bio-attitude.com, p.19
- PRODUIT DE TRAITEMENT EN VITICULTURE BIOLOGIQUE**
1. "Caractéristiques des PRODUITS DE TRAITEMENT EN VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.22
- PRODUIT D'ENTRETIEN BIOLOGIQUE**
1. " Depuis peu, il existe également des produits cosmétiques et des PRODUITS D'ENTRETIEN BIOLOGIQUES." Fuente: Econovateur.com, p.1
- PRODUIT DIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
- 1." Pour être commercialisé, tout PRODUIT dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme officiellement agréé. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 4
2. " Pour être commercialisé, tout PRODUIT dit " ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " doit subir le contrôle et obtenir la certification d'un organisme agréé sur le territoire français. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2
- PRODUIT D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**
1. " Lors de sa préparation, le PRODUIT D'ORIGINE AGRICOLE ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis .... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
- PRODUIT ÉCOLOGIQUE**
1. "La part du non alimentaire est à peu près constante mais pourrait se renforcer dans les années à venir avec le développement de gammes de PRODUITS ÉCOLOGIQUES pour l'habitat et de textiles." Fuente: Biocoop.fr, p.3
- PRODUIT FERMIER BIOLOGIQUE**
1. "En alliant aux principes de l'Agriculture Biologique les méthodes traditionnelles d'élevage, nous vous proposons la double assurance de qualité de PRODUITS FERMIERS BIOLOGIQUES." Fuente: BiOségur.com, p. 1
- PRODUITS FRAIS BIO**
1. " Le Scees observe que "les nouveautés se multiplient" sur le créneau des PRODUITS FRAIS ou ultra-frais BIO." Fuente: Fromag.com, p.2
- PRODUIT ISSU DE L'AB**
1. " Un produit bio donne droit, après certification attestant sa conformité aux normes de l'agriculture biologique, à la mention obligatoire "produit de l'AB"ou " PRODUIT ISSU DE L'AB" ..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
- PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE**
1. "Demeter: PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.18
2. " Demeter est la marque internationale et collective qui permet de reconnaître les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE DITE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.16
- PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**
1. " Évaluation du potentiel de diversification et des perspectives de marché pour les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" Fuente: Fao.org, p. 4
2. « La mention de l'organisme certificateur est obligatoire sur tous les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE» Fuente: Association de lyon (on line), p. 5
3. " Le mouvement de l'agriculture biologique s'est amplifié et la demande de PRODUITS ISSUS DE

---

L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ne cesse d'augmenter..." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.4

4. " L'étiquetage et la publicité des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

5. « Un PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1

6. « Le nom de l'organisme certificateur est obligatoire sur tous les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE» Fuente: 6. Fromagerie Conus, (on line), p. 5

7. "Des directives et des outils d'assistance à la décision technique en vue d'aider les exploitations agrobiologiques à être productives et rentables. L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. " Fuente: Fao.org,p. 3

8."Le Setrabio ..est le rpemier organisme professionnel européen regroupant les transformateurs et les distributeurs de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.9

9. " Favoriser le développement et l'image des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.10

10. "La licence. Ce document atteste que les produits mis en marché par l'opérateur concerné sont ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.5

11." Pauses et déjeuners (sous forme de buffets-dégustation) ont lieu dans la salle à manger de la ferme et sont composés exclusivement de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.5

12. " "{ ..}" alimentation biologique. Ce type de consommation augmente de 30% par an, 19% des français achètent plusieurs fois par semaines des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20

13. "Ainsi, le logo de l'organisme certficateur est obligatoire sur tous les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, gage de sécurité et de qualité sur le marché de l'alimentation générale." Fuente: Intelligenceverte.org, p.20

14. "Les dégâts causés par l'industrialisation de l'agriculture et une plus grande sensibilisation des populations conduisent aujourd'hui des millions de consommateurs à recherhcer les bienfaits des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: 14. Rayons.verts.htm, p.2

15. " Comment identifier à coup sûr un PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.24

16. " Quels PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE trouve-t-on aujourd'hui dans les magasins spécialisés ? En grande surface ? Par correspondance?." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28

17. "Dans le cas des aliments composés, la Marque AB garantit un minimum de 95% de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.." Fuente: Printempsbio.com, p.9

18. En 2001, 41% des interviewés déclaraient connaître la MARQUE AB, signe officiel de reconnaissance des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Printempsbio.com, p.11

19. "Les animaux, destinés à ña production de viande biologique, (vaches, cochons, volailles), sont élevés en plain air dans un large espace vital et sont nourris à 90 % de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Eurolibe.com, p.2

20. " L'utilisation de la marque AB...réservée aux opérateurs qui se sont soumis au contrôle d'un organisme certificateur agréé par les Pouvoirs publics français pour le contrôle des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bio-attitude.com, p.7

21. " Aujourd'hui, 41% des interviewés déclarent connaître la marque AB, signe officiel de reconnaissance des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, contre environ 10% en 1998." Fuente: Bioattitude.com, p.18

22. " Plus de 800 nouvelles entreprises ont transformé des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Bio-attitude.com, p.24

23. " Les préparateurs français de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont aujourd'hui plus de 5 500 ha." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

24. " Un PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire." Fuente: 24. Produits bio. Ministère (on line), p.1

25. "Une unité servant à la préparation ou à l'importation de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et de l'agriculture conventionnelle devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

26. Idem n° 4 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6

27. Idem n° 6 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.7

28. "Malgré leur cherté, la demande de PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE (dits produits "Bio") présente actuellement une croissance annuelle de l'ordre de 20% (Sylvander, 1999)." Fuente: 28. Inra.org, p.3

29. " La réglementation sur l'étiquetage des PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est très

---

précise, et classe les produits en plusieurs catégories en fonction de leur teneur en produit bio (pour les produits transformés)." Fuente: Itab.asso.fr, p.2

30. " Si % ingrédients bios > 95%. Mentions obligatoires {...} ou "PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE"..." Fuente: Biocoop.fr, p.13

31. " Un PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE est soit un produit agricole, soit une denrée alimentaire." Fuente: Infosbio.com, p.4

32. Idem nº 6 Fuente: Infosbio.com, p.9

33. "Ils sont en outre dotés d'une étiquette mentionnant: - Nom et adresse du producteur, du préparateur ou de l'importateur -Nom du produit - PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Infosbio.com, p.18

34. " Cependant, les normes fisées par les organismes privés chargés de garantir les PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont souvent plus strictes." Fuente: Fao.org, p.5

#### **PRODUIT ISSU DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE**

1. "Une unité servant à la préparation ou à l'importation de PRODUITS ISSUS de l'agriculture biologique et DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE devra en plus: disposer de lieux de stockage séparés..." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

2. " Depuis quelques années, il existe quelques études sur les effets de l'Agriculture biologique, fondées sur une comparaison entre PRODUITS Bio et ISSUS DE L'AGRICULTURE CONVENTIONNELLE..." Fuente: Inra.org, p.15

#### **PRODUIT ISSU DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE**

1." Ce type d'élevage intensif a toutefois été remis en question au moment de la crise de l'E.S.B. par des consommateurs soucieux de sécurité alimentaire et qui ont reporté leurs achats sur des PRODUITS ISSUS DE L'ÉLEVAGE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.6

#### **PRODUIT ISSU DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "Lors de sa préparation, le PRODUIT ou ses ingrédients d'origine agricole ISSUS DU MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE n'ont pas été soumis à des traitements au moyen de substances autres que celles autorisées..." Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.5

#### **PRODUIT NATUREL**

1. "Le désherbage et la lutte contre les nuisibles se font uniquement à l'aide de PRODUITS NATURELS. ". Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

2. " .... et le désherbage et la lutte contre les nuisibles se font uniquement à l'aide de PRODUITS NATURELS. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 3

3. "On pourrait l'appeler PRODUIT NATUREL comme les cultivaient nos ancêtres avant l'apparition de l'agriculture industrielle et de l'industrie agroalimentaire." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

4. "A la suite des excès de l'agriculture industrielle, de plus en plus de personne souhaitent consommer des PRODUITS NATURELS..." Fuente: Intelligenceverte.org, p.7

5. "Internet au service des PRODUITS biologiques et NATURELS." Fuente: Horizonbio.com, p.1

6.. "Biojardin est un magasin de PRODUITS biologiques et NATURELS ouvert en septembre 2000." Fuente: Horizonbio.com, p.3

7. " Il ne faut pas confondre avec les PRODUITS dits NATURELS ou diététiques, les produits du terroir ou le nom du yaourt d'une marque très connue." Fuente: Eurolib.com, p.2

8." Louis Uberti, chercheur passionné. A mais au point une gamme très élaborée de PRODUITS NATURELS, diététiques et biologiques." Fuente: Biovert.com, p.18

9. " Mondial Uberti's est une entreprise oeuvrant dans le secteur des PRODUITS NATURELS." Fuente: Biovert.com, p.18

10. Les méthodes bio. Prévention et PRODUITS NATURELS." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

#### **PRODUIT NON BIOLOGIQUE**

1. " Dans les pays développés, les petits agriculteurs créent de plus en plus souvent des filières directes pour distribuer les PRODUITS NON BIOLOGIQUES aux consommateurs." Fuente: Fao.org, p.2

2. " Les manipulations après-récolte de quantités relativement faibles de denrées biologiques, entraînent une augmentation des coûts, du fait de la séparation obligatoire des PRODUITS biologiques et NON BIOLOGIQUES, en particulier au niveau du traitement et du transport." Fuente: Fao.org, p.6

3. " 57% des Français sont prêts à payer un produit bio plus cher que le même PRODUIT NON BIOLOGIQUE." Fuente: Printempsbio.com, p.11

#### **PRODUIT NON CERTIFIABLE EN BIO**

1." En progression constante, ce chiffre atteint 95% chez les biocoops récemment contrôlés. Les 5% restant sont principalement des PRODUITS NON CERTIFIABLES EN BIO, produits de mer et eaux minérales." Fuente: Biocoop.fr, p.3

#### **PRODUIT NON DISPONIBLE EN BIO**

1. " Dans le cas des aliments composés, la Marque AB garantit un minimum de 95% de produits issus de l'Agriculture Biologique, le reste étant composé de PRODUITS NON DISPONIBLES EN BIO en quantité suffisante (produits exotiques, certaines épices...)." Fuente: Printempsbio.com, p.9

---

## **PRODUIT NORMAL**

1. C'est une des raisons pour lesquelles les prix des produits bio sont très élevés, souvent 25 à 30 % et parfois quatre fois plus chers qu'un PRODUIT NORMAL". Fuente: Eurolibe.com, p.3

## **PRODUIT PHYTOSANITAIRE UTILISABLE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Un groupe de travail national-flavescence dorée" se réunira 1 ou 2 fois par an, une grosse interrogation reste posée qu'en à la révision de l'annexe 2 du règlement 2092/91 sur les PRODUITS PHYTOSANITAIRES UTILISABLES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.11

## **PRODUIT TRADITIONNEL**

1." Il est important de remarquer que tous les produits biologiques doivent respecter les mêmes normes de qualité et d'innocuité que celles appliquées aux PRODUITS TRADITIONNELS..." Fuente: Fao.org, p.4

2. " Pour quelles raisons les produits biologiques sont-ils plus chers que les PRODUITS TRADITIONNELS?." Fuente: Fao.org, p.6

## **PRODUIT TRANSFORMÉ BIOLOGIQUE**

1. " En moyenne, les PRODUITS TRANSFORMÉS BIOLOGIQUES sont deux fois plus chers qu'en conventionnel" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 1

## **PRODUIT ULTRA-FRAIS BIO**

1. "Le Scee observe que "les nouveautés se multiplient" sur le créneau des PRODUITS frais ou ULTRA-FRAIS BIO." Fuente: Fromag.com, p.2

## **PRODUIT VEGETAL BIOLOGIQUE**

1. " L'opérateur désirant importer les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES provenant d'un tiers pays. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.6

2. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.8

3. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.20

## **PRODUIT VEGETAL BIOLOGIQUE CONTROLE**

1. " De plus, les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES CONTROLES, dont les matières premières. " Fuente: Fromagerie Conus,(on line), p.4

## **PRODUIT VEGETAL BIOLOGIQUE NON TRANSFORME**

1. " Seront reconnus comme biologiques, les PRODUITS VEGETAUX BIOLOGIQUES NON TRANSFORMES et les produits végétaux transformés..." Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4

2. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.8

3. "Bio à plus de 95%. Les PRODUITS VÉGÉTAUX BIOLOGIQUES NON TRANSFORMÉS et les produits végétaux transformés, dont la teneur en ingrédients d'origine agricole biologique est supérieure à 95%." Fuente: Infosbio.com, p.7

## **PRODUIT VÉGÉTAL BIOLOGIQUE TRANSFORME**

1. " Seront reconnus comme biologiques, les PRODUITS VÉGÉTAUX BIOLOGIQUES, TRANSFORMES ou non, provenant ... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.6

2. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.8

## **PRODUIT VÉGÉTAL ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "{...}' élevage en agriculture biologique doit en principe assurer un lien étroit entre l'élevage et les terres agricoles, la pratique de rotations pluriannuelles appropriées et l'alimentation des animaux par des PRODUITS VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE obtenus sur l'exploitation même." Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.4

Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.4

## **PROFESSIONNEL DE LA BIO**

1. " {...} ces mots deviennent les slogans d'une langue de bois adoptée par de nombreux PROFESSIONNELS DE LA BIO - de la distribution notamment- qui se transforment en techniciens du marketing." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

2. " Biorganic Magazine...Un vrai journal bio sur Internet, réalisé par des PROFESSIONNELS de la Presse, DE LA BIO et du web." Fuente: Biorganic-mag.com,p.4

3. "S'il ne s'agit pas de pénaliser les PROFESSIONNELS DE LA BIO qui offrent majoritairement des garanties de sécurité alimentaire autrement plus sérieuses que les non bio, il n'est pas pour autant souhaitable d'acheter bio les yeux fermés." Fuente: Biorganic-mad.com, p.15

4. " En rencontrant des PROFESSIONNELS DE LA BIO à l'occasion des Journées Portes Ouvertes organisées dans les fermes et entreprises de transformation." Fuente: Printempsbio.com, p.3

5. " Ainsi, avec le soutien de Cinelle, ce sont les PROFESSIONNELS DE LA BIO qui iront à la rencontre des enfants dans les écoles, les centres de loisirs, pour présenter et expliquer l'agriculture biologique..." Fuente: Printempsbio.com, p.5

## **PROFESSIONNEL DE LA FILIÈRE BIO**

1." Les clauses de subsidiarité utilisées par les Pouvoirs Publics, à la demande des PROFESSIONNELS DE LA FILIÈRE BIO, ont permis de définir des critères de qualité biologique...." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

## **PROFESSIONNEL DE LA FILIÈRE VIANDE BIO**

1. "Même si les PROFESSIONNELS DE LA FILIÈRE VIANDE BIO ont pour leur part anticipé en grande partie les risques d'ESB depuis près de 10 ans, la bio végétale repousse encore loin les limites de ce principe de

---

prévention..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.19

#### **PROFESSIONNEL DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Participer au réseau Formabio, c'est...Mettre en place des actions d'expérimentation et de développement avec les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Educagri.fr, p.1
2. " Agribiodrôme, Corabio ( Coordination Rhône-Alpes de l'Agriculture Biologique) qui représentent les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2
3. " Notons que les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ne se contentent pas de ce type de définition, ces règles ne déterminent pas un itinéraire technique, ni un système de production." Fuente: Inra.org, p.5
4. " De ce fait, les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE posent à la recherche deux types de questions à traiter....." Fuente: Inra.org, p.17
5. " Démarche partenariale: une relation étroite avec les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Inra.org, p.18
6. " En effet, l'évaluation des systèmes de production doit se fonder sur les pratiques observées et se référer aux combinaisons d'objectifs affichés par les PROFESSIONNELS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Inra.org, p.20

#### **PROMOUVOIR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le 1er objectif du site est de PROMOUVOIR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE auprès des consommateurs." Fuente: Agriculturebio.com, p.1

#### **PRONATURA**

1. "PRONATURA.com. Distributeur de fruits et légumes bio depuis 1987." Fuente: Pronatura.com, p accueil.
2. "PRO NATURA magazine, n° 10." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, on line, p.1 y ss"
3. "PRO NATURA magazine, n° 25." Fuente: Pro natura magazine, n° 25, on line, p.1 y ss"

#### **PROTÉAGINEUX BIOLOGIQUE**

1. " La mise en oeuvre d'un programme technique pour le développement des PROTÉAGINEUX BIOLOGIQUES, en lien avec l'Unip, l'Iticf et les Ctr volontaires, déposé auprès de l' Oniol.." Fuente: Itab.asso.fr, p.10

#### **PROTÉAGINEUX ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "L'alimentation des vaches en agriculture biologique repose sur {...} fourrages {...} herbe pâturée {...} regains séchés {...} concentrés à base de céréales, PROTÉAGINEUX et oléagineux ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière- maitres.fr, p.2
2. " ...la nourriture des animaux bio. Ceux-xi reçoivent des céréales, des oléagineux et des PROTÉAGINEUX ISSUS essentiellement DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

#### **PUBLICITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " L'étiquetage et la PUBLICITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES sont en fonction du pourcentage d'ingrédients bio qui les composent." Fuente: Infosbio.com, p.31

#### **PUBLICITE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " L'étiquetage et la PUBLICITE DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont soumis à des règles spécifiques. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.4
2. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.6
3. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.7

#### **PURIN**

- 1."Consoude de Russie. Une plante aux ressources nombreuses et méconnues pour l'agriculteur bio. S'utilise de différentes façons: PURINS, compost, mulch, engrais vert....." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.19

#### **QUALITE BIO**

- 1." Les agriculteurs bio nourrissent les animaux essentiellement avec des aliments biologiques (de 90 à 100% selon les espèces)....Ils limitent le recours aux antibiotiques (plus de deux traitements par an retirent à l'animal sa QUALITE BIO " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr ). p.3
2. " La QUALITÉ BIO est en accord parfait avec l'environnement". Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p 1

#### **QUALITÉ BIOLOGIQUE**

1. "La production agricole biologique...Elle vise à conserver ou à améliorer la fertilité des sols et à garantir la QUALITÉ BIOLOGIQUE des produits cultivés." Fuente: Pronatura.com, p.1
2. "Certificats. Ces documents attestent de la QUALITÉ BIOLOGIQUE des produits désignés, et autorisent l'opérateur à les commercialiser." Fuente: Pronatura.com, p.5
3. Mais avec ou sans logo AB, il n'est inutile d'apprendre à se renseigner un peu plus précisément sur les critères d'attribution du signe de QUALITÉ BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p15
4. Difficile de parler bio sans évoquer le logo AB, le meilleur signe de reconnaissance de la QUALITÉ BIOLOGIQUE en France." Fuente: Biorganic-mag.com, p.16
5. " Des règles d'étiquetage très précises, définies par ce règlement, facilitent une identification rapide de la QUALITÉ BIOLOGIQUE du produit." Fuente: Biorganic-mag.com, p24
6. " Selon le règlement CEE, un produit biologique peut porter une mention se référant à la QUALITÉ BIOLOGIQUE..." Fuente: Biorganic-mag.com, p24

---

7. "Absolument obligatoire à partir du moment où le produit alimentaire se réfère à la QUALITÉ BIOLOGIQUE : la mention de l'organisme de certification agréé." Fuente: Biorganic-mag.com, p25

8. "Les clauses de subsidiarité utilisées par les Pouvoirs Publics, à la demande des professionnels de la filière bio, ont permis de définir des critères de QUALITÉ BIOLOGIQUE...." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

9. " Le verger, lui, nous fournit en mirabelles, pommes, poires, prunes. Ce ne sont pas nos amis qui s'en plaignent, trop contents d'avoir gracieusement des fruits de QUALITÉ BIOLOGIQUE." Fuente: Econovateur.com, p.11

#### **QUALITÉ DE LA BIO**

1. " {...} Il est urgent que les consommateurs de la bio fassent leur choix: être les simples témoins, voire les complices, de ce qui se prépare, ou bien aller dans le sens de la QUALITÉ de la vie et DE LA BIO." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.5

#### **QUALITÉ DES PRODUITS BIO**

1. " Les jeunes générations pourront ainsi découvrir la variété et la QUALITÉ DES PRODUITS BIO." Fuente: Printempsbio.com, p.5

2. Idem n° 1 Fuente: Printempsbio.com, p.5

3. "Le pourcentage d'ingrédients issus de l'agriculture biologique ne fait pas tout dans la QUALITÉ D'UN PRODUIT BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p25

#### **QUALITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Le GRAB (Groupe de recherche en agriculture biologique) a profité de son assemblée générale... Cette réunion a été suivie par une conférence débat portant sur la QUALITÉ DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 4

#### **QUALITÉ D'UN ALIMENT BIO**

1. " {...} La présentation des Produits Lima vous en apprend à chaque lecture un peu plus sur les détails qui font la QUALITÉ D'UN ALIMENT BIO sans concessions." Fuente: Biorganic-mag.com, p.28

#### **QUALITÉ FRANCE**

1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la certification " Agriculture Biologique ". Il s'agit de Ecocert, QUALITÉ FRANCE, Ulase, Agrocert, Aclave et Certipaq ". Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4

2. " Actuellement, trois organismes privés sont agréés officiellement.....Il s'agit de Ecocert, QUALITÉ FRANCE et Ascet - international. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.2

3. " L'activité de l'agriculteur biologique est très contrôlée: il doit déclarer son activité...et obtenir sa certification auprès d'un organisme agréé (Ecocert, QUALITÉ FRANCE et Ascet en France.) Fuente: Intelligenceverte.org, p.20

4. En France à l'heure actuelle, Ecocert, QUALITÉ FRANCE, Ulase, Agrocert, Certipaq et Aclave sont les organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26

5. "...un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: Aclave, Agrocert, Certipaq, Ecocert, QUALITÉ-FRANCE, et Ulase." Fuente: Printempsbio.com, p.8

6. " QUALITÉ FRANCE. 18 rue de Volanay 75002 Paris..." Fuente: Fdsea.fr, p.2

7. "Le respect des règles de cette Charte sera contrôlé par l'organisme certificateur ( Ecocert, QUALITÉ FRANCE)." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10

8. Idem n° 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.2

#### **RAISIN BIO**

1. " En grappes au cours de la journée et en jus frais le matin au réveil. consommez sans hésiter un kilo de RAISIN BIO par jour en pleine saison." Fuente: Biorganic-mag.com, p.34

#### **RAISIN BIOLOGIQUE**

1. " Seul le RAISIN et la vigne peuvent être BIOLOGIQUES." Fuente: Bio-attitude.com, p.11

#### **RAISIN DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Château du Parc. Vins issus de RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.9

2. " Oenologie comparée: les standards internationaux pour les vins issus de RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8

3. " Jusqu'à présent, sur les bouteilles ne peut figurer que la mention: vin issu de RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10

4. " Vin: Pas de Cahier des Charges concernant la fabrication du vin, les mentions pouvant figurer sur les vins sont: "vin issu de RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" + nom de l'organisme certificateur. Le logo AB n'est pas autorisé." Fuente: Biocoop.fr, p.13

5. Idem n° 4 Fuente: Infosbio.com, p.32

#### **RAYONS VERTS**

1. "Ouvrir un magasin RAYONS VERTS....la plus belle façon de voir l'avenir en Bio." Fuente: Rayons.verts.htm, p.1

2. "Rayons verts: amour du bio. Votre magasin RAYONS VERTS doit être accueillant, agréable, pratique et rentable." Fuente: Rayons.verts.htm, p.4

3. "Les magasins RAYONS VERTS sont nés de la volonté de diffuser largement l'alimentation biologique et les

---

produits diététiques." Fuente: Rayons.verts.htm, p.5

4. "RAYONS VERTS . Par amour du Bio." Fuente: Rayons.verts.htm, p.7

5. "En France, le marché de la grande distribution connaît une croissance soutenue. Par ailleurs des circuits de magasins coopératifs ( Biocoop, RAYON VERT, etc.) s'organisent sous forme de plateforme d'achats." Fuente: Vigneronsbio.org, p.17

6. "Les magasins spécialisés et les coopératives bio: Biocoop, Canl Bio, RAYONS VERTS...on y trouve des produits alimentaires bio mais aussi des produits cosmétiques naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.13

#### **REBLOCHON BIOLOGIQUE**

1. " La gamme bio de la fromagerie Conus : \* Le REBLOCHON BIOLOGIQUE \*Le Comté Biologique \* L'Emmental Suisse Bio \* Le Gruyère Suisse BIO \* Le Fribourgeois BIO " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p.1

2,3,4,5,6. " Le REBLOCHON BIOLOGIQUE " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p.2,3,4,5,6

#### **REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Premier REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE fabriqué en fromagerie de village." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

2. " REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ....." Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

3. " Petit REBLOCHON ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

#### **RECETTE BIO**

1. "Se nourrir bio, c'est avant tout cuisiner simple: des RECETTES BIO faciles, équilibrées, à la portée de tous." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3

2. " Mangez bio: des RECETTES BIO.." Fuente: Biorganic-mag.com, p.29

3. "RECETTES BIO. Salade pommes/tofu, gâteau de yaourt aux raisins, Cannelloni aux noix..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

4. " Annuaires Vins Bio, Boutiques bio online,..RECETTES BIO..." Fuente: Biovert.com, p.3

5. " Le nombre d'ingrédients d'origine non agricole (additifs, minéraux, arômes...) et les technologies utilisables pour l'élaboration d'une RECETTE BIO sont strictement limités par la réglementation." Fuente: Agriculturebio.com, p.5

#### **RECHERCHE BIO**

1. " La "RECHERCHE BIO" marque un point." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, 2

2. "Stéphane Bellon, ingénieur, un des responsables nationaux de la coordination de programmes de RECHERCHE BIO Inra." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2

#### **RECHERCHE EN AGRICULTURE BIODYNAMIQUE**

1. "Le calendrier des semis...On ne présente plus le calendrier des semis, fruit de 48 années de RECHERCHE EN AGRICULTURE BIODYNAMIQUE." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.21

#### **RECHERCHE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les expérimentations devaient être conduites à quelques kilomètres du Centre de RECHERCHE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE de Ryton." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **RECHERCHE EN ARBORICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " En Grande Bretagne, s'est tenu à l'hiver dernier le premier colloque européen consacré à la RECHERCHE et au développement EN ARBORICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

#### **RECHERCHE EN BIO**

1." La mise en oeuvre d'un programme de RECHERCHES EN BIO." Fuente: Brochure " L'agriculture biologique " , (www.agriculture.gouv.fr), p. 7

#### **RECONVERSION**

1. " Il s'agit par exemple d'utiliser les circuits plus longs qui se mettent en place parce qu'ils pourraient absorber des volumes plus importants que les producteurs conventionnels ne sont pas en mesure de fournir, à la fois avantagés et pénalisés par leur spécialisation et leur technicité qui compromettent leur RECONVERSION." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

2. La RECONVERSION à l'agriculture biologique exige un délai de deux ou trois ans, temps nécessaire à l'épuration des sols de leurs résidus de produits chimiques " Fuente: Association@lyon, (on line) p. 3

3. "L'Agriculture Biologique est un travail de longue haleine en effet, durant deux années, dites de " RECONVERSION à l'agriculture biologique.... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

4. "Il est certain qu'une phase de RECONVERSION est nécessaire et que ce type d'agriculture ne peut pas s'envisager derrière plusieurs décennies de travail classique de la terre." Fuente: Eric.viard.free.fr, p.25

5. "Retrait pur et simple de la licence qui oblige l'agriculteur à repasser par une période probatoire de RECONVERSION s'il souhaite maintenir son exploitation en mode de production biologique." Fuente: Pronatura.com, p.6

6. " Témoignage de Jean Marie Permingeat agriculteur en fin de RECONVERSION ( céréales, lait, fromages, viande caprine)." Fuente: Mfrdivajeu.fr, p.1

- 
7. "De mener des réflexions sur des problèmes spécifiques à l'Agriculture Biologique, notamment: la RECONVERSION, les contrôles, l'économie des exploitations." Fuente: Fdsea.fr, p.3
  8. "Où s'adresser pour obtenir des aides à la RECONVERSION?" Fuente: Fdsea.fr, p.3
  9. " Pour chaque production il a été défini une durée minimale de RECONVERSION des terres." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
  - 10." La durée du passage en bio d'une parcelle de vigne est de 3 ans de RECONVERSION." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
  - 11." Cette période de RECONVERSION des terres favorise l'optimisation de la qualité des produits." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
  12. " Il existe d'ailleurs des règles d'étiquetage spécifiques pour cette période de RECONVERSION." Fuente: Agriculturebio.com, p.10
  13. " Nombre d'agriculteurs sont en phase de RECONVERSION; elle dure deux ans." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1
  14. " Développer des filières par l'accueil de nouveaux acteurs et par des RECONVERSIONS progressives et réalistes." Fuente: ltab.asso.fr, p.3

#### **RECONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "La RECONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE exige un délai de deux ou trois ans, temps nécessaire à l'épuration des sols de leurs résidus de produits chimiques " Fuente: Association@lyon, (on line) p. 3
2. "L'Agriculture Biologique est un travail de longue haleine en effet, durant deux années, dites de " RECONVERSION A L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.... " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1
3. " Des formations destinées à accompagner les mesures de RECONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE sont par ailleurs proposées dans le cadre du volet Formation des Mesures agrienvironnementales, dont le premier programme (1993-1997) a été prolongé par un second (1999-2003)." Fuente: Inra.org, p.13
4. " Neuf établissements agricole ont déjà réalisé ou engagé une RECONVERSION À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE de tout ou partie de leur exploitation." Fuente: Inra.org, p.13

#### **RECONVERSION BIO**

1. "Guide de la RECONVERSION BIO. Edition 1998. Publications agricoles, Agen, 63 p." Fuente: Inra.org, p.23

#### **RÈGLE DE LA BIO**

1. " Les RÈGLES DE LA BIO. Un cadre légal et transparent." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

#### **RÈGLE DE LA PRODUCTION BIO**

1. " Le logo vous garantit instantanément la conformité du produit aux RÈGLES DE LA PRODUCTION BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.7

#### **RÈGLE DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Si % ingrédients bios > 95%. Mentions obligatoires {...} " X % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenu selon les RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE (la mention 100% bio n'est pas autorisée)." Fuente: Biocoop.fr, p.13
2. " % ingrédients bios > 70 % et < 95 % : "X % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE"." Fuente: Biocoop.fr, p.13
3. " X % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE (la mention 100% bio n'est pas autorisée." Fuente: Infosbio.com, p.31
4. " La garantie supplémentaire que les RÈGLES DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE ont été respectées, tout au long de la chaîne de fabrication de votre produit: production - transformation - emballage - transport - distribution, etc." Fuente: Ecocert.fr, p.2

#### **RÈGLE DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE**

1. " Dans plus de 50 pays, des groupes d'agriculteurs ont adhéré à une charte qui établit les RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIO-DYNAMIQUE." Fuente: Agriculturebio.com, p.18

#### **REGLE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 1." L'étiquette indiquera, par exemple : 70 % des ingrédients d'origine agricole ont été obtenus selon les REGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Association de lyon, (on line), p. 5
2. "...un organisme certificateur ...atteste de l'engagement d'un opérateur ...à respecter les RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE en vigueur." Fuente: Pronatura.com, p.5
3. " ..le contrôle et la certification d'un organisme agréé qui garantit que la production, la transformation et la conservation du produit ont bien été effectuées selon les RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p24
- 4."..X % des ingrédients obtenus selon les RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganicmag.com,p.25
5. "Les grandes RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE reposent sur les principes du vivant et sur le respect des équilibres naturels entre les sols, les plantes, les animaux et les produits exportés excluant les



---

produits de synthèse." Fuente: Fruitière maitrets.fr, p.1

6. "Depuis, 1995, la production en agriculture biologique impose l'utilisation de semences et de matériels de reproduction végétative eux-mêmes produits selon les RÈGLES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **RÈGLE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. "En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les RÈGLES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les producteurs et les transformateurs de produits biologiques (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle)." Fuente: Biocoop.fr, p.4

2. " La première récolte qui intervient dans les 12 mois après mise en oeuvre des RÈGLES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ne peut faire aucune référence au mode de production biologique." Fuente: Biocoop.fr, p.6

#### **RÈGLE DE PRODUCTION DE L' AB**

1. "L'engagement des producteurs, transformateurs, conditionneurs, sous-traitants ou importateurs à se conformer aux RÈGLES DE PRODUCTION DE L' AB implique le contrôle de leur exploitation ou de leur entreprise." Fuente: Biocoop.fr, p.12

2. Idem n° 1 Fuente: Infosbio.com, p.28

#### **RÈGLEMENT EUROPÉEN SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le produit Demeter satisfait aux exigences du RÈGLEMENT EUROPÉEN SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et, en plus, répond au cahier des charges spécifiques de la bio-dynamie." Fuente: Agriculturebio.com, p.19

#### **RÈGLEMENTATION BIO**

1." RÈGLEMENTATION BIO: Règlement Européen, le logo AB." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

2. " La Marque AB..identifie les produits d'origine agricole destinés à l'alimentation humaine qui respectent depuis le producteur la RÉGLEMENTATION et le contrôle BIO tels qu'ils sont appliqués en France, ainsi que de fortes exigences de traçabilité." Fuente: Printempsbio.com, p.9

3. " Pour synthétiser, les grandes lignes de la RÉGLEMENTATION BIO sont les suivantes..." Fuente: Bioattitude.com, p.2

#### **RÈGLEMENTATION DE L'AB**

1. "RÈGLEMENTATION DE L'AB- Logo AB." Fuente: Biocoop.fr, p.1

#### **RÈGLEMENTATION DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Tout savoir sur: RÉGLEMENTATION DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Pronatura.com, p.1

2. " La RÉGLEMENTATION DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.4

#### **RÈGLEMENTATION EN MATIÈRE D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Une denrée agro-alimentaire ne peut être qualifiée de bio que si elle a été produite conformément à la RÉGLEMENTATION nationale et / ou communautaire en vigueur EN MATIÈRE D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bio-attitude.com, p.4

#### **RÈGLEMENTATION EUROPÉENNE SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La RÉGLEMENTATION EUROPÉENNE SUR L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE n'autorise pas le recours à des sous-produits d'animaux terrestres dans la nourriture des animaux bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

#### **RENTRÉE BIO**

1. "Bonne RENTRÉE BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p.16

#### **REPAB F**

1. En France tout éleveur doit respecter le REPAB F pour pouvoir certifier ses Animaux en bio." Fuente: Agriculturebio.com, p.9

2. "Fiches synthétiques REPAB F." Fuente: Agriculturebio.com, p.10

#### **REPAS BIO**

1. "Journée champêtre à la Ferme de Sainte Marthe le dernier samedi du mois de mai. Assemblée générale- REPAS BIO- stands produits et activités bio...." Fuente: Intelligenceverte.org, p.1

#### **REPAS BIOLOGIQUE**

1. " Au point que le département a fourni en 2000 plus de 250000 REPAS BIOLOGIQUES sur les 40000 préparés...." Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

2. " Les principes de cette opération sont les suivants; proposer des REPAS BIOLOGIQUES régulièrement dans les restaurants scolaires, utiliser des produits bio de proximité et réaliser des animations éducatives autour de l'alimentation.." Fuente: Adabio.free.fr, p.13

#### **RÉSEAU BIO**

1." Les fiches consacrées à la viticulture, actuellement au nombre de quatre, sont co-dirigées par des auteurs provenant de différents organismes: lcv, ltv, RÉSEAU BIO, chambres d'agriculture, ..." Fuente: Itab.asso.fr, p.16

#### **RESTAURANT COLLECTIF**

1. " RESTAURANTS COLLECTIFS et cantines scolaires BIO" Fuente: Pro natura Magazine, n° 10, Bio Perspectives, on line, p. 1

#### **RÉVOLUTION BIOTECHNOLOGIQUE**

1. " On parle déjà de bio-industrie, faisant allusion à la fois à l'industrialisation de la bio et à cette colossale

---

industrialisation du vivant que pourrait devenir la RÉVOLUTION BIOTECHNOLOGIQUE émergente..." Fuente: Art. de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **RIZ BIO**

1. " Votre RIZ, à la fois BIO et gastronomique, peut-il contribuer à inverser la tendance?". Fuente: Viamichelin.com, p.4

#### **RIZ COMPLET BIO**

1. [La bio] ...C'est ainsi qu'elle saura convaincre et se faire adopter à long terme, au-delà du pain, du RIZ COMPLET, des mueslis et des cookies BIO, les produits d'entrée dans la bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11

#### **RIZ NATUREL**

1. " Dans ce contexte, le RIZ NATUREL de la famille Griotto fait figure d'heureuse exception..." Fuente: Viamichelin.com, p.1

#### **ROUPILLER BIO**

1. " Archives Biorganic: ROUPILLER BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.6  
2. "{...} Il n'est pas pour autant souhaitable d'acheter bio les yeux fermés. De ROUPILLER BIO, en quelque sorte." Fuente: Biorganic-mag.com, p. 15

#### **RUBRIQUE BIO**

1. "{...} Cahier culture bio, RUBRIQUES BIO, nouveau et bon..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.1

#### **SALADE EN AB**

1. " Maladies et ravageurs de la laitue et de la chicorée à SALADE EN AB." Fuente: Itab.asso.fr, p.17  
2. Idem nº 1 Fuente: Itab.asso.fr, p.18

#### **SALON BIO**

1. "SALON BIO à Bordeaux: un coup de maître." Fuente: Bio-attitude.com, p.16

#### **SALON BIO ATTITUDE**

1. " SALON BIO ATTITUDE. Le 19 et 20 octobre 2002 se déroule au Hangar 14 à Bordeaux le Salon Bio d' Aquitaine organisé par Bio Attitude." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10

#### **SALON DES VINS BIO**

1. "Entendu lors du SALON DES VINS BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6  
2. "Le SALON DES VINS BIO organisé Espace Champerret à Paris a reçu la visite d'un millier de visiteurs qui ont pu déguster du "vin bio" aup`res des 55 vigneronns présents." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6  
3. "Entendu lors de ce SALON DES VINS BIO: " le bio n'est pas une marque de lessive qui lave plus blanc que blanc!", s'exclame Yves Legrand, caviste parisien." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7

#### **SAUCE DE SOJA BIO**

1. " Avec un peu d'expérience, n'hésitez pas à remplacer le tofu fumé par des cubes de tofu neture marinés dans la SAUCE DE SOJA BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.36

#### **SE CONVERTIR À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " L'agriculteur soucieux de SE CONVERTIR À LA PRODUCTION BIOLOGIQUE doit observer une période transitoire, dite de conversion." Fuente: Fdsea.fr, p.1

#### **SE CONVERTIR À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Existe-t-il des aides financières pour SE CONVERTIR À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE?". Fuente: Fao.org, p.16  
2. " De nombreux pays du nord (Etats membres de l'UE et Etats-Unis), comme quelques pays en développement (dont la Tunisie), prévoient des aides financières pour aider les agriculteurs à SE CONVERTIR À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fao.org, p.16  
3. " Ainsi en 1972...la fruitière des Maitrets SE CONVERTIT À L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière Maitrets, on line, p.1

#### **SE METTRE À LA BIO**

1. "{...} Cheddar organic, nouveauté de chez Marks & Spencer qui SE MET À LA BIO avec des produits originaux et des packs sympas au look très recyclé." Fuente: Biorganic-mag.com, p.12

#### **SE METTRE À L'HEURE DU BIO**

1. " Face à l'évolution très forte d'un nouveau type de magasin 'BIO', d'une surface de 200m2 à 500m2, en libre-servie- concept Biocoop- les Grandes et Moyennes Surfaces SE SONT MISES À L'HEURE DU BIO et ont développé des marques distributeurs Bio." Fuente: Biocoop.fr, p.2

#### **SE NOURRIR BIO**

1. "SE NOURRIR BIO, c'est avant tout cuisiner simple: des recettes Bio faciles, équilibrées, à la portée de tous." Fuente: Biorganic-mag.com,p.3

#### **SE PASSIONNER POUR LA BIO**

1. Bien avant que les médias ne SE PASSIONNENT POUR LA BIO, le concept Rayons VERTs séduisait déjà des milliers de clients grâce à des magasins très attractifs." Fuente: Rayons.verts.htm, p.5

#### **SE RECONVERTIR DANS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Les agriculteurs et les éleveurs déçus par les dérives de la productivité à outrance sont de plus en plus nombreux à SE RECONVERTIR DANS L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Rayons.verts.htm, p.2

---

## **SECTEUR BIO**

1. "Trouvez un emploi dans le SECTEUR BIO: qu'est ce que le bio?" Fuente: Intelligenceverte.org, p.2

## **SECTION BIO**

1. " Selon des règles validées en SECTION BIO de la CNCL en 1996, la non utilisation d'intrants non présents dans l'annexe II partie A et B devra être attestés par l'Organisme de Contrôle à travers un contrôle physique..." Fuente: Ecocert.fr, p.8

## **SECURITE ALIMENTAIRE**

1. " L'agriculture biologique est aussi porteuse de nouveaux défis pour la FAO. Les pays membres ont besoin en particulier de conseils et d'informations concernant les potentialités de cette agriculture en relation avec la qualité de l'environnement, la création de revenus et la SECURITE ALIMENTAIRE. " Fuente: Fao.org, p 2

2. L'objectif est d'améliorer la production et le traitement des produits issus de l'agriculture biologique, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la SECURITE ALIMENTAIRE et à la qualité de l'environnement. " Fuente: Fao.org ; Bienvenue à la Fao, p. 3

3. " Qu' est-ce qui motive les consommateurs de produits bio, toujours plus nombreux ? Indéniablement, l'engouement récemment constaté résulte de la recherche d'u ne plus grande SECURITE ALIMENTAIRE." Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p. 2

4. "Alors, s'ils consomment des végétaux issus de l'Agriculture Biologique, les végétariens sont carrément les rois de la SÉCURITÉ ALIMENTAIRE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.18

5. " Dans de nombreux pays en développement, l'agriculture biologique est un moyen de renforcer la SÉCURITÉ ALIMENTAIRE des ménages et de réduire les coûts des intrants." Fuente: Fao.org, p.2

6. " La SÉCURITÉ ALIMENTAIRE n'est pas seulement une question de disponibilité de produits, amis aussi d'accès à la nourriture." Fuente: Fao.org, p.10

7. " Dans certaines conditions, les revenus commerciaux de l'agriculture biologique peuvent contribuer à la SÉCURITÉ ALIMENTAIRE locale grâce à l'augmentation des revenus des ménages." Fuente: Fao.org, p.10

8. " Il n'existe pas d'évaluation mondiale sur la contribution de l'agriculture biologique à la SÉCURITÉ ALIMENTAIRE." Fuente: Fao.org, p.11

## **SÉMENCE BIO**

1. " Le jardin potager, avec des SÉMENCES BIO bien sûr, s'épanouit: courgettes blanches, potimarrons verts, choux raves, haricots verts et tomates.". Fuente: Econovateur.com, p.17

2. "Une dérogation, dans le cas où les SEMENCES BIO des variétés recherchées ne sont pas disponibles, a été accordée jusqu'au 1er janvier 2004, mais ne devrait pas être reconduite.". Fuente: Itab.asso.fr, p.25

## **SÉMENCE BIOLOGIQUE**

1. " N'oublions pas que le 1er janvier 2004 toutes les semences utilisées sur les exploitations en agriculture Biologique devront être des SEMENCES BIOLOGIQUES.". Fuente: Adabio.free.fr, p.9

2. " Cette demande dans le secteur de la consommation et la mise en place réglementaire de la filière des SEMENCES BIOLOGIQUES entraînent des besoins dans le secteur semencier." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

3. " La production et la sélection de SEMENCES BIOLOGIQUES.." Fuente: Itab.asso.fr, p.29

4. " Une large part du programme sera consacré aux SEMENCES ET plants BIOLOGIQUES, avec notamment une table ronde sur ce thème." Fuente: Itab.asso.fr, p.30

5. " Dans l'atelier maraîchage ont été abordés les thèmes de la maîtrise des ravageurs du sol(nématodes et taupins), la lutte contre les Lépidoptères avec le Bacillus thuringiensis, la gestion de l'enherbement (désherbage thermique, paillage) et les SEMENCES BIOLOGIQUES." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

6. " Les interventions en maraîchage ont porté sur la fertilité des sols, la production de SEMENCES et de plants BIOLOGIQUES ainsi que sur la lutte contre l'oïdium." Fuente: Itab.asso.fr, p.31

## **SEMENCE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Produire des SEMENCES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE, connaître les réglementations." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

## **SEMENCES TRADITIONNELLES**

1. " Au niveau génétique, l'agriculture biologique privilégie les SEMENCES TRADITIONNELLES et adaptées car elles résistent mieux aux maladies et sont moins sensibles aux choc climatiques." Fuente: Fao.org, p.8

## **SETRAB**

1. "SETRAB: Syndicat Européen des Transformateurs de Produits Biologiques." Fuente: Bioconvergence, p 1

2." SETRAB. Syndicat Européen des Transformateurs et Distributeurs de l'Agriculture Biologique" Fuente: Biorganic-mag.com, p22

3. L'Agriculture biologique poursuit son organisation avec, en 1996, la création de Bioconvergence, association de transformateurs à laquelle adhère initialement le SETRAB (ce n'est plus le cas depuis 1998)." Fuente: Inra.org, p.4

4." Actuellement, les structures qui fédèrent le plus grand nombre d'entreprises spécialisées en agriculture biologique sont Bioconvergence, qui regroupe plutôt les petites et moyennes entreprises, et le SETRAB, qui regroupe surtout des transformateurs de plus grande taille ainsi que des distributeurs." Fuente: Inra.org, p.6

5." SETRAB - Bercy expo. Hall 4143- 40 avenue des Terroirs de France...." Fuente: Infosbio.com, p.22

## **SETRABIO**

- 
1. " {...} la FNAB (Fédération Nationale de l'Agriculture Biologique), Biocvergence, SETRABIO et l'APCA (Assemblée Permanente des Chambres d'Agriculture) " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", ([www.agriculture.gouv.fr](http://www.agriculture.gouv.fr)), p.7
  2. " Le SETRABIO ( Syndicat européen des transformateurs et distributeurs de produits de l'agriculture biologique)." Fuente: Pronatura.com, p.9
  3. "Par ses missions, le SETRABIO s'engage à : informer ...participer..accompagner...soutenir ..." Fuente: Pronatura.com, p.9
  4. "Le site SETRABIO / Bioconvergence ...comprend des informations sur l'agriculture biologique en général.." Fuente: Printempsbio.com, p.15
  5. " .. Et le syndicat des transformateurs et distributeurs de produits de l'agriculture biologique (SETRABIO / Bioconvergence)." Fuente: Printempsbio.com, p.7
  6. " SETRABIO: Centre Collectif de Ressources et de Compétences au Service de ses Adhérents et de l'Agriculture Bio depuis 1983." Fuente: Biocoop.fr, p.16

#### **SHOPPING BIO**

1. " Le SHOPPING BIO du mois: la présentation des best sellers du bio Market..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.3

#### **SIÈCLE BIOTECH**

1. " Le SIÈCLE BIOTECH; le commerce des gènes dans le meilleur des monde." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **SIROP DE CÉRÉALES BIO**

1. "SIROP DE CÉRÉALES BIO: Lima, Danival, Magasins & Voopératives bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.36

#### **SITE BIO**

1. " Merci de nous avoir rejoints au coeur de Biorganic Magazine, sur notre SITE BIO." Fuente: Biorganicmag.com, p.4

#### **SITE INTERNET BIO**

1. " Nouvelle édition corrigée et augmentée de nouvelles adresses, de SITES INTERNET BIO, de restaurants..." Fuente: Bio-attitude.com, p.23

#### **SITE PORTAIL DU BIO**

1. " Bienvenue chez biovert.com, le SITE PORTAIL DU BIO et de la vie au naturel." Fuente: Biovert.com, p.1

#### **SOCIÉTÉ BIO**

1. "SOCIÉTÉS BIO: Soy, Top Nature." Fuente: Biorganic-mag.com, p.30

#### **SOJA BIO**

1. " Soy est actuellement le seul opérateur de la filière à transformer en priorité du SOJA BIO français..." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
2. "...la scop Tofoulie..a toujours transformé uniquement du SOJA BIO français, alors que Soy utilise aussi du soja non bio et du SOJA BIO étranger." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4
3. "En réponse aux questions , il est avancé comme argument que ces articles ont le logo AB, qu'il n'y a pas suffisamment de lécithine de SOJA BIO et donc que de la lécithine non bio peut être utilisée au titre des 5% de dérogations autorisées." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p.3
4. " ..marques...elles affichent leur traçabilité dans les magasins bio et dans la boîte elle-même des produits au SOJA BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9
5. " Tout ce qu'il faut en nutriments essentiels, y compris en protéines avec le SOJA BIO français, garanti sans OGM par une traçabilité totale. " Fuente: Biorganic-mag.com, p.19
6. " Avec un peu d'expérience, n'hésitez pas à remplacer le tofu fumé par des cubes de tofu neture marinés dans la sauce de SOJA BIO..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.36

#### **SOJA NON BIO**

1. "La scop Tofoulie..a toujours transformé uniquement du soja bio français, alors que Soy utilise aussi du SOJA NON BIO et du soja bio étranger." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

#### **SUPÉRETTE BIO**

1. " Les boutiques, SUPÉRETTES et supermarchés BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

#### **SUPERFICIE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La croissance des surfaces en vergers et en légumes bio s'inscrit dans la croissance moyenne de la SUPERFICIE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bio-attitude,.j.com, p.24

#### **SUPERMARCHÉ BIO**

1. " Les boutiques, supérettes et SUPERMARCHÉS BIO ( du moins s'autoproclamant tels) poussent comme des champignons." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

#### **SURCHARGE PONDÉRALE BIO**

---

1. " Consommer bio, bien sûr, mais avec une conscience écologique...Il peut y avoir du cholestérol bio, une SURCHARGE PONDÉRALE BIO, de la bêtise bio." Fuente: Biorganic-mad.com, p.16

#### **SURFACE AGRICOLE CULTIVÉE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Selon les données disponibles au début de l'année 2001 pour 34 pays d'Europe ( dont les 15 de l'Union), les SURFACES AGRICOLES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE en Europe couvrent plus de 3,7 millions d'hectares..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

#### **SURFACE AGRICOLE EN BIO**

1. " Dans le Sud-Ouest, deux départements supplémentaires dépassent le seuil de 1% de SURFACES AGRICOLES EN BIO et en conversion: Le Gers (1,3%) et le Lot (1,2%)." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE AGRICOLE EN CONVERSION**

1. " Dans le Sud-Ouest, deux départements supplémentaires dépassent le seuil de 1% de SURFACES AGRICOLES en bio et EN CONVERSION: Le Gers (1,3%) et le Lot (1,2%)." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE ALLOUÉE AU BIO**

1. " L'Espagne, plus producteur que consommateur, et la France ont à peu près la même SURFACE ALLOUÉE AU BIO: respectivement 381 000 ha et 370 000 ha." Fuente: Eurolibe.com, p.2

#### **SURFACE BIOLOGIQUE**

1. "...l'Italie représentant 40% des exploitations et plus du ¼ des SURFACES BIOLOGIQUES de la Communauté européenne." Fuente: Pro natura magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **SURFACE CULTIVÉE BIO**

1." De même, la SURFACE CULTIVÉE BIO est très modeste à ce jour. Elle représente, en moyenne, à peine 0,3 % des surfaces totales cultivées " Fuente: Association de lyon, on line, p. 5

#### **SURFACE CULTIVÉE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La synthèse de l'Observatoire national de l'agriculture biologique nous renseigne sur les SURFACES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE en Aquitaine en 2001." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6

#### **SURFACE CULTIVÉE EN BIO**

1. " Ainsi, en onze ans, beaucoup de pays européens ont au moins décuplé leurs SURFACES CULTIVÉES EN BIO, alors que la France ne les a multipliées que par 2,5." Fuente: Article H.La Prairie-ERB, on line, p.1

#### **SURFACE CULTIVÉE SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les SURFACES CULTIVÉES SELON LE MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE ont augmenté de 17% par rapport à 1999 pour atteindre plus de 370 000 ha, soit 1,3 % de la surface agricole utile française." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " En 2001, 27 exploitations sur les 198 de l'enseignement agricole public ont converti pour tout ou partie leur SURFACE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Educagri.fr, p.2

#### **SURFACE EN BIO**

1. "SURFACE EN BIO: Alsace, 267, Auitaine, 1607, Auvergne,..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.11

2. " L'Aveyron, la Lozère, la Loire-Atlantique et le Maine-sur-Loire demeurent leaders avec des SURFACES EN BIO ou en conversion supérieures aux 10 000 ha." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

3. "La France est aujourd'hui le cinquième pays européen pour les SURFACES EN BIO et en conversion, après l'Italie, l'Allemagne, l'Autriche et l'Espagne." Fuente: Biocoop.fr, p.2

#### **SURFACE EN CÉRÉALES**

1. " Pour la première fois depuis 1995, la croissance des SURFACES EN CÉRÉALES et en oléoprotéagineux BIO (+ 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des pâturages (+ 17%)."

Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE EN CONVERSION**

1. "Les chiffres montrent une très forte augmentation par rapport à 1998 avec près de 50% des SURFACES qui sont EN CONVERSION. " Fuente: Vinbio.free.fr, p.11

2." L'Aveyron, la Lozère, la Loire-Atlantique et le Maine-sur-Loire demeurent leaders avec des SURFACES en bio ou EN CONVERSION supérieures aux 10 000 ha." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

3. "La France est aujourd'hui le cinquième pays européen pour les SURFACES en bio et EN CONVERSION, après l'Italie, l'Allemagne, l'Autriche et l'Espagne." Fuente: Biocoop.fr, p.2

#### **SURFACE EN LÉGUMES BIO**

1." La croissance des SURFACES en vergers et EN LÉGUMES BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE EN MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les SURFACES EN MODE DE PRODUCTION BIOLOGIQUE s'élèvent à près de 420 000 hectares, soit une augmentation de 15% par rapport à 2000." Fuente: ltab.asso.fr, p.6

#### **SURFACE EN OLÉOPROTÉAGINEUX BIO**

1. "Pour la première fois depuis 1995, la croissance des SURFACES en céréales et EN OLÉOPROTÉAGINEUX BIO (+ 24%) a été plus rapide que la croissance des surfaces fourragères et des pâturages (+ 17%)." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE EN VERGERS BIO**

---

1. " La croissance des SURFACES EN VERGERS et en légumes BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **SURFACE VITICOLE BIOLOGIQUE**

1. " La lutte phytosanitaire limitée à l'utilisation de certains produits et les résultats parfois non convaincants ne favorisent pas l'augmentation des SURFACES VITICOLES BIOLOGIQUES." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **SURFER SUR LA BIO**

1. "SURFER SUR LA BIO?" Fuente: Biorganic-mag.com, p.5

2. " En clair, nous n'entendons pas SURFER SUR LA BIO mais défendre une cohérence écologique et durable." Fuente: Biorganic-mag.com, p.5

#### **SURFER SUR LA VAGUE BIO**

1." Face à nous le lobby agro-alimentaire habituel poussait au laxisme, avec pour objectif d'entre à bon compte dans le système, et de SURFER SUR LA VAGUE BIO." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.1

#### **SYNDICAT BIO**

1. " Le SYNDICAT BIO Aquitaine Sud-Ouest regroupe quant à lui 27 producteurs." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, on line, p. 1

#### **SYNDICAT DES VIGNERONS BIO**

1. "Aujourd'hui, {...} le SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d'Aquitaine est reconnu par le monde viticole." Fuente: Biovert.com, p.6

2." Pour la septième année consécutive le SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d' Aquitaine organise le concours d'Aquitaine des vins issus de l'agriculture biologique dénommé: Expressions VIGNERONS BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.1

3." Présentation des structures: Le SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d' Aquitaine." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7

4. "Historique du SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d'Aquitaine." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

5. " Aujourd'hui, fort d'une cinquantaine d'adhérents gérés par un conseil d'administration, le SYNDICAT DES VIGNERONS BIO d'Aquitaine est reconnu par le monde viticole." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **SYSTÈME AGRICOLE BIOLOGIQUE**

1. " Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES BIOLOGIQUES, traditionnels et conventionnels. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systèmes agricoles du monde entier. " Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 2

#### **SYSTÈME AGRICOLE CONVENTIONNEL**

1. " Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES biologiques, TRADITIONNELS et CONVENTIONNELS. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systèmes agricoles du monde entier. " Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 2

#### **SYSTÈME AGRICOLE TRADITIONNEL**

1. " Une méthodologie en cours d'élaboration visant à comparer les résultats des SYSTÈMES AGRICOLES biologiques, TRADITIONNEL et conventionnels. Cette méthodologie servira de base à la future collecte des données de terrain et à l'analyse des systèmes agricoles du monde entier. " Fuente: Fao.org ; Bienvenue à la Fao, p. 2

#### **SYSTÈME AGROBIOLOGIQUE**

1. " Produire des semences dans un SYSTÈME AGROBIOLOGIQUE paraît techniquement réalisable, même si beaucoup de questions demeurent et feront l'objet d'études complémentaires au cours des années à venir." Fuente: Itab.asso.fr, p.25

#### **SYSTÈME BIO**

1. "On sait que le SYSTÈME BIO consomme nettement moins d'aides publiques que le productivisme traditionnel.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line,p.2

2. "En SYSTÈME BIO, le maïs est remplacé généralement par des prairies dont la durée de vie est de six ou sept ans.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.2

3. "La démarche des agriculteurs passant au SYSTÈME BIO est le fruit d'une conviction, certes, mais elle doit pouvoir se faire en assumant des risques raisonnables.". Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.2

#### **SYSTÈME BIOLOGIQUE**

1. " La biodiversification induite par les SYSTÈMES BIOLOGIQUES contribue à la stabilité de l'écosystème agricole et offre une protection contre le stress environnemental, améliorant ainsi la résistance des économies agricoles. ". Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 1

2. " Les structures construites pour fournir abri et nourriture ainsi que l'élimination de pesticides attirent de nouvelles espèces ou des espèces colonisatrices {...} vers les zones d'agriculture biologique, y compris la faune et la flore sauvages (oiseaux) et les organismes bénéfiques au SYSTÈME BIOLOGIQUE (pollinisateurs et prédateurs se nourrissant de ravageurs)." Fuente: Fao.org, p.9

3. " Une extrême simplification de l'incidence de la conversion à l'agriculture biologique sur les rendements

---

montre que: Dans les pays industrialisés, les SYSTÈMES BIOLOGIQUES font baisser les rendements..."  
Fuente: Fao.org, p.10

#### **SYSTÈME D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La diminution de l'aide publique aux facteurs de production agricole offre justement l'occasion de convertir des systèmes de culture à faible apport d'intrants en des SYSTÈMES D'AGRICULTURE BIOLOGIQUE plus productifs. " Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, page 1

#### **SYSTÈME DE CULTURE EN AB**

1."{...} variétés de blé tendre les mieux adaptées aux SYSTÈMES DE CULTURE EN AB." Fuente: Unité Enitac.fr p. 1

#### **SYSTÈME DE PRODUCTION BIOLOGIQUE**

1. " Les SYSTÈMES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE reposent sur des normes spécifiques et précises de production dont l'objectif est de réaliser les agrosystèmes les meilleurs possibles, qui demeureront durables sur le plan social, écologique et économique ". Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 1

2. " Analyse des SYSTÈMES DE PRODUCTION BIOLOGIQUE dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du traitement, du commerce de détail et de la consommation des produits certifiés issus de l'agriculture biologique. " Fuente: Fao.org; Bienv à la Fao, p 4

#### **SYSTÈME D'ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Le thème retenu, "Alimentation SYSTÈMES D'ÉLEVAGE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE", a été choisi pour diverses raisons..." Fuente: Itab.asso.fr, p.35

#### **SYSTÈME PORCINS BIO**

1. "Les SYSTÈMES PORCINS "BIO": naisseurs et / ou engraisseurs?" Fuente: Itab.asso.fr, p.34

#### **TAGLIATELLE BIO**

1. " En quelques semaines, il est sorti des TAGLIATELLES BIO, des chocolats Bio traditionnels, et une palette de fromages bio..." Fuente: Biorganic-mag.com, p.11

#### **TECHNICIENNE BIO**

1. "Anne Krichel, TECHNICIENNE BIO Chambre d' Agric.26." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.1

#### **TECHNIQUE DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les fiches techniques de l'Itab {...} Elles constituent ainsi un outil pratique destiné en tout premier lieu aux producteurs biologiques, mais aussi aux techniciens, aux enseignants, aux amateurs des réseaux d'agriculture biologique et plus largement aux producteurs et acteurs agricoles intéressés par les TECHNIQUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Itab.asso.fr, p.16

2. "Le maïs s'accommode bien des TECHNIQUES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE tant que la culture est bien maîtrisée et que les conditions pédo-climatiques sont favorables." Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **TERRE EN JACHÈRE CONDUITES SELON LES PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La réglementation européenne autorise désormais la culture des légumineuses fourragères sur les TERRES EN JACHÈRE, CONDUITES SELON LES PRINCIPES DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

#### **TOFU BIO**

1. " Soy le spécialiste du TOFU BIO." Fuente: Biorganic-mag.com, p22

2. " TOFU fumé BIO: soy, magasins Bio & coopératives bio." Fuente: Biorganic-mag.com, p.35

#### **TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Conduite du TOURNESOL EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE. Le tournesol est bien adapté au mode de production biologique..." Fuente: Itab.asso.fr, p.23

#### **TOURTEAU ISSU DE L'AGICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. "Ainsi les vaches sont nourries à base de fourrage, de TOURTEAUX et de céréales tous ISSUS DE L'AGICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line) ; la gamme bio, p. 1

#### **TRAÇABILITÉ**

1. " {...} une entreprise appartenant au groupe leader en France sur les OGM collabore avec la filière bio pour la mise en place d'un protocole de TRAÇABILITÉ...." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 4

2. "...des organismes de certification....Ces organismes sont également chargés du contrôle de la "TRAÇABILITÉ " des produits." Fuente: Pronatura.com,p.2

3. " L' Agence Bio...Gestion de la marque AB (mise en place du paiement de la redevance, contrôle de l'usage et défense de la marque, TRAÇABILITÉ..)" Fuente: Pronatura.com, p.8

4. " Sur ce point, la notion de TRAÇABILITÉ mérite que le consommateur prenne le temps de comprendre." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

5. " Le règlement d'usage du logo AB exige maintenant la TRAÇABILITE du produit bio." Fuente: Biorganicmag.com, p.9

6. "A lui de privilégier les marques qui affichent leur TRAÇABILITÉ certifiée de manière crédible, en toute transparence." Fuente: Biorganic-mag.com, p.9

7. "Tout ce qu'il faut en nutriments essentiels, y compris en protéines avec le soja bio français, garanti sans OGM par une TRAÇABILITÉ totale. " Fuente: Biorganic-mag.com. P.19

- 
8. "La Marque AB. identifie les produits d'origine agricole destinés à l'alimentation humaine qui respectent depuis le producteur la réglementation et le contrôle bio tels qu'ils sont appliqués en France, ainsi que de fortes exigences de TRAÇABILITÉ." Fuente: Printempsbio.com, p.9
  9. " Développement de normes ou de principes innovants, dont cherchent à s'inspirer actuellement d'autres modes d'agriculture ou de production: TRAÇABILITÉ, lutte biologique intégrée, etc." Fuente: Econovateur.com, p.2
  10. " .. Les industries agro-chimiques et agro-alimentaires peuvent contraindre l'agriculteur, sous couvert de respect de l'environnement et de TRAÇABILITÉ, à utiliser tel produit, telle semence, tel itinéraire technique..." Fuente: Econovateur.com, p.6
  11. " ..les produits ou ingrédients agricoles doivent faire preuve d'une totale TRAÇABILITÉ." Fuente: Agriculturebio.com, p.7
  12. "Caractéristiques et garanties de l'Agriculture Biologique:..des contrôles qui apportent certification et TRAÇABILITÉ.." Fuente: Agriculturebio.com, p.13
  13. " Le produit agricole ou les ingrédients d'origine agricole doivent, pour pouvoir obtenir l'usage de la marque "AB", faire preuve d'une totale TRAÇABILITÉ, auprès de tous les opérateurs concernés.." Fuente: Bioattitude.com, p.8
  - 14." Leur stratégie consiste à affirmer leur identité, à promouvoir le développement de l'agriculture biologique, à développer la TRAÇABILITÉ des matières et la promotion du logo "Agriculture biologique", tout en se démarquant de démarches voisines mais concurrentes du type "Agriculture raisonnée"." Fuente: Inra.org, p.7
  15. " Les recherches menées sur les produits, avec notamment la mise au point de méthodes d'analyse: analyses physico-chimiques de la composition des produits( applications à l'évaluation des qualités nutritionnelles, au dosage des résidus, au suivi du procès de transformation, à la mise en oeuvre de la TRAÇABILITÉ...), analyse sensorielles des aliments." Fuente: Inra.org, p.16
  16. " Mise en place pratique de la TRAÇABILITÉ.." Fuente: Itab.asso.fr, p.32

#### **TRAITEMENT CHIMIQUE**

1. " La question esr de savoir si les traitements naturels de substitution sont aussi bons que les TRAITEMENTS CHIMIQUES pour lutter contre les parasites ou les maladies." Fuente: Eurolibe.com, p.3

#### **TRAITEMENT DES CULTURES BIOLOGIQUES**

1. " Élaborer des directives techniques pour les personnes impliquées dans la production horticole biologique ainsi que dans la conservation et le TRAITEMENT DES CULTURES BIOLOGIQUES. " . Fuente: Fao.org, p. 3

#### **TRAITEMENT DES MALADIES EN BIO**

- 1."Prévention et TRAITEMENT DES MALADIES EN BIO. Intervention du docteur vétérinaire Froment." Fuente: Mfrdivajeu.asso.fr, p.2

#### **TRAITEMENT DES PRODUITS BIOLOGIQUES.**

1. "Il a également dresser une liste de substances autorisées pour la production et le TRAITEMENT DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.3

#### **TRAITEMENT DES PRODUITS CERTIFIES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.**

1. " Analyse des systèmes de production biologique dans des contextes spécifiques et conseils et/ou aide au niveau des besoins de la production, du TRAITEMENT, du commerce de détail et de la consommation DES PRODUITS CERTIFIES ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE. " Fuente: Fao.org, p. 4

#### **TRAITEMENT DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " L'objectif est d'améliorer la production et le TRAITEMENT DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, en s'intéressant plus particulièrement aux zones pauvres et marginalisées par les marchés, à la sécurité alimentaire et à la qualité de l'environnement. " Fuente: Fao.org; Bienvenue à la Fao, p. 3

#### **TRAITEMENT NATUREL**

1. " La question esr de savoir si les TRAITEMENTS NATURELS de substitution sont aussi bons que les traitements chimiques pour lutter contre les parasites ou les maladies." Fuente: Eurolibe.com, p.3
2. "{...} Prévenir plutôt que guérir...Ceci favorise une production équilibrée, avec un recours réduit aux produits de TRAITEMENTS NATURELS." Fuente: Agriculturebio.com, p.4

#### **TRANSFORMATEUR BIO**

- 1."Les TRANSFORMATEURS BIO sont tenus de respecter une réglementation particulière, plus contraignante. " Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
- 2."Les TRANSFORMATEURS et importateurs BIO en Europe" Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 3

#### **TRANSFORMATEUR DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE**

1. "Tous les opérateurs ( agriculteurs, TRANSFORMATEURS, importateurs) DE LA FILIÈRE BIOLOGIQUE sont soumis aux contrôles d'organismes indépendants. Ils vérifient chaque année que les opérateurs respectent les règles." Fuente: Agriculturebio.com, p.11

#### **TRANSFORMATEUR DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Le Setrabiio (Syndicat européen des TRANSFORMATEURS et distributeurs DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE) , est le premier organisme professionnel européen.." Fuente: Pronatura.com, p. 9



---

2. " ..et le syndicat des TRANSFORMATEURS et distributeurs DE PRODUITS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE (Setrabio / Bioconvergence)" Fuente: Printempsbio.com, p.7

#### **TRANSFORMATEUR DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Setrab. Syndicat Européen des TRANSFORMATEURS et distributeurs DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biorganic-mag.com, p.22

2. "Afin de mettre en place un développement durable, les fromageries Marcel Petite vont....participer aux diverses organisations nationales en particulier à l'Union Nationale des TRANSFORMATEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Fruitière-maitres.fr, p.1

3. " Elle (AVB) regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (Fnab) et les principaux transformateurs de viande biologique français adhérant au Syndicat européen des TRANSFORMATEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

4. " Bio Convergence: association Professionnelle des TRANSFORMATEURS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biocoop.fr, p.16

#### **TRANSFORMATEUR DE PRODUITS BIO**

1. " Pour la 4ème année consécutive, tous les acteurs de la filière bio, producteurs, TRANSFORMATEURS, membres d'associations ou distributeurs DE PRODUITS BIO, se mobilisent et se fédèrent sous la bannière de la marque AB:" Fuente: Printempsbio.com, p.5

#### **TRANSFORMATEUR DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Nombre de TRANSFORMATEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Printempsbio.com, p.14

2."Le site de Setrabio /Bioconvergence (syndicat de TRANSFORMATEURS et distributeurs DE PRODUITS BIOLOGIQUES) comprend des informations sur l'agriculture biologique en général, une rubrique d'actualités et les coordonnées de ses adhérents." Fuente: Printempsbio.com, p.15

3. " En juin 1991, le Règlement européen n° 2092/91 définit les règles de production biologique pour les végétaux et instaure un contrôle de certification obligatoire pour les producteurs et les TRANSFORMATEURS DE PRODUITS BIOLOGIQUES (les distributeurs ne sont pas concernés par ce contrôle):" Fuente: Biocoop.fr, p.4

#### **TRANSFORMATEUR DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Le Setrabio....est le premier organisme professionnel européen regroupant les TRANSFORMATEURS et les distributeurs DE PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pronatura.com, p.9

#### **TRANSFORMATEUR DE VIANDE BIOLOGIQUE**

1. "Elle (AVB) regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (Fnab) et les principaux TRANSFORMATEURS DE VIANDE BIOLOGIQUE français adhérant au Syndicat européen des transformateurs de l'agriculture biologique." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

#### **TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

1."Concernant les unités de TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES, on constate principalement une concentration de l'activité ainsi que la maturité économique du secteur." Fuente: Printempsbio.com, p.14

#### **TRANSFORMATION DES ALIMENTS BIOLOGIQUES**

1. "Pour le secteur privé, les équivalents des principes directeurs du Codex alimentaire sont les Normes de base internationales pour la production et la TRANSFORMATION DES ALIMENTS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.3

#### **TRANSFORMATION DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Directives concernant la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES ALIMENTS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, de la Commission FAO/OMS du Codex Alimentarius (1999). " Fuente: Fao.org, p. 4

#### **TRANSFORMATION DES INGRÉDIENTS VÉGÉTAUX D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE.**

1. " Auxiliaires technologiques et autres produits pouvant être utilisés pour la TRANSFORMATION DES INGRÉDIENTS VÉGÉTAUX D'ORIGINE AGRICOLE ISSUS DE LA PRODUCTION BIOLOGIQUE." Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.14

#### **TRANSFORMATION DES PRODUITS BIO**

1. TRANSFORMATION DES PRODUITS BIO." Fuente: Biocoop.fr, p.1

#### **TRANSFORMATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. "Au niveau international, la Commission du Codex Alimentaire de la FAO et de l'OMS {...} a élaboré des directives internationales pour la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS BIOLOGIQUES afin de guider les producteurs et de protéger les consommateurs contre les fraudes et les pratiques abusives." Fuente: Fao.org, p.3

2. " Le label "bio" garantit ainsi que des OGM n'ont pas été intentionnellement utilisés dans la production et la TRANSFORMATION DES PRODUITS BIOLOGIQUES." Fuente: Fao.org, p.9

#### **TRANSFORMATION DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Directives du Codex Alimentarius sur la production, la TRANSFORMATION, l'étiquetage et la commercialisation DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE " Fuente: Fao.org, p. 4

---

## **TRANSFORMER BIO**

1. " Comment TRANSFORMER BIO ? " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 1
2. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Ministère (on line), p.5
3. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.15

## **TRANSFORMER DES PRODUITS BIOLOGIQUES**

1. " Cette disposition s'appliquent également à tous les opérateurs qui TRANSFORMENT, conditionnent, conservent ou importent en provenance de pays tiers (hors Union Européenne) DES PRODUITS BIOLOGIQUES. " Fuente: Fromagerie Conus, (on line), p. 2

## **TRANSFORMER DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Plus de 800 nouvelles entreprises ont TRANSFORMÉ DES PRODUITS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

## **TROUPEAU EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La mombéliarde constitue l'intégralité du TROUPEAU EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans notre zone, c'est une race locale bien adaptée aux conditions de montagne..." Fuente: Fruitière maitrets.fr, p.2

## **UCBIO**

1. "Par Chantal le Noallec Présidente de l'association Union des consommateurs de la Bio (UCBIO)." Fuente: Article de Chantal Le Noallec, Le Monde Diplomatique (on line), mars 1999, p. 1

## **UFAB**

1. " 1971. Union Française d' agrobiologistes (Racineux) UFAB." Fuente: Agriculturebio.com, p.3

## **ULASE**

1. " Actuellement, six organismes privés sont agréés pour réaliser les contrôles des produits biologiques et délivrer la certification " Agriculture Biologique ". Il s'agit de Ecocert, Qualité France, ULASE, Agrocet, Aclave et Certipaq" Fuente: Brochure " l'agriculture biologique ", (www.agriculture.gouv.fr), p.4
2. En France à l'heure actuelle, Ecocert, Qualité France, ULASE, Agrocet, Certipaq et Aclave sont les organismes de contrôle agréés par les Pouvoirs Publics français." Fuente: Biorganic-mag.com, p.26
3. "...un organisme certificateur indépendant. Ces organismes sont au nombre de six en France: Aclave, Agrocet, Certipaq, Ecocert, Qualité-France, et ULASE." Fuente: Printempsbio.com, p.8
4. " ULASE. Place du Champ de Mars 26270 Loriol-sur-Drôme..." Fuente: Fdsea.fr, p.2
5. Idem nº 1 Fuente: Produits bio. Minsitère (on line), p.2

## **ULTRA-FRAIS BIO**

1. "Le Scee observe que "les nouveautés se multiplient" sur le créneau des produits frais ou ULTRA-FRAIS BIO." Fuente: Fromag.com, p.2
2. "Les acheteurs d' ULTRA-FRAIS BIO se recrutent également dans l'est, et dans les villes de plus de 50.000 habitants." Fuente: Fromag.com, p.3
3. "Près de 8% des ménages ont acheté de l'ULTRA-FRAIS BIO au moins une fois dans l'année." Fuente: Fromag.com, p.3

## **UNITÉS DE TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES**

- 1." Concernant les UNITÉS DE TRANSFORMATION DE PRODUITS BIOLOGIQUES, on constate principalement une concentration de l'activité ainsi que la maturité économique du secteur." Fuente: Printempsbio.com, p.14

## **UNITRAB**

1. " UNITRAB: Union Interprofessionnelle des Producteurs, Transformateurs et Distributeurs de l'Agriculture Biologique." Fuente: Bioconvergence, p 1

## **USINE BIO**

1. "A elles seules, les trois plus importantes USINES BIO élaborent 75% à 95% du lait conditionné, de la crème conditionnée et de l'ultra-frais, et 30% à 65% des fromages et du beurre." Fuente: Fromag.com, p.2

## **VACANCES BIO**

1. " Consommer Bio. Vivre Bio. {...} Les VACANCES BIO." Fuente: Infosbio.com, p.25
2. "Les VACANCES BIO. Nous vous proposons un carnet de près de 2500 adresses pour séjourner et passer des VACANCES le plus BIO possible." Fuente: Infosbio.com, p.26

## **VAGUE BIO**

1. " Face à nous le lobby agro-alimentaire habituel poussait au laxisme, avec pour objectif d'entre à bon compte dans le système, et de surfer sur la VAGUE BIO." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.1

## **VARIÉTÉ CULTIVÉE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les mêmes VARIÉTÉS ne peuvent pas être CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE et en conventionnel." Fuente: Produits bio. Ministère. (on line), p.2
2. Idem nº 1 Fuente: Infosbio.com, p.14

## **VÉGÉTAL BIO**

1. " {...} Après les VÉGÉTAUX BIO qui ont eu le temps de faire leurs preuves comme des grands avant que les animaux prennent le pas." Fuente: Biorganic-mag.com, p14
2. "Les VÉGÉTAUX BIO sont plus facilement vulnérables aux maladies." Fuente: Eurolibe.com, p.3

## **VÉGÉTAL ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

---

1. " Alors, s'ils consomment des VÉGÉTAUX ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE, les végétariens sont carrément les rois de la sécurité alimentaire." Fuente: Biorganic-mag.com, p.18

#### **VENTE DE PRODUITS BIO**

1." Selon le Centre International du Commerce, les VENTES DE PRODUITS BIO dans le monde sont estimées à près de 20 milliards d'euros en 2000." Fuente: Eurolibe.com, p.1

#### **VENTE DIRECTE DES FRUITS BIOLOGIQUES**

1. " Pour certains observateurs, la VENTE DIRECTE DES FRUITS et légumes BIOLOGIQUES arrive à son point de saturation..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

#### **VENTE DIRECTE DES LÉGUMES BIOLOGIQUES**

1. " Pour certains observateurs, la VENTE DIRECTE DES fruits et LÉGUMES BIOLOGIQUES arrive à son point de saturation..." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Dossier, on line, p. 1

#### **VERGER BIO**

1. "La croissance des surfaces en VERGERS et en légumes BIO s'inscrit dans la croissance moyenne de la superficie en agriculture biologique." Fuente: Bio-attitude.com, p.24

#### **VERGER BIOLOGIQUE**

1. " Cet ouvrage se divise en trois parties: la première partie concerne l'ensemble des espèces et traite des aspects généraux de la conduite d'un VERGER BIOLOGIQUE..." Fuente: Itab.asso.fr, p.26

#### **VERGER DE POMMIER BIOLOGIQUE**

1. " En VERGER DE POMMIER BIOLOGIQUE, le puceron cendré est le plus dangereux des pucerons avec le puceron lanigère." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

#### **VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La création d'un VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

2. "Conduite d'un VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

3. " La création d'un VERGER EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE (Pommier-Poirier )." Fuente: Itab.asso.fr, p.19

4. Idem n° 2 Fuente: Itab.asso.fr, p.20

#### **VÊTEMENT BIO**

1. "On trouve aussi de plus en plus de VÊTEMENTS BIO grâce notamment à l'utilisation du chanvre pour la fabrication de textiles naturels." Fuente: Bio-attitude.com, p.12

#### **VIANDE AB**

1, " Une viande Label rouge est souvent plus goûteuse qu'une VIANDE AB." Fuente: Eurolibe.com, p.3

#### **VIANDE BIO**

1. "Toutefois, à l'initiative d' ADABio, débute une réflexion rassemblant des éleveurs de l'Isère, de Savoie, de Haute Savoie et de l'Ain pour la construction d'une telle filière en VIANDE BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

2. " Dégustations, explications sur les vertus de la VIANDE BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

3. " La nouvelle association "Animation VIANDE BIO" (AVB), qui a vu le jour en septembre dernier, est la locomotive de la filière au Salon." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

4. "Aujourd'hui, ça va un peu mieux, mais il manque quand même environ 15% de VIANDE BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

#### **VIANDE BIOLOGIQUE**

1. "Nous vendons la VIANDE BIOLOGIQUE des veaux, vaches, boeufs élevés sur nos petites exploitations." Fuente: BiOséjour.com, p.1

2. " Les animaux destinés à la production de VIANDE BIOLOGIQUE, (vaches, cochons, volailles), sont élevés en plein air dans un large espace vital..." Fuente: Eurolibe.com, p.2

3. "Ainsi, le boucher qui vend un poulet "bio" déjà emballé et étiqueté n'aura pas nécessité d'être contrôlé, contrairement à un boucher qui découpe de la VIANDE BIOLOGIQUE et qui, lui, devra l'être." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

4. " Elle (AVB) regroupe les organisations économiques des producteurs biologiques de la Fédération nationale (Fnab) et les principaux transformateurs de VIANDE BIOLOGIQUE français..." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

5. " Les éleveurs se déplacent également régulièrement en fin de semaine dans les grandes surfaces pour animer les rayons des VIANDES BIOLOGIQUES." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

#### **VIANDE BOVINE BIO**

1. " La VIANDE BOVINE BIO défend son bifteck." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

2. "La maladie de la vache folle dope la consommation de VIANDE BOVINE BIO." Fuente: Article Y.Drévillon.com, p.1

#### **VIANDE BOVINE BIOLOGIQUE**

1. " Sur la région Rhône-Alpes, il n'existe par exemple aucune filière structurée de VIANDE BOVINE BIOLOGIQUE." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

#### **VIANDE DE PORC BIO**

1. " En VIANDE DE PORC BIO, la demande exprimée n'est couverte qu'à 10%." Fuente: Article de H.la Prairie-ERB, on line, p.3

---

## **VIANDE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Ce nouveau cahier des charges complété est important pour développer les marchés prometteurs du lait, de la VIANDE, des oeufs et du miel EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Pro Natura Magazine, n° 10, Echos de la bio, on line, p. 2

## **VIANDE NON BIO**

1. " Cela signifie que la très grande majorité des bovins bio de Rhône-Alpes sont commercialisés pour leur VIANDE, en traditionnel ( NON BIO)." Fuente: Adabio.free.fr, p.7

## **VIGNE BIOLOGIQUE**

1. " Seul le raisin et la VIGNE peuvent être BIOLOGIQUES." Fuente: Bio-attitude.com, p.11

## **VIGNE CULTIVÉE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Vins de pays issus de VIGNES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1987..." Fuente: Biovert.com, p.9

## **VIGNE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Protection de la VIGNE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.22

2. "La protection de la VIGNE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE passe par la prévention." Fuente: Itab.asso.fr, p.22

## **VIGNE EN CONDUITE BIOLOGIQUE**

1. " L'enherbement de la VIGNE EN CONDUITE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.32

## **VIGNERON BIO**

1. "En 1999 les VIGNERONS BIO ont souhaité transformer cette structure en syndicat professionnel." Fuente: Biovert.com, p.6

2. "Aujourd'hui , ...le Syndicat des VIGNERONS BIO d'Aquitaine est reconnu par le monde viticole." Fuente: Biovert.com, p.6

3. "Si le VIGNERON BIO n'est pas forcément un excellent vigneron, il respecte....pour la qualité du vin." Fuente: Vinbio.free.fr, p.10

4. "De plus, la qualité de ces vins est en forte progression car les VIGNERONS BIO sont devenus également de vrais viticulteurs, reconnus dans les classements officiels.." Fuente: Vinbio.free.fr, p.10

5. " Pour la septième année consécutive le syndicat des VIGNERONS BIO d' Aquitaine organise le concours d'Aquitaine des vins issus de l'agriculture biologique dénommé: Expressions VIGNERONS BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.1

6. "Nous sommes heureux de vous présenter notre site web qui vous permettra de suivre l'actu des VIGNERONS BIO d'Aquitaine." Fuente: Vigneronsbio.org, p.1

7. "Les VIGNERONS BIO d' Aquitaine se mobilisent pour présenter leur millésimes 2000, 2001et 2002 aux opérateurs de notre région." Fuente: Vigneronsbio.org, p.2

8. " Le concours Expressions des VIGNERONS BIO d'Aquitaine qui se déroulera l2 vendredi 16 mai 2003 pour la 7ème édition consécutive, viendra confirmer que la qualité des vins présentés est en constante évolution." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

9. " Présentation des structures: Le Syndicat des VIGNERONS BIO d' Aquitaine." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7

10. "Historique du syndicat des VIGNERONS BIO d'Aquitaine." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

11. " En 1999, les VIGNERONS BIO ont souhaité transformer cette structure en Syndicat professionnel." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

12. " Aujourd'hui, fort d'une cinquantaine d'adhérents gérés par un conseil d'administration, le syndicat des VIGNERONS BIO d'Aquitaine est reconnu par le monde viticole." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

## **VIGNERON BIOLOGIQUE**

1."Tout d'abord les VIGNERONS "BIOLOGIQUES" ne produisent pas de vins biologiques....Ils produisent un "vin issu de raisins produits en agriculture biologique:"" Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6

## **VIGNERON CERTIFIÉ EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les VIGNERONS CERTIFIÉS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE adhéreront à cette Charte Privée de Vinification." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10

## **VIGNOLE BIO**

1. " Les vins de Savoie sont principalement en AOC, la région touristique dans laquelle les vins bio se situent ne permet pas une valorisation des VIGNOBLES BIO car les acheteurs se réfèrent déjà à l'AOC avant de chercher les produits bio." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

## **VIGNOLE BIOLOGIQUE**

1. " La gestion globale du VIGNOLE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.32

## **VIGNOLE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1." Protection du VIGNOLE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17

## **VIN BIO**

1. "Annuaire VINS BIO" Fuente: Biovert.com, p.5

2." Ce site rassemble des informations.....sur le marché du VIN BIO en France..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.1

3. "La rentrée est marquée aussi par l'apparition d'un forum consacré au VIN BIO ..." Fuente: Vinbio.free.fr,

---

p.2

4. "Concernant le VIN BIO, 76% pensent que celui-ci va dans le sens du respect de l'environnement." Fuente: Vinbio.free.fr, p.2
5. "Le VIN BIO n'existe pas en temps que tel car la vinification n'est pas encore réglementée." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8
6. "Une dernière chose à noter sur les VINS BIO, c'est qu'ils ne donnent pas la "gueule de bois" car ils ne contiennent que peu de soufre." Fuente: Vinbio.free.fr, p.10
7. "La production totale en VIN BIO s'élève à 300.000 hectolitres." Fuente: Vinbio.free.fr, p.11
8. "Magasins, Boutiques Bio, Cartes Cyber...VINS BIO..." Fuente: Biovert.com, p.2
9. "Annuaire VINS BIO..." Fuente: Biovert.com, p.3
10. "Concours des VINS BIO". Fuente: Vigneronsbio.org, p.1
11. "Entendu lors du salon des VINS BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6
12. "Le salon des VINS BIO organisé Espace Champerret à Paris a reçu la visite d'un millier de visiteurs qui ont pu déguster du "VIN BIO" auprès des 55 vignerons présents." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
13. " Pour la première fois, les VINS BIO prennent leurs lettres de noblesse." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
14. "Dans son magasin, la part des VINS BIO représente environ 20%.." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
15. "Le vin véhicule aussi une notion de plaisir qui semble négligée dans la communication des VINS BIO en général." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
16. " Reconnaissance du VIN BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
17. "Produire du VIN BIO c'est respecter le cahier des charges bio et ne pas utiliser de produits de synthèse pour les traitements et l'amendement." Fuente: Adabio.free.fr, p.10
18. " La seconde limitation aux installations biologiques est la valorisation difficile dans les coopératives des VINS BIO." Fuente: Adabio.free.fr, p.10
19. " Les vins de savoie sont principalement en AOC, la région touristique dans laquelle les VINS BIO se situent ne permet pas une valorisation des vignobles bio car les acheteurs se réfèrent déjà à l'AOC avant de chercher les produits bio." Fuente: Adabio.free.fr, p.10

#### **VIN BIOLOGIQUE**

1. "Tout d'abord les vignerons "biologiques" ne produisent pas de VINS BIOLOGIQUES...Ils produisent un "vin issu de raisins produits en agriculture biologique". Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6
2. "Car depuis au moins une dizaine d'années, malgré un intense travail de proposition d'un cahier des charges vinification auprès des ministères, nous n'avons pas pu aboutir à la reconnaissance des VINS BIOLOGIQUES." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
3. "Cela permettra enfin de communiquer sur les VINS BIOLOGIQUES dès la récolte 2003." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
4. " Le cahier des charges répondant à une production de VIN BIOLOGIQUE est toujours en élaboration." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6
5. " VINS BIOLOGIQUES: influences des choix techniques sur la qualité des vins (au vignoble et à la cave)..." Fuente: Itab.asso.fr, p.31
6. " Résidus de pesticides dans les "VINS BIOLOGIQUES": pourquoi? Comment?" Fuente: Itab.asso.fr, p.32

#### **VIN CERTIFIÉ AB**

1. " Producteurs d'agriculture biologique de la Drôme. Large gamme de fruits, légumes et VINS, CERTIFIÉS AB." Fuente: Biovert.com, p.10

#### **VIN DE CULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Les VINS DE CULTURE BIOLOGIQUE sont un marché en plein essor." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **VIN DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " La Fédération Nationale des VINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE lance le premier Salon des vins, de toute la France du 23 au 25 novembre prochain, espace Champerret à Paris." Fuente: Vigneronsbio.org, p.9
2. " Nous sommes en train d'élaborer avec notre structure nationale (Fédération Nationale Interprofessionnelle des VINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE) une Charte privée de vinification." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
3. " Cependant, un nombre de plus en plus important de producteurs sont regroupés dans la Fédération nationale interprofessionnelle des VINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE et produisent un vin vendangé à la main et utilisant un minimum de produits chimiques." Fuente: Bio-attitude.com, p.11

#### **VIN DE PAYS ISSU DE VIGNES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " VINS DE PAYS ISSUS DE VIGNES CULTIVÉES EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1987..." Fuente: Biovert.com, p.9

#### **VIN FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Le marché des VINS FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dans le contexte actuel du marché du vin:réalité, perspectives." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8

#### **VIN ISSU DE CULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Hautes Cotes de Nuits- VINS ISSUS DE CULTURE BIOLOGIQUE depuis 2000." Fuente: Biovert.com, p.7

---

## **VIN ISSU DE L' A.B**

1. "Les VINS ISSUS DE L' A.B. sont par leur typicité, leur diversité les dignes représentants de nos différents terroirs et les ambassadeurs d'une viticulture respectueuse de son environnement." Fuente: Vigneronsbio.org, p.3

## **VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Annuaire des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6
2. "En 1995 fut créé la première structure associative de communication des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.6
3. "Château les Dauphins VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE depuis 1985" Fuente: Biovert.com, p.6
4. "Site de présentation de notre VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE.." Fuente: Biovert.com, p.6
5. "Bienvenue sur ce site consacré au VIN ISSU DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vinbio.free.fr, p.1
6. "Pour la septième année consécutive le syndicat des vignerons bio d' Aquitaine organise le concours d'Aquitaine des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE dénommé: Expressions vignerons bio." Fuente: Vigneronsbio.org, p.1
7. " La premier salon des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE organisé par notre Fédération Nationale (Fnivab).. " Fuente: Vigneronsbio.org, p.11
8. " En 1995 fut créée la première structure associative de communication des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
9. " Elle permit la création du concours des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE ainsi que la participation à différents salons professionnels." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
10. "Ses rôles et ses missions sont: la découverte et la promotion des VINS ISSUS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE autour d'actions de communication et de présence dans les salons professionnels" Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

## **VIN ISSU DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Château du Parc. VINS ISSUS DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Biovert.com, p.9
2. " Oenologie comparée: les standards internationaux pour les VINS ISSUS DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.8
3. " Jusqu'à présent, sur les bouteilles ne peut figurer que la mention: VIN ISSU DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vigneronsbio.org, p.10
4. " Vin: Pas de Cahier des Charges concernant la fabrication du vin, les mentions pouvant figurer sur les vins sont: "VIN ISSU DE RAISINS DE L'AGRICULTURE BIOLOGIQUE" + nom de l'organisme certificateur. Le logo AB n'est pas autorisé." Fuente: Biocoop.fr, p.13
5. Idem nº 4 Fuente: Infosbio.com, p.32

## **VIN ISSU DE RAISINS EN CULTURE BIOLOGIQUE**

1. " Seul peut figurer la spécification, "VIN ISSU DE RAISINS EN CULTURE BIOLOGIQUE" ". Fuente: Agriculturebio.com, p.8

## **VIN ISSU DE RAISINS PRODUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

- 1."Tout d'abord les vignerons "biologiques" ne produisent pas de vins biologiques....Ils produisent un "VIN ISSU DE RAISINS PRODUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE":" Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6
2. " Le vin bio n'existe pas....On parle de " VIN ISSU DE RAISINS PRODUITS EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vinbio.free.fr, p.8

## **VINAIGRE BIO**

1. " VINAIGRE BIO: Evernat, Bonneterre (Magasins &Coopératives bio)." Fuente: Biorganic-mag.com, p.36

## **VINIFICATION BIO**

1. " Le cahier des charges de la VINIFICATION BIO n'a pas encore été agréé." Fuente: Agriculturebio.com, p.8

## **VINIFICATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Il n'existe pas de règlement certifié pour la VINIFICATION EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Vinbio.free.fr, p.9

## **VITESSE BIO**

1. " Mais avec ou sans logo AB, il n'est pas inutile d'apprendre à se renseigner un peu plus précisément sur les critères d'attribution du signe de qualité biologique. Il peut y avoir plusieurs VITESSES BIO". Fuente: Biorganic-mag.com, p15

## **VITICULTEUR BIO**

1. " Des démonstrations de différents matériels étaient organisées chez un des VITICULTEURS BIO du Diois." Fuente: ltab.asso.fr, p.32

## **VITICULTURE BIO**

1. "Quelques chiffres sur la VITICULTURE BIO." Fuente: Vigneronsbio.org, p.6
2. " La VITICULTURE BIO en quelques chiffres: En France représentait en 2001: 8350 hectares certifiés en

---

bio et 5500 hectares en conversion." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16

#### **VITICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "{...} tout vigneron s'engageant vers la VITICULTURE BIOLOGIQUE doit respecter une période de trois années de conversion." Fuente: Domaine du Thouar (on line), p.6
2. "La VITICULTURE BIOLOGIQUE..." Fuente: Vinbio.free.fr, p.11
3. " Mais comme si la VITICULTURE BIOLOGIQUE ne suffisait pas à sa peine, il s'est pris de passion pour la biodynamie." Fuente: Biovert.com p.14
4. " Produits et marchés: quelle VITICULTURE BIOLOGIQUE pour demain?" Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
5. " L'appui des Chambres d'Agriculture à la VITICULTURE BIOLOGIQUE .." Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
6. " Le développement de la VITICULTURE BIOLOGIQUE: quelle problématique pour quelles valeurs?" Fuente: Vigneronsbio.org, p.7
7. " La coordination des actions de reconnaissance de la VITICULTURE BIOLOGIQUE autour d'actions de communication et de présence dans les salons professionnels." Fuente: Vigneronsbio.org, p.16
8. " La VITICULTURE BIOLOGIQUE est un domaine où la recherche a encore beaucoup à faire et où les expérimentations sont nombreuses à réaliser." Fuente: Adabio.free.fr, p.11
9. " Choix des amendements en VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17
10. " Le matériel de travail du sol en VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17
11. "Caractéristiques des produits de traitement en VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.17
12. " Le matériel de travail du sol en VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.22
13. "Caractéristiques des produits de traitement en VITICULTURE BIOLOGIQUE." Fuente: Itab.asso.fr, p.22
14. " Le sol en VITICULTURE BIOLOGIQUE- 2000- Artigues (Gironde)." Fuente: Itab.asso.fr, p.33

#### **VITICULTURE CLASSIQUE**

1. " Cette science (la biodynamie), qui s'appuie en particulier sur le mouvement de la lune, détermine les meilleurs moments d'intervention sur le terrain. Un choix beaucoup plus contraignant que la VITICULTURE CLASSIQUE." Fuente: Biovert.com, p.14

#### **VITICULTURE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE**

1. "Ce site a pour objectif de faire découvrir l'agriculture biologique et plus particulièrement la VITICULTURE EN AGRICULTURE BIOLOGIQUE en France." Fuente: Vinbio.free.fr, p.1

#### **VIVRE BIO**

1. " Consommer Bio- VIVRE BIO: 1. Alimentation (En construction).2.Habillement(En construction).3.Recyclage(En construction).4.Produits d'entretien (En construction) .5 . Cosmétique (En construction). 6. Les vacances Bio." Fuente: Infosbio.com, p.25
2. "Consommer bio- VIVRE BIO." Fuente: Infosbio.com, p.26

#### **VOIE HUMIDE**

1. "On peut aussi procéder par ce que les alchimistes appelaient la "VOIE HUMIDE": au lieu de brûler les mauvaises herbes, on en fait une macération ou une teinture-mère que l'on dilue...et que l'on pulvérise ensuite sur les cultures." Fuente: Intelligenceverte.org, p.12

#### **VOIE SÈCHE**

1. " En agriculture biodynamique ....On prélève quelques unes de ces mauvaises herbes pour les incinérer. On en fait ensuite une dilution qu'on pulvérise sur le champ....Il s'agit là de la VOIE SÈCHE." Fuente: Intelligenceverte.org, p.12

#### **VOIR L'AVENIR EN BIO**

1. "Rayons Verts. La plus belle façon de VOIR L'AVENIR EN BIO." Fuente: Rayons.vert.htm, p.1

#### **WEB BIO**

1. " WEB BIO. La Bio en ligne." Fuente: Agriculturebio.com, p.21
2. "S'informer-débattre. Conférences- débats. Forum. WEB BIO." Fuente: Agriculturebio.com, p.21

#### **WEB MAGAZINE BIO**

1. "Biorganic magazine, le WEB MAGAZINE BIO" Fuente: Biorganic-mag.com, p.1